Tt. 513/1991

KERESKEDELMI TÖRVÉNYKÖNYV

Kelt 1991. november 5.

Módosítva:
Tt. 600/1992., hatályos 1992. december 28-tól
Tt. 264/1992., hatályos 1993. január 1-től
Tt. 27/1993., hatályos 1993. február 2-től
Tt. 27/1993., hatályos 1993. február 8-tól
Tt. 278/1993., hatályos 1994. január 1-től
Tt. 249/1994., hatályos 1994. október 1-től
Tt. 106/1995., hatályos 1995. június 2-től
Tt. 171/1995., hatályos 1995. augusztus 15-től
Tt. 58/1996., hatályos 1996. március 1-től
Tt. 317/1996., hatályos 1996. november 15-től
Tt. 373/1996., hatályos 1996. december 28-tól
Tt. 11/1998., hatályos 1998. február 1-től
Tt. 127/1999., hatályos 1999. július 1-től
Tt. 263/1999., hatályos 2000. január 1-től
Tt. 238/2000., hatályos 2000. augusztus 1-től
Tt. 147/2001., hatályos 2001. május 1-től
Tt. 500/2001., hatályos 2001. december 5-től
Tt. 500/2001., hatályos 2002. január 1-től
Tt. 426/2002., hatályos 2002. szeptember 1-től
Tt. 510/2002., hatályos 2003. január 1-től
Tt. 526/2002., hatályos 2003. január 1-től
Tt. 530/2003., hatályos 2004. február 1-től
Tt. 500/2001., hatályos 2004. május 1-től
Tt. 432/2004., hatályos 2004. október 1-től
Tt. 315/2005., hatályos 2005. augusztus 1-től
Tt. 19/2007., hatályos 2007. február 1-től
Tt. 84/2007., hatályos 2007. március 1-től
Tt. 657/2007., hatályos 2008. január 1-től
Tt. 659/2007., hatályos 2008. január 1-től
Tt. 429/2008., hatályos 2008. november 8-től
Tt. 659/2007., hatályos 2009. január 1-től
Tt. 477/2008., hatályos 2009. január 1-től
Tt. 454/2008., hatályos 2009. január 15-től
Tt. 276/2009., hatályos 2009. július 10-től
Tt. 487/2009., hatályos 2009. december 1-től
Tt. 492/2009., hatályos 2009. december 1-től
Tt. 546/2010., hatályos 2010. január 1-től
Tt. 193/2011., hatályos 2011. június 30-tól
Tt. 197/2012., hatályos 2012. augusztus 1-től
Tt. 246/2012., hatályos 2012. október 1-től
Tt. 440/2012., hatályos 2013. január 1-től
Tt. 9/2013., hatályos 2013. február 1-től

513/1991 Z. z.

OBCHODNÝ ZÁKONNÍK

z 5. novembra 1991

Zmena:
600/1992 Zb. s účinnosťou od 28. decembra 1992
264/1992 Zb. s účinnosťou od 1. januára 1993
27/1993 Z. z. s účinnosťou od 2. februára 1993
27/1993 Z. z. s účinnosťou od 8. februára 1993
278/1993 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 1994
249/1994 Z. z. s účinnosťou od 1. októbra 1994
106/1995 Z. z. s účinnosťou od 2. júna 1995
171/1995 Z. z. s účinnosťou od 15. augusta 1995
58/1996 Z. z. s účinnosťou od 1. marca 1996
317/1996 Z. z. s účinnosťou od 15. novembra 1996
373/1996 Z. z. s účinnosťou od 28. decembra 1996
11/1998 Z. z. s účinnosťou od 1. februára 1998
127/1999 Z. z. s účinnosťou od 1. júla 1999
263/1999 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2000
238/2000 Z. z. s účinnosťou od 1. augusta 2000
147/2001 Z. z. s účinnosťou od 1. mája 2001
500/2001 Z. z. s účinnosťou od 5. decembra 2001
500/2001 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2002
426/2002 Z. z. s účinnosťou od 1. septembra 2002
510/2002 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2003
526/2002 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2003
530/2003 Z. z. s účinnosťou od 1. februára 2004
500/2001 Z. z. s účinnosťou od 1. mája 2004
432/2004 Z. z. s účinnosťou od 1. októbra 2004
315/2005 Z. z. s účinnosťou od 1. augusta 2005
19/2007 Z. z. s účinnosťou od 1. februára 2007
84/2007 Z. z. s účinnosťou od 1. marca 2007
657/2007 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2008
659/2007 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2008
429/2008 Z. z. s účinnosťou od 8. novembra 2008
659/2007 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2009
477/2008 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2009
454/2008 Z. z. s účinnosťou od 15. januára 2009
276/2009 Z. z. s účinnosťou od 10. júla 2009
487/2009 Z. z. s účinnosťou od 1. decembra 2009
492/2009 Z. z. s účinnosťou od 1. decembra 2009
546/2010 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2010
193/2011 Z. z. s účinnosťou od 30. júna 2011
197/2012 Z. z. s účinnosťou od 1. augusta 2012
246/2012 Z. z. s účinnosťou od 1. októbra 2012
440/2012 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2013
9/2013 Z. z. s účinnosťou od 1. februára 2013

Tt. 357/2013., hatályos 2013. december 1-től
Tt. 547/2011., hatályos 2014. január 1-től
Tt. 352/2013., hatályos 2014. január 1-től
Tt. 87/2015., hatályos 2015. április 29-től
Tt. 87/2015., hatályos 2015. július 1-től
Tt. 117/2015., hatályos 2015. július 1-től
Tt. 172/2015., hatályos 2015. július 28-tól
Tt. 87/2015., hatályos 2016. január 1-től
Tt. 361/2015., hatályos 2016. március 18-tól
Tt. 125/2016., hatályos 2016. július 1-től
Tt. 389/2015., hatályos 2017. július 1-től
Tt. 264/2017., hatályos 2017. november 8-tól

A Cseh és Szlovák Szövetségi Köztársaság Szövetségi Gyűlése a következő törvényt hozta meg:

ELSŐ RÉSZ
Általános rendelkezések

I. fejezet
Alapvető rendelkezések

I. szakasz
Bevezető rendelkezések

1. §
A törvény hatálya

(1) E törvény a vállalkozók jogállását, a kereskedelmi kötelmi jogviszonyokat, illetve a vállalkozással összefüggő egyéb kapcsolatokat szabályozza.
(2) Az (1) bekezdésben felsorolt jogviszonyokat a jelen törvény szabályozza. Ha némely kérdéseket nem lehet jelen törvény rendelkezései alapján rendezni, a polgárjog előírásai alkalmazandók. Ha ezen előírások sem alkalmazhatók, a kereskedelmi szokásjog, vagy azok hiányában a jelen törvény alapját képező alapelvek alkalmazandók.

2. §
A vállalkozás

(1) Vállalkozásnak minősül a vállalkozó által önállóan, a saját nevében és saját felelősségére, haszonszerzés céljával folytatott folyamatos tevékenység.
(2) E törvény értelmezésében vállalkozónak minősül:
a) a cégjegyzékben jegyzett személy,
b) az iparengedély alapján vállalkozó személy,
c) az iparengedélytől eltérő egyéb, külön előírás által szabályozott engedély alapján vállalkozó személy,
d) a mezőgazdasági termelést folytató, külön elő-

357/2013 Z. z. s účinnosťou od 1. decembra 2013
547/2011 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2014
352/2013 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2014
87/2015 Z. z. s účinnosťou od 29. apríla 2015
87/2015 Z. z. s účinnosťou od 1. júla 2015
117/2015 Z. z. s účinnosťou od 1. júla 2015
172/2015 Z. z. s účinnosťou od 28. júla 2015
87/2015 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2016
361/2015 Z. z. s účinnosťou od 18. marca 2016
125/2016 Z. z. s účinnosťou od 1. júla 2016
389/2015 Z. z. s účinnosťou od 1. januára 2017
264/2017 Z. z. s účinnosťou od 8. novembra 2017

Federálne zhromaždenie Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky sa uznieslo na tomto zákone:

PRVÁ ČASŤ
Všeobecné ustanovenia

Hlava I
Základné ustanovenia

Diel I
Úvodné ustanovenia

§ 1
Rozsah pôsobnosti

(1) Tento zákon upravuje postavenie podnikateľov, obchodné záväzkové vzťahy, ako aj niektoré iné vzťahy súvisiace s podnikaním.
(2) Právne vzťahy uvedené v odseku 1 sa spravujú ustanoveniami tohto zákona. Ak niektoré otázky nemožno riešiť podľa týchto ustanovení, riešia sa podľa predpisov občianskeho práva. Ak ich nemožno riešiť ani podľa týchto predpisov, posúdia sa podľa obchodných zvyklostí, a ak ich niet, podľa zásad, na ktorých spočíva tento zákon.

§ 2
Podnikanie

(1) Podnikaním sa rozumie sústavná činnosť vykonávaná samostatne podnikateľom vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť za účelom dosiahnutia zisku.
(2) Podnikateľom podľa tohto zákona je:
a) osoba zapísaná v obchodnom registri,
b) osoba, ktorá podniká na základe živnostenského oprávnenia,
c) osoba, ktorá podniká na základe iného než živnostenského oprávnenia podľa osobitných predpisov,

írás által szabályozott nyilvántartásban jegyzett természetes személy.
(3) A jogi személy székhelyének vagy vállalkozási helyének az a cím minősül, amely székhelyként vagy vállalkozási helyként a cégjegyzékben vagy az iparjegyzékben, vagy egyéb, külön előírás által szabályozott nyilvántartásban szerepel. A jogi személynek vagy természetes személynek igazolnia kell, hogy rendelkezik a székhelyként vagy vállalkozási helyként a cégjegyzékben vagy az iparjegyzékben, vagy egyéb, külön előírás által szabályozott nyilvántartásban szereplő ingatlan vagy ingatlanrész tulajdonjogával vagy használati jogával, amely az ingatlan székhelyként vagy vállalkozási helyként történő használatát nem zárja ki, vagy az ingatlan vagy ingatlanrész tulajdonosának az ingatlan vagy ingatlanrész székhelyként vagy vállalkozási helyként a cégjegyzékben vagy az iparjegyzékben, vagy egyéb, külön előírás által szabályozott nyilvántartásban történő beiktatására vonatkozó jóváhagyásával.
(4) Cím alatt a település elnevezése, postai irányítószáma, az utca vagy egyéb közterület elnevezése, valamint házszáma, illetve utcafelosztás hiányában az épületjegyzékszám értendő.
(5) Természetes személy lakhelye alatt a külön előírás által szabályozott állandó lakcíme értendő.

3. §

(1) A jogügylet érvényessége attól függetlenül érintetlen marad, hogy az adott személy eltiltás hatálya alatt áll vagy nem jogosult vállalkozást folytatni.
(2) A jogosulatlan vállalkozói tevékenységet folytató személyt vagy a nevében és az ő számlájára vállalkozó személyeket felelősség terheli az általuk okozott kárért. A külön előírások által szabályozott felelősségük ettől függetlenül érintetlen marad.

3.a §

(1) Minden vállalkozó köteles az írásos vagy elektronikus formában kiállított üzleti levelezésben és a megrendelőkön (a továbbiakban „üzleti iratok”) feltüntetni a cégszerű megnevezést, a vállalkozás székhelyét vagy helyét, a vállalkozási formát és, ha rendelkezik ilyennel, az azonosító számot. A cégjegyzékben vagy egyéb vállalkozói jegyzékben jegyzett vállalkozók feltüntetik a jegyzék megjelölését és a cégjegyzékszámot is. Ha a vállalkozó az üzleti iratokon feltünteti a jegyzett tőke nagyságát, köteles feltüntetni befizetésének mértékét is.
(2) Az (1) bekezdésben foglalt adatokat a vállalkozó az írásos hivatalos érintkezés során is köteles feltüntetni.
(3) Az (1) bekezdésben foglalt adatokat a vállalkozó a honlapján is köteles feltüntetni, ha rendelkezik ilyennel.

d) fyzická osoba, ktorá vykonáva poľnohospodársku výrobu a je zapísaná do evidencie podľa osobitného predpisu.
(3) Sídlom právnickej osoby a miestom podnikania fyzickej osoby je adresa, ktorá je ako sídlo alebo miesto podnikania zapísaná v obchodnom registri alebo živnostenskom registri, alebo v inej evidencii ustanovenej osobitným zákonom. Právnická osoba alebo fyzická osoba musí preukázať, že má k nehnuteľnosti alebo jej časti, ktorej adresa je ako jej sídlo alebo miesto podnikania zapísaná v obchodnom registri alebo v živnostenskom registri, alebo v inej evidencii ustanovenej osobitným zákonom, vlastnícke právo alebo užívacie právo, ktoré užívanie nehnuteľnosti alebo jej časti ako sídla alebo miesta podnikania nevylučuje, alebo súhlas vlastníka nehnuteľnosti alebo jej časti so zápisom nehnuteľnosti alebo jej časti ako sídla alebo miesta podnikania do obchodného registra, živnostenského registra alebo inej evidencie ustanovenej osobitným zákonom.
(4) Adresou sa rozumie názov obce s uvedením jej poštového smerovacieho čísla, názov ulice alebo iného verejného priestranstva a orientačné číslo, prípadne súpisné číslo, ak sa obec nečlení na ulice.
(5) Bydliskom fyzickej osoby sa rozumie adresa jej trvalého pobytu podľa osobitného predpisu.

§ 3

(1) Platnosť právneho úkonu nie je dotknutá tým, že sa určitej osobe zakázalo podnikať alebo že určitá osoba nemá oprávnenie na podnikanie.
(2) Osoba, ktorá bez oprávnenia na podnikanie vykonáva túto činnosť, a osoby, ktoré túto činnosť uskutočňujú v jej mene a na jej účet, zodpovedajú za škodu, ktorú tým spôsobili. Tým nie je dotknutá ich zodpovednosť podľa osobitných predpisov.

§ 3a

(1) Každý podnikateľ je povinný na svojich obchodných listoch a objednávkach vyhotovených v písomnej alebo elektronickej forme (ďalej len „obchodné dokumenty”) uvádzať obchodné meno, sídlo alebo miesto podnikania, právnu formu právnickej osoby a identifikačné číslo, ak je pridelené. Podnikatelia zapísaní v obchodnom registri alebo v inej evidencii podnikateľov uvádzajú aj označenie registra, ktorý podnikateľa zapísal, a číslo zápisu. Ak podnikateľ na svojich obchodných dokumentoch uvádza výšku základného imania, musí uviesť aj rozsah jeho splatenia.
(2) Údaje podľa odseku 1 je podnikateľ povinný uvádzať aj v písomnom úradnom styku.
(3) Údaje podľa odseku 1 je podnikateľ povinný uvádzať aj na svojom webovom sídle, ak ho má zriadené.

4. §

E törvény rendelkezései egyéb személyek viszonya esetében is alkalmazandók, ha arról e törvény vagy külön törvény úgy rendelkezik.

II. szakasz
A vállalat és a jegyzett tőke

5. §

E törvény alkalmazásában vállalatnak a vállalkozás anyagi, személyi és nem anyagi összetevőinek összessége minősül. A vállalat részét képezik a vállalkozó által birtokolt vagy őt megillető ingó dolgok, jogi és egyéb vagyoni értékek, amelyek a vállalat üzemeltetését szolgálják, vagy jellegüknél fogva ezen célt hivatottak szolgálni.

6. §

(1) E törvény alkalmazásában üzleti vagyonnak minősül mindazon vagyoni értékek (ingó dolgok, követelések és egyéb jogok, valamint pénzben kifejezhető egyéb értékek) összessége, amelyek a vállalkozó tulajdonát képezik és a vállalkozás céljait szolgálják vagy azt hivatottak szolgálni.
(2) E törvény alkalmazásában az üzleti vagyon és a vállalkozó oldalán fennálló, a vállalkozással kapcsolatosan létrejött követelések összessége üzleti tőkének (a továbbiakban „tőke") minősül.
(3) A nettó üzleti tőke az üzleti vagyonnak a vállalkozó oldalán fennálló, a vállalkozással kapcsolatosan létrejött követelésektől mentesített része.
(4) Saját tőkének minősülnek a vállalkozónak a külön előírás által szabályozott üzleti vagyon fedezésére fordított saját forrásai.

7. §
A vállalat szervezeti egysége

(1) E törvény vagy külön törvény értelmezésében vállalat szervezeti egységének az üzemegység vagy egyéb vállalati egység minősül. Üzemegységnek minősül a vállalat azon szervezeti egysége, amely üzemegységként a cégjegyzékben beiktatásra került. Az üzemegység üzemeltetése során a vállalkozó cégszerű megnevezése mellett az üzemegységre utaló toldatot kell használni.
(2) Ideiglenesen üzemegységnek minősül a vállalat egyéb szervezeti egysége is, ha a törvény előírja a cégjegyzékbe történő beiktatását.
(3) Fióktelepnek minősül bizonyos vállalkozói tevékenység megvalósítására szolgáló térség. A fióktelepet a vállalkozó cégszerű megnevezésével kell megjelölni, amely mellett feltüntethető a fióktelep megnevezése vagy más megkülönböztető megjelölés.

§ 4

Ustanoveniami tohto zákona sa spravujú aj vzťahy iných osôb než podnikateľov, ak to ustanovuje tento zákon alebo osobitný zákon.

Diel II
Podnik a obchodné imanie

§ 5

Podnikom sa na účely tohto zákona rozumie súbor hmotných, ako aj osobných a nehmotných zložiek podnikania. K podniku patria veci, práva a iné majetkové hodnoty, ktoré patria podnikateľovi a slúžia na prevádzkovanie podniku alebo vzhľadom na svoju povahu majú tomuto účelu slúžiť.

§ 6

(1) Obchodným majetkom na účely tohto zákona sa rozumie súhrn majetkových hodnôt (vecí, pohľadávok a iných práv a peniazmi oceniteľných iných hodnôt), ktoré patria podnikateľovi a slúžia alebo sú určené na jeho podnikanie.
(2) Na účely tohto zákona sa súbor obchodného majetku a záväzkov vzniknutých podnikateľovi v súvislosti s podnikaním označuje ako obchodné imanie (ďalej len „imanie").
(3) Čistým obchodným imaním je obchodný majetok po odpočítaní záväzkov vzniknutých podnikateľovi v súvislosti s podnikaním.
(4) Vlastné imanie tvoria vlastné zdroje financovania obchodného majetku podnikateľa podľa osobitného predpisu.

§ 7
Organizačná zložka podniku

(1) Organizačnou zložkou podniku sa rozumie odštepný závod alebo iný organizačný útvar podniku podľa tohto zákona alebo osobitného zákona. Odštepný závod je organizačná zložka podniku, ktorá je ako odštepný závod zapísaná v obchodnom registri. Pri prevádzkovaní odštepného závodu sa používa obchodné meno podnikateľa s dodatkom, že ide o odštepný závod.
(2) Obdobné postavenie ako odštepný závod má aj iná organizačná zložka, ak zákon ustanovuje, že sa zapisuje do obchodného registra.
(3) Prevádzkárňou sa rozumie priestor, v ktorom sa uskutočňuje určitá podnikateľská činnosť. Prevádzkáreň musí byť označená obchodným menom podnikateľa, ku ktorému sa môže pripojiť názov prevádzkárne alebo iné rozlišujúce označenie.

III. szakasz
A cégszerű megnevezés

8. §

Cégszerű megnevezésnek az az elnevezés minősül, amely alatt a vállalkozó a vállalkozói tevékenység kifejtése során jogügyleteket bonyolít le.

9. §

(1) Természetes személy esetében cégszerű megnevezésnek minősül annak utóneve és családi neve (a továbbiakban „név"). A természetes személy cégszerű megnevezése tartalmazhatja a vállalkozó személyére vagy a vállalkozás formájára utaló toldatot.
(2) A gazdasági társaságok vagy szövetkezetek cégszerű megnevezésének az az elnevezés minősül, amely alatt a cégjegyzékben beiktatásra kerültek. Ez azon jogi személyek esetében is érvényes, amelyek külön törvény alapján kerülnek beiktatásra. A jogi személyek cégszerű megnevezése tartalmazza a cégformát jelölő toldatot is.
(3) A cégjegyzékben nem jegyzett jogi személy cégszerű megnevezésének az az elnevezés minősül, amely alatt létre lett hozva.
(4) A vállalkozó a cégszerű megnevezés mellett köteles feltüntetni időszerű jogi helyzetét, különös tekintettel a „felszámolás alatt", a „csődeljárás alatt" vagy az „átszervezés alatt" toldat használatára.

10. §

(1) A cégszerű megnevezésnek más vállalkozó cégszerű megnevezésével össze nem téveszthetőnek kell lennie, és nem válthat ki megtévesztő képzetet a vállalkozóról vagy a vállalkozás tárgyáról.
(2) Több jogi személy cégszerű megnevezése utalhat a tulajdonosok közös vagyoni részesedésére, amennyiben egymástól kölcsönösen megkülönböztethetők.
(3) Az eltérő cégforma nem lehet a jogi személy cégszerű megnevezésének megkülönböztető jegye. Természetes személy esetében megkülönböztető jegy lehet az eltérő vállalkozási helyszín feltüntetése. Ha a természetes személy azonos utónévvel és családi névvel rendelkezik, mint az azonos vállalkozási helyszínnel rendelkező más vállalkozó, cégszerű megnevezését köteles olyan, a névre vagy a vállalkozási formára utaló toldattal ellátni, amely lehetővé teszi a cégszerű megnevezések megkülönböztetését.
(4) Ha azonos megjelölés alatt több személy fejt ki vállalkozói tevékenységet jogi személy létrehozása mellőzésével, ezen személyek együttesen és oszthatatlanul kötelesek teljesíteni a vállalkozás során keletkezett kötelezettségeket.

11. §

Diel III
Obchodné meno

§ 8

Obchodným menom sa rozumie názov, pod ktorým podnikateľ vykonáva právne úkony pri svojej podnikateľskej činnosti.

§ 9

(1) Obchodným menom fyzickej osoby je jej meno a priezvisko (ďalej len „meno"). Obchodné meno fyzickej osoby môže obsahovať dodatok odlišujúci osobu podnikateľa alebo druh podnikania.
(2) Obchodné meno obchodných spoločností a družstva je názov, pod ktorým sú zapísané v obchodnom registri. To platí aj pre právnické osoby, ktoré sa zapisujú do obchodného registra na základe osobitného zákona. Súčasťou obchodného mena právnických osôb je aj dodatok označujúci ich právnu formu.
(3) Obchodným menom právnickej osoby, ktorá sa nezapisuje do obchodného registra, je názov, pod ktorým bola zriadená.
(4) Podnikateľ je povinný uvádzať obchodné meno spolu s dodatkom označujúcim jeho súčasný právny stav, najmä s dodatkom „v likvidácii", „v konkurze" alebo „v reštrukturalizácii".

§ 10

(1) Obchodné meno nesmie byť zameniteľné s obchodným menom iného podnikateľa a nesmie vzbudzovať klamlivú predstavu o podnikateľovi alebo o predmete podnikania.
(2) Obchodné mená viacerých právnických osôb môžu vyjadrovať spoločnú majetkovú účasť spoločníkov, ak sú navzájom odlíšiteľné.
(3) Na odlíšenie obchodného mena právnickej osoby nestačí rozdielne označenie právnej formy. Ak ide o fyzickú osobu, stačí na odlíšenie uvedenie iného miesta podnikania. Ak má fyzická osoba rovnaké meno a priezvisko ako iný podnikateľ v tom istom mieste podnikania, je povinná doplniť svoje obchodné meno uvedením dodatku, ktorý sa týka mena alebo druhu podnikania tak, aby sa obchodné mená dali vzájomne odlíšiť.
(4) Ak podniká spolu viac osôb pod spoločným označením bez založenia právnickej osoby, sú tieto osoby spoločne a nerozdielne povinné splniť záväzky vzniknuté pri podnikaní.

§ 11

(1) A természetes személy által folytatott egyéni vállalkozás örököse az eddigi, az utódlást és az utód nevét jelző toldattal kiegészített cégszerű megnevezés alatt folytathatja a vállalkozói tevékenységet; ugyanez fennáll abban az esetben is, ha a természetes személyként tevékenykedő vállalkozó tulajdonában lévő vállalat tulajdonjogának szerződésen alapuló, a 481. § (2) bekezdésében foglalt feltételek mellett történő megszerzésére kerül sor.
(2) Ha a természetes személy-vállalkozó nevet változtat, a cégszerű megnevezésben az előző nevét is használhatja az új nevet tartalmazó toldattal kiegészítve.
(3) A cégszerű megnevezés a vállalattal együtt az utódló jogi személyre száll, ha az eredeti jogi személy nem csődeljárás következtében szűnik meg, és az utódló jogi személy átveszi a cégszerű megnevezést. Ha az utódló jogi személy cégformája különbözik, azt a toldatban jelezni kell.
(4) Cégszerű megnevezés átruházása a vállalat átruházása nélkül nem megengedett. Cégszerű megnevezés átruházása megvalósulhat a vállalati rész átruházásával, ha a vállalkozó a fennmaradó részt más cégszerű megnevezés alatt fogja üzemeltetni, vagy ezen rész felszámolás által megszűnik.
(5) Ha a jogi személy cégszerű megnevezése olyan társtulajdonos vagy tag nevét tartalmazza, amelynek társtulajdonosi viszonya vagy tagsága megszűnt, a jogi személy csak a jóváhagyásával használhatja a nevét. Társtulajdonos vagy tag elhalálozása esetén az örökös jóváhagyása szükséges.

12. §

(1) A cégszerű megnevezés jogosulatlan használatából kifolyólag jogsérelmet szenvedett vagy jogai gyakorlásában veszélyeztetett jogorvoslati kérelemmel élhet, hogy a megnevezés jogosulatlan használója tartózkodjon az ilyen tevékenységtől és szüntesse meg a sérelmezett állapotot; ennek során kiváltképp

a) a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő, jogosulatlanul előállított árucikkek megsemmisítéséért vagy forgalomból történő kivonásáért, vagy

b) a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő vagy azt veszélyeztető tevékenység során felhasznált anyagok és eszközök megsemmisítéséért vagy forgalomból történő kivonásáért, vagy

c) a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő árucikk vagy szolgáltatás eredetére és fogalmazására vonatkozó,

1. a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő árucikk vagy a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő szolgáltatás tulajdonosának, gyártójának, forgalmazójának, beszállítójának vagy értékesítőjének adatait tartalmazó információért,

2. a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő

(1) Kto zdedí podnik po podnikateľovi, ktorý bol fyzickou osobou, môže podnikať pod doterajším obchodným menom s dodatkom označujúcim nástupníctvo a meno nástupcu; to isté platí pri nadobudnutí podniku na základe zmluvy od podnikateľa, ktorý je fyzickou osobou, za podmienok ustanovených v § 481 ods. 2.
(2) Ak podnikateľom je fyzická osoba, ktorá zmenila svoje meno, môže používať v obchodnom mene aj svoje prvšie meno s dodatkom obsahujúcim nové meno.
(3) Obchodné meno právnickej osoby prechádza na nástupnícku právnickú osobu s podnikom, ak zaniká pôvodná právnická osoba bez likvidácie a nástupnícka právnická osoba obchodné meno prevezme. Ak nástupnícka právnická osoba má inú právnu formu, musí sa zmeniť dodatok v súlade s jej právnou formou.
(4) Prevod obchodného mena bez súčasného prevodu podniku je neprípustný. Prevod obchodného mena je možný aj pri prevode časti podniku, ak bude podnikateľ zostávajúcu časť prevádzkovať pod iným obchodným menom alebo táto časť zanikne likvidáciou.
(5) Ak súčasťou obchodného mena právnickej osoby je meno spoločníka alebo člena, ktorý prestal byť jej spoločníkom alebo členom, môže právnická osoba používať ďalej jeho meno len s jeho súhlasom. Pri smrti spoločníka alebo člena sa vyžaduje súhlas dediča.

§ 12

(1) Koho práva boli dotknuté alebo ohrozené neoprávneným používaním obchodného mena, môže sa proti neoprávnenému užívateľovi domáhať, aby sa takého konania zdržal a odstránil závadný stav; najmä sa môže domáhať

a) zničenia neoprávnene vyhotovených tovarov porušujúcich právo k obchodnému menu alebo ich stiahnutia z obehu, alebo

b) zničenia materiálov a nástrojov použitých pri neoprávnenom porušení práva k obchodnému menu alebo hrozbe porušenia práva k obchodnému menu alebo ich stiahnutia z obehu,

c) poskytnutia informácií o pôvode a distribúcii tovaru alebo služby porušujúcej právo k obchodnému menu vrátane

1. údajov o vlastníkovi, výrobcovi, distributérovi, dodávateľovi alebo predajcovi tovaru porušujúcom právo k obchodnému menu alebo o poskytovateľovi služby porušujúcej právo k obchodnému menu,

2. údajov o vyrobenom, dodanom, poskytnutom, prijatom alebo objednanom množstve alebo cene tovaru alebo služby porušujúcej

árucikk vagy szolgáltatás előállított, leszállított, rendelkezésre bocsátott, átvett vagy megrendelt mennyiségére vonatkozó információért folyamodhat.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjában foglalt információkat
a) a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő árucikkel rendelkező,
b) a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő szolgáltatást igénybe vevő,
c) a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő szolgáltatást nyújtó,
d) az a)–c) pontokban felsorolt személy által a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő árucikk előállításában, feldolgozásában vagy forgalmazásában, vagy a cégszerű megnevezéshez fűződő jogot sértő szolgáltatás biztosításában résztvevőként megjelölt személy köteles megadni.

(3) A cégszerű megnevezés jogosulatlan használatából kifolyólag jogsérelmet szenvedett vagy jogai gyakorlásában veszélyeztetett személy követeléssel élhet a jogalap nélküli gazdagodás során szerzett javak kiadására vonatkozóan és méltányos jóvátételt kérhet, amely pénzben folyósítható. Ha a cégszerű megnevezés jogosulatlan használata miatt kárt szenvedett, e törvény alapján kártérítést követelhet. Ha a kártérítés nagysága másképp nem határozható meg, a megnevezés jogosulatlan használatának időtartamára a szabadalmi szerződés alapján meghatározható díjat kell alapul venni.

(4) A bíróság a bírósági határozatban a pernyertes fél számára megítélheti a határozat közzétételének jogát, amelynek költségei a pervesztes felet terhelik, és a körülményektől függően meghatározhatja a közzététel terjedelmét, formáját és módját is.

IV. szakasz
A vállalkozói jogállás

13. §

(1) Ha a vállalkozó természetes személy, személyesen vagy képviselő útján jár el. A jogi személy ügyvezetés vagy képviselő útján jár el.

(2) E törvénynek a gazdasági társaságok egyes formáiról és a szövetkezetekről szóló rendelkezései meghatározzák az ügyvezetés jogállását, amely megegyezik a vállalkozó jogállásával.

(3) A vállalkozó felel az ügyvezetésként eljáró személyek tevékenységéért, még ha azok tevékenységük során túllépik is a vállalkozás tárgyának kereteit; kivételt képez az ügyvezetésre e törvény által ruházott vagy ruházható hatáskörök túllépése.

(4) Az ügyvezetés hatáskörének korlátozása harmadik személyekkel szemben abban az esetben sem hatályos, ha közzé volt téve.

(5) A cégjegyzékben vállalat szervezeti egységének vezetőjeként vagy külföldi vállalat vezetőjeként jegyzett

právo k obchodnému menu.

(2) Informácie podľa odseku 1 písm. c) je povinná poskytnúť osoba, ktorá
a) má v držbe tovar porušujúci právo k obchodnému menu,
b) využíva služby porušujúce právo k obchodnému menu,
c) poskytuje služby využívané pri porušovaní práva k obchodnému menu,
d) bola označená osobou uvedenou v písmenách a) až c) ako osoba zúčastnená na výrobe, spracovaní alebo distribúcii tovaru porušujúceho právo k obchodnému menu alebo na poskytovaní služieb porušujúcich právo k obchodnému menu.

(3) Koho práva boli dotknuté alebo ohrozené neoprávneným používaním obchodného mena, môže požadovať vydanie bezdôvodného obohatenia a primerané zadosťučinenie, ktoré sa môže poskytnúť aj v peniazoch. Ak sa neoprávneným používaním obchodného mena spôsobila škoda, možno sa jej náhrady domáhať podľa tohto zákona. Ak nemožno určiť výšku náhrady inak, určí sa najmenej vo výške odmeny, ktorá by bola v čase neoprávneného použitia podľa licenčnej zmluvy zvyčajná.

(4) Súd môže účastníkovi, ktorého návrhu sa vyhovelo, priznať v rozsudku právo uverejniť rozsudok na trovy účastníka, ktorý v spore neuspel, a podľa okolností určiť aj rozsah, formu a spôsob uverejnenia.

Diel IV
Konanie podnikateľa

§ 13

(1) Ak je podnikateľ fyzická osoba, koná osobne alebo za neho koná zástupca. Právnická osoba koná štatutárnym orgánom alebo za ňu koná zástupca.

(2) Ustanovenia tohto zákona o jednotlivých obchodných spoločnostiach a o družstve určujú štatutárny orgán, ktorého konanie je konaním podnikateľa.

(3) Podnikateľa zaväzuje konanie osôb vykonávajúcich pôsobnosť štatutárneho orgánu, aj keď prekročili svojím konaním rozsah predmetu jeho podnikania, okrem prípadu, v ktorom sa prekročila pôsobnosť štatutárneho orgánu, ktorú tomuto orgánu zákon zveruje alebo zákon umožňuje zveriť.

(4) Obmedzenie oprávnenia štatutárneho orgánu konať, nie je účinné voči tretím osobám ani v prípade, keď bolo zverejnené.

(5) Vedúci organizačnej zložky podniku alebo vedúci

személy meghatalmazással bír a vállalkozó nevében eljárni valamennyi, a vállalat szervezeti egységét vagy vállalatot érintő jogügyletben.

13.a §

(1) A bíróság határozatba foglalhatja, hogy a határozatban foglalt időtartam vagy a határozat hatályba lépésétől számított három év során (a továbbiakban „kizárásról szóló határozat") a természetes személy nem töltheti be gazdasági társasági vagy szövetkezeti ügyvezetés vagy felügyelő testület tagsági tisztségét (a továbbiakban „kizárt képviselő"). Érvényes ez a vállalat szervezeti egységének vezetőjeként, külföldi vállalat vezetőjeként, külföldi vállalat szervezeti egységének vezetőjeként vagy cégvezetőként betöltött tisztségre is.
(2) Kizárásról szóló határozatnak számít az a határozat, amelyről a törvény úgy rendelkezik.
(3) A kizárásról szóló határozat hatályba lépésével megszűnik a kizárt képviselő valamennyi gazdasági társaság és szövetkezet ügyvezetésében és a felügyelő testületében betöltött tagsága, valamint a vállalat szervezeti egységének vezetőjeként, külföldi vállalat vezetőjeként, külföldi vállalat szervezeti egységének vezetőjeként vagy cégvezetőként betöltött tisztsége.
(4) A kizárt képviselő a kizárás tényéről köteles haladéktalanul értesíteni valamennyi érintett gazdasági társaságot és szövetkezetet. Az 575. § (2) bekezdése második mondatának rendelkezése változatlanul érvényben marad.
(5) Ha a kizárt képviselő személyesen vagy más személyek közreműködésével nyilatkozatot tesz a hitelező felé, hogy követeléseit kielégíti, ha ezt a gazdasági társaság vagy szövetkezet, amelynek nevében vagy amelynek számlájára eljár, meg nem teszi, jogai és kötelezettségei tekintetében a kezességről szóló rendelkezések lesznek irányadók. A 308. § rendelkezései nem alkalmazandók.

14. §
A meghatalmazás

(1) A meghatalmazás által a vállalkozó meghatalmazza a cégvezetőt valamennyi, a vállalat üzemeltetésével kapcsolatos jogügylet lebonyolítására, még ha azok külön meghatalmazáshoz kötöttek is. Meghatalmazással csak természetes személy ruházható fel.
(2) A meghatalmazás nem foglalja magába az ingatlanok elidegenítésére és beterhelésére vonatkozó jogosultságot, hacsaknem az a meghatalmazásban külön fel van tüntetve.
(3) A meghatalmazás belső utasítások alapján történő korlátozásának harmadik személyekre nézve nincsenek jogi következményei.
(4) Több személy meghatalmazása során mindegyikük

podniku zahraničnej osoby, ktorý je zapísaný do obchodného registra, je splnomocnený za podnikateľa robiť všetky právne úkony týkajúce sa tejto organizačnej zložky alebo podniku.

§ 13a

(1) Rozhodnutím súdu môže byť určené, že po dobu uvedenú v rozhodnutí súdu, alebo na základe rozhodnutia súdu po dobu troch rokov od právoplatnosti rozhodnutia (ďalej len „rozhodnutie o vylúčení"), fyzická osoba nesmie vykonávať funkciu člena štatutárneho orgánu alebo člena dozorného orgánu v obchodnej spoločnosti alebo družstve (ďalej len „vylúčený zástupca"). To platí rovnako aj pre pôsobenie ako vedúci organizačnej zložky podniku, vedúci podniku zahraničnej osoby, vedúci organizačnej zložky podniku zahraničnej osoby alebo prokurista.
(2) Rozhodnutím o vylúčení je rozhodnutie, o ktorom tak ustanoví zákon.
(3) Právoplatnosťou rozhodnutia o vylúčení prestáva byť vylúčený zástupca členom štatutárneho orgánu, členom dozorného orgánu, vedúcim organizačnej zložky podniku, vedúcim podniku zahraničnej osoby, vedúcim organizačnej zložky podniku zahraničnej osoby alebo prokuristom vo všetkých obchodných spoločnostiach a družstvách.
(4) Vylúčený zástupca je povinný oznámiť svoje vylúčenie bez zbytočného odkladu obchodným spoločnostiam alebo družstvám, ktoré sú tým dotknuté. Ustanovenie § 575 ods. 2 druhá veta platí rovnako.
(5) Kto osobne alebo prostredníctvom iných osôb koná ako vylúčený zástupca, vyhlasuje veriteľovi, že ho uspokojí, ak jeho nároky neuspokojí obchodná spoločnosť alebo družstvo, v mene alebo na účet ktorého koná. V takom prípade sa práva a povinnosti vylúčeného zástupcu spravujú podľa ustanovení o ručení. Ustanovenie § 308 sa nepoužije.

§ 14
Prokúra

(1) Prokúrou splnomocňuje podnikateľ prokuristu na všetky právne úkony, ku ktorým dochádza pri prevádzke podniku, aj keď sa na ne inak vyžaduje osobitné plnomocenstvo. Prokúru možno udeliť len fyzickej osobe.
(2) V prokúre nie je zahrnuté oprávnenie scudzovať nehnuteľnosti a zaťažovať ich, ibaže je toto oprávnenie výslovne v udelení prokúry uvedené.
(3) Obmedzenie prokúry vnútornými pokynmi nemá právne následky voči tretím osobám.
(4) Viacerým osobám možno prokúru udeliť tak, že sú na zastupovanie a podpisovanie oprávnené každá samostatne, alebo tak, že je pritom potrebný súhlasný prejav vôle všetkých prokuristov alebo aspoň dvoch z

képviseletre és aláírásra való jogosultsággal fog rendelkezni, vagy a döntéshozatal valamennyi cégvezető egyöntetű jóváhagyásához vagy legalább kettejük jóváhagyásához lesz kötve.
(5) A cégvezető az aláírás során az általa képviselt vállalkozó cégszerű megnevezése mellett toldatként feltünteti a meghatalmazásra vonatkozó utalást és az aláírását.
(6) A meghatalmazás a cégjegyzékbe történt beiktatással válik hatályossá. A meghatalmazás beiktatására vonatkozó javaslatnak tartalmaznia kell a cégvezető nevét és lakcímét és az aláírási formát. Több személy meghatalmazása estén a javaslatnak tartalmaznia kell azt is, hogy a képviselők önálló vagy együttes képviseleti joggal rendelkeznek-e, illetve hogy hány képviselő járhat el együttesen.

15. §

(1) A vállalat üzemeltetése során bizonyos tevékenység folytatására felhatalmazott személy meghatalmazással bír valamennyi, ezen tevékenységgel szokványosan összefüggő ügylet lebonyolítására.
(2) Ha a meghatalmazott személy túllépi a meghatalmazás (1) bekezdésben foglalt kereteit, a vállalkozó e tevékenysége által csak akkor válik kötelezetté, ha a harmadik személynek nem volt tudomása a meghatalmazás terjedelmének túllépéséről és tekintettel az eset körülményeire, arról nem is lehetett tudomása.

16. §

A vállalkozót a fióktelepén a nevében eljáró más személy is kötelezetté teszi, ha a harmadik személynek nem volt tudomása arról, hogy az eljáró személy ilyen jogosultsággal nem rendelkezik.

V. szakasz
Az üzleti titok

17. §

Az üzleti titok a vállalkozáshoz kapcsolódó jogok hatálya alá esik. Az üzleti titok mindazon, a vállalattal összefüggő kereskedelmi, gyártási vagy műszaki jellegű tények összessége, amelyek valós vagy legalább potenciális anyagi vagy nem anyagi értékkel bírnak, üzleti körökben általánosságban nem hozzáférhetők, a vállalkozó akarata alapján titkosítást élveznek, és a vállalkozó megfelelő módon gondoskodik titkosításukról.

18. §

Az üzleti titok tárgyát képező vállalatot üzemeltető vállalkozó külön jogszabály eltérő rendelkezése hiányában kizárólagos joggal rendelkezik ezen üzleti titok vonatkozásában, ami kiváltképp felhasználásának engenich.
(5) Prokurista podpisuje tým spôsobom, že k obchodnému menu podnikateľa, za ktorého koná, pripojí dodatok označujúci prokúru a svoj podpis.
(6) Udelenie prokúry je účinné od zápisu do obchodného registra. Návrh na zápis prokúry do obchodného registra musí obsahovať meno a bydlisko prokuristu a spôsob, akým sa za podnikateľa podpisuje. Ak bola prokúra udelená viacerým osobám, musí návrh obsahovať aj určenie, či každý prokurista môže konať samostatne, prípadne koľko prokuristov musí konať spoločne.

§ 15

(1) Kto bol pri prevádzkovaní podniku poverený určitou činnosťou, je splnomocnený na všetky úkony, ku ktorým pri tejto činnosti obvykle dochádza.
(2) Ak osoba svojím konaním prekročí rozsah poverenia podľa odseku 1, toto konanie podnikateľa zaväzuje len vtedy, ak tretia osoba o prekročení rozsahu poverenia nevedela a s prihliadnutím na všetky okolnosti prípadu ani nemohla vedieť.

§ 16

Podnikateľa zaväzuje aj konanie inej osoby v jeho prevádzkárni, ak nemohla tretia osoba vedieť, že konajúca osoba na to nie je oprávnená.

Diel V
Obchodné tajomstvo

§ 17

Predmetom práv patriacich k podniku je aj obchodné tajomstvo. Obchodné tajomstvo tvoria všetky skutočnosti obchodnej, výrobnej alebo technickej povahy súvisiace s podnikom, ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu, nie sú v príslušných obchodných kruhoch bežne dostupné, majú byť podľa vôle podnikateľa utajené a podnikateľ zodpovedajúcim spôsobom ich utajenie zabezpečuje.

§ 18

Podnikateľ prevádzkujúci podnik, na ktorý sa vzťahuje obchodné tajomstvo, má výlučné právo, ak osobitný zákon neustanovuje niečo iné, s týmto tajomstvom nakladať, najmä udeliť dovolenie na jeho využitie a určiť podmienky takého využitia.

délyezésére és a felhasználási feltételek meghatározására vonatkozik.

19. §

Az üzleti titokhoz fűződő jog a 17. §-ban foglaltak fennállásig áll fenn.

20. §

Üzleti titok megsértése vagy veszélyeztetése esetén a vállalkozó olyan jogi védelemre jogosult, mint tisztességtelen verseny esetén.

II. fejezet
A külföldi személyek által kifejtett vállalkozói tevékenység

I. szakasz
Alapvető rendelkezések

21. §

(1) Ha a törvényből más nem következik, külföldi személyek azonos feltételek mellett folytathatnak vállalkozói tevékenységet a Szlovák Köztársaság területén, mint a szlovák állampolgárok.
(2) E törvény alkalmazásában külföldi személynek minősül a Szlovák Köztársaság területén kívül állandó lakhellyel rendelkező természetes személy vagy a Szlovák Köztársaság területén kívül székhellyel rendelkező jogi személy. E törvény alkalmazásában szlovákiai jogi személynek minősül a Szlovák Köztársaság területén székhellyel rendelkező jogi személy.
(3) E törvény alkalmazásában külföldi személynek a Szlovák Köztársaság területén kifejtett vállalkozói tevékenységének minősül az ezen személy által kifejtett vállalkozói tevékenység, amennyiben vállalattal vagy annak szervezeti egységével rendelkezik a Szlovák Köztársaság területén.
(4) A külföldi személy vállalkozói jogosultsága a Szlovák Köztársaság területén a cégjegyzékben jegyzett vállalkozás tárgyának terjedelmében ezen személy vállalatának vagy vállalata szervezeti egységének a cégjegyzékbe történő beiktatásának napjával keletkezik. A beiktatást a külföldi személy indítványozza.
(5) A külföldi személy vállalkozói jogosultsága a Szlovák Köztársaság területén ezen személy vállalatának vagy vállalata szervezeti egységének a cégjegyzékből való törlésének napján szűnik meg. A törlést a külföldi személy indítványozza.
(6) A (4) bekezdés rendelkezései nem vonatkoznak a Szlovák Köztársaság területén vállalkozó, a cégjegyzékben jegyzett, az Európai Unió vagy a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet valamelyik tagállamában állandó lakhellyel rendelkező természetes személyekre.

§ 19

Právo k obchodnému tajomstvu trvá, pokiaľ trvajú skutočnosti uvedené v § 17.

§ 20

Proti porušeniu alebo ohrozeniu práva na obchodné tajomstvo prislúcha podnikateľovi právna ochrana ako pri nekalej súťaži.

Hlava II
Podnikanie zahraničných osôb

Diel I
Základné ustanovenia

§ 21

(1) Zahraničné osoby môžu podnikať na území Slovenskej republiky za rovnakých podmienok a v rovnakom rozsahu ako slovenské osoby, pokiaľ zo zákona nevyplýva niečo iné.
(2) Zahraničnou osobou sa na účely tohto zákona rozumie fyzická osoba s bydliskom alebo právnická osoba so sídlom mimo územia Slovenskej republiky. Slovenskou právnickou osobou na účely tohto zákona sa rozumie právnická osoba so sídlom na území Slovenskej republiky.
(3) Podnikaním zahraničnej osoby na území Slovenskej republiky sa rozumie na účely tohto zákona podnikanie tejto osoby, ak má podnik alebo jeho organizačnú zložku umiestnenú na území Slovenskej republiky.
(4) Oprávnenie zahraničnej osoby podnikať na území Slovenskej republiky vzniká ku dňu zápisu podniku tejto osoby alebo jeho organizačnej zložky do obchodného registra v rozsahu predmetu podnikania zapísanom v obchodnom registri. Návrh na zápis podáva zahraničná osoba.
(5) Oprávnenie zahraničnej osoby podnikať na území Slovenskej republiky zaniká ku dňu výmazu podniku tejto osoby alebo jeho organizačnej zložky z obchodného registra. Návrh na výmaz podáva zahraničná osoba.
(6) Ustanovenie odseku 4 sa nevzťahuje na fyzické osoby, ktoré sa zapisujú do obchodného registra, s bydliskom v niektorom z členských štátov Európskej únie alebo v členskom štáte Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj, ktoré podnikajú na území Slovenskej republiky.
(7) Na obchodných dokumentoch týkajúcich sa podniku zahraničnej osoby alebo jeho organizačnej

(7) A külföldi személy vállalatának vagy vállalata szervezeti egységének üzleti iratain a külföldi személy a 3.a §-ba foglalt adatokon kívül köteles feltüntetni a vállalat vagy vállalat szervezeti egységének a cégjegyzékbe történt beiktatására vonatkozó adatot is. Ezt az adatot a külföldi személy a honlapján is köteles feltüntetni, ha rendelkezik ilyennel.
(8) A külföldi személy vállalatának vagy vállalata szervezeti egységének üzleti iratain feltünteti a külföldi cégjegyzék vagy más nyilvántartás megjelölését, valamint az ezen cégjegyzékbe vagy más nyilvántartásba való beiktatására vonatkozó adatot, amennyiben a külföldi személyre nézve irányadó állam jogrendszere a cégjegyzékbe vagy más nyilvántartásba való beiktatást kötelezővé teszi.
(9) A (7) és (8) bekezdésben foglalt adatokat a külföldi személy az írásos hivatalos érintkezés során is köteles feltüntetni, ha az a vállalatot vagy annak szervezeti egységét érinti.

22. §

A természetes személyen kívüli külföldi személy a szlovákiai jogrend terén is rendelkezik azzal a jogképességgel, amellyel az alapítása során alkalmazott jogrendben rendelkezett. Ezen személy alapítása során alkalmazott jogrend a belső jogviszonyokra és a tagoknak vagy üzlettársaknak a kötelezettségekkel kapcsolatos helytállására nézve is irányadó.

23. §

A külföldön vállalkozói jogosultsággal rendelkező külföldi személyek e törvény értelmezésében vállalkozónak minősülnek.

II. szakasz
Külföldi személyek vagyoni részesedése szlovákiai jogi személyekben

24. §

(1) E törvény értelmezésében külföldi személy vállalkozási célzattal részesedhet szlovákiai jogi személy létrehozásában, illetve üzlettársi vagy tagsági részesedést szerezhet már meglévő jogi személyben. Önállóan is létrehozhat vagy egyedüli üzlettársként birtokolhat szlovákiai jogi személyt, amennyiben e törvény azt lehetővé teszi.
(2) Jogszabály vagy az Európai Unió törvénye eltérő rendelkezése hiányában szlovákiai jogi személy csak a szlovákiai jogszabályok alapján hozható létre.
(3) Az (1) bekezdésben foglaltak vonatkozásában a külföldi személyek azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkeznek, mint a szlovák állampolgárok.

zložky je zahraničná osoba povinná okrem údajov podľa § 3a uvádzať aj údaj o zápise podniku alebo organizačnej zložky podniku do obchodného registra. Tento údaj je zahraničná osoba povinná uvádzať aj na svojom webovom sídle, ak ho má zriadené.
(8) Na obchodných dokumentoch týkajúcich sa podniku zahraničnej osoby alebo jeho organizačnej zložky sa uvádza označenie zahraničného obchodného registra alebo inej evidencie, do ktorej sa zahraničná osoba zapisuje, a údaj o zápise zahraničnej osoby do tohto registra alebo do inej evidencie, ak právo štátu, ktorým sa zahraničná osoba spravuje, povinnosť zápisu do obchodného registra alebo do inej evidencie ukladá.
(9) Údaje podľa odsekov 7 a 8 je zahraničná osoba povinná uvádzať aj v písomnom úradnom styku, ak sa týka podniku alebo organizačnej zložky podniku.

§ 22

Právnu spôsobilosť, ktorú má iná než fyzická zahraničná osoba podľa právneho poriadku, podľa ktorého bola založená, má takisto v oblasti slovenského právneho poriadku. Právnym poriadkom, podľa ktorého bola táto osoba založená, sa spravujú aj jej vnútorné právne pomery a ručenie členov alebo spoločníkov za jej záväzky.

§ 23

Zahraničné osoby, ktoré majú právo podnikať v zahraničí, sa pokladajú za podnikateľa podľa tohto zákona.

Diel II
Majetková účasť zahraničných osôb v slovenských právnických osobách

§ 24

(1) Zahraničná osoba sa môže podľa ustanovení tohto zákona za účelom podnikania podieľať na založení slovenskej právnickej osoby alebo sa zúčastňovať ako spoločník alebo člen v slovenskej právnickej osobe už založenej. Môže tiež sama slovenskú právnickú osobu založiť alebo sa stať jediným spoločníkom slovenskej právnickej osoby, pokiaľ tento zákon jediného zakladateľa alebo jediného spoločníka pripúšťa.
(2) Slovenská právnická osoba môže byť založená len podľa slovenského práva, ak zákon alebo právo Európskej únie neustanovuje inak.
(3) Vo veciach uvedených v odseku 1 majú zahraničné osoby rovnaké práva a povinnosti ako slovenské osoby.

III. szakasz
Külföldi személyek Szlovák Köztársaság területén folytatott vállalkozói tevékenységgel összefüggő vagyoni érdekeinek védelme

25. §

(1) Külföldi személyeknek a Szlovák Köztársaság területén folytatott vállalkozói tevékenységgel összefüggő vagyona vagy a 24. § (1) bekezdése alapján külföldi vagyoni részesedéssel bíró jogi személy vagyona a Szlovák Köztársaságban csak a törvény alapján vagy más módon ki nem elégíthető közérdekből sajátítható ki; érvényes ez a tulajdonjog korlátozására is.
(2) Az (1) bekezdésben foglalt intézkedések során azonnali, teljes kártalanítás fizetendő, amely külföldi pénznemben szabadon átutalható külföldre.
(3) A Szlovák Köztársaságra nézve kötelező érvényű, a Törvénytárban közzétett nemzetközi szerződések érintetlenek maradnak.

IV. szakasz
Külföldi jogi személy székhelyének áthelyezése belföldre

26. §

(1) Vállalkozás céljából alapított külföldi jogi személy külföldről a Szlovák Köztársaság területére helyezheti át székhelyét, ha arról az Európai Unió jogrendje úgy rendelkezik, vagy arra a Szlovák Köztársaságra nézve kötelező érvényű, a törvény által meghatározott módon közzétett nemzetközi szerződés lehetőséget ad. Ugyanez fennáll a szlovákiai jogi személy székhelyének külföldre történő áthelyezésének vonatkozásában is.
(2) A székhely (1) bekezdésben foglalt áthelyezése a cégjegyzékbe való beiktatása napján válik hatályossá.

III. fejezet
A cégjegyzék

27. §

(1) A cégjegyzék a törvény által előírt adatok (a továbbiakban „beiktatott adatok") nyilvános jegyzéke, amelynek része a törvény által előírt okiratok gyűjteménye (a továbbiakban „okiratgyűjtemény).
(2) A cégjegyzékben beiktatásra kerülnek
a) a gazdasági társaságok, a szövetkezetek, a külön törvény által szabályozott egyéb jogi személyek, az Európai Unió jogrendje alapján létrehozott jogi személyek, a külföldi személyek vállalatai és vállalatainak szervezeti egységei,
b) a vállalatok üzemegységei és egyéb szervezeti egységei, ha arról külön törvény úgy rendelkezik,

Diel III
Ochrana majetkových záujmov zahraničných osôb pri podnikaní v Slovenskej republike

§ 25

(1) Majetok zahraničnej osoby súvisiaci s podnikaním v Slovenskej republike a majetok právnickej osoby so zahraničnou majetkovou účasťou podľa § 24 ods. 1 sa môže v Slovenskej republike vyvlastniť alebo vlastnícke právo obmedziť len na základe zákona a vo verejnom záujme, ktorý nemožno uspokojiť inak.
(2) Pri opatreniach uvedených v odseku 1 sa musí bez meškania poskytnúť náhrada zodpovedajúca plnej hodnote majetku dotknutého týmito opatreniami v čase, keď sa uskutočnili, ktorá je voľne prevoditeľná do zahraničia v cudzej mene.
(3) Medzinárodné zmluvy, ktorými je Slovenská republika viazaná a ktoré boli uverejnené v Zbierke zákonov, nie sú dotknuté.

Diel IV
Premiestnenie sídla zahraničnej právnickej osoby do tuzemska

§ 26

(1) Zahraničná právnická osoba založená na účel podnikania môže premiestniť svoje sídlo zo zahraničia na územie Slovenskej republiky, ak tak ustanoví právo Európskej únie alebo ak to umožňuje medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná a ktorá bola vyhlásená spôsobom ustanoveným zákonom. To isté platí aj na premiestnenie sídla slovenskej právnickej osoby do zahraničia.
(2) Premiestnenie sídla podľa odseku 1 je účinné odo dňa jeho zápisu do obchodného registra.

Hlava III
Obchodný register

§ 27

(1) Obchodný register je verejný zoznam zákonom ustanovených údajov (ďalej len „zapísané údaje"), ktorého súčasťou je zbierka zákonom ustanovených listín (ďalej len „zbierka listín").
(2) Do obchodného registra sa zapisujú
a) obchodné spoločnosti, družstvá, iné právnické osoby, o ktorých to ustanoví osobitný zákon, právnické osoby založené podľa práva Európskej únie, podniky a organizačné zložky podnikov zahraničných osôb,
b) odštepné závody a iné organizačné zložky podnikov, ak tak ustanoví osobitný zákon,

c) a Szlovák Köztársaság területén állandó lakhellyel rendelkező természetes személyek, amelyek e törvény értelmezésében vállalkozónak minősülnek, és amelyek beiktatása a cégjegyzékbe saját kérésükre vagy külön törvény rendelkezése alapján történik

(a továbbiakban „beiktatott személy").

(3) A beiktatott adatok harmadik személyekkel szemben közzétételük napjától hatályosak. A törvény alapján közzéteendő okiratok harmadik személyekkel szemben az okiratgyűjteménybe való beiktatásuk közzétételének napjától hatályosak. Nem érvényes ez, ha a beiktatott személy hitelt érdemlően bizonyítja, hogy a harmadik személyek tudomással bírtak ezen adatokról vagy az okiratok tartalmáról. A beiktatott személy azonban harmadik személyekkel szemben nem hivatkozhat ezen adatokra vagy az okiratok tartalmára a közzétételüktől számított 15 napon belül, ha a harmadik személyek hitelt érdemlően bizonyítják, hogy ezekről nem lehetett tudomásuk.

(4) Ha ellentét áll fenn a beiktatott és a közétett adatok vagy az okiratgyűjteménybe beiktatott és közzétett okiratok között, harmadik személyekkel szemben nem lehet a közzétett változatra hivatkozni. Harmadik személyek abban az esetben hivatkozhatnak a közzétett változatra, ha a beiktatott személy nem tudja hitelt érdemlően bizonyítani, hogy a harmadik személyek tudomással bírtak a beiktatott adatokról vagy az okiratgyűjteménybe beiktatott okiratok tartalmáról.

(5) Harmadik személyek mindig hivatkozhatnak a cégjegyzékbe még be nem jegyzett vagy az okiratgyűjteménybe még be nem vezetett okiratok vagy adatok tartalmára, azon esetek kivételével, ha azok csak a cégjegyzékbe való beiktatást követően válnak hatályossá.

(6) Az ügyvezetés vagy azok tagjainak cégjegyzékbe való beiktatását követő közzététel után a beiktatott személy nem folyamodhat jogvédelemért harmadik személyekkel szemben a jogi előírásoknak, a társasági szerződésnek vagy az alapszabálynak az ügyvezetés vagy azok tagjainak megválasztása vagy kinevezése során elszenvedett jogsérelme okán, azon esetek kivételével, ha hitelt érdemlően bizonyítást nyer, hogy a harmadik személy ezen jogsértésekről tudomással bírt.

(7) Ha ellentét áll fenn a külföldi személy Szlovák Köztársaság területén beiktatott vállalatára vagy vállalatának szervezeti egységére vonatkozó adatok és okiratok, valamint a székhelye alapján illetékes államban közzétett adatok és okiratok között, a külföldi személy vállalatával vagy vállalatának szervezeti egységével létesített kereskedelmi kapcsolatokra nézve a Szlovák Köztársaság területén közzétett adatok és okiratok lesznek irányadók.

(8) Ha ellentét áll fenn az okiratgyűjteménybe beiktatott okiratok államnyelvi és az államnyelvtől eltérő

c) fyzické osoby s trvalým pobytom na území Slovenskej republiky, ktoré sú podnikateľmi podľa tohto zákona a ktoré sa do obchodného registra zapisujú na vlastnú žiadosť, alebo ak tak ustanoví osobitný zákon

(ďalej len „zapísaná osoba").

(3) Zapísané údaje sú účinné voči tretím osobám odo dňa ich zverejnenia. Obsah listín, ktorých zverejnenie zákon ustanovuje, je účinný voči tretím osobám odo dňa, keď bolo zverejnené oznámenie o uložení listín do zbierky listín. To neplatí, ak zapísaná osoba preukáže, že tretia osoba o týchto údajoch alebo o obsahu listín vedela. Zapísaná osoba sa však nemôže na tieto údaje alebo obsah listín odvolávať voči tretím osobám do 15 dní odo dňa ich zverejnenia, ak tretie osoby preukážu, že o nich nemohli vedieť.

(4) Ak je nesúlad medzi zapísanými a zverejnenými údajmi alebo uloženými a zverejnenými listinami, nemožno voči tretím osobám namietať zverejnené znenie. Tretie osoby sa môžu odvolávať na zverejnené znenie, ak zapísaná osoba nepreukáže, že tretím osobám boli známe zapísané údaje alebo obsah listín uložených v zbierke listín.

(5) Tretie osoby sa vždy môžu odvolávať na obsah listín alebo údajov, ktoré ešte neboli zapísané do obchodného registra alebo uložené do zbierky listín, okrem prípadu, ak ich účinky nastanú až zápisom do obchodného registra.

(6) Od zverejnenia zápisu štatutárneho orgánu alebo jeho členov do obchodného registra sa zapísaná osoba nemôže voči tretím osobám domáhať porušenia právnych predpisov, spoločenskej zmluvy alebo stanov pri voľbe alebo vymenovaní štatutárnych orgánov alebo ich členov okrem prípadu, že sa preukáže, že tretia osoba o ich porušení vedela.

(7) Ak je nesúlad medzi údajmi a listinami zverejnenými o zapísanom podniku zahraničnej osoby alebo o zapísanej organizačnej zložke podniku zahraničnej osoby v Slovenskej republike a údajmi a listinami zverejnenými o zahraničnej osobe v štáte, v ktorom má sídlo, pre obchodný styk s podnikom zahraničnej osoby alebo s jeho organizačnou zložkou sú rozhodujúce údaje a listiny zverejnené o podniku zahraničnej osoby alebo o organizačnej zložke podniku zahraničnej osoby v Slovenskej republike.

(8) Ak je pri listinách uložených do zbierky listín nesúlad medzi znením listiny v štátnom jazyku a znením listiny v inom ako štátnom jazyku, nemožno voči tretím osobám namietať znenie listiny v inom ako štátnom jazyku. Tretie osoby sa môžu odvolávať na znenie listiny v inom ako štátnom jazyku, ak zapísaná osoba nepreukáže, že tretím osobám bolo známe znenie listiny v štátnom jazyku.

nyelvi változatai között, harmadik személyekkel szemben nem megengedett az okirat államnyelvtől eltérő nyelvi változatára hivatkozni. Harmadik személyek hivatkozhatnak az okirat államnyelvtől eltérő nyelvi változatára, ha a beiktatott személy nem tudja hitelt érdemlően bizonyítani, hogy a harmadik személyek tudomással bírtak az okirat államnyelvi változatának tartalmáról.

IV. fejezet
A vállalkozói könyvvitel

35. §

A vállalkozók kötelesek külön törvény rendelkezései által szabályozott terjedelemben és módon könyvvitelt vezetni.

36. §

A cégjegyzékben beiktatott vállalkozók (a továbbiakban „beiktatott vállalkozók") az üzleti vagyon és követelések állapota és mozgása, a nettó vagyon, a kiadások, a hozamok, a vállalat által elért haszon vagy veszteség elszámolása során kettős könyvvitelt alkalmaznak.

37. §

(1) Külön jogszabály eltérő rendelkezése hiányában a cégjegyzékben nem jegyzett vállalkozók a bevételek és kiadások, az üzleti vagyon, valamint a követelések elszámolása során egyszeres könyvvitelt alkalmaznak, úgy, hogy az lehetővé tegye a nettó vagyon és a gazdasági eredmény megállapítását.
(2) A cégjegyzékben nem jegyzett vállalkozók az egyszeres könyvvitel helyett kettős könyvvitelt alkalmazhatnak, ha a számviteli időszak teljes tartama alatt azt fogják alkalmazni.

39. §

(1) A gazdasági társaságok és szövetkezetek könyvvizsgáló által hitelesített rendes pénzügyi kimutatást és rendkívüli pénzügyi kimutatással kell rendelkezniük, ha azt külön előírás úgy szabályozza.
(2) A vállalkozó az (1) bekezdésben foglalt hitelesítés céljára köteles előkészíteni és a könyvvizsgáló rendelkezésére bocsátani valamennyi számviteli bizonylatot és köteles felvilágosítást nyújtani.
(3) A könyvvizsgálat költségei a pénzügyi kimutatás hitelesítésében érintett vállalkozót terhelik.

40. §

(1) A részvénytársaság, az egyszerűsített részvénytársaság, a korlátolt felelősségű társaság, a szövetkezet és az állami vállalat a rendes pénzügyi kimutatást és a

Hlava IV
Účtovníctvo podnikateľov

§ 35

Podnikatelia sú povinní viesť účtovníctvo v rozsahu a spôsobom ustanoveným osobitným zákonom.

§ 36

Podnikatelia zapísaní v obchodnom registri (ďalej len „zapísaní podnikatelia") účtujú v sústave podvojného účtovníctva o stave a pohybe obchodného majetku a záväzkov, čistého obchodného imania, o nákladoch, výnosoch a zisku alebo strate podniku.

§ 37

(1) Pokiaľ osobitný zákon neustanovuje inak, účtujú podnikatelia, ktorí nie sú zapísaní v obchodnom registri, v sústave jednoduchého účtovníctva o príjmoch a výdavkoch, obchodnom majetku, ako aj o záväzkoch tak, aby bolo možné zistiť čisté obchodné imanie a výsledok hospodárenia.
(2) Podnikatelia, ktorí nie sú zapísaní v obchodnom registri, môžu účtovať namiesto v sústave jednoduchého účtovníctva v sústave podvojného účtovníctva, pokiaľ v nej budú účtovať po celé účtovné obdobie.

§ 39

(1) Obchodné spoločnosti a družstvá musia mať riadnu účtovnú závierku a mimoriadnu účtovnú závierku overenú audítorom, ak tak ustanovuje osobitný predpis.
(2) Podnikateľ je povinný pripraviť a poskytnúť audítorovi všetky účtovné písomnosti a vysvetlenia potrebné na overovanie podľa odseku 1.
(3) Náklady spojené s audítorskou činnosťou uhrádza podnikateľ, ktorého účtovná závierka sa overuje.

§ 40

(1) Akciová spoločnosť, jednoduchá spoločnosť na akcie, spoločnosť s ručením obmedzeným, družstvo a štátny podnik ukladajú riadnu individuálnu účtovnú

rendkívüli pénzügyi kimutatást az illetékes testület általi jóváhagyását követően beiktatják az okiratgyűjteménybe. Egyéb beiktatott személyre nézve ez akkor kötelező érvényű, ha arról külön törvény úgy rendelkezik. A részvénytársaság, az egyszerűsített részvénytársaság, a korlátolt felelősségű társaság, a szövetkezet és az állami vállalat illetékes testülete a rendes pénzügyi kimutatást és a rendkívüli pénzügyi kimutatást a számviteli időszak elteltétől számított hat hónapon belül köteles jóváhagyásra beterjeszteni.
(2) Ha a részvénytársaság, az egyszerűsített részvénytársaság, a korlátolt felelősségű társaság, a szövetkezet és az állami vállalat illetékes testülete az (1) bekezdés alapján beterjesztett pénzügyi kimutatást a beterjesztést követő három hónapon belül nem hagyja jóvá, a cégjegyzék okiratgyűjteményébe a nem jóváhagyott pénzügyi kimutatás kerül beiktatásra. Ebben az esetben a részvénytársaság, az egyszerűsített részvénytársaság, a korlátolt felelősségű társaság, a szövetkezet és az állami vállalat köteles a nem jóváhagyott pénzügyi kimutatást az elvesztegetett határidőt követő 30 napon belül beiktatni.
(3) Ha a beiktatott személy számára külön törvény kötelezővé teszi a pénzügyi kimutatás könyvvizsgáló általi hitelesítését, az okiratgyűjteménybe a pénzügyi kimutatás mellett a könyvvizsgálói jelentés, a természetes személy nevét és lakhelyét vagy a jogi személy üzletszerű megnevezését, székhelyét, azonosító számát és a hitelesítést végző könyvvizsgálónak a könyvvizsgálói jegyzékben szereplő nyilvántartási számát tartalmazó okirat is beiktatásra kerül. Ha az okiratgyűjteménybe nem jóváhagyott pénzügyi kimutatás kerül beiktatásra, a gazdálkodó egység külön előírás alapján jár el. Ha a könyvvizsgáló jogi személy, fel kell tüntetni azon természetes személyek nevét és lakhelyét is, amelyek nevében könyvvizsgálatot végeztek. Ha a beiktatott személyt külön törvény éves jelentés készítésére kötelezi, és ez könyvvizsgáló által hitelesített pénzügyi kimutatást tartalmaz, a pénzügyi kimutatás beiktatható az éves jelentés részeként.
(4) Az (1) – (3) bekezdésekben foglalt kötelezettség a pénzügyi kimutatásnak a külön törvény által szabályozott pénzügyi kimutatás-nyilvántartásba való beiktatását követően tekinthető teljesítettnek.

V. fejezet
A gazdasági verseny

I. szakasz
A gazdasági versenyben való részvétel

41. §

A gazdasági versenyben részt vevő természetes és jogi

závierku a mimoriadnu individuálnu účtovnú závierku do zbierky listín po jej schválení príslušným orgánom. Iná zapísaná osoba má túto povinnosť, len ak jej to ukladá osobitný zákon. Príslušný orgán akciovej spoločnosti, jednoduchej spoločnosti na akcie, spoločnosti s ručením obmedzeným, družstva a štátneho podniku je povinný predložiť riadnu individuálnu účtovnú závierku a mimoriadnu individuálnu účtovnú závierku na schválenie do šiestich mesiacov po uplynutí účtovného obdobia.
(2) Ak príslušný orgán akciovej spoločnosti, jednoduchej spoločnosti na akcie, spoločnosti s ručením obmedzeným, družstva a štátneho podniku neschváli účtovnú závierku predloženú podľa odseku 1 do troch mesiacov od predloženia, ukladá sa do zbierky listín obchodného registra neschválená účtovná závierka. V tomto prípade je akciová spoločnosť, jednoduchá spoločnosť na akcie, spoločnosť s ručením obmedzeným, družstvo a štátny podnik povinný uložiť neschválenú účtovnú závierku do 30 dní od márneho uplynutia trojmesačnej lehoty.
(3) Ak osobitný zákon zapísanej osobe ukladá povinnosť overiť účtovnú závierku audítorom, ukladá sa do zbierky listín účtovná závierka overená audítorom spolu s audítorskou správou, menom, bydliskom fyzickej osoby alebo obchodným menom, sídlom a identifikačným číslom právnickej osoby a s evidenčným číslom zápisu overujúceho audítora v zozname audítorov. Ak sa do zbierky listín ukladá neoverená účtovná závierka, postupuje účtovná jednotka podľa osobitného predpisu. Ak je audítorom právnická osoba, uvádza sa aj meno a bydlisko fyzických osôb, ktoré za audítora vykonali audit. Ak osobitný zákon zapísanej osobe ukladá povinnosť vyhotoviť výročnú správu a táto výročná správa obsahuje účtovnú závierku overenú audítorom, účtovná závierka môže byť uložená ako súčasť výročnej správy.
(4) Povinnosť podľa odsekov 1 až 3 sa považuje za splnenú uložením účtovnej závierky v registri účtovných závierok podľa osobitného zákona.

Hlava V
Hospodárska súťaž

Diel I
Účasť na hospodárskej súťaži

§ 41

Fyzické i právnické osoby, ktoré sa zúčastňujú na

személyeknek, még ha nem is vállalkozók (a továbbiakban „versenytársak”), gazdasági haszonszerzés céljából jogukban áll szabadon részt venni a versenyben és e célból tömörüléseket létrehozni; mindamellett kötelesek betartani a gazdasági verseny jogilag kötelező érvényű szabályait és nem élhetnek vissza a versenyben való részvétellel.

42. §

(1) A gazdasági versenyben való részvétellel történő visszaélésnek minősül a tisztességtelen magatartás (a továbbiakban „tisztességtelen verseny”) és a gazdasági verseny jogszerűtlen korlátozása.
(2) A gazdasági verseny jogszerűtlen korlátozását külön törvény szabályozza.

43. §

(1) Ha a Szlovák Köztársaságra nézve kötelező érvényű, a Törvénytárban közzétett nemzetközi szerződésekből másképp nem következik, ezen fejezetnek a magatartásra vonatkozó rendelkezése nem a külföldön alkalmazott mértékben külföldön hatályos.
(2) A tisztességtelen versennyel szembeni védelem terén a szlovákiai személyek azonos megítélés alá esnek a Szlovák Köztársaság területén e törvény alapján vállalkozó külföldi személyekkel. A külföldi személyek a Szlovák Köztársaságra nézve kötelező érvényű, a Törvénytárban közzétett nemzetközi szerződések alapján, vagy ezek hiányában a kölcsönösség alapján is jogvédelemért folyamodhatnak.

II. szakasz
A tisztességtelen verseny

44. §
Alapvető rendelkezések

(1) Tisztességtelen versenynek minősül a gazdasági verseny során tanúsított, az erkölcsi normákkal ellentétes, a versenytársakra és a fogyasztókra nézve kártékony magatartás. Tilos tisztességtelen versenyt folytatni.
(2) Az (1) bekezdés értelmében tisztességtelen versenyek minősül kiváltképp:
a) a félrevezető reklám,
b) az árucikk és szolgáltatás félrevezető megjelölése,
c) az összetéveszthetőség előidézése,
d) a versenytárs, annak terméke vagy szolgáltatása jó hírnevének bitorlása,
e) a megvesztegetés,
f) a lejárató magatartás,
g) az üzleti titok megsértése,
h) a testi épség és életkörnyezet veszélyeztetése.

hospodárskej súťaži, aj keď nie sú podnikateľmi (ďalej len „súťažitelia”), majú právo slobodne rozvíjať svoju súťažnú činnosť v záujme dosiahnutia hospodárskeho prospechu a združovať sa na výkon tejto činnosti; sú však povinné pritom dbať na právne záväzné pravidlá hospodárskej súťaže a nesmú účasť na súťaži zneužívať.

§ 42

(1) Zneužitím účasti na hospodárskej súťaži je nekalé súťažné konanie (ďalej len „nekalá súťaž”) a nedovolené obmedzovanie hospodárskej súťaže.
(2) Nedovolené obmedzovanie hospodárskej súťaže upravuje osobitný zákon.

§ 43

(1) Pokiaľ z medzinárodných zmlúv, ktorými je Slovenská republika viazaná a ktoré boli uverejnené v Zbierke zákonov, nevyplýva inak, nevzťahuje sa ustanovenie tejto hlavy na konanie v rozsahu, v akom má účinky v zahraničí.
(2) Slovenským osobám sú, pokiaľ ide o ochranu proti nekalej súťaži, postavené na roveň zahraničné osoby, ktoré v Slovenskej republike podnikajú podľa tohto zákona. Inak sa môžu zahraničné osoby domáhať ochrany podľa medzinárodných zmlúv, ktorými je Slovenská republika viazaná a ktoré boli uverejnené v Zbierke zákonov, a ak ich niet, na základe vzájomnosti.

Diel II
Nekalá súťaž

§ 44
Základné ustanovenia

(1) Nekalou súťažou je konanie v hospodárskej súťaži, ktoré je v rozpore s dobrými mravmi súťaže a je spôsobilé privodiť ujmu iným súťažiteľom alebo spotrebiteľom. Nekalá súťaž sa zakazuje.
(2) Nekalou súťažou podľa odseku 1 je najmä:
a) klamlivá reklama,
b) klamlivé označovanie tovaru a služieb,
c) vyvolávanie nebezpečenstva zámeny,
d) parazitovanie na povesti podniku, výrobkov alebo služieb iného súťažiteľa,
e) podplácanie,
f) zľahčovanie,
g) porušovanie obchodného tajomstva,
h) ohrozovanie zdravia spotrebiteľov a životného prostredia.

45. §

A félrevezető reklám

(1) Félrevezető reklámnak minősül az árucikk, szolgáltatás, ingatlan, üzletszerű megnevezés, védjegy, termék eredetének megjelölése, valamint egyéb jogok és követelések reklámja, amely félrevezeti vagy félrevezetheti a célszemélyeket vagy recipienseket, és amely félrevezető jellege okán befolyásolhatja ezen személyek gazdasági viselkedését, vagy megkárosíthatja a versenytársat vagy a fogyasztót.

(2) A reklám félrevezető mivoltának megítélése során figyelembe kell venni annak valamennyi jegyét, kiváltképp

a) az árucikkre és szolgáltatásra, azok elérhetőségére, előállításukra, összetételükre, előállításuk és leszállításuk körülményeire és időpontjára, megfelelőségükre és felhasználásuk módjára, mennyiségükre, földrajzi vagy kereskedelmi eredetükre, illetve a felhasználásuk várható eredményeire vagy a próbák és ellenőrzések során megállapított eredményekre,

b) az árra vagy az árszámítás módjára, az árucikk vagy szolgáltatás leszállításának vagy biztosításának körülményeire,

c) a reklámozó versenytárs ismertetőjegyeire, kiváltképp kilétére, szakképzettségére, iparjogvédelmi oltalomból fakadó jogaira, szellemi tulajdonjogaira, minősítéseire és díjaira vonatkozó információkat.

46. §

Az árucikk és szolgáltatás félrevezető megjelölése

(1) Árucikk és szolgáltatás félrevezető megjelölésének minősül minden olyan megjelölés, amely alkalmas arra, hogy a gazdasági érintkezés során téves képzetet váltson ki a megjelölt áru vagy szolgáltatás földrajzi eredetére vagy gyártójára, illetve különleges jellemzőire vagy minőségére vonatkozóan. Nem irányadó, hogy a megjelölés közvetlenül az árucikken, a csomagoláson, a kereskedelmi okiratokon stb. Volt-e feltüntetve. Nem irányadó az sem, hogy a félrevezető megjelölés közvetlenül vagy közvetve, illetve milyen eszközzel történt. A külön törvény rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

(2) Árucikk és szolgáltatás félrevezető megjelölésének minősül az olyan, helytelen megjelölés is, amelyhez az eredeti változattól való megkülönböztetést szolgáló toldat társul, mint a „fajta”, „típus”, „alapú” kifejezések, és a megjelölés ennek ellenére alkalmas téves képzetet kiváltani az árucikk vagy a szolgáltatás eredetéről vagy jellegéről.

(3) Nem minősül félrevezető megjelölésének a gazdasági érintkezés során már állandósult, az árucikk jellegét vagy minőségét jelölő megnevezés feltüntetése, hacsaknem az árucikk eredetére vonatkozóan félrevezető,

§ 45

Klamlivá reklama

(1) Klamlivou reklamou je reklama tovaru, služieb, nehnuteľností, obchodného mena, ochrannej známky, označenia pôvodu výrobkov a iných práv a záväzkov, ktorá uvádza do omylu alebo môže uviesť do omylu osoby, ktorým je určená alebo ku ktorým sa dostane, a ktorá v dôsledku klamlivosti môže ovplyvniť ekonomické správanie týchto osôb alebo ktorá poškodzuje alebo môže poškodiť iného súťažiteľa alebo spotrebiteľa.

(2) Pri posudzovaní klamlivosti reklamy sa zohľadňujú všetky jej znaky, najmä informácie, ktoré obsahuje, o

a) tovare a službách, ich dostupnosti, vyhotovení, zložení, spôsobe a dátume výroby alebo dodania, vhodnosti a spôsobe použitia, množstve, zemepisnom alebo obchodnom pôvode alebo o výsledkoch, ktoré možno očakávať od ich použitia, alebo o výsledkoch ich skúšok alebo kontrol,

b) cene alebo spôsobe, akým je vypočítaná, a o podmienkach, za ktorých sa tovar a služby dodávajú alebo poskytujú,

c) charakteristických znakoch súťažiteľa reklamy, najmä jeho totožnosti, kvalifikovanosti, jeho chránenom priemyselnom práve, duševnom vlastníctve, ocenení alebo vyznamenaní.

§ 46

Klamlivé označenie tovaru a služieb

(1) Klamlivým označením tovaru a služieb je každé označenie, ktoré je spôsobilé vyvolať v hospodárskom styku mylnú domnienku, že ním označený tovar alebo služby pochádzajú z určitého štátu, určitej oblasti alebo miesta alebo od určitého výrobcu alebo že vykazujú osobitné charakteristické znaky alebo osobitnú akosť. Nerozhodné je, či označenie bolo uvedené bezprostredne na tovare, obaloch, obchodných písomnostiach a pod. Takisto je nerozhodné, či ku klamlivému označeniu došlo priamo alebo nepriamo a akým prostriedkom sa tak stalo. Ustanovenia osobitného zákona platia obdobne.

(2) Klamlivým označením je aj také nesprávne označenie tovaru alebo služieb, ku ktorému je pripojený dodatok slúžiaci na odlíšenie od pravého pôvodu, ako výrazy „druh”, „typ”, „spôsob” a označenie je napriek tomu spôsobilé vyvolať o pôvode alebo povahe tovaru alebo služieb mylnú domnienku.

(3) Klamlivým označením nie je uvedenie názvu, ktorý sa v hospodárskom styku už všeobecne vžil ako údaj slúžiaci na označovanie druhu alebo akosti tovaru, ibaže by k nemu bol pripojený dodatok spôso-

„valódi”, „eredeti” stb. jelzőket tartalmazó toldattal van ellátva.

(4) Ezen rendelkezés nem érinti a termékek, a védjegyek, az oltalom alatt álló növényfajták és a védett állatfajok megjelöléséből fakadó jogokat és kötelezettségeket, amelyekről külön törvény rendelkezik.

47. §

Az összetéveszthetőség előidézése

(1) Az összetéveszthetőség előidézésének minősül:

a) más versenytárs által jogszerűen használt cégszerű megnevezés vagy a vállalat egyéb megjelölésének használata,

b) a vállalat megkülönböztető megjelöléseinek, termékei megkülönböztető megjelöléseinek vagy azok módosításainak, a vállalat szolgáltatásainak vagy kereskedelmi anyagainak a használata, amelyek az ügyfelek körében az adott vállalatra vagy üzemre utalnak (pl. csomagolások, nyomtatványok, katalógusok, reklámeszközök megjelölése),

c) más árucikk, annak csomagolásának vagy funkciójának másolása, hacsaknem a termék jellegéből adódóan a működés szempontjából, műszakilag vagy esztétikailag nem variábilis elem leutánzásáról van szó, miközben a másolatot készítő személy megtett minden tőle elvárható intézkedést annak érdekében, hogy az összetéveszthetőség veszélyét elhárítsa vagy legalább alapvetően korlátozza, amennyiben ezen magatartás alkalmas az egyéb versenytárs vállalatával, cégszerű megnevezésével, megkülönböztető megjelölésével vagy termékeivel és teljesítményével történő összetéveszthetőség előidézésére.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt eseteken kívül az összetéveszthetőség előidézésére irányuló magatartásnak minősül, ha a vállalkozó olyan cégszerű megnevezést, vagy vállalata megjelölése során olyan megoldást választ, amely objektíven alkalmas a célszemélyek körében kiváltani a vállalkozónak a nyilvános jegyzékkel vagy egyéb, törvény alapján vezetett nyilvántartással történő összetéveszthetőségét.

48. §

A jó hírnév bitorlása

Versenytárs vállalat, annak terméke vagy szolgáltatása jó hírnevének bitorlása valósul meg, ha azt a vállalkozó saját vagy egyéb vállalkozás javára használja fel, olyan előnyök elérésére, amelyeket egyébként nem érne el.

49. §

Megvesztegetés

E törvény értelmezésében megvesztegetésnek minősül az a magatartás, amely során:

a) a verseny résztvevője a versenytárs ügyviteli vagy egyéb szervében tagsággal rendelkező, vagy a

bilý klamať o pôvode, ako napríklad „pravý”, „pôvodný” a pod.

(4) Týmto ustanovením nie sú dotknuté práva a povinnosti zo zapísaného označenia pôvodu výrobkov, ochranných známok, chránených odrôd rastlín a plemien zvierat ustanovené osobitnými zákonmi.

§ 47

Vyvolanie nebezpečenstva zámeny

(1) Vyvolanie nebezpečenstva zámeny je:

a) použitie obchodného mena alebo osobitného označenia podniku, ktoré používa už právom iný súťažiteľ,

b) použitie osobitných označení podniku alebo osobitných označení alebo úpravy výrobkov, výkonov alebo obchodných materiálov podniku, ktoré v zákazníckych kruhoch platia pre určitý podnik alebo závod za príznačné (napr. aj označenie obalov, tlačív, katalógov, reklamných prostriedkov),

c) napodobenie cudzích výrobkov, ich obalov alebo výkonov, ibaže by išlo o napodobenie v prvkoch, ktoré sú už z povahy výrobku funkčne, technicky alebo esteticky predurčené a napodobňovateľ urobil všetky opatrenia, ktoré od neho možno požadovať, aby nebezpečenstvo zámeny vylúčil alebo aspoň podstatne obmedzil, pokiaľ tieto konania sú spôsobilé vyvolať nebezpečenstvo zámeny s podnikom, obchodným menom, osobitným označením alebo výrobkami alebo výkonmi iného súťažiteľa.

(2) Vyvolanie nebezpečenstva zámeny okrem prípadov podľa odseku 1 je aj konanie podnikateľa, ktoré spočíva v takej voľbe jeho obchodného mena alebo používania takého označenia podniku, ktoré je objektívne spôsobilé vyvolať u adresátov jeho obchodnej dokumentácie nebezpečenstvo zámeny podnikateľa s verejným registrom alebo inou evidenciou vedenou na základe zákona.

§ 48

Parazitovanie na povesti

Parazitovaním je využívanie povesti podniku, výrobkov alebo služieb iného súťažiteľa s cieľom získať pre výsledky vlastného alebo cudzieho podnikania prospech, ktorý by súťažiteľ inak nedosiahol.

§ 49

Podplácanie

Podplácaním podľa tohto zákona je konanie, ktorým:

a) súťažiteľ osobe, ktorá je členom štatutárneho alebo iného orgánu iného súťažiteľa alebo je v pracovnom alebo inom obdobnom pomere k

versenytárssal munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló jogviszonyban lévő személynek közvetlenül vagy közvetve pénzt vagy más juttatást kínál fel, helyez kilátásba vagy juttat azzal a céllal, hogy a versenytárs kárára, a verseny résztvevője vagy más versenytárs javára, tisztességtelen módon jogosulatlan előnyhöz juttassa, vagy

b) az a) pontban foglalt személy közvetlenül vagy közvetve pénzt vagy más juttatást kér, helyeztet kilátásba vagy fogad el azonos célzattal.

50. §

Lejáró magatartás

(1) Lejáró magatartásnak minősül az a magatartás, amely során a verseny résztvevője a versenytárs körülményeiről, termékeiről és teljesítményéről olyan, valótlan adatokat ad közre vagy terjeszt, amelyekkel megkárosíthatja a versenytársat.

(2) Lejáró magatartásnak minősül a versenytárs körülményeire, termékeire és teljesítményére vonatkozó valós adatok közreadása vagy terjesztése is, ha azok a versenytársra nézve kártékonyak. Nem minősül tisztességtelen versenynek, ha a verseny résztvevője a körülmények által kényszerítve volt ilyen magatartásra (jogos védekezés) vagy ilyen adatokat összehasonlító reklámban tett közzé.

51. §

Üzleti titok megsértése

Üzleti titok megsértésének minősül az a magatartás, amely során a más személy nevében eljáró személy jogosulatlanul üzleti titkot (17. §) árul el, tesz hozzáférhetővé, vagy használ fel saját maga vagy más javára, amelyhez

a) megbízás által vagy a versenytárshoz fűződő munkaviszonya vagy egyéb jogviszonya, esetleg a bíróság vagy más hatóság által ráruházott tisztség gyakorlása során, más módon (pl. műszaki leírások, útmutatók, műszaki rajzok, modellek, mintapéldányok révén),

b) saját részéről vagy más személy részéről tanúsított törvénysértő magatartás útján

fért hozzá.

52. §

Testi épség és életkörnyezet veszélyeztetése

Testi épség és életkörnyezet veszélyeztetésének minősül az a magatartás, amely során a versenytárs azáltal, hogy az egészség- és környezetvédelem törvény által védett érdekeit veszélyeztető termékeket vagy szolgáltatásokat állít elő és vezet be a piacra, hogy saját maga vagy más számára, más versenytársak vagy a fogyasztók kárára haszonra tegyen szert, torzítja a gazdasági verseny feltételeit.

inému súťažiteľovi, priamo alebo nepriamo ponúkne, sľúbi alebo poskytne akýkoľvek prospech za tým účelom, aby jej nekalým postupom docielil na úkor iných súťažiteľov pre seba alebo iného súťažiteľa prednosť alebo inú neoprávnenú výhodu v súťaži, alebo

b) osoba uvedená v písmene a) priamo alebo nepriamo žiada, dá si sľúbiť alebo prijme za rovnakým účelom akýkoľvek prospech.

§ 50

Zľahčovanie

(1) Zľahčovaním je konanie, ktorým súťažiteľ uvedie alebo rozširuje o pomeroch, výrobkoch alebo výkonoch iného súťažiteľa nepravdivé údaje spôsobilé tomuto súťažiteľovi privodiť ujmu.

(2) Zľahčovaním je aj uvedenie a rozširovanie pravdivých údajov o pomeroch, výrobkoch alebo výkonoch iného súťažiteľa, pokiaľ sú spôsobilé tomuto súťažiteľovi privodiť ujmu. Nekalou súťažou však nie je, ak bol súťažiteľ k takému konaniu donútený okolnosťami (oprávnená obrana) alebo ak takéto údaje uviedol v porovnávacej reklame.

§ 51

Porušenie obchodného tajomstva

Porušovaním obchodného tajomstva je konanie, ktorým konajúci inej osobe neoprávnene oznámi, sprístupní, pre seba alebo pre iného využije obchodné tajomstvo (§ 17), ktoré sa môže využiť v súťaži a o ktorom sa dozvedel:

a) tým, že sa mu tajomstvo zverilo alebo inak stalo prístupným (napr. z technických predlôh, návodov, výkresov, modelov, vzorov) na základe jeho pracovného vzťahu k súťažiteľovi alebo na základe iného vzťahu k nemu, prípadne v rámci výkonu funkcie, na ktorú ho súd alebo iný orgán povolal,

b) vlastným alebo cudzím konaním priečiacim sa zákonu.

§ 52

Ohrozovanie zdravia a životného prostredia

Ohrozovaním zdravia a životného prostredia je konanie, ktorým súťažiteľ skresľuje podmienky hospodárskej súťaže tým, že prevádzkuje výrobu, uvádza na trh výrobky alebo uskutočňuje výkony ohrozujúce záujmy ochrany zdravia alebo životného prostredia chránené zákonom, aby tak získal pre seba alebo pre iného prospech na úkor iných súťažiteľov alebo spotrebiteľov.

III. szakasz
A tisztességtelen versennyel szembeni védekezés jogi eszközei

53. §

A tisztességtelen verseny által jogsérelmet vagy jogveszélyeztetést szenvedett személyek a jogsértő személlyel szemben a jogsértő magatartás megszüntetése és a sérelmezett állapot elhárítása érdekében jogorvoslatért folyamodhatnak. Továbbá méltányos, pénzben folyósítható jóvátételt, kártérítést, illetve a jogalap nélküli gazdagodás során szerzett javak kiadását követelhetik.

54. §

(1) A 48 – 51. paragrafusokban felsorolt eseteken kívül a versenytársak vagy a fogyasztók érdekeinek védelmére jogosult jogi személy is a jogsértő magatartás megszüntetésére és a sérelmezett állapot elhárítására irányuló jogorvoslatért folyamodhat.
(2) A jogsértő magatartás megszüntetése és a sérelmezett állapot elhárítása érdekében indított per megkezdésétől nem megengedett, hogy más jogosult személyek is keresetet nyújtsanak be ugyanazon követelések címén; ez nem befolyásolja ezen további személyek jogát az általános rendelkezések alapján beavatkozóként részt venni a megkezdett eljárásban. A jogosultak egyikének keresete alapján, ezen követelések vonatkozásában kiadott jogerős határozatok minden jogosulttal szemben hatályosak.

55. §

(1) Az előző rendelkezések alapján lefolytatott perek esetében a szóbeli meghallgatások során a bíróság indítvány alapján vagy hivatalból kizárhatja a nyilvánosságot, ha a nyilvános tárgyalás veszélyeztetné az üzleti titkot vagy a közérdeket.
(2) A bíróság a bírósági határozatban a pernyertes fél számára megítélheti a határozat közzétételének jogát, amelynek költségei a pervesztes felet terhelik, és a körülményektől függően meghatározhatja a közzététel terjedelmét, formáját és módját is.

MÁSODIK RÉSZ
A gazdasági társaságok és a szövetkezet

I. fejezet
A gazdasági társaságok

I. szakasz
Általános rendelkezések

56. §

(1) A gazdasági társaság (a továbbiakban „társaság”)

Diel III
Právne prostriedky ochrany proti nekalej súťaži

§ 53

Osoby, ktorých práva boli nekalou súťažou porušené alebo ohrozené, môžu sa proti rušiteľovi domáhať, aby sa tohto konania zdržal a odstránil závadný stav. Ďalej môžu požadovať primerané zadosťučinenie, ktoré sa môže poskytnúť aj v peniazoch, náhradu škody a vydanie bezdôvodného obohatenia.

§ 54

(1) Právo, aby sa rušiteľ protiprávneho konania zdržal a aby odstránil závadný stav, môže okrem prípadov uvedených v § 48 až 51 uplatniť aj právnická osoba oprávnená hájiť záujmy súťažiteľov alebo spotrebiteľov.
(2) Len čo sa začalo konanie v spore o zdržanie sa konania alebo o odstránenie závadného stavu alebo sa právoplatne skončilo, nie sú žaloby ďalších oprávnených osôb pre tie isté nároky z tohto istého konania prípustné; to nie je na ujmu práva týchto ďalších osôb pripojiť sa k začatému sporu podľa všeobecných ustanovení ako intervenienti. Právoplatné rozsudky vydané o týchto nárokoch k žalobe i len jedného oprávneného sú účinné aj pre ďalších oprávnených.

§ 55

(1) Pri ústnych pojednávaniach v sporoch podľa predchádzajúcich ustanovení môže byť rozhodnutím súdu na návrh alebo z úradnej moci vylúčená verejnosť, ak by verejným prejednávaním došlo k ohrozeniu obchodného tajomstva alebo verejného záujmu.
(2) Súd môže účastníkovi, ktorého návrhu sa vyhovelo, priznať v rozsudku právo uverejniť rozsudok na trovy účastníka, ktorý v spore neuspel, a podľa okolností určiť aj rozsah, formu a spôsob uverejnenia.

DRUHÁ ČASŤ
Obchodné spoločnosti a družstvo

Hlava I
Obchodné spoločnosti

Diel I
Všeobecné ustanovenia

§ 56

(1) Obchodná spoločnosť (ďalej len „spoločnosť”) je

vállalkozói tevékenység folytatása céljából létrehozott, jogi személyiséggel rendelkező szubjektum. Társaságnak minősül a közkereseti társaság, a betéti társaság, a korlátolt felelősségű társaság, a részvénytársaság és az egyszerűsített részvénytársaság. Korlátolt felelősségű társaság és részvénytársaság más célzattal is létrehozható, ha azt külön törvény kifejezetten nem tiltja.
(2) A társaságokéval azonos jogállással rendelkeznek az Európai Unió jogrendje alapján létrehozott jogi személyek is.
(3) Törvény eltérő rendelkezése értelmében természetes és jogi személyek egyaránt létrehozhatnak társaságokat és részt vállalhatnak az azok által folytatott vállalkozói tevékenységben.
(4) A külön előírások alapján csak természetes személyek által folytatható tevékenységet a társaság kizárólag erre külön előírások alapján jogosult személyek közreműködésével folytathat. Ezen személyek felelőssége érintetlen marad.
(5) Természetes vagy jogi személy csak egy társaságnak lehet korlátlan felelősségű tagja.
(6) A társasági formákról szóló rendelkezések szabályozzák, milyen terjedelemben vállalnak kezességet a társasági tagok a társaság kötelmeiért. E törvény eltérő rendelkezése hiányában a helytállásra értelemszerűen a helytállásról szóló (303. § és azt követő) rendelkezések alkalmazandók. Ha a társaság vagyona csődeljárás alá kerül, a tagok csak a hitelezők által időben beterjesztett, a csődeljárás során ki nem elégített keresetek terjedelmében felelnek a társaság kötelmeiért.
(7) A társaság megszűnését követően a tagok a maradék vagyonban (a 61. § (4) bekezdése) való részesedésük mértékéig, de legkevesebb a társaság működése alatt fennállt kezesség mértékében felelnek a társaság kötelmeiért. Egymás között a tagok a társaság fennállása alatt alkalmazott módon számolnak el.

56.a §

(1) Tilos a tagsággal, kiváltképp a társaságon belüli többségi vagy kisebbségi szavazattal való visszaélés.
(2) Tilos az olyan, visszaélésszerű magatartás, amely a tagok valamelyikét hátrányos helyzetbe hozza.

57. §
Társaság alapítása

(1) E törvény eltérő rendelkezése hiányában társaság alapítása társasági szerződés alapján történik, amelyet valamennyi tag kézjegyével lát el. Az aláírások valódisága hivatalosan hitelesítendő.
(2) Társasági szerződést meghatalmazással rendelkező meghatalmazott személy is köthet. A meghatalmazó személy hitelesített aláírásával ellátott meghatalmazás a társasági szerződéshez csatolandó.
(3) Ha e törvény engedélyezi, hogy egyetlen alapító tag

právnickou osobou založenou za účelom podnikania. Spoločnosťami sú verejná obchodná spoločnosť, komanditná spoločnosť, spoločnosť s ručením obmedzeným, akciová spoločnosť a jednoduchá spoločnosť na akcie. Spoločnosť s ručením obmedzeným a akciová spoločnosť. môžu byť založené aj za iným účelom, pokiaľ to osobitný zákon nezakazuje.
(2) Postavenie obdobné postaveniu spoločností majú aj právnické osoby založené podľa práva Európskej únie.
(3) Ak zákon neustanovuje inak, môžu byť zakladateľmi spoločnosti a zúčastňovať sa na jej podnikaní fyzické i právnické osoby.
(4) Činnosť, ktorú podľa osobitných predpisov môžu vykonávať iba fyzické osoby, môže spoločnosť vykonávať iba pomocou osôb, ktoré sú na to oprávnené podľa osobitných predpisov. Zodpovednosť týchto osôb podľa osobitných predpisov nie je dotknutá.
(5) Fyzická alebo právnická osoba môže byť spoločníkom s neobmedzeným ručením iba v jednej spoločnosti.
(6) Ustanovenia upravujúce jednotlivé formy spoločností ustanovujú, v akom rozsahu ručia spoločníci za záväzky spoločnosti. Pre ich ručenie sa použijú obdobne ustanovenia o ručení (§ 303 a nasl.), pokiaľ z iných ustanovení tohto zákona nevyplýva niečo iné. Ak je na majetok spoločnosti vyhlásený konkurz, ručia spoločníci za záväzky spoločnosti len do výšky, v ktorej veritelia, ktorí včas prihlásili svoje pohľadávky, neboli uspokojení v konkurznom konaní.
(7) Po zániku spoločnosti ručia spoločníci za záväzky spoločnosti do výšky svojho podielu na likvidačnom zostatku (§ 61 ods. 4) najmenej však v rozsahu, v ktorom za ne ručili za trvania spoločnosti. Medzi sebou sa spoločníci vyrovnajú tým istým spôsobom ako pri ručení za trvania spoločnosti.

§ 56a

(1) Zneužitie práv spoločníka, najmä zneužitie väčšiny alebo menšiny hlasov v spoločnosti, sa zakazuje.
(2) Akékoľvek konanie, ktoré znevýhodňuje niektorého zo spoločníkov zneužívajúcim spôsobom, sa zakazuje.

§ 57
Založenie spoločnosti

(1) Ak z iných ustanovení tohto zákona nevyplýva niečo iné, zakladá sa spoločnosť spoločenskou zmluvou podpísanou všetkými zakladateľmi. Pravosť podpisov zakladateľov musí byť úradne overená.
(2) Spoločenskú zmluvu môže uzavrieť aj splnomocnenec vybavený na to plnomocenstvom. Plnomocenstvo s úradne overeným podpisom splnomocniteľa sa pripojí k spoločenskej zmluve.
(3) Ak tento zákon pripúšťa, aby spoločnosť založil

hozzon létre társaságot, a társasági szerződés alapító okirattal helyettesítendő. Az alapító okiratnak ugyanazokat az alapvető tartalmi elemeket kell tartalmaznia, mint a társasági szerződésnek vagy a létesítő szerződésnek.

58. §
A jegyzett tőke

(1) Táraság jegyzett tőkéjének minősül a tagok által a társaság rendelkezésére bocsátott pénzbeli és vagyoni hozzájárulások összességének pénzben kifejezett értéke.
(2) Korlátolt felelősségű társaság, részvénytársaság és egyszerűsített részvénytársaság esetében jegyzett tőke létrehozása kötelező. A jegyzett tőke a cégjegyzékben beiktatásra kerül.

59. §

(1) Tag hozzájárulásának minősül azon pénzbeli (a továbbiakban „pénzbeli hozzájárulás") és egyéb, pénzben kifejezhető értékű (a továbbiakban „vagyoni hozzájárulás") hozzájárulások összessége, amelyet a tag a társaság rendelkezésére bocsát, és amellyel részt vállal a társaság gazdálkodásában.
(2) Vagyoni hozzájárulás csak olyan vagyon lehet, amelynek gazdasági értéke meghatározható. Munkavégzési vagy szolgáltatásnyújtási kötelezettséget hozzájárulásként kezelni tilos. A vagyoni hozzájárulást a jegyzett tőke cégjegyzékbe való beiktatását megelőzően a társaság rendelkezésére kell bocsátani. Ha a vagyoni hozzájárulás tárgyához fűződő jog nem származik át a társaságra, a vagyoni hozzájárulást a társaság rendelkezésére bocsátó tag köteles annak értékét pénzben befizetni, a társaság pedig köteles a vagyoni hozzájárulás tárgyát a tagnak visszaszármaztatni. A társaság írásban szólítja fel a tagot, hogy a vagyoni hozzájárulás értékét, amelynek joga nem származott át a társaságra, fizesse be; a tag ezen felszólításnak a kézbesítésétől számított 90 napon belül köteles eleget tenni.
(3) E törvény eltérő rendelkezése hiányában a vagyoni hozzájárulást és annak beszámított értékét fel kell tüntetni a társasági szerződésben, a létesítő szerződésben vagy az alapító okiratban. A vagyoni hozzájárulás értékét szakértői vélemény alapján kell meghatározni, amelynek tartalmaznia kell a vagyoni hozzájárulás leírását, a becslés módját, valamint arra vonatkozó adatot, hogy értéke megfelel-e ezen hozzájárulással törlesztett jegyzett részvények kibocsátási árának vagy a hozzájárulásként átvett követelés értékének.
(4) Ha hozzájárulásként vállalat vagy vállalati rész kerül beiktatásra, a jogok és kötelezettségek átruházása során a vállalat adásvételéről szóló szerződésre vonatkozó rendelkezések megfelelően alkalmazandók.
(5) Ha a hozzájárulást vagy annak részét követelés átjediný zakladateľ, spoločenskú zmluvu nahrádza zakladateľská listina. Zakladateľská listina musí obsahovať rovnaké podstatné časti ako spoločenská zmluva alebo zakladateľská zmluva.

§ 58
Základné imanie

(1) Základné imanie spoločnosti je peňažné vyjadrenie súhrnu peňažných i nepeňažných vkladov všetkých spoločníkov do spoločnosti.
(2) Základné imanie sa vytvára povinne v spoločnosti s ručením obmedzeným, v akciovej spoločnosti a v jednoduchej spoločnosti na akcie. Jeho výška sa zapisuje do obchodného registra.

§ 59

(1) Vkladom spoločníka je súhrn peňažných prostriedkov (ďalej len „peňažný vklad") a iných peniazmi oceniteľných hodnôt (ďalej len „nepeňažný vklad"), ktoré spoločník vkladá do spoločnosti a podieľa sa nimi na výsledku podnikania spoločnosti.
(2) Nepeňažným vkladom môže byť len majetok, ktorého hospodárska hodnota sa dá určiť. Vklady spočívajúce v záväzku vykonať práce alebo poskytnúť služby sa zakazujú. Nepeňažný vklad musí byť splatený pred zápisom výšky základného imania do obchodného registra. Ak spoločnosť nenadobudne právo k predmetu nepeňažného vkladu, je spoločník, ktorý sa zaviazal vložiť do spoločnosti tento vklad, povinný zaplatiť jeho hodnotu v peniazoch a spoločnosť je povinná predmet nepeňažného vkladu spoločníkovi vrátiť. Spoločnosť vyzve písomne spoločníka, aby zaplatil hodnotu nepeňažného vkladu, ku ktorému spoločnosť nenadobudla právo, a spoločník je povinný splniť túto povinnosť do 90 dní odo dňa doručenia výzvy.
(3) Nepeňažný vklad do spoločnosti a určenie peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započítava na vklad spoločníka, sa musia uviesť v spoločenskej zmluve, zakladateľskej zmluve alebo v zakladateľskej listine, ak tento zákon neustanovuje inak. Hodnota nepeňažného vkladu sa určí znaleckým posudkom, ktorý musí obsahovať aj opis nepeňažného vkladu, spôsob jeho ocenenia, údaj o tom, či jeho hodnota zodpovedá emisnému kurzu upísaných akcií splácaných týmto vkladom alebo hodnote prevzatého záväzku na vklad do spoločnosti.
(4) Ak sa vkladá podnik alebo jeho časť, použijú sa vo vzťahu k prechodu práv a povinností primerane ustanovenia o zmluve o predaji podniku.
(5) Ak vklad do spoločnosti alebo jeho časť spočíva v prevode pohľadávky, použijú sa primerane ustanove-

ruházása képezi, az engedményezésről szóló rendelkezések megfelelően alkalmazandók. A követelés érvényesítéséért a hozzájárulásként követelést átruházó személy felel hozzájárulása mértékében. Vagyoni hozzájárulás lehet a társasággal szembeni követelés is.
(6) Ha a jegyzett tőke cégjegyzékbe való beiktatásának időpontjában a vagyoni hozzájárulás értéke nem éri el a kötelezettség átruházása során meghatározott összeget, a társaság jegyzett tőkéjéhez vagyoni hozzájárulást szolgáltató tag köteles pénzben kiegyenlíteni a különbözetet.

59.a §

(1) Ha a társaság az alapítójával vagy tagjával kötött szerződés alapján a jegyzett tőke értékét legalább 10 %-kal meghaladó ellenérték fejében tesz szert vagyonra, a szerződés tárgyának értékét szakértői vélemény alapján kell meghatározni. Ezen szerződés az okiratgyűjteménybe szakértői véleménnyel egyetemben való beiktatását megelőzően nem léphet hatályba. Ha a szerződés hatálya külön törvény alapján külön nyilvántartásba vételhez kötött, a szerződést a szakértői véleménnyel egyetemben a külön nyilvántartásba vételt megelőzően be kell vezetni az okiratgyűjteménybe.
(2) Ha a társaság a létrehozásától számított két éven belül az (1) bekezdésben foglaltak alapján köt szerződést, a szerződés javaslatát a társaság közgyűlésének előzetesen jóvá kell hagynia.
(3) Az (1) és a (2) bekezdés rendelkezései megfelelően alkalmazandók azon szerződések vonatkozásában is, amelyeket a társaság az alapítóhoz vagy taghoz közel álló, vagy azok fölött közvetlen irányítással rendelkező, illetve azok által közvetlenül irányított vállalkozásokkal köt, ha a társaság a szerződés alapján a jegyzett tőke értékét legalább 10 %-kal meghaladó ellenérték fejében tesz szert vagyonra.
(4) Az (1) – (3) bekezdések rendelkezései nem vonatkoznak a rendes kereskedelmi forgalom során kötött szerződésekre, a bíróság vagy közigazgatási szerv döntése alapján átháramló vagyonra és a tőzsdén az aktuális időpontban mutatkozó kínálatot és keresletet tükröző árfolyamnak megfelelő áron szerzett vagyonra.
(5) Az (1) – (4) bekezdések rendelkezései a részvénytársaságokra alkalmazandók.
(6) Az 59.b § rendelkezése az (1) bekezdés alapján létrejött szerződés tárgyát képező dolog értékének megállapítására vagy meghatározására is megfelelően alkalmazandó.
(7) A hatálytalan szerződés alapján történt teljesítések értéke a jogalap nélküli gazdagodás elvei alapján a társaságnak visszatérítendő. Az ügyvezetés folyósítás idején tisztségben lévő tagjai együttesen és egyetemlegesen kezeskednek a visszatérítéséért. Velük együtt kezeskednek azok is, akik abban az időszakban töltöttek be tisztséget az ügyvezetésben, amely során a társaság

nia o postúpení pohľadávky. Spoločník, ktorý previedol na spoločnosť ako vklad pohľadávku, ručí za vymožiteľnosť tejto pohľadávky do výšky hodnoty svojho vkladu. Nepeňažným vkladom môže byť aj pohľadávka voči spoločnosti.
(6) Ak v čase zápisu výšky základného imania do obchodného registra nedosiahne hodnota nepeňažného vkladu sumu určenú pri prevzatí záväzku na vklad, je spoločník, ktorý sa zaviazal vložiť do spoločnosti nepeňažný vklad, povinný doplatiť spoločnosti tento rozdiel v peniazoch.

§ 59a

(1) Ak spoločnosť nadobúda majetok na základe zmluvy uzatvorenej s jej zakladateľom alebo spoločníkom za protihodnotu vo výške najmenej 10 % hodnoty základného imania, musí byť hodnota predmetu zmluvy určená znaleckým posudkom. Táto zmluva nemôže nadobudnúť účinnosť skôr, ako bude uložená spolu so znaleckým posudkom v zbierke listín. Ak je na účinnosť zmluvy potrebný zápis do osobitnej evidencie podľa osobitného zákona, musí byť zmluva spolu so znaleckým posudkom uložená do zbierky listín pred zápisom do osobitnej evidencie.
(2) Ak spoločnosť uzatvára zmluvu podľa odseku 1 v lehote dvoch rokov odo dňa vzniku spoločnosti, musí návrh tejto zmluvy vopred schváliť valné zhromaždenie spoločnosti.
(3) Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa primerane použijú aj na zmluvy, ktoré spoločnosť uzatvára s osobami, ktoré sú blízke zakladateľom alebo spoločníkom spoločnosti alebo ktoré sú ovládajúcimi osobami alebo ovládanými osobami zakladateľov alebo spoločníkov spoločnosti, a ak spoločnosť nadobúda majetok za protihodnotu vo výške najmenej 10 % hodnoty základného imania.
(4) Ustanovenia odsekov 1 až 3 sa nevzťahujú na zmluvy uzatvorené pri bežnom obchodnom styku, na nadobudnutie majetku podľa rozhodnutia súdu alebo správneho orgánu a na majetok nadobudnutý na burze za cenu rovnajúcu sa kurzu, ktorý zodpovedá v tom čase danej ponuke a dopytu.
(5) Ustanovenia odsekov 1 až 4 sa vzťahujú na akciovú spoločnosť.
(6) Ustanovenie § 59b sa primerane použije aj na stanovenie alebo určenie hodnoty predmetu zmluvy podľa odseku 1.
(7) Hodnota plnenia poskytnutého podľa zmluvy, ktorá nenadobudla účinnosť, sa musí spoločnosti vrátiť podľa zásad o bezdôvodnom obohatení. Členovia štatutárneho orgánu, ktorí vykonávali funkciu v čase jeho poskytnutia, ručia spoločne a nerozdielne za jeho vrátenie. Spolu s nimi ručia tí, ktorí vykonávali funkciu člena štatutárneho orgánu v období, v ktorom spoločnosť nárok na vrátenie plnenia neuplatňovala a o

elmulasztotta a teljesítés visszatérítésére vonatkozó igényének érvényesítését, miközben minden körülményt figyelembe véve e kötelezettségről tudomásuk volt vagy lehetett.

59.b §

(1) A jegyzett tőke vonatkozásában döntési joggal rendelkező szerv határozatot hozhat, hogy a vagyoni hozzájárulás értékének megállapításához nem szükségeltetik szakértői vélemény, ha a vagyoni hozzájárulást a becslésekre vonatkozó jogi előírásokkal összhangban szakértő már felbecsülte a társaság rendelkezésére bocsátását megelőző hat hónap folyamán. Ez nem érvényes olyan körülmények beállta esetén, amelyek a rendelkezésre bocsátás napjához jelentősen befolyásolnák a vagyoni hozzájárulás értékét; az ügyvezetés indítványára és felelősségére így a szakértő az 59. § (3) bekezdése értelmében ismételten elvégzi a felbecslést.

(2) Ha nem kerül sor új felbecslésre, a jegyzett tőke legalább 5 %-ával rendelkező tag vagy tagok a jegyzett tőke felemeléséről szóló határozat elfogadásának napján indítványozhatják az 59. § (3) bekezdése értelmében történő felbecslést. Ezen jog legkésőbb a vagyoni hozzájárulás rendelkezésre bocsátásának napjáig illeti meg őket, ha a kérelem beterjesztésének napján, mint ahogy a jegyzett tőke felemeléséről szóló határozat elfogadásának napján is még mindig rendelkeznek a társaság jegyzett tőkéjének legalább 5 %-a fölött.

(3) A jegyzett tőke vonatkozásában döntési joggal rendelkező szerv határozatot hozhat, hogy a vagyoni hozzájárulás értékének megállapításához nem szükségeltetik szakértői vélemény, ha annak értéke külön minden vagyoni hozzájárulási tételre vonatkoztatva a könyvvizsgáló által fenntartások nélkül hitelesített rendes pénzügyi kimutatásból származtatható. A vagyoni hozzájárulás értékének változásáról szóló rendelkezések és a tagok (2) bekezdésben foglalt jogai megfelelően alkalmazandók.

(4) Az ügyvezetés írásos jelentést készít, amelynek tartalmaznia kell a vagyoni hozzájárulás leírását, felbecslésének módját, részvénytársaság és egyszerűsített részvénytársaság esetében arra vonatkozó adatot, hogy az értéke megfelel-e legalább a vagyoni hozzájárulással törlesztett jegyzett részvények kibocsátási árának vagy a hozzájárulásként átvett követelés értékének, valamint nyilatkozatot arról, hogy nem álltak be olyan körülmények, amelyek jelentősen befolyásolnák a vagyoni hozzájárulásnak az eredeti becslés során megállapított értékét. Az előző mondat alapján összeállított jelentést az ügyvezetés a vagyoni hozzájárulás rendelkezésre bocsátásától számított 30 napon belül beiktatja az okiratgyűjteménybe.

tejto povinnosti s prihliadnutím na všetky okolnosti vedeli alebo mohli vedieť.

§ 59b

(1) Orgán spoločnosti oprávnený rozhodovať o zmene výšky základného imania môže rozhodnúť, že hodnota nepeňažného vkladu sa nemusí určiť znaleckým posudkom, ak sa hodnota nepeňažného vkladu určila znaleckým posudkom v súlade s právnymi predpismi platnými pre oceňovanie, a to k dátumu nie staršiemu ako šesť mesiacov pred splatením nepeňažného vkladu. To neplatí, ak by nastali okolnosti, ktoré by ku dňu splatenia výrazne zmenili hodnotu nepeňažného vkladu; na podnet a zodpovednosť štatutárneho orgánu tak vykoná nové ocenenie znalec podľa § 59 ods. 3.

(2) Ak sa nové ocenenie nevykoná, môže jeden spoločník alebo viac spoločníkov, ktorí vlastnia spolu najmenej 5 % základného imania spoločnosti, v deň prijatia rozhodnutia o zvýšení základného imania žiadať ocenenie znalcom podľa § 59 ods. 3. Toto právo im patrí najneskôr do dňa splatenia nepeňažného vkladu, ak v deň predloženia žiadosti, ako aj v deň prijatia rozhodnutia o zvýšení základného imania stále vlastnia najmenej 5 % základného imania spoločnosti.

(3) Orgán spoločnosti oprávnený rozhodovať o zmene výšky základného imania môže rozhodnúť, že hodnota nepeňažného vkladu sa nemusí určiť znaleckým posudkom, ak je hodnota vkladu odvodená samostatne pre každý nepeňažný vklad z riadnej účtovnej závierky za predchádzajúce účtovné obdobie, overenej audítorom bez výhrady podľa osobitného predpisu. Ustanovenia o zmene hodnoty nepeňažného vkladu a práva spoločníkov podľa odseku 2 sa použijú primerane.

(4) Štatutárny orgán vyhotoví písomnú správu, ktorá musí obsahovať opis nepeňažného vkladu, spôsob jeho ocenenia, údaj o tom, či jeho hodnota zodpovedá aspoň emisnému kurzu upísaných akcií splácaných týmto vkladom pri akciovej spoločnosti a jednoduchej spoločnosti na akcie alebo hodnote prevzatého záväzku na vklad do spoločnosti a vyhlásenie, že nenastali okolnosti, ktoré by výrazne zmenili hodnotu nepeňažného vkladu vyjadrenú v pôvodnom ocenení. Štatutárny orgán uloží správu podľa predchádzajúcej vety do zbierky listín do 30 dní odo dňa splatenia vkladu.

60. §
A hozzájárulások kezelése

(1) A tagok által a társaság létrejöttét megelőzően teljesített egyes hozzájárulásokat a társasági szerződésben meghatalmazott alapító (a továbbiakban „hozzájárulás kezelője") kezeli. A társasági szerződés bankot vagy külföldi bank fiókját (a továbbiakban „bank") is megbízhatja a hozzájárulások kezelésével, még ha az nem is alapító. A társaság létrejöttét megelőzően teljesített hozzájárulások vagy azok részeinek tulajdonjoga, illetve az ezekhez fűződő egyéb jogok az alapítás napján szállnak át a társaságra. Ingatlan tulajdonjoga azonban csak a tulajdonjognak az ingatlannyilvántartásba való beiktatásával száll át, a tag által írásban beterjesztett, az aláírást hitelesítő bizonylattal ellátott nyilatkozat alapján. Ha a vagyoni hozzájárulás tárgyához fűződő jog átruházása külön törvény alapján külön nyilvántartásba való beiktatáshoz kötött, az ügyvezetés a társaság létrejöttét követő 15 napon belül köteles beterjeszteni ezen nyilvántartásba vételre vonatkozó indítványt.

(2) Ha a vagyoni hozzájárulás tárgya ingatlan vagy vállalat, esetleg annak része, amelynek ingatlan is részét képezi, a tag a társaság cégjegyzékbe való beiktatását megelőzően köteles átadni a kezelőnek az (1) bekezdésben foglalt nyilatkozatot. E nyilatkozat átadásával a hozzájárulás teljesítettnek minősül.

(3) A társaság létrejöttét követően a hozzájárulásokat kezelő személy haladéktalanul köteles azokat átadni a társaságnak. Ha a társaság nem jön létre, köteles azokat visszaszolgáltatni. Ezen kötelezettség teljesítéséért a többi tag együttesen és egyetemlegesen felel.

(4) Az (1) bekezdésben foglalt, hozzájárulásokat kezelő személy köteles írásos nyilatkozatot kiállítani a hozzájárulás vagy azok részének teljesítéséről, amely a cégjegyzékbe vételre vonatkozó indítványhoz csatolandó. Ha a hozzájárulásokat kezelő személy a nyilatkozatban a teljesítettnél magasabb összeget tüntet fel, a különbözet teljes mértékéig köteles helytállni a társasággal szemben a tag hozzájárulásáért, és ugyanebben a mértékben köteles helytállni a társaság hitelezőivel szemben a társaság kötelmeiért. E kötelezettsége azon hozzájárulások teljesítésével szűnik meg, amelyeket a nyilatkozatban magasabb összegűként tüntetett fel.

61. §
A részesedés

(1) A részesedés a tag által megtestesített nettó tőkehányadot fejezi ki.

(2) A tag társaságbeli tagsági viszonyának megszűnése esetén, ha a társaság továbbra is fennáll, jogosulttá válik a részesedés (a továbbiakban „elszámolási hányad") kifizetésére. A társasági szerződés egyéb rendelkezése hiányában az elszámolási hányad mértékét a tag társaságbeli tagságának megszűnését megelőző számviteli

§ 60
Správa vkladu

(1) Časti vkladov spoločníkov splatené pred vznikom spoločnosti spravuje zakladateľ, ktorý je tým poverený v spoločenskej zmluve (ďalej len „správca vkladu"). Spoločenská zmluva môže správou vkladov poveriť aj banku alebo pobočku zahraničnej banky (ďalej len „banka"), aj keď nie je zakladateľom spoločnosti. Vlastnícke práva ku vkladom alebo k ich častiam splateným pred vznikom spoločnosti, prípadne aj iné práva k týmto vkladom prechádzajú na spoločnosť dňom jej vzniku. Vlastnícke právo k nehnuteľnosti nadobúda však spoločnosť až vkladom vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností na základe písomného vyhlásenia vkladateľa opatreného osvedčením o pravosti jeho podpisu. Ak sa na prevod práva k predmetu nepeňažného vkladu vyžaduje zápis do osobitnej evidencie podľa osobitného zákona, je štatutárny orgán spoločnosti povinný podať návrh na zápis do tejto evidencie do 15 dní od vzniku spoločnosti.

(2) Ak je nepeňažným vkladom nehnuteľnosť alebo podnik, prípadne časť podniku, ktorého súčasťou je nehnuteľnosť, je vkladateľ povinný odovzdať správcovi vkladu písomné vyhlásenie podľa odseku 1 pred podaním návrhu na zápis spoločnosti do obchodného registra. Odovzdaním tohto vyhlásenia správcovi vkladu sa vklad považuje za splatený.

(3) Po vzniku spoločnosti je osoba spravujúca vklady povinná odovzdať ich bez zbytočného odkladu spoločnosti. Ak spoločnosť nevznikne, je povinná ich vrátiť. Za splnenie tejto povinnosti ručia ostatní zakladatelia spoločne a nerozdielne.

(4) Osoba spravujúca vklady podľa odseku 1 je povinná vydať písomné vyhlásenie o splatení vkladu alebo jeho častí jednotlivými spoločníkmi, ktoré sa prikladá k návrhu na zápis do obchodného registra. Ak správca vkladu uvedie vo vyhlásení vyššiu sumu, než je splatená, ručí do výšky tohto rozdielu voči spoločnosti za splnenie povinnosti spoločníka splatiť vklad a v rovnakej výške voči veriteľom spoločnosti za záväzky spoločnosti. Ručenie správcu vkladu voči veriteľom spoločnosti zaniká splatením vkladov, ktorých sa uvedenie vyššej sumy vo vyhlásení týkalo.

§ 61
Podiel

(1) Podiel je miera účasti spoločníka na čistom obchodnom imaní spoločnosti.

(2) Pri zániku účasti spoločníka v spoločnosti za trvania spoločnosti vzniká spoločníkovi právo na vyplatenie podielu (ďalej len „vyrovnací podiel"). Výška vyrovnacieho podielu sa určí na základe riadnej individuálnej účtovnej závierky za účtovné obdobie predchádzajúce účtovnému obdobiu, v ktorom zaniká

időszakra vonatkozó rendes pénzügyi kimutatás alapján kell meghatározni. A törvénynek, a társasági szerződésnek vagy az alapszabálynak a részesedés elszámolására vonatkozó eltérő rendelkezése hiányában az elszámolási hányad pénzben teljesítendő.
(3) A társasági szerződés vagy az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában az elszámolási hányad kifizetése a tagság megszűnésének évét megelőző számviteli időszakra kiállított pénzügyi kimutatás jóváhagyásától, vagy ha ennek jóváhagyására nem került sor, a jóváhagyására kijelölt naptól számított három hónapot követően esedékes.
(4) Ha a társaság felszámolással szűnik meg, a tag jogosult a felszámolás során keletkező többletből való részesedésre (maradék vagyonban való részesedés).

62. §
A társaság létrejötte

(1) A társaság a cégjegyzékbe való beiktatása napján jön létre. A cégjegyzékbe való beiktatásra vonatkozó indítványt a társaság megalapításától (57. §), vagy az iparűzési vagy egyéb vállalkozói jogosultságot igazoló okirat kézhezvételétől számított 90 napon belül kell beterjeszteni.
(2) Ha a gazdasági társaság alapítása során nincs kifejezetten meghatározva, hogy határozott időre jön létre, érvényes, hogy határozatlan időre jön létre.

63. §

A társaság alapítására, létrejöttére, átalakulására, megszüntetésére vagy megszűnésére vonatkozó jogügyleteket írásba kell foglalni; a törvény szabályozza, a jogügyletek melyike kötődik közjegyző által felvett jegyzőkönyvhöz.

64. §
A társaság létrejöttét
megelőzően annak nevében végzett tevékenység

(1) A társaság létrejöttét megelőzően annak nevében eljáró személyeket együttes és egyetemleges felelősség terheli. Ha a tagok vagy az illetékes testület a társaság létrejöttétől számított három hónapon belül jóváhagyja a társaság nevében foganatosított jogügyleteket, érvényes, hogy ezek a társaságra nézve a kezdetektől kötelező érvényűek.
(2) A társaság nem vállalhat magára a társaság létrejöttével kapcsolatostól és az alapítókra vagy az ügyvezetésre, vagy annak tagjaira nézve kötelezőtől eltérő kötelmeket, kivéve azokat, amelyek a jogügylet felfüggesztő hatályánál fogva a társaság tagjainak vagy ügyvezetésének pótlólagos jóváhagyásához kötöttek. Azon

účasť spoločníka v spoločnosti, ak spoločenská zmluva neurčuje niečo iné. Vyrovnací podiel sa vyplatí v peniazoch, ak zákon neustanovuje alebo spoločenská zmluva alebo stanovy neurčujú iný spôsob vyrovnania podielu.
(3) Ak spoločenská zmluva alebo stanovy neurčujú inak, právo na vyplatenie vyrovnacieho podielu je splatné uplynutím troch mesiacov od schválenia riadnej individuálnej účtovnej závierky za účtovné obdobie predchádzajúce účtovnému obdobiu, v ktorom zanikla účasť spoločníka v spoločnosti, alebo ak takáto riadna individuálna účtovná závierka schválená nebola, uplynutím troch mesiacov odo dňa, keď mala byť schválená.
(4) Ak je so zrušením spoločnosti spojená likvidácia, má spoločník právo na podiel na majetkovom zostatku, ktorý vyplynul z likvidácie (podiel na likvidačnom zostatku).

§ 62
Vznik spoločnosti

(1) Spoločnosť vzniká dňom, ku ktorému bola zapísaná do obchodného registra. Návrh na zápis do obchodného registra sa musí podať do 90 dní od založenia spoločnosti (§ 57) alebo od doručenia listiny, ktorou sa preukazuje živnostenské alebo iné podnikateľské oprávnenie.
(2) Ak pri založení obchodnej spoločnosti nie je výslovne určené, že sa zakladá na dobu určitú, platí, že bola založená na dobu neurčitú.

§ 63

Právne úkony týkajúce sa založenia, vzniku, zmeny, zrušenia alebo zániku spoločnosti musia mať písomnú formu; zákon ustanovuje, pre ktoré úkony sa vyžaduje forma notárskej zápisnice.

§ 64
Konanie
v mene spoločnosti pred jej vznikom

(1) Osoby, ktoré konajú v mene spoločnosti pred jej vznikom, sú z tohto konania zaviazané spoločne a nerozdielne. Ak spoločníci alebo príslušný orgán spoločnosti konanie v mene spoločnosti schváli do troch mesiacov od vzniku spoločnosti, platí, že z tohto konania je spoločnosť zaviazaná od počiatku.
(2) Spoločnosť nesmie prevziať iné záväzky ako tie, ktoré súvisia so vznikom spoločnosti a z ktorých sú zaviazaní zakladatelia alebo štatutárny orgán, alebo jeho členovia, okrem tých záväzkov, ktoré prevzala s odkladacou podmienkou účinnosti právneho úkonu, ktorou je dodatočné schválenie spoločníkmi alebo príslušným orgánom spoločnosti. Osoby, ktoré prevzali v mene spoločnosti iné záväzky, zodpovedajú za

személyek, amelyek a társaság nevében további kötelmeket vállaltak fel, teljes körű, személyes kárfelelősséggel tartoznak ezen kötelmek vonatkozásában.
(3) A társaság létrejöttét megelőzően annak szemében eljáró személyek kötelesek jegyzéket készíteni az általuk foganatosított, a társaság által jóváhagyandó jogügyletekről úgy, hogy azok jóváhagyása az (1) bekezdés értelmében végbe mehessen. Ha ezen kötelezettség elmulasztásával kárt okoznak, ezekért együttesen és egyetemlegesen kötelesek helytállni a hitelezőkkel szemben.
(4) Az ügyvezetés vagy annak tagjai kötelesek haladéktalanul értesíteni a kötelmi jogviszony résztvevőit mindazon jogügyletekről, amelyek foganatosítása a társaság létrejöttét megelőzően ment végbe.

65. §
Összeférhetetlenség (versenytilalom)

(1) A társaságokról szóló rendelkezések szabályozzák az egyes személyekre vonatkozó összeférhetetlenség egyes eseteit.
(2) A társaság követelheti, hogy az összeférhetetlenség elveit megsértő személy visszaszolgáltassa azt az üzleti hasznot, amelyre az összeférhetetlenség elveinek megsértése révén szert tett, vagy az annak megfelelő jogokat a társaságra ruházza át. A kártérítésre vonatkozó jog érintetlen marad.
(3) A társaság (2) bekezdésben foglalt jogai megszűnnek, ha a felelős személlyel szembeni érvényesítésükre a tudomásul vételtől számított három hónapon belül, de legkésőbb a jogsértő állapot keletkezésétől számított egy éven belül nem kerül sor. A kártérítésre vonatkozó jog érintetlen marad.

66. §

(1) Ha az ügyvezetés, annak tagjának vagy a felügyelőbizottság tagjának tisztségét egyetlen személyként ellátó személy (a továbbiakban „társaság testületi tagja") lemond tisztségéről, visszahívják, vagy elhalálozás vagy más okból tisztségét megszűnik gyakorolni, a társaság illetékes testülete három hónapon belül köteles új testületi tagot kinevezni a helyére.
(2) A törvény, a társasági szerződés vagy az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a tisztségről történő lemondás azon testületnek a lemondó nyilatkozat beterjesztését követő első ülésének napjától hatályos, amely új testületi tag kinevezésére vagy választására jogosult; ha a testületi tag az új testületi tag kinevezésére vagy választására jogosult testület ülésén mond le, a lemondás azonnali hatályú. Ha a lemondásra az új testületi tag kinevezésére vagy választására jogosult testület ülésén nem került sor, a közjegyző vagy az általa meghatalmazott alkalmazott jelenlétében saját kezűleg aláírt lemondó nyilatkozatot írásban kell beterspôsobenú škodu a sú zaviazané z týchto úkonov osobne.
(3) Osoby, ktoré konali v mene spoločnosti pred jej vznikom, sú povinné vyhotoviť zoznam právnych úkonov, ktoré má spoločnosť schváliť tak, aby boli schválené v lehote podľa odseku 1. Ak spôsobili porušením tejto povinnosti škodu, zodpovedajú za ňu veriteľom spoločne a nerozdielne.
(4) Štatutárny orgán alebo jeho členovia sú povinní bez zbytočného odkladu oznámiť účastníkom záväzkových vzťahov schválenie právnych úkonov, ktoré boli vykonané pred vznikom spoločnosti.

§ 65
Zákaz konkurencie

(1) Ustanovenia o jednotlivých spoločnostiach určujú, ktoré osoby a v akom rozsahu podliehajú zákazu konkurenčného konania.
(2) Spoločnosť je oprávnená požadovať, aby osoba, ktorá tento zákaz porušila, vydala prospech z obchodu, pri ktorom porušila zákaz konkurencie alebo previedla tomu zodpovedajúce práva na spoločnosť. Tým nie je dotknuté právo na náhradu škody.
(3) Práva spoločnosti podľa odseku 2 zanikajú, ak sa neuplatnili u zodpovednej osoby do troch mesiacov odo dňa, keď sa spoločnosť o tejto skutočnosti dozvedela, najneskôr však uplynutím jedného roka od ich vzniku. Tým nie je dotknuté právo na náhradu škody.

§ 66

(1) Ak sa osoba, ktorá je jediným štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu alebo členom dozornej rady spoločnosti (ďalej len „člen orgánu spoločnosti"), vzdá funkcie, je odvolaná alebo výkon jej funkcie zanikne smrťou alebo sa skončí inak, musí príslušný orgán spoločnosti do troch mesiacov ustanoviť namiesto nej nového člena orgánu spoločnosti.
(2) Ak zákon neustanovuje alebo spoločenská zmluva alebo stanovy neurčujú inak, je vzdanie sa funkcie účinné odo dňa prvého zasadnutia orgánu, ktorý je oprávnený vymenovať alebo zvoliť nového člena orgánu nasledujúceho po doručení vzdania sa funkcie; ak sa člen orgánu vzdá svojej funkcie na zasadnutí orgánu spoločnosti, ktorý je oprávnený vymenovať alebo zvoliť nového člena orgánu, je vzdanie sa funkcie účinné okamžite. Ak nedošlo k vzdaniu sa funkcie na zasadnutí orgánu spoločnosti, ktorý je oprávnený vymenovať alebo zvoliť nového člena orgánu, vzdanie sa funkcie musí byť písomné a listina s týmto ob-

jeszteni. Ha az új testületi tag kinevezésére vagy választására jogosult testület a lemondó nyilatkozat kézhez vételétől számított három hónapon belül sem ül össze, a lemondás az ezen időszak végétől számított naptól hatályos. A törvény, a társasági szerződés vagy az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a visszahívás az erről szóló határozatnak a társaság illetékes testülete általi elfogadásától hatályos. Kárveszély fennállása esetén a lemondott, visszahívott, vagy tisztsége gyakorlását egyéb okból felfüggesztő testületi tag köteles figyelmeztetni a társaságot a kár elhárítása érdekében foganatosítandó intézkedésekre.

(3) A társaság és a testületi tag vagy a társaság ügyeit intéző tag viszonyát megfelelő mértékben a megbízási szerződésről szóló rendelkezések szabályozzák, ha a tisztségviselői feladatok ellátásáról szóló, a társaság és a testületi tag vagy a társaság ügyeit intéző tag közötti szerződés vagy a törvény az egyéb jogok és kötelezettségek vonatkozásában másképp nem rendelkezik. A tisztségviselői feladatok ellátásáról szóló szerződést írásban kell rögzíteni, és azt a társaság tag- vagy közgyűlésének kell jóváhagynia, vagy a társaság kötelmeiért korlátlan felelősséggel rendelkező tagoknak kell kézjegyükkel ellátniuk. A részvénytársaság vagy az egyszerűsített részvénytársaság alapszabálya rendelkezhet arról, hogy az igazgatótanácsi tagok tisztségviselői feladatok ellátásáról szóló szerződését a felügyelőbizottság hagyja jóvá.

(4) A törvény, a társasági szerződés vagy az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában az ügyvezetés vagy a felügyelőbizottság csak tagjai többségének jelenlétében, a jelenlévő tagok szótöbbségével hozhat határozatot. A társasági szerződés vagy az alapszabály rendelkezhet arról, hogy a testület tagjai ülésen kívül, írásban vagy távközlési technológia igénybevételével is szavazhatnak. Ilyen esetekben a szavazó tagok jelenlévőnek minősülnek.

66.a §
A közvetlen irányítással rendelkező és a közvetlenül irányított vállalkozás

(1) Közvetlenül irányított vállalkozásnak minősül az a társaság, amelyben bizonyos személy többségi szavazati joggal rendelkezik, mivel a többségi szavazati jog gyakorlásához elegendő részesedéssel vagy részvénnyel rendelkezik, vagy mert más jogosult személyekkel kötött megállapodás alapján gyakorolhatja a többségi szavazati jogot, tekintet nélkül ezen megállapodás érvényességére vagy hatálytalanságára (186.a §).

(2) Közvetlen irányítással rendelkező vállalkozásnak minősül az a vállalkozás, amely a közvetlenül irányított vállalkozásban az (1) bekezdésben foglaltaknak megfelelő jogállást élvez.

sahom musí byť vlastnoručne podpísaná v prítomnosti notára alebo ním povereného zamestnanca. Ak orgán spoločnosti, ktorý je oprávnený vymenovať alebo zvoliť nového člena orgánu spoločnosti, nezasadne ani do troch mesiacov od doručenia vzdania sa funkcie, je vzdanie sa funkcie účinné od prvého dňa nasledujúceho po uplynutí tejto lehoty. Ak zákon neustanovuje alebo spoločenská zmluva alebo stanovy neurčujú inak, je odvolanie z funkcie účinné prijatím rozhodnutia príslušným orgánom spoločnosti. Ak spoločnosti hrozí vznik škody, je člen orgánu spoločnosti, ktorý sa vzdal funkcie, bol odvolaný alebo inak sa skončil výkon jeho funkcie, povinný upozorniť spoločnosť, aké opatrenia treba urobiť na jej odvrátenie.

(3) Vzťah medzi spoločnosťou a členom orgánu spoločnosti alebo spoločníkom pri zariaďovaní záležitostí spoločnosti sa spravuje primerane ustanoveniami o mandátnej zmluve, ak zo zmluvy o výkone funkcie uzatvorenej medzi spoločnosťou a členom orgánu spoločnosti alebo spoločníkom, ak bola zmluva o výkone funkcie uzavretá alebo zo zákona nevyplýva iné určenie práv a povinností. Zmluva o výkone funkcie musí mať písomnú formu a musí ju schváliť valné zhromaždenie spoločnosti alebo písomne všetci spoločníci, ktorí ručia za záväzky spoločnosti neobmedzene. Stanovy akciovej spoločnosti alebo jednoduchej spoločnosti na akcie môžu určiť, že zmluvu o výkone funkcie člena predstavenstva schvaľuje dozorná rada.

(4) Ak zákon neustanovuje alebo spoločenská zmluva alebo stanovy neurčujú inak, môže sa štatutárny orgán alebo dozorná rada uznášať, len ak je prítomná nadpolovičná väčšina ich členov, na prijatie uznesenia je potrebný súhlas väčšiny prítomných členov. Spoločenská zmluva alebo stanovy môžu určiť hlasovanie mimo zasadania orgánu aj písomnou formou alebo hlasovaním pomocou prostriedkov oznamovacej techniky. Hlasujúci sa pritom považujú za prítomných.

§ 66a
Ovládaná a ovládajúca osoba

(1) Ovládaná osoba je spoločnosť, v ktorej má určitá osoba väčšinový podiel na hlasovacích právach preto, že má podiel na spoločnosti alebo akcie spoločnosti, s ktorými je spojená väčšina hlasovacích práv, alebo preto, že na základe dohody s inými oprávnenými osobami môže vykonávať väčšinu hlasovacích práv bez ohľadu na platnosť alebo na neplatnosť takejto dohody (§ 186a).

(2) Ovládajúca osoba je osoba, ktorá má v ovládanej osobe postavenie podľa odseku 1.

(3) Podiel na hlasovacích právach podľa odseku 1 sa zvyšuje o hlasovacie práva

(3) Az (1) bekezdésbe foglalt szavazati jogokban való részesedés

a) a közvetlenül irányított vállalkozásban való részesedéshez vagy a közvetlenül irányított vállalkozás által közvetlenül vagy közvetve irányított személyek tulajdonában lévő részvényekhez fűződő,

b) más vállalkozások által a saját nevükben, a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás számlájára gyakorolt szavazati jogokkal bővül.

(4) Az (1) bekezdésbe foglalt szavazati jogokban való részesedés a közvetlenül irányított vállalkozásban való részesedéshez vagy az annak birtokában lévő részvényekhez fűződő szavazati jogokkal csökken, ha

a) azokat a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás az általa közvetlenül vagy közvetve irányított vállalkozás vagy az azt irányító vállalkozástól eltérő vállalkozás számlájára érvényesíti,

b) ezen részesedések vagy részvények biztosíték gyanánt a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozásra vannak átruházva, és a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás a szavazati jogok gyakorlása során köteles a biztosíték nyújtójának utasításait követni.

66.b §
Egybehangzó cselekvés

Egybehangzó cselekvésnek minősül azonos cél elérése érdekében kifejtett tevékenység

a) a jogi személy és annak tagjai, vagy a jogi személy ügyvezetése, testületi tagjai, felügyelőbizottsága, jogi személynek közvetlenül az ügyvezetés vagy azok tagjainak irányítása alatt álló alkalmazottai, cégvezetője, felszámolója, csődgondnoka, elszámoló biztosa és az ezekhez közel álló személyek által vagy a felsorolt személyek bármelyike között,

b) az adott társaság irányítását érintő ügyekben a szavazati jogok megegyező gyakorlására vonatkozóan megállapodásra lépett személyek között,

c) a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás és a közvetlenül irányított vállalkozás, vagy az azonos, közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás által közvetve vagy közvetlenül irányított vállalkozások között.

66.c §
Az üzlettársak közti megállapodás

(1) Az üzlettársak írásos megállapodásban rögzíthetik a társaságban való részesedésből kifolyó kölcsönös jogaikat és kötelezettségeiket, kiváltképp

a) a társaságban való részvételhez fűződő jogok gyakorlásának módját és feltételeit,

b) a társaság felügyeletéhez és irányításához fűződő jogok gyakorlásának módját és feltételeit,

a) spojené s podielmi na ovládanej osobe alebo s akciami ovládanej osoby, ktoré sú v majetku iných osôb ovládaných priamo alebo sprostredkovane ovládajúcou osobou,

b) vykonávané inými osobami vo vlastnom mene na účet ovládajúcej osoby.

(4) Podiel na hlasovacích právach podľa odseku 1 sa znižuje o hlasovacie práva spojené s podielmi na ovládanej osobe alebo s akciami ovládanej osoby, ak

a) ich ovládajúca osoba vykonáva na účet inej osoby, ako je osoba ňou priamo alebo sprostredkovane ovládaná alebo osoba ju ovládajúca,

b) tieto podiely alebo akcie sú prevedené na ovládajúcu osobu ako zábezpeka a ovládajúca osoba je povinná pri výkone hlasovacích práv riadiť sa pokynmi osoby, ktorá poskytla zábezpeku.

§ 66b
Konanie v zhode

Za konanie v zhode sa považuje konanie smerujúce k dosiahnutiu rovnakého cieľa uskutočnené medzi

a) právnickou osobou a jej spoločníkmi alebo členmi, štatutárnym orgánom, členmi štatutárneho orgánu, členmi dozorného orgánu, zamestnancami právnickej osoby, ktorí sú v priamej riadiacej pôsobnosti štatutárneho orgánu alebo jeho člena, prokuristom, likvidátorom, správcom konkurznej podstaty, vyrovnávacím správcom tejto právnickej osoby a osobami im blízkymi alebo medzi ktorýmikoľvek uvedenými osobami,

b) osobami, ktoré uzavreli dohodu o zhodnom výkone hlasovacích práv v jednej spoločnosti v záležitostiach týkajúcich sa jej riadenia,

c) ovládajúcou osobou a ovládanou osobou alebo medzi osobami ovládanými priamo alebo sprostredkovane rovnakou ovládajúcou osobou.

§ 66c
Dohody medzi spoločníkmi

(1) Písomnou dohodou medzi spoločníkmi si môžu strany dohodnúť vzájomné práva a povinnosti vyplývajúce z ich účasti na spoločnosti, a to najmä

a) spôsob a podmienky výkonu práv spojených s účasťou na spoločnosti,

b) spôsob výkonu práv súvisiacich so správou a riadením spoločnosti,

c) a bejegyzett alaptőke módosításában való részvétel feltételeit és terjedelmét,

d) a társaságban való részesedés átruházásának kapcsolódó megállapodásait.

(2) A társaság ügyviteli szervének határozata és az üzlettársak közti megállapodás közt fennálló ellentmondás nem szünteti meg annak hatályát.

67. §
A tartalékalap

(1) Külön törvény eltérő rendelkezése hiányában, ha e törvény tartalékalap létrehozását irányozza elő, felhasználása kizárólag a társaság veszteségeinek fedezésére megengedett, e törvény által a létrehozásra vonatkozóan kötelezőként meghatározott terjedelemben.

(2) Ha a törvény már a társaság alapítása során nem teszi kötelezővé a tartalékalap létrehozását, a korlátolt felelősségű társaság és a részvénytársaság a tárgyidőszak során keletkezett, a jóváhagyott egyedi pénzügyi kimutatás alapján kimutatott nyereségből (a továbbiakban „nettó nyereség") kötelezően létrehozza a tartalékalapot. A tartalékalap már a társaság alapítása során vagy a társaság jegyzett tőkéjének a vagyoni hozzájárulások vagy a részvények névértékét meghaladó mértékű, tagok általi teljesítése során létrehozható.

(3) A társaság nyereségében való részesedés csak a tartalékalap e törvénnyel, a társasági szerződéssel vagy az alapszabállyal összhangban történt feltöltését követően határozható meg.

Válság

67.a §
A válsághelyzet

(1) A társaság válsághelyzetben van, ha hanyatlik, vagy hanyatlás veszélye fenyegeti.

(2) A társaságot hanyatlás veszélye fenyegeti, ha a jegyzett tőke és a kötelmek aránya 8 a 100-hoz alá csökken.

67.b §
A társaság ügyvezetésének
külön kötelezettségei

A társaság ügyvezetése, amely értesült a válsághelyzet beálltáról vagy valamennyi körülmény figyelembe vételével értesülhetett arról, a szükséges szakmai vagy sürgősségi intézkedésekkel összhangban köteles mindent megtenni, amit hasonló helyzetben más, hasonló pozícióban lévő körültekintő személy az ésszerűség határain belül megtenne a helyzet leküzdése érdekében.

67.c §
Forráspótló teljesítések

(1) A válsághelyzetben lévő társaságnak folyósított hitel vagy más, annak gazdasági szempontból megfelelő

c) podmienky a rozsah účasti na zmenách základného imania a

d) vedľajšie dojednania súvisiace s prevodom účasti na spoločnosti.

(2) Rozpor rozhodnutia orgánu spoločnosti s dohodou medzi spoločníkmi nespôsobuje jeho neplatnosť.

§ 67
Rezervný fond

(1) Ak tento zákon vyžaduje zriadenie rezervného fondu, možno ho použiť v rozsahu, v ktorom sa vytvára podľa tohto zákona povinne, iba na krytie strát spoločnosti, ak osobitný zákon neustanovuje inak.

(2) Ak zákon neustanovuje povinnosť vytvoriť rezervný fond už pri vzniku spoločnosti, vytvára rezervný fond povinne spoločnosť s ručením obmedzeným a akciová spoločnosť zo zisku bežného účtovného obdobia vykázaného v schválenej riadnej individuálnej účtovnej závierke (ďalej len „čistý zisk"). Rezervný fond možno vytvoriť už pri vzniku spoločnosti alebo pri zvyšovaní základného imania príplatkami spoločníkov nad výšku vkladov alebo nad menovitú hodnotu akcií.

(3) Podiel na zisku spoločnosti možno určiť až po doplnení rezervného fondu v súlade s týmto zákonom, spoločenskou zmluvou alebo stanovami.

Kríza

§ 67a
Spoločnosť v kríze

(1) Spoločnosť je v kríze, ak je v úpadku alebo jej úpadok hrozí.

(2) Spoločnosti hrozí úpadok, ak pomer vlastného imania a záväzkov je menej ako 8 ku 100.

§ 67b
Osobitné povinnosti
štatutárneho orgánu spoločnosti

Štatutárny orgán spoločnosti, ktorý zistil alebo s prihliadnutím na všetky okolnosti mohol zistiť, že spoločnosť je v kríze, je povinný v súlade s požiadavkami potrebnej odbornej alebo náležitej starostlivosti urobiť všetko, čo by v obdobnej situácii urobila iná rozumne starostlivá osoba v obdobnom postavení na jej prekonanie.

§ 67c
Plnenie nahradzujúce vlastné zdroje

(1) Úver alebo obdobné plnenie, ktoré mu hospodár-

teljesítés külön előírás értelmében forráspótló teljesítésnek minősül. Érvényes ez a társaság számára a válság beállta előtt folyósított teljesítésre is, amelynek esedékessége a válság során elhalasztásra vagy meghosszabbításra került.

(2) Forráspótló teljesítésnek minősül az a teljesítés, amelyet

a) az ügyvezetés tagja, az ügyvezetés közvetlen irányítása alatt álló alkalmazott, a cégvezető, a vállalat szervezeti egységének vezetője, a felügyelőbizottság tagja,

b) a társaság jegyzett tőkéjében vagy a szavazati jogokban legalább 5 %-os közvetett részesedéssel rendelkező, vagy a társaság irányítását ezen részesedésnek megfelelő mértékben befolyásolni képes személy,

c) a csendestárs,

d) az a), b) vagy c) pontokban foglalt személyekhez közeli személy,

e) az a), b) vagy c) pontokban foglalt személyek számlájára eljáró személy bocsát a társaság rendelkezésére.

(3) Az (1) és (2) bekezdések alkalmazásában a kollektív befektetésről, a nonprofit alapokról, a nyugdíj-előtakarékosságról és a kiegészítő nyugdíj-takarékosságról és a kötvényekről szóló külön előírások által szabályozott részesedéseket figyelmen kívül kell hagyni.

(4) Ellenkező vélelem hiányában feltételezendő, hogy a megállapíthatatlan azonosságú, külön előírások által szabályozott haszonélvező által rendelkezésre bocsátott forráspótló teljesítést a (2) bekezdésben foglalt személyek valamelyike bocsátotta a társaság rendelkezésére.

67.d §

Válsághelyzet esetén a teljesítés csak akkor minősül forráspótló teljesítésnek, ha rendelkezésre bocsátása idején

a) a legutóbbi rendes pénzügyi kimutatás vagy a legutóbbi rendkívüli pénzügyi kimutatás ezen körülményt támasztja alá,

b) a társaság legutóbbi pénzügyi kimutatása ezen körülményt támasztaná alá, ha az a megfelelő időben kidolgozásra kerülne, vagy

c) a teljesítést rendelkezésre bocsátó személynek tudomása volt, vagy minden körülmény figyelembe vétele mellett tudomása lehetett arról, hogy a társaság folyó évi pénzügyi kimutatása ezen körülményt támasztaná alá, ha kidolgozására sor kerülne.

67.e §

Nem minősül forráspótló teljesítésnek

a) a társaságnak a válság folyamán a szerkezetváltási terv alapján folyósított teljesítés vagy biztosíték,

sky zodpovedá, poskytnuté spoločnosti v kríze, sa považuje za plnenie nahradzujúce vlastné zdroje jej financovania podľa osobitného predpisu. To platí rovnako pre plnenie poskytnuté spoločnosti pred krízou, ktorého splatnosť bola počas krízy odložená, alebo predĺžená.

(2) Za plnenie nahradzujúce vlastné zdroje sa považuje plnenie, ktoré poskytne

a) člen štatutárneho orgánu, zamestnancom v priamej riadiacej pôsobnosti štatutárneho orgánu, prokuristom, vedúcim organizačnej zložky podniku, členom dozornej rady,

b) ten, kto má priamy alebo nepriamy podiel predstavujúci aspoň 5 % na základnom imaní spoločnosti alebo hlasovacích právach v spoločnosti alebo má možnosť uplatňovať vplyv na riadenie spoločnosti, ktorý je porovnateľný s vplyvom zodpovedajúcim tomuto podielu,

c) tichý spoločník,

d) osoba blízka osobám podľa písmen a), b) alebo c),

e) osoba konajúca na účet osôb podľa písmen a), b) alebo c).

(3) Na účely odsekov 1 a 2 sa nezohľadňujú podiely podľa osobitných predpisov o kolektívnom investovaní, o neinvestičných fondoch, o starobnom dôchodkovom sporení, o doplnkovom dôchodkovom sporení a o dlhopisoch.

(4) Ak sa nepreukáže opak, predpokladá sa, že plnenie nahradzujúce vlastné zdroje poskytnuté osobou, pri ktorej nie je možné zistiť konečného užívateľa výhod podľa osobitného predpisu, bolo poskytnuté niektorou z osôb podľa odseku 2.

§ 67d

Počas krízy sa plnenie považuje za nahradzujúce vlastné zdroje len vtedy, ak v čase jeho poskytnutia

a) táto okolnosť vyplýva z poslednej zostavenej riadnej účtovnej závierky alebo mimoriadnej účtovnej závierky spoločnosti,

b) táto okolnosť by vyplynula z účtovnej závierky spoločnosti, ak by bola zostavená včas, alebo

c) ten, kto plnenie poskytol vedel alebo s prihliadnutím na všetky okolnosti mohol vedieť, že táto okolnosť by vyplynula z priebežnej účtovnej závierky spoločnosti, ak by bola zostavená.

§ 67e

Plnením nahradzujúcim vlastné zdroje nie je

a) plnenie alebo zábezpeka poskytnutá spoločnosti počas krízy za účelom jej prekonania podľa reštrukturalizačného plánu,

b) a társaságnak 60 napnál rövidebb futamidőre folyósított pénzeszköz; ismételt folyósítás esetén ez nem érvényes,
c) áru vagy szolgáltatás ellentételezésének hat hónapnál rövidebb futamidőre történő elhalasztása; ismételt halasztás esetén ez nem érvényes,
d) dolog, jog vagy egyéb vagyoni érték térítésmentes rendelkezésre bocsátása.

67.f §
Forráspótló teljesítések visszaszolgáltatásának tilalma

(1) A forráspótló teljesítéseket, annak tartozékait és a kötbért is beleértve, tilos visszaszolgáltatni, ha a társaság válsághelyzetben van, vagy a visszafizetés okán válsághelyzetbe kerülne. A forráspótló teljesítésekre vonatkozó visszafizetési határidők ezen időszak alatt nem telnek. Csődeljárás vagy szerkezetváltás során a forráspótló teljesítések visszafizetése iránti igény keresetként érvényesíthető.
(2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalommal ellentétesen folyósított teljesítés értéke a társaságnak visszatérítendő. Érvényes ez az esetben is, ha a folyósításra beszámítás, zálogtárgy értékesítése, végrehajtás útján vagy hasonló módon került sor. Az ügyvezetés azon tagjai, amelyek az (1) bekezdésben foglalt tilalommal ellentétesen folyósított teljesítés idején tisztségben voltak, a visszatérítésért együttesen és egyetemlegesen kezeskednek. Velük együtt kezeskednek azok is, akik azon időszakban töltöttek be ügyvezetési tisztséget, amely során a társaság nem érvényesítette a visszatérítésre vonatkozó igényét, és ezen kötelezettségről tudomással bírtak, vagy a körülmények figyelembe vételével tudomással bírhattak.
(3) A (2) bekezdésben foglalt helytállás a társasággal és annak hitelezővel szemben keletkezik. A társaság hitelezőivel szembeni helytállás az (1) bekezdésben foglalt tilalommal ellentétesen folyósított teljesítés visszafizetésével megszűnik.

67.g §
A forráspótló kötelmek fedezetének biztosítása

(1) Ha a 67.c § (2) bekezdésében foglalt személy a társasággal szembeni kereset fejében kezesség, zálog vagy egyéb biztosíték formájában biztosítékot nyújt, a hitelező ennek alapján anélkül kielégíthető, hogy előbb érvényesítenie kellene a társasággal szembeni jogát. Az eltérő szerződési feltételeket nem kell figyelembe venni. Ha a biztosíték kötelezettje a társaság nevében teljesíti a kötelezettséget, ennek fejében nem támaszthat igényt kártalanításra, ha a társaság válsághelyzetben van, vagy ennek következtében válsághelyzetbe kerülne. Csődeljárás vagy szerkezetváltás során ezen

b) poskytnutie peňažných prostriedkov spoločnosti na dobu nepresahujúcu 60 dní; to neplatí, ak sú poskytnuté opakovane,
c) odklad splatnosti záväzku z dodania tovaru alebo poskytnutia služby na dobu nepresahujúcu šesť mesiacov; to neplatí, ak je odklad poskytnutý spoločnosti opakovane,
d) bezodplatné poskytnutie veci, práva alebo inej majetkovej hodnoty spoločnosti.

§ 67f
Zákaz vrátenia plnenia nahradzujúceho vlastné zdroje

(1) Plnenie nahradzujúce vlastné zdroje spolu s príslušenstvom a zmluvnou pokutou nemožno vrátiť, ak je spoločnosť v kríze, alebo ak by sa v dôsledku toho do krízy dostala. Lehoty na vrátenie plnenia nahradzujúceho vlastné zdroje počas tohto obdobia neplynú. V konkurze alebo v reštrukturalizácii možno nárok na vrátenie plnenia nahradzujúceho vlastné zdroje uplatniť ako pohľadávku.
(2) Hodnota plnenia poskytnutého v rozpore so zákazom podľa odseku 1 sa musí spoločnosti vrátiť. To platí rovnako aj vtedy, ak k takému poskytnutiu došlo započítaním, speňažením zálohu, exekúciou alebo obdobným spôsobom. Členovia štatutárneho orgánu, ktorí vykonávali funkciu v čase poskytnutia plnenia v rozpore so zákazom podľa odseku 1, ručia spoločne a nerozdielne za jeho vrátenie. Spolu s nimi ručia tí, ktorí vykonávali funkciu člena štatutárneho orgánu v období, v ktorom spoločnosť nárok na vrátenie plnenia neuplatňovala, a o tejto povinnosti s prihliadnutím na všetky okolnosti vedeli alebo mohli vedieť.
(3) Ručenie podľa odseku 2 vzniká voči spoločnosti a voči veriteľom spoločnosti. Ručenie voči veriteľom spoločnosti zaniká vrátením plnenia poskytnutého v rozpore so zákazom podľa odseku 1 späť spoločnosti.

§ 67g
Zabezpečenie záväzkov nahradzujúce vlastné zdroje

(1) Ak osoba podľa § 67c ods. 2 počas krízy zabezpečí záväzok spoločnosti voči veriteľovi ručením, zálohom alebo inou zábezpekou, môže sa veriteľ uspokojiť z takejto zábezpeky bez toho, aby svoje právo musel najprv uplatňovať voči spoločnosti. Na odlišné zmluvné dojednanie sa neprihliada. Ak zaviazaný zo zábezpeky splní záväzok za spoločnosť, nemôže mu byť z toho dôvodu poskytnutá náhrada, ak je spoločnosť v kríze, alebo ak by sa v dôsledku toho do krízy dostala. V konkurze alebo v reštrukturalizácii možno nárok na náhradu plnenia uplatniť ako pohľadávku.

igény követelésként érvényesíthető. A 67.f § (2) és (3) bekezdésének rendelkezései érvényben maradnak.
(2) Ha a hitelező a válsághelyzetben lévő társasággal szemben az (1) bekezdés értelmében bebiztosított teljesítés folyósítását szorgalmazza, a válsághelyzetben lévő társaság a biztosíték kötelezettjével szemben követelheti, hogy a biztosíték mértékében folyósítson teljesítést a hitelezővel szemben.
(3) Ha a társaság a hitelezővel szemben teljesítette az (1) bekezdésben foglalt kötelezettségét, a biztosíték kötelezettjével szemben szorgalmazza a biztosíték teljes mértékének megfelelő, haladéktalanul folyósítandó ellentételezést. A biztosíték kötelezettje azáltal is mentesülhet az ellentételezés folyósítása alól, hogy a biztosítékként letétbe helyezett vagyont térítésmentesen átruházza a társaságra.

67.h §
Kötelem keletkeztetése válsághelyzetben

A társaságnak hitelt vagy annak gazdasági szempontból megfelelő teljesítést nyújtó hitelező, amely a kötelem létrejötte idején tudomással bírt a válsághelyzetről, vagy az utolsó közzétett pénzügyi kimutatás alapján arról tudomással bírhatott, a válsághelyzet alatt, a csődeljárás kihirdetését vagy a szerkezetváltás engedélyezését megelőzően követelését a társaság 67.g § alapján biztosítékkal biztosított vagyonából csak a kereset és a biztosíték értéke közötti különbözetnek megfelelő mértékében elégítheti ki.

67.i §
A válsághelyzetre vonatkozó rendelkezések alkalmazása

(1) E törvény értelmezésében a válsághelyzet csak korlátolt felelősségű társaságra, részvénytársaságra, egyszerűsített részvénytársaságra és természetes személynek minősülő beltaggal nem rendelkező betéti társaságra vonatkoztatható.
(2) E törvény értelmezésében a válsághelyzet bankra, elektronikus pénzkibocsátó intézményre, biztosítóra, viszontbiztosítóra, vagyonkezelő társaságra, értékpapír-kereskedőre, tőzsdére és központi értékpapír-letétkezelőre nem vonatkoztatható.

67.j §
A hozzájárulás visszatérítésének tilalma

(1) A társaságokról szóló rendelkezések szabályozzák, hogy a hozzájárulás tagoknak történő visszatérítése tilalom alatt áll-e.
(2) Hozzájárulás visszatérítésének minősül a megfelelő ellentételezés nélküli, a tag által vagy annak javára kialkudott jogügylet alapján a társaság által folyósított teljesítés, tekintet nélkül az alku formájára vagy hatá-

Ustanovenia § 67f ods. 2 a 3 platia rovnako.
(2) Ak veriteľ požaduje od spoločnosti počas jej krízy poskytnutie plnenia, ktoré bolo zabezpečené podľa odseku 1, môže spoločnosť počas krízy, požadovať od zaviazaného zo zábezpeky, aby plnil veriteľovi do výšky hodnoty zábezpeky.
(3) Ak spoločnosť plnila veriteľovi záväzok zabezpečený podľa odseku 1, požaduje za toto plnenie od zaviazaného zo zábezpeky bez zbytočného odkladu náhradu v hodnote zábezpeky ku dňu plnenia. Zaviazaný zo zábezpeky sa zbaví povinnosti poskytnúť náhradu v hodnote zábezpeky aj tak, že majetok, ktorý veriteľovi slúžil ako zábezpeka prevedie bezodplatne na spoločnosť.

§ 67h
Vedomosť veriteľa o kríze

Veriteľ, ktorý poskytol spoločnosti úver alebo obdobné plnenie, ktoré mu hospodársky zodpovedá a v čase vzniku záväzku spoločnosti o jej kríze vedel, alebo z poslednej zverejnenej účtovnej závierky mohol vedieť, počas krízy spoločnosti, alebo do vyhlásenia konkurzu alebo povolenia reštrukturalizácie, môže svoj nárok na majetku spoločnosti zabezpečený podľa § 67g uspokojiť iba v rozsahu, ktorý pripadá na rozdiel medzi výškou pohľadávky a hodnotou zábezpeky.

§ 67i
Použitie ustanovení o kríze

(1) Spoločnosťou v kríze podľa tohto zákona môže byť len spoločnosť s ručením obmedzeným, akciová spoločnosť, jednoduchá spoločnosť na akcie a komanditná spoločnosť, ktorej komplementárom nie je žiadna fyzická osoba.
(2) Banka, inštitúcia elektronických peňazí, poisťovňa, zaisťovňa, zdravotná poisťovňa, správcovská spoločnosť, obchodník s cennými papiermi, burza cenných papierov a centrálny depozitár cenných papierov nemôže byť spoločnosťou v kríze podľa tohto zákona.

§ 67j
Zákaz vrátenia vkladu

(1) Ustanovenia o jednotlivých spoločnostiach určujú, či je zakázané vrátenie vkladu spoločníkom.
(2) Za vrátenie vkladu sa považuje aj plnenie bez primeraného protiplnenia, poskytnuté spoločnosťou na základe právneho úkonu dojednaného so spoločníkom alebo v jeho prospech, bez ohľadu na formu dojednania alebo platnosť. To platí rovnako pre plnenie spoločnosti poskytnuté z dôvodu ručenia, pristúpenia

lyára. Érvényes ez a társaság által kezesség, kötelezettségvállalás, zálogjog vagy a társaság által vállalt egyéb garancia érvényesítése okán a tag kötelezettségeinek biztosítására vagy annak javára folyósított teljesítés esetében is.

(3) A (2) bekezdés alkalmazásában tagnak minősül

a) a volt tag is, ha a (2) bekezdésben foglalt teljesítésre a tagság megszűnésétől számított két éven belül került sor, vagy

b) az a személy, amely a (2) bekezdésben foglalt teljesítést követő két éven belül vált a társaság tagjává.

(4) A (2) bekezdés alkalmazásában a teljesítés a tag javára történik, ha folyósítása

a) a tag jegyzett tőkerészesedésében vagy szavazati jogaiban legalább 5 %-os közvetlen vagy közvetett részesedéssel rendelkező, vagy a tag irányítását ezen részesedésnek megfelelő mértékben befolyásolni képes,

b) a taghoz közel álló,

c) a tag számlájára eljáró személy részére történt.

(5) A (2) bekezdésben foglalt ellentételezés megfelelő mértékének megítélése során elsősorban a másik fél fizetőképességét, a szokványos piaci árat, illetve a társaság által más személyekkel folytatott rendes kereskedelmi forgalom során eszközölt hasonló teljesítések árát kell figyelembe venni. Ha az erre vonatkozó információk nem állnak rendelkezésre, a teljesítés napján az adott helyen és időben legnagyobb valószínűséggel érvényesíthető árat kell alapul venni, amelyet szabad piaci verseny során, tisztességes üzleti feltételek és megfelelő körültekintéssel, a rendelkezésre álló valamenynyi információ figyelembe vételével folytatott kereskedelem mellett lehetne elérni, feltételezve, hogy az ár nem túlkereslet vagy a túlkínálat hatásának az eredménye.

67.k §

(1) Az e törvény rendelkezéseivel ellentétesen visszatérített hozzájárulás értékét a jogalap nélküli gazdagodás elveivel összhangban vissza kell téríteni a társaságnak, mégpedig a ténylegesen folyósított ellentételezés és a méltányosnak tekinthető ellentételezés közötti különbözet mértékében.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt kötelezettségtől a társaság nem állhat el és az ügyvezetés köteles behajtani azt. Az ügyvezetés azon tagjai, amelyek a hozzájárulás jogtalan visszatérítése idején töltötték be tisztségüket, együttesen és egyetemlegesen kezeskednek annak visszatérítéséért. Velük együtt kezeskednek azok is, akik abban az időszakban töltöttek be tisztséget az ügyvezetésben, amely során a társaság elmulasztotta a teljesítés visszatérítésére vonatkozó igényének érvényesítését, miközben minden körülményt figyelembe véve e kötelezettségről tudomásuk volt vagy lehetett.

k záväzku, záložného práva, či inej zábezpeky poskytnutej spoločnosťou na zabezpečenie záväzkov spoločníka alebo v jeho prospech.

(3) Na účely odseku 2 sa za spoločníka považuje aj

a) bývalý spoločník, ak k plneniu podľa odseku 2 došlo v lehote dvoch rokov, odkedy prestal byť spoločníkom spoločnosti, alebo

b) osoba, ktorá sa stala spoločníkom spoločnosti v lehote dvoch rokov od plnenia podľa odseku 2.

(4) Na účely odseku 2 je plnenie poskytnuté v prospech spoločníka, ak je poskytnuté

a) tomu, kto má priamy alebo nepriamy podiel predstavujúci aspoň 5 % na základnom imaní spoločníka alebo hlasovacích právach v spoločníkovi alebo má možnosť uplatňovať vplyv na riadenie spoločníka, ktorý je porovnateľný s vplyvom zodpovedajúcim tomuto podielu,

b) blízkej osobe spoločníka,

c) osobe konajúcej na účet spoločníka.

(5) Pri posudzovaní primeranosti protiplnenia podľa odseku 2 je potrebné zohľadniť najmä schopnosť druhej strany ho poskytnúť, obvyklú cenu na trhu, ako aj cenu, za ktorú spoločnosť obvykle poskytuje obdobné plnenia v bežnom obchodnom styku s inými osobami. Ak takých informácií niet, je potrebné zohľadniť jeho najpravdepodobnejšiu cenu ku dňu plnenia v danom mieste a čase, ktorú by bolo možné dosiahnuť na trhu v podmienkach voľnej súťaže, pri poctivom predaji, pri konaní s primeranou opatrnosťou, zohľadnení všetkých dostupných informácií a s predpokladom, že cena nie je ovplyvnená neprimeranou pohnútkou.

§ 67k

(1) Hodnota vkladu vráteného v rozpore s týmto zákonom sa musí spoločnosti podľa zásad o bezdôvodnom obohatení vrátiť späť, a to v rozsahu rozdielu medzi protiplnením skutočne poskytnutým a protiplnením, ktoré by bolo poskytnuté ako primerané.

(2) Splnenie povinnosti podľa odseku 1 nemôže spoločnosť odpustiť a štatutárny orgán je povinný ju vymáhať. Členovia štatutárneho orgánu, ktorí vykonávali funkciu v čase vrátenia vkladu v rozpore s týmto zákonom, ručia spoločne a nerozdielne za jeho vrátenie späť. Spolu s nimi ručia tí, ktorí vykonávali funkciu člena štatutárneho orgánu v období, v ktorom spoločnosť nárok na vrátenie vkladu späť neuplatňovala, a o tejto povinnosti s prihliadnutím na všetky okolnosti vedeli alebo mohli vedieť.

(3) Ručenie podľa odseku 2 vzniká voči spoločnosti a voči veriteľom spoločnosti. Ručenie voči veriteľom

(3) A (2) bekezdésben foglalt helytállási kötelezettség a társasággal és annak hitelezőivel szemben áll fenn. A társaság hitelezőivel szembeni helytállási kötelezettség a hozzájárulás értékének visszatérítésével megszűnik.
(4) Ellenkező bizonyításig fennáll annak vélelme, hogy a társaság által méltányos ellentételezés nélkül megállapíthatatlan azonosságú, külön előírások által szabályozott haszonélvező számára folyósított teljesítés a tagok valamelyike felé történt teljesítésnek minősül.

68. §

(1) E törvény eltérő rendelkezése hiányában a társaság a cégjegyzékből történő törlés napjával szűnik meg.
(2) Ha a társaság vagyona jogutódra száll át, megszűnését felszámolással vagy végelszámolással történő megszüntetési eljárás előzi meg. Ha a társaság vagyonnal nem rendelkezik, vagy a csődindítvány vagyon hiányában elutasításra talált, vagy a csődeljárás azon oknál fogva szűnt meg, hogy a csődeljárás alá vont társaság vagyona nem elegendő a kiadások és a csődbiztos díjazásának fedezésére, vagy a csődeljárás vagyon hiányában megszűnt, vagy a csődeljárás lefolytatását követően a társaság nem rendelkezik vagyonnal, felszámolás nem szükségeltetik.
(3) A társaság megszüntetésére
a) a társasági szerződésben meghatározott időtartam elteltével,
b) a tagok vagy a társaság ügyvezetése által a társaság megszüntetéséről szóló határozatban feltüntetett nappal, illetve ha a társaságnak felszámolással vagy végelszámolással, jogutóddal történő megszüntetéséről van szó, ezen határozat elfogadásának napjával,
c) a társaság megszüntetéséről szóló bírósági határozatban foglalt nappal, illetve ezen határozat hatályba lépésének napjával,
d) a csődeljárásnak a vagyonfelosztási határozat teljesítését követő megszüntetésével vagy a csődeljárás annak okán történő megszüntetésével, hogy az adós vagyona nem elégséges a csődbiztos költségeinek és díjazásának fedezésére, a csődindítvány vagyonhiány miatti elutasításával, a csődeljárás vagyonhiány miatti felfüggesztésével, a csődeljárás vagyonhiány miatti megszüntetésével vagy a csődeljárásnak a maradékvagyon végső felosztását követő megszüntetésével,
e) egyéb, külön törvény által szabályozott okból kerül sor.
(4) Ha a csődeljárást követően a társaság fennmaradó vagyonnal bír, azt felszámolás alá kell vonni. Ha a csődeljárás lefolytatását követően a társaság nem rendelkezik fennmaradó vagyonnal, vagy a csődeljárás megszűnt, mivel az adós vagyona nem elégséges a csődbiztos költségeinek és díjazásának fedezésére, spoločnosti zaniká vrátením hodnoty vkladu späť spoločnosti.
(4) Ak sa nepreukáže opak, predpokladá sa, že plnenie poskytnuté spoločnosťou bez primeraného protiplnenia osobe, pri ktorej nie je možné zistiť konečného užívateľa výhod podľa osobitného predpisu, bolo vrátením vkladu niektorému zo spoločníkov spoločnosti.

§ 68

(1) Spoločnosť zaniká ku dňu výmazu z obchodného registra, ak tento zákon neustanovuje inak.
(2) Zániku spoločnosti predchádza jej zrušenie s likvidáciou alebo bez likvidácie, ak jej imanie prechádza na právneho nástupcu. Likvidácia sa takisto nevyžaduje, ak spoločnosť nemá žiaden majetok alebo ak sa zamietol návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, alebo ak bol konkurz zrušený z dôvodu, že majetok úpadcu nestačí na úhradu výdavkov a odmenu správcu konkurznej podstaty, alebo bolo konkurzné konanie zastavené pre nedostatok majetku, alebo ak bol konkurz zrušený pre nedostatok majetku, alebo ak po ukončení konkurzného konania nezostane spoločnosti žiaden majetok.
(3) Spoločnosť sa zrušuje
a) uplynutím času, na ktorý bola založená,
b) odo dňa uvedeného v rozhodnutí spoločníkov alebo orgánu spoločnosti o zrušení spoločnosti, inak odo dňa, keď bolo toto rozhodnutie prijaté, ak ide o zrušenie spoločnosti s likvidáciou, alebo o zrušenie spoločnosti bez likvidácie s právnym nástupcom,
c) odo dňa uvedeného v rozhodnutí súdu o zrušení spoločnosti, inak odo dňa, keď toto rozhodnutie nadobudne právoplatnosť,
d) zrušením konkurzu po splnení rozvrhového uznesenia alebo zrušením konkurzu z dôvodu, že majetok úpadcu nepostačuje na úhradu výdavkov a odmenu správcu konkurznej podstaty, alebo zamietnutím návrhu na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, alebo zastavením konkurzného konania pre nedostatok majetku alebo zrušením konkurzu pre nedostatok majetku alebo zrušením konkurzu po splnení konečného rozvrhu výťažku,
e) z iného dôvodu, ak tak ustanovuje osobitný zákon.
(4) Ak po ukončení konkurzného konania zostane majetok spoločnosti, vykoná sa jej likvidácia. Ak po ukončení konkurzného konania nezostane spoločnosti žiaden majetok alebo ak bol konkurz zrušený z dôvodu, že majetok úpadcu nestačí na úhradu výdavkov a odmenu správcu konkurznej podstaty, alebo ak návrh na vyhlásenie konkurzu bol zamietnutý pre nedostatok majetku alebo ak bolo konkurzné konanie

vagy a csődindítvány vagyon hiányában elutasításra talált, vagy a csődeljárás vagyonhiány miatt lett felfüggesztve, vagy a csődeljárás vagyonhiány miatt lett megszüntetve, a bíróság a jogerős végzés alapján törli a társaságot a cégjegyzékből.

(5) Ha a társaság felszámolás útján szűnt meg, és a felszámolást nem az ügyvezetés tagjai végzik, vagy a társaság vagyona csődeljárás alá került, illetve kényszerfelügyeleti biztos kinevezésére került sor, az ügyvezetés csak olyan mértékben gyakorolja hatáskörét, amilyen mértékben az nem szállt át a felszámolóra, a csődbiztosra vagy a kényszerfelügyeleti biztosra. Ha a felszámoló kinevezésére nem került sor, vagy megbízása véget ért, és nem került sor új felszámoló kinevezésére, a társaság felszámolását a felszámoló kinevezéséig az ügyvezetés végzi.

(6) Állami hatóság vagy jogi érdeket igazoló személy indítványa alapján, illetve saját kezdeményezésére a bíróság megszünteti a társaságot, ha

a) folyó évben nem került sor a tag- vagy közgyűlés összehívására, illetve három hónapot meghaladó időszak alatt sem került sor a társaság testületeinek létrehozására,

b) a társaság vállalkozási jogosultsága megszűnik,

c) megszűnnek a társaság megalakulásának törvény által megszabott feltételei,

d) a társaság nem tesz eleget a tartalékalap létrehozására vagy feltöltésére vonatkozó, e törvényben foglalt kötelezettségének,

e) a társaság nem tesz eleget az 56. § (4) bekezdésében foglalt kötelezettségének,

f) a társaság elmulasztja legalább két, egymást követő elszámolási időszak egyedi pénzügyi kimutatásainak az okiratgyűjteménybe való beiktatását,

g) a társaság nem teljesíti a 2. § (3) bekezdésben foglalt feltételeket.

(7) Ha a bíróság a (6) bekezdésben foglaltak alapján dönt a társaság megszüntetéséről, a döntést megelőzően határidőt szab azon okok felszámolására, amelyek a társaság megszüntetésének alapjául szolgáltak, amennyiben ezen okok felszámolhatók. Ha a bíróság a (6) bekezdés g) pontja alapján dönt a társaság megszüntetéséről, ezen határidő nem lehet 30 napnál rövidebb.

(8) A társaság megszüntetéséről szóló határozat kiadását megelőzően a bíróság felméri, hogy a társaság rendelkezik-e vagyonnal. Ha a bíróság megállapítja, hogy a társaság rendelkezik a csődbiztos költségeinek és díjazásának fedezésére elegendő üzleti vagyonnal, határozatot hoz a társaság megszüntetéséről, és elrendeli a felszámolását.

(9) Ha a társaság megszüntetéséről szóló határozat kiadását megelőzően a bíróság megállapítja, hogy a társaság nem rendelkezik a felszámoló költségeinek és díjazásának fedezésére elegendő üzleti vagyonnal, határozatot hoz a társaság megszüntetéséről, és elrendeli a felszámolását.

zastavené pre nedostatok majetku alebo ak bol konkurz zrušený pre nedostatok majetku, vykoná súd na základe právoplatného rozhodnutia výmaz spoločnosti z obchodného registra.

(5) Ak bola spoločnosť zrušená s likvidáciou a likvidáciu nevykonávajú členovia štatutárneho orgánu alebo ak bol na jej majetok vyhlásený konkurz, prípadne ak bol ustanovený správca na výkon nútenej správy, vykonáva štatutárny orgán svoju pôsobnosť len v takom rozsahu, v akom neprešla na likvidátora, správcu konkurznej podstaty alebo správcu na výkon nútenej správy. Ak likvidátor nie je ustanovený alebo ak sa skončila jeho funkcia a nie je ustanovený nový likvidátor, musí vykonávať likvidáciu spoločnosti až do ustanovenia likvidátora jej štatutárny orgán.

(6) Súd na návrh štátneho orgánu, na návrh osoby, ktorá osvedčí právny záujem, alebo aj z vlastného podnetu rozhodne o zrušení spoločnosti, ak

a) sa v príslušnom kalendárnom roku nekonalo valné zhromaždenie alebo ak v čase dlhšom ako tri mesiace neboli ustanovené orgány spoločnosti,

b) spoločnosť stratí oprávnenie na podnikanie,

c) zaniknú predpoklady ustanovené zákonom na vznik spoločnosti,

d) spoločnosť poruší povinnosť vytvoriť alebo doplniť rezervný fond podľa tohto zákona,

e) spoločnosť porušuje povinnosť podľa § 56 ods. 4,

f) spoločnosť nesplnila povinnosť uložiť do zbierky listín individuálnu účtovnú závierku za najmenej dve účtovné obdobia nasledujúce po sebe,

g) spoločnosť nespĺňa podmienky podľa § 2 ods. 3.

(7) Ak súd rozhoduje o zrušení spoločnosti podľa odseku 6, pred rozhodnutím o zrušení spoločnosti určí lehotu na odstránenie dôvodu, pre ktorý sa navrhlo zrušenie spoločnosti, ak je jeho odstránenie možné. Ak súd rozhoduje o zrušení spoločnosti podľa odseku 6 písm. g), lehota na odstránenie dôvodu, pre ktorý sa navrhlo zrušenie spoločnosti, nesmie byť kratšia ako 30 dní.

(8) Súd pred vydaním rozhodnutia o zrušení spoločnosti zisťuje, či má spoločnosť obchodný majetok. Ak súd zistí, že spoločnosť má obchodný majetok, ktorý postačuje na náhradu primeraných výdavkov a odmeny za výkon funkcie likvidátora, rozhodne o zrušení spoločnosti a nariadi jej likvidáciu.

(9) Ak súd pred vydaním rozhodnutia o zrušení spoločnosti zistí, že spoločnosť nemá obchodný majetok, ktorý by postačoval na náhradu primeraných výdavkov a odmeny za výkon funkcie likvidátora, rozhodne o jej zrušení bez likvidácie. Ak si spoločnosť nesplní povinnosť podľa odseku 6 písm. f), súd má za to, že

jazásának fedezésére elegendő üzleti vagyonnal, határozatot hoz a társaság végelszámolással történő megszüntetéséről. Ha a társaság nem teljesíti a (6) bekezdés f) pontjában foglalt kötelezettségeit, a bíróság úgy tekinti, hogy a társaság nem rendelkezik akkora üzleti vagyonnal, amely elegendő volna a felszámoló költségeinek és díjazásának fedezésére, hacsaknem a jogi érdeket igazoló személy a társaság megszüntetéséről szóló határozat kiadását megelőzően ennek ellenkezőjét bizonyítja. A társaság végelszámolással történő megszüntetéséről szóló jogerős döntés alapján a cégbíróság törli a társaságot a cégjegyzékből.

(10) A bíróság a társaságnak a (9) bekezdésben foglaltak alapján történő megszüntetéséről szóló határozat kibocsátását megelőzően közleményt tesz közzé a Kereskedelmi Közlönyben, hogy a társaság végelszámolással történő megszüntetés alatt áll; a társaság végelszámolással történő megszüntetéséről szóló határozatot a bíróság csak a Kereskedelmi Közlönyben közzétett közlemény megjelenését követő hat hónap elteltével adhatja ki.

(11) Ha a cégjegyzékből való törlést a társaság indítványozza, köteles azt kiegészíteni az adókezelő jóváhagyásával; társaság végelszámolással történő megszüntetése esetén ez nem érvényes. A társaság köteles kikérni az adókezelő jóváhagyását.

(12) A tagok vagy a társaság illetékes testülete a maradék vagyon felosztásának megkezdését megelőzően visszavonhatja a társaság megszüntetésére és felszámolására vonatkozó határozatát. Ezen határozat hatályba lépésének napjától megszűnik a felszámoló megbízatási ideje, és a felszámoló köteles átadni valamennyi, a felszámolás lefolytatására vonatkozó okmányt a társaság ügyvezetésének.

(13) Ha a bíróság a 68. § (6) bekezdésének g) pontjában foglaltak alapján határozatot hoz a társaság felszámolással történő megszüntetéséről, a felszámolás alatt álló társaság székhelyeként a felszámoló állandó lakhelyének vagy székhelyének, esetleg irodájának címe kerül a cégjegyzékben beiktatásra, ha a külön törvény által szabályozott biztosok jegyzékében jegyzett személyről van szó.

68.a §
Társaság érvénytelensége

(1) A társaság létrejöttét követően a társaság létrejöttét nem lehet semmissé nyilvánítani.

(2) A bíróság csak akkor állapíthatja meg a társaság érvénytelenségét és dönthet annak felszámolásáról, ha

a) ha nem került sor a társasági szerződés vagy az alapító szerződés megkötésére, vagy az alapító okirat kiállítására, illetve nem voltak betartva ezen jogügyletek törvény által szabályozott alakszerűségi követelményei,

b) a vállalkozás vagy tevékenység tárgya ütközik a

spoločnosť nemá obchodný majetok, ktorý by postačoval na náhradu primeraných výdavkov a odmeny za výkon funkcie likvidátora, ibaže ten, kto osvedčí právny záujem, preukáže pred rozhodnutím súdu o zrušení spoločnosti opak. Na základe právoplatného rozhodnutia o zrušení spoločnosti bez likvidácie súd vykoná výmaz zrušenej spoločnosti z obchodného registra.

(10) Súd pred vydaním rozhodnutia o zrušení spoločnosti podľa odseku 9 zverejní oznámenie v Obchodnom vestníku, že sa vedie konanie o zrušení spoločnosti bez likvidácie; rozhodnutie o zrušení spoločnosti bez likvidácie môže súd vydať až po uplynutí šiestich mesiacov od zverejnenia oznámenia v Obchodnom vestníku.

(11) Ak návrh na výmaz z obchodného registra podáva spoločnosť, je povinná doložiť súhlas správcu dane; to neplatí, ak sa spoločnosť zrušuje bez likvidácie. Tento súhlas je spoločnosť povinná si od správcu dane vyžiadať.

(12) Spoločníci alebo príslušný orgán spoločnosti môžu zrušiť svoje rozhodnutie o zrušení spoločnosti a jej vstupe do likvidácie do času, než sa začalo s rozdeľovaním likvidačného zostatku. Odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia sa skončí výkon funkcie likvidátora a likvidátor je povinný odovzdať všetky doklady o priebehu likvidácie štatutárnemu orgánu spoločnosti.

(13) Ak súd rozhodol o zrušení spoločnosti s likvidáciou podľa § 68 ods. 6 písm. g), ako sídlo likvidovanej spoločnosti sa do obchodného registra zapíše adresa bydliska alebo sídla likvidátora, prípadne adresa jeho kancelárie, ak ide o osobu zapísanú do zoznamu správcov vedeného podľa osobitného zákona.

§ 68a
Neplatnosť spoločnosti

(1) Po vzniku spoločnosti nemožno sa domáhať určenia, že spoločnosť nevznikla.

(2) Súd môže rozhodnúť o neplatnosti spoločnosti a o jej vstupe do likvidácie, len ak

a) nebola uzavretá spoločenská zmluva alebo zakladateľská zmluva alebo nebola vyhotovená zakladateľská listina, alebo nebola dodržaná zákonom ustanovená forma týchto právnych úkonov,

b) predmet podnikania alebo činnosti je v rozpore so zákonom alebo odporuje dobrým mravom,

törvényekkel vagy a jó erkölccsel,

c) a társasági szerződés, az alapító szerződés, az alapító okirat vagy az alapszabály nem tartalmaz a társaság cégszerű megnevezésére, a tagok hozzájárulására, a jegyzett tőke nagyságára, a vállalkozás vagy tevékenység tárgyára vonatkozó adatokat, ha a törvény azokról úgy rendelkezik,

d) a társasági szerződés, az alapító szerződés, az alapító okirat vagy az alapszabály nem veszi figyelembe a hozzájárulások minimális teljesítéséről szóló törvényi rendelkezést,

e) az alapító tagok egyike sem rendelkezik jogképességgel,

f) a törvénnyel ellentétben az alapító tagok száma nem érte el a két főt.

(3) A bíróság érvénytelenítő határozata nem érinti az érvénytelenné nyilvánított társaság által létesített jogviszonyokat. A tagoknak a hozzájárulások befizetésére vonatkozó kötelezettsége fennáll, ha azt az érvénytelenített társaság hitelezőinek a követelések teljesítéséhez fűződő érdeke megkívánja.

69. §

Társaság végelszámolással történő megszüntetése

(1) Társaság önkéntes alapon történő megszüntetése esetében döntés születhet annak más társsággal való beolvadásáról vagy összeolvadásáról, esetleg felosztásáról. Ez nem érinti a törvényben foglalt korlátozásokat.

(2) Törvény eltérő rendelkezése hiányában a társaság beolvadása, összeolvadása vagy szétválása esetén a megszűnő társaságnak és a megszűnő társaság jegyzett tőkéjét átvevő társaságnak (a továbbiakban „jogutód") azonos jogi formával kell rendelkezniük.

(3) A beolvadás olyan folyamat, amely során végelszámolás alapján egy vagy több társaság megszűnésére kerül sor, miközben a megszűnő társaságok tőkéje más, már meglévő társaságra száll át, amely ezáltal a megszűnő társaságok jogutódjává válik. Az összeolvadás olyan folyamat, amely során végelszámolással történő megszüntetés alapján két vagy több társaság megszűnésére kerül sor, miközben a megszűnő társaságok tőkéje más, újonnan alapított társaságra száll át, amely létrejöttével a megszűnő társaságok jogutódjává válik.

(4) A szétválás olyan folyamat, amely során végelszámolás alapján a társaság megszűnésére kerül sor, miközben a megszűnő társaság tőkéje más, már meglévő társaságokra száll át, amelyek ezáltal a megszűnő társaságok jogutódjává válik (a továbbiakban „beolvadással történő szétválás"), vagy újonnan alapított társaságokra száll át, amelyek létrejöttükkel a megszűnő társaságok jogutódjaivá válnak. A jogutódok mindegyike teljes vagyonával kezeskedik a megszűnt társaság felosztásával a többi társaságra átszálló kötelmekért; ezek teljesítésért együttesen és egyetemlegesen felelnek. A

c) v spoločenskej zmluve, zakladateľskej zmluve, zakladateľskej listine alebo v stanovách chýba údaj o obchodnom mene spoločnosti alebo o výške vkladov spoločníkov, alebo o výške základného imania, alebo o predmete podnikania, alebo činnosti, ak tak ustanovuje zákon,

d) v spoločenskej zmluve, zakladateľskej zmluve, zakladateľskej listine alebo v stanovách nie sú dodržané ustanovenia zákona o minimálnom splatení vkladov,

e) všetci zakladatelia boli nespôsobilí na právne úkony,

f) v rozpore so zákonom bol počet zakladateľov menší ako dvaja.

(3) Právne vzťahy, do ktorých neplatná spoločnosť vstúpila, nie sú rozhodnutím súdu o neplatnosti spoločnosti dotknuté. Povinnosť spoločníkov splatiť vklady trvá, ak to vyžaduje záujem veriteľov na splnení záväzkov neplatnej spoločnosti.

§ 69

Zrušenie spoločnosti bez likvidácie

(1) Pri dobrovoľnom zrušení spoločnosti môže sa zároveň rozhodnúť, že sa zlúči alebo splynie s inou spoločnosťou, prípadne sa rozdelí. Tým nie sú dotknuté obmedzenia ustanovené zákonom.

(2) Pri splynutí, zlúčení alebo rozdelení spoločnosti musí mať zanikajúca spoločnosť a spoločnosť, na ktorú prechádza imanie zanikajúcej spoločnosti (ďalej len „nástupnícka spoločnosť"), rovnakú právnu formu, ak zákon neustanovuje inak.

(3) Zlúčenie je postup, pri ktorom na základe zrušenia bez likvidácie dochádza k zániku jednej spoločnosti alebo viacerých spoločností, pričom imanie zanikajúcich spoločností prechádza na inú už jestvujúcu spoločnosť, ktorá sa tým stáva právnym nástupcom zanikajúcich spoločností. Splynutie je postup, pri ktorom na základe zrušenia bez likvidácie dochádza k zániku dvoch alebo viacerých spoločností, pričom imanie zanikajúcich spoločností prechádza na inú novozaloženú spoločnosť, ktorá sa svojím vznikom stáva právnym nástupcom zanikajúcich spoločností.

(4) Rozdelenie spoločnosti je postup, pri ktorom na základe zrušenia bez likvidácie dochádza k zániku spoločnosti, pričom imanie zanikajúcej spoločnosti prechádza na iné už jestvujúce spoločnosti, ktoré sa tým stávajú právnymi nástupcami zanikajúcej spoločnosti (ďalej len „rozdelenie spoločnosti zlúčením"), alebo na novozaložené spoločnosti, ktoré sa svojím vznikom stávajú právnymi nástupcami zanikajúcich spoločností. Každá z nástupníckych spoločností ručí za záväzky, ktoré prešli rozdelením zo zaniknutej

hitelező a társaságok bármelyikétől követelheti a követelés teljes terjedelmű teljesítését; amennyiben ennek a jogutódok egyike eleget tesz, a többi társaság ezirányú kötelezettsége megszűnik. A jogutódok közötti elszámolás a megszűnt társaságról átruházott vagyoni részesedés arányában történik. Ha a felosztásról szóló határozat nem rendelkezik arról, hogy a jogutódok milyen arányban részesednek az átszálló üzleti vagyonból, a vagyonrész a jogutódok osztott közös tulajdonába kerül; a jogutódok részesedését a megszűnt társaságról átruházott nettó üzleti vagyoni részesedés arányának függvényében kell meghatározni.

(5) A törvény vagy a társaságok összeolvadásáról, illetve a társaságok beolvadásáról szóló szerződés eltérő rendelkezése hiányában az összeolvadással, beolvadással vagy felosztással megszűnő társaságok tagjai a megszűnéssel a jogutód tagjaivá válnak.

(6) A társaságok összeolvadása vagy a társaságok beolvadása a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződés jóváhagyását feltételezi, amelynek a törvény eltérő rendelkezése hiányában kiváltképp a következőket kell tartalmaznia:

a) az összeolvadó vagy beolvadó társaságok cégszerű megnevezését, székhelyét, és megléte esetén az azonosító számát; összeolvadás esetében az összeolvadással keletkező társaság jogi formáját, cégszerű megnevezését és székhelyét,

b) az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok tagjainak a jogutódban való részesedésére vonatkozó adatokat, illetve a tagok által a jogutód rendelkezésére bocsátott hozzájárulásokra vonatkozó adatokat,

c) az összeolvadással létrejövő társaság társasági szerződésének, illetve alapító szerződésének és alapszabályának tervezetét,

d) azon nap meghatározását, amelytől számítva a könyvvitel szempontjából a megszűnő társaságok által végrehajtott ügyletek a jogutód számlájára megvalósuló ügyleteknek minősülnek, miközben ez a nap visszamenőlegesen leghamarabb azon könyvelési időszak első napjában határozható meg, amelyben kidolgozásra kerül az összeolvadási szerződés vagy társaságok összeolvadásának vagy egyesülésének javaslata, vagy a társaság feldarabolási projektjének javaslata azzal a feltétellel, hogy az e napot megelőző nappal összeállított könyvelési zárás nem került jóváhagyásra az illetékes szerv által,

e) azon időpont meghatározását, amelytől számítva a megszűnő társaságok tagjai jogigénnyel bírnak a jogutódban való haszonrészesedés vonatkozásában,

f) az összeolvadással létrejövő társaság ügyvezetési, illetve felügyelőbizottsági tagjainak meghatározását, ha a jogutód korlátolt felelősségű társaság,

spoločnosti na ostatné spoločnosti celým svojím majetkom; na splnenie záväzku sú zaviazané spoločne a nerozdielne. Veriteľ môže požadovať celé plnenie záväzku od ktorejkoľvek z nich a splnením záväzku jednou z nástupníckych spoločností povinnosť ostatných spoločností zanikne. Medzi sebou sa nástupnícke spoločnosti vyrovnajú v pomere, v akom na ne prešlo čisté obchodné imanie zaniknutej spoločnosti. Ak v rozhodnutí o rozdelení nie je určené, na ktorú spoločnosť určitá časť obchodného majetku prechádza, prechádza táto časť majetku do podielového spoluvlastníctva všetkých nástupníckych spoločností; podiely jednotlivých nástupníckych spoločností sa určia pomerom, v akom na ne prešlo čisté obchodné imanie zaniknutej spoločnosti.

(5) Spoločníci spoločnosti zanikajúcej splynutím, zlúčením alebo rozdelením sa jej zánikom stávajú spoločníkmi nástupníckej spoločnosti, ak zákon neustanovuje alebo zmluva o splynutí spoločností alebo zmluva o zlúčení spoločností neurčuje inak.

(6) Na splynutie spoločností alebo zlúčenie spoločností sa vyžaduje schválenie návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností, ktorá, ak zákon neustanovuje inak, obsahuje najmä

a) obchodné meno, sídlo a identifikačné číslo, ak je pridelené, splývajúcich alebo zlučujúcich sa spoločností; v prípade splynutia aj právnu formu, obchodné meno a sídlo spoločnosti, ktorá vznikne splynutím,

b) podiely spoločníkov spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení spoločností v nástupníckej spoločnosti, prípadne výšku vkladov spoločníkov v nástupníckej spoločnosti,

c) návrh spoločenskej zmluvy, prípadne zakladateľskej zmluvy a stanov spoločnosti, ktorá vznikne splynutím,

d) určenie dňa, od ktorého sa úkony zanikajúcich spoločností považujú z hľadiska účtovníctva za úkony vykonané na účet nástupníckej spoločnosti, pričom tento deň môže byť určený najskôr spätne k prvému dňu účtovného obdobia, v ktorom je vypracovaný návrh zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností alebo návrh projektu rozdelenia spoločnosti za predpokladu, že účtovná závierka zostavená ku dňu, ktorý predchádza tomuto dňu, nebola schválená príslušným orgánom,

e) určenie času, odkedy nadobudnú spoločníci zanikajúcich spoločností právo na podiel na zisku ako spoločníci nástupníckej spoločnosti,

f) určenie členov štatutárneho orgánu, prípadne dozornej rady spoločnosti, ktorá vznikne splynutím, ak je nástupníckou spoločnosťou spoločnosť s ručením obmedzeným, akciová spoločnosť alebo jednoduchá spoločnosť na akcie.

(7) Na schválenie návrhu zmluvy o splynutí alebo

részvénytársaság vagy egyszerűsített részvénytársaság.

(7) A törvény eltérő rendelkezése vagy a szóban forgó társaságok társasági szerződéseinek eltérő rendelkezése hiányában az összeolvadásról szóló szerződéstervezet elfogadásához a megszűnő társaság valamennyi tagjának, illetve a beolvadásról szóló szerződéstervezet elfogadásához a jogutód tagjainak jóváhagyása is szükséges.

(8) Az összeolvadásról vagy a beolvadásról szóló szerződés javaslatában rögzíthető, hogy a megszűnő társaságok némely tagjai nem válnak a jogutód tagjaivá; hasonló joggal rendelkeznek azon társaság tagjai is, amelyre a megszűnő társaság vagyona átszáll. A jogutód köteles a tagoknak elszámolási hányadot fizetni. E megállapodás érvényessége az érintett tagok jóváhagyását feltételezi.

(9) A társaság szétválása szétválási ütemtervhez kötött. Az ütemtervnek tartalmaznia kell a megszűnő társaság jogutódjaira átszálló üzleti vagyon egyes részeinek és kötelezettségeinek pontos leírását és rendeltetését, valamint az egyes jogutódok részesedései tagok közötti felosztásának szabályait. A felosztási ütemterv tartalmára és jóváhagyására a (6) – (8) bekezdések rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

(10) Ha a társaság beolvadása vagy a társaság beolvadással történő szétválása a jogutód társasági szerződésének vagy alapszabályának módosítását feltételezi, és ezen módosításokat a beolvadásról szóló szerződéstervezet vagy a felosztási ütemterv nem foglalja magában, a jogutódnak azokat a beolvadásról szóló szerződéstervezettel és a felosztási ütemtervvel egyetemben jóvá kell hagynia; a társasági szerződés vagy az alapszabály módosításának jóváhagyása során a (7) bekezdés rendelkezései hatályosak.

(11) Az összeolvadás, a beolvadás vagy feldarabolás hatályba lépésének napjával

a) a jogutód társaság kötelezettségeinek értéke nem haladhatja meg a vagyonának értékét; a kötelezettségek értékébe azonban nem számítják bele azon kötelezettségek összegét, amelyek az alárendeltségi kötelezettségből fakadnak,

b) a jogutód társaság vagy a megszűnő társaság nem állhat felszámolás alatt,

c) a jogutód társaságra vagy a megszűnő társaságra nem gyakorolhat hatást meghirdetett csődeljárás, hacsak a csődbiztos egyet nem ért az összeolvadással, beolvadással vagy feldarabolással,

d) a jogutód társaságra vagy a megszűnő társaságra nem gyakorolhat hatást megkezdett vagy engedélyezett restrukturalizációs eljárás,

e) a jogutód társaság vagy a megszűnő társaság ellen nem folyhat felszámolási eljárás, sem bírósági úton bírói határozattal nem lehetnek megszüntetve.

(12) A társaság szerveinek tagjai kötelesek tartózkodni zmluvy o zlúčení spoločností sa vyžaduje súhlas všetkých spoločníkov zanikajúcich spoločností, v prípade zlúčenia aj spoločníkov nástupníckej spoločnosti, ak zákon neustanovuje alebo spoločenské zmluvy týchto spoločností neurčujú inak.

(8) V návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení možno dohodnúť, že niektorí spoločníci zanikajúcich spoločností sa nestanú spoločníkmi nástupníckej spoločnosti; obdobné právo majú i spoločníci spoločnosti, na ktorú prechádza imanie zanikajúcich spoločností. Nástupnícka spoločnosť je povinná spoločníkom vyplatiť vyrovnací podiel. Na platnosť tejto dohody sa vyžaduje súhlas dotknutých spoločníkov.

(9) Na rozdelenie spoločnosti sa vyžaduje schválenie projektu rozdelenia spoločnosti. Projekt rozdelenia musí obsahovať presný popis a určenie častí obchodného majetku a záväzkov zanikajúcej spoločnosti, ktoré prechádzajú na jednotlivé nástupnícke spoločnosti, a pravidlá rozdelenia podielov jednotlivých nástupníckych spoločností medzi spoločníkov. Na obsah projektu rozdelenia a jeho schválenie sa inak vzťahujú primerane ustanovenia odsekov 6 až 8.

(10) Ak zlúčenie alebo rozdelenie spoločnosti zlúčením vyžaduje zmeny spoločenskej zmluvy alebo stanov nástupníckej spoločnosti a tieto zmeny nie sú súčasťou návrhu zmluvy o zlúčení alebo projektu rozdelenia pri rozdelení spoločnosti zlúčením, musí ich nástupnícka spoločnosť schváliť spolu s návrhom zmluvy o zlúčení alebo s projektom rozdelenia spoločnosti zlúčením; pri rozhodovaní o schválení zmien spoločenskej zmluvy alebo stanov platí ustanovenie odseku 7.

(11) Ku dňu účinnosti splynutia, zlúčenia alebo rozdelenia spoločnosti

a) nesmie hodnota záväzkov nástupníckej spoločnosti presahovať hodnotu jej majetku; do sumy záväzkov sa však nezapočítava suma záväzkov, ktoré sú spojené so záväzkom podriadenosti,

b) nástupnícka spoločnosť alebo zanikajúca spoločnosť nesmú byť v likvidácii,

c) voči nástupníckej spoločnosti alebo zanikajúcej spoločnosti nemôžu pôsobiť účinky vyhlásenia konkurzu, ibaže správca konkurznej podstaty súhlasí so splynutím, zlúčením alebo rozdelením spoločnosti,

d) voči nástupníckej spoločnosti alebo zanikajúcej spoločnosti nemôžu pôsobiť účinky začatia reštrukturalizačného konania alebo povolenia reštrukturalizácie,

e) voči nástupníckej spoločnosti alebo zanikajúcej spoločnosti sa nemôže viesť konanie o ich zrušení a nemôžu byť súdom alebo na základe rozhodnutia súdu zrušené.

(12) Členovia orgánov spoločnosti sú povinní zdržať sa úkonov smerujúcich k jej splynutiu, zlúčeniu alebo

minden cselekménytől, mely összeolvadáshoz, beolvadáshoz vagy feldaraboláshoz vezetne, ha feltételezhető, hogy nem teljesültek a (11) bekezdés szerinti feltételek; ellenkező esetben felelősek a hitelezők káráért, amit e kötelesség megszegésével okoznak.

(13) Az értesítést arról, hogy kidolgozásra került az összeolvadási szerződés vagy társaságok összeolvadásának vagy egyesülésének javaslata, vagy a társaság feldarabolási projektjének javaslata, minden megszűnő társaság kézbesíti az adókezelőnek, mely az adóhivatal vagy a vámhivatal, leghamarabb 60 nappal a közgyűlés ülését megelőző napon, amelynek döntenie kell az összeolvadási szerződés vagy egyesülési szerződés javaslatának, vagy a társaság feldarabolási projektje javaslatának jóváhagyásáról, és amennyiben a megszűnő társaság üzletrészei vagy részvényei zálogjog tárgyai, ugyanilyen határidőben a zálogjogos hitelezőnek is.

(14) A résztvevő társaságok tagjainak vagy illetékes szerveinek a társaságok összeolvadásáról, egyesüléséről vagy feldarabolásáról szóló határozata jóváhagyása után és a társaság összeolvadásáról, egyesüléséről vagy feldarabolásáról szóló bejegyeztetési javaslat benyújtása előtt a összeolvadásáról, egyesüléséről vagy feldarabolásáról szóló jegyzőkönyvben kijelölt könyvvizsgáló a megállapított tényekről jelentést dolgoz ki, mely hitelesíti, hogy a résztvevő társaságoknál a (6) bekezdés d) pontja szerinti napon fennálló állapot megőrzése mellett teljesülnek a (11) bekezdés a) pontjában lefektetett feltételek. Ha a megszűnő társaság olyan társaság, amelynél nem szükséges a könyvelési mérleget könyvvizsgálóval hitelesíttetni, a jelentés része a könyvvizsgáló tanúsítványa, hogy a kintlévőségek és kötelezettségek a megszűnő társaság esetében megfelelnek a (6) bekezdés d) pontja szerinti napot megelőző nap gazdasági tényállásának. A kereskedelmi nyilvántartásba (cégjegyzék) való bejegyzés javaslatához a (11) bekezdés a) pontja szerinti tények hitelesítése érdekében csatolják a könyvvizsgáló által megállapított tényekről szóló jelentést.

(15) A (14) bekezdés rendelkezéseit nem alkalmazzák, ha a 218.a § (3) bekezdése szerint készül jelentés, melynek részei azok a tények, amelyek a (14) bekezdés szerinti jelentésnek részeit képeznék.

(16) Ezen törvény által érintetlenek maradnak a tevékenységüket külön jogszabályok alapján kifejtő társaságok beolvadására, összeolvadására vagy szétválására vonatkozó, külön jogszabályok által meghatározott követelmények.

69.a §

(1) A társaság összeolvadásának, beolvadásának vagy felosztásának joghatása a cégjegyzékbe történő beiktatásával áll be. A cégjegyzékbe történő beiktatással

a) a megszűnő társaságok vagyona a jogutódra száll

rozdeleniu, pokiaľ možno predpokladať, že nie sú splnené podmienky podľa odseku 11; inak zodpovedajú veriteľom za škodu, ktorú im porušením tejto povinnosti spôsobia.

(13) Oznámenie o tom, že bol vypracovaný návrh zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností alebo návrh projektu rozdelenia spoločnosti, doručí každá zanikajúca spoločnosť príslušnému správcovi dane, ktorým je daňový úrad alebo colný úrad, najneskôr 60 dní pred dňom konania valného zhromaždenia, ktoré má rozhodnúť o schválení návrhu zmluvy o zlúčení alebo zmluvy o splynutí spoločností alebo návrhu projektu rozdelenia spoločnosti, a ak sú obchodné podiely alebo akcie zanikajúcej spoločnosti predmetom záložného práva, v rovnakej lehote aj záložnému veriteľovi.

(14) Po prijatí rozhodnutia spoločníkov alebo príslušných orgánov zúčastnených spoločností o splynutí, zlúčení alebo rozdelení spoločnosti a pred podaním návrhu na zápis splynutia, zlúčenia alebo rozdelenia spoločnosti vyhotoví audítor určený v schválenej zmluve o splynutí, zmluve o zlúčení alebo schválenom projekte rozdelenia spoločnosti o zistených skutočnostiach správu, ktorá osvedčuje, že za predpokladu zachovania stavu zúčastnených spoločností ku dňu podľa odseku 6 písm. d) budú splnené podmienky podľa odseku 11 písm. a). Ak je zanikajúcou spoločnosťou spoločnosť, ktorá nemá povinnosť nechať si overiť účtovnú závierku audítorom, súčasťou správy je aj osvedčenie audítora, že pohľadávky a záväzky zanikajúcej spoločnosti zodpovedajú ekonomickej skutočnosti ku dňu predchádzajúcemu deň podľa odseku 6 písm. d). K návrhu na zápis do obchodného registra sa na účely osvedčenia skutočností podľa odseku 11 písm. a) prikladá správa audítora o zistených skutočnostiach.

(15) Ustanovenie odseku 14 sa nepoužije, ak sa vyhotovuje správa podľa § 218a ods. 3, ktorej súčasťou sú skutočnosti, ktoré by boli súčasťou správy podľa odseku 14.

(16) Týmto zákonom nie sú dotknuté požiadavky podľa osobitných zákonov vzťahujúce sa na zlúčenie, splynutie alebo rozdelenie spoločností, ktoré vykonávajú činnosti podľa osobitných zákonov.

§ 69a

(1) Účinky splynutia, zlúčenia alebo rozdelenia spoločnosti nastávajú jeho zápisom do obchodného registra. Zápisom do obchodného registra

a) prechádza imanie zanikajúcich spoločností na

át,

b) a megszűnő társaságok tagjai a jogutód tagjaivá válnak; a 69. § (8) bekezdésének rendelkezése érintetlen marad,

c) az összeolvadással, beolvadással vagy felosztással megszűnő társaságok megszűnnek,

d) az összeolvadással vagy felosztással új társaságok jönnek létre.

(2) A megszűnő társaság cégjegyzékből való törlése és az összeolvadással vagy felosztással létrejövő új társaságok cégjegyzékbe való beiktatása egyazon napon történik. A megszűnő társaság törlése és az összeolvadással vagy felosztással létrejövő új társaságok beiktatása jogutódlás esetében egyazon napon történik.

(3) Társaság összeolvadása, beolvadása vagy felosztása esetén a cégjegyzékbe a következő adatokat kell beiktatni:

a) a megszűnő társaságok mindegyike esetében az arra vonatkozó adatot, hogy összeolvadással, beolvadással vagy felosztással szűnt meg, valamint a jogutód vagy jogutódok cégszerű megnevezését, székhelyét és azonosító számát,

b) társaság összeolvadása vagy szétválása esetén az újonnan létrejövő társaságoknak a beiktatás alkalmával felvett adatain kívül az arra vonatkozó adatot, hogy összeolvadással vagy felosztással jött létre, valamint az összeolvadással vagy felosztással megszűnő társaságok cégszerű megnevezését, székhelyét és azonosító számát,

c) beolvadás vagy beolvadással történő felosztás esetén a jogutódoknak a jogutódlásra vonatkozó adatait, valamint a beolvadással vagy beolvadással történő felosztással megszűnő társaságok cégszerű megnevezését, székhelyét és azonosító számát.

(4) A társaság összeolvadásának, beolvadásának vagy felosztásának a cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítványt valamennyi megszűnő társaság és jogutód egyszerre terjeszti be. Az újonnan létrejövő jogutódok beiktatására vonatkozó indítvány beterjesztésében, valamint az alapítást érintő valamennyi ügyben az újonnan létrejövő társaságok ügyvezetéseinek tagjai jogosultak eljárni, amelyek kinevezése az összeolvadásról szóló szerződés vagy a jóváhagyott felosztási ütemterv alapján történik.

(5) Az összeolvadás, egyesülés vagy feldarabolás kereskedelmi nyilvántartásba (cégjegyzék) való bejegyzési javaslatához minden megszűnő és minden jogutód társaságnak legkésőbb az egyesülésről, összeolvadásról vagy feldarabolásról szóló szerződés jóváhagyását követő 30 napon belül be kell nyújtania; ez a határidő nem érvényes, ha az összeolvadás, egyesülés vagy a társaság feldarabolása nem esik a külön jogszabály szerinti egyetértés kötelme alá.

nástupnícku spoločnosť,

b) spoločníci zanikajúcich spoločností sa stávajú spoločníkmi nástupníckej spoločnosti; ustanovenie § 69 ods. 8 tým nie je dotknuté,

c) spoločnosti zanikajúce splynutím, zlúčením alebo rozdelením zanikajú,

d) pri splynutí alebo rozdelení vznikajú nástupnícke spoločnosti.

(2) V obchodnom registri sa vykoná výmaz zanikajúcej spoločnosti a zápis spoločností vzniknutých splynutím alebo rozdelením k tomu istému dňu. Výmaz zanikajúcej spoločnosti a zápis zlúčenia alebo rozdelenia spoločnosti zlúčením pri nástupníckej spoločnosti sa vykoná k tomu istému dňu.

(3) Pri splynutí, zlúčení alebo rozdelení spoločnosti sa do obchodného registra zapisuje

a) pri každej zo zanikajúcich spoločností údaj o tom, že zanikla splynutím, zlúčením alebo rozdelením, s uvedením obchodného mena, sídla a identifikačného čísla nástupníckej spoločnosti alebo všetkých nástupníckych spoločností,

b) pri splynutí alebo rozdelení spoločnosti pri každej z novovzniknutých nástupníckych spoločností okrem údajov zapisovaných pri vzniku spoločnosti aj údaj, že vznikla splynutím alebo rozdelením, s uvedením obchodného mena, sídla a identifikačného čísla všetkých spoločností zanikajúcich splynutím alebo rozdelením,

c) pri zlúčení alebo rozdelení spoločnosti zlúčením pri každej nástupníckej spoločnosti údaj o tom, že je právnym nástupcom, s uvedením obchodného mena, sídla a identifikačného čísla všetkých spoločností zanikajúcich zlúčením alebo rozdelením spoločnosti zlúčením.

(4) Návrh na zápis splynutia, zlúčenia alebo rozdelenia spoločnosti do obchodného registra podávajú súčasne všetky zanikajúce spoločnosti a nástupnícke spoločnosti. Za novovznikajúce nástupnícke spoločnosti podávajú tento návrh a sú oprávnení konať vo všetkých veciach súvisiacich s ich vznikom členovia štatutárnych orgánov novovznikajúcich spoločností, ktorí sú určení v schválenej zmluve o splynutí alebo v schválenom projekte rozdelenia spoločnosti.

(5) Návrh na zápis zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia spoločnosti do obchodného registra musia všetky zanikajúce spoločnosti a nástupnícke spoločnosti podať najneskôr do 30 dní od schválenia zmluvy o splynutí, zmluvy o zlúčení alebo projektu rozdelenia spoločnosti; táto lehota neplatí, ak zlúčenie, splynutie alebo rozdelenie spoločnosti podlieha súhlasu podľa osobitných predpisov.

69.aa §
Határon átnyúló cégalapítás beolvadással vagy összeolvadással az Európai Gazdasági Térség tagállamainak területén

(1) Társaságok határon átnyúló beolvadása vagy összeolvadása értelmezésében

a) tagállamnak az Európai Unió tagállama vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes szerződő állam,

b) szlovákiai részes társaságnak a Szlovák Köztársaság területén székhellyel rendelkező társaság,

c) külföldi részes társaságnak a más tagállam területén székhellyel rendelkező társaság,

d) részes társaságnak a szlovákiai részes társaság vagy a külföldi részes társaság,

e) társaságok határon átnyúló beolvadásának vagy összeolvadásának egy vagy több szlovákiai részes társaságnak egy vagy több külföldi részes társaságba történő beolvadása vagy azokkal történő összeolvadása minősül; társaságok határon átnyúló beolvadása vagy összeolvadása során valamennyi megszűnő részes táraságnak és jogutódnak hasonló jogi formával kell rendelkeznie, ha azon tagállamok jogi előírásai, amelyek területén a részes társaságok székhellyel rendelkeznek, nem teszik lehetővé különböző jogi formával rendelkező társaságok beolvadását vagy összeolvadását.

(2) A részes társaságok a társaságok határon átnyúló beolvadására vagy összeolvadására vonatkozóan szerződéstervezetet dolgoznak ki, amelynek a 69. § (6) bekezdésében foglalt adatokon kívül tartalmaznia kell

a) a társaságok határon átnyúló beolvadásának vagy összeolvadásának a munkanélküliséget befolyásoló vélhető hatásait,

b) a társasági szerződés vagy az alapító szerződés és az alapszabály tervezetét, illetve a határon átnyúló összeolvadással keletkező jogutód ezeknek megfelelő okiratait,

c) a jogutód szlovákiai részes társaság alapszabály-módosítási javaslatát, ha azt a társaságok határon átnyúló beolvadása szükségessé teszi,

d) ahol ez szükséges, azon eljárások leírását, amelyek az alkalmazottaknak a jogutód irányításában való részvételét hivatottak szabályozni,

e) a jogutódra átszálló vagyonra vonatkozó adatokat,

f) a résztvevő társaságok pénzügyi kimutatásainak keltezését, amelyek alapján sor került a társaságok határon átnyúló beolvadására vagy összeolvadására vonatkozó feltételek megállapítására.

(3) A szlovákiai részes társaság a társaságok határon átnyúló beolvadására vagy összeolvadására vonatkozó szerződéstervezetnek az okiratgyűjteménybe történő beiktatásával egyidejűleg gondoskodik a következő adatok közzétételéről is:

§ 69aa
Cezhraničné zlúčenie alebo cezhraničné splynutie spoločností na území štátov Európskeho hospodárskeho priestoru

(1) Na účely cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia spoločností sa rozumie

a) členským štátom členský štát Európskej únie alebo zmluvný štát Dohody o Európskom hospodárskom priestore,

b) slovenskou zúčastnenou spoločnosťou spoločnosť so sídlom na území Slovenskej republiky,

c) zahraničnou zúčastnenou spoločnosťou spoločnosť so sídlom na území iného členského štátu,

d) zúčastnenou spoločnosťou slovenská zúčastnená spoločnosť alebo zahraničná zúčastnená spoločnosť,

e) cezhraničným zlúčením alebo cezhraničným splynutím spoločností zlúčenie alebo splynutie jednej alebo viacerých slovenských zúčastnených spoločností s jednou alebo viacerými zahraničnými zúčastnenými spoločnosťami; pri cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí spoločností musia mať všetky zanikajúce zúčastnené spoločnosti a nástupnícka spoločnosť obdobnú právnu formu, ak právne predpisy členských štátov, na území ktorých majú zúčastnené spoločnosti svoje sídla, nepovoľujú zlúčenie alebo splynutie rôznych právnych foriem spoločností.

(2) Zúčastnené spoločnosti vypracujú návrh zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí spoločností, ktorý musí okrem údajov podľa § 69 ods. 6 obsahovať

a) pravdepodobné vplyvy cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia spoločností na zamestnanosť,

b) návrh spoločenskej zmluvy alebo zakladateľskej zmluvy a návrh stanov, alebo návrh obdobných dokumentov nástupníckej spoločnosti, ktorá vznikne cezhraničným splynutím,

c) návrh zmeny stanov nástupníckej spoločnosti, ktorá je slovenskou zúčastnenou spoločnosťou, ak si ich vyžiada cezhraničné zlúčenie spoločností,

d) údaje o postupoch, podľa ktorých sa upraví účasť zamestnancov na riadení v nástupníckej spoločnosti, tam, kde je to potrebné,

e) údaje o imaní, ktoré prechádza na nástupnícku spoločnosť,

f) deň účtovných závierok zúčastnených spoločností, na základe ktorých boli stanovené podmienky cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia spoločností.

(3) Slovenská zúčastnená spoločnosť zabezpečí súčasne s uložením návrhu zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí spoločností do zbierky listín zverejnenie týchto údajov

a) a részes társaságok cégszerű megnevezése, jogi formája és székhelye,

b) a cégjegyzék vagy egyéb nyilvántartás megnevezése, amelyben a részes társaságok beiktatásra kerültek, és ha rendelkeznek ilyennel, a szervezet cégjegyzékbeli vagy egyéb nyilvántartásbeli statisztikai azonosító száma, vagy más cégjegyzékbeli vagy egyéb nyilvántartásbeli jegyzékszám, ha a részes társaságra nézve irányadó tagállam joga a részes társaság számára kötelezővé teszi a cégjegyzékbe vagy egyéb nyilvántartásba való beiktatást,

c) utalás a hitelezők és a kisebbségi részesedéssel bíró tagok jogainak védelme érdekében foganatosított intézkedésekre, amely tartalmazza a levelezési címet, és, ha a társaság rendelkezik ilyennel, a honlap címét is, amelyen térítésmentesen elérhetők a felsorolt információk, a (4) bekezdésben foglalt információkkal egyetemben.

(4) Valamennyi szlovákiai részes társaság székhelyén vagy más címen, illetve a (3) bekezdés alapján nyilvánosan elérhetővé tett honlapján köteles legkésőbb a határon átnyúló beolvadásról vagy összeolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyásáról szóló szavazást 60 nappal megelőzően közzétenni

a) az arra vonatkozó információt, hogy a társaság a határon átnyúló beolvadás vagy összeolvadás folytán székhelyét a Szlovák Köztársaság területén kívülre helyezi, amennyiben megfogalmazódott arra vonatkozó javaslat, hogy a jogutód a Szlovák Köztársaság területén kívüli székhellyel rendelkezzen,

b) a jogutód jogi formájára vonatkozóan, államnyelven megfogalmazott információt, amely tartalmazza az ezen jogi formát szabályozó jogi előírások konkrét rendelkezéseire vonatkozó utalást is, amennyiben a jogutód a Szlovák Köztársaság területén kívüli székhellyel fog rendelkezni,

c) valamennyi részes társaság, esetleg azok jogelődjeinek három legutóbbi, egymást követő évre, illetve később létrejött, így jogelőddel nem bíró társaságok esetében fennállásának valamennyi évére vonatkozó pénzügyi kimutatásait,

d) előzetes pénzügyi kimutatást, amelynek zárónapja nem eshet a határon átnyúló beolvadásról vagy összeolvadásról szóló szerződéstervezet kiállítását megelőző három hónap első napjánál korábbi időpontra, ha a legutolsó rendes pénzügyi kimutatás zárónapjától a határon átnyúló beolvadásról vagy összeolvadásról szóló szerződéstervezet kiállításáig több, mint hat hónap telt el,

e) a (7) bekezdésben foglalt tanúsítványt kiállító közjegyző utó- és előnevét, a közjegyzői hivatal címét, illetve egyéb elérhetőségeit.

(5) A szlovákiai részes társaság azon hitelezői, amelyek a határon átnyúló beolvadásról vagy összeolvadásról szóló szerződéstervezet jóváhagyásának napján

a) obchodné meno, právnu formu a sídlo každej zúčastnenej spoločnosti,

b) názov obchodného registra alebo inej evidencie, do ktorej je každá zúčastnená spoločnosť zapísaná, a identifikačné číslo organizácie v obchodnom registri alebo inej evidencii, ak jej toto bolo pridelené, alebo iné číslo zápisu v obchodnom registri alebo inej evidencii, ak právo štátu, ktorým sa zúčastnená spoločnosť spravuje, ukladá zúčastnenej spoločnosti povinnosť zápisu do obchodného registra alebo inej evidencie,

c) odkaz na opatrenia prijaté na zabezpečenie ochrany práv veriteľov a menšinových spoločníkov s uvedením poštovej adresy a adresy webového sídla, ak je zriadené, na ktorom možno bezplatne získať všetky uvedené informácie vrátane informácií uvedených v odseku 4.

(4) Každá slovenská zúčastnená spoločnosť musí vo svojom sídle alebo aj na ďalšej adrese, ako aj na webovom sídle zverejnenom podľa odseku 3 najneskôr 60 dní pred hlasovaním o schválení návrhu zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí zverejniť

a) informáciu, že spoločnosť v dôsledku cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia premiestni svoje sídlo mimo územia Slovenskej republiky, ak sa navrhuje, aby nástupnícka spoločnosť mala sídlo mimo územia Slovenskej republiky,

b) informáciu v štátnom jazyku o právnej forme nástupníckej spoločnosti spolu s odkazom na konkrétne ustanovenia právnych predpisov, ktoré túto právnu formu upravujú, ak bude mať nástupnícka spoločnosť sídlo mimo územia Slovenskej republiky,

c) účtovné závierky všetkých zúčastnených spoločností, prípadne ich právnych predchodcov za posledné po sebe idúce tri roky, ak niektorá zo spoločností vznikla neskôr a nemala právneho predchodcu za všetky roky jej trvania,

d) priebežnú účtovnú závierku vyhotovenú ku dňu, ktorý nesmie byť skorší ako prvý deň tretieho mesiaca predchádzajúceho vyhotoveniu návrhu zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí spoločností, ak posledná riadna účtovná závierka je vyhotovená ku dňu, od ktorého do vyhotovenia návrhu zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí uplynulo viac ako šesť mesiacov,

e) meno a priezvisko notára, ktorý bude vydávať osvedčenie podľa odseku 7, adresu jeho notárskeho úradu, prípadne aj jeho ďalšie kontaktné údaje.

(5) Veritelia slovenskej zúčastnenej spoločnosti, ktorí

teljesítetlen követeléssel rendelkeznek a társasággal szemben, követelhetik a teljesítetlen követelések megfelelő biztosítását. Ha a hitelezők és a szlovákiai részes társaság között nem születik megállapodás, a követelések megfelelő biztosításról a bíróság dönt. A követelés biztosítása mindig megfelelő mértékűnek minősül, ha a hitelező által a követelés értékének megfelelőként megnevezett készpénz-összeg a közjegyzőnél letétbe kerül.

(6) A tőkejegyzési kötelezettség alól mentesült társaságok esetében a határon átnyúló beolvadásról vagy összeolvadásról szóló szerződéstervezetet a tagok mindegyikének egyhangúlag jóvá kell hagynia. Tőkejegyzési kötelezettséggel bíró társaságok esetében a határon átnyúló beolvadásról vagy összeolvadásról szóló döntéshozatalnál jelen lévő tagok kétharmados jóváhagyása szükséges, hacsak a törvény, a társasági szerződés, az alapító szerződés, az alapító okirat vagy az alapszabály nem támaszt szigorúbb feltételeket. A határon átnyúló beolvadásról vagy összeolvadásról szóló szerződéstervezetet elutasító tagok védelme érdekében a 218.jb § rendelkezései megfelelően alkalmazandók; ha az átváltási arány vagy az esetleges készpénzkifizetés mértéke nem elfogadható számukra, a 218.ja § rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.

(7) Szlovákiai részes társaság esetében a határon átnyúló beolvadás vagy összeolvadás cégjegyzékbe történő beiktatását megelőzően a közjegyző megvizsgálja, hogy sor került-e a határon átnyúló beolvadás vagy összeolvadás követelményeinek teljesítésére, és arról külön szabályozás alapján közjegyzői jegyzőkönyv formájában tanúsítványt állít ki. A közjegyző az esetben adhatja ki a tanúsítványt, ha az (5) bekezdésben foglalt bírósági eljárások, amelyek felől korábban a hitelezők tájékoztatták, jogerősen lezárultak, vagy a határon átnyúló beolvadásról vagy összeolvadásról szóló szerződéstervezet tartalmazza a bíróság joghatóságára vonatkozó azon megállapodást, amely alapján a szlovákiai részes társasággal szemben a határon átnyúló beolvadást vagy összeolvadást megelőzően teljesítetlen követeléssel rendelkező hitelezők a jogutóddal szemben szlovákiai bíróságon és szlovákiai jog alapján érvényesíthessék jogaikat. Ha az (5) bekezdés alapján kezdeményezett bírósági eljárások folyamatban vannak, a közjegyző a tanúsítványban ezt feltünteti. A szlovákiai bíróság joghatósága érvényben marad a határon átnyúló beolvadás vagy összeolvadás (8) bekezdés alapján történő hatályba lépését követően is.

(8) A megszűnő szlovákiai részes társaság cégjegyzékből való törlése és az összeolvadással létrejövő társaság vagy jogutód esetében a beolvadás beiktatása egyugyanazon a napon történik, ha a jogutód székhelye a Szlovák Köztársaság területén lesz. Más esetben a megszűnő szlovákiai részes társaság cégjegyzékből

majú ku dňu schválenia návrhu zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí, voči nej nesplatné pohľadávky, majú právo požadovať, aby splnenie ich neuhradených pohľadávok bolo primerane zabezpečené. Ak sa veritelia so slovenskou zúčastnenou spoločnosťou nedohodnú, o primeranom zabezpečení rozhodne súd. Zabezpečenie sa považuje za primerané vždy, ak sa do notárskej úschovy zložila peňažná hotovosť vo výške pohľadávky označenej veriteľom.

(6) Návrh zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí musia v prípade spoločností nevytvárajúcich povinne základné imanie jednomyseľne schváliť všetci spoločníci. V prípade spoločností povinne vytvárajúcich základné imanie je potrebný súhlas dvoch tretín spoločníkov prítomných pri rozhodovaní o cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí, ak zákon, spoločenská zmluva, zakladateľská zmluva, zakladateľská listina alebo stanovy neustanovujú prísnejšie kritériá. Na ochranu spoločníkov, ktorí nesúhlasili s návrhom zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí, sa primerane použijú ustanovenia § 218jb a v prípade, ak nesúhlasili s výmenným pomerom alebo s výškou prípadného doplatku v peniazoch, sa primerane použijú ustanovenia § 218ja.

(7) Splnenie požiadaviek ustanovených pre cezhraničné zlúčenie alebo cezhraničné splynutie pri slovenskej zúčastnenej spoločnosti pred zápisom cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia do obchodného registra preskúma notár a vydá jej o tom osvedčenie podľa osobitného predpisu vo forme notárskej zápisnice. Notár môže vydať osvedčenie, ak súdne konania podľa odseku 5, o ktorých ho informovali veritelia, boli právoplatne ukončené alebo ak návrh zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí obsahuje dohodu o právomoci súdu a o rozhodnom práve, na základe ktorej by veritelia, ktorí mali voči slovenskej zúčastnenej spoločnosti pred cezhraničným zlúčením alebo cezhraničným splynutím pohľadávky, mohli uplatniť svoje právo voči nástupníckej spoločnosti na slovenskom súde a na základe slovenského práva. Ak prebiehajú súdne konania začaté podľa odseku 5, notár v osvedčení uvedie, že také konania prebiehajú. Právomoc slovenského súdu v takých konaniach zostáva zachovaná aj po nadobudnutí účinnosti cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia podľa odseku 8.

(8) V obchodnom registri sa vykoná výmaz zanikajúcej slovenskej zúčastnenej spoločnosti a zápis spoločnosti vzniknutej splynutím alebo zápis zlúčenia pri nástupníckej spoločnosti k tomu istému dňu, ak nástupnícka spoločnosť bude mať sídlo na území Slovenskej republiky. Inak sa v obchodnom registri vy-

való törlése haladéktalanul végbemegy a jogutód nyilvántartásba vételére illetékes külföldi cégjegyzéknek vagy egyéb nyilvántartásnak a határon átnyúló beolvadás vagy összeolvadás hatályba lépéséről szóló értesítésének kézhezvételét követően.
(9) A (8) bekezdéssel összhangban hatályba lépő határon átnyúló beolvadást vagy összeolvadást nem lehet érvénytelenné nyilvánítani.
(10) E törvény további, eltérő rendelkezése hiányában a társaságok határon átnyúló beolvadása vagy összeolvadása esetén a részvénytársaságok határon átnyúló beolvadására vagy összeolvadására vonatkozó rendelkezések megfelelően alkalmazandók, és azon esetekben, ha a határon átnyúló összeolvadás jogutódja a Szlovák Köztársaság területén székhellyel rendelkező társaság lesz, az adott gazdasági társasági formára vagy a szövetkezetre vonatkozó rendelkezések is megfelelően alkalmazandók.

69.b §
A társaság jogi formájának módosítása

(1) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a társaság jogi formáját más társasági jogi formára vagy szövetkezeti formára módosíthatja. A jogi forma módosításával a társaság jogi személyisége nem szűnik meg.
(2) A törvény vagy a társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a jogi forma módosításáról szóló döntés valamennyi tag jóváhagyását feltételezi.
(3) A jogi forma módosításáról szóló határozatnak kiváltképp a következőket kell tartalmaznia:

a) a társaságnak a módosítást megelőző cégszerű megnevezését, székhelyét és azonosító számát,
b) a módosítást követő jogi formát és a cégszerű megnevezést,
c) a tagok részesedése, illetve a jogi forma módosítását követően a tagok által a társaság rendelkezésére bocsátott hozzájárulás nagyságát; részvénytársasággá válást követően a tagok részvényeinek formáját, típusát, névértékét és számát,
d) a jogi forma módosítását követően aktuális társasági szerződés-tervezetet, illetve az alapszabály tervezetét,
e) a jogi forma módosítását követően ügyvezetésként, az ügyvezetés tagjaként, illetve a felügyelőbizottság tagjaként tevékenykedő személyek megnevezését, amennyiben a társaság a továbbiakban korlátolt felelősségű társaságként vagy részvénytársaságként folytatja működését; az igazgatótanács tagjait nem kell megnevezni, ha a társaság részvénytársaságként fog működni, és az alapszabály értelmében az igazgatótanács tagjait a felügyelőbizottság választja.

(4) Egyszerűsített részvénytársaság, részvénytársaság vagy korlátolt felelősségű társaság jogi formájának módosítása során az ügyvezetés köteles írásos jelentést

koná výmaz zanikajúcej slovenskej zúčastnenej spoločnosti bez zbytočného odkladu po doručení oznámenia zahraničného registra alebo inej evidencie, do ktorej sa zapisuje nástupnícka spoločnosť, že cezhraničné zlúčenie alebo cezhraničné splynutie nadobudlo účinnosť, a to ku dňu nadobudnutia účinnosti cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia.
(9) Cezhraničné zlúčenie alebo cezhraničné splynutie, ktoré nadobudlo účinnosť v súlade s odsekom 8, nemôže byť vyhlásené za neplatné.
(10) Ak sa ďalej v tomto zákone neustanovuje inak, na cezhraničné zlúčenia alebo cezhraničné splynutia spoločností sa primerane použijú ustanovenia o zlúčeniach alebo splynutiach akciových spoločností a v prípade cezhraničného splynutia, ktorého výsledkom je nástupnícka spoločnosť so sídlom na území Slovenskej republiky, aj ustanovenia o vzniku danej právnej formy obchodnej spoločnosti alebo družstva.

§ 69b
Zmena právnej formy spoločnosti

(1) Spoločnosť môže zmeniť svoju právnu formu na inú právnu formu spoločnosti alebo na družstvo, ak zákon neustanovuje inak. Zmenou právnej formy spoločnosť ako právnická osoba nezaniká.
(2) Na rozhodnutie o zmene právnej formy sa vyžaduje súhlas všetkých spoločníkov, ak zákon neustanovuje alebo spoločenská zmluva neurčuje inak.
(3) Rozhodnutie o zmene právnej formy obsahuje najmä

a) obchodné meno, sídlo a identifikačné číslo spoločnosti pred zmenou právnej formy,
b) právnu formu a obchodné meno spoločnosti po zmene právnej formy,
c) podiely spoločníkov v spoločnosti, prípadne výšku vkladov spoločníkov do spoločnosti po zmene právnej formy; ak sa mení právna forma na akciovú spoločnosť, aj podobu, druh, formu, menovitú hodnotu a počet akcií spoločníkov po zmene právnej formy,
d) návrh spoločenskej zmluvy, prípadne stanov spoločnosti po zmene právnej formy,
e) určenie osôb, ktoré budú štatutárnym orgánom alebo členmi štatutárneho orgánu, prípadne dozornej rady po zmene právnej formy, ak spoločnosť mení právnu formu na spoločnosť s ručením obmedzeným alebo na akciovú spoločnosť; určenie členov predstavenstva akciovej spoločnosti sa nevyžaduje, ak spoločnosť mení právnu formu na akciovú spoločnosť a ak predstavenstvo podľa stanov volí dozorná rada.

(4) Ak mení právnu formu jednoduchá spoločnosť na akcie, akciová spoločnosť alebo spoločnosť s ručením obmedzeným, je štatutárny orgán spoločnosti po-

készíteni, amelyben jogi és gazdasági szempontból megmagyarázza és megindokolja a jogi forma módosítását. A jelentést a társaság székhelyén a tagok számára legkevesebb azon időtartamra hozzáférhetővé kell tenni, amelyet a törvény, a társasági szerződés vagy az alapszabály a közgyűlésre szóló meghívás kikézbesítése vagy a közgyűlés összehívásáról szóló közlemény közzététele kapcsán előír; a 218.c § (6) bekezdésének rendelkezése megfelelően alkalmazandó. A felügyelőbizottság felülvizsgálja az ügyvezetés jelentését, és véleményt nyilvánít a tervezett jogi forma módosítása kapcsán.

(5) A tagok közötti megállapodás alapján a tagok némelyikének a jogi forma módosításának hatályba lépésével megszűnhet a társaságbeli tagsága, és a társaság részéről sor kerül az elszámolási hányad kifizetésére. Ha a törvény vagy a társasági szerződés alapján a jogi forma (3) bekezdés alapján történő módosítása nem feltételezi valamennyi tag jóváhagyását, a 218.j § megfelelően kell alkalmazni, miközben jogutód alatt a jogi forma módosítását követően a társaság értendő.

(6) A jogi forma módosítása nem feltételezi külön társasági szerződés vagy alapító szerződés megkötését, illetve alapszabály elfogadását.

(7) A társaság jogi formájának módosítása annak cégjegyzékbe való beiktatásával válik hatályossá. A cégjegyzékbe való beiktatással a társaság vagy szövetkezet a módosított jogi formában működik tovább.

(8) Ha korlátolt felelősségű társaság, részvénytársaság vagy egyszerűsített részvénytársaság jogi formájának módosításra kerül sor, és ezt követően nem kerül sor jegyzett tőke létrehozására, vagy az alacsonyabb lesz a jogi forma módosítását megelőzően jegyzett tőkénél, a társaság ügyvezetése a jogi forma módosításának hatályosságától számított 30 napon belül értesíteni a társaság ismert, a társasággal szemben a jogi forma módosításának beiktatásáról szóló közlemény közzétételének napját megelőzően követeléssel rendelkező hitelezőit a jogi forma módosításáról, és azt köteles egymást követően kétszer, minimum harminc napos időközzel közzétenni az arra vonatkozó felhívással egyetemben, hogy a társasággal szemben követelésekkel rendelkező hitelezők, valamint a jogi forma módosítás hatályba lépésének napján harmadik személyekkel szemben teljesítetlen követelésekkel rendelkező jogosultak bejelentsék követeléseiket; a 215. § (3) bekezdésének rendelkezései megfelelően alkalmazandók. A tagoknak a jogi forma módosítását követően semmilyen, a jogi forma módosításával összefüggő teljesítés, és a 215. § (3) bekezdésében foglalt határidők előtt nyereségrészesedés sem folyósítható, ha a társaság valamennyi, a 215. § (3) bekezdésében foglalt jogosultságát időben érvényesítő hitelezőjével szemben nem került sor megfelelő fedezet biztosítására. A 215. § (6) bekezdésének rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

vinný vypracovať písomnú správu, v ktorej z právneho a ekonomického hľadiska vysvetlí a odôvodní zmenu právnej formy. Správa musí byť poskytnutá spoločníkom na nahliadnutie v sídle spoločnosti najmenej v lehote, ktorú ustanovuje zákon alebo určuje spoločenská zmluva alebo stanovy na zaslanie pozvánky alebo na uverejnenie oznámenia o konaní valného zhromaždenia; ustanovenie § 218c ods. 6 sa použije primerane. Dozorná rada, ak je zriadená, preskúma správu štatutárneho orgánu a predloží svoje vyjadrenie k zamýšľanej zmene právnej formy.

(5) Na základe dohody spoločníkov môže niektorým spoločníkom zaniknúť účasť v spoločnosti ku dňu účinnosti zmeny právnej formy a spoločnosť im vyplatí vyrovnací podiel. Ak podľa zákona alebo spoločenskej zmluvy sa na prijatie rozhodnutia o zmene právnej formy podľa odseku 3 nevyžaduje súhlas všetkých spoločníkov, ustanovenie § 218j sa použije primerane, pričom pojem nástupnícka spoločnosť sa považuje za označenie spoločnosti po zmene právnej formy.

(6) Na zmenu právnej formy nie je potrebné uzavretie osobitnej spoločenskej zmluvy alebo zakladateľskej zmluvy a schválenie stanov.

(7) Účinky zmeny právnej formy spoločnosti nastávajú zápisom zmeny právnej formy do obchodného registra. Zápisom zmeny právnej formy do obchodného registra jestvuje spoločnosť alebo družstvo v právnej forme, na akú boli zmenené.

(8) Ak mení právnu formu spoločnosť s ručením obmedzeným, akciová spoločnosť alebo jednoduchá spoločnosť na akcie a ak po zmene právnej formy spoločnosť nevytvára základné imanie alebo vytvára nižšie základné imanie ako pred zmenou právnej formy, je štatutárny orgán spoločnosti povinný zmenu právnej formy oznámiť do 30 dní od účinnosti zmeny právnej formy známym veriteľom spoločnosti, ktorým vznikli pohľadávky voči spoločnosti pred dňom zverejnenia oznámenia o zápise zmeny právnej formy, a zverejniť ju dvakrát za sebou najmenej s tridsaťdenným odstupom spolu s výzvou, aby veritelia prihlásili svoje pohľadávky, ktoré majú voči spoločnosti a ktoré neboli oprávneným ku dňu nadobudnutia účinnosti zmeny právnej formy voči tretím osobám splatné; ustanovenie § 215 ods. 3 platí primerane. Spoločníkom nemožno po zmene právnej formy poskytnúť žiadne plnenie v súvislosti so zmenou právnej formy ani vyplatiť podiel na zisku pred uplynutím lehôt podľa § 215 ods. 3, ak všetkým veriteľom spoločnosti, ktorí včas uplatnili právo podľa § 215 ods. 3, sa neposkytlo dostatočné zabezpečenie. Ustanovenie § 215 ods. 6 platí primerane.

A társaság felszámolása

70. §

(1) Ha a társaság jegyzett vagyonának egésze nem szállt át a jogutódra (69. §), a törvény eltérő rendelkezése hiányában e törvény alapján felszámolásra kerül sor.
(2) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a társaság felszámolása megszűnésének napjával kezdődik. A felszámolás tartama alatt a társaság cégszerű megnevezése a „felszámolás alatt" toldattal bővül.
(3) Kinevezésével a felszámoló a 72. § értelmében átveszi a társaság ügyvezetésének ügyviteli illetékességét. Ha több felszámoló kinevezésére kerül sor, egyéb intézkedés hiányában ezen illetékességgel a felszámolók mindegyike rendelkezik.

71. §

(1) A törvény, a társasági szerződés, illetve az alapszabály eltérő rendelkezése értelmében a felszámolást felszámolási biztosként az ügyvezetés végzi. Ügyvezetés vagy ügyvezetési tag hiányában, illetve olyan esetekben, ha haladéktalanul nem került sor a felszámoló kinevezésére, a felszámolót a bíróság nevezi ki; külön törvény rendelkezik arról, hogy ki jogosult javaslatot tenni a bíróság felé a felszámoló kinevezését illetően. A bíróság felszámolónak a tagok valamelyikét, az ügyvezetést, vagy az ügyvezetés tagját annak beleegyezése nélkül is kinevezheti. A bíróság nem nevezhet ki felszámolónak olyan személyt, amely külön előírás értelmében nem töltheti be ezt a tisztséget. A bíróság által felszámolónak kinevezett tag, az ügyvezetés vagy az ügyvezetési tag nem mondhat le e tisztségéről. Viszont indítványozhatja az őt kinevező bíróságon a tisztség alóli felmentését, ha méltányosan nem várható el tőle, hogy e tisztséget betöltse. Ha a felszámoló jogi személy, nevében az ügyvezetés vagy az ügyvezetés tagjai járnak el felszámolóként, ha a társaság nem nevez ki más természetes személyt, amely helyette ellátja a felszámoló feladatait.
(2) A társaság bíróság általi felszámolása esetében a felszámolót a bíróság nevezi ki az (1) bekezdés alapján.
(3) Ha a felszámolónak kinevezett személy elhalálozik, vagy más okból megszűnik betölteni tisztségét, az előző felszámoló kinevezésével azonos módon haladéktalanul ki kell nevezni az új felszámolót.
(4) Ha a felszámoló (1) bekezdés alapján történő kinevezése nem kivitelezhető, a bíróság a külön törvény alapján vezetett biztosok jegyzékében jegyzett személyek köréből nevez ki felszámolót.
(5) A nem bíróság által kinevezett felszámoló írásban lemondhat tisztségéről. A lemondás a társaságnak történt kikézbesítés napjától hatályos. Ha a felszámolási

Likvidácia spoločnosti

§ 70

(1) Ak celé imanie spoločnosti neprešlo na právneho nástupcu (§ 69), vykoná sa likvidácia podľa tohto zákona, ak zákon neustanovuje inak.
(2) Spoločnosť vstupuje do likvidácie ku dňu svojho zrušenia, ak zákon neustanovuje inak. Po dobu likvidácie sa používa obchodné meno spoločnosti s dodatkom „v likvidácii".
(3) Ustanovením likvidátora do funkcie prechádza na neho pôsobnosť štatutárneho orgánu konať v mene spoločnosti podľa § 72. Ak je ustanovených viacero likvidátorov a z ich ustanovenia nevyplýva nič iné, má túto pôsobnosť každý z likvidátorov.

§ 71

(1) Likvidáciu vykonáva štatutárny orgán ako likvidátor, ak zákon neustanovuje alebo spoločenská zmluva, prípadne zakladateľská listina alebo stanovy neurčujú inak. Ak štatutárny orgán nie je ustanovený alebo nemá ustanoveného žiadneho člena alebo ak likvidátor nie je vymenovaný bez zbytočného odkladu, vymenuje likvidátora súd; osobitný zákon môže ustanoviť, kto je oprávnený navrhnúť súdu vymenovanie likvidátora. Súd môže vymenovať za likvidátora niektorého zo spoločníkov alebo štatutárny orgán, alebo člena štatutárneho orgánu aj bez jeho súhlasu. Súd nevymenuje za likvidátora takú osobu, ktorá podľa osobitného predpisu nemôže túto funkciu vykonávať. Spoločník, štatutárny orgán alebo člen štatutárneho orgánu, ktorého súd vymenoval za likvidátora, sa nemôže vzdať funkcie. Môže však podať návrh na súd, ktorý ho vymenoval, o odvolanie z funkcie likvidátora, ak od neho nemožno spravodlivo požadovať, aby ju vykonával. Ak je likvidátorom právnická osoba, vykonáva v jej mene pôsobnosť likvidátora štatutárny orgán alebo členovia štatutárneho orgánu spoločne, ak spoločnosť neurčí inú fyzickú osobu, ktorá bude za ňu pôsobnosť likvidátora vykonávať.
(2) V prípade zrušenia spoločnosti súdom vymenuje likvidátora súd spôsobom podľa odseku 1.
(3) Ak výkon funkcie likvidátora zanikne smrťou likvidátora alebo z iných dôvodov, musí byť ustanovený nový likvidátor bez zbytočného odkladu spôsobom, akým bol ustanovený predchádzajúci likvidátor.
(4) Ak nemožno ustanoviť likvidátora spôsobom podľa odseku 1, vymenuje súd likvidátora z osôb, ktoré sú zapísané do zoznamu správcov vedeného podľa osobitného zákona.
(5) Likvidátor, ktorého nevymenoval súd, sa môže pí-

eljárás ilyetén megszakítása okán a társaság kárt szenvedne, a tisztségéből távozó felszámoló köteles figyelmeztetni a társaságot, hogy milyen intézkedéseket kell foganatosítani az elhárítása érdekében. Ha a társaság nem nevez ki haladéktalanul új felszámolót, a bíróság nevezi ki. Nem kell új felszámolót kinevezni, ha a korábban kinevezett felszámolók közül legalább egy tisztségében maradt.
(6) Jogi érdeket igazoló személy indítványa alapján a bíróság tekintet nélkül a kinevezés módjára leválthatja a felszámolót, ha az nem tesz eleget kötelezettségeinek, és helyére újat nevezhet ki.
(7) Jogkörük gyakorlásáért a felszámolók az ügyvezetési tagokkal azonos módon felelnek.
(8) A felszámoló cégjegyzékbe való beiktatását, illetve törlését a kinevezett felszámoló vagy felszámolók indítványozzák. Ha a felszámolót bíróság nevezte ki, cégjegyzékbe való beiktatása indítványhoz nem kötött.

72. §

(1) A felszámoló a társaság nevében csak a felszámolást célzó intézkedéseket foganatosíthat. Hatásköre gyakorlása során teljesíti a társaság kötelezettségeit, érvényesíti a követeléseket és bevételezi a teljesítéseket, a bíróság és más hatóságok előtt képviseli a társaságot, békéltetési egyezményeket, valamint a jogok és kötelezettségek módosulásáról, illetve megszűnéséről szóló megállapodásokat köt. Új szerződéseket csak a folyamatban lévő üzleti ügyek lezárása okán köthet.
(2) Ha a felszámoló a társaságnál túlzott eladósodást állapít meg, haladéktalanul beterjeszti a csődindítványt.

73. §

A felszámoló valamennyi, ismert hitelezőt kiértesíti a felszámolási eljárás megkezdéséről. Egyben köteles közzétenni azt is, hogy a felszámolási eljárás az érintett hitelezők, illetve más személyek és hatóságok felé intézett felhívással vette kezdetét, amelynek értelmében három hónapos határidőn túl bejelenthetik követeléseiket, illetve egyéb jogaikat.

74. §

A felszámoló a felszámolás kezdő időpontjával kiállítja a felszámolási nyitó mérleget, és minden olyan tagnak megküldi a társaság vagyoni helyzetének áttekintését, amely ezt igényli.

75. §

(1) A felszámolás befejező időpontjával a felszámoló kiállítja a felszámolási zárómérleget, és azt jóváhagyásra a felszámolás menetéről szóló jelentéssel és a somne vzdať svojej funkcie. Vzdanie sa funkcie likvidátora je účinné jeho doručením spoločnosti. Ak by prerušením výkonu likvidácie spoločnosti vznikla škoda, je odstupujúci likvidátor povinný upozorniť spoločnosť, aké opatrenia treba urobiť na jej odvrátenie. Ak spoločnosť bez zbytočného odkladu neustanoví nového likvidátora, vymenuje ho súd. Nový likvidátor nemusí byť ustanovený, ak vykonáva funkciu aspoň jeden zo skôr ustanovených likvidátorov.
(6) Bez ohľadu na spôsob určenia likvidátora môže súd na návrh osoby, ktorá na tom osvedčí právny záujem, odvolať likvidátora, ktorý porušuje svoje povinnosti, a nahradiť ho inou osobou.
(7) Za výkon svojej pôsobnosti zodpovedajú likvidátori tým istým spôsobom ako členovia štatutárnych orgánov.
(8) Návrh na zápis likvidátora do obchodného registra, prípadne výmaz doterajšieho likvidátora podáva ustanovený likvidátor alebo likvidátori. Ak likvidátora vymenuje súd, zapíše ho do obchodného registra bez návrhu.

§ 72

(1) Likvidátor robí v mene spoločnosti len úkony smerujúce k likvidácii spoločnosti. Pri výkone tejto pôsobnosti plní záväzky spoločnosti, uplatňuje pohľadávky a prijíma plnenia, zastupuje spoločnosť pred súdmi a inými orgánmi, uzaviera zmiery a dohody o zmene a zániku práv a záväzkov. Nové zmluvy môže uzavierať len v súvislosti s ukončením nevybavených obchodov.
(2) Ak likvidátor zistí predlženie likvidovanej spoločnosti, podá bez zbytočného odkladu návrh na vyhlásenie konkurzu.

§ 73

Likvidátor oznámi vstup spoločnosti do likvidácie všetkým známym veriteľom. Zároveň je povinný zverejniť, že spoločnosť vstúpila do likvidácie s výzvou, aby veritelia spoločnosti a iné osoby a orgány, ktoré sú tým dotknuté, prihlásili svoje pohľadávky, prípadne iné práva v lehote, ktorá nesmie byť kratšia než tri mesiace.

§ 74

Likvidátor zostaví ku dňu vstupu spoločnosti do likvidácie likvidačnú účtovnú súvahu a je povinný zaslať prehľad o imaní spoločnosti každému spoločníkovi, ktorý o to požiada.

§ 75

(1) Ku dňu skončenia likvidácie zostaví likvidátor účtovnú závierku a predloží ju spoločníkom alebo orgánu spoločnosti, ktorý je oprávnený rozhodovať o

fennmaradó vagyonnak (maradék vagyon) a tagok közötti felosztására vonatkozó javaslatával együtt a társaság megszüntetése kérdésében döntési joggal bíró tagjai vagy testülete elé terjeszti. A felszámoló a pénzügyi kimutatás, a zárójelentés és a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslat előterjesztése címén jogosult összehívni a közgyűlést. E törvénynek vagy az alapszabálynak a közgyűlés összehívására vonatkozó rendelkezései megfelelően alkalmazandók. A társaság tagsága vagy annak illetékes testülete a társaság megszüntetéséről szóló határozat elfogadásához előírt módon és szótöbbséggel hoz döntést a felszámoló által beterjesztett javaslatokról.

(2) Ha a felszámolónak a zárójelentés és a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslat kapcsán a tagok a törvény vagy a társasági szerződés által előírt számban nem foglalnak állást, vagy ha a társaság illetékes testülete azt nem foglalja határozatba, a pénzügyi kimutatás, a zárójelentés és a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslat a felszámoló által ismételten kiküldött felhívás kézhezvételétől, vagy a döntésben illetékes testület ülésétől számított egy hónap elteltével jóváhagyottnak minősül. A felszámoló külön törvény értelmében letétbe helyezi a maradék vagyont. A maradék vagyon letétbe helyezésével a felszámolási folyamat lezártnak minősül. A zárójelentést és a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslatot a felszámoló a társaság cégjegyzékből való törléséről szóló indítványhoz csatolja. A zárójelentés és a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslat beiktatásra kerül az okiratgyűjteménybe.

(3) A tagoknak nem folyósítható a maradék vagyonban való részesedésből kifolyó teljesítés a társaság valamennyi, ismert hitelezője követelésének kielégítését megelőzően.

(4) Ha a követelés megtámadható, a maradék vagyont csak abban az esetben lehet felosztani, ha a hitelező megfelelő biztosítékban részesült.

(5) A pénzügyi kimutatás, a felszámolás lefolytatásáról szóló zárójelentés és a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslat elfogadását követő 90 napon belül a felszámoló a cégbíróságon indítványozza a társaság cégjegyzékből való törlését.

(6) A felszámoló díjazását az őt kinevező testület határozza meg. A bíróság által kinevezett felszámoló méltányos költségtérítésre és tisztségviselői díjra jogosult. Ha a társaság és a bíróság által kinevezett felszámoló között a díjazás kérdésében nem születik megállapodás, a felszámoló indítványára a költségtérítés és a tisztségviselői díjat a bíróság határozza meg; az erről szóló határozatot a felszámolónak és a társaságnak is megküldi. A felszámoló díja a felszámoló társasággal szembeni követelésének számít, amelynek térítése a társaság vagyonából történik.

(7) A felszámoló költségtérítése és a tisztségviselői díja meghatározásának részleteit általánosan kötelező jogi

zrušení spoločnosti na schválenie spolu s konečnou správou o priebehu likvidácie a návrhom na rozdelenie majetkového zostatku, ktorý vyplynie z likvidácie (likvidačný zostatok), medzi spoločníkov. Likvidátor je oprávnený zvolať valné zhromaždenie spoločnosti na účel predloženia účtovnej závierky, konečnej správy a návrhu na rozdelenie likvidačného zostatku. Ustanovenia tohto zákona alebo stanov o zvolávaní valného zhromaždenia sa použijú primerane. Spoločníci alebo príslušný orgán spoločnosti rozhodujú o návrhoch predložených likvidátorom spôsobom a väčšinou hlasov určenou na prijatie rozhodnutia o zrušení spoločnosti.

(2) Ak sa napriek opakovanej výzve likvidátora ku konečnej správe a k návrhu na rozdelenie likvidačného zostatku nevyjadrí zákonom ustanovený alebo spoločenskou zmluvou určený počet spoločníkov alebo ak príslušný orgán spoločnosti k nim neprijme rozhodnutie, považuje sa účtovná závierka, konečná správa a návrh na rozdelenie likvidačného zostatku za schválené uplynutím jedného mesiaca odo dňa doručenia opakovanej výzvy likvidátora spoločníkom alebo odo dňa zasadnutia príslušného orgánu spoločnosti, ktorý mal o návrhoch likvidátora rozhodnúť. Likvidátor uloží likvidačný zostatok do úschovy podľa osobitného zákona. Uložením likvidačného zostatku do úschovy sa považuje likvidácia za skončenú. Konečnú správu spolu s návrhom na rozdelenie likvidačného zostatku likvidátor priloží k návrhu na výmaz spoločnosti z obchodného registra súdu. Konečná správa spolu s návrhom na rozdelenie likvidačného zostatku sa uložia do zbierky listín.

(3) Spoločníkom nemožno poskytnúť plnenie z dôvodov ich nároku na podiel na likvidačnom zostatku skôr, než sú uspokojené nároky všetkých známych veriteľov spoločnosti.

(4) Ak je pohľadávka sporná, môže sa rozdeliť likvidačný zostatok, len ak sa veriteľovi poskytlo zodpovedajúce zabezpečenie.

(5) Do 90 dní po schválení účtovnej závierky, konečnej správy o priebehu likvidácie a návrhu na rozdelenie likvidačného zostatku podá likvidátor registrovému súdu návrh na výmaz spoločnosti z obchodného registra.

(6) Odmenu likvidátora určuje orgán spoločnosti, ktorý likvidátora vymenoval. Likvidátor vymenovaný súdom má nárok na náhradu primeraných výdavkov a na odmenu za výkon funkcie. Ak nedôjde k dohode medzi spoločnosťou a likvidátorom vymenovaným súdom o výške odmeny, určí na návrh likvidátora výšku výdavkov a odmenu za výkon funkcie súd uznesením, ktoré doručí likvidátorovi a spoločnosti. Odmena likvidátora je pohľadávkou likvidátora voči spoločnosti a uhrádza sa z majetku spoločnosti.

(7) Podrobnosti o určení výšky výdavkov a odmeny

előírás szabályozza.

75.a §

Ha megállapítást nyer, hogy a cégjegyzékből törölt társaság vagyonnal rendelkezik, a bíróság az állami szerv, az egykori ügyvezetés, annak tagja, illetve a társasági tag, a hitelező, az adós, vagy saját kezdeményezése alapján elrendeli a megszűnt társaság vagyonának utólagos felszámolását, és felszámoló nevez ki. A felszámoló kinevezése során a 71. § (1) bekezdésének rendelkezései mellőzendők. A határozat hatályba lépését követően a bíróság beiktatja a felszámolót a cégjegyzékbe. Az utólagos felszámolás során a felszámolásról szóló rendelkezések megfelelően alkalmazandók. A társasággal szembeni azon keresetek, amelyek a társaság jogutód nélküli megszűnése okán érvényesíthetetlenné váltak, az utólagos felszámolásról szóló bírósági döntéssel megújulnak, és a kielégítetlen keresetek teljes terjedelmében érvényesíthetők lesznek.

za výkon funkcie likvidátora ustanoví všeobecne záväzný právny predpis.

§ 75a

Ak bola spoločnosť vymazaná z obchodného registra a ak sa zistí ďalší majetok spoločnosti, rozhodne súd na návrh štátneho orgánu, bývalého štatutárneho orgánu, jeho člena alebo spoločníka, veriteľa, dlžníka alebo z vlastného podnetu o dodatočnej likvidácii majetku bývalej spoločnosti a vymenuje likvidátora. Na vymenovanie likvidátora sa nepoužijú ustanovenia § 71 ods. 1. Po právoplatnosti rozhodnutia súd zapíše likvidátora do obchodného registra. Na dodatočnú likvidáciu sa primerane použijú ustanovenia o likvidácii. Pohľadávky voči spoločnosti, ktoré nebolo možné uplatniť pre výmaz spoločnosti zrušenej bez právneho nástupcu z obchodného registra, sa rozhodnutím súdu o dodatočnej likvidácii obnovujú a možno ich uplatniť v rozsahu, v akom neboli uspokojené.

II. szakasz
A közkereseti társaság

1. alszakasz
Alapvető rendelkezések

76. §

Közkereseti társaságnak minősül az a társaság, amelyben legalább két személy közös cégnév alatt fejt ki vállalkozói tevékenységet, és minden vagyonukkal korlátlanul és egyetemlegesen kezeskednek a társaság kötelmeiért.

77. §

A cégszerű megnevezésnek tartalmaznia kell a „közkereseti társaság" megjelölést, amely a „kkt." rövidítéssel helyettesíthető. Ha a cégszerű megnevezés a tagok legalább egyikének előnevét tartalmazza, az „és Tsa" toldat alkalmazandó.

78. §

(1) A társasági szerződésnek tartalmaznia kell:
a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,
b) a társult jogi személyek megnevezését és székhelyét, vagy a társult természetes személyek nevét és lakhelyét,
c) a vállalkozás tárgyát.
(2) A társaság cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítványt a tagok közösen terjesztik be, és mindegyikük ellátja kézjegyével.

2. alszakasz
A tagok jogai és kötelezettségei

79. §

A tagok jogait és kötelezettségeit a társasági szerződés szabályozza. E törvény vagy a társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a társasági szerződés módosítása a tagok mindegyikének jóváhagyásához kötött.

80. §

(1) A tagok pénzbeli és vagyoni hozzájárulásai a társaság tulajdonát képezik. A tag a társasági szerződés által meghatározott határidőn belül köteles teljesíteni a hozzájárulást; egyébiránt a társaság létrejöttét követően, haladéktalanul.
(2) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a pénzbeli hozzájárulás késedelemmel történő teljesítése esetén a tag a befizetendő összeg 20 %-ának megfelelő késedelmi kamatot köteles fizetni.
(3) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a tag nem kötelezhető a társasági szerződésben meghatározottnál magasabb hozzájárulás teljesítésére, sem annak kiegészítésére, ha a társaság veszteséggel

Diel II
Verejná obchodná spoločnosť

Oddiel 1
Základné ustanovenia

§ 76

Verejnou obchodnou spoločnosťou je spoločnosť, v ktorej aspoň dve osoby podnikajú pod spoločným obchodným menom a ručia za záväzky spoločnosti spoločne a nerozdielne všetkým svojím majetkom.

§ 77

Obchodné meno musí obsahovať označenie „verejná obchodná spoločnosť", ktoré môže byť nahradené skratkou „ver. obch. spol." alebo „v. o. s.". Ak obchodné meno obsahuje priezvisko aspoň jedného zo spoločníkov, postačí dodatok „a spol.".

§ 78

(1) Spoločenská zmluva musí obsahovať:
a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,
b) určenie spoločníkov uvedením názvu a sídla právnickej osoby alebo mena a bydliska fyzickej osoby,
c) predmet podnikania spoločnosti.
(2) Návrh na zápis spoločnosti do obchodného registra podávajú a podpisujú všetci spoločníci.

Oddiel 2
Práva a povinnosti spoločníkov

§ 79

Práva a povinnosti spoločníkov sa riadia spoločenskou zmluvou. Na jej zmenu je potrebný súhlas všetkých spoločníkov, ak tento zákon alebo spoločenská zmluva neustanovuje inak.

§ 80

(1) Peňažné a nepeňažné vklady spoločníkov sa stávajú majetkom spoločnosti. Spoločník je povinný splatiť svoj vklad v lehote určenej v spoločenskej zmluve, inak bez zbytočného odkladu po vzniku spoločnosti.
(2) Pri oneskorenom splatení peňažného vkladu je spoločník povinný platiť úrok z omeškania vo výške 20 % z dlžnej sumy, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.
(3) Spoločník nie je povinný zvýšiť svoj vklad nad hodnotu určenú v spoločenskej zmluve ani doplniť túto hodnotu v prípade strát, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.

gazdálkodik.

81. §

(1) A társaság gazdasági vezetésére a tagok közötti egyezség alapján a tagok mindegyike jogosult.
(2) Ha a tagok a társasági szerződés által a társaság részleges vagy teljes körű gazdasági irányítását a tagok egyikére vagy több tagra ruházzák, a többi tag elveszíti ezen jogosultságát. A megbízott tag köteles a tagok többsége által elfogadott döntésekhez tartani magát. A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a tagok mindegyike egy szavazattal rendelkezik.
(3) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a tag megbízása a többi tag megállapodása alapján visszavonható. Ha a megbízott tag alapvető kötelezettségszegést követ el (a 345. § (2) bekezdése), a bíróság a tagok bármelyikének indítványára megfosztja megbízásától, még ha a megbízás a szerződés alapján visszavonhatatlan is. Ebben az esetben az (1) bekezdés alkalmazandó, amíg a tagok ki nem nevezik az új vezetést.
(4) A társaság gazdasági vezetésével megbízott tagja a többi tag indítványozására köteles tájékoztatni azokat a társaságot érintő valamennyi ügyletről. A tagok mindegyike jogosult betekintést nyerni a társaság valamennyi okiratába.

81.a §

(1) A tagok mindegyike jogosult érvényesíteni a társaság nevében a hozzájárulás befizetésére vonatkozó, vagy a társaságnak a taggal vagy tagokkal szembeni kártérítési igényét. Nem érvényes ez, ha a társaság ezen jogait már érvényesíti. A peres indítványt beterjesztő tagon vagy az általa meghatalmazott személyen kívül bírósági eljárás során más személy nem foganatosíthat jogügyleteket a társaság nevében.
(2) A társaság nevében az (1) bekezdésben foglaltak alapján eljáró tag köteles viselni a bírósági eljárás költségeit. Ha a bíróság a társaság javára megítéli a bírósági eljárással kapcsolatos költségek térítését, azon személy, amelyet a bíróság költségtérítésre kötelezett, köteles azt a társaság nevében eljáró tag számára kifizetni.

82. §

(1) A felosztásra szánt haszon a tagok között egyenlő arányban osztandó. Az éves pénzügyi kimutatás alapján megállapított haszonrészesedés kifizetése az annak jóváhagyásától számított három hónapon belül esedékes.
(2) Ha a haszon tagok közti felosztása egyenlő arányban történik, a tagok jogosultak a befizetett hozzájárulás megállapodásban rögzített kamatainak kifizetésére,

§ 81

(1) Na obchodné vedenie spoločnosti je oprávnený každý spoločník v rámci zásad medzi nimi dohodnutých.
(2) Ak spoločníci v spoločenskej zmluve poveria obchodným vedením spoločnosti sčasti alebo úplne jedného alebo viacerých spoločníkov, ostatní spoločníci toto oprávnenie v tomto rozsahu strácajú. Poverený spoločník je povinný sa riadiť rozhodnutím spoločníkov urobeným väčšinou hlasov. Ak spoločenská zmluva neurčuje niečo iné, má každý spoločník jeden hlas.
(3) Ak spoločenská zmluva neurčuje niečo iné, môže sa poverenie spoločníka odvolať, ak sa na tom dohodnú ostatní spoločníci. Ak poverený spoločník porušuje svoje povinnosti podstatným spôsobom (§ 345 ods. 2), odníme súd poverenie na návrh ktoréhokoľvek spoločníka, aj keď je poverenie podľa zmluvy neodvolateľné. V tomto prípade platí odsek 1, dokiaľ sa spoločníci nedohodnú na novom poverení.
(4) Spoločník poverený obchodným vedením spoločnosti je povinný na požiadanie informovať ostatných spoločníkov o všetkých záležitostiach spoločnosti. Každý spoločník je oprávnený nahliadať do všetkých dokladov spoločnosti.

§ 81a

(1) Každý spoločník je oprávnený uplatniť v mene spoločnosti nárok na splatenie vkladu alebo právo na náhradu škody, ktoré má spoločnosť voči spoločníkovi alebo spoločníkom. To neplatí, ak spoločnosť už tieto práva uplatňuje. Iná osoba ako spoločník, ktorý žalobu podal, alebo ním splnomocnená osoba nemôže v súdnom konaní robiť úkony za spoločnosť.
(2) Spoločník, ktorý uplatní v mene spoločnosti nároky podľa odseku 1, je povinný znášať trovy súdneho konania. Ak je spoločnosti priznaná náhrada trov konania, ten, ktorému bola uložená náhrada týchto trov, je povinný uhradiť ju spoločníkovi, ktorý uplatnil nároky za spoločnosť.

§ 82

(1) Zisk určený na rozdelenie sa delí medzi spoločníkov rovným dielom. Podiel na zisku určený na základe ročnej účtovnej závierky je splatný do troch mesiacov od jej schválenia.
(2) Ak sa delí zisk medzi spoločníkov rovným dielom, majú spoločníci nárok na úroky z hodnoty svojho splateného vkladu v dohodnutej výške, inak na úroky určené podľa § 502. Nárok na tieto úroky má

egyébiránt az 502. § alapján meghatározott kamatok kifizetésére. Ezen kamatok kifizetése előnyt élvez az (1) bekezdésben foglalt haszonrészesedéssel szemben, és abban az esetben is fennáll, ha az éves pénzügyi kimutatás veszteséget jelez.
(3) Az éves pénzügyi kimutatás által jelzett veszteség a tagok közt egyenlő arányban oszlik meg.
(4) Az (1) – (3) bekezdések rendelkezései a társasági szerződés eltérő rendelkezéseinek hiánya esetén alkalmazandók.

prednosť pred nárokom na podiel na zisku podľa odseku 1 a vzniká aj pri strate zistenej ročnou účtovnou závierkou.
(3) Stratu zistenú ročnou účtovnou závierkou znášajú spoločníci rovným dielom.
(4) Ustanovenia odsekov 1 až 3 sa použijú, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.

83. §

A társaság a társasági szerződés módosításával új taggal való bővíthető, ugyanakkor lehetővé teszi a tag társaságból való kiválását, ha ezzel a társaság tagjainak létszáma nem csökken két fő alá.

§ 83

Zmenou spoločenskej zmluvy môže do spoločnosti pristúpiť ďalší spoločník alebo môže spoločník zo spoločnosti vystúpiť, ak zostanú v spoločnosti aspoň dvaja spoločníci.

84. §
Összeférhetetlenség (versenytilalom)

A többi tag engedélye hiányában a társaság tagja nem folytathat vállalkozói tevékenységet a társaság vállalkozásának tárgyában, más személyek javára sem. A társasági szerződés másképp is szabályozhatja az összeférhetetlenség elveit.

§ 84
Zákaz konkurencie

Bez dovolenia ostatných spoločníkov nesmie spoločník podnikať v predmete podnikania spoločnosti, a to ani v prospech iných osôb. Spoločenská zmluva môže upraviť zákaz konkurencie inak.

3. alszakasz
Harmadik személyekkel szembeni jogviszonyok

Oddiel 3
Právne vzťahy k tretím osobám

85. §

A közkereseti társaság valamennyi tagja ügyvezetésnek minősül, amennyiben a társasági szerződés nem rendelkezik a közös eljárásról. Ha a társasági szerződés a társaság nevében történő eljárással csak a tagok némelyikét hatalmazza meg, kizárólag ezen tagok minősülnek ügyvezetésnek.

§ 85

Štatutárnym orgánom verejnej obchodnej spoločnosti je každý zo spoločníkov, pokiaľ spoločenská zmluva neurčuje, že konajú spoločne. Ak sú na konanie v mene spoločnosti vo všetkých jej záležitostiach spoločenskou zmluvou poverení len niektorí spoločníci, sú len títo spoločníci jej štatutárnym orgánom.

A tagok helytállása

Ručenie spoločníka

86. §

A közkereseti társaság teljes vagyonával helytáll a kötelmeiért. A tagok minden vagyonukkal közösen és egyetemlegesen állnak helyt a társaság kötelmeiért.

§ 86

Verejná obchodná spoločnosť zodpovedá za svoje záväzky celým svojím majetkom. Spoločníci ručia za záväzky spoločnosti všetkým svojím majetkom spoločne a nerozdielne.

87. §

(1) A társaságban utólagosan tagságot nyert tag a társasághoz történő társulása előtt keletkezett kötelmekért is helytáll. Ezen teljesítés kapcsán a többi taggal szemben azonban ellentételezési és költségtérítési követelést támaszthat.
(2) Ha a tag tagsága a társaság fennállása alatt szűnik meg, helytállási kötelezettsége csak azon kötelmekre vonatkozik, amelyek tagságának megszűnését megelőzően keletkeztek.

§ 87

(1) Spoločník, ktorý do spoločnosti pristúpil, ručí aj za záväzky spoločnosti vzniknuté pred jeho pristúpením. Môže však požadovať od ostatných spoločníkov, aby mu poskytli náhradu za poskytnutie tohto plnenia a nahradili náklady s tým spojené.
(2) Ak zanikne účasť spoločníka za trvania spoločnosti, ručí len za záväzky, ktoré vznikli pred zánikom jeho účasti.

4. alszakasz
A társaság megszüntetése és felszámolása

88. §

(1) A 68. §-ba foglalt eseteken kívül a társaság megszűnik, ha:

a) a szerződés meghatározott időre szólt, a társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a társult tag legkésőbb a naptári év végét megelőzően hat hónappal benyújtotta felmondását,

b) arról a bíróság a 90. § értelmében határozatot hoz,

c) a tagok egyike elhalálozik, hacsaknem a társasági szerződés lehetővé teszi, hogy a tagság annak örökösére szálljon, és a társaság tagjainak száma nem csökken két fő alá,

d) a tagsággal rendelkező jogi személy megszűnik,

e) a tagok valamelyikének vagyonát csődeljárás alá vonják, vagy vagyon hiányában a csődindítvány elutasításra talál,

f) a tagok valamelyikének jogképessége megszűnik vagy korlátozódik,

g) a tag részesedése végrehajtási intézkedés tárgyává válik,

h) a társasági szerződésben foglalt egyéb okok teljesülnek.

(2) A társaságnak az (1) bekezdés a), c), d), e), f) és g) pontjaiban foglalt okokból történő megszüntetése esetében a tagságukat fenntartó tagok a társasági szerződés módosításával fenntarthatják a társaságot a megszüntetés okai által érintett tag nélkül is. A társasági szerződés módosítását a társaság megszüntetésétől számított három hónapon belül kell elfogadni, eltérő esetben ezen jog megszűnik, és a társaság felszámolás alá kerül.

(3) Ha az (1) bekezdés e) pontja értelmében tagságát vesztett tag vagyona elleni csődeljárás a fizetési ütemezés teljesítéstől vagy a vagyon hiányában való megszüntetéstől eltérő okok miatt jogerős bírósági határozat alapján megszűnik, a tag társaságbeli tagsága megújul. Ha a társaság időközben teljesítette az elszámolási hányadot, igényelheti annak visszatérítését. Ez megfelelően érvényes a jogerős bírósági határozat alapján megszüntetett, külön törvények által szabályozott végrehajtási eljárás esetében is.

(4) Abban az esetben, ha az (1) bekezdés e), f) vagy g) pontja alapján megszüntetett társaság még nem szűnt meg, tagjai a (3) bekezdésben foglalt feltételek teljesítése mellett a társasági szerződés módosításával további fenntartása mellett dönthetnek.

88.a §

(1) Ha a tagok egyike vagy több tag vonatkozásában előállnak a társaság megszüntetésének a 88. § (1) bekezdésének a), c), d), e), f) és g) pontjaiban foglalt okai,

Oddiel 4
Zrušenie a likvidácia spoločnosti

§ 88

(1) Okrem prípadov uvedených v § 68 sa spoločnosť zrušuje:

a) ak bola zmluva uzavretá na dobu neurčitú, výpoveďou spoločníka podanou najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím kalendárneho roka, ak spoločenská zmluva neurčuje niečo iné,

b) rozhodnutím súdu podľa § 90,

c) smrťou jedného zo spoločníkov, ibaže spoločenská zmluva pripúšťa, aby sa spoločníkom stal dedič, ten sa o svoju účasť prihlási a v spoločnosti zostávajú aspoň dvaja ďalší spoločníci,

d) zánikom právnickej osoby, ktorá je spoločníkom,

e) vyhlásením konkurzu na majetok niektorého zo spoločníkov alebo zamietnutím návrhu na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku,

f) pozbavením alebo obmedzením spôsobilosti na právne úkony niektorého zo spoločníkov,

g) doručením exekučného príkazu na podiel spoločníka,

h) z ďalších dôvodov určených v spoločenskej zmluve.

(2) Pri dôvodoch zrušenia spoločnosti uvedených v odseku 1 písm. a), c), d), e), f) a g) sa môžu zostávajúci spoločníci zmenou spoločenskej zmluvy dohodnúť, že spoločnosť trvá aj naďalej bez spoločníka, ktorého sa dôvod zániku týka. Takúto dohodu o zmene spoločenskej zmluvy je potrebné urobiť v lehote troch mesiacov od zrušenia spoločnosti, inak toto právo zaniká a spoločnosť vstupuje do likvidácie.

(3) Ak bol konkurz na majetok spoločníka, ktorého účasť v spoločnosti zanikla podľa odseku 1 písm. e), právoplatným rozhodnutím súdu zrušený z iných dôvodov ako po splnení rozvrhového uznesenia alebo pre nedostatok majetku, účasť spoločníka v spoločnosti sa obnovuje. Ak spoločnosť už vyplatila vyrovnací podiel, má nárok na jeho vrátenie. To platí primerane, aj ak bola právoplatným rozhodnutím súdu zastavená exekúcia podľa osobitných zákonov.

(4) V prípade, ak spoločnosť, ktorá bola zrušená podľa odseku 1 písm. e), f) alebo g), dosiaľ nezanikla, môžu sa spoločníci za splnenia podmienok uvedených v odseku 3 dohodnúť zmenou spoločenskej zmluvy, že spoločnosť naďalej trvá.

§ 88a

(1) Ak nastanú dôvody zrušenia spoločnosti podľa § 88 ods. 1 písm. a), c), d), e), f) a g) pri jednom spoločníkovi alebo pri viacerých spoločníkoch a ak v

és a társaságnak csupán egy tagja marad, ezen tag jogutódként átvállalhatja a végelszámolással megszüntetett társaság vagyonát.
(2) A tagnak az (1) bekezdésben foglalt okok beálltát követő egy hónapon belül kell határozatot hoznia, eltérő esetben ezen jog megszűnik, és a társaság felszámolás alá kerül. Az (1) bekezdés alapján hozott határozatot írásba kell foglalni, és hitelesített kézjeggyel kell ellátni.
(3) Ha az üzlettárs korlátolt felelősségű társaság, részvénytársaság vagy egyszerűsített részvénytársaság, az (1) bekezdésben foglalt határozat meghozatala a közgyűlés jóváhagyásához kötött. A (2) bekezdésben foglalt határidő a közgyűlés összehívására ezen törvény vagy a társasági szerződés vagy az alapszabály által meghatározott határidővel bővül.
(4) A társaság vagyonának a tagra történő átruházása a cégjegyzékbe történő beiktatással válik hatályossá. A cégjegyzékbe történő beiktatással a tagra szállnak át a megszűnt társaság munkajogviszonyból fakadó jogai és kötelezettségei is.
(5) A cégjegyzékben
a) megszűnő társaság esetében a társaság vagyonának tag által történő átvállalására vonatkozó, annak üzletszerű megnevezését, székhelyét és azonosító számát, vagy nevét, lakhelyét és személyi számát tartalmazó adat,
b) a társaság vagyonát átvállaló tag esetében a társaság vagyonának átvételére vonatkozó, annak üzletszerű megnevezését, székhelyét és azonosító számát tartalmazó adat kerül beiktatásra.
(6) A cégjegyzékbe való beiktatást a tag indítványozza. Ha a társaság vagyonát átvevő tag szerepel a cégjegyzékben, az (5) bekezdésben foglalt beiktatásokat azonos naphoz kell keltezni.

89. §

A 88. §-ba és a 88.a §-ba foglalt esetekben a volt tag vagy annak örököse, illetve jogutódja a társasággal szemben igényt támaszthat az elszámolási hányad kifizetésére. Ezt a hányadot a felszámolás nyomán keletkező többlethez (92. §) hasonlóan kell meghatározni.

90. §

Ha a tagok valamelyike alapvetően megszegi a társasági szerződést, a bíróság a társaság más tagja indítványára megszüntetheti a társaságot.

91. §
A társasági tag elhalálozása

(1) Ha a társasági tag elhalálozása nem vonja magával a társaság megszűnését, örököse a hagyatéki eljárás lezárulásától számított egy hónapon belül jelezheti részvételi szándékát a társaságban. A részvételi szándék

spoločnosti zostáva iba jeden spoločník, môže sa tento spoločník rozhodnúť, že prevezme ako právny nástupca imanie zrušenej spoločnosti bez jej likvidácie.
(2) Rozhodnutie musí spoločník urobiť do jedného mesiaca odo dňa, keď nastal dôvod podľa odseku 1, inak toto právo zaniká a zrušená spoločnosť vstupuje do likvidácie. Rozhodnutie spoločníka podľa odseku 1 musí mať písomnú formu s osvedčeným podpisom.
(3) Ak je spoločníkom spoločnosť s ručením obmedzeným, akciová spoločnosť alebo jednoduchá spoločnosť na akcie, vyžaduje sa na rozhodnutie podľa odseku 1 súhlas valného zhromaždenia. Lehota podľa odseku 2 sa predlžuje o čas ustanovený týmto zákonom alebo určený spoločenskou zmluvou alebo stanovami na zvolanie valného zhromaždenia.
(4) Účinky prevzatia imania spoločnosti spoločníkom nastávajú zápisom do obchodného registra. Zápisom do obchodného registra prechádzajú na spoločníka aj práva a povinnosti zaniknutej spoločnosti vyplývajúce z pracovnoprávnych vzťahov.
(5) Do obchodného registra sa zapisuje
a) pri zanikajúcej spoločnosti údaj o tom, že imanie spoločnosti prevzal spoločník, s uvedením jeho obchodného mena, sídla a identifikačného čísla alebo mena, bydliska a rodného čísla,
b) pri spoločníkovi, ktorý prevzal imanie spoločnosti, údaj o tom, že prevzal imanie spoločnosti, s uvedením jej obchodného mena, sídla a identifikačného čísla, iba ak je zapísaný v obchodnom registri.
(6) Návrh na zápis do obchodného registra podáva spoločník. Ak je spoločník, ktorý prevzal imanie spoločnosti, zapísaný v obchodnom registri, vykonajú sa zápisy podľa odseku 5 k tomu istému dňu.

§ 89

V prípadoch uvedených v § 88 ods. 2 a § 88a vzniká bývalému spoločníkovi alebo jeho dedičovi, prípadne právnemu nástupcovi voči spoločnosti nárok na vyrovnací podiel. Tento podiel sa vypočíta obdobne ako podiel na likvidačnom zostatku (§ 92).

§ 90

Ak niektorý zo spoločníkov poruší podstatným spôsobom spoločenskú zmluvu, môže súd na návrh iného spoločníka spoločnosť zrušiť.

§ 91
Smrť spoločníka

(1) Ak smrťou spoločníka nezaniká spoločnosť, môže sa dedič prihlásiť o svoju účasť v spoločnosti do jedného mesiaca od skončenia konania o dedičstve. Prihlásením vstupuje dedič do práv a povinností zomretého spoločníka ku dňu jeho smrti. Prihlásenie musí

bejelentésével az elhalálozott társasági tagnak az elhalálozás napjával fennálló jogai és kötelezettségei az örökösére szállnak. A részvételi szándékot írásba kell foglalni, és az örökös hitelesített kézjegyével kell ellátni.
(2) A társaságban való részvételi szándéktól elállt örökös a 89. §-ba foglaltak alapján jogosult az elszámolási hányad kifizetésére.
(3) Ha az elhunyt társasági tag részesedése több örökösre száll, az (1) és (2) bekezdések rendelkezései megfelelően alkalmazandók, amennyiben az ott felsorolt jogok az örökösök mindegyike megilletik, és kizárólag az elhunyt tag részesedését érintik. Az elhunyt társasági tag részesedését a hagyatékban való részesedésnek megfelelő arányban kell felosztani. A társaságban való részvételi szándéktól elállt örökösök számára az elszámolási hányadban való részesedést a hagyatékban való részesedésnek megfelelő arányban kell kifizetni. A részvételi szándékot bejelentő örökösök társasági taggá válnak. Részesedésük a hagyatékban való részesedésnek megfelelő arányban meghatározott részesedési hányadnak felel meg.

92. §
A társaság tagjainak kielégítése

(1) Ha a társaság felszámolással szűnik meg, tagjai jogosultak a maradék vagyonban való részesedésre. A maradék vagyont elsődlegesen a tagok által a társaság rendelkezésére bocsátott hozzájárulások mértékével megegyezően kell felosztani. A maradék vagyon fennmaradó részét egyenlő arányban kell felosztani a tagok között.
(2) Ha a maradék vagyon nem fedezi a tagok által a társaság rendelkezésére bocsátott hozzájárulásokat, a tagok a hozzájárulások nagyságrendjének arányában osztoznak rajta.
(3) A társasági szerződés másképp rendelkezhet a maradék vagyon felosztásáról.

III. szakasz
A betéti társaság

1. alszakasz
Alapvető rendelkezések

93. §

(1) Betéti társaságnak minősül az a társaság, amelynek egy vagy több tagja a cégjegyzékbe beiktatott, teljesítetlen vagyoni betétjének megfelelő mértékben (kültag), míg egy vagy több tagja teljes vagyonával áll helyt (beltag) a társaság kötelmeiért.
(2) További, eltérő rendelkezések hiányában a betéti társaságokra ezen törvénynek a közkereseti társaságokra, míg a kültagok jogállására a korlátolt felelősbyť písomné a podpis dediča musí byť úradne overený.
(2) Dedič, ktorý sa neprihlásil o účasť v spoločnosti, má právo na vyplatenie vyrovnacieho podielu podľa § 89.
(3) Ak podiel zomretého spoločníka zdedí viac dedičov, platia primerane ustanovenia odsekov 1 a 2 s tým, že práva tam uvedené má každý z dedičov a týkajú sa iba jeho účasti. Podiel zomretého spoločníka sa rozdelí medzi dedičov v pomere, v akom sa podieľajú na dedičstve. Tým dedičom, ktorí sa neprihlásia o účasť v spoločnosti, sa vyplatí časť vyrovnacieho podielu zomretého spoločníka, ktorá im pripadla v rámci dedičstva. Dedičia, ktorí sa k účasti prihlásia, sa stávajú spoločníkmi. Ich podiel je určený výškou časti vyrovnacieho podielu zomretého spoločníka, ktorý im pripadol v rámci dedičstva.

§ 92
Vyrovnanie spoločníkov

(1) Pri zrušení spoločnosti s likvidáciou majú spoločníci nárok na podiel na likvidačnom zostatku. Likvidačný zostatok sa rozdelí medzi spoločníkov najprv do výšky hodnoty ich splatených vkladov. Zvyšok likvidačného zostatku sa rozdelí medzi spoločníkov rovným dielom.
(2) Ak likvidačný zostatok nestačí na vrátenie splatených vkladov, podieľajú sa na ňom spoločníci v pomere k ich výške.
(3) Spoločenská zmluva môže upraviť rozdelenie likvidačného zostatku inak.

Diel III
Komanditná spoločnosť

Oddiel 1
Základné ustanovenia

§ 93

(1) Komanditná spoločnosť je spoločnosť, v ktorej jeden alebo viac spoločníkov ručí za záväzky spoločnosti do výšky svojho nesplateného vkladu zapísaného v obchodnom registri (komanditisti) a jeden alebo viac spoločníkov celým svojím majetkom (komplementári).
(2) Pokiaľ ďalej nie je ustanovené inak, použijú sa na komanditnú spoločnosť primerane ustanovenia tohto zákona o verejnej obchodnej spoločnosti a na právne

ségű társaságokra vonatkozó rendelkezései alkalmazandók megfelelő módon.
(3) A kültag köteles a társasági szerződés által meghatározott, legkevesebb 250 eurót kitevő hozzájárulást a társaság rendelkezésére bocsátani. Ennek teljesítése a társasági szerződésben megállapított határidőn belül, egyébiránt a társaság vagy a társaságbeli tagság létrejöttét követően, haladéktalanul esedékes. A társaság nem térítheti vissza a kültagok hozzájárulásait.

94. §

A társasági szerződésnek tartalmaznia kell:

a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,

b) a társult jogi személyek megnevezését és székhelyét vagy a társult természetes személyek nevét és lakhelyét,

c) a vállalkozás tárgyát,

d) a beltagok és a kültagok meghatározását; beltagok esetében a természetes személy személyi számát, vagy a jogi személy azonosító számát is, ha rendelkezik ilyennel; külföldi természetes személy esetében személyi szám híján születésének időpontját kell feltüntetni,

e) a kültagok által a társaság rendelkezésére bocsátott hozzájárulás értékét.

95. §

A társaság cégszerű megnevezésének tartalmaznia kell a „betéti társaság” megjelölést, amely a „Bt.” Rövidítéssel helyettesíthető. Ha a társaság cégszerű megnevezése tartalmazza a kültag nevét, ezen kültag beltagként áll helyt a társaság kötelmeiért.

96. §

A társaság cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítványt a tagok közösen terjesztik be, és valamennyien ellátják kézjegyükkel.

2. alszakasz
A tagok jogai és kötelezettségei

97. §

(1) A társaság irányítására csak beltagok jogosultak.
(2) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában egyéb ügyekben a beltagok és a kültagok közösen, szavazattöbbséggel döntenek.
(3) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a tagok mindegyike egy szavazattal rendelkezik.
(4) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a társasági szerződés módosítása a tagok mindegyikének jóváhagyását feltételezi. A társasági szerződésben rögzíthető, hogy a kültag részesedésének más személyre történő átruházása nem feltételezi a többi tag jóváhagyását. A 115. § (1) – (4) bekezdésének rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

postavenie komanditistov ustanovenia o spoločnosti s ručením obmedzeným.
(3) Komanditista je povinný vložiť do spoločnosti vklad vo výške určenej spoločenskou zmluvou, najmenej však vo výške 250 eur. Vklad je povinný splatiť v lehote určenej spoločenskou zmluvou, inak bez zbytočného odkladu po vzniku spoločnosti, prípadne po vzniku svojej účasti v spoločnosti. Spoločnosť nesmie komanditistom vrátiť ich vklady.

§ 94

Spoločenská zmluva musí obsahovať:

a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,

b) určenie spoločníkov uvedením názvu a sídla právnickej osoby alebo mena a bydliska fyzickej osoby,

c) predmet podnikania,

d) určenie, ktorí zo spoločníkov sú komplementári a ktorí komanditisti; pri osobách, ktoré sú komplementármi, sa uvádza aj rodné číslo fyzickej osoby alebo identifikačné číslo právnickej osoby, ak bolo pridelené; pri zahraničnej fyzickej osobe sa uvádza dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené,

e) výšku vkladu každého komanditistu.

§ 95

Obchodné meno spoločnosti musí obsahovať označenie „komanditná spoločnosť”, postačí však skratka „kom. spol.” alebo „k. s.”. Ak obchodné meno spoločnosti obsahuje meno komanditistu, ručí tento komanditista za záväzky spoločnosti ako komplementár.

§ 96

Návrh na zápis komanditnej spoločnosti do obchodného registra podávajú a podpisujú všetci spoločníci.

Oddiel 2
Práva a povinnosti spoločníkov

§ 97

(1) Na obchodné vedenie spoločnosti sú oprávnení iba komplementári.
(2) V ostatných záležitostiach rozhodujú komplementári spoločne s komanditistami väčšinou hlasov, pokiaľ spoločenská zmluva neurčuje inak.
(3) Pri hlasovaní má každý spoločník jeden hlas, ak spoločenská zmluva neurčuje iný počet hlasov.
(4) Na zmenu spoločenskej zmluvy je potrebný súhlas všetkých spoločníkov, ak zákon neustanovuje inak. Spoločenská zmluva môže určiť, že na prevod podielu komanditistu na inú osobu sa nevyžaduje súhlas ostatných spoločníkov. Ustanovenia § 115 ods. 1 až 4 platia obdobne.

(5) A társaságnak a taggal vagy tagokkal szemben fennálló, a hozzájárulás befizetésére vagy kártérítésre vonatkozó jogosultságának tag által történő érvényesítése esetében a 81.a § rendelkezése alkalmazandó.

98. §

A kültag jogosult betekintést nyerni a társaság főkönyvébe és számviteli irataiba, valamint jogosult kézhez kapni az éves pénzügyi kimutatás egy példányát.

99. §

A társasági szerződés eltérő rendelkezése értelmében az összeférhetetlenség elve a kültagra nézve nem érvényes.

100. §

(1) A haszon kültagokra és beltagokra való felosztásának arányát a társasági szerződés határozza meg, egyébiránt a haszon fele-fele arányban osztandó.
(2) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a beltagok a rájuk eső haszonrészt egyenlő, míg a kültagok a teljesített hozzájárulások arányában osztják el.

3. alszakasz
Harmadik személyekkel szembeni jogviszonyok

101. §

(1) A társaság ügyvezetésének a beltagok minősülnek. A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a beltagok mindegyike jogosult önállóan eljárni a társaság nevében.
(2) A meghatalmazás hiányában kötött szerződésekből fakadó kötelmekért a kültag a beltaggal megegyező mértékben áll helyt.

4. alszakasz
A társaság megszüntetése és felszámolása

102. §

(1) Nem minősül a társaságot megszüntető oknak a kültag elhalálozása, jogképességének megszűnése vagy korlátozása, vagyonának csődeljárás alá vonása vagy a csődindítvány vagyon hiányában történő elutasítása. A társaság nem szűnik meg a kültagként jegyzett jogi személy megszűnésével sem.
(2) A kültag vagyonának csődeljárás alá vonása vagy a csődeljárási indítvány vagyon hiányában történő elutasítása esetében a kültag tagsága megszűnik, elszámolási hányadra vonatkozó jogosultsága pedig a csődvagyon részévé válik.

(5) Na oprávnenie spoločníka uplatniť v mene spoločnosti právo na splatenie vkladu alebo právo na náhradu škody, ktoré má spoločnosť voči spoločníkovi alebo spoločníkom, sa použije ustanovenie § 81a.

§ 98

Komanditista je oprávnený nahliadať do účtovných kníh a účtovných dokladov spoločnosti a má právo na vydanie rovnopisu ročnej účtovnej závierky.

§ 99

Zákaz konkurencie neplatí pre komanditistu, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.

§ 100

(1) Rozdelenie zisku na časť pripadajúcu komanditistom a časť pripadajúcu komplementárom sa určí pomerom určeným v spoločenskej zmluve, inak sa zisk medzi nich delí na polovicu.
(2) Ak zo spoločenskej zmluvy nevyplýva niečo iné, rozdelia si komplementári časť zisku na nich pripadajúcu rovným dielom a komanditisti podľa výšky splatených vkladov.

Oddiel 3
Právne vzťahy k tretím osobám

§ 101

(1) Štatutárnym orgánom spoločnosti sú komplementári. Pokiaľ zo spoločenskej zmluvy nevyplýva niečo iné, je každý komplementár oprávnený konať za spoločnosť samostatne.
(2) Komanditista ručí za záväzky zo zmlúv, ktoré v mene spoločnosti uzavrel bez splnomocnenia, v rovnakom rozsahu ako komplementár.

Oddiel 4
Zrušenie a likvidácia spoločnosti

§ 102

(1) Smrť komanditistu alebo strata alebo obmedzenie jeho spôsobilosti na právne úkony alebo vyhlásenie konkurzu na jeho majetok alebo zamietnutie návrhu na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku nie je dôvodom zrušenia spoločnosti. Spoločnosť sa nezrušuje ani zánikom právnickej osoby, ktorá je komanditistom.
(2) Pri vyhlásení konkurzu na majetok komanditistu alebo zamietnutí návrhu na jeho vyhlásenie pre nedostatok majetku zaniká účasť komanditistu a jeho nárok na vyrovnací podiel sa stáva súčasťou konkurznej podstaty.

103. §

Ha valamennyi kültag tagsága megszűnik, a beltagok megállapodásban rögzíthetik, hogy a betéti társaság végelszámolással közkereseti társasággá válik. A 69. § rendelkezése érintetlen marad.

104. §

(1) A társaság felszámolás által való megszüntetése esetén a tagok jogosultak a maradék vagyon kifizetésére. A tagok mindegyike jogosult a teljesített hozzájárulás visszatérítésére. Amennyiben a maradék vagyon nem elegendő a visszatérítések kielégítésére, a kültagok előjogot élveznek. A maradék vagyonnak a hozzájárulások visszatérítését követően fennmaradó részét a tagok közt a haszon felosztásával megegyező módon kell elosztani.
(2) Ha a maradék vagyonból nem elégíthetők ki az (1) bekezdésben foglalt igények, a tagok közt a haszon felosztásával megegyező módon kell elosztani.
(3) A társasági szerződés másképp rendelkezhet a maradék vagyon felosztásáról.

IV. szakasz
A korlátolt felelősségű társaság

1. alszakasz
Alapvető rendelkezések

105. §

(1) Korlátolt felelősségű társaságnak minősül az a társaság, amelynek jegyzett tőkéjét a tagok előre meghatározott nagyságrendű hozzájárulásai képezik.
(2) A társaság egy személy által létrehozható.
(3) A társaság legfeljebb 50 taggal rendelkezhet.

105.a §

Az egyedüli üzlettárssal rendelkező társaság tagja nem lehet más társaság egyedüli alapítója vagy egyedüli tagja. Természetes személy legfeljebb három társaságnak lehet egyedüli tagja.

105.b §

(1) Korlátolt felelősségű társaságot nem hozhat létre adóhátralékkal vagy vámhátralékkal rendelkező személy.
(2) Külföldi alapító tag esetében az (1) bekezdés rendelkezése nem alkalmazandó.

106. §

A társaság kötelmei teljesítésének elmulasztásáért teljes vagyonával felel. A tag a társaság kötelmeiért a cégjegyzékbe beiktatott teljesítetlen hozzájárulása nagyságrendjében áll helyt. A társaság nevében helytállás címén történt teljesítés a hozzájárulás teljesítésének

§ 103

Ak zanikne účasť všetkých komanditistov, môžu sa komplementári dohodnúť, že sa komanditná spoločnosť mení bez likvidácie na verejnú obchodnú spoločnosť. Ustanovenie § 69 tým nie je dotknuté.

§ 104

(1) Pri zrušení spoločnosti s likvidáciou majú spoločníci nárok na podiel na likvidačnom zostatku. Každý zo spoločníkov má nárok na vrátenie hodnoty splateného vkladu. Pokiaľ likvidačný zostatok nestačí na toto vrátenie, majú prednostné právo na vrátenie komanditisti. Zvyšok likvidačného zostatku, ktorý zostal po vrátení hodnoty vkladov, sa rozdelí medzi spoločníkov podľa rovnakých zásad ako zisk.
(2) Ak likvidačný zostatok nestačí na rozdelenie podľa odseku 1, rozdelí sa medzi spoločníkov podľa rovnakých zásad ako zisk.
(3) Spoločenská zmluva môže určiť iný spôsob rozdelenia likvidačného zostatku medzi spoločníkov.

Diel IV
Spoločnosť s ručením obmedzeným

Oddiel 1
Základné ustanovenia

§ 105

(1) Spoločnosťou s ručením obmedzeným je spoločnosť, ktorej základné imanie tvoria vopred určené vklady spoločníkov.
(2) Spoločnosť môže založiť jedna osoba.
(3) Spoločnosť môže mať najviac 50 spoločníkov.

§ 105a

Spoločnosť s jedným spoločníkom nemôže byť jediným zakladateľom alebo jediným spoločníkom inej spoločnosti. Fyzická osoba môže byť jediným spoločníkom najviac v troch spoločnostiach.

§ 105b

(1) Spoločnosť s ručením obmedzeným nemôže založiť osoba, ktorá má daňový nedoplatok alebo nedoplatok na cle.
(2) Ustanovenie odseku 1 sa nepoužije, ak je zakladateľom zahraničná osoba.

§ 106

Spoločnosť zodpovedá za porušenie svojich záväzkov celým svojím majetkom. Spoločník ručí za záväzky spoločnosti do výšky svojho nesplateného vkladu zapísaného v obchodnom registri. Plnenie za spoločnosť poskytnuté z dôvodu ručenia sa započí-

minősül, eltérő esetben a tag a társaságtól jóvátételt követelhet. Ha ezen igénye kielégítetlen marad, a többi tagtól követelhet megfelelő ellentételezést, mégpedig a társaság törzstőkéjében való részesedésüknek megfelelő arányban.

107. §

A társaság üzletszerű megnevezésének tartalmaznia kell a „korlátolt felelősségű társaság" megjelölést, ami a „kft." rövidítéssel helyettesíthető.

108. §

(1) A társaság törzstőkéje nem lehet 5 000 eurónál kevesebb.
(2) A tag egyoldalú jogügylettel nem számíthatja be a társasággal szembeni keresetét a társaságnak a hozzájárulás teljesítésére vonatkozó követelése ellenében; a 106. § rendelkezése érintetlen marad.

109. §

(1) A tag törzsbetétjének el kell érnie a 750 eurót.
(2) A társaság létrehozásában a tagok mindegyike csak egy törzsbetéttel vehet részt. Külön törvény eltérő rendelkezése hiányában a törzsbetét nagyságát az egyes tagok számára különböző összegekben lehet meghatározni, és egész pozitív szám formájában kell kifejezni. A törzsbetétek összegének egyeznie kell a társaság törzstőkéjének értékével.
(3) Ha a tag vagyoni hozzájárulás teljesítésre kötelezi magát, a társasági szerződésnek tartalmaznia kell a vagyoni hozzájárulás tárgyát és pénzbeli értékét, amely a vagyoni hozzájárulás beszámítása során irányadó.

110. §

(1) A társasági szerződésnek tartalmaznia kell:
a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,
b) a társult jogi személyek megnevezését és székhelyét vagy a társult természetes személyek nevét és lakhelyét,
c) a vállalkozás (tevékenység) tárgyát,
d) a törzstőke értékét, a tagok mindegyike által a társaság rendelkezésére bocsátott hozzájárulás értékét és a társaság létrehozása során teljesített hozzájárulás értékét, beleértve a teljesítés módjának és határidejének meghatározását is, vagyoni hozzájárulások esetében azok tárgyát és a vagyoni hozzájárulás beszámítása során irányadó pénzbeli értékét is,
e) a társaság első ügyvezetőinek nevét, lakhelyét, személyi számát, illetve a társaság nevében történő eljárás módját; külföldi természetes személy esetében személyi szám híján születésének időpontját,

tava na splatenie vkladu, inak môže spoločník požadovať náhradu od spoločnosti. Ak nemôže dosiahnuť túto náhradu, môže požadovať náhradu od každého z ostatných spoločníkov v rozsahu, v akom sa svojím vkladom podieľa na základnom imaní spoločnosti.

§ 107

Obchodné meno spoločnosti musí obsahovať označenie „spoločnosť s ručením obmedzeným", postačí však skratka „spol. s r. o." alebo „s. r. o.".

§ 108

(1) Hodnota základného imania spoločnosti musí byť aspoň 5 000 eur.
(2) Spoločník nemôže jednostranným právnym úkonom započítať svoju pohľadávku voči spoločnosti proti pohľadávke spoločnosti na splatenie vkladu, ku ktorému sa zaviazal; ustanovenie § 106 tým nie je dotknuté.

§ 109

(1) Hodnota vkladu spoločníka musí byť aspoň 750 eur.
(2) Na založení spoločnosti sa môže každý spoločník zúčastniť iba jedným vkladom. Výška vkladu sa môže pre jednotlivých spoločníkov určiť rozdielne, musí však byť vyjadrená kladným celým číslom, ak osobitný zákon neustanovuje inak. Celková hodnota vkladov musí súhlasiť s hodnotou základného imania spoločnosti.
(3) Ak sa spoločník zaväzuje vložiť do spoločnosti nepeňažný vklad, musí spoločenská zmluva obsahovať určenie predmetu nepeňažného vkladu a určenie peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započítava na vklad spoločníka, ku ktorému sa zaviazal.

§ 110

(1) Spoločenská zmluva musí obsahovať:
a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,
b) určenie spoločníkov uvedením názvu a sídla právnickej osoby alebo mena a bydliska fyzickej osoby,
c) predmet podnikania (činnosti),
d) výšku základného imania a výšku vkladu každého spoločníka a výšku splatených vkladov pri založení spoločnosti včítane spôsobu a lehoty splácania vkladu, a pokiaľ ide o nepeňažné vklady, aj ich predmet a určenie peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započítava na vklad spoločníka, ku ktorému sa zaviazal,
e) mená a bydliská a rodné čísla prvých konateľov spoločnosti a spôsob, akým konajú v mene spoločnosti; pri zahraničnej fyzickej osobe sa uvádza dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené,

f) ha sor kerül a létrehozására, az első felügyelő bizottság tagjainak nevét, lakhelyét és személyi számát; külföldi természetes személy esetében személyi szám híján születésének időpontját,
g) a hozzájárulásoknak a 60. § (1) bekezdése alapján kijelölt kezelőjének megnevezését,
h) ha sor kerül a létrehozására, a tartalékalapban elhelyezett tartalék összegét, illetve azon összeget, amelynek tartalékalapban történő fenntartására a társaság kötelezi magát, valamint a tartalékalap feltöltésének módját,
i) a társaság létrehozásában vagy a működési jogosultság megszerzésében részt vevő személyek számára nyújtott kedvezményeket,
j) a társaság alapításával és létrehozásával kapcsolatos előrelátható költségeket,
k) további adatokat, ha arról a törvény úgy rendelkezik.

(2) A társasági szerződés rendelkezhet a társaság alapszabályának kibocsátásáról, amely szabályozza a társaság belső szervezeti felépítését és részletezi a társasági szerződésben foglalt némely körülményeket.

111. §

(1) A társaságnak a cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvány beterjesztését megelőzően teljesíteni kell a törzsbetétek mindegyikének legalább 30 %-át. A teljesített törzsbetétek és a társaság rendelkezésére bocsátott vagyoni hozzájárulások értékének összege el kell, hogy érje a törvény által előírt, a 108. § (1) bekezdésében foglalt törzstőke értékének 50 %-át.

(2) Egyedüli üzlettárssal rendelkező társaság csak a törzstőke teljes befizetését követően iktatható be a cégjegyzékbe.

112. §

A társaság cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítványt az ügyvezetők közösen terjesztik be, és mindegyikük ellátja kézjegyével.

2. alszakasz
A tagok jogai és kötelezettségei

113. §

(1) A tag a törvény, esetenként a társasági szerződés által meghatározott feltételek és határidők betartásával, legkésőbb a társaság létrejöttétől, a társasághoz történt csatlakozásától vagy az új hozzájárulás befizetésére vonatkozó kötelezettség átvállalásától számított öt éven belül köteles befizetni a törzsbetétet. Az ügyvezetők haladéktalanul nélkül jelzik a cégbíróság felé a teljes törzsbetét tagok által történt befizetését.

(2) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a pénzbeli hozzájárulás késedelemmel történő teljesítése esetén a tag a befizetendő összeg 20 %-ának

f) mená a bydliská a rodné čísla členov prvej dozornej rady, pokiaľ sa zriaďuje; pri zahraničnej fyzickej osobe sa uvádza dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené,
g) určenie správcu vkladov podľa § 60 ods. 1,
h) výšku rezervného fondu, ak spoločnosť vytvára rezervný fond pri svojom vzniku, a výšku, do ktorej je spoločnosť povinná rezervný fond dopĺňať, a spôsob dopĺňania,
i) výhody poskytnuté osobám podieľajúcim sa na založení spoločnosti alebo na činnostiach smerujúcich k nadobudnutiu oprávnenia na jej činnosť,
j) predpokladané náklady spoločnosti súvisiace so založením a vznikom spoločnosti,
k) ďalšie údaje, ak tak ustanovuje zákon.

(2) Spoločenská zmluva môže určiť, že spoločnosť vydá stanovy, ktoré upravia vnútornú organizáciu spoločnosti a podrobnejšie niektoré záležitosti obsiahnuté v spoločenskej zmluve.

§ 111

(1) Pred podaním návrhu na zápis spoločnosti do obchodného registra musí sa na každý peňažný vklad splatiť najmenej 30%. Celková hodnota splatených peňažných vkladov spolu s hodnotou odovzdaných nepeňažných vkladov musí však byť aspoň 50 % zo zákonom ustanovenej minimálnej výšky základného imania podľa § 108 ods. 1.

(2) Ak spoločnosť založil jeden zakladateľ, môže sa zapísať do obchodného registra, len keď je v plnej výške splatené jej základné imanie.

§ 112

Návrh na zápis spoločnosti do obchodného registra podávajú a podpisujú všetci konatelia spoločnosti.

Oddiel 2
Práva a povinnosti spoločníkov

§ 113

(1) Spoločník je povinný splatiť vklad za podmienok a v lehote ustanovenej zákonom, prípadne určenej v spoločenskej zmluve, najneskôr však do piatich rokov od vzniku spoločnosti alebo od jeho vstupu do spoločnosti alebo od prevzatia záväzku na nový vklad. Tejto povinnosti nemožno spoločníka zbaviť. Konatelia oznámia registrovému súdu bez zbytočného odkladu splatenie celého vkladu každého spoločníka.

(2) Spoločník, ktorý v lehote podľa odseku 1 nesplatil predpísanú hodnotu peňažného vkladu, je povinný platiť úrok z omeškania vo výške 20 % z nesplatenej

megfelelő késedelmi kamatot köteles fizetni.
(3) Ha a törzsbetét tag általi befizetése késedelmet szenved, a társaság kizárás terhe alatt felszólíthatja kötelezettsége határidőn belüli teljesítésére, amely három hónapnál nem lehet rövidebb.
(4) A közgyűlés kizárhatja a tagot a társaságból, ha az kötelezettségének a meghosszabbított határidőn belül sem tesz eleget.
(5) A kizárt tag üzletrésze (114. §) a társaságra száll, amely más tagra vagy harmadik személyre ruházhatja át. Az átruházásról a közgyűlés dönt.
(6) Ha az üzletrész (5) bekezdésbe foglalt átruházására nem kerül sor, a közgyűlés a tag kizárásától számított hat hónapon belül határozatot hoz a törzstőkének a kizárt tag részesedésével történő csökkentéséről; eltérő esetben a bíróság indítvány nélkül is megszüntetheti a társaságot és elrendelheti annak felszámolását.

114. §

(1) Üzletrésznek minősülnek a tag jogai és kötelezettségei és az azoknak megfelelő, a társaságban fennálló részesedés. A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában értékét a tag törzsbetétjének és a társaság törzstőkéjének aránya határozza meg.
(2) A tagok mindegyike csak egyetlen üzletrésszel rendelkezhet. Ha a tag részesedését további hozzájárulással növeli, üzletrésze ezen hozzájárulás értékének megfelelő arányban növekszik.
(3) Az üzletrész fölött több tag rendelkezhet. Az ezen részesedésből fakadó jogaikat ezen személyek csak közös képviselő útján gyakorolhatják, és a törzsbetét lefizetésére vonatkozó kötelezettség teljesítéséért együttesen és egyetemlegesen felelnek. Ha az üzletrész fölött több tag rendelkezik, a cégjegyzékben beiktatásra kerül a törzsbetét értékére, teljesítésének mértékére, a közös képviselőre és az üzletrész fölött rendelkező egyes személyekre vonatkozó adat, ami jogi személyek esetében a cégszerű megnevezés vagy elnevezés és a székhely, természetes személyek esetében pedig az utónév, a családinév és a lakhely.

115. §

(1) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a tag a közgyűlés jóváhagyásával üzletrészét más tagra ruházhatja át.
(2) Ha azt a társasági szerződés lehetővé teszi, a tag más személyre ruházhatja át üzletrészét. A társasági szerződés rendelkezhet arról, hogy az üzletrész más személyre való átruházása a közgyűlés jóváhagyását feltételezze.
(3) Az üzletrész átruházásáról szóló szerződést írásba kell foglalni, a rajta szereplő aláírások közjegyző által hitelesítendők. Az üzletrészt átvevő személynek a szersumy, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.
(3) Ak je spoločník s platením vkladu v omeškaní, môže ho spoločnosť pod hrozbou vylúčenia vyzvať, aby svoju povinnosť splnil v lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako tri mesiace.
(4) Spoločníka, ktorý nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej lehote, môže valné zhromaždenie zo spoločnosti vylúčiť.
(5) Obchodný podiel (§ 114) vylúčeného spoločníka prechádza na spoločnosť, ktorá ho môže previesť na iného spoločníka alebo tretiu osobu. O prevode rozhoduje valné zhromaždenie.
(6) Ak sa neprevedie obchodný podiel podľa odseku 5, rozhodne valné zhromaždenie do šiestich mesiacov odo dňa, keď bol spoločník vylúčený, o znížení základného imania o vklad vylúčeného spoločníka; inak môže súd spoločnosť aj bez návrhu zrušiť a nariadiť jej likvidáciu.

§ 114

(1) Obchodný podiel predstavuje práva a povinnosti spoločníka a im zodpovedajúcu účasť na spoločnosti. Jeho výška sa určuje podľa pomeru vkladu spoločníka k základnému imaniu spoločnosti, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.
(2) Každý spoločník môže mať iba jeden obchodný podiel. Pokiaľ sa spoločník zúčastňuje ďalším vkladom, zvyšuje sa jeho obchodný podiel v pomere zodpovedajúcom výške ďalšieho vkladu.
(3) Jeden obchodný podiel môže patriť viacerým osobám. Svoje práva z tohto obchodného podielu môžu tieto osoby vykonávať len prostredníctvom spoločného zástupcu a na splácanie vkladu sú zaviazaní spoločne a nerozdielne. Ak jeden obchodný podiel patrí viacerým osobám, do obchodného registra sa zapíše údaj o výške vkladu, ku ktorému sa tento obchodný podiel viaže, rozsah jeho splatenia, ako aj údaje o spoločnom zástupcovi a jednotlivých osobách, ktorým obchodný podiel patrí, a to v prípade právnických osôb obchodné meno alebo názov a sídlo a v prípade fyzických osôb meno, priezvisko a bydlisko.

§ 115

(1) So súhlasom valného zhromaždenia môže spoločník zmluvou previesť svoj obchodný podiel na iného spoločníka, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.
(2) Spoločník môže previesť svoj obchodný podiel na inú osobu, ak to spoločenská zmluva pripúšťa. Spoločenská zmluva môže určiť, že na prevod obchodného podielu na inú osobu sa vyžaduje súhlas valného zhromaždenia.
(3) Zmluva o prevode obchodného podielu musí mať písomnú formu a podpisy na zmluve sa musia osvedčiť. Nadobúdateľ, ktorý nie je spoločníkom, v nej musí vyhlásiť, že pristupuje k spoločenskej zmluve,

ződésben nyilatkozatot kell tennie arról, hogy elfogadja a társasági szerződést, illetve az alapszabályt. A részesedést átruházó személy helytáll a részesedést átvevő személy törzsbetét-befizetési kötelezettségéért.
(4) Ezen törvény (10) bekezdésének eltérő rendelkezése hiányában a részesedés (1) és (2) bekezdés alapján való átruházása az üzletrész átruházásról szóló szerződés társaságnak történő kikézbesítésével válik hatályossá, amennyiben a szerződés nem bír halasztó hatállyal; ugyanakkor ez nem következhet be az üzletrész átruházásának közgyűlés által való jóváhagyását megelőzően, ha a törvény értelmében az üzletrész átruházása a közgyűlés jóváhagyását feltételezi.
(5) Az üzletrész (1) és (2) bekezdés alapján való átruházása okán a tag személyében beállt változás cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítványt a társaságnak a külön előírás által szabályozott adókezelő jóváhagyásával kell kiegészítenie; ez nem érvényes, ha az üzletrész átruházására a társaság végelszámolással történő megszüntetése keretében, a tag társaságbeli részvállalásának megszűnése okán kerül sor. Az igazolást a társaság köteles az adókezelőtől kikérni.
(6) Az (5) bekezdésbe foglalt kötelezettség csak többségi üzletrész átruházása esetén áll fenn. Az adókezelő jóváhagyását a társaságnak a tag és az átvevő személyére vonatkozóan egyaránt fel kell mutatnia, beleértve azon eseteket is, ha a társaság egy másik tágjáról van szó.
(7) A (6), (8) és (9) bekezdések alkalmazásában többségi üzletrésznek minősül az az üzletrész, amely, tekintettel a tag törzsbetétjének értéke és a társaság törzstőkéje közt fennálló arányra, a tagra ruházza a szavazatok legalább felét, vagy azon üzletrészt, amelyhez a társasági szerződés értelmében az összes szavazatoknak legalább a fele kapcsolódik.
(8) Az (5) bekezdés rendelkezése nem alkalmazandó, ha a társaság e törvény alapján többségi üzletrésze birtokába jut, vagy ha a társaság e törvény alapján többségi üzletrészét önmagára ruházza át. Az (5) bekezdés rendelkezése külföldi személyre, tekintet nélkül arra, hogy társasági tagról vagy az üzletrész átvevőjéről vane szó, nem alkalmazandó.
(9) Ha a társaságra e törvény alapján nem vonatkozik azon kötelezettség, amely a tag személyében beállt változás cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvány beterjesztését a külön előírás által szabályozott adókezelő jóváhagyásával való kiegészítéséhez köti, a társaság az indítványt a tag és az átvevő írásos, e törvényben foglalt kötelezettség alól való mentesülést igazoló nyilatkozatával egészíti ki.
(10) A többségi üzletrész átruházása a cégjegyzékbe való beiktatással válik hatályossá.

116. §

(1) Tagsággal rendelkező jogi személy megszűnése

prípadne stanovám, ak boli prijaté. Prevodca ručí za splácanie vkladu nadobúdateľom tohto podielu.
(4) Ak tento zákon v odseku 10 neustanovuje inak, účinky prevodu obchodného podielu podľa odsekov 1 a 2 nastávajú voči spoločnosti odo dňa doručenia zmluvy o prevode obchodného podielu spoločnosti, ak nenastanú až s neskoršou účinnosťou zmluvy, nie však skôr, ako valné zhromaždenie vysloví súhlas s prevodom obchodného podielu, ak podľa zákona alebo spoločenskej zmluvy sa súhlas valného zhromaždenia na prevod obchodného podielu vyžaduje.
(5) Návrh na zápis zmeny v osobe spoločníka do obchodného registra pri prevode obchodného podielu podľa odsekov 1 a 2 je spoločnosť povinná doložiť súhlasom správcu dane podľa osobitného predpisu; to neplatí, ak dochádza k prevodu obchodného podielu v rámci zrušenia spoločnosti bez likvidácie v dôsledku zániku účasti spoločníka v spoločnosti. Toto potvrdenie je spoločnosť povinná si od správcu dane vyžiadať.
(6) Povinnosť podľa odseku 5 má spoločnosť len vtedy, ak ide o prevod väčšinového obchodného podielu. Súhlas správcu dane je spoločnosť povinná doložiť o osobe spoločníka, ako aj o osobe nadobúdateľa, a to aj, ak ide o iného spoločníka spoločnosti.
(7) Väčšinovým obchodným podielom sa na účely odsekov 6, 8 a 9 rozumie obchodný podiel, ktorý vzhľadom na pomer hodnoty vkladu spoločníka k výške základného imania spoločnosti spoločníkovi priznáva aspoň polovicu všetkých hlasov alebo obchodný podiel, s ktorým spája aspoň polovicu všetkých hlasov spoločenská zmluva.
(8) Ustanovenie odseku 5 sa nepoužije, ak spoločnosť podľa tohto zákona nadobudne vlastný väčšinový obchodný podiel alebo ak spoločnosť prevádza podľa tohto zákona vlastný väčšinový podiel. Ustanovenie odseku 5 sa nepoužije voči zahraničnej osobe bez ohľadu na to, či je spoločníkom alebo nadobúdateľom obchodného podielu.
(9) Ak spoločnosť nemá podľa tohto zákona povinnosť doložiť návrh na zápis zmeny v osobe spoločníka do obchodného registra súhlasom správcu dane podľa osobitného zákona, doloží návrh na zápis písomným vyhlásením spoločníka a nadobúdateľa o tom, že nemá povinnosť podľa tohto zákona.
(10) Účinky prevodu väčšinového obchodného podielu nastávajú zápisom do obchodného registra.

§ 116

(1) Zánikom právnickej osoby, ktorá je spoločníkom,

esetén üzletrésze jogutódjára száll. A társasági szerződés kizárhatja az üzletrész jogutódra való átruházásának lehetőségét.
(2) Az üzletrész örökölhető. Nem egyedüli üzlettárssal rendelkező társaság esetében a társasági szerződés kizárhatja az üzletrész öröklésének lehetőségét. Ha nem egyedüli tagról van szó, az örökös részvállalása megszüntetése címén bírósági jogorvoslatért folyamodhat, amennyiben méltányosan nem várható el tőle, hogy a társaság tagjává váljon; a 113. § (5) és (6) bekezdéseinek rendelkezései megfelelően alkalmazandók.
(3) Ha az üzletrész nem száll át az örökösre vagy a jogutódra, értelemszerűen a 113. § (5) és (6) bekezdései alkalmazandók.

117. §

(1) Az üzletrész felosztása csak a tag örökösére vagy jogutódjára való átruházása esetén lehetséges. Az üzletrész felosztása a közgyűlés jóváhagyását feltételezi.
(2) A társasági szerződés kizárhatja az üzletrész felosztásának lehetőségét.
(3) Az üzletrész felosztását követően a tag törzsbetétjének el kell érnie a 109. § (1) bekezdésében foglalt értéket.
(4) A 115. § (5) – (7) és (9) bekezdéseinek rendelkezései megfelelően alkalmazandók az üzletrész átruházással való felosztása esetén is, ha a többségi üzletrésznek a 115. § (7) bekezdése alapján történő felosztására kerül sor. Az előző mondat rendelkezése nem alkalmazandó, ha az üzletrész felosztására a társaság végelszámolással történő megszüntetése okán kerül sor.
(5) A többségi üzletrésznek a 115. § (7) bekezdése alapján való felosztása a cégjegyzékbe való beiktatással válik hatályossá.

117.a §

(1) Az üzletrész elzálogosítható. E törvény eltérő rendelkezése hiányában az üzletrészre létrehozott zálogjogra külön törvény rendelkezései vonatkoznak.
(2) Az üzletrész elzálogosításáról szóló szerződést írásba kell foglalni, a rajta szereplő aláírások hitelesítendők.
(3) Az üzletrész nem zálogosítható el, ha a társasági szerződés nem teszi lehetővé az üzletrész átruházását. Ha az üzletrész átruházása a közgyűlés jóváhagyását feltételezi, az üzletrészre vonatkozó zálogjog létrehozása is a közgyűlés jóváhagyásához kötött, eltérő esetben a zálogjog nem jön létre; az elzálogosított üzletrész a zálogjog érvényesítése során a közgyűlés jóváhagyása nélkül is átruházható. Ha az üzletrész átruházását a társasági szerződés egyéb feltételhez köti, ezen feltételnek a zálogjog létrehozása során is teljesülnie kell.
(4) Az üzletrészhez kapcsolódó zálogjog a cégjegyzékbe való beiktatással válik hatályossá. A szerződés alapján létrehozott zálogjog beiktatására vagy törlésére

prechádza obchodný podiel na jej právneho nástupcu. Spoločenská zmluva môže prechod obchodného podielu na právneho nástupcu vylúčiť.
(2) Obchodný podiel sa dedí. Spoločenská zmluva môže dedenie obchodného podielu vylúčiť, ak nejde o spoločnosť s jediným spoločníkom. Dedič, ak nie je jediným spoločníkom, sa môže domáhať zrušenia svojej účasti súdom, ak nemožno od neho spravodlivo požadovať, aby bol spoločníkom; ustanovenia § 113 ods. 5 a 6 platia primerane.
(3) Ak obchodný podiel neprechádza na dediča alebo právneho nástupcu, použijú sa obdobne ustanovenia § 113 ods. 5 a 6.

§ 117

(1) Rozdelenie obchodného podielu je možné len pri jeho prevode alebo prechode na dediča alebo právneho nástupcu spoločníka. Na rozdelenie podielu je potrebný súhlas valného zhromaždenia.
(2) Rozdelenie obchodného podielu môže spoločenská zmluva vylúčiť.
(3) Pri rozdelení obchodného podielu musí byť zachovaná výška vkladu uvedená v § 109 ods. 1.
(4) Ustanovenie § 115 ods. 5 až 7 a 9 sa použije primerane aj na rozdelenie obchodného podielu prevodom, ak sa rozdeľuje väčšinový obchodný podiel podľa § 115 ods. 7. Ustanovenie predchádzajúcej vety sa nepoužije, ak k rozdeleniu obchodného podielu dochádza v dôsledku zrušenia spoločnosti bez likvidácie.
(5) Účinky rozdelenia väčšinového obchodného podielu podľa § 115 ods. 7 prevodom nastávajú zápisom do obchodného registra.

§ 117a

(1) Na obchodný podiel možno zriadiť záložné právo. Ak tento zákon neustanovuje inak, vzťahujú sa na záložné právo na obchodný podiel ustanovenia osobitného zákona.
(2) Zmluva o zriadení záložného práva na obchodný podiel musí byť písomná a podpisy na nej musia byť osvedčené.
(3) Obchodný podiel nemôže byť predmetom záložného práva, ak spoločenská zmluva nepripúšťa prevod obchodného podielu. Ak sa obchodný podiel môže prevádzať iba so súhlasom valného zhromaždenia, vyžaduje sa súhlas valného zhromaždenia aj na zriadenie záložného práva na obchodný podiel, inak záložné právo nevznikne; na prevod založeného obchodného podielu pri výkone záložného práva sa súhlas valného zhromaždenia nevyžaduje. Ak sa podľa spoločenskej zmluvy vyžaduje na prevod obchodného podielu splnenie inej podmienky, vyžaduje sa splnenie tejto podmienky aj na vznik záložného

vonatkozó indítványt a zálogjogosult vagy a zálogkötelezett jogosult beterjeszteni.
(5) Az üzletrészre vonatkozó zálogjog fennállásának tartama alatt a társaságban fennálló részesedéshez fűződő jogokat a tag gyakorolja.

118. §

(1) A társaság tagsági nyilvántartást vezet, amelybe beiktatásra kerül a tagként jegyzett természetes személy neve, lakhelye és személyi száma, vagy a tagként jegyzett jogi személy cégszerű megnevezése, székhelye és azonosító száma, ha rendelkezik ilyennel, valamint a törzsbetét értéke és teljesítésének mértéke. Külföldi jogi személy esetében az azonosító számot csak megélte esetén kell feltüntetni; külföldi természetes személy esetében a születés időpontját kell feltüntetni, ha személyi számmal nem rendelkezik. A tagok mindegyikének jogában áll betekintést nyerni a tagsági nyilvántartásba; a tag kérelmére a társaság köteles kiállítani a tagsági nyilvántartás kivonatát.
(2) A tag személyében beállt változást a tagsági nyilvántartásba és a cégjegyzékbe kerül beiktatásra. A cégjegyzékbe való beiktatással a korábbi tagnak a társaság kötelmeiért vállalt helytállási kötelezettsége az üzletrész átvevőjére száll át.

119. §

Ha valamennyi üzletrész egyetlen tag kezében összpontosul, a tag az üzletrészek összefonódását követő három hónapon belül köteles valamennyi hozzájárulását teljesíteni, vagy az üzletrész egy részét átruházni más személyre. Ha a tag ezen kötelezettségének nem tesz eleget, a bíróság indítvány nélkül is megszüntetheti a társaságot és elrendelheti annak felszámolását.

120. §

(1) E törvény eltérő rendelkezése értelmében a társaság nem veheti át saját üzletrészeit.
(2) Ha a társaság e törvény alapján saját üzletrészt szerez, nem gyakorolhatja a tag jogköreit és köteles a 113. § (5) és (6) bekezdésében foglaltaknak megfelelően eljárni; a 161.d § (2) bekezdésének rendelkezése megfelelően alkalmazandó.
(3) A közvetlenül irányított vállalkozás nem szerezhet üzletrészt a fölötte ellenőrzést gyakorló társaságban; ez nem érvényes, ha az üzletrészhez öröklés vagy az üzletrész korábbi tulajdonosa jogainak és kötelezettségeinek átvételével, jogutódlás révén jut.
(4) Ha a közvetlenül irányított vállalkozás e törvény alapján üzletrészhez jut a fölötte felügyeletet gyakorló társaságban, nem gyakorolhatja a tagsággal kapcsolapráva.
(4) Záložné právo na obchodný podiel vzniká zápisom do obchodného registra. Návrh na zápis alebo výmaz záložného práva zriadeného zmluvou je oprávnený podať záložný veriteľ alebo záložca.
(5) Počas trvania záložného práva na obchodný podiel vykonáva práva spojené s účasťou v spoločnosti spoločník.

§ 118

(1) Spoločnosť vedie zoznam spoločníkov, do ktorého sa zapisuje meno, bydlisko a rodné číslo fyzickej osoby spoločníka alebo obchodné meno, alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby spoločníka s uvedením výšky vkladu a rozsahu jeho splatenia. V prípade zahraničnej právnickej osoby sa identifikačné číslo uvádza, ak je pridelené; pri zahraničnej fyzickej osobe sa uvádza jej dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené. Každý spoločník má právo nahliadať do zoznamu spoločníkov; spoločnosť je povinná na žiadosť spoločníka vydať mu výpis zo zoznamu spoločníkov.
(2) Zmena osoby spoločníka sa zapisuje do zoznamu spoločníkov a do obchodného registra. Zápisom do obchodného registra prechádza ručenie doterajšieho spoločníka za záväzky spoločnosti na nadobúdateľa obchodného podielu.

§ 119

Ak sa všetky obchodné podiely spoja v rukách jedného spoločníka, je spoločník povinný do troch mesiacov od spojenia obchodných podielov splatiť úplne všetky peňažné vklady alebo previesť časť obchodného podielu na inú osobu. Ak spoločník poruší túto povinnosť, súd spoločnosť aj bez návrhu zruší a nariadi jej likvidáciu.

§ 120

(1) Spoločnosť nemôže nadobúdať vlastné obchodné podiely, ak tento zákon neustanovuje inak.
(2) Ak spoločnosť podľa tohto zákona nadobudne vlastný obchodný podiel, nemôže vykonávať práva spoločníka a je povinná postupovať primerane podľa § 113 ods. 5 a 6; ustanovenie § 161d ods. 2 sa použije primerane.
(3) Ovládaná osoba nemôže nadobúdať obchodný podiel osoby, ktorá ju ovláda; to neplatí, ak nadobudne tento obchodný podiel dedením alebo ak vstupuje ako právny nástupca do všetkých práv a povinností osoby, ktorá bola majiteľom tohto obchodného podielu.
(4) Ak ovládaná osoba podľa tohto zákona nadobudne obchodný podiel osoby, ktorá ju ovláda, nemôže vykonávať práva spoločníka a je povinná tento ob-

tos jogait, és az üzletrész átvételétől számított hat hónapon belül köteles azt másik tagra vagy harmadik személyre átruházni. Ha ennek nem tesz eleget, a bíróság indítvány nélkül is megszüntetheti a társaságot és elrendelheti annak felszámolását, amennyiben a közvetlenül irányított vállalkozás a meghatározott határidőn belül nem tett indítványt a társaságban fennálló részesedésének bíróság által való, a 148. § alapján történő megszüntetésére; a 68. § (6) és (7) bekezdésének rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

121. §

(1) A társasági szerződésben rögzíthető, hogy a közgyűlés kötelezheti a tagokat a társaság veszteségeinek fedezésére a törzsbetét értékét meghaladó, a tagok törzsbetétjeinek értékének függvényében meghatározott pénzbeli hozzájárulás teljesítésével, amely elérheti a törzstőke értékének felét. E kötelezettség megszegése esetén a 113. § (2) – (4) bekezdései értelemszerűen alkalmazandók.

(2) A 67.c § (2) bekezdésébe foglalt személy hitelt vagy annak gazdasági szempontból megfelelő teljesítést nyújthat a társaságnak, ha annak teljesítése nem készpénzben történik.

(3) Az (1) bekezdésbe foglalt kötelezettség teljesítése vagy a (2) bekezdésbe foglalt teljesítés nem befolyásolja a tag törzsbetétjének értékét.

122. §

(1) A tagok a társaság irányítására és tevékenységének ellenőrzésére vonatkozó jogaikat a közgyűlés során, a társasági szerződésben vagy az alapszabályban rögzített terjedelemben és módon gyakorolják.

(2) A tagoknak tájékoztatást kérhetnek az ügyvezetőktől a társaságot érintő ügyekről, valamint betekinteni a társaság okirataiba.

(3) A tagok mindegyikének jogában áll a társaság nevében az ügyvezetővel szemben kártérítési igényt vagy egyéb keresetet érvényesíteni, vagy a törzsbetét teljesítése terén késedelemben lévő taggal szemben érvényesíteni az erre vonatkozó igényt, illetve a tag számára törvénybe ütköző módon folyósított teljesítés visszatérítésére vonatkozó igényt érvényesíteni. Ez nem érvényes, ha a társaság ezen igényeket már érvényesíti. A peres indítványt beterjesztő tagon vagy az általa meghatalmazott személyen kívül bírósági eljárás során más személy nem foganatosíthat jogügyleteket a társaság nevében.

(4) A társaság nevében a (3) bekezdésbe foglaltak alapján eljáró tag köteles viselni a bírósági eljárás költségeit. Ha a bíróság a társaság javára megítéli a bírósági eljárással kapcsolatos költségek térítését, azon személy, amelyet a bíróság költségtérítésre kötelezett, köteles azt a társaság nevében eljáró tag számára kifizetni.

chodný podiel do šiestich mesiacov od jeho nadobudnutia previesť na iného spoločníka alebo na tretiu osobu. Ak tak neurobí, súd ju môže aj bez návrhu zrušiť a nariadiť jej likvidáciu, ak ovládaná osoba v ustanovenej lehote nepodala návrh na zrušenie svojej účasti v spoločnosti súdom podľa § 148; ustanovenia § 68 ods. 6 a 7 sa použijú primerane.

§ 121

(1) Spoločenská zmluva môže určiť, že valné zhromaždenie je oprávnené uložiť spoločníkom povinnosť prispieť na úhradu strát spoločnosti peňažným plnením nad výšku vkladu až do polovice základného imania podľa výšky svojich vkladov. O porušení tejto povinnosti platia ustanovenia § 113 ods. 2 až 4 obdobne.

(2) Spoločník alebo osoba podľa § 67c ods. 2 môže poskytnúť spoločnosti úver alebo obdobné plnenie, ktoré mu hospodársky zodpovedá, ak ho poskytne inak ako finančnými prostriedkami v hotovosti.

(3) Splnenie povinnosti uvedenej v odseku 1 alebo poskytnutie plnenia podľa odseku 2 nemajú vplyv na výšku vkladu spoločníka.

§ 122

(1) Spoločníci vykonávajú svoje práva týkajúce sa riadenia spoločnosti a kontroly jej činnosti na valnom zhromaždení v rozsahu a spôsobom uvedeným v spoločenskej zmluve, prípadne v stanovách.

(2) Spoločníci majú najmä právo požadovať od konateľov informácie o záležitostiach spoločnosti a nahliadať do dokladov spoločnosti.

(3) Každý spoločník je oprávnený v mene spoločnosti uplatniť nároky na náhradu škody alebo iné nároky, ktoré má spoločnosť voči konateľovi, alebo uplatniť nároky na splatenie vkladu proti spoločníkovi, ktorý je v omeškaní so splatením vkladu, prípadne nároky na vrátenie plnenia vyplateného spoločníkovi v rozpore so zákonom. To neplatí, ak spoločnosť už tieto nároky uplatňuje. Iná osoba ako spoločník, ktorý žalobu podal, alebo ním splnomocnená osoba nemôže v súdnom konaní robiť úkony v mene spoločnosti.

(4) Spoločník, ktorý uplatní v mene spoločnosti nároky podľa odseku 3, je povinný znášať trovy súdneho konania. Ak je spoločnosti priznaná náhrada trov konania, ten, ktorému bola uložená náhrada týchto trov, je povinný uhradiť ju spoločníkovi, ktorý uplatňoval nároky za spoločnosť.

123. §

(1) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a tagok jogosultak a haszonrészesedés kifizetésére, mégpedig a törzsbetétek teljesítésének megfelelő arányban.

(2) A társaság kizárólag a 179. § (3) és (4) bekezdéseibe foglalt feltételek mellett fizetheti ki a haszonrészesedéseket, ha ez, minden körülmény figyelembe vételével, nem vezet a hanyatlásához. A társaság nem fizethet ki törzsbetét utáni kamatot és nem folyósíthat előleget a haszonrészesedésre.

(3) A társaság nem térítheti vissza a tagok törzsbetétjeit. Nem minősül törzsbetét visszatérítésének a tagoknak a törzstőke leszállítása során folyósított kifizetés.

(4) A haszonrészesedésnek e rendelkezésekbe ütköző kifizetése esetén a tagok kötelesek visszatéríteni azt a társaságnak. E visszatérítésért a kifizetéseket engedélyező ügyvezetők együttesen és egyetemlegesen állnak helyt.

124. §

(1) A társaság a társasági szerződés által meghatározott időben és értékben hoz létre tartalékalapot (67. §); ha a tartalékalap létrehozására a társaság megalapításakor nem kerül sor, a társaság az első, haszonnal zárt évét követően, a rendes pénzügyi kimutatás alapján meghatározott haszonból köteles létrehozni azt, miközben értékének el kell érnie legalább a tiszta haszon 5 %-át, ám nem haladhatja meg a törzstőke 10 %-át. A társaság köteles minden évben feltölteni a tartalékalapot a társasági szerződésben vagy az alapszabályban foglalt, de legalább az éves pénzügyi kimutatás alapján meghatározott tiszta haszon 5 %-ának megfelelő összeggel, mígnem a tartalékalapban elhelyezett összeg eléri a társasági szerződés vagy az alapszabály által meghatározott értéket, de legalább a törzstőke 10 %-át.

(2) A tartalékalap felhasználásáról az ügyvezetők a 67. § (1) bekezdésével összhangban rendelkeznek.

3. alszakasz
A társaság testületei

A közgyűlés

125. §

(1) A közgyűlés a társaság legfőbb testülete. Illetékességi köre

a) a társaság megalakulását megelőzően annak nevében eljáró személyek által megvalósított ügyletek jóváhagyására,

b) a rendes pénzügyi kimutatás és az évközi pénzügyi kimutatás, valamint a haszon felosztásának vagy a veszteségek fedezésének jóváhagyására,

c) törvény eltérő rendelkezése hiányában az alapszabály és annak módosításainak jóváhagyására,

§ 123

(1) Spoločníci majú nárok na podiel zo zisku v pomere zodpovedajúcom ich splateným vkladom, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.

(2) Spoločnosť môže vyplácať podiely na zisku len pri splnení podmienok podľa § 179 ods. 3 a 4 a ak tým s prihliadnutím na všetky okolnosti nespôsobí svoj úpadok. Spoločnosť nesmie vyplácať najmä úroky z vkladov do spoločnosti a preddavky na podiely na zisku.

(3) Spoločnosť nesmie vrátiť spoločníkom ich vklady. Za vrátenie vkladu sa nepovažujú platby spoločníkom poskytnuté pri znížení základného imania.

(4) Podiel na zisku vyplatený v rozpore s týmito ustanoveniami sú spoločníci povinní spoločnosti vrátiť. Za toto vrátenie ručia spoločne a nerozdielne konatelia, ktorí vyslovili súhlas s touto výplatou.

§ 124

(1) Spoločnosť vytvára rezervný fond (§ 67) v čase a vo výške, ktorú určuje spoločenská zmluva; ak sa rezervný fond nevytvorí už pri vzniku spoločnosti, je spoločnosť povinná ho vytvoriť z čistého zisku vykázaného v riadnej účtovnej závierke za rok, v ktorom sa zisk po prvý raz vytvorí, a to vo výške najmenej 5 % z čistého zisku, nie však viac ako 10 % základného imania. Tento fond je povinná každoročne dopĺňať o sumu určenú v spoločenskej zmluve alebo v stanovách, najmenej však vo výške 5 % z čistého zisku vyčísleného v ročnej účtovnej závierke, až do dosiahnutia výšky rezervného fondu určenej v spoločenskej zmluve alebo v stanovách, najmenej však do výšky 10 % základného imania.

(2) O použití rezervného fondu rozhodujú konatelia v súlade s ustanovením § 67 ods. 1.

Oddiel 3
Orgány spoločnosti

Valné zhromaždenie

§ 125

(1) Valné zhromaždenie spoločníkov je najvyšším orgánom spoločnosti. Do jeho pôsobnosti patrí:

a) schválenie konaní urobených osobami konajúcimi v mene spoločnosti pred jej vznikom,

b) schvaľovanie riadnej individuálnej účtovnej závierky a mimoriadnej individuálnej účtovnej závierky a rozhodnutie o rozdelení zisku alebo úhrade strát,

c) schvaľovanie stanov a ich zmien, ak zákon neustanovuje inak,

d) ha a törvény vagy a társasági szerződés a közgyűlés hatáskörébe utalja, a társasági szerződés (141. §) módosításának jóváhagyására,
e) a törzsbetét felemelésének vagy leszállításának jóváhagyására és a vagyoni hozzájárulás jóváhagyására,
f) az ügyvezetők kinevezésére, leváltására és javadalmazására,
g) a felügyelőbizottság tagjainak kinevezésére, leváltására és javadalmazására,
h) a tagnak a 113. § és a 121. § alapján való kizárására és a 149. § alapján kidolgozott javaslat beterjesztésének jóváhagyására,
i) ha a társasági szerződés lehetővé teszi, a társaság megszüntetésének vagy jogi formája módosításának jóváhagyására,
j) a vállalat vagy vállalatrész adásvételi szerződésjavaslatának jóváhagyására,
k) egyéb, a törvény, a társasági szerződés vagy a társaság alapszabálya által a közgyűlés hatáskörébe utalt kérdésekben hozott döntések meghozatalára terjed ki.

(2) Ha a társasági szerződés, illetve az alapszabály másképp nem rendelkezik, a közgyűlés hagyja jóvá a cégvezető kinevezését és leváltását.

(3) A közgyűlés fenntarthatja döntéshozatali jogát olyan ügyekben, amelyek amúgy a társaság más szerveinek illetékességi körébe tartoznak.

126. §

A tag a közgyűlés ülésén személyesen vagy írásos meghatalmazással felruházott képviselője által vesz részt. Ügyvezető vagy felügyelőbizottsági tag nem láthatja el a képviseletet.

127. §

(1) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés határozatképes, ha ülésén a szavazatok legalább felével rendelkező tagok jelen vannak.

(2) A társasági szerződésnek a szavazatok számára vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában minden tag szavazatának számát a törzsbetétje értéke és a törzstőke között fennálló arány határozza meg,

(3) A törvénynek és a társasági szerződésnek a szükséges szavazatok nagyobb számára vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés egyszerű többséggel hoz határozatot.

(4) A 125. § (1) bekezdésének a), c), d), e) és i) pontjai alapján hozott határozatok mindig a tagok szavazatainak kétharmados többségét feltételezik. A társasági szerződésben rögzíthető, hogy ezen határozatok elfogadása nagyobb számú szavazathoz kötődjön.

(5) A tag nem gyakorolhatja a szavazati jogát, ha a közgyűlés

d) rozhodovanie o zmene spoločenskej zmluvy (§ 141), ak je zákonom alebo spoločenskou zmluvou zverené do pôsobnosti valného zhromaždenia,
e) rozhodovanie o zvýšení alebo znížení základného imania a rozhodovanie o nepeňažnom vklade,
f) vymenovanie, odvolanie a odmeňovanie konateľov,
g) vymenovanie, odvolanie a odmeňovanie členov dozornej rady,
h) vylúčenie spoločníka podľa § 113 a 121 a rozhodovanie o podaní návrhu podľa § 149,
i) rozhodovanie o zrušení spoločnosti alebo o zmene právnej formy, ak to spoločenská zmluva pripúšťa,
j) rozhodovanie o schválení zmluvy o predaji podniku alebo zmluvy o predaji časti podniku,
k) ďalšie otázky, ktoré do pôsobnosti valného zhromaždenia zveruje zákon, spoločenská zmluva alebo stanovy spoločnosti.

(2) Pokiaľ spoločenská zmluva, prípadne stanovy neurčujú inak, rozhoduje valné zhromaždenie aj o vymenovaní a odvolaní prokuristu.

(3) Valné zhromaždenie si môže vyhradiť rozhodovanie vecí, ktoré inak patria do pôsobnosti iných orgánov spoločnosti.

§ 126

Spoločník sa zúčastňuje na rokovaní valného zhromaždenia osobne alebo v zastúpení splnomocnencom na základe písomného plnomocenstva. Splnomocnencom nesmie byť konateľ alebo člen dozornej rady spoločnosti.

§ 127

(1) Valné zhromaždenie je schopné uznášania, ak sú prítomní spoločníci, ktorí majú aspoň polovicu všetkých hlasov, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.

(2) Počet hlasov každého spoločníka sa určuje pomerom hodnoty jeho vkladu k výške základného imania spoločnosti, ak spoločenská zmluva neurčuje iný počet hlasov.

(3) Valné zhromaždenie rozhoduje prostou väčšinou hlasov prítomných spoločníkov, ak zákon alebo spoločenská zmluva nevyžaduje vyšší počet hlasov.

(4) Na rozhodnutia podľa § 125 ods. 1 písm. a), c), d), e) a i) je vždy potrebný súhlas aspoň dvojtretinovej väčšiny všetkých hlasov spoločníkov. Spoločenská zmluva môže určiť vyšší počet hlasov potrebných na prijatie týchto rozhodnutí.

(5) Spoločník nemôže vykonávať hlasovacie právo, ak valné zhromaždenie rozhoduje o jeho

a) nepeňažnom vklade,

a) vagyoni hozzájárulásáról,
b) a társaságból való kizárásáról vagy az arra vonatkozó indítványról hoz döntést.
(6) Annak eldöntése során, hogy a közgyűlés határozatképes-e, illetve a szavazás során a tagok által nem gyakorolható szavazatokat nem kell figyelembe venni. Ez megfelelően alkalmazandó a tagok közgyűlésen kívüli döntéshozatala során is.

127.a §

(1) A közgyűlés elnököt és jegyzőkönyv-vezetőt választ. A közgyűlés elnökének megválasztásáig a közgyűlés ülését az ügyvezető, vagy az általa megbízott személy vezeti; ha ilyen személy a közgyűlés ülésén nincs jelen, az elnök megválasztásáig a közgyűlés ülését a tagok bármelyike vezetheti.
(2) A közgyűlés üléséről készült jegyzőkönyvnek tartalmaznia kell
a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,
b) a közgyűlés ülésének helyszínét és időpontját,
c) a közgyűlés elnökének és jegyzőkönyv-vezetőjének nevét,
d) az egyes programpontok megtárgyalásnak leírását,
e) a közgyűlés döntését és a szavazás eredményét.
(3) A közgyűlés ülésén készült jegyzőkönyvet a közgyűlés levezető elnöke és a jegyzőkönyv-vezető látja el kézjegyével; a közgyűlés elnökének aláírását hitelesíteni kell, ha a közgyűlés ülésén a 125. § (1) bekezdésének a), c), d), e) és i) pontjai és a (2) bekezdés alapján hozott határozatok elfogadására került sor, vagy az ülés során a társaság testületi tagja lemondott tisztségéről. A jegyzőkönyvet a közgyűlés ülése során a megtárgyalásra beterjesztett határozattervezetekkel és nyilatkozatokkal, valamint a jelenléti ívvel kell kiegészíteni.

128. §

(1) A törvénynek, a társasági szerződésnek, illetve az alapszabálynak a rövidebb határozatra vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában az ügyvezetők évente legalább egy alkalommal összehívják a közgyűlés ülését.
(2) A 193. § rendelkezése megfelelően alkalmazandó.

129. §

(1) A közgyűlés ülésének időpontjáról és programjáról a társasági szerződésben foglalt határidőn belül kell értesíteni a tagokat, eltérő rendelkezés hiányában legalább 15 nappal az ülést megelőzően. A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés ülését írásos meghívó alapján kell összehívni.
(2) A közgyűlés ülésének összehívását a társaság törzstőkéjében legalább 10 %-os törzsbetéttel részesedő tagok mindegyike indítványozhatja. Ha az ügyvezetők nem a tagok által beterjesztett indítvány kézbesítésétől

b) vylúčení alebo podaní návrhu na jeho vylúčenie zo spoločnosti,
(6) Pri posudzovaní spôsobilosti valného zhromaždenia uznášať sa a pri hlasovaní na valnom zhromaždení sa neprihliada na hlasy, ktoré spoločník nemôže vykonávať. To platí primerane aj na prijímanie rozhodnutí spoločníkov mimo valného zhromaždenia.

§ 127a

(1) Valné zhromaždenie zvolí svojho predsedu a zapisovateľa. Do zvolenia predsedu valného zhromaždenia vedie valné zhromaždenie konateľ alebo iná osoba ním poverená; ak taká osoba nie je na valnom zhromaždení prítomná, môže valné zhromaždenie do zvolenia jeho predsedu viesť ktorýkoľvek zo spoločníkov spoločnosti.
(2) Zápisnica o valnom zhromaždení obsahuje
a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,
b) miesto a čas konania valného zhromaždenia,
c) meno predsedu valného zhromaždenia a zapisovateľa,
d) opis prerokovania jednotlivých bodov programu valného zhromaždenia,
e) rozhodnutie valného zhromaždenia s uvedením výsledku hlasovania.
(3) Zápisnicu o valnom zhromaždení podpisuje predseda valného zhromaždenia a zapisovateľ; pravosť podpisu predsedu valného zhromaždenia musí byť úradne osvedčená, ak programom valného zhromaždenia boli rozhodnutia podľa § 125 ods. 1 písm. e), f), i), j) a ods. 2 alebo ak sa na zasadnutí valného zhromaždenia člen orgánu spoločnosti vzdal funkcie. K zápisnici sa priložia návrhy a vyhlásenia predložené na valnom zhromaždení na prerokovanie a listina prítomných spoločníkov.

§ 128

(1) Ak zákon, spoločenská zmluva, prípadne stanovy neustanovujú kratšiu lehotu, zvolávajú valné zhromaždenie konatelia najmenej raz za rok.
(2) Ustanovenie § 193 sa použije primerane.

§ 129

(1) Termín a program valného zhromaždenia treba oznámiť spoločníkom v lehote určenej spoločenskou zmluvou, inak najmenej 15 dní pred dňom jeho konania. Valné zhromaždenie sa zvoláva písomnou pozvánkou, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.
(2) Požiadať o zvolanie valného zhromaždenia môže každý spoločník, ktorého vklad dosahuje 10 % základného imania. Ak konatelia nezvolajú valné zhromaždenie tak, aby sa konalo do jedného mesiaca od doručenia ich žiadosti, sú spoločníci oprávnení zvolať

számított egy hónapon belül hívják össze a közgyűlés ülését, a tagok jogosultak maguk összehívni azt.

130. §

A tagok a közgyűlésen kívül is fogadhatnak el határozatokat. A határozattervezetet az ügyvezető, a törzstőkében 10 %-os részesedéssel rendelkező tag vagy tagok, vagy fennállása esetén a felügyelőbizottság terjeszti a tagok elé, amelynek tartalmaznia kell azon határidőt is, amely az írásbeli állásfoglalás megküldésére a tagok rendelkezésére áll. A társasági szerződésben rögzíthető, hogy ezzel a joggal az a tag is rendelkezik, amelynek törzstőkében való részesedése nem éri el a 10 %-ot. Ha a tag a határidőn belül nem foglal állást, érvényes, hogy ellenvetéssel él. Ezt követően az ügyvezetők kiértesítik a tagokat a szavazás eredményeiről. A többség megállapítása során az összes tag közt megoszló összesített szavazatok számából kell kiindulni.

131. §

(1) A tagok, az ügyvezetők, a felszámoló, a csődbiztos, a kiegyenlítést felügyelő biztos vagy a felügyelőbizottság tagja a bíróságon indítványozhatja a közgyűlés által elfogadott határozat hatálytalanítását, ha az ütközik a törvényben, a társasági szerződésben vagy az alapszabályban foglaltakkal. Hasonló joggal rendelkezik a közgyűlés által elfogadott határozat által érintett volt tag vagy ügyvezető is. A jog megszűnik, ha a jogosult személy a határozat közgyűlés által történt elfogadásától, vagy, ha erre nem került sor, a határozat tudomásulvételének napjától számított három hónapon belül nem érvényesíti.

(2) A bíróság a tag indítványára csak abban az esetben hatálytalaníthatja a közgyűlés határozatát, ha a törvény, a társasági szerződés vagy az alapszabály megsértése a joggyakorlásban korlátozhatja a hatálytalanítást indítványozó tagot.

(3) Az eljárás során a társaságot az ügyvezetők képviselik; de ha az ügyvezetők maguk is az eljárás részesei, a társaságot a felügyelőbizottság ezzel megbízott tagja (tagjai) képviselik. Ha mind az ügyvezetők, mind pedig a felügyelőbizottsági tagok felperesként vesznek részt a perben, vagy a felügyelőbizottság létrehozására nem került sor, a társaság képviselőjét a közgyűlés választja meg. Ha erre a peres indítványnak a társaság felé való kikézbesítését követő három hónapon belül nem kerül sor, a bíróság nevezi ki a társaság képviselőjét.

(4) A közgyűlés határozatának hatálytalanítása nem érinti a harmadik személyek által jóhiszeműen szerzett jogokat. A felmerülő kétségek esetén a harmadik személyekre vonatkozóan fennáll a jóhiszeműség vélelme.

(5) Az (1) bekezdés alapján hozott bírósági döntés valamennyi fél számára kötelező érvényű.

ho sami.

§ 130

Spoločníci môžu prijímať rozhodnutia aj mimo valného zhromaždenia. Návrh uznesenia predkladá spoločníkom na vyjadrenie konateľ alebo spoločník, alebo spoločníci, ktorých vklady dosahujú 10 % základného imania, alebo dozorná rada, ak je zriadená, spolu s oznámením lehoty na písomné vyjadrenie, v ktorej ho spoločníci zasielajú na adresu sídla spoločnosti. Spoločenská zmluva môže určiť, že toto právo má aj spoločník, ktorého výška vkladu je menej ako 10 % základného imania. Ak sa spoločník nevyjadrí v lehote, platí, že nesúhlasí. Konatelia potom oznámia výsledky hlasovania jednotlivým spoločníkom. Väčšina sa počíta z celkového počtu hlasov prislúchajúcich všetkým spoločníkom.

§ 131

(1) Každý spoločník, konateľ, likvidátor, správca konkurznej podstaty, vyrovnávací správca alebo člen dozornej rady môže podať návrh na súd na určenie neplatnosti uznesenia valného zhromaždenia, ak je v rozpore so zákonom, spoločenskou zmluvou alebo so stanovami. Rovnaké právo má aj bývalý spoločník alebo konateľ, ak sa ho uznesenie valného zhromaždenia týka. Toto právo však zanikne, ak ho oprávnená osoba neuplatní do troch mesiacov od prijatia uznesenia valného zhromaždenia alebo ak valné zhromaždenie nebolo riadne zvolané, odo dňa, keď sa mohla o uznesení dozvedieť.

(2) Súd môže na návrh spoločníka určiť neplatnosť uznesenia valného zhromaždenia, len ak porušenie zákona, spoločenskej zmluvy alebo stanov mohlo obmedziť práva spoločníka, ktorý sa určenia neplatnosti domáha.

(3) V konaní konajú za spoločnosť konatelia; ak sú však účastníkmi konania sami konatelia, zastupuje spoločnosť určený člen (členovia) dozornej rady. Ak žalujú tak konatelia, ako aj členovia dozornej rady, alebo ak nie je dozorná rada zriadená, určí zástupcu spoločnosti valné zhromaždenie. Ak tak neurobí do troch mesiacov od doručenia žaloby spoločnosti, ustanoví súd spoločnosti opatrovníka.

(4) Neplatnosť uznesenia valného zhromaždenia spoločnosti sa netýka práv nadobudnutých v dobrej viere tretími osobami. V pochybnostiach platí, že tretie osoby nadobudli práva v dobrej viere.

(5) Právoplatné rozhodnutie súdu podľa odseku 1 je záväzné pre každého.

132. §

(1) Egyedüli üzlettárssal rendelkező társaság esetében annak tagja gyakorolja a közgyűlés hatáskörét. E törvény eltérő rendelkezése hiányában a tag által a közgyűlés hatáskörében hozott határozatot írásban kell rögzíteni, és el kell látnia kézjegyével. A 125. § (1) bekezdésének e), f), i), j) pontjai és a (2) bekezdés alapján hozott határozatok esetében a tagnak a határozaton szereplő kézjegyét hivatalosan hitelesíteni kell.

(2) A társaság és annak egyetlen tagja közötti szerződéseket, ha a tag egyben a társaságot is képviseli, írásban kell rögzíteni.

Az ügyvezetők

133. §

(1) A társaság ügyvezetését egy vagy több ügyvezető alkotja. A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában az ügyvezetők mindegyike önállóan is jogosult a társaság képviseletére.

(2) A társaság ügyvezetői tisztségét csak természetes személy töltheti be.

(3) Az ügyvezető jogosultsági körét csak a társasági szerződés vagy a közgyűlés korlátozhatja. Ezen korlátozás azonban harmadik személlyel szemben hatálytalan.

(4) Az ügyvezetőket a közgyűlés nevezi ki a taok vagy más természetes személyek sorából.

134. §

A társasági szerződésnek a magasabb számú szavazatra vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában a társaság üzleti ügyeinek ügyvezetők általi irányítása az ügyvezetők többségi szavazatát feltételezi.

135. §

(1) Az ügyvezetők kötelesek gondoskodni az előírásoknak megfelelő nyilvántartásról és könyvvitelről, nyilvántartást vezetni tagokról, és tájékoztatni azokat a társaság menetéről.

(2) Az ügyvezetők a társasági szerződéssel és az alapszabállyal összhangban terjesztik a közgyűlés elé a rendes pénzügyi kimutatást és az évközi pénzügyi kimutatást, valamint a haszon felosztásának vagy a veszteségek fedezésének jóváhagyására vonatkozó javaslatot. Ha a társaságot külön törvény éves jelentés kidolgozására kötelezi, az ügyvezetők azt a rendes pénzügyi kimutatással és az évközi pénzügyi kimutatással együtt megvitatásra a közgyűlés elé terjesztik.

135.a §

(1) Az ügyvezetők szakértelemmel, a társaság és annak tagjainak érdekeivel összhangban kötelesek gyakorolni illetékességeiket. Elsősorban kötelesek beszerezni,

§ 132

(1) Ak má spoločnosť jediného spoločníka, vykonáva tento spoločník pôsobnosť valného zhromaždenia. Rozhodnutie jediného spoločníka urobené pri výkone pôsobnosti valného zhromaždenia musí mať písomnú formu a musí ho podpísať, ak tento zákon neustanovuje inak. Ak ide o rozhodnutie podľa § 125 ods. 1 písm. e), f), i), j) a ods. 2, pravosť podpisu jediného spoločníka na tomto rozhodnutí musí byť úradne osvedčená.

(2) Zmluvy uzatvorené medzi spoločnosťou a jej jediným spoločníkom, ak tento spoločník súčasne koná v mene spoločnosti, musia mať písomnú formu.

Konatelia

§ 133

(1) Štatutárnym orgánom spoločnosti je jeden alebo viac konateľov. Ak je konateľov viac, je oprávnený konať v mene spoločnosti každý z nich samostatne, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.

(2) Konateľom spoločnosti môže byť len fyzická osoba.

(3) Obmedziť konateľské oprávnenia môže iba spoločenská zmluva alebo valné zhromaždenie. Také obmedzenie je však voči tretím osobám neúčinné.

(4) Konateľov vymenúva valné zhromaždenie z radov spoločníkov alebo iných fyzických osôb.

§ 134

Na rozhodnutie o obchodnom vedení spoločnosti, ktoré patrí do pôsobnosti konateľov, sa vyžaduje súhlas väčšiny konateľov, ak spoločenská zmluva neurčí vyšší počet hlasov.

§ 135

(1) Konatelia sú povinní zabezpečiť riadne vedenie predpísanej evidencie a účtovníctva, viesť zoznam spoločníkov a informovať spoločníkov o záležitostiach spoločnosti.

(2) Konatelia predkladajú valnému zhromaždeniu na schválenie riadnu individuálnu účtovnú závierku a mimoriadnu individuálnu účtovnú závierku a návrh na rozdelenie zisku alebo úhradu strát v súlade so spoločenskou zmluvou a stanovami. Ak osobitný zákon ukladá spoločnosti povinnosť vyhotoviť výročnú správu, konatelia predkladajú valnému zhromaždeniu na prerokovanie spolu s riadnou alebo mimoriadnou individuálnou účtovnou závierkou výročnú správu.

§ 135a

(1) Konatelia sú povinní vykonávať svoju pôsobnosť s odbornou starostlivosťou a v súlade so záujmami

majd a döntéshozatal során figyelembe venni a döntés tárgyára vonatkozó, elérhető információkat, eleget tenni a bizalmas jellegű információkra és körülményekre vonatkozó titoktartási kötelezettségüknek, amelyek harmadik személyekkel való megosztásával a társaság kárt szenvedhetne, illetve sérülhetnének a társaság és tagságának érdekei, valamint illetékességeik gyakorlása során a társaság érdekeivel szemben nem helyezhetik előtérbe a saját, a tagok némelyikének, vagy harmadik személyeknek az érdekeit.

(2) Ha az ügyvezetők illetékességeik gyakorlása során kötelességszegést követnek el, együttesen és egyetemlegesen kötelesek megtéríteni a társaságnak okozott kárt. Ez kiváltképp azokra az esetekre vonatkozik, ha a károkozásra

a) a tagoknak e törvénybe ütköző módon folyósított teljesítéssel,

b) az 59.a §-ba foglaltakkal ütköző vagyonszerzéssel került sor.

(3) Az ügyvezetőt nem terheli kártérítési kötelezettség, ha hitelt érdemlően bizonyítja, hogy illetékességei gyakorlása során szakértelemmel és jóhiszeműen, a társaság érdekeit szem előtt tartva járt el. Az ügyvezetőket nem terheli kártérítési kötelezettség a közgyűlés határozatának teljesítése során okozott kárért; ez nem érvényes, ha a közgyűlés határozata ütközik a törvényben, a társasági szerződésben vagy az alapszabályban foglaltakkal, illetve csődindítvány beterjesztésére vonatkozó kötelezettség esetén. Felügyelőbizottság fennállása esetén az ügyvezetőket a felelősség alól nem mentesíti, hogy a felügyelőbizottság jóváhagyta az általuk foganatosított intézkedéseket.

(4) A társaság és az ügyvezető közt megengedhetetlen minden olyan megállapodás, amely kizárja vagy korlátozza az ügyvezető felelősségét; az ügyvezető felelősségének korlátozásáról vagy kizárásáról a társasági szerződés vagy az alapszabály sem rendelkezhet. A társaság elállhat az ügyvezetővel szembeni kártérítési igényétől vagy a kár keletkezésétől számított három év elteltével megállapodást köthet vele annak kiegyenlítéséről, ha azt a közgyűlés jóváhagyja, és ha ezen határozat ellen a közgyűlés ülésén nem emel jegyzőkönyvezett kifogást a törzsbetétje révén legalább 10 %-os alaptőkehányaddal rendelkező tag vagy ilyen tagok csoportja.

(5) A társaságnak az ügyvezetővel szembeni kártérítési igényét a társaság hitelezője saját nevében és saját javára érvényesítheti, ha keresetét a társaság vagyonából nem tudja kielégíteni. Az (1) – (3) bekezdések rendelkezései megfelelően alkalmazandók. A társaság hitelezőinek az ügyvezetőkkel szembeni kártérítési igényei nem szűnnek meg azáltal, hogy a társaság eláll kártérítési igényétől vagy megállapodik a kiegyenlítésről. A társaság vagyonának csődeljárás alá vonása esetén a

spoločnosti a všetkých jej spoločníkov. Najmä sú povinní zaobstarať si a pri rozhodovaní zohľadniť všetky dostupné informácie týkajúce sa predmetu rozhodnutia, zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách a skutočnostiach, ktorých prezradenie tretím osobám by mohlo spoločnosti spôsobiť škodu alebo ohroziť jej záujmy alebo záujmy jej spoločníkov, a pri výkone svojej pôsobnosti nesmú uprednostňovať svoje záujmy, záujmy len niektorých spoločníkov alebo záujmy tretích osôb pred záujmami spoločnosti.

(2) Konatelia, ktorí porušili svoje povinnosti pri výkone svojej pôsobnosti, sú povinní spoločne a nerozdielne nahradiť škodu, ktorú tým spoločnosti spôsobili. Najmä sú povinní nahradiť škodu, ktorá spoločnosti vznikla tým, že

a) poskytli plnenie spoločníkom v rozpore s týmto zákonom,

b) nadobudli majetok v rozpore s § 59a.

(3) Konateľ nezodpovedá za škodu, ak preukáže, že postupoval pri výkone svojej pôsobnosti s odbornou starostlivosťou a v dobrej viere, že koná v záujme spoločnosti. Konatelia nezodpovedajú za škodu spôsobenú spoločnosti konaním, ktorým vykonávali uznesenie valného zhromaždenia; to neplatí, ak je uznesenie valného zhromaždenia v rozpore s právnymi predpismi, spoločenskou zmluvou alebo stanovami alebo ak ide o povinnosť podať návrh na vyhlásenie konkurzu. Ak má spoločnosť zriadenú dozornú radu, konateľov nezbavuje zodpovednosti, ak ich konanie dozorná rada schválila.

(4) Dohody medzi spoločnosťou a konateľom, ktoré vylučujú alebo obmedzujú zodpovednosť konateľa, sú zakázané; spoločenská zmluva ani stanovy nemôžu obmedziť alebo vylúčiť zodpovednosť konateľa. Spoločnosť sa môže vzdať nárokov na náhradu škody voči konateľom alebo uzatvoriť s nimi dohodu o urovnaní najskôr po troch rokoch od ich vzniku, a to len ak s tým vysloví súhlas valné zhromaždenie a ak proti takémuto rozhodnutiu na valnom zhromaždení nevznesie do zápisnice protest spoločník alebo spoločníci, ktorých vklady dosahujú 10 % výšky základného imania.

(5) Nároky spoločnosti na náhradu škody voči konateľom môže uplatniť vo svojom mene a na vlastný účet veriteľ spoločnosti, ak nemôže uspokojiť svoju pohľadávku z majetku spoločnosti. Ustanovenia odsekov 1 až 3 sa použijú primerane. Nároky veriteľov spoločnosti voči konateľom nezanikajú, ak sa spoločnosť vzdá nárokov na náhradu škody alebo s nimi uzatvorí dohodu o urovnaní. Ak je na majetok spoločnosti vyhlásený konkurz, uplatňuje nároky veriteľov spoločnosti voči konateľom správca konkurznej podstaty.

társaság hitelezőinek az ügyvezetőkkel szembeni igényeit a csődgondnok érvényesíti.

136. §
Összeférhetetlenség (versenytilalom)

(1) Ha a társasági szerződés vagy az alapszabály további korlátozásokról nem rendelkezik, az ügyvezető
a) nem köthet saját nevében és saját javára a társaság vállalkozói tevékenységi körébe eső üzleteket,
b) nem közvetíthet más személyek javára a társaság érdekeltségeivel egybevágó üzleteket,
c) nem vehet részt korlátlan felelősségű tagként más társaság vállalkozói tevékenységében, és
d) nem töltheti be hasonló vállalkozói tevékenységet kifejtő más jogi személy ügyvezetési, ügyvezetési tagsági vagy egyéb testületi tisztségét, hacsaknem olyan jogi személyről van szó, amelynek vállalkozói tevékenységében azon társaság vesz részt, amelynek ügyvezetői illetékességeit gyakorolja.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseinek megsértése a 65. §-ba foglaltakat vonja maga után.

(3) A társasági szerződés vagy az alapszabály meghatározhatja, hogy az összeférhetetlenség elvei milyen mértékben vonatkoznak a tagokra.

A felügyelőbizottság

137. §

A felügyelőbizottság létrehozására a társasági szerződés alapján kerül sor.

138. §

(1) A felügyelőbizottság:
a) felügyeli az ügyvezetők tevékenységét,
b) ellenőrzi az üzleti és számviteli könyvekben, valamint egyéb okiratokban foglalt adatokat,
c) vizsgálja a társaság által külön törvény alapján, kötelezően kiállított pénzügyi kimutatásokat, a haszon felosztására vagy a veszteségek fedezésére vonatkozó határozattervezeteket, és véleményezi azokat a közgyűlés felé,
d) a társasági szerződésben meghatározott ütemtervnek megfelelően, de legalább évente egy alkalommal jelentéseket terjeszt a közgyűlés elé,

(2) A felügyelőbizottság tagjai a társaság valamennyi ügyletére vonatkozóan tájékoztatást és magyarázatot kérhetnek az ügyvezetőktől, valamint jogosultak betekinteni a társaság valamennyi üzleti és számviteli könyvébe, illetve egyéb okirataiba.

139. §

(1) A felügyelőbizottság tagjait a közgyűlés választja.

(2) A társaság ügyvezetője nem lehet felügyelőbizottsági tag.

§ 136
Zákaz konkurencie

(1) Pokiaľ zo spoločenskej zmluvy alebo stanov nevyplývajú ďalšie obmedzenia, konateľ nesmie:
a) vo vlastnom mene alebo na vlastný účet uzavierať obchody, ktoré súvisia s podnikateľskou činnosťou spoločnosti,
b) sprostredkúvať pre iné osoby obchody spoločnosti,
c) zúčastňovať sa na podnikaní inej spoločnosti ako spoločník s neobmedzeným ručením a
d) vykonávať činnosť ako štatutárny orgán alebo člen štatutárneho alebo iného orgánu inej právnickej osoby s podobným predmetom podnikania, ibaže ide o právnickú osobu, na ktorej podnikaní sa zúčastňuje spoločnosť, v ktorej vykonáva pôsobnosť konateľa.

(2) Porušenie odseku 1 má dôsledky ustanovené v § 65.

(3) Spoločenská zmluva alebo stanovy môžu určiť, v akom rozsahu sa zákaz konkurencie vzťahuje aj na spoločníkov.

Dozorná rada

§ 137

Dozorná rada sa zriaďuje, ak tak určuje spoločenská zmluva.

§ 138

(1) Dozorná rada:
a) dohliada na činnosť konateľov,
b) nahliada do obchodných a účtovných kníh a iných dokladov a kontroluje tam obsiahnuté údaje,
c) preskúmava účtovné závierky, ktoré je spoločnosť povinná vyhotovovať podľa osobitného predpisu a návrh na rozdelenie zisku alebo úhradu strát a predkladá svoje vyjadrenie valnému zhromaždeniu,
d) podáva správy valnému zhromaždeniu v lehote určenej spoločenskou zmluvou, inak raz ročne.

(2) Členovia dozornej rady majú právo požadovať od konateľov informácie a vysvetlenia o všetkých záležitostiach spoločnosti a nahliadať do všetkých obchodných a účtovných kníh a iných dokladov spoločnosti.

§ 139

(1) Členov dozornej rady volí valné zhromaždenie.

(2) Členom dozornej rady nemôže byť konateľ spoločnosti.

(3) A felügyelőbizottságnak legalább három taggal kell rendelkeznie.
(4) A felügyelőbizottság tagjaira az összeférhetetlenség elvei (136. §) vonatkoznak, és a 135.a § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

140. §

(1) A felügyelőbizottság tagjai részt vesznek a közgyűlés ülésein. Korlátlanul megilleti őket a felszólalás joga.
(2) Ha a társaság érdekei megkívánják, a felügyelőbizottság összehívja a közgyűlés ülését. A közgyűlés ülésének összehívására a 129. § (1) bekezdésének rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

4. szakasz
A társasági szerződés módosítása

141. §

(1) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a társasági szerződés módosítása a tagok mindegyikének jóváhagyását feltételezi, kivéve ha a törvény vagy a társasági szerződés ezt a közgyűlés hatáskörébe utalja.
(2) Ha a társasági szerződés módosítása a tagok társasági szerződésben foglalt kötelezettségeinek bővítését vagy szűkítését, illetve jogainak korlátozását eredményezi, hatályba lépése az érintett tagok mindegyikének jóváhagyását feltételezi.
(3) Olyan határozat elfogadása esetén, amely a társasági szerződés tartalmának módosulását vonja magával, ezen határozat a társasági szerződés módosításáról szóló határozatnak minősül, ha elfogadására a törvény és a társasági szerződés által meghatározott módon került sor. Az ügyvezetők a társasági szerződés minden módosítását követően kötelesek haladéktalanul kiállítani a társasági szerződés teljes szövegváltozatát, amelynek teljességéért és helyességéért felelősséggel tartoznak.

A törzstőke felemelése és leszállítása

142. §

A törzstőke újabb törzsbetétek általi felemelése csak a korábbi törzsbetétek maradéktalanul teljesített állapota mellett megengedett. A törzstőke vagyoni hozzájárulás általi felemelése már ezen teljesítést megelőzően megengedett.

143. §

(1) A társasági szerződés vagy a közgyűlés eltérő, a törzstőke felemelésére vonatkozó határozata hiányában a korábbi tagok előjogot élveznek a törzsbetétek teljesítésére vonatkozó új kötelezettségek vállalása során, mégpedig a korábbi törzsbetétjeiknek megfelelő

(3) Dozorná rada musí mať aspoň troch členov.
(4) Na členov dozornej rady sa vzťahuje zákaz konkurencie (§ 136) a ustanovenia § 135a sa použijú primerane.

§ 140

(1) Členovia dozornej rady sa zúčastňujú na valnom zhromaždení. Musí sa im udeliť slovo, kedykoľvek o to požiadajú.
(2) Dozorná rada zvolá valné zhromaždenie, ak to vyžadujú záujmy spoločnosti. Pre spôsob zvolávania valného zhromaždenia platia primerane ustanovenia § 129 ods. 1.

Oddiel 4
Zmena spoločenskej zmluvy

§ 141

(1) Na zmenu spoločenskej zmluvy je potrebný súhlas všetkých spoločníkov okrem prípadov, keď zákon alebo spoločenská zmluva na to oprávňuje valné zhromaždenie, ak zákon neustanovuje inak.
(2) Na platnosť zmeny spoločenskej zmluvy, ktorou sa rozširujú povinnosti uložené spoločenskou zmluvou spoločníkom alebo zužujú, prípadne obmedzujú práva priznané spoločníkom spoločenskou zmluvou, sa vyžaduje súhlas všetkých spoločníkov, ktorých sa táto zmena týka.
(3) Ak sa prijme rozhodnutie, ktorého dôsledkom je zmena obsahu spoločenskej zmluvy, považuje sa toto rozhodnutie za rozhodnutie o zmene spoločenskej zmluvy, ak bolo prijaté spôsobom, ktorý sa podľa zákona a spoločenskej zmluvy vyžaduje na prijatie rozhodnutia o zmene spoločenskej zmluvy. Konatelia sú povinní po každej zmene spoločenskej zmluvy vyhotoviť bez zbytočného odkladu úplné znenie spoločenskej zmluvy, za ktorého úplnosť a správnosť zodpovedajú.

Zvýšenie a zníženie základného imania

§ 142

Zvýšenie základného imania novými peňažnými vkladmi je prípustné, len keď doterajšie peňažné vklady sú úplne splatené. Zvýšenie základného imania nepeňažnými vkladmi je prípustné už pred týmto splatením.

§ 143

(1) Ak spoločenská zmluva alebo rozhodnutie valného zhromaždenia o zvýšení základného imania neurčí inak, majú doterajší spoločníci prednostné právo prevziať záväzok na nové vklady v pomere zodpovedajúcom ich doterajším vkladom, a to v lehote určenej

arányban, a társasági szerződés által meghatározott határidőn belül, vagy eltérő rendelkezés hiányában a törzsbetét felemelésére vonatkozó határozat közgyűlés általi elfogadásától számított egy hónapon belül.
(2) A törzstőke vagyoni hozzájárulások általi felemelése során a közgyűlés jóváhagyja a vagyoni hozzájárulást, illetve annak pénzben kifejezett értékét, amelynek ellenében a hozzájárulást a tag javára elszámolja.
(3) Az újabb törzsbetét teljesítésére vonatkozó kötelezettség vállalása írásos nyilatkozathoz kötött, amelyben a társaságban tagsággal nem rendelkező érdeklődő kijelenti, hogy csatlakozik a társasági szerződéshez; az érdeklődő kézjegyét hivatalosan hitelesíteni kell.
(4) A törzstőke újabb törzsbetétek általi felemelése során a társaság alapítása során teljesítendő betétekre vonatkozó rendelkezések megfelelően alkalmazandók.

144. §

A közgyűlés határozatba foglalhatja, hogy a fel nem osztott hasznot vagy az egyéb, törvény által nem szabályozott, szabad felhasználású saját forrásokat, illetve az egyedi pénzügyi kimutatásban szereplő, a társaság tőkéjét képező egyéb saját forrásokat a törzstőke felemelésére fordítja. Ezen a módon a társaság csak a 179. § (3) és (4) bekezdéseibe foglalt feltételek betartása mellett emelheti törzstőkéjét. A 208. § (2) bekezdésének rendelkezése megfelelően alkalmazandó.

145. §

Az ügyvezetők kötelesek haladéktalanul beterjeszteni a törzstőke felemelésének a cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítványt.

146. §

A törzstőke leszállításáról a közgyűlés határoz. Mindamellett a társaság törzstőkéjének és a tagok törzsbetétjeinek értéke nem csökkenhet a 108. §-ban és a 109. § (1) bekezdésében foglalt összeg alá.

147. §

(1) Az ügyvezetők a törzstőke leszállítását és annak mértékét az erről szóló határozat elfogadását követő 15 napon belül kötelesek közzétenni, majd 30 nap múltán ezt ismételten megtenni. A közleményben felhívják a társaság hitelezőit, hogy követeléseiket az utolsó közzétételtől számított 90 napon belül jelentsék be.
(2) A társaság köteles a követeléseiket időben bejelentő hitelezők felé megfelelő biztosítékot nyújtani, vagy kielégíteni ezen követeléseket.
(3) A cégbíróság csak akkor iktatja be a törzstőke leszállítását a cégjegyzékbe, ha hitelt érdemlően bizonyítható, hogy a törzstőke leszállításának közzététele az (1) bekezdésbe foglaltak alapján történt, és amennyiben a követelések kielégítésére nem került sor, a hitelezők megfelelő biztosítékhoz jutottak.

spoločenskou zmluvou, inak do jedného mesiaca od prijatia rozhodnutia valného zhromaždenia o zvýšení základného imania.
(2) Ak sa má základné imanie zvyšovať nepeňažnými vkladmi, schvaľuje valné zhromaždenie nepeňažný vklad a výšku peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započíta na vklad spoločníka.
(3) Záväzok na nový vklad sa preberá písomným vyhlásením, v ktorom záujemca, ktorý nie je spoločníkom spoločnosti, musí vyhlásiť, že pristupuje k spoločenskej zmluve; podpis záujemcu musí byť úradne overený.
(4) Na zvýšenie základného imania novými vkladmi sa použijú primerane ustanovenia o splácaní vkladov pri založení spoločnosti.

§ 144

Valné zhromaždenie môže rozhodnúť, že nerozdelený zisk alebo iné vlastné zdroje, ktorých použitie nie je zákonom ustanovené, alebo iné vlastné zdroje spoločnosti vykázané v individuálnej účtovnej závierke vo vlastnom imaní spoločnosti sa použijú na zvýšenie základného imania. Spoločnosť môže takto zvýšiť základné imanie iba pri dodržaní podmienok podľa § 179 ods. 3 a 4. Ustanovenie § 208 ods. 2 sa použije primerane.

§ 145

Konatelia sú povinní bez zbytočného odkladu podať návrh na zápis zvýšenia základného imania do obchodného registra.

§ 146

O znížení základného imania rozhoduje valné zhromaždenie. Pritom sa nesmie znížiť hodnota základného imania spoločnosti a výška vkladu každého spoločníka pod sumu ustanovenú v § 108 a § 109 ods. 1.

§ 147

(1) Konatelia sú povinní zverejniť zníženie základného imania a jeho výšku do 15 dní po rozhodnutí dvakrát po sebe s časovým odstupom 30 dní. V oznámení sa vyzvú veritelia spoločnosti, aby prihlásili svoje pohľadávky v lehote do 90 dní po poslednom oznámení.
(2) Spoločnosť je povinná veriteľom, ktorí včas prihlásia svoje pohľadávky, poskytnúť primerané zabezpečenie ich pohľadávok alebo tieto pohľadávky uspokojiť.
(3) Zníženie základného imania zapíše súd do obchodného registra, len ak je preukázané, že zníženie základného imania sa oznámilo spôsobom uvedeným v odseku 1 a veriteľom sa poskytlo zabezpečenie

A tag társaságban fennálló részesedésének megszűnése

148. §
A részesedés bíróság általi megszüntetése

(1) A tag nem szüntetheti meg társaságbeli tagságát. Nem egyedüli üzlettárssal rendelkező társaság esetében a tag javasolhatja, hogy a bíróság szüntesse meg a társaságban fennálló részesedését, ha méltányosan nem várható el tőle, hogy társaságbeli tagságát fenntartsa. A 113. § (5) és (6) bekezdéseinek rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

(2) Nem egyedüli üzlettárssal rendelkező társaság esetében a tag vagyonának csődeljárás alá vonása, a csődeljárás vagyon hiányában történő megszüntetése, vagy a csődindítvány vagyon hiányában történő elutasítása a társaságban fennálló részesedés bíróság által való megszüntetésével megegyező joghatással bír.

(3) Ha nem egyedüli üzlettárssal rendelkező társaság esetében a társasági szerződés kizárja az üzletrész átruházásának lehetőségét, vagy ha az üzletrész átruházása a közgyűlés jóváhagyását feltételezi, a tag üzletrészére kibocsátott végrehajtási végzés társaság felé történő kikézbesítése a társaságban fennálló részesedés bíróság által való megszüntetésével megegyező joghatással bír.

(4) Ha a tagnak a társaságban fennálló részesedése a (2) bekezdésbe foglaltak alapján megszűnt, és a tag üzletrésze elleni csődeljárást a bíróság a fizetési ütemezés teljesítéstől vagy a vagyon hiányában való megszüntetéstől eltérő okok miatt jogerős határozat alapján megszűntette, és a társaság az üzletrészre vonatkozóan még nem érvényesítette a 113. § (5) és (6) bekezdésekbe foglalt jogait, a tagnak a társaságban fennálló részesedése megújul. Ez megfelelően érvényes a bíróság jogerős határozata alapján megszüntetett, külön törvény által szabályozott végrehajtási eljárás esetén is.

149. §
A tag kizárása

A társaság indítványozhatja a tag bíróság által történő kizárását, ha az a felszólítás ellenére is súlyos kötelezettségmulasztást követ el, és a kizárás lehetőségéről írásban kiértesítették. Az indítvány beterjesztése a törzstőkében legalább fele arányban részesedő tagok jóváhagyását feltételezi. A 113. § (4) bekezdésének rendelkezése érintetlen marad. A 113. § (5) és (6) bekezdéseinek rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

150. §
Elszámolás

(1) A bíróság által a társaságban való részesedésétől podľa odseku 2, pokiaľ ich pohľadávky neboli uspokojené.

Zánik účasti spoločníka v spoločnosti

§ 148
Zrušenie účasti spoločníka súdom

(1) Spoločník nemôže zo spoločnosti vystúpiť. Ak nejde o spoločnosť s jediným spoločníkom, môže spoločník navrhnúť, aby súd zrušil jeho účasť v spoločnosti, ak nemožno od neho spravodlivo požadovať, aby v spoločnosti zotrval. Ustanovenia § 113 ods. 5 a 6 platia obdobne.

(2) Ak nejde o spoločnosť s jediným spoločníkom, vyhlásenie konkurzu na majetok spoločníka, zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku alebo zamietnutie návrhu na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok jeho majetku má rovnaké účinky ako zrušenie jeho účasti v spoločnosti súdom.

(3) Ak nejde o spoločnosť s jediným spoločníkom a ak spoločenská zmluva nepripúšťa prevod obchodného podielu alebo ak sa na prevod obchodného podielu vyžaduje súhlas valného zhromaždenia, má doručenie exekučného príkazu spoločnosti na obchodný podiel spoločníka rovnaké účinky ako zrušenie jeho účasti v spoločnosti súdom.

(4) Ak bol konkurz na majetok spoločníka, ktorého účasť v spoločnosti zanikla podľa odseku 2, právoplatným rozhodnutím súdu zrušený z iných dôvodov ako po splnení rozvrhového uznesenia alebo pre nedostatok majetku a spoločnosť doposiaľ nepoužila jeho obchodný podiel podľa § 113 ods. 5 a 6, účasť spoločníka v spoločnosti sa obnovuje; ak spoločnosť už vyplatila vyrovnací podiel, má nárok na jeho vrátenie. To platí primerane aj vtedy, ak bola právoplatným rozhodnutím súdu zastavená exekúcia podľa osobitného zákona.

§ 149
Vylúčenie spoločníka

Spoločnosť sa môže domáhať na súde vylúčenia spoločníka, ktorý porušuje závažným spôsobom svoje povinnosti, hoci na ich plnenie bol vyzvaný a na možnosť vylúčenia bol písomne upozornený. S podaním tohto návrhu musia súhlasiť spoločníci, ktorých vklady predstavujú aspoň jednu polovicu základného imania. Ustanovenie § 113 ods. 4 tým nie je dotknuté. Ustanovenia § 113 ods. 5 a 6 platia obdobne.

§ 150
Vyrovnanie

(1) Spoločníkovi, ktorého účasť v spoločnosti súd

megfosztott vagy a társaságból kizárt tag jogosult az elszámolási hányad kifizetésére (61. § (2) és (3) bekezdés). Ezen joggal az örökös és a jogutód is rendelkezik, amennyiben az üzletrész nem szállt át rá (116. §).
(2) A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában az elszámolási hányad értékét a társaságban fennálló részesedését veszített tag és az összes tag által teljesített törzsbetét aránya határozza meg.

5. alszakasz
A társaság megszüntetése és felszámolása

151. §

A 68. §-ban elsorolt esetek kivételével a társaság
a) a 152. § rendelkezése alapján, a bíróság által,
b) a társasági szerződésben foglalt egyéb okokból szüntethető meg.

152. §

A tagok, illetve ha arról a társasági szerződés vagy az alapszabály úgy rendelkezik, az ügyvezetők is indítványozhatják a bíróságon a társaságnak a törvényben, a társasági szerződésben vagy az alapító okiratban, illetve az alapszabályban foglalt okok és feltételek mellett történő megszüntetését.

152.a §

(1) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a társaságok összeolvadása vagy beolvadása vonatkozásában a 218.a – 218.k §-ainak rendelkezései megfelelően alkalmazandók. Korlátolt felelősségű társaság határon átnyúló beolvadása vagy határon átnyúló összeolvadása esetén a 218.la – 218.lk § rendelkezései is megfelelően alkalmazandók.
(2) A társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezetek elfogadásáról az ügyvezetők javaslatára a megszűnő társaságok közgyűlései hoznak döntést, beolvadás esetén a jogutód vállalkozás közgyűlése is. A társasági szerződésnek a szavazatok magasabb számára vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés határozatának elfogadása kétharmados szótöbbséget feltételez.
(3) Ha az összeolvadással vagy beolvadással megszűnő társaság társasági szerződése helyt ad az üzletrész más személyre való átruházásának, ugyanakkor a jogutód vállalkozás ilyen átruházást nem tart elfogadhatónak, a társaságok összeolvadása vagy beolvadása, illetve a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződésjavaslat elfogadása a megszűnő társaság valamennyi tagjának jóváhagyását feltételezi.
(4) A 218.c § (2) bekezdésébe foglalt okiratokat a társaság tagjainak a közgyűlésre szóló meghívóval kell kikézbesíteni. Ezen okiratok betekintés végetti hozzá-

zrušil, alebo ktorý bol vylúčený, vzniká právo na vyrovnací podiel (§ 61 ods. 2 a 3). Rovnaké právo má dedič alebo právny nástupca spoločníka, pokiaľ naňho neprešiel obchodný podiel (§ 116).
(2) Vyrovnací podiel sa vypočíta pomerom splateného vkladu spoločníka, ktorého účasť v spoločnosti zanikla, k splateným vkladom všetkých spoločníkov, ak spoločenská zmluva neurčuje inak.

Oddiel 5
Zrušenie a likvidácia spoločnosti

§ 151

Okrem prípadov uvedených v § 68 sa spoločnosť zrušuje:
a) rozhodnutím súdu podľa ustanovenia § 152,
b) z iných dôvodov uvedených v spoločenskej zmluve.

§ 152

Spoločníci, a ak to ustanovuje spoločenská zmluva alebo stanovy, aj konatelia sa môžu na súde domáhať zrušenia spoločnosti z dôvodov a za podmienok ustanovených v zákone, v spoločenskej zmluve alebo v zakladateľskej listine, prípadne v stanovách.

§ 152a

(1) Na splynutie spoločností alebo zlúčenie spoločností sa použijú primerane ustanovenia § 218a až 218k, ak zákon neustanovuje inak. V prípade cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia spoločnosti s ručením obmedzeným sa primerane použijú aj ustanovenia § 218la až 218lk.
(2) O schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností rozhodujú na návrh konateľov valné zhromaždenia všetkých zanikajúcich spoločností, v prípade zlúčenia aj valné zhromaždenie nástupníckej spoločnosti. Rozhodnutie valného zhromaždenia sa prijíma dvojtretinovou väčšinou hlasov všetkých spoločníkov, ak spoločenská zmluva nevyžaduje vyšší počet hlasov.
(3) Ak spoločenská zmluva spoločnosti zanikajúcej splynutím alebo zlúčením pripúšťa prevod obchodného podielu na inú osobu a nástupnícka spoločnosť takýto prevod nepripúšťa, vyžaduje sa na schválenie splynutia alebo zlúčenia spoločností a na schválenie návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností súhlas všetkých spoločníkov tejto zanikajúcej spoločnosti.
(4) Listiny podľa § 218c ods. 2 sa zasielajú spoločníkom spoločnosti spolu s pozvánkou na valné zhromaždenie. Tieto listiny sa nemusia poskytnúť k nahliadnutiu v sídle spoločnosti; ustanovenia § 218a

férhetővé tétele a társaság székhelyén nem kötelező jellegű; a 218.a § (6) bekezdése és a 218.c § (6) bekezdése a társaságok határon átnyúló beolvadása vagy összeolvadása esetében nem alkalmazandó, azon esetek kivételével, ha a határon átnyúló beolvadásban vagy összeolvadásban részes társaságot a 218.a § (6) bekezdésébe és a 218.c § (6) bekezdésébe foglalt kötelezettségek terhelik. A társaság ügyvezetői a közgyűlés összehívásától számítva a tagok mindegyikével kötelesek megosztani a társaságok összeolvadásával vagy beolvadásával összefüggő alapvető információkat és felvilágosítást nyújtani azokról; a tag ezen jogára a közgyűlés ülésére szóló meghívóban fel kell hívni a figyelmét.

(5) Ha a társaság mellett felügyelőbizottság nem áll fenn, a 218.b § (2) bekezdése nem alkalmazandó. A jelentés beterjesztése az ügyvezetőkre nézve nem kötelező, ha a tagok mindegyike írásban vagy a közgyűlés üléséről készült jegyzőkönyvben lemond arra vonatkozó jogáról.

(6) A társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződésjavaslat könyvvizsgáló vagy a bíróság által külön törvény által szabályozott jegyzékből kinevezett szakértő (a továbbiakban „független szakértő") által, a 218. § (2) – (4) bekezdéseibe foglaltak alapján történő megvizsgálása csak abban az esetben kötelező, ha az iránt az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok tagjának valamelyike igényt támaszt, vagy ha ezen társaságok legalább egyike válsághelyzetben van; a költségek a társaságot terhelik. Ha a társaság nem tesz eleget a tag igényének, és a tag azon közgyűlés ülése során, amelyen döntés születik a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról, indítványozza ezen körülmény jegyzőkönyvezését, az a közgyűlésnek a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról hozott döntése ellen emelt óvásnak minősül.

152.b §

A társaság szétválása vonatkozásában a 152.a §, a 218.m § és a 218.o § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

153. §

(1) A társaság felszámolását megelőzően a közgyűlés felszámolót nevez ki.

(2) A társaság felszámolással történő megszüntetése esetén a tagok mindegyike jogosult a maradék vagyonban való részesedésre. A társasági szerződés eltérő rendelkezése hiányában a részesedés értékét a tag és az összes tag által teljesített törzsbetét aránya határozza meg.

ods. 6 a § 218c ods. 6 sa nepoužijú okrem cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia spoločností, keď spoločnosť podieľajúca sa na cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí má povinnosť podľa § 218a ods. 6 a § 218c ods. 6. Konatelia spoločnosti sú povinní od zvolania valného zhromaždenia poskytnúť každému spoločníkovi na požiadanie podstatné informácie a vysvetlenia, ktoré sa týkajú splynutia alebo zlúčenia spoločností; na toto právo musia byť spoločníci upozornení v pozvánke na valné zhromaždenie.

(5) Ak spoločnosť nemá ustanovenú dozornú radu, ustanovenie § 218b ods. 2 sa nepoužije. Vypracovanie správy konateľov sa nevyžaduje, ak sa všetci spoločníci písomne alebo do zápisnice z valného zhromaždenia vzdajú práva na jej predloženie.

(6) Preskúmanie návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností audítorom alebo znalcom ustanoveným súdom zo zoznamu vedeného podľa osobitného predpisu (ďalej len „nezávislý expert") podľa § 218a ods. 2 až 4 sa vyžaduje len vtedy, ak o to požiada niektorý zo spoločníkov spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení, alebo ak aspoň jedna z týchto spoločností je v kríze; náklady znáša spoločnosť. Ak spoločnosť nevyhovela žiadosti spoločníka a spoločník požiada o zaznamenanie tejto skutočnosti do zápisnice z valného zhromaždenia, ktoré rozhoduje o splynutí alebo zlúčení spoločností, považuje sa to za protest proti rozhodnutiu valného zhromaždenia o splynutí alebo zlúčení spoločností.

§ 152b

Na rozdelenie spoločnosti sa použijú primerane ustanovenia § 152a, 218m až 218o.

§ 153

(1) Pred začatím likvidácie spoločnosti vymenuje valné zhromaždenie likvidátora.

(2) Pri zrušení spoločnosti s likvidáciou má každý spoločník nárok na podiel na likvidačnom zostatku. Tento podiel sa určuje pomerom vkladu, ktorý spoločník splatil, k splateným vkladom všetkých spoločníkov, ak spoločenská zmluva neurčuje niečo iné.

V. fejezet
A részvénytársaság

1. alszakasz
Alapvető rendelkezések

154. §

(1) Részvénytársaságnak minősül az a társaság, amely előre meghatározott számú és névértékű részvényekből álló alaptőkével rendelkezik. A társaság teljes vagyonával felel nem teljesített kötelezettségeiért. A részvényes nem áll helyt a társaság kötelmeiért.
(2) A társaság cégszerű megnevezésének tartalmaznia kell a „részvénytársaság” megjelölést vagy az „rt.” rövidítést.
(3) A részvénytársaság zártkörűen és nyilvánosan működtethető. Nyilvános részvénytársaságnak az a társaság minősül, amelynek valamennyi részvényét vagy részvényei egy részét bevezették az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes szerződő államban található vagy államban működtetett szabályozott értékpapírpiacra
(4) A nyilvános részvénytársaság közgyűlése az ülésen jelen levő tagok szavazatainak kétharmados többségével határozatot hozhat, hogy a szabályozott piacon beszünteti a részvényeivel folytatott kereskedést, és zártkörű részvénytársasággá válik. A társaság részvényeivel a szabályozott piacon folytatott kereskedés beszüntetéséről szóló határozatot be kell iktatni az okiratgyűjteménybe, és a társaság köteles tőzsdei híreket megjelentető, országos lefedettségű periodikus sajtótermékben nyilvánosságra hozni e tényt. Ha a tőzsde ezen határozat elfogadását követően a szabályozott piacon való kereskedésre elfogadja a cég részvényét, a társaság ismét nyilvános részvénytársasággá válik. E bekezdés rendelkezései nem érintik az értékpapírokról és a szabályozott piacokról szóló külön előírásokból fakadó, a nyilvános részvénytársaság zártkörű részvénytársasággá válásával, valamint a társaság részvényeinek a szabályozott piacról való kivezetésével összefüggő kötelezettségeket.
(5) A nyilvános részvényjegyzési felhívás az értékpapírok külön előírás által szabályozott nyilvános vételi ajánlatának minősül.

155. §

(1) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a részvény a társaságban a törvény és az alapszabály alapján gyakorolható, a társaság irányításában való részvételhez, a haszonban és a társaság felszámolás által való megszüntetése esetén a maradék vagyonban való részesedéshez kapcsolódó jogokat megtestesítő értékpapír.
(2) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a részvények nyomdai úton (a továbbiakban „nyomdai úton

Diel V
Akciová spoločnosť

Oddiel 1
Základné ustanovenia

§ 154

(1) Akciovou spoločnosťou je spoločnosť, ktorej základné imanie je rozvrhnuté na určitý počet akcií s určitou menovitou hodnotou. Spoločnosť zodpovedá za porušenie svojich záväzkov celým svojím majetkom. Akcionár neručí za záväzky spoločnosti.
(2) Obchodné meno spoločnosti musí obsahovať označenie „akciová spoločnosť” alebo skratku „akc. spol.” alebo skratku „a. s.”.
(3) Akciová spoločnosť môže byť súkromnou akciovou spoločnosťou alebo verejnou akciovou spoločnosťou. Za verejnú akciovú spoločnosť sa považuje spoločnosť, ktorej všetky akcie alebo časť akcií boli prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, ktorý sa nachádza alebo ktorý sa prevádzkuje v niektorom zo zmluvných štátov Dohody o Európskom hospodárskom priestore.
(4) Verejná akciová spoločnosť môže na valnom zhromaždení so súhlasom dvojtretinovej väčšiny hlasov prítomných akcionárov rozhodnúť, že prestáva obchodovať so svojimi akciami na regulovanom trhu a stane sa súkromnou akciovou spoločnosťou. Rozhodnutie o tom, že spoločnosť prestáva obchodovať so svojimi akciami na regulovanom trhu sa ukladá do zbierky listín a spoločnosť je povinná uverejniť oznámenie o prijatí tohto rozhodnutia v periodickej tlači s celoštátnou pôsobnosťou uverejňujúcej burzové správy. Ak po prijatí tohto rozhodnutia prijme burza akcie spoločnosti na obchodovanie na regulovanom trhu, spoločnosť sa opäť stáva verejnou akciovou spoločnosťou. Ustanoveniami tohto odseku nie sú dotknuté povinnosti podľa osobitných predpisov o cenných papieroch a o regulovaných trhoch, ktoré súvisia so zmenou verejnej akciovej spoločnosti na súkromnú akciovú spoločnosť alebo ktoré súvisia s tým, že spoločnosť prestane obchodovať svoje akcie na regulovanom trhu.
(5) Verejná výzva na upisovanie akcií je verejná ponuka cenných papierov podľa osobitného predpisu.

§ 155

(1) Akcia predstavuje práva akcionára ako spoločníka podieľať sa podľa zákona a stanov spoločnosti na jej riadení, zisku a na likvidačnom zostatku po zrušení spoločnosti s likvidáciou, ktoré sú spojené s akciou ako s cenným papierom, ak zákon neustanovuje inak.
(2) Akcia môže byť vydaná v podobe listinného cenného papiera (ďalej len „listinná akcia”) alebo v po-

előállított részvény") és dematerializált formában (a továbbiakban „dematerializált részvény") állíthatók elő.
(3) A részvénynek tartalmaznia kell
a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,
b) a névértéket,
c) arra vonatkozó megjelölést, hogy bemutatóra vagy névre szóló részvényről van-e szó; névre szóló részvény esetében a jogi személy megnevezését, székhelyét és azonosító számát, természetes személy-részvényes esetében annak nevét, lakhelyének címét és személyi számát; külföldi jogi személy-részvényes esetében az azonosító számot csak annak megléte estén szükséges feltüntetni; külföldi természetes személy-részvényes esetében személyi szám hiányában a születés időpontját kell feltüntetni,
d) külön törvény eltérő rendelkezése hiányában az alaptőke értékét és a társaság által kibocsátott valamennyi részvény számát a kibocsátás napjához keltezve,
e) a részvények kibocsátásának időpontját.
(4) A nyomdai úton előállított részvény sorszámozást és a részvénykibocsátás időpontjában a társaságot képviselő igazgatótanács tagjának vagy tagjainak kézjegyét is tartalmazza. A nyomdai úton előállított részvény továbbá tartalmazza az általa megtestesített jogokat is, az alapszabály rendelkezéseire vonatkozó utalás formájában.
(5) Ha a társaság többféle részvényt bocsát ki, a részvénynek tartalmaznia kell a részvényfajta megjelölését. Azoknak a részvényeknek, amelyek nem testesítenek meg további külön jogokat (a továbbiakban „törzsrészvény"), nem kell tartalmazniuk a részvényfajta megjelölését.
(6) Tilos az törvényben foglaltaktól eltérő részvényfajták kibocsátása.

156. §

(1) A részvény szólhat névre vagy bemutatóra. Az alapszabályban lefektethető, hogy a részvényeseknek joguk van a névre szóló részvényeket bemutatóra szóló részvényekre cserélni, vagy fordítva.
(2) A névre szóló részvény nyomdai úton előállított részvényként és dematerializált részvényként egyaránt kibocsátható. A bemutatóra szóló részvény csak dematerializált részvényként bocsátható ki.
(3) A dematerializált részvények átruházását külön törvény szabályozza.
(4) A névre szóló részvények átruházása forgatmánnyal (hátirat) és a részvény átadásával történik. A hátiraton fel kell tüntetni a részvényszerző jogi személy cégnevét vagy megnevezését, székhelyét és megléte esetén azonosító számát, részvényszerző természetes személy esetén annak nevét, lakhelyét és személyi

dobe zaknihovaného cenného papiera (ďalej len „zaknihovaná akcia"), ak zákon neustanovuje inak.
(3) Akcia obsahuje
a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,
b) menovitú hodnotu,
c) označenie, či akcia znie na doručiteľa alebo na meno; pri akcii na meno obchodné meno alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby alebo meno, bydlisko a rodné číslo fyzickej osoby, ktorá je akcionárom; ak je akcionárom zahraničná právnická osoba, identifikačné číslo sa uvádza, ak je pridelené; ak je akcionárom zahraničná fyzická osoba, uvádza sa dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené,
d) výšku základného imania a počet všetkých akcií spoločnosti k dátumu vydania emisie akcií, ak osobitný zákon neustanovuje inak,
e) dátum vydania emisie akcií.
(4) Listinná akcia obsahuje aj číselné označenie a podpis člena alebo podpisy členov predstavenstva, ktorí sú oprávnení konať za spoločnosť v čase vydania akcie. Listinná akcia ďalej obsahuje aj určenie práv s ňou spojených aspoň s odkazom na úpravu v stanovách.
(5) Ak spoločnosť vydáva viac druhov akcií, musia akcie obsahovať označenie druhu. Akcie, s ktorými nie sú spojené žiadne osobitné práva (ďalej len „kmeňová akcia"), nemusia obsahovať označenie druhu.
(6) Vydávanie iných druhov akcií, ako ustanovuje tento zákon, sa zakazuje.

§ 156

(1) Akcia môže znieť na meno alebo na doručiteľa. Stanovy môžu založiť právo akcionárov na výmenu akcie na meno za akcie na doručiteľa a naopak.
(2) Akcia na meno môže byť vydaná ako listinná alebo zaknihovaná. Akcia na doručiteľa môže byť vydaná len ako zaknihovaná.
(3) Prevod zaknihovaných akcií sa uskutočňuje podľa osobitného zákona.
(4) Prevod listinných akcií na meno sa uskutočňuje rubopisom a odovzdaním akcie. V rubopise sa uvedie obchodné meno alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby, ak je pridelené, alebo meno, bydlisko a rodné číslo fyzickej osoby, ktorá je nadobúdateľom akcie, podpis akcionára, ktorý akciu na meno prevádza, a deň prevodu akcie na meno. Ak je

számát, a névre szóló részvényt átruházó részvényes kézjegyét, valamint a névre szóló részvény átruházásának időpontját. Ha a részvényes külföldi természetes személy, személyi szám hiányában a születés időpontját kell feltüntetni. A forgatmányra egyébiránt a váltókra vonatkozó külön jogszabály rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

(5) A névre szóló részvény kettő vagy több személyre is kiállítható. A részvényhez fűződő jogokat ezen személyek bármelyike, vagy az általuk meghatalmazott személy is gyakorolhatja.

(6) A névre szóló részvények esetében a társaság biztosítja a részvényesek e törvény és külön előírások által szabályozott nyilvántartásának vezetését. A társaság haladéktalanul köteles átadni a részvényesek jegyzékét a központi értékpapír-letétkezelőnek. A részvényesek jegyzékében fel kell tüntetni a részvény sorszámát, a részvényfajtát és a névértéket, a jogi személy-részvényes cégnevét vagy megnevezését, székhelyét, és megléte esetén azonosító számát, vagy természetes személy-részvényes esetén annak nevét, lakhelyét és személyi számát. Ha a részvényes külföldi természetes személy, személyi szám hiányában a születés időpontját kell feltüntetni. A részvényhez fűződő jogokat a társasággal szemben a részvényesek külön előírások által szabályozott jegyzékében feltüntetett személy gyakorolhatja. A részvényesek jegyzéke nem nyilvános. A részvényes saját költségére kivonatot kérhet a részvényesek jegyzékének azon részéről, amelyben érintett.

(7) A névre szóló részvény átruházásának társasággal szembeni hatályossága érdekében a részvényes személyében beállt változást be kell iktatnia a részvényesek külön előírások által szabályozott jegyzékébe. A társaság a részvényes személyében beállt változás hitelt érdemlő bizonyítását követően köteles haladéktalanul gondoskodni a beállt változás részvényesek jegyzékébe való beiktatásáról. A társaság ezen kötelezettségmulasztásból kifolyólag kártérítési felelősséggel tartozik a névre szóló részvényt átruházó és a részvényszerző személy oldalán keletkezett kárért.

(8) A (6) és a (7) bekezdések rendelkezései nem alkalmazandók, ha a törvény vagy az alapszabály értelmében a külön törvény által vezetett dematerializált értékpapír-nyilvántartás helyettesíti a részvényesek jegyzékét.

(9) Az alapszabály korlátozhatja, de nem zárhatja ki a névre szóló részvények átruházhatóságát. Ha az alapszabály értelmében a névre szóló részvények átruházhatósága a társaság jóváhagyását feltételezi, rendelkeznie kell arról is, milyen okoknál fogva utasíthatja el a társaság az átruházást, valamint azon határidőt is, amely a részvényes által beterjesztett kérelem elbírálására és a részvényes kiértesítésére a társaság rendelkezésére áll. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a részvényes kérelmére a társaság rendelkezésére áll.

akcionárom zahraničná fyzická osoba, uvádza sa dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené. Na rubopis sa inak primerane použijú ustanovenia osobitného zákona upravujúce zmenky.

(5) Akcia na meno môže znieť aj na dve alebo viac osôb. Práva spojené s akciou môže vykonávať ktorákoľvek z nich alebo osoba nimi splnomocnená.

(6) Pri akciách na meno zabezpečuje spoločnosť vedenie zoznamu akcionárov podľa tohto zákona a osobitných predpisov. Spoločnosť je povinná bez zbytočného odkladu odovzdať zoznam akcionárov centrálnemu depozitárovi cenných papierov. Do zoznamu akcionárov sa zapisuje číselné označenie akcie, jej druh a menovitá hodnota, obchodné meno alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby, ak je pridelené, alebo meno, bydlisko a rodné číslo fyzickej osoby, ktorá je akcionárom. Ak je akcionárom zahraničná fyzická osoba, uvádza sa dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené. Práva spojené s akciou na meno je voči spoločnosti oprávnená vykonávať osoba zapísaná v zozname akcionárov vedenom podľa osobitných predpisov. Zoznam akcionárov nie je verejný. Akcionár má právo na vlastné náklady požadovať výpis zo zoznamu akcionárov v časti, v ktorej sa ho týka.

(7) Na účinnosť prevodu akcie na meno voči spoločnosti sa vyžaduje zápis zmeny osoby akcionára v zozname akcionárov vedenom podľa osobitných predpisov. Spoločnosť je povinná zabezpečiť vykonanie zmeny zápisu v zozname akcionárov bezodkladne potom, čo jej bude zmena v osobe akcionára preukázaná. Spoločnosť zodpovedá za škodu, ktorá vznikne akcionárovi, ktorý akciu na meno prevádza, a nadobúdateľovi akcie porušením tejto povinnosti.

(8) Ustanovenia odsekov 6 a 7 sa nepoužijú, ak podľa zákona alebo stanov evidencia zaknihovaných cenných papierov vedená podľa osobitného zákona nahrádza zoznam akcionárov.

(9) Stanovy môžu obmedziť, nie však vylúčiť prevoditeľnosť akcií na meno. Ak stanovy podmienia prevoditeľnosť akcií na meno súhlasom spoločnosti, musia ustanoviť aj dôvody, pre ktoré môže spoločnosť odmietnuť udelenie súhlasu a lehotu, v ktorej je spoločnosť povinná rozhodnúť o žiadosti akcionára na udelenie súhlasu a oznámiť toto rozhodnutie akcionárovi. O udelení súhlasu na prevod akcií na meno rozhoduje predstavenstvo, ak stanovy neurčujú inak. Rozhodnutie spoločnosti o udelení alebo neudelení súhlasu akcionárovi na prevod akcií oznámi spoločnosť akcionárovi v písomnej forme. Ak príslušný orgán spoločnosti nerozhodne o žiadosti akcionára o udelenie súhlasu v lehote ustanovenej stanovami, platí, že bol súhlas udelený. Spoločnosť zodpovedá za škodu, ktorá vznikne akcionárovi porušením týchto povinností a v prípade neudelenia súhlasu je zároveň

ban a névre szóló részvények átruházását az igazgatótanács hagyja jóvá. A társaság a részvények átruházása kapcsán hozott döntéséről írásban értesíti ki a részvényest. Ha a társaság illetékes testülete az alapszabályban foglalt határidőn belül nem dönt a részvényes kérelme felől, érvényes, hogy jóváhagyta azt. A társaság ezen kötelezettségmulasztásból kifolyólag kártérítési felelősséggel tartozik a részvényes felé, és a kérelem elutasítása esetén a részvényes kérelmére köteles méltányos, az értékét tükröző áron felvásárolni a részvényes ezen részvényeit; a méltányos ár meghatározása során a 218.j § (4) bekezdésének rendelkezése megfelelően alkalmazandó. A részvények kötelező megvásárlásának jogát a részvényes a részvények átruházására vonatkozó elutasító válasz kikézbesítésétől számított egy hónapon belül érvényesítheti, eltérő esetben ezen joga megszűnik. A szabályozott piacra bevezetett részvények átruházhatósága nem korlátozható.

(10) Ha az alapszabály értelmében a névre szóló részvények átruházhatósága a társaság jóváhagyását feltételezi, a zálogjog alapítása ezen részvényekre is a társaság jóváhagyását feltételezi, eltérő esetben a zálogjog megszűnik; a jóváhagyás és a kiértesítés vonatkozásában a (9) bekezdés megfelelően alkalmazandó. Ha az alapszabály értelmében a névre szóló részvények átruházása egyéb feltétel teljesítését feltételezi, a zálogjog alapítása is ezen feltétel teljesítéséhez kötött. A zálogjog érvényesítése során zálogjoggal terhelt névre szóló részvények átruházása nem feltételezi a társaság jóváhagyását vagy egyéb feltétel teljesítését.

156.a §
A fordulónap

(1) Az e törvény által meghatározott esetekben a részvényes társasággal szembeni jogait kizárólag a törvény vagy az alapszabály által meghatározott tulajdonosi megfeleltetés fordulónapján jogosultsággal rendelkező személy gyakorolhatja.

(2) A társasággal szemben a dematerializált részvényekhez fűződő részvényesi jogok érvényesítésére jogosult személyek jegyzékét a társaság köteles saját költségére beszerezni.

157. §

(1) Az alapszabálynak rendelkeznie kell valamennyi, kibocsátásra kerülő részvényfajtáról. Ezen részvények névértékének összege meg kell, hogy egyezzen a társaság alaptőkéjének értékével. Külön törvény eltérő rendelkezése hiányában a részvény névértékét pozitív egész számmal kell kifejezni. Külön törvény eltérő rendelkezése hiányában a részvények névértékét euróban kell meghatározni. A törvény eltérő rendelkezése hiányában a részvénytársaság különböző névértékű részvényeket hozhat forgalomba.

(2) A részvény kibocsátási ára nem lehet alacsonyabb

povinná na žiadosť akcionára tieto akcie odkúpiť za cenu primeranú ich hodnote; pri určení primeranej ceny sa primerane použije ustanovenie § 218j ods. 4. Právo na odkúpenie akcie môže akcionár uplatniť do jedného mesiaca odo dňa doručenia odmietnutia súhlasu na prevod akcií, inak toto právo zaniká. Prevoditeľnosť akcií, ktoré boli prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, nemožno obmedziť.

(10) Ak stanovy podmienia prevoditeľnosť akcií na meno súhlasom spoločnosti, vyžaduje sa súhlas spoločnosti aj na zriadenie záložného práva k týmto akciám, inak záložné právo nevznikne; na udelenie a oznámenie súhlasu spoločnosti platí odsek 9 primerane. Ak podľa stanov sa na prevod akcií na meno vyžaduje splnenie inej podmienky, vyžaduje sa splnenie tejto podmienky aj na vznik záložného práva. Na prevod založených akcií na meno pri výkone záložného práva sa súhlas spoločnosti, prípadne splnenie inej podmienky, nevyžaduje.

§ 156a
Rozhodujúci deň

(1) V prípadoch ustanovených týmto zákonom práva akcionára voči spoločnosti môže uplatňovať iba osoba, ktorá je oprávnená vykonávať tieto práva k rozhodujúcemu dňu určenému na základe zákona alebo v stanovách.

(2) Zoznam osôb oprávnených vykonávať voči spoločnosti práva akcionára spojené so zaknihovanými akciami je spoločnosť povinná zaobstarať na vlastné náklady.

§ 157

(1) Stanovy musia určiť menovitú hodnotu všetkých druhov akcií, ktoré sa majú vydať. Súčet menovitých hodnôt týchto akcií musí zodpovedať výške základného imania. Menovitá hodnota akcie musí byť vyjadrená kladným celým číslom, ak osobitný zákon neustanovuje inak. Menovitá hodnota akcií sa vyjadruje v eurách, ak osobitný zákon neustanovuje inak. Akciová spoločnosť môže vydať akcie, ktoré majú rôznu menovitú hodnotu, ak zákon neustanovuje inak.

(2) Emisný kurz akcie nesmie byť nižší, ako je menovitá hodnota akcie. Ak je emisný kurz akcie vyšší ako

a részvény névértékénél. Ha a részvény kibocsátási ára meghaladja annak névértékét, a részvény névértékét meghaladó összeg az ázsió. Ha a részvény kibocsátási árának teljesítése során a befizetett összeg nem fedezi a részvény névértékét vagy annak részét, illetve az ázsióját, elsődlegesen az ázsió befizetési kötelezettségének teljesítésére kell beszámítani.

(3) A társaság összevont címletű részvényeket bocsáthat ki. Az összevont címletű részvény a társaság több, azonos részvényfajtához tartozó és azonos névértékű részvényét helyettesíti. A társaság köteles nyomdai úton előállított vagy dematerializált formában kiadni a részvényesnek azokat a részvényeket, amelyeket az összevont címletű részvény helyettesít. Az eljárásról az alapszabály rendelkezik.

159. §

(1) Az alapszabály rendelkezhet olyan részvényfajta kibocsátásáról, amelyhez osztalékhoz kapcsolódó előjogok fűződnek (elsőbbségi részvények), ha azok névértékének összege nem haladja meg az alaptőke felét.

(2) Az olyan részvények kibocsátása, amelyekhez bizonyos, a társaság gazdasági eredményeitől független kamat kifizetéséhez fűződő jog kapcsolódik, nem megengedett.

(3) Az alapszabály rendelkezhet olyan elsőbbségi részvények kibocsátásáról, amelyekhez nem fűződik a közgyűlésen érvényesíthető szavazati jog. Tulajdonosai valamennyi további, a részvényekhez fűződő joggal rendelkeznek. Az osztalékfizetésről szóló elutasító határozat közgyűlés általi meghozatalát követő naptól, vagy az elsőbbségi osztalék kifizetési határideje leteltének napjától a részvényes szavazati jogot szerez, amely mindaddig a napig érvényes, amelyen a közgyűlés határozatot fogad el az elsőbbségi osztalék kifizetéséről, és ha az elsőbbségi osztalék kifizetése késedelmet szenvedett, kifizetésének napjáig. Az elsőbbségi részvények tulajdonosai teljes körű szavazati joggal rendelkeznek azon közgyűlésen, amely döntést hoz az elsőbbségi osztalék kifizetéséről.

160. §

(1) A társaság a közgyűlés határozata alapján olyan kötvényeket bocsáthat ki, amelyek a társaság részvényeire válthatók (a továbbiakban „átváltható kötvény") vagy amelyekhez a részvényjegyzés joga fűződik (a továbbiakban „elsőbbségi kötvény"), amennyiben a közgyűlés ezzel egyidejűleg határozatot fogad el a feltételes alaptőke-emelésről. A közgyűlésnek az átváltható kötvények vagy az elsődleges kötvények kibocsátásáról szóló határozata meghozatalára a 202. § (1) bekezdésének rendelkezései érvényesek.

(2) Ha közgyűlés meghatalmazza az igazgatótanácsot, hogy az alapszabályba foglalt feltételek mellett új részvényeket bocsásson ki, egyidejűleg megbízhatja azzal

jej menovitá hodnota, suma prevyšujúca menovitú hodnotu akcie je emisné ážio. Ak pri splácaní emisného kurzu akcie platená suma nestačí na splatenie menovitej hodnoty alebo jej časti a emisného ážia, započítava sa najprv na plnenie povinnosti splatiť emisné ážio.

(3) Spoločnosť môže vydať hromadné akcie. Hromadnou akciou je akcia, ktorá nahrádza viac akcií tohto istého druhu spoločnosti s rovnakou menovitou hodnotou. Spoločnosť je povinná vydať majiteľovi hromadnej akcie jednotlivé akcie, ktoré nahrádza, v zaknihovanej alebo listinnej podobe. Postup určia stanovy spoločnosti.

§ 159

(1) Stanovy môžu určiť vydanie druhu akcií, s ktorými sú spojené prednostné práva týkajúce sa dividendy (prioritné akcie), ak súhrn ich menovitých hodnôt neprekročí polovicu základného imania.

(2) Vydanie akcií, s ktorými je spojené právo na určitý úrok nezávisle od hospodárskych výsledkov spoločnosti, nie je dovolené.

(3) Stanovy môžu určiť vydanie prioritných akcií, s ktorými nie je spojené právo hlasovania na valnom zhromaždení. Ich majitelia majú všetky ostatné práva spojené s akciami. Odo dňa, ktorý nasleduje po dni prijatia rozhodnutia valného zhromaždenia o tom, že prednostná dividenda nebude vyplatená, alebo odo dňa omeškania s výplatou prednostnej dividendy nadobúda akcionár hlasovacie právo, a to až do času, keď valné zhromaždenie rozhodne o vyplatení prednostnej dividendy, a ak bola spoločnosť v omeškaní s výplatou prednostnej dividendy, až do dňa jej vyplatenia. Majitelia prioritných akcií majú právo hlasovať na valnom zhromaždení, ktoré rozhodne o vyplatení prednostnej dividendy, v plnom rozsahu.

§ 160

(1) Spoločnosť môže na základe rozhodnutia valného zhromaždenia vydať dlhopisy, s ktorými je spojené právo na ich výmenu za akcie spoločnosti (ďalej len „vymeniteľný dlhopis") alebo právo na prednostné upísanie akcií spoločnosti (ďalej len „prioritný dlhopis"), ak valné zhromaždenie súčasne rozhodne o podmienenom zvýšení základného imania. Na rozhodovanie valného zhromaždenia o vydaní vymeniteľných dlhopisov alebo prioritných dlhopisov platí ustanovenie § 202 ods. 1.

(2) Ak valné zhromaždenie poverí predstavenstvo, aby za podmienok určených stanovami vydalo nové akcie, môže súčasne poveriť predstavenstvo, aby za

is, hogy az alapszabályba foglalt feltételek mellett átváltható kötvényeket vagy elsőbbségi kötvényeket bocsásson ki, amennyiben az igazgatótanács egyidejűleg döntést hoz az alaptőke felemeléséről is.
(3) Az átváltható kötvényeknek a társaság részvényeire való átváltása és a társaság részvényeinek jegyzéshez fűződő előjog önálló átruházás tárgyát képezheti.
(4) Ha azon személy, amelyre az átváltható kötvény részvényekre való átváltásának joga átruházás útján átszállt, érvényesíti ezen jogát, megszűnik az átváltható kötvény tulajdonosának az átváltható részvény névértékének és hozamának kifizetéséhez fűződő joga.
(5) A társaság részvényesei előjoggal rendelkeznek a társaság által kibocsátott átváltható kötvények és elsőbbségi kötvények jegyzése során; a 204.a § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.
(6) E törvény eltérő rendelkezése hiányában az átváltható kötvényekre és az elsőbbségi kötvényekre külön előírások vonatkoznak.

161. §

(1) A társaság nem jegyezheti a saját alaptőkéjét képező részvényeit.
(2) Ha a társaság részvényeit valamely, saját nevében eljáró személy a társaság számlájára jegyezte, a részvényeket jegyző személyt úgy kell tekinteni, hogy a részvényeket saját részére jegyezte, és köteles teljesíteni ezen részvények kibocsátási árát.
(3) A társaság alapítói, vagy az alaptőke felemelése esetében az igazgatótanács tagjai kötelesek együttesen és egyetemlegesen teljesíteni az (1) bekezdés rendelkezéseinek megsértésével jegyzett részvények kibocsátási értékét, és együttesen és egyetemlegesen állnak helyt az alaptőke értékének a (2) bekezdésbe foglalt személy által való teljesítéséért.
(4) A társaság alapítója vagy az igazgatótanács tagja mentesülhet a (3) bekezdésbe foglalt kötelezettség alól, ha hitelt érdemlően bizonyítja, hogy nem volt tudomása és nem is lehetett tudomása arról, hogy a nyilvános részvényjegyzésre az (1) bekezdés rendelkezésébe ütköző módon, vagy a saját nevében, de a társaság számlájára eljáró személy által került sor.
(5) Az (1) bekezdés rendelkezésébe ütköző módon létrehozott alaptőke cégjegyzékbe való beiktatását követően erre hivatkozva nem lehet semmissé nyilváníttatni a részvények jegyzését.

161.a §

(1) A saját nevében, de a társaság számlájára eljáró társaság vagy személy a társaság saját részvényeihez csak a törvény által meghatározott feltételek mellett juthat.
(2) A saját nevében, de a társaság számlájára eljáró társaság vagy személy az (1) bekezdésben foglaltak alapján szerezhet saját részvényeket, amennyiben

podmienok určených stanovami vydalo vymeniteľné dlhopisy alebo prioritné dlhopisy, ak predstavenstvo súčasne rozhodne o podmienenom zvýšení základného imania.
(3) Právo na výmenu vymeniteľného dlhopisu za akcie spoločnosti a právo na prednostné upísanie akcií spoločnosti môžu byť predmetom samostatného prevodu.
(4) Ak osoba, na ktorú bolo právo na výmenu vymeniteľného dlhopisu za akcie spoločnosti samostatne prevedené, toto právo uplatní, zaniká právo majiteľa vymeniteľného dlhopisu na výplatu menovitej hodnoty vymeniteľného dlhopisu a výnosu z neho.
(5) Akcionári spoločnosti majú právo na prednostné nadobudnutie vymeniteľných dlhopisov a prioritných dlhopisov vydávaných spoločnosťou; ustanovenia § 204a sa použijú obdobne.
(6) Na vymeniteľné dlhopisy a prioritné dlhopisy sa vzťahujú osobitné predpisy, ak tento zákon neustanovuje inak.

§ 161

(1) Spoločnosť nesmie upisovať akcie vytvárajúce jej základné imanie.
(2) Ak akcie spoločnosti upíše osoba, ktorá koná vo vlastnom mene, ale na účet spoločnosti, platí, že akcie upísala na svoj účet a je povinná splatiť emisný kurz týchto akcií.
(3) Zakladatelia spoločnosti alebo v prípade zvýšenia základného imania členovia predstavenstva sú povinní spoločne a nerozdielne splatiť emisný kurz akcií, ktoré boli upísané v rozpore s ustanovením odseku 1, a ručia spoločne a nerozdielne za splatenie emisného kurzu akcií osobami podľa odseku 2.
(4) Zakladateľ spoločnosti alebo člen predstavenstva sa môže zbaviť záväzku podľa odseku 3, ak preukáže, že nevedel a ani vedieť nemohol, že akcie boli upísané v rozpore s ustanovením odseku 1 alebo osobou, ktorá koná vo vlastnom mene, ale na účet spoločnosti.
(5) Po zápise základného imania do obchodného registra, pri ktorého vytváraní bolo porušené ustanovenie odseku 1, sa z tohto dôvodu nemožno domáhať určenia, že upísanie akcií v rozpore s ustanovením odseku 1 je neplatné.

§ 161a

(1) Spoločnosť alebo osoba konajúca vo vlastnom mene a na účet spoločnosti môže nadobúdať vlastné akcie spoločnosti iba za podmienok ustanovených zákonom.
(2) Spoločnosť alebo osoba konajúca vo vlastnom mene a na účet spoločnosti môže nadobúdať vlastné

a) a részvényszerzést a közgyűlés jóváhagyja, meghatározva egyben azon feltételeket, amelyek mellett a társaság saját részvényeket szerezhet, kiváltképp a társaság által megszerezhető részvények maximális számát, valamint az erre rendelkezésre álló, 18 hónapnál nem hosszabb határidőt, illetve ellenérték fejében történő részvényszerzés esetén a társaság által fizethető legalacsonyabb és legmagasabb árat,

b) a részvények megszerzésével a társaság saját alaptőkéje nem csökken a tartalékalapot (217. §), illetve a társaság által a törvény alapján kötelezően létrehozott egyéb, a nem teljesített alaptőke értékével leszállított alapokat is magában foglaló alaptőke értéke alá, amennyiben a nem teljesített alaptőke értékét a külön törvény által szabályozott mérleg aktívái még nem foglalják magukban,

c) a részvények megszerzésére irányuló ügylet kizárólag olyan részvényeket foglal magában, amelyek kibocsátási értéke teljes mértékben teljesítésre került.

(3) Az igazgatótanács köteles gondoskodni a (2) bekezdés b) – c) pontjaiban foglalt feltételek teljesítéséről.

(4) Az alapszabály úgy rendelkezhet, hogy a (2) bekezdés rendelkezései nem kerülnek alkalmazásra, ha a társaság saját részvényeinek megszerzésére a társaságra nézve súlyos és közvetlen veszély elkerülés okán van szükség. Ilyen esetben az igazgatótanács köteles a soron következő közgyűlést tájékoztatni a végrehajtott részvényszerzések okáról és céljáról, a megszerzett részvények számáról és névértékétől, arról, hogy a megszerzett részvények milyen hányadát képviselik az alaptőkének, valamint a társaság által a megszerzett részvényekért kifizetett árról.

(5) Az alapszabály úgy rendelkezhet, hogy a (2) bekezdés rendelkezései nem kerülnek alkalmazásra, ha a társaság saját részvényeinek megszerzése a társaság munkavállalói közötti felosztást szolgálja. Az ilyen részvényeket a megszerzésüket követő 12 hónapon belül szét kell osztani.

161.b §

(1) A társaság a 161.a t (2) bekezdésébe foglalt feltételek teljesülése hiányában is szerezhet saját részvényeket, ha

a) e törvénnyel vagy az alapszabállyal összhangban leszállítja az alaptőkéjét, vagy

b) jogutódként átveszi ezen részvények tulajdonjogát gyakorló személy valamennyi jogát és kötelezettségét, vagy

c) a részvényszerzésre a törvényben lefektetett vagy a bíróság által határozatba foglalt, a kisebbségi részvényesek érdekeit védő kötelezettség alapján került sor, vagy

d) a teljes mértékben kifizetésre került részvények

akcie podľa odseku 1, ak

a) nadobudnutie akcií schváli valné zhromaždenie, ktoré súčasne určí podmienky, za ktorých môže spoločnosť vlastné akcie nadobudnúť, najmä najvyšší počet akcií, ktoré môže spoločnosť nadobudnúť, lehotu, počas ktorej môže spoločnosť akcie nadobudnúť, ktorá nesmie presiahnuť 18 mesiacov, a pri odplatnom nadobudnutí akcií najnižšiu a najvyššiu cenu, za ktorú môže spoločnosť akcie nadobudnúť,

b) nadobudnutím akcií neklesne vlastné imanie spoločnosti pod hodnotu základného imania spolu s rezervným fondom (§ 217), prípadne ďalšími fondmi vytváranými spoločnosťou povinne podľa zákona zníženú o hodnotu nesplateného základného imania, ak táto hodnota ešte nie je zahrnutá v aktívach uvedených v súvahe podľa osobitného zákona,

c) emisný kurz nadobúdaných akcií je úplne splatený.

(3) Predstavenstvo je povinné zabezpečiť splnenie podmienok podľa ustanovení odseku 2 písm. b) až c).

(4) Stanovy môžu určiť, že ustanovenie odseku 2 písm. a) sa nepoužije, ak nadobudnutie vlastných akcií spoločnosti je nevyhnutné na odvrátenie veľkej škody bezprostredne hroziacej spoločnosti. Predstavenstvo je potom povinné oboznámiť valné zhromaždenie na jeho najbližšom zasadnutí o dôvodoch a cieľoch nadobudnutia vlastných akcií, o počte a menovitej hodnote takto nadobudnutých akcií, o podiele ich menovitej hodnoty na základnom imaní spoločnosti a o cene, ktorú spoločnosť za takto nadobudnuté akcie zaplatila.

(5) Stanovy môžu určiť, že ustanovenie odseku 2 písm. a) sa nepoužije na nadobudnutie vlastných akcií spoločnosti na účel ich prevodu na zamestnancov spoločnosti. Takto nadobudnuté akcie musia byť prevedené na zamestnancov spoločnosti do 12 mesiacov od ich nadobudnutia spoločnosťou.

§ 161b

(1) Aj bez splnenia podmienok podľa § 161a ods. 2 môže spoločnosť nadobúdať vlastné akcie, ak

a) v súlade s týmto zákonom a stanovami znižuje základné imanie, alebo

b) vstupuje ako právny nástupca do všetkých práv a povinností osoby, ktorá bola majiteľom týchto akcií, alebo

c) ide o akcie, ktoré spoločnosť nadobudla na základe povinnosti ustanovenej v zákone alebo na základe rozhodnutia súdu o ochrane menšinových akcionárov, alebo

d) ide o akcie, ktorých emisný kurz je úplne splatený a spoločnosť ich nadobúda bezodplatne,

megszerzésére térítésmentesen került sor, vagy
e) a teljes mértékben kifizetésre került részvények megszerzésére a részvényessel szembeni kereset érvényesítését célzó, kényszerítő bírósági intézkedés során, árverésen került sor, vagy
f) a részvényszerzésre a 177. § (5) bekezdése értelmében került sor.

(2) Az (1) bekezdés b) – f) pontjaiba foglaltak alapján megszerzett részvényeket a társaság köteles a megszerzésüket követő három éven belül átruházni; ez nem érvényes, ha a társaság által megszerzett valamennyi részvény névértéke, a saját nevében, de a társaság számlájára eljáró személy által megszerzett részvényeket is beleszámítva, nem haladja meg a társaság alaptőkéjének 10 %-át. Ha a társaság ezen részvényeit a meghatározott határidőn belül nem ruházza át, köteles alaptőkéjét e részvények névértékének megfelelő értékkel leszállítani, ugyanakkor köteles kivonni e részvényeket a forgalomból. Ha a társaság nem tesz eleget az alaptőke leszállítására vonatkozó kötelezettségének, a bíróság indítvány hiányában is megszüntetheti, és elrendelheti felszámolását; a 68. § (6) és (7) bekezdései megfelelően alkalmazandók.

161.c §

(1) A 161.a § és a 161.b § rendelkezéseibe ütköző jogügyletek érvényesnek tekintendők.

(2) A 161.a § és a 161.b § rendelkezéseibe ütköző módon megszerzett részvényeket a megszerzésüket követő egy éven belül át kell ruházni. Ha erre nem kerül sor, a társaság köteles alaptőkéjét e részvények névértékének megfelelő értékkel leszállítani, ugyanakkor köteles kivonni e részvényeket a forgalomból. Ha a társaság nem tesz eleget az alaptőke leszállítására vonatkozó kötelezettségének, a bíróság indítvány hiányában is megszüntetheti, és elrendelheti felszámolását; a 68. § (6) és (7) bekezdései megfelelően alkalmazandók.

161.d §

(1) Ha a társaság saját részvényeit birtokolja, a hozzájuk fűződő szavazati jogok nem gyakorolhatók. Ha a társaság a saját részvényeit a mérleg aktívái közt számolja el, azonos értékű tartalékalapot kell létrehoznia, amelyet kizárólag abban az esetben szállíthat le vagy szüntethet meg, ha saját részvényeinek egy részét vagy valamennyi saját részvényét más személyre ruházza át, vagy saját részvényei egy részének vagy valamennyi saját részvényének a forgalomból való kivonásával leszállítja az alaptőkéjét. Ez nem érinti a 217. § rendelkezéseit.

(2) Ha a társaság vagy a saját nevében, a társaság számlájára eljáró személy megszerzi a társaság saját részvényeit, a társaság a 192. § (2) bekezdése értelmében kidolgozott jelentésben köteles feltüntetni

a) a tárgyév során a társaság vagy a saját nevében,

alebo
e) ide o akcie, ktorých emisný kurz je úplne splatený a ktoré spoločnosť nadobudla v dražbe v rámci súdneho výkonu rozhodnutia, ktorým spoločnosť vymáhala pohľadávky voči majiteľovi akcií, alebo
f) ide o akcie, ktoré spoločnosť nadobudla podľa § 177 ods. 5.

(2) Akcie nadobudnuté podľa odseku 1 písm. b) až f) je spoločnosť povinná previesť do troch rokov od ich nadobudnutia; to neplatí, ak menovité hodnoty všetkých vlastných akcií nadobudnutých spoločnosťou vrátane akcií, ktoré získala osoba konajúca vo vlastnom mene, ale na účet spoločnosti, nepresahujú 10 % základného imania spoločnosti. Ak spoločnosť tieto akcie v ustanovenej lehote neprevedie, je povinná znížiť základné imanie o sumu rovnajúcu sa ich menovitej hodnote a tieto akcie vziať z obehu. Ak spoločnosť nesplní povinnosť znížiť základné imanie, môže ju súd aj bez návrhu zrušiť a nariadiť jej likvidáciu; ustanovenia § 68 ods. 6 a 7 sa použijú primerane.

§ 161c

(1) Právny úkon, ktorý je v rozpore s ustanoveniami § 161a a 161b, sa považuje za platný.

(2) Akcie nadobudnuté v rozpore s ustanoveniami § 161a a 161b musia byť v lehote jedného roka od ich nadobudnutia prevedené. Ak tieto akcie v tejto ustanovenej lehote nebudú prevedené, spoločnosť je povinná znížiť základné imanie o sumu rovnajúcu sa ich menovitej hodnote a tieto akcie vziať z obehu. Ak spoločnosť nesplní povinnosť znížiť základné imanie, môže ju súd aj bez návrhu zrušiť a nariadiť jej likvidáciu; ustanovenia § 68 ods. 6 a 7 sa použijú primerane.

§ 161d

(1) Ak má spoločnosť v majetku vlastné akcie, nemožno vykonávať hlasovacie práva s nimi spojené. Ak spoločnosť účtuje vlastné akcie na strane aktív súvahy, musí vytvoriť osobitný rezervný fond v rovnakej výške, ktorý môže znížiť alebo zrušiť iba v prípade, ak časť vlastných akcií alebo všetky vlastné akcie prevedie na inú osobu alebo ak zníži základné imanie vzatím časti vlastných akcií alebo všetkých vlastných akcií z obehu. Ustanovenia § 217 tým nie sú dotknuté.

(2) Ak spoločnosť alebo osoby konajúce vo vlastnom mene, ale na účet spoločnosti, nadobudnú vlastné akcie spoločnosti, spoločnosť je povinná v správe podľa § 192 ods. 2 uviesť

a) dôvody nadobudnutia vlastných akcií spoločnosťou alebo osobou konajúcou v mene a na účet

de a társaság számlájára eljáró személy által történt saját részvényszerzés okát,

b) a tárgyév során a társaság vagy a saját nevében, de a társaság számlájára eljáró személy által megszerzett és más személyre ruházott saját részvények számát és névértékét, valamint a megszerzett részvények által megtestesített alaptőkehányadot,

c) azt az ellenértéket, amelynek fejében a saját részvényeket a társaság megszerezte vagy más személyre átruházta,

d) a társaság vagy a saját nevében, de a társaság számlájára eljáró személy által megszerzett és birtokolt részvények számát és névértékét, valamint a megszerzett részvények által megtestesített alaptőkehányadot.

161.e §

(1) A társaság saját részvényeinek harmadik személyek általi megszerzése okán nem nyújthat ezen személyeknek előleget, kölcsönt, hitelt, sem garanciát.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezése nem vonatkozik a bankok általános tevékenységi körébe sorolható, valamint a társaság részvényeinek a társaság alkalmazottai által vagy azok javára való megszerzésével kapcsolatosan foganatosított jogügyletekre, ha teljesül azon feltétel, hogy ezen jogügyletek következményeképpen a társaság saját alaptőkéje nem csökken a törvény alapján kötelezően létrehozott tartalékalapot is magába foglaló alaptőke értéke alá.

161.f §

(1) A 161.a §, a 161.b § (1) bekezdésének, a 161.d § és a 161.e § rendelkezéseinek a zálogjognak a társaság saját részvényeire való alapítása során megfelelően alkalmazandók.

(2) A 161. §, a 161.a § (1) – (4) bekezdésének, a 161.b § (1) bekezdése b) – f) pontjainak és (2) bekezdésének, a 161.c § – 161.e § és a 161.f § (1) bekezdésének rendelkezései a saját részvények jegyzése vagy megszerzése, illetve a zálogjognak a közvetlenül irányított vállalkozás által a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás részvényeire való alapítása során megfelelően alkalmazandók.

(3) A (2) bekezdés rendelkezése nem alkalmazandó, ha a közvetlenül irányított vállalkozás

a) más személy számlájára jár el, azon esetek kivételével, ha a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás, vagy egyazon közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás által irányított társaság számlájára jár el,

b) értékpapír-kereskedő, és olyan jogügyletekről van szó, amely egybeesik vállalkozása tárgyának gyakorlásával, vagy

c) csak a részvények megszerzését követően vált

spoločnosti v priebehu účtovného roka,

b) počet a menovitú hodnotu vlastných akcií, ktoré spoločnosť alebo osoba konajúca vo vlastnom mene, ale na účet spoločnosti v priebehu účtovného roka nadobudla a previedla na inú osobu, ako aj podiel ich menovitých hodnôt na základnom imaní spoločnosti,

c) pri odplatnom nadobudnutí alebo prevode vlastných akcií na inú osobu aj protihodnotu, za ktorú spoločnosť akcie nadobudla alebo previedla,

d) počet a menovitú hodnotu akcií, ktoré spoločnosť alebo osoba konajúca vo vlastnom mene, ale na účet spoločnosti nadobudla a má vo svojom majetku, ako aj podiel ich menovitej hodnoty na základnom imaní spoločnosti.

§ 161e

(1) Spoločnosť nesmie v súvislosti s nadobudnutím jej akcií tretími osobami poskytovať týmto osobám preddavky, pôžičky, úvery ani zábezpeky.

(2) Ustanovenie odseku 1 sa nevzťahuje na právne úkony, ktoré sa vykonávajú v rámci bežnej činnosti bánk, a na právne úkony vykonané v súvislosti s nadobudnutím akcií zamestnancami spoločnosti alebo pre zamestnancov spoločnosti za predpokladu, že v dôsledku týchto úkonov neklesne vlastné imanie spoločnosti pod hodnotu základného imania spolu s rezervným fondom, ktorý spoločnosť vytvára povinne podľa zákona.

§ 161f

(1) Ustanovenia § 161a, § 161b ods. 1, § 161d a 161e sa primerane použijú aj na zriadenie záložného práva k vlastným akciám spoločnosti.

(2) Ustanovenia § 161, § 161a ods. 1 až 4, § 161b ods. 1 písm. b) až f) a ods. 2 , § 161c až 161e a § 161f ods. 1 sa primerane použijú aj na upisovanie alebo nadobúdanie akcií alebo na zriadenie záložného práva k akciám ovládajúcej osoby ovládanou osobou.

(3) Ustanovenie odseku 2 sa nepoužije, ak ovládaná osoba

a) koná na účet inej osoby okrem prípadu, ak koná na účet ovládajúcej osoby alebo spoločnosti, ktorá je ovládaná tou istou ovládajúcou osobou,

b) je obchodníkom s cennými papiermi a ide o úkony, ktoré sa uskutočňujú v rámci jej podnikania ako obchodníka s cennými papiermi, alebo

c) získala postavenie ovládanej osoby až po nadobudnutí akcií.

(4) S akciami nadobudnutými ovládanou osobou podľa odseku 3 nemožno vykonávať hlasovacie práva. Akcie nadobudnuté podľa odseku 3 sa na účely určenia, či je splnená podmienka podľa § 161a ods. 2 písm. b), považujú za vlastné akcie ovládajúcej

közvetlenül irányított vállalkozássá.
(4) A közvetlenül irányított vállalkozás által a (3) bekezdésbe foglaltak alapján megszerzett részvényekkel a szavazati jog nem gyakorolható. A (3) bekezdésbe foglaltak alapján megszerzett részvények annak megállapítása során, hogy teljesült-e a 161. § (2) bekezdésének b) pontjába foglalt feltétel, a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás saját részvényeinek minősülnek.

2. alszakasz
A részvénytársaság alapítása és létrejötte

162. §

(1) Társaság akkor hozható létre egy alapító által, ha ezen alapító jogi személyiséggel rendelkezik, eltérő esetben két vagy több alapító által hozható létre.
(2) Ha a társaság alapításában két vagy több alapító vesz részt, alapító szerződést kötnek. Ha a társaságot egy személy hozza létre, az alapító szerződést az alapító okirat helyettesíti. Az alapító szerződés vagy az alapító okirat hivatalos formája a jogügyletről szóló, közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyv. Az alapító szerződés vagy az alapító okirat része az alapszabály javaslata.
(3) A társaság alaptőkéjének el kell érnie a 25 000 eurót.

163. §
Az alapító szerződés

(1) Az alapító szerződésnek vagy az alapító okiratnak tartalmaznia kell:
a) a társaság cégszerű megnevezését, székhelyét és a vállalkozás (tevékenység) tárgyát,
b) az alaptőke javasolt értékét,
c) a részvények számát, névértékét, megjelenési és alaki formáját; több részvényfajta forgalomba hozatala esetén megnevezésüket és a hozzájuk fűződő jogokat; korlátolt átruházhatóságú névre szóló részvények esetében az átruházhatóságukra vonatkozó korlátozásokat,
d) a társaság által kibocsátásra kerülő részvények kibocsátási árát,
e) az egyes alapítók által jegyzett részvények számát,
f) a nem anyagi hozzájárulás tárgyának és a részvények kibocsátási árának teljesítése során beszámított értékének pénzben kifejezett meghatározását, amennyiben a részvényeket jegyző alapító vagyoni hozzájárulás szolgáltatására kötelezte magát,
g) a hozzájárulásoknak a 60. § (1) bekezdése alapján kinevezett kezelőjét,
h) a társaság alapításával és létrejöttével kapcsolatos várható kiadásokat.

osoby.

Oddiel 2
Založenie a vznik spoločnosti

§ 162

(1) Spoločnosť môže založiť jeden zakladateľ, ak je zakladateľ právnickou osobou, inak dvaja alebo viacerí zakladatelia.
(2) Ak spoločnosť zakladajú dvaja alebo viacerí zakladatelia, uzavrú zakladateľskú zmluvu. Ak spoločnosť zakladá jeden zakladateľ, nahrádza zakladateľskú zmluvu zakladateľská listina. Zakladateľská zmluva alebo zakladateľská listina musí sa vyhotoviť vo forme notárskej zápisnice o právnom úkone. Súčasťou zakladateľskej zmluvy a zakladateľskej listiny je návrh stanov.
(3) Hodnota základného imania spoločnosti musí byť aspoň 25 000 eur.

§ 163
Zakladateľská zmluva

(1) Zakladateľská zmluva alebo zakladateľská listina musí obsahovať:
a) obchodné meno, sídlo a predmet podnikania (činnosti),
b) navrhované základné imanie,
c) počet akcií, ich menovitú hodnotu, formu a podobu; ak sa majú vydať akcie rôznych druhov, ich názov a opis práv s nimi spojených; údaj o obmedzení prevoditeľnosti akcií, ak majú byť vydané akcie na meno, ktorých prevoditeľnosť je obmedzená,
d) emisný kurz, za ktorý spoločnosť akcie vydáva,
e) počet akcií, ktoré upisujú jednotliví zakladatelia,
f) určenie predmetu nepeňažného vkladu a určenie peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započítava za plnenie emisného kurzu akcií, ktoré zakladateľ upísal, ak sa zakladateľ zaväzuje vložiť do spoločnosti nepeňažný vklad,
g) určenie správcu vkladov podľa § 60 ods. 1,
h) predpokladané náklady spoločnosti súvisiace s jej založením a vznikom.
(2) Ak sa má spoločnosť založiť na základe výzvy na upisovanie akcií, musí zakladateľská zmluva alebo zakladateľská listina ďalej obsahovať:

(2) Ha a társaság alapítása a nyilvános részvényjegyzésre vonatkozó felhívás alapján történik, az alapító szerződésnek vagy az alapító okiratnak továbbá tartalmaznia kell:

a) a részvények jegyzésének időpontját és helyszínét,

b) a tervezett alaptőke értékén felül kibocsátandó részvények jegyzése során követendő eljárást, kiváltképp annak meghatározását, hogy az alapítók a tervezett alaptőke jegyzését követően lehetővé teszik-e további részvények jegyzését; amennyiben a tervezett alaptőke értékén felül kibocsátandó részvények jegyzését lehetővé teszik, annak meghatározását, hogy ez a tervezett alaptőke értékének felemelésével jár-e, vagy az egyes, részvényeket jegyző személyek által jegyzett részvények számának csökkentésére kerül sor, mégpedig a tervezett alaptőke betartása, illetve a tervezett alaptőke részleges felemelése mellett jegyzett részvények számának megfelelő arányban; az alapító szerződés a tervezett alaptőke értékén felül kibocsátandó részvények jegyzése során követendő egyéb eljárásról is rendelkezhet,

c) a jegyzett részvények fejében történő részleges teljesítés helyszínét és időpontját, valamint mértékét,

d) az alakuló közgyűlés összehívásának módját.

(3) Valamennyi, a társaság alapításában vagy a működési jogosultság megszerzésében részt vevő személy számára nyújtott kedvezményt az alapító szerződésben kell rögzíteni; egyéb kedvezmények nem nyújthatók.

(4) Ha a társaság alapítása a nyilvános részvényjegyzésre vonatkozó felhívás alapján történik, az alapító szerződés vagy az alapító okirat kifejezetten megengedheti a részvények szabályozott jegyzésének lehetőségét, ha a részvényjegyzési felhívás zárónapján a jegyzett részvények értéke nem éri el a tervezett alaptőke értékét, viszont eléri a törvény által meghatározott alaptőke értékét.

Társaság alapítása nyilvános részvényjegyzéssel

164. §

(1) Az alapítók az alaptőkének a hozzájárulásaik értékét meghaladó részét a nyilvános részvényjegyzésre vonatkozó felhívás útján hozhatják létre, amelynek tartalmaznia kell az alapító szerződésbe (163. §) foglalt adatokat.

(2) A nyilvános részvényjegyzésre vonatkozó felhívást megfelelő módon kell közzétenni, tartalma csak a részvényjegyzés határidejének elvesztegetését követően módosítható.

(3) Az alapszabály tervezetét a részvényjegyzés valamennyi helyszínén hozzáférhetővé kell tenni.

a) čas a miesto upisovania akcií,

b) postup pri upísaní akcií prevyšujúcich navrhované základné imanie, najmä určenie, či zakladatelia po upísaní navrhovaného základného imania umožnia upisovanie ďalších akcií; ak sa pripúšťa upisovanie akcií prevyšujúcich navrhované základné imanie, určenie, či sa o upísané akcie prevyšujúce navrhované základné imanie zvýši výška navrhovaného základného imania alebo či sa bude krátiť počet upísaných akcií jednotlivým upisovateľom v pomere, v akom upísali akcie pri zachovaní navrhovanej výšky základného imania, prípadne čiastočnom zvýšení navrhovaného základného imania; zakladateľská zmluva môže určiť aj iný postup pri upísaní akcií prevyšujúcich navrhované základné imanie,

c) miesto a čas na splatenie časti upísaných akcií a jej výšky,

d) spôsob zvolania ustanovujúceho valného zhromaždenia upisovateľov.

(3) Každá výhoda, ktorá môže byť poskytnutá osobám, ktoré sa podieľali na založení spoločnosti alebo na činnostiach smerujúcich k nadobudnutiu oprávnenia na jej činnosť, musí byť dohodnutá v zakladateľskej zmluve; iné zvýhodnenie nemožno poskytnúť.

(4) Ak má byť spoločnosť založená na základe výzvy na upisovanie akcií, môže zakladateľská zmluva alebo zakladateľská listina výslovne pripustiť možnosť účinného upisovania akcií, ak do konca lehoty vyhlásenej vo výzve na upisovanie akcií nedosiahne hodnota upísaných akcií výšku navrhovaného základného imania, dosiahne však najmenej hodnotu základného imania ustanovenú zákonom.

Založenie spoločnosti na základe výzvy na upisovanie akcií

§ 164

(1) Zakladatelia zabezpečujú vytvorenie základného imania prevyšujúceho ich vklady výzvou na upisovanie akcií, ktorá musí obsahovať údaje uvedené v zakladateľskej zmluve (§ 163).

(2) Výzva na upisovanie akcií sa vhodným spôsobom uverejní a jej obsah možno meniť až po márnom uplynutí lehoty ustanovenej pre upisovanie akcií.

(3) Návrh stanov musí byť na nahliadnutie v každom upisovacom mieste.

165. §

(1) A részvény jegyzésére a részvényjegyzési ívbe való beiktatással vagy a részvényjegyző által kiadott írásos szándéknyilatkozat kikézbesítésével kerül sor. A részvényjegyzési ívnek vagy egyéb írásos szándéknyilatkozatnak legalább a következő adatokat kell tartalmazniuk:

a) a részvényjegyző jogi személy cégszerű megnevezését vagy elnevezését, székhelyét, valamint megléte esetén azonosító számát, vagy részvényjegyző természetes személy esetén annak nevét, állandó lakhelyét és személyi számát; külföldi részvényjegyző természetes személy esetében személyi szám hiányában születésének időpontját,

b) a jegyzett részvények számát, névértékét, formai megjelenését, illetve fajtáját,

c) a jegyzett részvények kibocsátási árát,

d) a lejegyzett részvények teljesítésének határideit,

e) a részvényjegyző kézjegyét.

(2) Nyilvános részvényjegyzésre vonatkozó felhívás alapján vagyoni hozzájárulás szolgáltatásával részvény nem jegyezhető.

(3) Pénzbeli hozzájárulás esetén a részvényjegyző az általa jegyzett részvények névértékének legkevesebb 10 %-át köteles teljesíteni az alapító által a nyilvános részvényjegyzésre vonatkozó felhívásban feltüntetett határidőben, a megadott bankszámlára. Ha a részvényjegyző elmulasztja ezen kötelezettségét, a részvényjegyzés hatálytalan.

166. §

(1) Az alapító szerződés vagy az alapító okirat eltérő rendelkezése hiányában a tervezett alaptőke lejegyzését követően az alapítók elutasítják a további részvényjegyzést.

(2) Ha a tervezett alaptőke túljegyzése esetén az alapítók a 163. § (2) bekezdésének b) pontjába foglaltak alapján csak bizonyos terjedelemben tettek eleget az egyes részvényjegyzők részvényjegyzési igényeinek, az alapítók együttesen és egyetemlegesen, haladéktalanul kötelesek visszatéríteni a részvényjegyzőknek a részvényjegyzés során teljesített hozzájárulását vagy annak megfelelő részét a társaság székhelyén működő bankok által általánosságban beszámított, a folyószámla-szerződés alapján a visszatérítési kötelem keletkeztének napján aktuális kamattal egyetemben.

167. §

(1) A részvényjegyzés hatálytalan, ha a nyilvános jegyzésre vonatkozó felhívásban közzétett határidő leteltének napjáig a jegyzett részvények értéke nem éri el a tervezett alaptőke értékét, hacsaknem ezen érték eléréséhez hiányzó részvények az alapítók vagy azok egy csoportja által utólagosan jegyzésre kerülnek, vagy az

§ 165

(1) K upísaniu akcie dochádza zápisom do listiny upisovateľov alebo doručením písomného prejavu vôle upisovateľa. Zápis do listiny upisovateľov alebo iný písomný prejav vôle upisovateľa musí obsahovať aspoň

a) obchodné meno alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby, ak je pridelené, alebo meno, bydlisko a rodné číslo fyzickej osoby, ktorá upisuje akcie; ak je upisovateľom zahraničná fyzická osoba, uvádza sa dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené,

b) počet, menovitú hodnotu, formu, prípadne druh upisovaných akcií,

c) emisný kurz upisovaných akcií,

d) lehoty na splácanie upísaných akcií,

e) podpis upisovateľa.

(2) Na základe výzvy na upisovanie akcií nemožno upisovať akcie nepeňažnými vkladmi.

(3) Ak ide o peňažné vklady, je upisovateľ povinný splatiť aspoň 10 % menovitej hodnoty upísaných akcií v čase a na účet v banke, ktoré sú určené zakladateľovi vo výzve na upisovanie. Ak upisovateľ nesplní túto povinnosť, je upísanie neúčinné.

§ 166

(1) Po upísaní navrhovaného základného imania zakladatelia ďalšie upisovanie odmietnu, ak zakladateľská zmluva alebo zakladateľská listina neurčuje inak.

(2) Ak sa upíšu akcie prevyšujúce navrhované základné imanie a zakladatelia prijali podľa § 163 ods. 2 písm. b) upísanie akcií jednotlivými upisovateľmi len v určitom rozsahu, sú zakladatelia povinní spoločne a nerozdielne bez zbytočného odkladu vrátiť upisovateľovi vklad alebo časť vkladu splateného pri upísaní akcií spolu s úrokom vo výške úroku obvykle poskytovaného bankami v mieste sídla spoločnosti, a to podľa zmluvy o bežnom účte ku dňu vzniku povinnosti vrátiť zaplatenú sumu.

§ 167

(1) Upisovanie akcií je neúčinné, ak do konca lehoty vyhlásenej vo výzve na upisovanie akcií nedosiahne hodnota upísaných akcií výšku navrhovaného základného imania, ibaže akcie chýbajúce do tejto výšky sú do jedného mesiaca dodatočne upísané zakladateľmi alebo niektorými z nich alebo zakladateľská zmluva

alapító szerződés vagy az alapító okirat kifejezetten meg nem engedi a részvények 163. § (4) bekezdésébe foglalt szabályozott jegyzését, és a jegyzett részvények értéke a nyilvános jegyzésre vonatkozó felhívásban közzétett határidő leteltének napjáig elérte az alaptőke törvény által meghatározott értékét.

(2) Ha a részvényjegyzés hatálytalan, a részvényjegyző részvényjegyzésből fakadó jogai megszűnnek, és az alapítók együttesen és egyetemlegesen, haladéktalanul kötelesek visszatéríteni a részvényjegyzőknek a részvényjegyzés során teljesített hozzájárulását vagy annak részét. Pénzbeli hozzájárulás szolgáltatása esetén az alapítók a társaság székhelyén működő bankok által általánosságban beszámított, a folyószámla-szerződés alapján a visszatérítési kötelem keletkezésének napján aktuális kamattal egyetemben kötelesek visszatéríteni azt.

168. §

(1) A részvényjegyzők a lejegyzett részvények árát a részvényjegyzési ív által meghatározott határidőkön belül kötelesek teljesíteni. A részvényjegyzők a pénzbeli hozzájárulással teljesítendő lejegyzett részvények névértékének legalább 30 %-át kötelesek legkésőbb az alakuló közgyűlés kezdetéig teljesíteni.

(2) A társaság cégjegyzékbe való beiktatását megelőzően az alapítók a részvényjegyző részére kötelesek írásos igazolást kiállítani a hozzájárulás vagy annak részének teljesítéséről, amelynek kiváltképp

a) a részvényjegyző jogi személy cégszerű megnevezését vagy elnevezését, székhelyét, valamint megléte esetén azonosító számát, vagy részvényjegyző természetes személy esetén annak nevét, állandó lakhelyét és személyi számát; külföldi részvényjegyző természetes személy esetében személyi szám hiányában születésének időpontját,

b) a jegyzett részvények számát, névértékét, formai megjelenését, illetve fajtáját,

c) a jegyzett részvények kibocsátási árát,

d) a hozzájárulások teljesítésének mértékét,

e) a jegyzett részvények árának teljesítésre megszabott határidőket,

f) az alapító vagy alapítók kézjegyét kell tartalmaznia.

(3) A társaság cégjegyzékbe való beiktatását követően a társaság ezt az igazolást részvényutalványra vagy részvényre váltja be, amennyiben névértékének egésze teljesítve lett.

Az alakuló közgyűlés

169. §

(1) Azon részvényjegyzők, amelyek eleget tettek a 165. §-ba és a 168. §-ba foglalt kötelezettségüknek, jogosultak részt venni az alakuló közgyűlésen. Az alapítók a

alebo zakladateľská listina výslovne pripúšťa možnosť účinného upisovania akcií podľa § 163 ods. 4 a hodnota upísaných akcií dosiahla do konca lehoty vyhlásenej vo výzve najmenej hodnotu základného imania ustanovenú zákonom.

(2) Ak je upisovanie akcií neúčinné, zanikajú práva a povinnosti upisovateľa z upísania akcií a zakladatelia sú povinní spoločne a nerozdielne bez zbytočného odkladu vrátiť upisovateľovi vklad alebo časť vkladu splatenú pri upísaní akcií. Pri peňažnom vklade sú zakladatelia povinní vrátiť ho aj s úrokom vo výške obvykle poskytovanej bankami v mieste sídla spoločnosti, a to podľa zmluvy o bežnom účte ku dňu vzniku povinnosti vrátiť zaplatenú sumu.

§ 168

(1) Upisovatelia sú povinní splácať upísané akcie v lehotách ustanovených v listine upisovateľov. Aspoň 30% menovitej hodnoty upísaných akcií, ktoré sa majú splatiť peňažnými vkladmi, sú upisovatelia povinní splatiť najneskôr do začatia ustanovujúceho valného zhromaždenia.

(2) Pred zápisom spoločnosti do obchodného registra sú zakladatelia povinní vydať upisovateľovi akcií písomné potvrdenie o splatení vkladu alebo jeho časti, ktoré obsahuje najmä

a) obchodné meno alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby, ak je pridelené, alebo meno, bydlisko a rodné číslo fyzickej osoby, ktorá upisuje akcie; ak je upisovateľom zahraničná fyzická osoba, uvádza sa dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené,

b) počet, menovitú hodnotu, formu, prípadne druh upísaných akcií,

c) emisný kurz upísaných akcií,

d) rozsah splatenia vkladov,

e) lehoty na splácanie upísaných akcií,

f) podpis zakladateľa alebo zakladateľov.

(3) Po zápise spoločnosti do obchodného registra spoločnosť vymení toto potvrdenie za dočasný list alebo za akciu, ak je splatená celá jej menovitá hodnota.

Ustanovujúce valné zhromaždenie

§ 169

(1) Upisovatelia, ktorí splnili povinnosť ustanovenú v § 165 a 168, sú oprávnení zúčastniť sa na ustanovujú-

tervezett alaptőke értékének lejegyzésétől számított 60 napon belül hívják össze az alakuló közgyűlést.
(2) Ha az alapítók nem tartják be az (1) bekezdésbe foglalt, határidőre vonatkozó rendelkezést, a részvényjegyzés hatálytalannak minősül, és a 167. § (2) bekezdésének rendelkezései lépnek hatályba.

170. §

(1) E törvény eltérő rendelkezése hiányában az alakuló közgyűlés ülésére csak a tervezett alaptőkének megfelelő értékű részvények lejegyzése esetében, a pénzbeli hozzájárulások névértékének 30 %-os teljesítettsége mellett kerülhet sor.
(2) Az alakuló közgyűlés határozatképes, ha ülésén a lejegyzett részvények együttes névértékének több mint 50 %-os névértékhányadát jegyző, a névérték meghatározott részének teljesítésére vonatkozó kötelezettségüknek is eleget tevő részvényjegyzők jelen vannak. Az alakuló közgyűlés elnökének megválasztásáig az alakuló közgyűlésen a többi alapító által meghatalmazott alapító vagy annak képviselője elnököl.
(3) Az alakuló közgyűlés határozatának elfogadása az alakuló közgyűlésen részt vevő részvényjegyzők által jegyzett részvények együttes névértékének több mint 50 %-os névértékhányadát jegyző részvényjegyzők jóváhagyását feltételezi. E többség határozhat arról, hogy mely más esetek feltételezik más többség vagy a jelenlevő, szavazatra jogosult részvényjegyzők mindegyikének jóváhagyását.

171. §

(1) Az alakuló közgyűlés:
a) határozatot hoz a társaság megalapításáról,
b) jóváhagyja a társaság alapszabályát,
c) megválasztja a társaság azon testületeit, amelyek megválasztása az alapszabály értelmében a közgyűlés jogosultsági körébe tartozik.
(2) Az alapító szerződésbe vagy az alapító okiratba foglaltaktól az alaptőke értékének módosításán kívül az alakuló közgyűlés kizárólag valamennyi jelenlevő részvényjegyző jóváhagyásával térhet el.
(3) Az alakuló közgyűlésről közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyv készül. Az alakuló közgyűlés jegyzőkönyvének tartalmaznia kell az alakuló közgyűlés által elfogadott határozatokat és az elfogadott alapszabály teljes szövegváltozatát. A részvényjegyzők jelenléti íve a jegyzőkönyv függelékét képezi. A részvényjegyzők jelenléti ívének tartalmára a 185. § (1) bekezdésének rendelkezése megfelelően alkalmazandó.

com valnom zhromaždení. Zakladatelia zvolajú ustanovujúce valné zhromaždenie tak, aby sa konalo do 60 dní odo dňa, keď sa dosiahlo upísanie navrhovaného základného imania.
(2) Ak zakladatelia nedodržia lehotu ustanovenú v odseku 1, považuje sa upisovanie akcií za neúčinné a nastanú účinky § 167 ods. 2.

§ 170

(1) Ustanovujúce valné zhromaždenie sa môže konať, len ak boli upísané akcie v hodnote navrhovaného základného imania ak tento zákon neustanovuje inak a splatilo sa najmenej 30 % menovitej hodnoty peňažných vkladov.
(2) Ustanovujúce valné zhromaždenie je schopné uznášať sa, ak sú na ňom prítomní upisovatelia, ktorí upísali akcie s menovitou hodnotou predstavujúcou spolu viac ako 50 % celkovej menovitej hodnoty upísaných akcií a ktorí splnili svoju povinnosť splatiť určenú časť ich menovitej hodnoty. Ustanovujúcemu valnému zhromaždeniu predsedá pri začatí zakladateľ splnomocnený ostatnými zakladateľmi alebo jeho zástupca, dokiaľ nie je zvolený predseda ustanovujúceho valného zhromaždenia.
(3) Na rozhodnutie ustanovujúceho valného zhromaždenia sa vyžaduje súhlas upisovateľov, ktorí upísali akcie s menovitou hodnotou predstavujúcou spolu viac ako 50 % menovitej hodnoty akcií, ktoré spolu upísali upisovatelia prítomní na jeho zasadnutí. Rozhodnutie schválené touto väčšinou môže určiť, v ktorých prípadoch sa vyžaduje iná väčšina alebo súhlas všetkých prítomných upisovateľov oprávnených na hlasovanie.

§ 171

(1) Ustanovujúce valné zhromaždenie:
a) rozhoduje o založení spoločnosti,
b) schvaľuje stanovy spoločnosti,
c) volí orgány spoločnosti, ktoré je podľa stanov oprávnené voliť valné zhromaždenie.
(2) Od zakladateľskej zmluvy alebo zakladateľskej listiny sa môže okrem zmeny výšky základného imania ustanovujúce valné zhromaždenie odchýliť len so súhlasom všetkých prítomných upisovateľov.
(3) O konaní ustanovujúceho valného zhromaždenia sa vyhotovuje zápisnica, ktorá má formu notárskej zápisnice. Zápisnica z konania ustanovujúceho valného zhromaždenia musí obsahovať uznesenia prijaté ustanovujúcim valným zhromaždením a úplné znenie schválených stanov. Prílohu zápisnice tvorí listina prítomných upisovateľov. Pre obsah listiny prítomných upisovateľov platí primerane ustanovenie § 185 ods. 1.

Társaság alapítása nyilvános részvényjegyzés mellőzésével

172. §

(1) Ha az alapítók az alapító szerződésben lefektetik, hogy meghatározott arányban teljesítik a társaság alaptőkéjének egészét, a nyilvános részvényjegyzésre vonatkozó felhívás közzététele és az alakuló közgyűlés összehívása mellőzhető.
(2) Társaság nyilvános részvényjegyzés mellőzésével történő létrehozása esetén az alapító szerződésnek tartalmaznia kell az alapítók 171. § (1) bekezdése alapján hozott határozatait. Az alapító szerződésnek megfelelő, közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyvnek tartalmaznia kell a jóváhagyott alapszabályt is.
(3) Az (1) és a (2) bekezdések rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók, ha a társaság nyilvános részvényjegyzés mellőzésével történő alapításában egy jogi személy vesz részt.

Založenie spoločnosti bez výzvy na upísanie akcií

§ 172

(1) Ak sa zakladatelia v zakladateľskej zmluve dohodnú, že v určitom pomere splatia celé základné imanie spoločnosti, nevyžaduje sa výzva na upisovanie akcií a konanie ustanovujúceho valného zhromaždenia.
(2) Ak sa spoločnosť zakladá bez výzvy na upisovanie akcií, musí zakladateľská zmluva obsahovať rozhodnutia zakladateľov podľa § 171 ods. 1. Notárska zápisnica, v ktorej je vyhotovená zakladateľská zmluva, obsahuje aj schválené stanovy.
(3) Ustanovenia odsekov 1 a 2 platia obdobne, ak spoločnosť zakladá bez výzvy na upisovanie akcií jedna právnická osoba.

Az alapszabály

173. §

(1) Az alapszabálynak tartalmaznia kell:
a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,
b) a vállalkozás (tevékenység) tárgyát,
c) az alaptőke értékét és a részvények teljesítésének módját; ha a közgyűlés az alaptőke feltételes felemeléséről (207. §) döntött, annak mértékét, vagy a jóváhagyott alaptőke értékét, amennyiben a közgyűlés meghatalmazta az igazgatótanácsot az alaptőke felemelésével (210. §),
d) a részvények számát, névértékét, és alakszerűségét, valamint annak meghatározását, hogy névre vagy bemutatóra szólnak-e, és amennyiben a társaság mindkét típust kibocsátja, a bemutatóra és a névre szóló részvények számát, illetve a névre szóló részvények átruházhatóságára vonatkozó korlátozásokat,
e) a közgyűlés összehívásának módját, illetékességi körét és a döntéshozatal módját,
f) az igazgatótanács, a felügyelőbizottság és más testületek tagjainak létszámát, valamint ezek illetékességi körét és a döntéshozatal módját,
g) a tartalékalapban elhelyezett kezdő összeget, illetve azon összeget, amelynek feltöltésére a társaság kötelezi magát, valamint a tartalékalap feltöltésének módját,
h) a haszon felosztásának módját,
i) a lejegyzett részvények értékének határidőn belüli teljesítésére vonatkozó kötelezettség elmulasztásának következményeit,
j) az alaptőke felemelésének és leszállításának módját,
k) az alapszabály kiegészítése és módosítása során

Stanovy

§ 173

(1) Stanovy musia obsahovať:
a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,
b) predmet podnikania (činnosti),
c) výšku základného imania a spôsob splácania akcií; prípadne aj podmienenú výšku základného imania, ak valné zhromaždenie rozhodlo o podmienenom zvýšení základného imania (§ 207) alebo schválenú výšku základného imania, ak valné zhromaždenie poverilo predstavenstvo zvýšiť základné imanie (§ 210),
d) počet akcií, ich menovitú hodnotu a podobu, ako aj určenie, či akcie znejú na meno alebo na doručiteľa, ak spoločnosť vydáva akcie v oboch formách, počet akcií na doručiteľa a počet akcií na meno, prípadne uvedenie obmedzenia prevoditeľnosti akcií na meno,
e) spôsob zvolávania valného zhromaždenia, jeho pôsobnosť a spôsob jeho rozhodovania,
f) počet členov predstavenstva, dozornej rady alebo iných orgánov, ako aj vymedzenie ich pôsobnosti a spôsob rozhodovania,
g) výšku začiatočného rezervného fondu a výšku, do ktorej je spoločnosť povinná ho dopĺňať, a spôsob dopĺňania,
h) spôsob rozdelenia zisku,
i) dôsledky porušenia povinnosti splatiť včas upísané akcie,
j) spôsob zvyšovania a znižovania základného imania a
k) postup pri dopĺňaní a zmene stanov
l) ďalšie údaje, ak to ustanovuje zákon.

követendő eljárást,

l) további adatokat, ha arról a törvény úgy rendelkezik.

(2) Ha a közgyűlés olyan határozatot fogad el, amely az alapszabály tartalmának módosulását vonja maga után, ezen határozat az alapszabály módosításáról szóló határozatnak minősül, ha elfogadására a törvény és az alapszabály által meghatározott módon került sor.

(3) Az igazgatótanács az alapszabály valamennyi módosítását követően haladéktalanul köteles kiállítani az alapszabály teljes szövegváltozatát, amelynek teljességéért és helyességéért felelősséggel tartozik. Az alaptőke feltételes felemelése esetén az igazgatótanács az alapszabály teljes szövegváltozatában feltünteti az alaptőke azon értékét, amely az átváltható kötvények vagy az elsőbbségi kötvények tulajdonosai e kötvényekkel összefüggő jogainak az előző naptári év során, az évet követő egy hónapon belül történt érvényesítéséből fakad.

174. §

Az alapszabály szükség esetén rendelkezik

a) a különböző részvényfajták kibocsátásáról, megjelöléséről, mennyiségéről és a hozzájuk fűződő jogokról, valamint

b) a 160. § alapján történő kötvénykibocsátásról és a kötvényekhez fűződő jogokról is.

A társaság létrejötte

§ 175

(1) A társaság létrejöttét megelőzően az alaptőke teljes értékének lejegyzésre kell kerülnie, illetve a pénzbeli hozzájárulások legalább 30 %-ának teljesítettnek kell lenni; ez nem érinti az 59. § (2) bekezdésének rendelkezését.

(2) A cégjegyzékbe való beiktatásra vonatkozó indítványt az igazgatótanács terjeszti be, és annak valamennyi tagja ellátja kézjegyével.

A részvényutalvány

176. §

(1) Ha a részvényjegyző a cégjegyzékbe való beiktatást megelőzően nem teljesítette a részvények kibocsátási árának egészét, a társaság a cégjegyzékbe való beiktatást követően haladéktalanul részvényutalványt állít ki a részvényes számára.

(2) A részvényutalvány

a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,

b) a társaság alaptőkéjének értékét,

c) a részvényes-jogi személy cégszerű megnevezését vagy elnevezését, székhelyét és azonosító számát vagy a részvényes-természetes személy nevét, állandó lakhelyét és személyi számát; külföldi jogi

(2) Ak prijme valné zhromaždenie rozhodnutie, ktorého dôsledkom je zmena obsahu stanov, považuje sa toto rozhodnutie za rozhodnutie o zmene stanov, ak bolo prijaté spôsobom, ktorý sa podľa zákona a stanov vyžaduje na prijatie rozhodnutia o zmene stanov.

(3) Predstavenstvo je povinné po každej zmene stanov vyhotoviť bez zbytočného odkladu úplné znenie stanov, za ktorého úplnosť a správnosť zodpovedá. V prípade podmieneného zvýšenia základného imania vyhotoví predstavenstvo úplné znenie stanov s uvedením výšky základného imania, ktorá vyplynula z uplatnenia práv spojených s vymeniteľnými dlhopismi alebo prioritnými dlhopismi ich majiteľmi v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roka do jedného mesiaca po skončení kalendárneho roka.

§ 174

Stanovy podľa potreby takisto upravia:

a) vydávanie rôznych druhov akcií, ich označenie, počet a práva s nimi spojené a

b) pravidlá pre vydávanie dlhopisov podľa § 160 a práva s dlhopismi spojené.

Vznik spoločnosti

§ 175

(1) Pred vznikom spoločnosti musí byť upísaná celá hodnota základného imania a splatených najmenej 30 % z peňažných vkladov; ustanovenie § 59 ods. 2 tým nie je dotknuté.

(2) Návrh na zápis do obchodného registra podáva predstavenstvo a podpisujú ho všetci členovia predstavenstva.

Dočasný list

§ 176

(1) Ak upisovateľ nesplatil pred zápisom do obchodného registra celý emisný kurz akcií, vydá spoločnosť bezodkladne po zápise spoločnosti do obchodného registra akcionárovi dočasný list.

(2) Dočasný list obsahuje

a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,

b) výšku základného imania spoločnosti,

c) obchodné meno alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby alebo meno, bydlisko a rodné číslo fyzickej osoby, ktorá je akcionárom; pri zahraničnej právnickej osobe sa identifi-

személy esetében az azonosító számot csak annak megléte esetén; külföldi természetes személy esetében személyi szám hiányában születésének időpontját,

d) a lejegyzett részvények számát, névértékét és a részvényutalvánnyal helyettesített részvény formai megjelenését, illetve a részvényfajta megjelölését,

e) a részvények részvényutalvánnyal helyettesített kibocsátási értékének teljesítendő értékét, illetve a kibocsátási érték teljesítésének határideit,

f) a részvényutalvány kibocsátásának időpontját,

g) nyomdai úton való előállítás esetén a részvényutalvány kibocsátása idején a társaság nevében eljárni jogosult igazgatótanácsi tag vagy tagok kézjegyét tartalmazza.

(3) A részvényutalvány névre szóló értékpapír, amelyhez az általa helyettesített részvényekkel kapcsolatos jogok, valamint a névértékük teljesítésére vonatkozó kötelezettségek fűződnek. A részvényutalvány átruházása esetén a névre szóló részvények átruházásáról szóló rendelkezések megfelelően alkalmazandók. Ha a részvényes a részvények névértékének teljesítését megelőzően más személyre ruházza át a részvényutalványt, helytállt a lejegyzett részvények fennmaradó értékének teljesítéséért.

(4) Ha a részvényutalvány több személy nevére szól, a 156. § (5) bekezdése értelemszerűen alkalmazandó. A részvények névértékének teljesítése ezen személyek együttes és egyetemleges kötelme.

(5) A társaság a részvényutalványt az általa helyettesített részvények névértékének részvényes általi teljesítését követően részvényekre váltja be.

3. alszakasz
A részvényesek jogai és kötelezettségei

176.a §

(1) A társaság cégjegyzékbe való beiktatásával a részvényjegyző a részvénytársaság tagjaként az általa jegyzett részvényeknek megfelelő részvényesi jogokhoz jut.

(2) A törvénynek az alaptőke felemelésének korábbi joghatására vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában az (1) bekezdés rendelkezése megfelelően alkalmazandó a társaság alaptőkéjének felemelése esetén is.

(3) A részvényesi jogok gyakorlása csak e törvény vagy külön törvény alapján korlátozható vagy függeszthető fel.

(4) A részvényesi jogok gyakorlását a közgyűlés ülését megelőzően nem lehet a részvényes részvényeinek más személy számláján való elhelyezéséhez, más személyre történő átruházásához vagy külön előírás által szabályozott, más személy nevére szóló jegyzékbe vételéhez kötni.

kačné číslo uvádza, ak je pridelené; pri zahraničnej fyzickej osobe sa uvádza dátum narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené,

d) počet, menovitú hodnotu a formu upísaných akcií, ktoré dočasný list nahrádza, prípadne určenie ich druhu,

e) výšku splatnej časti emisného kurzu akcií, ktoré nahrádza, a lehoty splácania emisného kurzu,

f) dátum vydania emisie dočasného listu,

g) podpis člena alebo podpisy členov predstavenstva, ktorí sú oprávnení konať v mene spoločnosti v čase vydania dočasného listu, ak sa dočasný list vydáva v listinnej podobe.

(3) Dočasný list je cenný papier, ktorý znie na meno a sú s ním spojené práva vyplývajúce z akcií, ktoré nahrádza, a povinnosť splatiť ich emisný kurz. Na prevod dočasného listu sa vzťahujú primerane ustanovenia o prevode akcií na meno. Ak akcionár prevedie dočasný list na inú osobu pred splatením menovitej hodnoty akcií, ručí za splatenie zvyšku upísanej hodnoty akcií.

(4) Ak dočasný list znie na meno niekoľkých osôb, platí § 156 ods. 5 obdobne. Na splatenie menovitej hodnoty akcií sú tieto osoby zaviazané spoločne a nerozdielne.

(5) Dočasný list vymení spoločnosť akcionárovi za akcie po splatení menovitej hodnoty akcií, ktoré dočasný list nahrádza.

Oddiel 3
Práva a povinnosti akcionárov

§ 176a

(1) Zápisom akciovej spoločnosti do obchodného registra nadobúda upisovateľ akcií práva akcionára ako spoločníka akciovej spoločnosti zodpovedajúce akciám, ktoré upísal.

(2) Ustanovenie odseku 1 sa použije primerane aj pri zvýšení základného imania spoločnosti, ak zákon neustanovuje skoršie účinky zvýšenia základného imania.

(3) Výkon práv akcionára môže byť obmedzený alebo pozastavený len na základe tohto zákona alebo osobitného zákona.

(4) Výkon práv akcionára sa nemôže pred konaním valného zhromaždenia podmieniť uložením akcií akcionára na účet inej osoby, prevedením na inú osobu alebo vykonaním ich registrácie na meno inej osoby podľa osobitného predpisu.

176.b §

(1) A részvényes részvényesi jogait nem gyakorolhatja a többi részvényes kárára és sérelmére.

(2) A társaságnak azonos feltételek mellett valamennyi részvényessel szemben egyenlő bánásmódot kell alkalmaznia.

177. §

(1) A részvényes az általa lejegyzett részvények kibocsátási árát az alapszabályban rögzített határidőben, legkésőbb a társaság létrejöttétől számított egy éven belül köteles teljesíteni. Ez nem érinti az 59. § (2) bekezdésének és a 170. § (1) bekezdésének rendelkezéseit.

(2) A részvényes nem mentesülhet az általa lejegyzett részvények kibocsátási árának teljesítésére vonatkozó kötelezettség alól. Ez nem érinti a 176. § (3) bekezdésének rendelkezéseit és az alaptőke leszállításáról szóló rendelkezéseket. A részvényes egyoldalú jogügylettel nem számíthatja be a társasággal szembeni követelését a társaságnak a részvényes által lejegyzett részvények kibocsátási értékének teljesítésére vonatkozó követelése ellenében.

(3) Az (1) bekezdésbe foglalt, a részvények kibocsátási árának vagy részének teljesítésére vonatkozó kötelezettség elmulasztása esetén a részvényes köteles késedelmi kamatot fizetni azon, az alapszabály által meghatározott összeg alapján, amelynek teljesítését elmulasztotta, eltérő esetben évi 20 % mértékben.

(4) Ha a részvényes elmulasztotta a részvények kibocsátási árának vagy részének teljesítését, az igazgatótanács írásban szólítja fel kötelezettségének az alapszabály által meghatározott határidőn belül, eltérő esetben az igazgatótanács felszólításának kikézbesítésétől számított 60 napon belül történő teljesítésére. A felszólítás tartalmazza az (5) bekezdésbe foglalt, kizárásra vonatkozó figyelmeztetést is.

(5) A (4) bekezdésbe foglalt határidő elvesztegetését követően a társaság kizárja a részvényest a társaságból. A részvényes társaságból való kizárásáról az igazgatótanács határoz. A részvényesnek a társaságból való kizárásáról szóló határozatot az igazgatótanács kikézbesíti a részvényesnek, ugyanakkor beiktatja az okiratgyűjteménybe. A részvényesnek a társaságból való kizárásáról szóló határozat kikézbesítésével a kizárt részvényes részvényei a társaságra szállnak át.

(6) A kizárt részvényes részvényeinek a társaságra való átruházását vagy az alaptőke értékének a kizárt részvényes részvényeinek értékével való, a 161.b § alapján történő leszállítását követően a társaság a társaságból kizárt részvényesnek visszafizeti a kibocsátási érték általa teljesített, a társaságnak az (1) és a (3) bekezdésekbe foglalt kötelezettség elmulasztása okán keletkezett kiadásai és az ezzel összefüggő költségek által csökkentett részletét. Ha a társaság a kizárt részvényes

§ 176b

(1) Akcionár nesmie vykonávať práva akcionára na ujmu práv a oprávnených záujmov ostatných akcionárov.

(2) Spoločnosť musí zaobchádzať za rovnakých podmienok so všetkými akcionármi rovnako.

§ 177

(1) Akcionár je povinný splatiť emisný kurz akcií, ktoré upísal, v čase určenom v stanovách najneskôr do jedného roka od vzniku spoločnosti. Tým nie sú dotknuté ustanovenia § 59 ods. 2 a § 170 ods. 1.

(2) Akcionára nemožno zbaviť záväzku splatiť emisný kurz akcií, ktoré upísal. Ustanovenie § 176 ods. 3 a ustanovenia o znížení základného imania tým nie sú dotknuté. Akcionár nemôže jednostranným právnym úkonom započítať svoju pohľadávku voči spoločnosti proti pohľadávke spoločnosti na splatenie emisného kurzu akcií, ktoré upísal.

(3) Pri porušení povinnosti splatiť emisný kurz akcií alebo jeho časti podľa odseku 1 je akcionár povinný zaplatiť úroky z omeškania zo sumy, s ktorou je akcionár v omeškaní, určené v stanovách, inak vo výške 20 % ročne.

(4) Ak je akcionár v omeškaní so splácaním emisného kurzu akcií alebo jeho časti, vyzve ho predstavenstvo písomne, aby svoju povinnosť splnil v lehote určenej stanovami, inak v lehote 60 dní od doručenia výzvy predstavenstva. Výzva obsahuje aj upozornenie na vylúčenie podľa odseku 5.

(5) Po márnom uplynutí lehoty podľa odseku 4 spoločnosť vylúči akcionára zo spoločnosti. O vylúčení akcionára zo spoločnosti rozhoduje predstavenstvo. Rozhodnutie o vylúčení akcionára zo spoločnosti predstavenstvo doručí akcionárovi a uloží do zbierky listín. Doručením rozhodnutia o vylúčení akcionára zo spoločnosti prechádzajú akcie vylúčeného akcionára na spoločnosť.

(6) Po prevode akcií vylúčeného akcionára alebo po znížení základného imania o akcie vylúčeného akcionára podľa § 161b spoločnosť vyplatí vylúčenému akcionárovi peňažnú sumu vo výške ním splatenej časti emisného kurzu zníženú o náklady, ktoré spoločnosti vznikli z porušenia povinnosti podľa odsekov 1 a 3 vylúčeným akcionárom, a výdavky spoločnosti s tým spojené. Ak spoločnosť prevedie akcie vylúčeného akcionára za cenu nižšiu, ako bol emisný kurz akcií, vyplatí spoločnosť vylúčenému akcionárovi len peňažnú sumu presahujúcu výšku emisného kurzu zníženú o náklady, ktoré spoločnosti vznikli z porušenia povinnosti podľa odsekov 1 a 3 vylúčeným akcionárom, a výdavky spoločnosti s tým spojené. Ak spoločnosť zníži základné imanie o akcie vylúčeného akcionára, vyplatí spoločnosť vylúčenému akcionárovi peňažnú sumu vo výške ním splatenej časti emisného

részvényeit azok kibocsátási értéke alatt ruházza át, a kizárt részvényesnek csak a kibocsátási értéket meghaladó, a társaságnak az (1) és a (3) bekezdésekbe foglalt kötelezettség elmulasztása okán keletkezett kiadásai és az ezzel összefüggő költségek által csökkentett pénzösszeget fizeti ki. Ha a társaság a kizárt részvényes részvényeinek értékével leszállítja alaptőkéje értékét, a kizárt részvényesnek a kibocsátási ár általa teljesített részletének a társaságnak az (1) és a (3) bekezdésekbe foglalt kötelezettség elmulasztása okán keletkezett kiadásai és az ezzel összefüggő költségek, valamint a társaság veszteségéből való részesedés által csökkentett értékét fizeti ki.

(7) Ha a társaság nyomdai úton előállított részvényutalványokat bocsátott ki, a részvényutalványt érvénytelenítő nyilatkozat is a részvényes kizárásáról szóló határozat részét képezi. A (6) bekezdésbe foglalt részvényszerzőnek a társaság új részvényutalványt, vagy ha sor kerül a részvények kibocsátási értékének teljesítésére, részvényeket ad ki.

178. §

(1) A részvényes részesedésre jogosult a társaság azon hasznából (osztalék), amelyet a közgyűlés a gazdasági eredmények alapján felosztásra meghatározott. Az alapszabály egyéb, a haszonból eltérő részesedéssel járó részvényekről szóló rendelkezései hiányában ezen részesedést a részvényes részvényeinek névértéke és a valamennyi részvényes által birtokolt részvények névértéke közti arány határozza meg. A társaság a részvényesek osztalékait csak a 179. § (3) – (5) bekezdéseibe foglalt feltételek teljesülése mellett fizetheti ki.

(2) Az osztalékhoz fűződő jog a közgyűlésnek a haszon részvényesek közti felosztásáról szóló határozata elfogadásának napjától önálló átruházás tárgyát képezheti.

(3) Az igazgatótanács és a felügyelőbizottság haszonrészesedését (jogdíját) a közgyűlés határozhatja meg a felosztásra szánt haszon alapján.

(4) Külön törvény eltérő rendelkezése hiányában a társaság alkalmazottai az alapszabállyal összhangban részesedhetnek a haszonból. Az alapszabály vagy a közgyűlés rendelkezhet arról, hogy ez a haszonrészesedés a társaság alkalmazottai által történő részvényszerzésre fordítható.

(5) Az osztalékjogosultágra vonatkozó tulajdonosi megfeleltetés fordulónapját a haszonfelosztást határozatba foglaló közgyűlés tűzi ki; ha erre nem kerül sor, ezen napnak az osztalékhoz fűződő jog részvényes által való érvényesítésének napja minősül. Nyilvános részvénytársaság vagy a részvényeit vagy annak részét nyilvános részvényjegyzés útján forgalomba hozó társaság esetében ezen nap nem eshet a közgyűlés ülésétől számított ötödik napnál korábbi és a közgyűlés ülésétől számított 30. napnál későbbi időpontra; ha a nyilvános részvénytársaság vagy a részvényeit vagy annak részét kurzu zníženú o náklady, ktoré spoločnosti vznikli z porušenia povinnosti podľa odseku 1 a 3 vylúčeným akcionárom, a výdavky spoločnosti s tým spojené a o podiel na strate spoločnosti.

(7) Ak spoločnosť vydala listinné dočasné listy, je súčasťou rozhodnutia o vylúčení akcionára aj vyhlásenie dočasného listu za neplatný. Nadobúdateľovi akcií podľa odseku 6 vydá spoločnosť nový dočasný list alebo akcie, ak je emisný kurz akcií splatený.

§ 178

(1) Akcionár má právo na podiel zo zisku spoločnosti (dividendu), ktorý valné zhromaždenie podľa výsledku hospodárenia určilo na rozdelenie. Pokiaľ z ustanovení stanov týkajúcich sa akcií s odlišným nárokom na podiel zo zisku nevyplýva niečo iné, určuje sa tento podiel pomerom menovitej hodnoty jeho akcií k menovitej hodnote akcií všetkých akcionárov. Spoločnosť môže akcionárom vyplácať dividendu len pri splnení podmienok ustanovených v § 179 ods. 3 až 5.

(2) Právo na dividendu môže byť predmetom samostatného prevodu odo dňa rozhodnutia valného zhromaždenia o rozdelení zisku akcionárom.

(3) Podiel členov predstavenstva a členov dozornej rady na zisku (tantiému) môže určiť valné zhromaždenie zo zisku určeného na rozdelenie.

(4) Pokiaľ osobitný zákon neustanovuje inak, môžu sa zamestnanci spoločnosti v zhode so stanovami podieľať na rozdelení zisku. Stanovy alebo valné zhromaždenie môže určiť, že tento podiel na zisku možno použiť na získanie akcií zamestnancami spoločnosti.

(5) Rozhodujúci deň na určenie osoby oprávnenej uplatniť právo na dividendu určí valné zhromaždenie, ktoré rozhodlo o rozdelení zisku spoločnosti; ak valné zhromaždenie rozhodujúci deň neurčí, je týmto dňom deň uplatnenia práva na dividendu akcionárom. Vo verejnej akciovej spoločnosti a spoločnosti, ktorá vydala všetky akcie alebo časť akcií na základe verejnej výzvy na upisovanie akcií, nemôže byť tento deň určený na skorší deň, ako je piaty deň nasledujúci po dni konania valného zhromaždenia a na neskorší deň, ako je 30. deň od konania valného zhromaždenia; ak valné zhromaždenie verejnej akciovej spoločnosti

nyilvános részvényjegyzés útján forgalomba hozó társaság közgyűlése a fordulónapot nem tűzi ki, ezen napnak a közgyűlés ülésétől számított 30. nap minősül.
(6) Az osztalék kifizetésének módját és helyszínét a haszonfelosztást határozatba foglaló közgyűlés határozza meg. Nyilvános részvénytársaság vagy a részvényeit vagy annak részét nyilvános részvényjegyzés útján forgalomba hozó társaság esetében az osztalék kifizetése az (5) bekezdésben meghatározott fordulónaptól számított 60 napon belül esedékes. A társaság a részvényesek osztalékát saját költségére és kockázatára köteles kifizetni.
(7) A részvényes jogosult betekinteni a felügyelőbizottság üléseinek jegyzőkönyveibe; az ekképp szerzett információkra vonatkozóan köteles eleget tenni titoktartási kötelezettségének.

179. §

(1) A részvényes a jóhiszeműen elfogadott osztalékot nem köteles visszaszolgáltatni a társaságnak.
(2) A társaság nem szolgáltathatja vissza részvényesei hozzájárulását.
(3) A társaság megszűntéig a részvényesek között mindig csak
a) a tartalékalapba, vagy egyéb, a társaság által a törvény alapján létrehozott alapokba fizetendő összeg és az előző időszakok fedezetlen veszteségei által csökkentett,
b) az előző időszakok fel nem osztott használával és a törvény által nem szabályozott felhasználású egyéb saját forrásokkal növelt tiszta haszon kerülhet felosztásra.
(4) A társaság nem oszthatja fel a tiszta hasznot vagy egyéb saját forrásait, ha ez, minden körülmény figyelembe vételével, a hanyatlásához vezet, és ha a pénzügyi kimutatás alapján megállapított saját tőkéje értéke a haszon felosztása következtében a tartalékalapot (217. §) és egyéb, a törvény vagy az alapszabály által a részvényesek felé való teljesítésre fel nem használható alapokat is magába foglaló, a be nem fizetett alaptőke értékétől mentes alaptőke értéke alá csökken vagy csökkenne, amennyiben a külön törvény alapján kiállított mérleg aktívái ezen értéket még nem tartalmazzák.
(5) A társaság nem fizethet ki hozzájárulás utáni kamatot és nem folyósíthat előleget az osztalékra.
(6) Nem minősül a hozzájárulások részvényesek felé való visszatérítésének az a társaság általi teljesítés, amelyre
a) a társaság saját részvényeinek a törvényi szabályozásnak megfelelő megszerzése,
b) a részvényutalványt érvénytelenítő nyilatkozat kiadása kapcsán kerül sor.
(7) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a (2) – (5) bekezdések rendelkezései nem vonatkoznak a társaság alaptőkéjének leszállítására.

alebo spoločnosti, ktorá vydala všetky akcie alebo časť akcií na základe verejnej výzvy na upisovanie akcií rozhodujúci deň neurčí, považuje sa za takýto deň 30. deň od konania valného zhromaždenia.
(6) Spôsob a miesto výplaty dividendy určí valné zhromaždenie, ktoré rozhodlo o rozdelení zisku. Vo verejných akciových spoločnostiach a spoločnostiach, ktoré vydali všetky akcie alebo časť akcií na základe verejnej výzvy na upisovanie akcií, je dividenda splatná najneskôr do 60 dní od rozhodujúceho dňa určeného podľa odseku 5. Spoločnosť je povinná vyplatiť dividendu akcionárom na svoje náklady a nebezpečenstvo.
(7) Akcionár má právo nazerať do zápisníc z rokovania dozornej rady; o takto získaných informáciách je povinný zachovávať mlčanlivosť.

§ 179

(1) Akcionár nie je povinný vrátiť spoločnosti dividendu prijatú dobromyseľne.
(2) Spoločnosť nesmie vrátiť akcionárom ich vklady.
(3) Do zrušenia spoločnosti môže byť medzi akcionárov rozdelený vždy len čistý zisk
a) znížený o prídely do rezervného fondu, prípadne ďalších fondov, ktoré spoločnosť vytvára podľa zákona, a o neuhradenú stratu z minulých období,
b) zvýšený o nerozdelený zisk z minulých období a iné vlastné zdroje, ktorých použitie nie je v zákone ustanovené.
(4) Spoločnosť nemôže rozdeliť medzi akcionárov čistý zisk alebo iné vlastné zdroje spoločnosti, ak tým s prihliadnutím na všetky okolnosti spôsobí svoj úpadok, a ak vlastné imanie zistené podľa schválenej riadnej účtovnej závierky je alebo by bolo v dôsledku rozdelenia zisku nižšie ako hodnota základného imania spolu s rezervným fondom (§ 217), prípadne ďalšími fondmi vytváranými spoločnosťou, ktoré sa podľa zákona alebo stanov nesmú použiť na plnenie akcionárom, znížená o hodnotu nesplateného základného imania, ak táto hodnota ešte nie je zahrnutá v aktívach uvedených v súvahe podľa osobitného zákona.
(5) Spoločnosť nesmie vyplácať akcionárom najmä úroky z vkladov do spoločnosti a preddavky na dividendu.
(6) Za vrátenie vkladov akcionárom sa nepovažuje plnenie spoločnosti
a) pri nadobudnutí vlastných akcií spoločnosťou, ak to zákon pripúšťa,
b) pri vyhlásení dočasného listu za neplatný.
(7) Ustanovenia odsekov 2 až 5 sa nevzťahujú na zníženie základného imania spoločnosti, ak zákon neustanovuje inak.
(8) Po zrušení spoločnosti s likvidáciou má akcionár

(8) A részvényes a társaság felszámolás útján való megszüntetését követően jogosult a maradék vagyonban való részesedésre.
(9) A részvényes bármilyen, jelen törvény vagy külön törvény, illetve az alapszabály rendelkezéseivel ellentétesen folyósított teljesítést köteles a társaságnak visszatéríteni; ez nem érinti az (1) bekezdés rendelkezését. E kötelezettség teljesítésétől a társaság nem állhat el, és az igazgatótanács köteles behajtani azt.

180. §

(1) A részvényes jogosult részt venni a közgyűlés ülésén, szavazati jogát gyakorolni, tájékoztatást és magyarázatot kérni a közgyűlés ülésének tárgyát képező, a társaságot érintő ügyletekről vagy a társaság közvetlen irányítása alá tartozó vállalkozásokról, illetve javaslatokkal élhet. A részvényes szavazatainak számát az általa birtokolt részvények névértékének és az alaptőke értékének aránya határozza meg. A szavazás módjáról az alapszabály rendelkezik. Az alapszabály vagy külön törvény az egy részvényesre eső szavazatok maximális számának meghatározásával vagy a szavazatok számának az egyes részvények névértékéhez rendelésével korlátozhatja a szavazati jog gyakorlását; a szavazati jog gyakorlásának alapszabályban lefektetett korlátozása valamennyi részvényesre egyenlő mértékben kell, hogy vonatkozzon.
(2) Az (1) bekezdésbe foglalt jogok érvényesítése vonatkozásában a dematerializált részvények forgalomba hozatala esetén a tulajdonosi megfeleltetés fordulónapjának a közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy a közgyűlés üléséről szóló közleményben feltüntetett nap minősül. A fordulónap lehet a közgyűlés ülésének napja vagy az azt megelőző nap, de legfeljebb a közgyűlés ülését megelőző ötödik nap. Ha a fordulónap ilyetén meghatározására nem kerül sor, minden esetben a közgyűlés ülésének napja minősül fordulónapnak. A nyilvános részvénytársaság részvényeihez fűződő jogok érvényesítése esetén a tulajdonosi megfeleltetés fordulónapjának a közgyűlés ülését megelőző harmadik nap minősül.
(3) Az igazgatótanács a közgyűlés során elhangzott kérelem alapján köteles valamennyi részvényesnek teljes körű és valós tájékoztatást és magyarázatot nyújtani a közgyűlés ülésének tárgyával összefüggésben. Ha az igazgatótanács képtelen a részvényesnek a közgyűlés során teljes körű tájékoztatást nyújtani, vagy ha a közgyűlés során a részvényes ilyen igénnyel él, az igazgatótanács köteles írásban tájékoztatni a részvényest a közgyűlés ülését követő 15 napon belül. Az írásos tájékoztatót az igazgatótanács a részvényes által megadott címre kézbesíti ki, eltérő esetben a társaság székhelyén bocsátja a részvényes rendelkezésére. Az igazgatótanács írásos tájékoztatásában vagy a közgyűlés ülésén

právo na podiel na likvidačnom zostatku.
(9) Akékoľvek plnenia poskytnuté akcionárom v rozpore s týmto zákonom alebo osobitným zákonom, alebo stanovami sú akcionári povinní vrátiť spoločnosti; ustanovenie odseku 1 tým nie je dotknuté. Splnenie tejto povinnosti nemôže spoločnosť odpustiť a predstavenstvo je povinné ju vymáhať.

§ 180

(1) Akcionár je oprávnený zúčastniť sa na valnom zhromaždení, hlasovať na ňom, požadovať na ňom informácie a vysvetlenia týkajúce sa záležitostí spoločnosti alebo záležitostí osôb ovládaných spoločnosťou, ktoré súvisia s predmetom rokovania valného zhromaždenia, a uplatňovať na ňom návrhy. Počet hlasov akcionára sa určuje pomerom menovitej hodnoty jeho akcií k výške základného imania. Spôsob hlasovania určujú stanovy. Stanovy alebo osobitný zákon môžu obmedziť výkon hlasovacieho práva určením najvyššieho počtu hlasov jedného akcionára alebo odstupňovaním počtu hlasov v závislosti od určitých menovitých hodnôt akcií; obmedzenie výkonu hlasovacieho práva v stanovách sa musí vzťahovať v rovnakom rozsahu na všetkých akcionárov.
(2) Na uplatnenie práv podľa odseku 1 je pri akciách vydaných v zaknihovanej podobe rozhodujúcim dňom deň určený v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia. Týmto dňom môže byť deň konania valného zhromaždenia alebo deň, ktorý mu predchádza, najviac však päť dní pred dňom konania tohto valného zhromaždenia. Ak rozhodujúci deň nie je takýmto spôsobom určený, považuje sa za rozhodujúci deň vždy deň konania valného zhromaždenia. Rozhodujúcim dňom na uplatnenie práv pri akciách verejnej akciovej spoločnosti je tretí deň predchádzajúci dňu konania valného zhromaždenia.
(3) Predstavenstvo je povinné každému akcionárovi poskytnúť na požiadanie na valnom zhromaždení úplné a pravdivé informácie a vysvetlenia, ktoré súvisia s predmetom rokovania valného zhromaždenia. Ak predstavenstvo nie je schopné poskytnúť akcionárovi na valnom zhromaždení úplnú informáciu alebo ak o to akcionár na valnom zhromaždení požiada, je predstavenstvo povinné poskytnúť ich akcionárovi písomne najneskôr do 15 dní od konania valného zhromaždenia. Písomnú informáciu zasiela predstavenstvo akcionárovi na adresu ním uvedenú, inak ju poskytne v mieste sídla spoločnosti. Predstavenstvo môže akcionára vo svojej písomnej informácii alebo v odpovedi priamo na rokovaní valného zhromaždenia odkázať na webové sídlo spoločnosti, ak ho má

elhangzott válaszában a társaság honlapjára irányíthatja a részvényes figyelmét, amennyiben ilyet fenntart, és amennyiben a honlap kérdés – válasz formájában tartalmazza a választ a részvényes által felvetett kérdésre. Ha a társaság honlapja nem tartalmazza a részvényes által igényelt tájékoztatást, vagy részinformációt tartalmaz, a bíróság a részvényes indítványára elrendelheti a társaság számára a teljes körű információszolgáltatást.
(4) Információ szolgáltatása csak abban az esetben utasítható el, ha az törvénysértéshez vezetne, vagy az információ tartalmának alapos megvizsgálása alapján vélelmezhető, hogy az kárt okozhatna a társaságnak vagy az általa közvetlenül irányított vállalkozásnak; a társaság gazdálkodására és vagyoni helyzetére vonatkozó információk szolgáltatása nem utasítható el. Az információszolgáltatás elutasításáról az igazgatótanács dönt a közgyűlés ülése során. Ha az igazgatótanács elutasítja az információszolgáltatást, a részvényes kérelmére a felügyelőbizottság dönt az igazgatótanácsnak a kért információszolgáltatásra vonatkozó, a közgyűlés ülése során teljesítendő kötelezettségéről; a felügyelőbizottság döntésének meghozatalára szükséges időre a közgyűlés levezető elnöke a felügyelőbizottság indítványára felfüggesztheti a közgyűlés ülését. Ha a felügyelőbizottság úgy dönt, hogy elutasítja az információszolgáltatásra vonatkozó kérelmet, a bíróság a részvényes indítványára dönt arról, hogy a társaság köteles-e megadni a kért információt.
(5) Ha a részvényes nem kérelmezte, hogy a felügyelőbizottság döntsön az információszolgáltatásról, vagy a felügyelőbizottság elutasító döntést hoz, ezen információszolgáltatás megtagadása okán a közgyűlésnek a kért információ tárgyával összefüggésben hozott határozata nem érvényteleníthető.
(6) A részvényesnek a (3) bekezdés utolsó mondatába és a (4) bekezdésbe foglalt joga megszűnik, ha a részvényes azon közgyűlés ülésétől számított egy hónapon belül nem érvényesíti, amely során az igazgatótanácstól vagy a felügyelőbizottságtól kérelmezte az információszolgáltatást.

181. §

(1) Azon részvényes vagy részvényesek, amelyek az alaptőke névértékének legalább 5 %-át kitevő részvényrészesedéssel rendelkeznek, az indokok feltüntetésével írásban indítványozhatják a közgyűlés rendkívüli ülésének összehívását a javasolt ügyek megvitatása céljából. Az alapszabály rendelkezhet arról, hogy ezen jog azon részvényesre vagy részvényesekre is kiterjed, amelyek részvényrészesedése nem éri el az alaptőke névértékének 5 %-át.
(2) Az igazgatótanács legkésőbb az erre vonatkozó indítvány kézhezvételétől számított 40 napon belül összriadené, a to za podmienky, že toto obsahuje odpoveď na jeho žiadosť vo formáte otázka – odpoveď. Ak webové sídlo spoločnosti neobsahuje požadovanú informáciu alebo obsahuje neúplnú informáciu, rozhodne súd na základe návrhu akcionára o povinnosti spoločnosti požadovanú informáciu poskytnúť.
(4) Poskytnutie informácie sa môže odmietnuť, iba ak by sa jej poskytnutím porušil zákon alebo ak zo starostlivého posúdenia obsahu informácie vyplýva, že jej poskytnutie by mohlo spôsobiť spoločnosti alebo ňou ovládanej spoločnosti ujmu; nemožno odmietnuť poskytnúť informácie týkajúce sa hospodárenia a majetkových pomerov spoločnosti. O odmietnutí poskytnutia informácie rozhoduje predstavenstvo počas rokovania valného zhromaždenia. Ak predstavenstvo odmietne poskytnúť informáciu, rozhodne na žiadosť akcionára o povinnosti predstavenstva poskytnúť požadovanú informáciu počas rokovania valného zhromaždenia dozorná rada; na čas nevyhnutný na prijatie rozhodnutia dozornej rady môže predseda valného zhromaždenia na žiadosť dozornej rady prerušiť rokovanie valného zhromaždenia. Ak dozorná rada rozhodne, že nesúhlasí s poskytnutím informácie, rozhodne súd na základe návrhu akcionára o tom, či je spoločnosť povinná požadovanú informáciu poskytnúť.
(5) Ak akcionár nepožiadal dozornú radu o rozhodnutie o poskytnutí informácie alebo dozorná rada rozhodne o tom, že nesúhlasí s poskytnutím informácie, nemožno z dôvodu neposkytnutia tejto informácie vyhlásiť uznesenie valného zhromaždenia za neplatné v súvislosti s predmetom, ktorého sa požadovaná informácia týkala.
(6) Právo akcionára podľa odseku 3 poslednej vety a podľa odseku 4 poslednej vety zanikne, ak ho akcionár neuplatní do jedného mesiaca od konania valného zhromaždenia, na ktorom požiadal predstavenstvo spoločnosti alebo dozornú radu spoločnosti o poskytnutie informácie.

§ 181

(1) Akcionár alebo akcionári, ktorí majú akcie, ktorých menovitá hodnota dosahuje najmenej 5 % základného imania, môžu s uvedením dôvodov písomne požadovať zvolanie mimoriadneho valného zhromaždenia na prerokovanie navrhovaných záležitostí. Stanovy môžu určiť, že toto právo má tiež akcionár alebo akcionári, ktorí majú akcie, ktorých menovitá hodnota je menšia ako 5 % základného imania.
(2) Predstavenstvo zvolá mimoriadne valné zhromaždenie tak, aby sa konalo najneskôr do 40 dní odo dňa, keď mu bola doručená žiadosť o jeho zvolanie. Pred-

szehívja a közgyűlés rendkívüli ülését. Az igazgatótanács nem jogosult módosítani a közgyűlés napirendi pontjait. A közgyűlés kizárólag azon személyek jóváhagyásával egészítheti ki a közgyűlés rendkívüli ülésének napirendi pontjait, amelyek annak az (1) bekezdésbe foglaltak alapján történő összehívását indítványozták.
(3) Ha az igazgatótanács nem teljesíti a (2) bekezdésbe foglalt kötelezettségét, a bíróság az (1) bekezdésbe foglalt részvényes vagy részvényesek indítványára megbízhatja azokat a közgyűlés rendkívüli ülésének a (2) bekezdésbe foglalt határidőn belül való összehívásával és valamennyi ezzel összefüggő ügylet lebonyolításával. Ezzel egyidejűleg a bíróság a részvényesek indítványára kijelöli a közgyűlés elnökét, aki az elnök megválasztásáig vezeti a közgyűlés ülését. Ha a társaság névre szóló részvényeket hozott forgalomba, a bíróság az (1) bekezdésbe foglalt részvényes vagy részvényesek indítványára kötelezi az igazgatótanácsot, hogy a közgyűlés ülésének lebonyolításával megbízott részvényesnek átadja a részvényesek jegyzékét. Ha az igazgatótanács ennek a bíróság által megszabott határidőn belül nem tesz eleget, külön törvény rendelkezései kerülnek megfelelően alkalmazásra.
(4) A közgyűlés ülésére szóló meghívónak vagy a (3) bek. szerinti közleménynek tartalmaznia kell a határozat rendelkező részét az azt kiadó bíróság és a határozat végrehajthatósága napjának feltüntetésével.
(5) Ha a bíróság a részvényeseket hatalmazza meg a közgyűlés összehívásával, a bírósági eljárás és a közgyűlés ülésének költségei a társaságot terhelik. A bírósági eljárás és a közgyűlés ülése költségeinek térítésére vonatkozó kötelezettségért az igazgatótanács tagjai együttesen és egyetemlegesen állnak helyt. A társaság a bírósági eljárás költségeinek térítése okán kártérítésre jogosult az igazgatótanács tagjaival szemben.
(6) A részvényesek (1) bekezdésbe foglalt indítványának csak akkor van helye, ha e részvényesek hitelt érdemlően bizonyítják, hogy a közgyűlés rendkívüli ülésének az igazgatótanács által történő összehívására vonatkozó, (2) bekezdésbe foglalt határidőt megelőzően legalább három hónappal rendelkeztek a részvényekkel.

182. §

(1) A 181. § (1) bekezdésébe foglalt részvényesek indítványára:

a) az igazgatótanács az általuk javasolt ügyeket a közgyűlés ülésének napirendjére tűzi; a közgyűlés köteles megtárgyalni ezen ügyeket; a közgyűlés napirendjének módosítására vonatkozó indítványt meg kell indokolni, vagy csatolni kell hozzá a közgyűlés határozattervezetét, eltérő esetben a közgyűlés nem köteles az ilyen indítvánnyal foglalkozni,

stavenstvo nie je oprávnené meniť navrhovaný program valného zhromaždenia. Predstavenstvo je oprávnené navrhovaný program valného zhromaždenia doplniť iba so súhlasom osôb, ktoré požiadali o zvolanie mimoriadneho valného zhromaždenia podľa odseku 1.
(3) Ak predstavenstvo nesplní povinnosť podľa odseku 2, rozhodne súd na návrh akcionára alebo akcionárov podľa odseku 1 o tom, že ich poveruje zvolať v lehote podľa odseku 2 mimoriadne valné zhromaždenie a poveruje ich na všetky s tým súvisiace úkony. Súčasne súd na návrh akcionárov určí predsedu valného zhromaždenia, ktorý bude viesť valné zhromaždenie do zvolenia jeho predsedu. Ak spoločnosť vydala akcie na meno, súd na návrh akcionára alebo akcionárov podľa odseku 1 uloží členom predstavenstva povinnosť poskytnúť na zabezpečenie konania valného zhromaždenia povereným akcionárom zoznam akcionárov. Ak tak predstavenstvo v lehote určenej súdom neurobí, použijú sa primerane ustanovenia osobitného zákona.
(4) Pozvánka na mimoriadne valné zhromaždenie alebo oznámenie o jeho konaní podľa odseku 3 musí obsahovať výrok rozhodnutia s uvedením súdu, ktorý rozhodnutie vydal, a dňa, keď sa rozhodnutie stalo vykonateľným.
(5) Ak súd splnomocní akcionárov na zvolanie valného zhromaždenia, uhrádza trovy súdneho konania a náklady konania valného zhromaždenia spoločnosť. Za záväzok uhradiť trovy súdneho konania a konania valného zhromaždenia ručia členovia predstavenstva spoločne a nerozdielne. Spoločnosť má právo na náhradu škody, ktorá jej vznikla úhradou trov súdneho konania voči členom predstavenstva.
(6) Žiadosti akcionárov podľa odseku 1 možno vyhovieť len vtedy, ak títo akcionári preukážu, že sú majiteľmi akcií najmenej tri mesiace pred uplynutím lehoty na zvolanie mimoriadneho valného zhromaždenia predstavenstvom podľa odseku 2.

§ 182

(1) Na žiadosť akcionárov uvedených v § 181 ods. 1:

a) predstavenstvo zaradí nimi určenú záležitosť na program rokovania valného zhromaždenia; valné zhromaždenie je povinné túto záležitosť prerokovať; žiadosť o doplnenie programu musí byť odôvodnená alebo k nej musí byť pripojený návrh uznesenia valného zhromaždenia, inak sa valné zhromaždenie nemusí takouto žiadosťou zaoberať,

b) ak žiadosť o zaradenie nimi určenej záležitosti

b) ha a fennforgó ügy napirendre tűzésére vonatkozó indítvány kikézbesítésére a közgyűlés ülésére szóló meghívó kiküldését vagy az arról szóló közlemény közzétételét követően került sor, az igazgatótanács a közgyűlés napirendi pontjainak kiegészítését a törvény és az alapszabály által meghatározott, a közgyűlés összehívására vonatkozó szabályoknak megfelelő módon küldi meg vagy teszi közzé, legkevesebb tíz nappal a közgyűlés ülését megelőzően; ha a közgyűlés napirendi pontjainak kiegészítéséről szóló ilyes közzététel nem lehetséges, a fennforgó ügyet csak a 185. § (2) bekezdése alapján lehet a közgyűlés napirendjére tűzni; az igazgatótanács minden esetben köteles a közgyűlés napirendi pontjainak kiegészítését a közgyűlés ülését megelőző 10. napig megküldeni vagy közzétenni, ha az a 181. § (1) bekezdésébe foglalt részvényesek részéről legkésőbb a közgyűlés ülését megelőző 20. napig kikézbesítésre kerül,

c) a felügyelőbizottság meghatározott esetekben felülvizsgálja az igazgatótanács illetékességének gyakorlását,

d) az igazgatótanács érvényesíti a társaságnak a részvények kibocsátási árának teljesítésére vonatkozó követeléseit azon részvényesekkel szemben, amelyek e kötelezettségüknek határidőn belül nem tettek eleget, vagy érvényesíti a társaságnak azon teljesítések visszatérítésérre vonatkozó követeléseit, amelyek a társaság jelen törvénnyel ellentétesen folyósított,

e) a felügyelőbizottság érvényesíti a társaságnak az igazgatótanács tagjaival szembeni kártérítési igényeit vagy más követeléseit,

f) az igazgatótanács érvényesíti a társaságnak a részvények kibocsátási árának teljesítésére vonatkozó követeléseit, amennyiben a táraság jelen törvénnyel ellentétesen lejegyezte az alaptőkéjét képező részvényeket (161. §).

g) a felügyelőbizottság érvényesíti a társaság azon követeléseit, amelyek e törvény alapján az igazgatótanács tagjaival mint kezesekkel szemben állnak fenn.

(2) Ha az igazgatótanács vagy a felügyelőbizottság haladéktalanul nem tesz eleget a részvényesek indítványának, a részvényesek a 181. § (1) bekezdése alapján jogosultak a társaság nevében érvényesíteni az (1) bekezdésbe foglalt követeléseket. A bírósági eljárás során az indítványt bíróság elé terjesztő részvényesen vagy az általa meghatalmazott személyen kívül a társaság nevében ügyleteket más személy nem foganatosíthat.

(3) Azon részvényesek, amelyek a társaság nevében a (2) bekezdés értelmében követeléseket foganatosítanak, kötelesek a társaság helyett viselni a bírósági eljárás költségeit. Ha a társaságot megilletik a bírósági elbola doručená po zaslaní pozvánky na valné zhromaždenie alebo po uverejnení oznámenia o konaní valného zhromaždenia, zašle alebo uverejní predstavenstvo doplnenie programu valného zhromaždenia spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia najmenej desať dní pred konaním valného zhromaždenia; ak takéto oznámenie doplnenia programu valného zhromaždenia nie je možné, možno zaradiť určenú záležitosť na program rokovania valného zhromaždenia len podľa § 185 ods. 2; predstavenstvo je povinné oznámenie doplnenia programu zaslať alebo uverejniť do 10 dní pred konaním valného zhromaždenia vždy, ak ho akcionári podľa § 181 ods. 1 doručia najneskôr 20 dní pred konaním valného zhromaždenia,

c) dozorná rada preskúma výkon pôsobnosti predstavenstva v určených záležitostiach,

d) predstavenstvo uplatní v mene spoločnosti nároky na splatenie emisného kurzu akcií proti akcionárom, ktorí sú v omeškaní s jeho splácaním, alebo uplatní nároky spoločnosti na vrátenie plnenia, ktoré spoločnosť vyplatila akcionárom v rozpore s týmto zákonom,

e) dozorná rada uplatní v mene spoločnosti nároky na náhradu škody, prípadne iné nároky, ktoré má spoločnosť proti členom predstavenstva,

f) dozorná rada uplatní v mene spoločnosti nároky na splatenie emisného kurzu akcií, ak spoločnosť v rozpore s týmto zákonom upísala akcie vytvárajúce jej základné imanie (§ 161),

g) dozorná rada uplatní v mene spoločnosti nároky, ktoré má spoločnosť voči členom predstavenstva ako ručiteľom podľa tohto zákona.

(2) Ak predstavenstvo alebo dozorná rada bez zbytočného odkladu nesplní žiadosť akcionárov, môžu akcionári podľa § 181 ods. 1 uplatniť nároky podľa odseku 1 v mene spoločnosti. Iná osoba ako akcionár, ktorý návrh na súd podal, alebo ním splnomocnená osoba nemôže v súdnom konaní robiť úkony v mene spoločnosti.

(3) Akcionári, ktorí uplatnia v mene spoločnosti nároky podľa odseku 2, sú povinní znášať trovy súdneho konania za spoločnosť. Ak je spoločnosti priznaná náhrada trov konania, ten, ktorému bola uložená náhrada týchto trov, je povinný uhradiť ju akcionárovi, ktorý uplatňoval nároky v mene spoločnosti.

járás költségei, ezen költségek térítésére kötelezett személy köteles megtéríteni azokat a társaság nevében követeléseket érvényesítő részvényes felé.

183. §

A közgyűlés határozatának érvénytelenítésére a 131. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók. A közgyűlés ülésén részt vevő részvényes csak abban az esetben hivatkozhat a 131. § (1) bekezdésébe foglalt jogokra, ha a közgyűlés jegyzőkönyvébe iktatott óvást emelt.

183.a §

A részvényes a társaság székhelyén jogosult betekinteni mindazon okiratokba, amelyek az okiratgyűjteménybe vagy a külön törvény által szabályozott pénzügyi kimutatás-nyilvántartásba beiktatásra kerülnek, illetve jogosult ezen okiratok másolataira vagy igényelheti azoknak az általa megadott címre, saját költségére és kockázatára történő megküldését.

4. alszakasz
A társaság testületei

A közgyűlés

184. §

(1) A társaság legfőbb testülete a közgyűlés. A részvényes személyesen vagy írásban meghatalmazott képviselője által vesz részt a közgyűlés ülésén (a továbbiakban „jelenlevő részvényes"). Ha a részvényes a közgyűlés egyazon ülésén több képviselőt bíz meg az ugyanazon részvényekhez fűződő szavazati jogok gyakorlásával, a társaság azon képviselő számára teszi lehetővé a szavazást, amely a közgyűlés jelenléti ívére korábban jegyezte be magát. E törvény eltérő rendelkezése hiányában a felügyelőbizottság tagja nem lehet a részvényes képviselője. Ha több részvényes írásban ugyanazt a személyt hatalmazta meg, ezen személy a közgyűlés ülésén külön szavazhat mindegyik őt meghatalmazó részvényes nevében.

(2) A közgyűlés ülésének összehívására évente legalább egy alkalommal, az alapszabály által meghatározott határidőn belül kerül sor, a törvény eltérő rendelkezése hiányában az ülést az igazgatótanács hívja össze az alapszabályban rögzített módon és határidők betartásával. Ha a törvény előírja a közgyűlés ülésének összehívását, és az igazgatótanács haladéktalanul nem fogad el erre vonatkozó határozatot, vagy huzamosabb ideje határozatképtelen, a közgyűlés ülését az igazgatótanács bármely tagja összehívhatja.

(3) Névre szóló részvényeket forgalomba hozó társaság esetén az igazgatótanács a részvényesek mindegyikének a részvényesek jegyzékében feltüntetett székhelyére vagy lakhelyére küld ki meghívót, legkésőbb a

§ 183

O vyhlásení rozhodnutia valného zhromaždenia za neplatné platia obdobne ustanovenia § 131. Akcionár, ktorý sa zúčastnil valného zhromaždenia, sa môže domáhať práva podľa § 131 ods. 1 iba ak podal protest do zápisnice z valného zhromaždenia.

§ 183a

Akcionár má právo nahliadnuť v sídle spoločnosti do listín, ktoré sa ukladajú do zbierky listín alebo do registra účtovných závierok podľa osobitného zákona a vyžiadať si kópie týchto listín alebo ich zaslanie na ním uvedenú adresu, a to na svoje náklady a nebezpečenstvo.

Oddiel 4
Orgány spoločnosti

Valné zhromaždenie

§ 184

(1) Najvyšším orgánom spoločnosti je valné zhromaždenie. Akcionár sa zúčastňuje na valnom zhromaždení osobne alebo v zastúpení na základe písomného splnomocnenia (ďalej len „prítomný akcionár"). Ak akcionár udelí splnomocnenie na výkon hlasovacích práv spojených s tými istými akciami na jednom valnom zhromaždení viacerým splnomocnencom, spoločnosť umožní hlasovanie tomu splnomocnencovi, ktorý sa na valnom zhromaždení zapísal do listiny prítomných skôr. Splnomocnencom akcionára nemôže byť člen dozornej rady spoločnosti, ak tento zákon neustanovuje inak. Ak viacerí akcionári udelili písomné splnomocnenie na zastupovanie jednému splnomocnencovi, tento môže na valnom zhromaždení hlasovať za každého takto zastúpeného akcionára samostatne.

(2) Valné zhromaždenie sa koná najmenej raz za rok v lehote určenej stanovami a zvoláva ho predstavenstvo, ak zákon neustanovuje inak, a to spôsobom a v lehotách určených stanovami. Ak zákon ustanovuje povinnosť zvolať valné zhromaždenie a predstavenstvo sa na jeho zvolaní bez zbytočného odkladu neuznieslo alebo dlhší čas nie je schopné uznášať sa, valné zhromaždenie je oprávnený zvolať ktorýkoľvek člen predstavenstva.

(3) Pri spoločnosti s akciami na meno zasiela predstavenstvo pozvánku všetkým akcionárom na adresu sídla alebo bydliska uvedenú v zozname akcionárov

közgyűlés ülését megelőző 30. napig. Bemutatóra szóló részvényeket forgalomba hozó társaság esetén ezen határidőn belül a társaság köteles tőzsdei híreket megjelentető, országos lefedettségű periodikus sajtótermékben nyilvánosságra hozni a közgyűlés üléséről szóló közleményt, amennyiben az alapszabály az országos lefedettségű periodikus sajtótermékről pontosabban nem rendelkezik. Amennyiben a bemutatóra szóló részvény tulajdonosa az azzal összefüggő költségek fedezetének biztosítására a társaság javára annak legalább egy részvényére vonatkozóan zálogjogot alapított, a társaság a megadott határidőn belül, a részvényes által megadott címen és annak költségére tértivevényes levélben értesíti ki a bemutatóra szóló részvény tulajdonosát a közgyűlés üléséről. A nyilvános részvénytársaságok tőzsdei híreket megjelentető, országos lefedettségű periodikus sajtótermékben kötelesek nyilvánosságra hozni a közgyűlés üléséről szóló közleményt, mindamellett a bemutatóra szóló részvényeket forgalomba hozó nyilvános részvénytársaságok az közleményt kötelesek az első mondatba foglalt határidőn belül úgy nyilvánosságra hozni, hogy az az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes szerződő államok mindegyikében nyilvánosan elérhető legyen. A közgyűlés ülésének összehívásával és lebonyolításával kapcsolatos költségek a társaságot terhelik.

(4) A közgyűlés ülésére szóló meghívónak vagy az közleménynek kötelezően tartalmaznia kell:

a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,

b) a közgyűlés ülésének helyszínét és időpontját, a nap és óra feltüntetésével,

c) annak megjelölését, hogy a közgyűlés soros vagy rendkívüli ülésére kerül sor,

d) a közgyűlés ülésének napirendi pontjait,

e) a tulajdonosi megfeleltetés fordulónapját, ha a társaság dematerializált részvényeket hozott forgalomba.

(5) Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés ülésére a társaság székhelyén kerül sor. A közgyűlés ülésének helyszínét és időpontját, annak napját és óráját úgy kell kijelölni, hogy azok a lehető legkevésbé korlátozzák a részvényesek részvételi lehetőségét.

(6) Ha a közgyűlés ülésének napirendi pontjai tartalmazzák az alapszabály módosítását, a közgyűlés ülésére szóló meghívónak vagy közleménynek tartalmaznia kell legalább a javasolt módosítások lényegi elemeit. Az alapszabály-módosítási javaslatot, és, ha a közgyűlés ülésének napirendi pontjai közt a társaság testületi tagjainak megválasztása szerepel, a társaság egyes testületeibe javasolt személyek névsorát a társaság székhelyén, a közgyűlés ülésének összehívására megállapított határidő tartamában a részvényesek számára betekintés céljából elérhetővé kell tenni.

najmenej 30 dní pred konaním valného zhromaždenia. Pri spoločnosti s akciami na doručiteľa sa uverejňuje v tejto lehote oznámenie o konaní valného zhromaždenia v periodickej tlači s celoštátnou pôsobnosťou uverejňujúcej burzové správy, ak stanovy neurčujú periodickú tlač s celoštátnou pôsobnosťou. Stanovy môžu určiť aj iný spôsob uverejňovania. Spoločnosť zašle doporučeným listom majiteľovi akcie na doručiteľa oznámenie o konaní valného zhromaždenia v tej istej lehote na ním uvedenú adresu a na jeho náklady, ak majiteľ akcie na doručiteľa zriadil ako zábezpeku na úhradu nákladov s tým spojených záložné právo v prospech spoločnosti aspoň na jednu akciu spoločnosti. Verejné akciové spoločnosti sú povinné uverejňovať oznámenie o konaní valného zhromaždenia v periodickej tlači s celoštátnou pôsobnosťou uverejňujúcej burzové správy, pričom verejné akciové spoločnosti s akciami na doručiteľa sú povinné oznámenie uverejniť aj v prostriedkoch, ktoré umožnia šírenie oznámenia o konaní valného zhromaždenia vo všetkých zmluvných štátoch Dohody o Európskom hospodárskom priestore v lehote podľa prvej vety. Náklady spojené so zvolaním a s konaním valného zhromaždenia znáša spoločnosť.

(4) Pozvánka na valné zhromaždenie alebo oznámenie o konaní valného zhromaždenia obsahuje aspoň:

a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,

b) miesto, dátum a hodinu konania valného zhromaždenia,

c) označenie, či sa zvoláva riadne alebo mimoriadne valné zhromaždenie,

d) program rokovania valného zhromaždenia.

e) rozhodujúci deň na uplatnenie práva účasti na valnom zhromaždení, ak spoločnosť vydala zaknihované akcie.

(5) Ak stanovy neurčujú inak, valné zhromaždenie sa koná v mieste sídla spoločnosti. Miesto, dátum a hodina konania valného zhromaždenia sa musia určiť tak, aby čo najmenej obmedzovali možnosť akcionárov zúčastniť sa na valnom zhromaždení.

(6) Ak je v programe valného zhromaždenia zaradená zmena stanov, pozvánka na valné zhromaždenie alebo oznámenie o jeho konaní musí obsahovať aspoň podstatu navrhovaných zmien. Návrh zmien stanov a ak má byť na programe valného zhromaždenia voľba členov orgánov spoločnosti mená osôb, ktoré sa navrhujú za členov jednotlivých orgánov spoločnosti, musia byť akcionárom poskytnuté na nahliadnutie v sídle spoločnosti v lehote určenej na zvolanie valného zhromaždenia.

(7) Akcionár má právo vyžiadať si kópie návrhu stanov a zoznamu osôb, ktoré sa navrhujú za členov jednotlivých orgánov spoločnosti s uvedením navrhovanej funkcie, prípadne ich zaslanie na ním uvedenú adresu na svoje náklady a nebezpečenstvo. Na práva

(7) A részvényes jogosult az alapszabály módosító javaslatának, valamint a társaság egyes testületeibe javasolt személyek névsorának másolatára, vagy igényelheti azoknak az általa megadott címre, saját költségére és kockázatára történő megküldését. Az ezen és a (6) bekezdésbe foglalt jogokra a részvényesek figyelmét a közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy közleményben kell felhívni.
(8) Az alapszabály a határozattervezeteket illetően rendelkezhet a részvényesek felé történő, a közgyűlés ülését megelőző adatszolgáltatás további, az igazgatótanácsra nézve kötelező módjáról. Az alapszabály rendelkezhet arról is, hogy az igazgatótanács, illetve a felügyelőbizottság köteles a közgyűlés elé terjesztést megelőzően a részvényesek rendelkezésére bocsátani a további határozattervezeteket is, mégpedig az alapszabályban rögzített módon. Ha az igazgatótanács, illetve a felügyelőbizottság által a közgyűlés elé terjesztett határozattervezetek eltérnek a közgyűlés ülését megelőzően a részvényesek rendelkezésére bocsátott határozattervezetektől, vagy az igazgatótanács, illetve a felügyelőbizottság a közgyűlés ülését megelőzően ezeket nem bocsátotta a részvényesek rendelkezésére, az nem szolgálhat alapul a közgyűlés ezen határozatainak semmissé nyilvánítására, ha ezen tényeket az igazgatótanács, illetve a felügyelőbizottság a közgyűlés ülésén tárgyilagosan megindokolja.

184.a §
A nyilvános részvénytársaság közgyűléséről szóló külön rendelkezések

(1) A nyilvános részvénytársaság közgyűlésére szóló meghívónak vagy közleménynek a 184. § (4) bekezdésébe foglalt tartalmi elemeken kívül tartalmaznia kell

a) a közgyűlés ülésén való részvétel jogáról és a szavazati jog gyakorlásáról szóló felvilágosítást,

b) arra vonatkozó felvilágosítást, hogy a részvényesnek a közgyűlés ülésén a 180. § (1) bekezdése értelmében jogában áll tájékoztatást és magyarázatot kérni, valamint a 181. § (1) bekezdése értelmében jogában áll az általa javasolt ügyet a közgyűlés napirendjére tűzetni, a teljesítés határidejét is beleértve; ha a társaság honlapja tartalmaz ezen jogokra vonatkozó felvilágosítást, a meghívóban vagy a közleményben elegendő feltüntetni a részvényes adott jogainak érvényesítésére megszabott határidőket és a felvilágosításnak a társaság honlapján való közzétételére vonatkozó tájékoztatást,

c) arra vonatkozó felvilágosítást, hogy a részvényes a közgyűlés ülésén a 184. § (1) bekezdése és a 190.e § értelmében írásban meghatalmazott képviselő útján is gyakorolhatja jogait; a felvilágosításhoz mellékelni kell a megbízott képviselő útján történő szavazás során használandó űrlapot, használati módjának leírását, valamint azon elektronikus eszközök

podľa odseku 6 a tohto odseku musia byť akcionári upozornení v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia.
(8) Stanovy môžu určiť aj ďalší spôsob, akým je predstavenstvo povinné poskytnúť akcionárom návrhy pred konaním valného zhromaždenia. Stanovy môžu tiež určiť, že predstavenstvo, prípadne dozorná rada je povinná poskytnúť akcionárom aj ďalšie návrhy uznesení, ktoré predkladajú na valné zhromaždenie, a to spôsobom určeným v stanovách. Ak sa návrhy predložené predstavenstvom, prípadne dozornou radou na valnom zhromaždení odlišujú od návrhov, ktoré boli poskytnuté akcionárom pred konaním valného zhromaždenia alebo ak pred konaním valného zhromaždenia predstavenstvo, prípadne dozorná rada neposkytla tieto návrhy, nie je to dôvodom na vyslovenie neplatnosti týchto uznesení valného zhromaždenia, ak tieto skutočnosti predstavenstvo, prípadne dozorná rada na valnom zhromaždení vecne odôvodní.

§ 184a
Osobitné ustanovenia k valnému zhromaždeniu verejnej akciovej spoločnosti

(1) Pozvánka na valné zhromaždenie alebo oznámenie o konaní valného zhromaždenia verejnej akciovej spoločnosti obsahuje okrem náležitostí podľa § 184 ods. 4 aj

a) poučenie akcionára o práve účasti na valnom zhromaždení a o práve hlasovať na ňom,

b) poučenie o práve akcionára požadovať na valnom zhromaždení informácie a vysvetlenia podľa § 180 ods. 1 a o práve zaradiť ním určenú záležitosť do programu rokovania valného zhromaždenia podľa § 181 ods. 1 vrátane lehôt na ich uplatnenie; ak webové sídlo spoločnosti obsahuje poučenie o týchto právach, stačí, ak pozvánka na valné zhromaždenie alebo oznámenie o konaní valného zhromaždenia obsahuje lehoty na uplatnenie daných práv akcionára spolu s informáciou o uverejnení poučenia na webovom sídle spoločnosti,

c) poučenie o možnosti zúčastniť sa valného zhromaždenia v zastúpení na základe písomného splnomocnenia podľa § 184 ods. 1 a § 190e; k poučeniu sa pripojí vzor tlačiva, ktoré sa pri hlasovaní prostredníctvom splnomocnenca môže použiť s uvedením spôsobu a elektronických prostriedkov,

meghatározását, amelyek útján a társaság fogadja a megbízott képviselő kinevezéséről, az annak személyében beállt változásokról és annak visszahívásáról szóló értesítéseket,

d) arra vonatkozó felvilágosítást, hogy a 190.a § értelmében a közgyűlés ülését megelőzően a szavazati jog a postai szolgáltatások igénybe vételével is gyakorolható (a továbbiakban „levélben történő szavazás") és a 190.d § értelmében a közgyűlés ülésén elektronikus hírközlő eszközök útján is részt vehetnek és szavazhatnak, amennyiben a rézvételnek és a szavazásnak ezt a módját az alapszabály lehetővé teszi; amennyiben a társaság kibocsátott ilyet, a felvilágosításhoz mellékelni kell a szavazólap űrlapjának mintáját a levelezési cím feltüntetésével,

e) a megvitatás céljából a közgyűlés napirendjére tűzött okiratok teljes szövegváltozatának és a közgyűlés határozattervezeteinek beszerzésére kijelölt mód, helyszín és időpont meghatározását,

f) a honlap megnevezését, amelyen nyilvánosan elérhetők a (2) bekezdés c) – e) pontjaiba foglalt adatok és okiratok,

g) azon elektronikus eszköz meghatározását, amely útján a társaság külön előírás alapján tájékoztatás nyújt.

(2) A 184. § (4) bekezdésébe foglalt adatokon kívül a társaság legkésőbb a közgyűlés ülését megelőző 30. napon köteles közzétenni a honlapján

a) a közgyűlés ülésére szóló, a 184. § (1) bekezdésébe foglalt meghívót vagy közleményt,

b) a közgyűlés ülésére szóló meghívó kiküldéséig vagy a közlemény közzétételének napjához számított részvények és a hozzájuk fűződő szavazati jogok számát; amennyiben a társaság alaptőkéje több részvényfajta közt oszlik meg, a társaság köteles feltüntetni valamennyi részvényfajtába sorolt részvény és a hozzájuk fűződő szavazati jogok számát,

c) a megvitatás okán a közgyűlés napirendjére tűzött valamennyi okirat teljes szövegváltozatát,

d) a közgyűlés elé terjesztett, az egyes napirendi pontokhoz rendelt határozattervezeteket, valamint azon napirendi pontok esetében, amelyekre vonatkozóan határozattervezet nem kerül beterjesztésre, az igazgatótanács álláspontját,

e) a 184. § (1) bekezdése és a 190.e § értelmében megbízott képviselő által történő szavazás esetében alkalmazható írásos meghatalmazásnak a 190.f § (1) bekezdése alapján kiállított űrlapjának mintáját, valamint a levélben történő szavazás során használatos szavazólap űrlapjának mintáját, amennyiben a társaság a 190.a § (4) bekezdése alapján kibocsátott ilyet,

f) azon eljárás és eszközök meghatározását, amelyek útján a társaság fogadja a megbízott képviselő ktorými spoločnosť prijíma oznámenia o vymenovaní, o zmene udeleného splnomocnenia a o odvolaní splnomocnenca,

d) poučenie o možnosti hlasovať s využitím poštových služieb pred konaním valného zhromaždenia (ďalej len „korešpondenčné hlasovanie") podľa § 190a a o možnosti účasti a hlasovania na valnom zhromaždení prostredníctvom elektronických prostriedkov podľa § 190d, ak je takáto účasť a hlasovanie na valnom zhromaždení upravené v stanovách spoločnosti; k poučeniu sa pripojí vzor tlačiva hlasovacieho lístka s uvedením adresy pre doručovanie, ak spoločnosť takýto vzor vydala,

e) určenie spôsobu, miesta a času na získanie úplného znenia dokumentov a návrhy prípadných uznesení valného zhromaždenia, ktoré sa budú prerokúvať v rámci určeného programu rokovania valného zhromaždenia,

f) uvedenie adresy webového sídla, na ktorom sú uverejnené údaje a dokumenty podľa odseku 2 písm. c) až e),

g) uvedenie elektronického prostriedku, ktorého prostredníctvom spoločnosť uverejňuje informácie podľa osobitného predpisu.

(2) Spoločnosť uverejní najmenej 30 dní pred konaním valného zhromaždenia na svojom webovom sídle okrem údajov podľa § 184 ods. 4 aspoň

a) pozvánku na valné zhromaždenie alebo oznámenie o zvolaní valného zhromaždenia podľa odseku 1 a § 184 ods. 4,

b) celkový počet akcií a hlasovacích práv, ktoré sú s akciami spojené ku dňu zaslania pozvánky na valné zhromaždenie alebo uverejnenia oznámenia o konaní valného zhromaždenia; ak je základné imanie spoločnosti rozdelené na viac druhov akcií, spoločnosť uvedie pre každý druh akcie ich počet vrátane hlasovacích práv, ktoré sú spojené s jednotlivým druhom akcií,

c) úplné znenie všetkých dokumentov, ktoré sa budú prerokúvať v rámci určeného programu rokovania valného zhromaždenia,

d) návrhy prípadných uznesení valného zhromaždenia podľa jednotlivých bodov programu rokovania valného zhromaždenia a stanovisko predstavenstva ku každému bodu programu rokovania valného zhromaždenia, ku ktorému sa nepredkladá návrh uznesenia,

e) vzor tlačiva písomného splnomocnenia, ktoré sa môže použiť pri hlasovaní v zastúpení na základe splnomocnenia podľa § 184 ods. 1 a § 190e vydaného podľa § 190f ods. 1, a vzor tlačiva hlasovacieho lístka pri korešpondenčnom hlasovaní, ak spoločnosť tento vydala podľa § 190a ods. 4,

kinevezéséről, az annak személyében beállt változásokról és annak visszahívásáról szóló, elektronikus eszközök útján kézbesített értesítéseket, valamint az ezekkel összefüggő műszaki információkat.

(3) A (2) bekezdésbe foglalt adatoknak és okiratoknak a társaság honlapján a közgyűlés üléséig folyamatosan elérhetőknek kell lenniük.

(4) Ha a társaság műszaki okokból nem tudja honlapján elérhetővé tenni a (2) bekezdés e) pontjába foglalt űrlapok mintáit, köteles feltüntetni, miképp lehet ezekhez nyomtatott formában hozzáférni. A társaság saját költségére köteles megküldeni a formanyomtatványt valamennyi, ezt iránt igényt támasztó részvényesnek, mégpedig az azok által e célból megadott levelezési címre.

(5) Ha a társaság kézhez vette a részvényesnek a részvételi jog és a szavazati jog gyakorlásának minősülő szándéknyilatkozatát, ám ez formailag eltér a társaság által közzétett vagy a részvényesnek megküldött formanyomtatványtól, a szándéknyilatkozat kizárólag ennek okán nem nyilvánítható semmisnek.

(6) A tény, hogy a társaság által a (4) bekezdés második mondata alapján a részvényesnek megküldött formanyomtatványt a részvényes a részvételi joga és szavazati joga gyakorlása során nem tudta felhasználni, nem szolgálhat a közgyűlés által elfogadott határozatok érvénytelenítésének okául.

(7) A 183. § második mondatának rendelkezése nem alkalmazandó, ha a részvényes a 190.a § alapján levélben, vagy a 190.d § alapján elektronikus eszközök igénybe vételével szavazott, amelyek nem teszik lehetővé, hogy valós időben a közgyűlés jegyzőkönyvébe iktatott óvást emeljen.

(8) A 184. § (6) és (7) bekezdésének és a 192. § (1) bekezdésének rendelkezése a közgyűlés ülésére szóló meghívó vagy közlemény tartalma és a társaság honlapjának tartalma vonatkozásában ugyanúgy alkalmazandó.

(9) A 184. § (8) bekezdésének harmadik mondata a nyilvános részvénytársaságok esetében nem alkalmazandó.

185. §

(1) A jelenlevő részvényesek a jelenléti ívbe jegyzik be magukat, amely a részvényes-jogi személy megnevezését és székhelyét vagy a részvényes-természetes személy nevét és lakcímét, esetleg az általa megbízott személy nevét és lakcímét, a szavazati joggal járó, nyomdai úton előállított részvények sorszámát és névértékét, esetleg arra vonatkozó adatot tartalmaz, hogy a részvényhez nem fűződik szavazati jog. A jelenléti ív helyességét az közgyűlés alapszabálya értelmében megválasztott elnök és jegyzőkönyvvezető hitelesíti kézjegyével. Ha a társaság elutasítja valamely személy je-

f) spôsob a prostriedky, ktorými spoločnosť prijíma oznámenia o vymenovaní splnomocnenca, o zmene udeleného splnomocnenia a o odvolaní splnomocnenca prostredníctvom elektronických prostriedkov, ako aj s tým súvisiace technické náležitosti.

(3) Údaje a dokumenty podľa odseku 2 musia byť uverejnené na webovom sídle spoločnosti nepretržite až do konania valného zhromaždenia.

(4) Ak spoločnosť nebude môcť z technických príčin vzory tlačív uvedené v odseku 2 písm. e) uverejniť na svojom webovom sídle, uvedie na ňom informáciu, ako možno tlačivá získať v listinnej podobe. Spoločnosť zašle vzor tlačiva na vlastné náklady každému akcionárovi, ktorý o to požiada, a to na adresu ním na tento účel uvedenú.

(5) Ak bol spoločnosti doručený prejav vôle, ktorý je výkonom práva akcionára zúčastniť sa a hlasovať na valnom zhromaždení, ale tento bol urobený v inej forme ako s použitím vzorov tlačív uverejnených alebo zaslaných akcionárovi spoločnosťou, nemožno tento prejav vôle vyhlásiť za neplatný len z tohto dôvodu.

(6) Skutočnosť, že vzor tlačiva bol akcionárovi zaslaný podľa odseku 4 druhej vety tak, že tento ho nemohol použiť pri výkone svojho práva zúčastniť sa a hlasovať na valnom zhromaždení, nie je dôvodom na vyslovenie neplatnosti prijatých uznesení valného zhromaždenia.

(7) Ustanovenie § 183 druhej vety sa nepoužije, ak akcionár korešpondenčne hlasoval podľa § 190a alebo hlasoval prostredníctvom elektronických prostriedkov podľa § 190d, ktoré neumožňujú podať protest do zápisnice z rokovania valného zhromaždenia v reálnom čase.

(8) Ustanovenie § 184 ods. 6 a 7 a § 192 ods. 1 sa na obsah pozvánky na valné zhromaždenie alebo oznámenia o konaní valného zhromaždenia a obsah webového sídla spoločnosti použije rovnako.

(9) Ustanovenie § 184 ods. 8 tretej vety sa nepoužije na verejné akciové spoločnosti.

§ 185

(1) Prítomní akcionári sa zapisujú do listiny prítomných, ktorá obsahuje názov a sídlo právnickej osoby alebo meno a bydlisko fyzickej osoby, ktorá je akcionárom, prípadne splnomocnenca, čísla listinných akcií a menovitú hodnotu akcií, ktoré ju oprávňujú na hlasovanie, prípadne údaj o tom, že akcie neoprávňujú na hlasovanie. Správnosť listiny prítomných potvrdzujú svojimi podpismi predseda valného zhromaždenia a zapisovateľ zvolení podľa stanov. Ak spoločnosť odmietne vykonať zápis určitej osoby do listiny prítomných, uvedie túto skutočnosť do listiny

lenléti ívbe való beiktatását, ezen körülményt az elutasítás okaival egyetemben feltünteti a jelenléti íven. A jelenléti ív a közgyűlés jegyzőkönyvének függelékét képezi. A nyilvános részvénytársaság levélben vagy elektronikus eszközök útján szavazó részvényesei a jelenléti ív vonatkozásában jelenlevő részvényeseknek számítanak. A társaság köteles bejegyezni őket a jelenléti ívbe; a harmadik mondat rendelkezését ez nem érinti.
(2) A közgyűlés napirendjén nem szereplő ügyekben csak a társaság részvényeseinek teljes létszáma és egyhangú jóváhagyása mellett lehet határozatot hozni.

186. §

(1) E törvény vagy az alapszabály egyéb szavazattöbbségre vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés a jelenlevő részvényesek szavazattöbbségével fogadhat el határozatokat.
(2) Az egyes részvényfajtákhoz fűződő jogok módosításáról és a névre szóló részvények átruházhatóságának korlátozásáról szóló határozat elfogadása ezen részvényekkel rendelkező részvényesek kétharmados szótöbbségét is feltételezi. Az alapszabály a közgyűlési határozat elfogadását ezen részvényekkel rendelkező részvényesek magasabb szavazati arányhoz is kötheti.
(3) A közgyűlés ülésén való szavazás során azon részvényeket, amelyekhez szavazati jog nem fűződik, nem kell figyelembe venni.

186.a §

(1) Tilos az olyan megállapodás, amely által a részvényes a társasággal vagy annak valamely testületével, illetve testületi tagjával szemben arra kötelezi magát, hogy

a) a szavazás során a társaság vagy annak valamely testülete utasításait fogja követni,

b) megszavazza a társaság testületei által beterjesztett határozattervezeteket,

c) meghatározott módon érvényesíti szavazati jogát, vagy a társaság által nyújtott kedvezmények fejében nem vesz részt a szavazáson.

(2) Az alapszabály azon rendelkezései, amelyek a részvényest az (1) bekezdésbe foglaltak teljesítésére kötelezik, nem érvényesek.

187. §

(1) A közgyűlés hatáskörébe tartozik:

a) törvény eltérő rendelkezése hiányában az alapszabály módosítása,

b) az alaptőke felemelésére és leszállítására, az igazgatótanácsnak az alaptőke 210. § alapján történő felemelésével való megbízására, valamint az elsőbbségi kötvények és az átváltható kötvények kibocsátására vonatkozó határozat meghozatala,

prítomných spolu s dôvodmi odmietnutia. Listina prítomných je prílohou zápisnice z konania valného zhromaždenia. Akcionári verejnej akciovej spoločnosti korešpondenčne hlasujúci alebo zúčastňujúci sa valného zhromaždenia prostredníctvom elektronických prostriedkov sa považujú na účely zápisu do listiny prítomných za prítomných akcionárov. Spoločnosť je povinná vykonať ich zápis do listiny prítomných; ustanovenie tretej vety tým nie je dotknuté.
(2) O záležitostiach, ktoré neboli zaradené do navrhovaného programu rokovania valného zhromaždenia, možno rozhodnúť len za účasti a so súhlasom všetkých akcionárov spoločnosti.

§ 186

(1) Valné zhromaždenie rozhoduje väčšinou hlasov prítomných akcionárov, pokiaľ tento zákon alebo stanovy nevyžadujú inú väčšinu.
(2) Na rozhodnutie valného zhromaždenia o zmene práv spojených s niektorým druhom akcií a o obmedzení prevoditeľnosti akcií na meno sa vyžaduje aj súhlas dvojtretinovej väčšiny hlasov akcionárov, ktorí vlastnia tieto akcie. Stanovy môžu určiť vyšší počet hlasov akcionárov, ktorí majú tieto akcie, potrebný na prijatie uznesenia valného zhromaždenia.
(3) Pri hlasovaní na valnom zhromaždení sa neprihliada na akcie, s ktorými akcionár nemôže vykonávať hlasovacie právo.

§ 186a

(1) Zakázané sú dohody, ktorými sa akcionár zaväzuje voči spoločnosti alebo niektorému z jej orgánov, alebo členovi jej orgánov

a) dodržovať pri hlasovaní pokyny spoločnosti alebo niektorého z jej orgánov o tom, ako má hlasovať,

b) hlasovať za návrhy predkladané orgánmi spoločnosti alebo

c) uplatniť hlasovacie právo určitým spôsobom, alebo nehlasovať ako protiplnenie za výhody poskytnuté spoločnosťou.

(2) Ustanovenia stanov, ktoré zaväzujú akcionára k postupu podľa odseku 1, sú neplatné.

§ 187

(1) Do pôsobnosti valného zhromaždenia patrí:

a) zmena stanov, ak zákon neustanovuje inak,

b) rozhodnutie o zvýšení a znížení základného imania, o poverení predstavenstva zvýšiť základné imanie podľa § 210 a vydanie prioritných dlhopisov alebo vymeniteľných dlhopisov,

c) voľba a odvolanie členov predstavenstva, po-

c) az igazgatótanács tagjainak megválasztása és leváltása, amennyiben az alapszabály nem rendelkezik arról, hogy ezek megválasztása és leváltása a felügyelőbizottság hatáskörébe tartozik (194. § (1) bekezdése),
d) a felügyelőbizottság és egyéb, az alapszabályban rögzített testületek tagjainak megválasztása és leváltása, a 200. § értelmében választott felügyelőbizottsági tagok megválasztása és leváltása kivételével,
e) az éves egyedi pénzügyi kimutatás és az évközi egyedi pénzügyi kimutatás jóváhagyása, valamint a haszon felosztásáról vagy a veszteségek fedezéséről és a jogdíjakról szóló határozat meghozatala,
f) a nyomdai úton előállított részvények dematerializált részvényekre és viszont történő átváltásáról szóló határozat meghozatala,
g) a társaság megszüntetéséről és a jogi forma módosításáról szóló határozat meghozatala,
h) a társaság részvényeinek tőzsdén való értékesítése és a nyilvános részvénytársasági forma megszüntetéséről szóló határozat meghozatala,
i) a társaság testületi tagjainak javadalmazására vonatkozó szabályok jóváhagyása, amennyiben az alapszabály ezt nem rendeli a felügyelőbizottság hatáskörébe,
j) a vállalkozás egészének vagy részének átruházására vonatkozó szerződés elfogadásáról szóló határozat meghozatala,
k) az olyan egyéb kérdésekre vonatkozó döntések meghozatala, amelyeket a törvény vagy az alapszabály a közgyűlés hatáskörébe utal.

(2) A közgyűlésnek az alapszabály módosítására, az alaptőke felemelésére vagy leszállítására, az igazgatótanácsnak az alaptőke 210. § alapján történő felemelésével való megbízására, az elsőbbségi kötvények és az átváltható kötvények kibocsátására, a társaság megszüntetéséről és a jogi forma módosításáról szóló határozat meghozatalára vonatkozó határozat elfogadása a jelenlevő részvényesek kétharmados szótöbbségét feltételezi, és a határozatot közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyvbe kell foglalni. A jelenlevő részvényesek kétharmados szótöbbségéhez kötött a társaság részvényeinek tőzsdén való értékesítése és a nyilvános részvénytársasági forma megszüntetéséről, valamint a magán-részvénytársasági forma alkalmazásáról szóló határozat elfogadása is. Az alapszabály a közgyűlés határozatának elfogadását magasabb szavazati arányhoz kötheti.

188. §

(1) A közgyűlés elnököt, jegyzőkönyvvezetőt, két jegyzőkönyv-hitelesítőt és a szavaztok számlálásával megbízott személyeket választ. A törvény eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés elnökét, jegyzőkönyvvezetőjét, a jegyzőkönyv-hitelesítőket és a szavaztok számlálásával megbízott személyeket a felügyelőbizottság választja.

kiaľ stanovy neurčujú, že ich volí a odvoláva dozorná rada (§ 194 ods. 1),
d) voľba a odvolanie členov dozornej rady a iných orgánov určených stanovami, s výnimkou členov dozornej rady volených a odvolávaných podľa § 200,
e) schválenie riadnej individuálnej účtovnej závierky a mimoriadnej individuálnej účtovnej závierky, rozhodnutie o rozdelení zisku alebo úhrade strát a určení tantiém,
f) rozhodnutie o premene akcií vydaných ako listinné cenné papiere na zaknihované cenné papiere a naopak,
g) rozhodnutie o zrušení spoločnosti a o zmene právnej formy,
h) rozhodnutie o skončení obchodovania s akciami spoločnosti na burze a rozhodnutie o tom, že spoločnosť prestáva byť verejnou akciovou spoločnosťou,
i) schvaľovanie pravidiel odmeňovania členov orgánov spoločnosti, ak stanovy neurčia, že pravidlá odmeňovania schvaľuje dozorná rada,
j) rozhodovanie o schválení zmluvy o prevode podniku alebo zmluvy o prevode časti podniku,
k) rozhodnutie o ďalších otázkach, ktoré zákon alebo stanovy zahŕňajú do pôsobnosti valného zhromaždenia.

(2) Na schválenie rozhodnutia valného zhromaždenia o zmene stanov, zvýšení alebo znížení základného imania, o poverení predstavenstva na zvýšenie základného imania podľa § 210, vydaní prioritných dlhopisov alebo vymeniteľných dlhopisov, zrušení spoločnosti alebo zmene právnej formy je potrebná dvojtretinová väčšina hlasov prítomných akcionárov a musí sa o tom vyhotoviť notárska zápisnica. Dvojtretinová väčšina hlasov prítomných akcionárov je potrebná aj na schválenie rozhodnutia valného zhromaždenia o skončení obchodovania na burze s akciami spoločnosti a rozhodnutia valného zhromaždenia, že spoločnosť prestáva byť verejnou akciovou spoločnosťou a stáva sa súkromnou akciovou spoločnosťou. Stanovy môžu určiť vyšší počet hlasov potrebných na prijatie uznesenia valného zhromaždenia.

§ 188

(1) Valné zhromaždenie zvolí svojho predsedu, zapisovateľa, dvoch overovateľov zápisnice a osoby poverené sčítaním hlasov. Do zvolenia predsedu val-

delkezése hiányában a közgyűlés elnökének megválasztásáig az igazgatótanács tagjainak egyikét vagy más személyt bíz meg a közgyűlés ülésének irányításával; ha a közgyűlés ülésén ilyen személy nincs jelen, a közgyűlés ülését annak elnökének megválasztásáig a társaság jelenlevő részvényeseinek bármelyike vezetheti.

(2) A közgyűlés jegyzőkönyvének tartalmaznia kell:

a) a társaság cégszerű megnevezését és székhelyét,

b) a közgyűlés ülésének helyszínét és időpontját,

c) a közgyűlés elnökének, jegyzőkönyvvezetőjének, valamint a jegyzőkönyv hitelesítésével és a szavazatok számlálásával megbízott személyeknek a nevét,

d) az egyes napirendi pontok megvitatásának leírását,

e) az egyes napirendi pontok kapcsán elfogadott határozatokat, a szavazás eredményeinek feltüntetésével,

f) a részvényes, az igazgatótanács vagy a felügyelőbizottság tagja által a közgyűlés határozata ellen emelt óvás tartalmát, amennyiben az óvással élő személy azt kérelmezi.

(3) A közgyűlés jegyzőkönyvének a (2) bekezdésbe foglaltak mellett tartalmaznia kell

a) azon részvények számát, amelyek tekintetében érvényes szavazat leadására került sor,

b) az ezen szavazatok által képviselt alaptőke részesedés mértékét,

c) a leadott érvényes szavazatok számát,

d) az egyes napirendi pontok kapcsán megfogalmazott határozattervezetekre leadott szavazatok és ellenszavazatok, valamint a szavazástól tartózkodók számát.

(4) A társaság az alapszabályban rögzítheti, hogy a közgyűlés jegyzőkönyvének csak abban az esetben kell tartalmaznia a (3) bekezdésbe foglalt adatokat, ha a közgyűlés ülése során a részvényes jelzi erre vonatkozó igényét.

(5) Ha a társaság rendelkezik honlappal, azon a közgyűlés ülését követő 15 napon belül közzéteszi a szavazások eredményeit a (3) és a (4) bekezdésekbe foglaltak feltüntetésével.

(6) A jegyzőkönyvhöz csatolni kell a megvitatás céljából a közgyűlés elé terjesztett határozattervezeteket és nyilatkozatokat.

189. §

(1) Az igazgatótanács gondoskodik a közgyűlés jegyzőkönyvének az annak ülését követő 15 napon belül történő kiállításáról. A jegyzőkönyvet a jegyzőkönyvvezető, a közgyűlés levezető elnöke és a két jegyzőkönyv-hitelesítő látja el kézjegyével.

(2) A részvényesek mindegyike igénnyel élhet az igazgatótanács felé a jegyzőkönyv másolatának, annak egy

ného zhromaždenia poverí predstavenstvo jeho vedením svojho člena alebo inú osobu, ak zákon neustanovuje inak; ak taká osoba nie je na valnom zhromaždení prítomná, môže valné zhromaždenie do zvolenia jeho predsedu viesť ktorýkoľvek z akcionárov spoločnosti.

(2) Zápisnica o valnom zhromaždení obsahuje:

a) obchodné meno a sídlo spoločnosti,

b) miesto a čas konania valného zhromaždenia,

c) meno predsedu valného zhromaždenia, zapisovateľa, overovateľov zápisnice a osôb poverených sčítaním hlasov,

d) opis prerokovania jednotlivých bodov programu valného zhromaždenia,

e) rozhodnutie valného zhromaždenia s uvedením výsledku hlasovania pri každom bode programu valného zhromaždenia,

f) obsah protestu akcionára, člena predstavenstva alebo dozornej rady týkajúceho sa rozhodnutia valného zhromaždenia, ak o to protestujúci požiada.

(3) Zápisnica z valného zhromaždenia musí okrem náležitostí podľa odseku 2 obsahovať údaj o

a) počte akcií, za ktoré boli odovzdané platné hlasy,

b) pomernej časti základného imania, ktorú odovzdané platné hlasy predstavujú,

c) celkovom počte odovzdaných platných hlasov,

d) počte hlasov za a proti jednotlivým návrhom uznesení vrátane informácie o počte akcionárov, ktorí sa zdržali hlasovania.

(4) Spoločnosť si môže v stanovách upraviť, že zápisnica z valného zhromaždenia nemusí obsahovať údaje podľa odseku 3, iba ak akcionár na valnom zhromaždení požiada o uvedenie týchto údajov v zápisnici z valného zhromaždenia.

(5) Spoločnosť uverejní výsledky hlasovania na svojom webovom sídle, ak ho má zriadené, podľa odsekov 3 a 4, a to v lehote 15 dní od skončenia valného zhromaždenia.

(6) K zápisnici sa priložia návrhy a vyhlásenia predložené na valnom zhromaždení na prerokovanie.

§ 189

(1) Predstavenstvo zabezpečuje vyhotovenie zápisnice o valnom zhromaždení do 15 dní od jeho ukončenia. Zápisnicu podpisuje zapisovateľ a predseda zasadania valného zhromaždenia a dvaja zvolení overovatelia.

(2) Každý akcionár môže požiadať predstavenstvo o

részének és függelékeinek kiadására vonatkozóan. Igény esetén az igazgatótanács haladéktalanul köteles megküldeni a jegyzőkönyv másolatát a részvényes által megadott levelezési címre, vagy más, előre egyeztetett módon rendelkezésére bocsátani; eltérő esetben a társaság székhelyén köteles rendelkezésére bocsátani. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés jegyzőkönyvéről, annak egy részéről és függelékeiről készült másolat kiállításának és postázásának költségei az azok iránt igényt támasztó részvényest terhelik. Az alapszabály rendelkezhet a közgyűlés jegyzőkönyvéről, annak egy részéről és függelékeiről készült másolat rendelkezésre bocsátásának egyéb módjairól.
(3) A társaság a közgyűlés jegyzőkönyvét, a közgyűlésre szóló meghívót vagy közleményt, valamint a részvényesek jelenléti ívét fennállása teljes tartama alatt köteles megőrizni. A társaság jogutód nélküli megszűnése esetén az illetékes állami levéltárnak kell átadnia azokat.

190. §

(1) Egyszemélyes részvénytársaság esetében a közgyűlés hatáskörét ezen egy részvényes gyakorolja. A részvényes bármikor összehívhatja a közgyűlés ülését, amelynek hatáskörét gyakorolja, miközben a 184. § (3) bekezdése nem alkalmazandó. A részvényesnek a közgyűlés hatáskörének gyakorlása során hozott döntéseit írásba kell foglalnia és el kell látnia kézjegyével; közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyvbe foglalása a 187. § (2) bekezdésébe foglalt esetekben szükséges; a 189. § (3) bekezdésének rendelkezése megfelelően alkalmazandó.
(2) Az egyszemélyes részvénytársaság részvényese követelheti, hogy az (1) bekezdésbe foglalt döntéshozatalban az igazgatótanács és a felügyelőbizottság is részt vegyen. Az egyszemélyes részvénytársaság részvényese által az (1) bekezdésbe foglaltak alapján hozott írásos döntést ki kell kézbesíteni az igazgatótanácsnak és a felügyelőbizottságnak.
(3) A társaság és annak egyetlen rézvényese közötti szerződéseket, ha a tag egyben a társaságot is képviseli, írásban kell rögzíteni.

A nyilvános részvénytársaságokra vonatkozó külön rendelkezések

190.a §
A levélben történő szavazás

(1) A társaság az alapszabályban rendelkezhet a részvényesek levélben történő szavazáshoz fűződő jogáról. Az alapszabálynak a levélben történő szavazás lehetőségének bevezetésével kapcsolatos módosítása a részvényesek háromötödös szótöbbségét feltételezi.
(2) A levélben történő szavazás szavazólappal történik.
(3) A szavazólapnak a következőket kell tartalmaznia:

vydanie kópie zápisnice alebo jej časti spolu s prílohami zápisnice. Predstavenstvo je povinné na žiadosť akcionára bez zbytočného odkladu zaslať túto kópiu akcionárovi na ním uvedenú adresu alebo mu ju poskytnúť iným spôsobom podľa dohody s akcionárom; inak je povinné ju poskytnúť v mieste sídla spoločnosti. Ak stanovy neurčujú inak, znáša náklady na vyhotovenie a zaslanie kópie zápisnice z valného zhromaždenia alebo jej časti spolu s prílohami zápisnice akcionár, ktorý o vydanie tejto kópie požiadal. Stanovy môžu určiť aj ďalší spôsob, akým je spoločnosť povinná poskytnúť akcionárom kópiu zápisnice alebo jej časti spolu s prílohami zápisnice.
(3) Zápisnice o valnom zhromaždení spolu s oznámením o konaní valného zhromaždenia alebo s pozvánkou na valné zhromaždenie a zoznam prítomných akcionárov spoločnosť uschováva po celý čas jej trvania. Pri zániku spoločnosti bez právneho nástupcu ich spoločnosť odovzdá príslušnému štátnemu archívu.

§ 190

(1) Ak má spoločnosť len jediného akcionára, vykonáva pôsobnosť valného zhromaždenia tento akcionár. Tento akcionár môže kedykoľvek zvolať valné zhromaždenie, ktorého pôsobnosť vykonáva, pričom neplatí § 184 ods. 3. Rozhodnutie jediného akcionára urobené pri výkone pôsobnosti valného zhromaždenia musí mať písomnú formu a musí ho podpísť; notárska zápisnica sa vyžaduje v prípadoch ustanovených v § 187 ods. 2; ustanovenie § 189 ods. 3 platí primerane.
(2) Jediný akcionár je oprávnený požadovať, aby sa rozhodovania podľa odseku 1 zúčastnilo predstavenstvo a dozorná rada. Písomné rozhodnutie jediného akcionára podľa odseku 1 sa musí doručiť predstavenstvu a dozornej rade.
(3) Zmluvy uzatvorené medzi spoločnosťou a jej jediným akcionárom, ak tento akcionár súčasne koná v mene spoločnosti, musia mať písomnú formu.

Osobitné ustanovenia pre verejné akciové spoločnosti

§ 190a
Korešpondenčné hlasovanie

(1) Spoločnosť môže v stanovách upraviť právo akcionárov hlasovať korešpondenčne. Na zmenu stanov súvisiacu so zavedením možnosti korešpondenčného hlasovania sa vyžaduje súhlas trojpätinovej väčšiny hlasov všetkých akcionárov.
(2) Korešpondenčné hlasovanie sa vykonáva prostredníctvom hlasovacieho lístka.

a) a részvényes-jogi személy elnevezését és székhelyét vagy a részvényes-természetes személy utó- és családi nevét, vállalkozásának helyét vagy lakcímét; megbízás alapján való részvétel esetében a megbízott személy adatait,

b) a szavazati jog gyakorlására feljogosító részvények számát, névértékét és formai megjelenését, annak megjelölését, hogy névre vagy bemutatóra szóló részvényekről van-e szó, amennyiben a társaság részvényeit mindkét formában forgalomba hozta, valamint a bemutatóra és a névre szóló részvények számát,

c) a közgyűlés azon napirendi pontjának megjelölését, amelyre az adott szavazólap vonatkozik, kiállítása időpontjának feltüntetésével, valamint a további napirendi pontokra és határozattervezetekre vonatkozó szavazás módját,

d) a szavazólap kiállításának helyszínét és időpontját,

e) egyéb, a szavazati jog gyakorlásával összefüggő körülményeket.

(4) A társaság kiadhatja a szavazólap formanyomtatványát. A szavazólap kiadásával vagy a formanyomtatvány módosításával kapcsolatos alapszabály-módosítás a részvényesek háromötödös szótöbbségét feltételezi.

(5) A részvényes vagy az általa meghatalmazott személy kézjegyének valódiságát a (2) és (3) bekezdés alapján kiállított szavazólapon hivatalosan hitelesíteni kell.

190.b §

(1) Levélben történő szavazás esetében a szavazólap külön előírás alapján csak saját kézbe kézbesíthető, a külön előírás alapján történő pótkézbesítés lehetősége kizárt. A borítékon egyértelműen és láthatóan fel kell tüntetni, hogy a postai küldemény szavazólapot tartalmaz.

(2) A szavazólapot tartalmazó postai küldeményt csak a szavazatszámláló személy nyithatja fel a jegyzőkönyv hitelesítésével megbízott személy jelenlétében, kizárólag a közgyűlés során, közvetlenül a szavazást megelőzően. A szavazólapok a közgyűlés jegyzőkönyvének függelékét képezik.

(3) A szavazólapot tartalmazó postai küldeményt, amellyel a részvényes a 180. § (1) bekezdésébe foglalt szavazati jogát gyakorolja, az (1) bekezdésbe foglaltaknak megfelelően legkésőbb a közgyűlés ülését megelőző napon ki kell kézbesíteni a társaságnak.

190.c §

(1) A részvényes által írásban meghatalmazott képviselő is szavazhat levélben. A képviselő a szavazólaphoz, amellyel a részvényekhez fűződő szavazati jogot

(3) Hlasovací lístok musí obsahovať aspoň tieto náležitosti:

a) názov a sídlo akcionára, ktorý je právnickou osobou, alebo meno a priezvisko, miesto podnikania alebo bydlisko akcionára, ktorý je fyzickou osobou; v prípade účasti na valnom zhromaždení v zastúpení na základe splnomocnenia rovnako údaje o osobe splnomocnenca,

b) počet akcií, ich menovitú hodnotu a podobu, ako aj označenie, či akcie znejú na meno alebo na doručiteľa, ak spoločnosť vydala akcie v oboch formách, a počet akcií na doručiteľa a počet akcií na meno, pri ktorých akcionár vykonáva hlasovacie práva,

c) označenie programu valného zhromaždenia, ku ktorému sa predmetný hlasovací lístok vzťahuje, s uvedením dňa jeho vyhotovenia, spôsobu hlasovania akcionára ku všetkým bodom programu a návrhom uznesení valného zhromaždenia,

d) miesto, dátum a čas vyhotovenia hlasovacieho lístka,

e) iné skutočnosti súvisiace s výkonom práva hlasovať.

(4) Spoločnosť môže vydať vzor tlačiva hlasovacieho lístka. Na zmenu stanov súvisiacu s vydaním alebo zmenou vzoru tlačiva hlasovacieho lístka sa vyžaduje súhlas trojpätinovej väčšiny hlasov všetkých akcionárov.

(5) Pravosť podpisu akcionára alebo splnomocnenca na hlasovacom lístku podľa odsekov 2 a 3 musí byť úradne osvedčená.

§ 190b

(1) Pri korešpondenčnom hlasovaní možno hlasovací lístok doručiť iba do vlastných rúk podľa osobitného predpisu, náhradné doručenie podľa osobitného predpisu je vylúčené. Skutočnosť, že poštová zásielka obsahuje hlasovací lístok, musí byť na obálke jasne a viditeľne vyznačená.

(2) Poštovú zásielku s hlasovacím lístkom môže otvoriť len osoba poverená sčítaním hlasov za prítomnosti jedného overovateľa zápisnice valného zhromaždenia, a to len na rokovaní valného zhromaždenia bezprostredne pred hlasovaním. Hlasovacie lístky sú prílohou zápisnice z konania valného zhromaždenia.

(3) Poštová zásielka obsahujúca hlasovací lístok, ktorým akcionár vykonáva svoje hlasovacie právo podľa § 180 ods. 1, musí byť spoločnosti doručená podľa odseku 1 najneskôr v deň bezprostredne predchádzajúci dňu konania valného zhromaždenia.

§ 190c

(1) Korešpondenčne hlasovať môže aj splnomocnenec zastupujúci akcionára na základe písomného splnomocnenia. Splnomocnenec je povinný pripojiť k

gyakorolja, köteles csatolni a meghatalmazó hivatalosan hitelesített kézjegyét is tartalmazó meghatalmazást is.
(2) A korábban levélben megvalósított szavazást nem kell figyelembe venni, ha a részvényes személyesen vagy megbízott képviselő útján részt vesz a közgyűlés ülésén. Ez érvényes abban az esetben is, ha a társaság lehetővé teszi részvényesei számára, hogy a 190.d § értelmében személyes megjelenés helyett elektronikus hírközlő eszköz igénybevételével vegyenek részt a közgyűlés ülésén és a szavazáson.
(3) A szavazólapot tartalmazó, a 190.b § (1) bekezdésébe foglaltaknak megfelelően megjelölt postai küldemény átvételének elutasítása okán azon részvényes indítványára, amelynek küldeményét a társaság elutasította átvenni, a bíróság semmisnek minősítheti a közgyűlés határozatát.
(4) Ha a társaság címére egymást követően több olyan küldemény került kikézbesítésre, amelyek adott részvényesnek a közgyűlés azonos napirendi pontjára vagy határozattervezetére vonatkozó szavazólapokat tartalmaznak, a közgyűlés szavazásának eredménye szempontjából a legkésőbbi keltezésű szavazólap a meghatározó.

190.d §
A részvényes
részvétele és szavazása a közgyűlésen
elektronikus eszköz igénybe vételével

(1) A társaság alapszabálya lehetővé teheti, hogy a részvényes elektronikus eszköz igénybevételével vegyen részt és szavazzon a közgyűlésen. A részvényesnek a közgyűlésen elektronikus eszköz igénybe vételével történő részvételének és szavazásának bevezetésével és szabályozásával összefüggő alapszabály-módosítás elfogadása a részvényesek háromötödös szótöbbségét feltételezi. A részvényesnek a közgyűlésen elektronikus eszköz igénybe vételével történő részvételére és szavazására vonatkozó feltételek módosítása szintén a részvényesek háromötödös szótöbbségéhez kötött.
(2) Ha a társaság a részvényesek számára lehetővé teszi a közgyűlésen elektronikus eszköz igénybe vételével történő részvételt és szavazást, a szavazati jog részvényes általi gyakorlásának minden esetét időzáras pecséttel ellátott szavatolt elektronikus aláírással kell ellátni, amelynek minősített tanúsítványa meg kell hogy feleljen a közigazgatási szervekkel való hivatalos érintkezés feltételeinek. A részvényes-jogi személy nevében a szavazati jog gyakorlására irányuló jogügyletet a részvényes nevében eljárni jogosult személy látja el kézjegyével. A társaság köteles minden intézkedést meghozni az elektronikus eszközök igénybe vételével megvalósuló szavazás megfelelő és zavartalan lebonyolítása érdekében.

hlasovaciemu lístku, ktorým sa vykonávajú hlasovacie práva spojené s akciami, aj splnomocnenie s úradne osvedčeným podpisom splnomocniteľa.
(2) Na skôr vykonané korešpondenčné hlasovanie sa neprihliada, ak sa akcionár zúčastní valného zhromaždenia osobne alebo v zastúpení na základe splnomocnenia. Uvedené platí rovnako, ak spoločnosť umožní svojim akcionárom výkon práva účasti na valnom zhromaždení a práva hlasovať prostredníctvom elektronických prostriedkov podľa § 190d.
(3) Odmietnutie prevzatia poštovej zásielky s vyznačeným korešpondenčným hlasovaním podľa § 190b ods. 1 je dôvodom, pre ktorý súd vyhlási uznesenie valného zhromaždenia za neplatné na základe návrhu akcionára, ktorého zásielku spoločnosť odmietla prevziať.
(4) Ak boli spoločnosti po sebe doručené poštové zásielky s hlasovacími lístkami obsahujúcimi hlasovanie toho istého akcionára k tomu istému bodu programu alebo návrhu uznesenia valného zhromaždenia, pre určenie výsledku hlasovania valného zhromaždenia je rozhodujúci ten hlasovací lístok, ktorý je podľa uvedeného dátumu a času vyhotovený najneskôr.

§ 190d
Účasť a hlasovanie akcionára
na valnom zhromaždení prostredníctvom
elektronických prostriedkov

(1) Spoločnosť môže v stanovách povoliť účasť na valnom zhromaždení a hlasovanie akcionára na valnom zhromaždení prostredníctvom elektronických prostriedkov. Na zmenu stanov súvisiacu so zavedením a ustanovením podmienok účasti na valnom zhromaždení a hlasovania akcionára na valnom zhromaždení prostredníctvom elektronických prostriedkov sa vyžaduje súhlas trojpätinovej väčšiny hlasov všetkých akcionárov. Zmena podmienok účasti na valnom zhromaždení a hlasovania akcionára na valnom zhromaždení spoločnosti prostredníctvom elektronických prostriedkov podlieha rovnako súhlasu trojpätinovej väčšiny hlasov všetkých akcionárov.
(2) Ak spoločnosť umožní akcionárom účasť na valnom zhromaždení a hlasovanie na valnom zhromaždení prostredníctvom elektronických prostriedkov, každý výkon hlasovacieho práva akcionára musí byť podpísaný zaručeným elektronickým podpisom, ktorého kvalifikovaný certifikát musí spĺňať podmienky, ktoré sa vyžadujú v styku s orgánmi verejnej moci, a opatrený časovou pečiatkou. Za akcionára, ktorý je právnickou osobou, podpisuje právny úkon, ktorým dochádza k výkonu práva hlasovať, osoba oprávnená konať v mene akcionára. Spoločnosť je povinná uskutočniť všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie

(3) A szavazati jog elektronikus eszköz igénybe vételével és a (2) bekezdésbe foglaltaknak megfelelően megvalósított gyakorlásának eredményét a részvényes a közgyűlésen, amelyen személyesen megjelenik, vagy amelyen meghatalmazottja által képviselteti magát, megmásíthatja. Ha a részvényes a közgyűlés közvetítése során, valós időben újfent szavaz, korábban leadott szavazatát figyelmen kívül kell hagyni.
(4) Ha a társaság a részvényesek számára lehetővé teszi a közgyűlésen elektronikus eszköz igénybe vételével történő részvételt és szavazást, a közgyűlés összehívásáról szóló közlemény közzétételének napjától köteles fogadni elektronikus eszköz igénybe vételével leadott szavazatokat. A társaság testületei és részvényesei (1) bekezdésbe foglalt jogainak elektronikus hírközlő eszköz igénybe vételével történő érvényesítése okán alkalmazandó eljárás részleteit a társaság alapszabálya szabályozza. A társaság közgyűlésének az (1) bekezdésbe foglaltak alapján történő hozzáférhetővé tételének kiadásai a társaságot terhelik, azon költségek kivételével, amelyek a részvényes oldalán lépnek fel a szavazati jog (2) bekezdésbe foglalt, elektronikus eszköz igénybe vételével történő gyakorlása okán.
(5) A szavazati jog elektronikus eszköz igénybe vételével történő gyakorlása során a 190.a § (3) bekezdésének a tartalmi elemekre vonatkozó rendelkezése érvényben marad.
(6) Az elektronikus eszköz igénybe vételével történő szavazás menetére vonatkozóan a 190.b § (1) bekezdésének utolsó mondata megfelelően alkalmazandó.

190.e §
A részvényes részvényesi meghatalmazott általi részvétele a közgyűlésen

(1) A 184. § (1) bekezdésébe foglalt korlátozás a felügyelőbizottsági tag meghatalmazásának vonatkozásában a nyilvános részvénytársaság részvényesének képviselete esetén nem alkalmazandó. A felügyelőbizottsági tag azonban köteles felhívni a részvényes figyelmét mindazon körülményekre, amelyek kihatással lehetnek a részvényesnek a felügyelőbizottsági tag meghatalmazására vonatkozó döntésére. A meghatalmazásnak konkrét utasításokat kell tartalmaznia valamennyi határozattervezethez vagy napirendi ponthoz kapcsolódó szavazásra vonatkozóan, amelyek kapcsán a felügyelőbizottsági tagnak a részvényes meghatalmazottjaként szavaznia kell.
(2) Ha a nyilvános részvénytársaság részvényesének részvényei egynél több, külön előírás által szabályozott értékpapírszámlán vannak elhelyezve, a társaság köteles lehetővé tenni, hogy a részvényes minden ilyen, külön előírás által szabályozott értékpapírszámla alapján önálló meghatalmazottal képviseltesse magát.

riadneho a nerušeného priebehu hlasovania prostredníctvom elektronických prostriedkov.
(3) Výkon hlasovacieho práva, ktorý bol urobený prostredníctvom elektronických prostriedkov a spĺňa podmienky podľa odseku 2, môže byť zmenený akcionárom na rokovaní valného zhromaždenia, na ktorom sa akcionár zúčastní osobne alebo v zastúpení na základe splnomocnenia. Ak akcionár urobí nové hlasovanie počas prenosu rokovania valného zhromaždenia v reálnom čase, na skôr vykonané hlasovanie sa neprihliada.
(4) Ak spoločnosť umožní akcionárom hlasovať na valnom zhromaždení prostredníctvom elektronických prostriedkov, je povinná prijímať hlasy prostredníctvom elektronických prostriedkov odo dňa uverejnenia oznámenia o konaní valného zhromaždenia. Podrobnosti o postupe orgánov spoločnosti a akcionárov pri realizácii ich práv podľa odseku 1 prostredníctvom elektronických prostriedkov upraví spoločnosť vo svojich stanovách. Náklady súvisiace so sprístupnením rokovania valného zhromaždenia podľa odseku 1 znáša spoločnosť okrem nákladov, ktoré vzniknú na strane akcionára v dôsledku výkonu hlasovacieho práva prostredníctvom elektronických prostriedkov podľa odseku 2.
(5) Na obsahové náležitosti prejavu vôle, ktorý je výkonom hlasovacieho práva, urobeného prostredníctvom elektronických prostriedkov sa ustanovenie § 190a ods. 3 použije rovnako.
(6) Na priebeh hlasovania prostredníctvom elektronických prostriedkov sa primerane použije ustanovenie § 190b ods. 1 poslednej vety.

§ 190e
Účasť akcionára na valnom zhromaždení v zastúpení na základe splnomocnenia

(1) Obmedzenie podľa § 184 ods. 1 vo vzťahu k splnomocneniu člena dozornej rady sa pri zastupovaní akcionára verejnej akciovej spoločnosti nepoužije. Člen dozornej rady však musí akcionárovi oznámiť všetky skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na rozhodnutie akcionára o udelení splnomocnenia na zastupovanie na valnom zhromaždení spoločnosti členovi dozornej rady. Súčasťou splnomocnenia musia byť konkrétne pokyny na hlasovanie o každom uznesení alebo bode programu valného zhromaždenia, o ktorom má člen dozornej rady ako splnomocnenec hlasovať v mene akcionára.
(2) Ak má akcionár verejnej akciovej spoločnosti akcie na viac ako jednom účte cenných papierov podľa osobitného predpisu, spoločnosť musí umožniť jeho zastúpenie jedným splnomocnencom za každý takýto účet cenných papierov podľa osobitného predpisu.

190.f §

(1) Az igazgatótanács köteles úgy kiadni az írásos meghatalmazás űrlapját, hogy az összhangban legyen ezen ügylet külön előírás által szabályozott, általános követelményeivel.
(2) A társaság a meghatalmazott kinevezéséről szóló értesítéseket elektronikus eszközök útján is köteles fogadni.
(3) A társaság a meghatalmazással, a meghatalmazott kinevezésével és a meghatalmazás módosításával kapcsolatosan a részvényest csak olyan kötelezettségekkel terhelheti, amelyek azonosságának és a meghatalmazás szavazásra vonatkozó terjedelmének és tartalmának ellenőrzése szempontjából indokolt.
(4) A (2) és a (3) bekezdés rendelkezései a meghatalmazás visszavonása esetében is megfelelően alkalmazandók.

Az igazgatótanács

191. §

(1) Az igazgatótanács a társaság döntéshozó testülete, amely a társaság irányítását gyakorolja, valamint eljár annak nevében. Az igazgatótanács hoz döntést valamennyi, a társaságot érintő ügyben, kivéve, ha ezeket jelen törvény vagy az alapszabály a közgyűlés vagy a felügyelőbizottság hatáskörébe utalja. Az alapszabály egyéb rendelkezése hiányában az igazgatótanács valamennyi tagja jogosult eljárni a társaság nevében. Az igazgatótanács tagjai, valamint az általuk alkalmazott eljárási módok beiktatásra kerülnek a cégjegyzékbe.
(2) Az alapszabály, a közgyűlés határozata vagy a felügyelőbizottság korlátozhatja az igazgatótanács hatáskörét, de ezen korlátozások harmadik személyekkel szemben nem hatályosak.

192. §

(1) Az igazgatótanács biztosítja a társaság könyvvitelének, az éves jelentés okiratgyűjteménybe való beiktatásának, ilyen jellegű kötelezettség megléte esetén a konszolidált pénzügyi kimutatás és a konszolidált éves jelentés kiállításának és okiratgyűjteménybe való beiktatásának hátterét, valamint jóváhagyásra a közgyűlés elé terjeszti az éves egyedi pénzügyi kimutatást és az évközi egyedi pénzügyi kimutatást, amelyek kiállítására a társaságot külön előírás kötelezi, illetve az alapszabállyal összhangban javaslatot tesz a haszon felosztására vagy a veszteség fedezésére. Ezen kimutatást legkevesebb 30 nappal a közgyűlés ülésének napját megelőzően meg kell küldeni valamennyi, névre szóló részvénnyel rendelkező részvényesnek. Ha a társaság bemutatóra szóló részvényeket hozott forgalomba, a pénzügyi kimutatás főbb adatait a társaság ugyanazon

§ 190f

(1) Predstavenstvo vydá vzor tlačiva písomného splnomocnenia tak, aby to bolo v súlade so všeobecnými náležitosťami tohto úkonu podľa osobitného predpisu.
(2) Spoločnosť je povinná prijímať oznámenie o vymenovaní splnomocnenca aj prostredníctvom elektronických prostriedkov.
(3) Spoločnosť môže v súvislosti s udelením splnomocnenia, oznámením o vymenovaní splnomocnenca, ako aj v súvislosti so zmenou udeleného splnomocnenia uložiť akcionárovi len také povinnosti, ktoré sú potrebné na zabezpečenie overenia jeho totožnosti a na zabezpečenie možnosti overiť rozsah splnomocnenia a obsah pokynov na hlasovanie, a to len v rozsahu, v akom sú na tento účel primerané.
(4) Ustanovenia odsekov 2 a 3 sa použijú primerane aj na odvolanie udeleného splnomocnenia.

Predstavenstvo

§ 191

(1) Predstavenstvo je štatutárnym orgánom spoločnosti, ktorý riadi činnosť spoločnosti a koná v jej mene. Predstavenstvo rozhoduje o všetkých záležitostiach spoločnosti, pokiaľ nie sú týmto zákonom alebo stanovami vyhradené do pôsobnosti valného zhromaždenia alebo dozornej rady. Pokiaľ stanovy neurčia inak, je oprávnený konať v mene spoločnosti každý člen predstavenstva. Členovia predstavenstva, ktorí konajú v mene spoločnosti, a spôsob, ktorým tak robia, sa zapisujú do obchodného registra.
(2) Stanovy, rozhodnutia valného zhromaždenia alebo dozornej rady môžu obmedziť právo predstavenstva konať v mene spoločnosti, ale tieto obmedzenia nie sú účinné voči tretím osobám.

§ 192

(1) Predstavenstvo zabezpečuje riadne vedenie účtovníctva spoločnosti, uloženie výročnej správy do zbierky listín, zostavenie a uloženie konsolidovanej účtovnej závierky a konsolidovanej výročnej správy spoločnosti do zbierky listín, ak má spoločnosť takú povinnosť, a predkladá valnému zhromaždeniu na schválenie riadnu individuálnu účtovnú závierku a mimoriadnu individuálnu účtovnú závierku, ktoré je spoločnosť povinná vyhotovovať podľa osobitného predpisu, a návrh na rozdelenie zisku alebo úhradu strát v súlade so stanovami. Táto závierka sa zasiela akcionárom, ktorí vlastnia akcie na meno najmenej 30 dní pred dňom konania valného zhromaždenia. Ak spoločnosť vydala akcie na doručiteľa, hlavné údaje tejto účtovnej závierky sa v tej istej lehote uverejnia

határidőn belül köteles a törvény által meghatározott módon és az alapszabálynak a közgyűlés összehívására vonatkozó rendelkezései értelmében közzétenni. A pénzügyi kimutatást a részvényesek számára a törvény által meghatározott határidőn belül és az alapszabálynak a közgyűlés összehívására vonatkozó rendelkezései értelmében betekintés céljából hozzáférhetővé kell tenni a társaság székhelyén is. A bemutatóra szóló részvény azon tulajdonosa, amely a társaság részvényeire vonatkozóan a 184. § (3) bekezdése értelmében zálogjogot alapított, igényelheti a pénzügyi kimutatás másolatának saját költségére és kockázatára való megküldését az általa megadott címre. Ezen jogokra a közgyűlésre szóló meghívóban vagy közleményben kell felhívni a részvényesek figyelmét. Az alapszabály rendelkezhet a pénzügyi kimutatás rendelkezésre bocsátásának egyéb módjáról is.

(2) Az igazgatótanács az éves egyedi pénzügyi kimutatással és az évközi egyedi pénzügyi kimutatással egyetemben jóváhagyásra a közgyűlés elé terjeszti a külön előírás alapján kiállított éves jelentést is. Az igazgatótanács az éves jelentés részeként az alapszabályban rögzített időközönként, évente legalább egyszer jóváhagyásra a közgyűlés elé terjeszti a társaság gazdasági tevékenységéről és vagyoni helyzetéről szóló jelentést is.

(3) Az éves jelentés, a konszolidált pénzügyi kimutatás és a konszolidált éves jelentés okiratgyűjteménybe való beiktatására vonatkozó, (1) bekezdésbe foglalt kötelezettség azoknak a pénzügyi kimutatás-nyilvántartásba való beiktatásával minősül teljesítettnek.

193. §

(1) Az igazgatótanács évente legalább egyszer köteles a felügyelőbizottság elé terjeszteni a társaság üzleti terveinek az elkövetkező időszakra vonatkozó, alapvető célkitűzéseire, a vagyoni és a pénzügyi helyzet, valamint a hozam várható alakulására vonatkozó tájékoztatást, illetve indítvány alapján, a felügyelőbizottság által meghatározott határidőn belül köteles írásos jelentést készíteni a társaság valós és várható gazdasági tevékenységének és vagyoni helyzetének összehasonlításáról. Az igazgatótanács köteles haladéktalanul tájékoztatni a felügyelőbizottságot valamennyi olyan körülményről, amely alapvető kihatással lehet a társaság gazdasági tevékenységére és vagyoni helyzetére, kiváltképp annak likviditására. A felügyelőbizottság vagy annak tagjai indítványára az igazgatótanács tagjai kötelesek részt venni a felügyelőbizottság ülésén, és kötelesek megfelelő terjedelmű kiegészítő tájékoztatást nyújtani a beterjesztett jelentésekhez.

(2) Ha az igazgatótanács azon megállapításra jut, hogy a társaság vesztesége meghaladja az alaptőke értékének egyharmadát, vagy ez várhatóan bekövetkezik, összespôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia. Účtovná závierka sa musí tiež akcionárom poskytnúť na nahliadnutie v sídle spoločnosti v lehote ustanovenej zákonom a určenej stanovami na zvolanie valného zhromaždenia. Akcionár, ktorý je majiteľom akcií na doručiteľa a ktorý zriadil na akcie spoločnosti záložné právo v prospech spoločnosti podľa § 184 ods. 3, má právo vyžiadať si zaslanie kópie účtovnej závierky na svoj náklad a nebezpečenstvo na ním uvedenú adresu. Na tieto práva musia byť akcionári upozornení v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia. Stanovy môžu určiť aj ďalší spôsob, akým je spoločnosť povinná poskytnúť akcionárom účtovnú závierku.

(2) Predstavenstvo predkladá valnému zhromaždeniu na prerokovanie spolu s riadnou individuálnou účtovnou závierkou alebo mimoriadnou individuálnou účtovnou závierkou výročnú správu vyhotovenú podľa osobitného predpisu. V lehotách určených stanovami, najmenej však jedenkrát ročne, ako súčasť výročnej správy predkladá predstavenstvo valnému zhromaždeniu na prerokovanie správu o podnikateľskej činnosti spoločnosti a o stave jej majetku.

(3) Povinnosť uloženia výročnej správy, konsolidovanej účtovnej závierky a konsolidovanej výročnej správy do zbierky listín podľa odseku 1 sa považuje za splnenú ich uložením v registri účtovných závierok podľa osobitného zákona.

§ 193

(1) Predstavenstvo je povinné písomne predložiť dozornej rade najmenej raz do roka informácie o zásadných zámeroch obchodného vedenia spoločnosti na budúce obdobie, ako aj o predpokladanom vývoji stavu majetku, financií a výnosov spoločnosti a na žiadosť a v lehote určenej dozornou radou písomnú správu o stave podnikateľskej činnosti a o majetku spoločnosti v porovnaní s predpokladaným vývojom. Predstavenstvo je tiež povinné bezodkladne informovať dozornú radu o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu podstatne ovplyvniť vývoj podnikateľskej činnosti a stav majetku spoločnosti, najmä jej likviditu. Členovia predstavenstva sú povinní na požiadanie dozornej rady alebo jej členov zúčastniť sa zasadnutia dozornej rady a podať jej členom v požadovanom rozsahu doplňujúce informácie k predloženým správam.

(2) Predstavenstvo zvolá mimoriadne valné zhromaždenie, ak zistí, že strata spoločnosti presiahla hodnotu jednej tretiny základného imania alebo to možno predpokladať a predloží valnému zhromaždeniu návrhy opatrení. O týchto skutočnostiach upovedomí bez odkladu dozornú radu.

hívja a közgyűlés rendkívüli ülését és intézkedéstervezetet terjeszt elő. Ezen körülményekről haladéktalanul értesíti a felügyelőbizottságot.

194. §

(1) Az igazgatótanács tagjait a részvényesek vagy más személyek sorából a közgyűlés választja és váltja le, megbízatásuk az alapszabályban rögzített, meghatározott időre szól, amely nem lehet öt évnél hosszabb. Az alapszabályban rögzíthető, hogy az igazgatótanács tagjait a felügyelőbizottság választja és váltja le, az alapszabályban rögzített módon.

(2) Az igazgatótanács tagjait megválasztó testület egyben meghatározza, hogy az igazgatótanácsi tagok közül ki tölti be az igazgatótanács elnökének tisztségét. Ha az igazgatótanácsot a felügyelőbizottság választja, az első felügyelőbizottság tagjai a társaság cégjegyzékbe való beiktatásáról szóló indítvány beterjesztését megelőzően megválasztják az első igazgatótanács tagjait. Az első felügyelőbizottság tagjainak döntéshozatali tevékenységére a 194. § (1) bekezdésének rendelkezése megfelelően alkalmazandó. Az igazgatótanács tagja csak természetes személy lehet.

(3) Az alapszabályban rögzíthető, hogy a közgyűlés a 200. § (2) bekezdésébe foglalt módon választja meg az igazgatótanács tagjait.

(4) Az alapszabályban rögzíthető, hogy ha az igazgatótanács illetékes testület által választott tagjainak létszáma nem csökkent a létszám fele alá, az illetékes testület következő üléséig póttagokat nevezhet ki.

(5) Az igazgatótanács tagjai jogköreiket kellő körültekintéssel kötelesek gyakorolni, ami magában foglalja, hogy kötelezettségeiket szakértelemmel, a társaság és a részvényesek érdekeivel összhangban látják el. Kiváltképp a döntés tárgyára vonatkozó, elérhető információkat kötelesek beszerezni, majd a döntéshozatal során figyelembe venni, kötelesek eleget tenni a bizalmas jellegű információkra és körülményekre vonatkozó titoktartási kötelezettségüknek, amelyek harmadik személyekkel való megosztásával a társaság vagy annak részvényesei kárt szenvedhetnének, valamint jogköreik gyakorlása során a társaság érdekeivel szemben nem helyezhetik előtérbe a saját, a részvényesek némelyikének, vagy harmadik személyeknek az érdekeit.

(6) Az igazgatótanács azon tagjai, amelyek jogköreik gyakorlása során kötelezettségmulasztást követtek el, együttesen és egyetemlegesen állnak helyt a társaságnak okozott kárért. A helytállási kötelezettség kiváltképp azon esetekre vonatkozik, ha a károkozásra

a) a részvényesek felé történt, e törvénnyel ellentétes teljesítés,

b) az 59.a § rendelkezéseivel ellentétes vagyonszerzés,

c) a 196.a § rendelkezéseivel ellentétes teljesítés,

§ 194

(1) Členov predstavenstva volí a odvoláva valné zhromaždenie z akcionárov alebo iných osôb na dobu určenú v stanovách, ktorá nesmie presiahnuť päť rokov. Stanovy môžu určiť, že členov predstavenstva volí a odvoláva dozorná rada spôsobom v nich uvedeným.

(2) Orgán, ktorý volí členov predstavenstva, určí zároveň, ktorý z členov predstavenstva je predsedom predstavenstva. Ak volí členov predstavenstva dozorná rada, zvolia osoby zvolené za prvých členov dozornej rady prvých členov predstavenstva pred podaním návrhu na zápis spoločnosti do obchodného registra. Na rozhodovanie prvých členov dozornej rady sa použije primerane ustanovenie § 194 ods. 1. Členom predstavenstva môže byť iba fyzická osoba.

(3) Stanovy môžu určiť, že valné zhromaždenie volí členov predstavenstva spôsobom ustanoveným v § 200 ods. 2.

(4) Stanovy môžu určiť, že predstavenstvo, ktorého počet členov zvolených príslušným orgánom spoločnosti neklesol pod polovicu, môže vymenovať náhradných členov do najbližšieho zasadnutia príslušného orgánu.

(5) Členovia predstavenstva sú povinní vykonávať svoju pôsobnosť s náležitou starostlivosťou, ktorá zahŕňa povinnosť vykonávať ju s odbornou starostlivosťou a v súlade so záujmami spoločnosti a všetkých jej akcionárov. Najmä sú povinní zaobstarať si a pri rozhodovaní zohľadniť všetky dostupné informácie týkajúce sa predmetu rozhodnutia, zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách a skutočnostiach, ktorých prezradenie tretím osobám by mohlo spoločnosti spôsobiť škodu alebo ohroziť jej záujmy alebo záujmy jej akcionárov, a pri výkone svojej pôsobnosti nesmú uprednostňovať svoje záujmy, záujmy len niektorých akcionárov alebo záujmy tretích osôb pred záujmami spoločnosti.

(6) Členovia predstavenstva, ktorí porušili svoje povinnosti pri výkone svojej pôsobnosti, sú povinní spoločne a nerozdielne nahradiť škodu, ktorú tým spoločnosti spôsobili. Najmä sú povinní nahradiť škodu, ktorá spoločnosti vznikne tým, že

a) poskytne plnenie akcionárom v rozpore s týmto zákonom,

b) nadobudne majetok v rozpore s ustanovením § 59a,

c) poskytne plnenie v rozpore s ustanovením § 196a,

d) upíše, nadobudne alebo vezme do zálohu vlastné akcie alebo akcie inej spoločnosti v rozpore s týmto zákonom,

d) e törvényben foglaltakkal ellentétes, saját vagy más társasághoz fűződő részvényjegyzés, részvényszerzés vagy zálogjog alapítása,
e) részvények e törvénnyel ellentétes kibocsátása,
f) éves jelentés és konszolidált éves jelentés közzétételének elmulasztása okán került sor.

(7) Az igazgatótanács tagját nem terheli helytállási kötelezettség, ha hitelt érdemlően bizonyítja, hogy jogköre gyakorlás során szakértelemmel és jóhiszeműen, a társaság érdekeit szem előtt tartva járt el. Az igazgatótanács tagjait nem terheli kártérítési kötelezettség a közgyűlés határozatának teljesítése során okozott kárért; ez nem érvényes, ha a közgyűlés határozata ütközik a törvényben vagy az alapszabályban foglaltakkal, illetve csődindítvány beterjesztésére vonatkozó kötelezettség esetén. Az igazgató tanács tagjait nem mentesíti a felelősség alól, hogy a felügyelőbizottság jóváhagyta az általuk foganatosított intézkedéseket.

(8) A társaság és az igazgatótanács tagjai közt megengedhetetlen minden olyan megállapodás, amely kizárja vagy korlátozza az igazgatótanács tagjainak a felelősségét; az igazgatótanács tagjai felelősségének korlátozásáról vagy kizárásáról az alapszabály nem rendelkezhet. A társaság elállhat az igazgatótanács tagjaival szembeni kártérítési igényétől vagy a kár keletkezésétől számított három év elteltével megállapodást köthet vele annak kiegyenlítéséről, ha azt a közgyűlés jóváhagyja, és ha ezen határozat ellen a közgyűlés ülésén nem emel jegyzőkönyvezett kifogást a legalább 5 %-os alaptőke-részesedésnek megfelelő névértékű részvénnyel rendelkező részvényesek csoportja.

(9) A társaságnak az igazgatótanács tagjaival szembeni kártérítési igényét a társaság hitelezője saját nevében és saját javára érvényesítheti, ha keresetét a társaság vagyonából nem tudja kielégíteni. Az (6) – (8) bekezdések rendelkezései megfelelően alkalmazandók. A társaság hitelezőinek az igazgatótanács tagjaival szembeni kártérítési igényei nem szűnnek meg azáltal, hogy a társaság eláll kártérítési igényétől vagy megállapodik a kiegyenlítésről. A társaság vagyonának csődeljárás alá vonása esetén a társaság hitelezőinek az igazgatótanács tagjaival szembeni igényeit a csődgondnok érvényesíti.

195. §

(1) Az igazgatótanács ülésének menetét és a határozatokat jegyzőkönyvezni kell; a jegyzőkönyveket az igazgatótanács elnöke és a jegyzőkönyvvezető látja el kézjegyével.

(2) Az igazgatótanács valamennyi tagjának jogában áll jegyzőkönyveztetni az ülés során megvitatott ügyre vonatkozó, eltérő álláspontját.

e) vydá akcie v rozpore s týmto zákonom,
f) nezverejní výročnú správu a konsolidovanú výročnú správu.

(7) Člen predstavenstva nezodpovedá za škodu, ak preukáže, že postupoval pri výkone svojej pôsobnosti s odbornou starostlivosťou a v dobrej viere, že koná v záujme spoločnosti. Členovia predstavenstva nezodpovedajú za škodu spôsobenú spoločnosti konaním, ktorým vykonávali uznesenie valného zhromaždenia; to neplatí, ak je uznesenie valného zhromaždenia v rozpore s právnymi predpismi alebo stanovami spoločnosti alebo ak ide o povinnosť podať návrh na vyhlásenie konkurzu. Členov predstavenstva nezbavuje zodpovednosti, ak ich konanie schválila dozorná rada.

(8) Dohody medzi spoločnosťou a členom predstavenstva vylučujúce alebo obmedzujúce zodpovednosť člena predstavenstva sú zakázané; stanovy nemôžu obmedziť alebo vylúčiť zodpovednosť člena predstavenstva. Spoločnosť sa môže vzdať nárokov na náhradu škody voči členom predstavenstva alebo uzatvoriť s nimi dohodu o urovnaní najskôr po troch rokoch od ich vzniku, a to len ak s tým vysloví súhlas valné zhromaždenie a ak proti takémuto rozhodnutiu na valnom zhromaždení nevznesie do zápisnice protest menšina akcionárov s akciami, ktorých menovitá hodnota dosahuje najmenej 5 % základného imania.

(9) Nároky spoločnosti na náhradu škody voči členom predstavenstva môže uplatniť vo svojom mene a na vlastný účet veriteľ spoločnosti, ak nemôže uspokojiť svoju pohľadávku z majetku spoločnosti. Ustanovenia odsekov 6 až 8 sa použijú primerane. Nároky veriteľov spoločnosti voči členom predstavenstva nezanikajú, ak sa spoločnosť vzdá nárokov na náhradu škody alebo s nimi uzatvorí dohodu o urovnaní. Ak je na majetok spoločnosti vyhlásený konkurz, uplatňuje nároky veriteľov spoločnosti voči členom predstavenstva správca konkurznej podstaty.

§ 195

(1) O priebehu zasadania predstavenstva a o jeho rozhodnutiach sa vyhotovujú zápisnice podpísané predsedom predstavenstva a zapisovateľom.

(2) Každý člen predstavenstva má právo, aby v zápisnici bol uvedený jeho odlišný názor na prerokúvanú záležitosť.

196. §
Összeférhetetlenség

(1) Ha a társasági szerződés vagy az alapszabály további korlátozásokról nem rendelkezik, az igazgatótanács tagja

a) nem köthet saját nevében és saját javára a társaság vállalkozói tevékenységi körébe eső üzleteket,

b) nem közvetíthet más személyek javára a társaság érdekeltségeivel egybevágó üzleteket,

c) nem vehet részt korlátlan felelősségű tagként más társaság vállalkozói tevékenységében, és

d) nem töltheti be hasonló vállalkozói tevékenységet kifejtő más jogi személy ügyvezetési, ügyvezetési tagsági vagy egyéb testületi tisztségét, hacsaknem olyan jogi személyről van szó, amelynek vállalkozói tevékenységében azon társaság vesz részt, amelynek ügyviteli illetékességeit gyakorolja.

(2) Ezen rendelkezések megsértése a 65. §-ban foglaltakat vonja maga után.

196.a §

(1) A társaság az igazgatótanács tagjának, a cégvezetőnek, vagy egyéb, a társaság nevében eljárni jogosult személynek, valamint a hozzájuk közel álló, illetve a javukra eljáró személyeknek csak a felügyelőbizottság előzetes jóváhagyásával és a szokásos üzletmenet mellett alkalmazandó feltételekkel folyósíthat hitelt, kölcsönt, ruházhatja át rájuk vagy bocsáthatja rendelkezésükre vagyonát, illetve szolgáltathat biztosítékot kötelezettségeikre.

(2) Ha az (1) bekezdésbe foglalt személyek más személyek nevében is jogosultak eljárni, az (1) bekezdés rendelkezése megfelelően alkalmazandó az ott felsorolt, más személy javára történő teljesítések esetében is. A közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás részéről a közvetlenül irányított vállalkozás javára történő teljesítés nem feltételezi a felügyelőbizottság jóváhagyását.

A felügyelőbizottság

197. §

(1) A felügyelőbizottság felügyeli a jogkörök igazgatótanács általi gyakorlását és a társaság vállalkozói tevékenységének megvalósítását.

(2) A felügyelőbizottság tagjai jogosultak betekinteni a társaság valamennyi, annak tevékenységével kapcsolatos okiratába és nyilvántartásaiba, felügyelik a számviteli nyilvántartások megfelelő vezetését és hogy azok a valóságot tükrözik-e, valamint hogy a társaság vállalkozói tevékenységének megvalósítása összhangban áll-e jogi előírásokkal, az alapszabállyal és a közgyűlés utasításaival.

§ 196
Zákaz konkurencie

(1) Pokiaľ zo stanov nevyplývajú ďalšie obmedzenia, člen predstavenstva nesmie:

a) vo vlastnom mene alebo na vlastný účet uzavierať obchody, ktoré súvisia s podnikateľskou činnosťou spoločnosti,

b) sprostredkúvať pre iné osoby obchody spoločnosti,

c) zúčastňovať sa na podnikaní inej spoločnosti ako spoločník s neobmedzeným ručením a

d) vykonávať činnosť ako štatutárny orgán alebo člen štatutárneho alebo iného orgánu inej právnickej osoby s podobným predmetom podnikania, ibaže ide o spoločnosť, na ktorej podnikaní sa zúčastňuje spoločnosť, ktorej štatutárneho orgánu je členom.

(2) Porušenie týchto ustanovení má dôsledky uvedené v § 65.

§ 196a

(1) Spoločnosť môže poskytnúť úver, pôžičku, previesť alebo poskytnúť do užívania majetok spoločnosti alebo zabezpečiť záväzok členovi predstavenstva, prokuristovi alebo inej osobe, ktorá je oprávnená konať za spoločnosť, a osobám im blízkym alebo osobám, ktoré konajú na ich účet, len na základe predchádzajúceho súhlasu dozornej rady a za podmienok obvyklých v bežnom obchodnom styku.

(2) Ak sú osoby podľa odseku 1 oprávnené konať aj za iné osoby, použije sa ustanovenie odseku 1 primerane aj na plnenia tam uvedené v prospech tejto inej osoby. Súhlas dozornej rady sa nevyžaduje, ak ide o plnenie ovládajúcej osoby v prospech ovládanej osoby.

Dozorná rada

§ 197

(1) Dozorná rada dohliada na výkon pôsobnosti predstavenstva a uskutočňovanie podnikateľskej činnosti spoločnosti.

(2) Členovia dozornej rady sú oprávnení nahliadať do všetkých dokladov a záznamov týkajúcich sa činnosti spoločnosti a kontrolujú, či účtovné záznamy sú riadne vedené v súlade so skutočnosťou a či sa podnikateľská činnosť spoločnosti uskutočňuje v súlade s právnymi predpismi, stanovami a pokynmi valného zhromaždenia.

198. §

A felügyelőbizottság felülvizsgálja a társaságra nézve külön előírás alapján kötelező pénzügyi kimutatásokat, valamint a haszon felosztására vagy a veszteség fedezésére vonatkozó javaslatot, és észrevételeit a közgyűlés elé terjeszti.

§ 199

(1) Ha a társaság érdekei megkövetelik, a felügyelőbizottság összehívja a közgyűlés ülését, és beterjeszti a szükséges intézkedési javaslatokat. A közgyűlés összehívása tekintetében a 184. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

(2) A felügyelőbizottság kijelöli azon tagját, amely a társaságot az igazgatótanács tagjával szemben a bírósági vagy egyéb hatóságok által lefolytatott eljárás során képviseli.

200. §

(1) A felügyelőbizottságnak legalább háromtagúnak kell lennie. A felügyelőbizottság tagjainak kétharmadát a közgyűlés, egyharmadát pedig a dolgozók választják vagy váltják le, amennyiben a társaság a választás idején 50-nél több, állandó munkaviszonyban lévő alkalmazottal rendelkezik. Az alapszabály rendelkezhet a felügyelőbizottságon belüli magasabb dolgozói képviseletről, ám a felügyelőbizottság tagjainak dolgozók által választott létszáma nem haladhatja meg a közgyűlés által választott tagok létszámát; rendelkezhet arról is, hogy alacsonyabb alkalmazotti létszáma esetében is a dolgozók választják a felügyelőbizottság tagjainak egy részét.

(2) A felügyelőbizottság tagjainak az alapszabályban rögzített megbízatási ideje nem lehet öt évnél hosszabb. A felügyelőbizottság tagjainak megválasztása során egyidejűleg kell szavazni a felügyelőbizottsági tagok jelöléséről. A beterjesztett jelölések összesítésével áll össze a jelöltlista. A felügyelőbizottság tagjainak megválasztása úgy történik, hogy a részvényesek meghatározzák, összes szavazatukból hány szavazatot adnak le az egyes jelöltekre, miközben legfeljebb annyi jelöltre szavazhatnak, ahány felügyelőbizottsági tag megválasztására sor kerül a közgyűlés ülésén. A felügyelőbizottság azon jelöltekből áll fel, amelyek sorrendben a legtöbb szavazatot kapták; a 186. § (1) bekezdésének rendelkezése nem alkalmazandó. Az alapszabály rendelkezhet a felügyelőbizottsági tagok megválasztásának egyéb módjáról.

(3) A felügyelőbizottsági tagok vonatkozásában a 194. § (4) – (8) bekezdései, a 196. § és a 196.a § értelemszerűen alkalmazandók.

(4) A felügyelőbizottság tagja csak természetes személy lehet. A felügyelőbizottság tagja nem lehet egyben az igazgatótanács tagja, cégvezető vagy más olyan

§ 198

Dozorná rada preskúmava účtovné závierky, ktoré je spoločnosť povinná vyhotovovať podľa osobitného predpisu a návrh na rozdelenie zisku alebo na úhradu strát a predkladá svoje vyjadrenie valnému zhromaždeniu.

§ 199

(1) Dozorná rada zvoláva valné zhromaždenie, ak to vyžadujú záujmy spoločnosti, a na valnom zhromaždení navrhuje potrebné opatrenia. Pre spôsob zvolávania valného zhromaždenia platia primerane ustanovenia § 184.

(2) Dozorná rada určí svojho člena, ktorý zastupuje spoločnosť v konaní pred súdmi a inými orgánmi proti členovi predstavenstva.

§ 200

(1) Dozorná rada musí mať najmenej troch členov. Dve tretiny členov dozornej rady volí a odvoláva valné zhromaždenie a jednu tretinu zamestnanci spoločnosti, ak má spoločnosť viac ako 50 zamestnancov v hlavnom pracovnom pomere v čase voľby. Stanovy môžu určiť vyšší počet členov dozornej rady volených zamestnancami, ale tento počet nesmie byť väčší než počet členov volených valným zhromaždením; môžu takisto určiť, že zamestnanci volia časť členov dozornej rady aj pri menšom počte zamestnancov spoločnosti.

(2) Členovia dozornej rady sa volia na dobu určenú stanovami, ktorá však nesmie byť dlhšia ako päť rokov. Pri voľbe členov dozornej rady sa hlasuje o návrhoch jednotlivých osôb za členov dozornej rady súčasne. Zo všetkých predložených návrhov za členov dozornej rady sa zostavuje listina kandidátov. Akcionári volia členov dozornej rady tak, že určia počet hlasov z celkového počtu svojich hlasov, ktorými hlasujú za jednotlivých kandidátov, pričom môžu hlasovať najviac za taký počet kandidátov, koľko členov dozornej rady má byť na valnom zhromaždení zvolených. Členmi dozornej rady sa stávajú kandidáti, ktorí získali najväčší počet hlasov v poradí; ustanovenie § 186 ods. 1 sa nepoužije. Stanovy môžu určiť iný spôsob voľby členov dozornej rady.

(3) Pre členov dozornej rady platia obdobne ustanovenia § 194 ods. 4 až 8, § 196 a 196a.

(4) Členom dozornej rady môže byť len fyzická osoba. Člen dozornej rady nesmie byť zároveň členom predstavenstva, prokuristom alebo osobou oprávnenou podľa zápisu v obchodnom registri konať v mene spoločnosti.

(5) Právo voliť členov dozornej rady majú len zamestnanci, ktorí sú k spoločnosti v čase voľby v pracovnom pomere (ďalej len „oprávnený volič"). Voľby

személy, amely a cégjegyzék vonatkozó kitétele értelmében jogosult eljárni a társaság nevében.
(5) A felügyelőbizottsági tagok választásának joga csak azon dolgozókat illeti meg, amelyek a választás idején a társasággal munkaviszonyban állnak (a továbbiakban „választásra jogosult"). A felügyelőbizottsági tagok választásra jogosultak általi megválasztásának szervezési hátterét az igazgatótanács és a szakszervezeti szervezet biztosítja úgy, hogy a választáson a választásra jogosultak vagy azok meghatalmazott képviselői a lehető legnagyobb létszámban jelen lehessenek. Szakszervezeti szervezet hiányában a dolgozók által választható felügyelőbizottsági tagok megválasztásának szervezési hátterét az igazgatótanács és a választásra jogosultak vagy azok meghatalmazott képviselői biztosítják. A dolgozók által választható felügyelőbizottsági tagok választására vagy leváltására vonatkozó indítványt a szakszervezeti szervezet vagy a választásra jogosultak legalább 10 %-a terjesztheti az igazgatótanács elé. Ha az igazgatótanács ezen indítvány kézhezvételétől számított 60 napon belül nem szervezi meg a választást, a szakszervezeti szervezet vagy a választásra jogosultak meghatalmazott képviselői jogosultak maguk megszervezni azt. A dolgozók által választható felügyelőbizottsági tagok választására vagy leváltására irányuló választás akkor érvényes, ha a választásra jogosultak vagy azok meghatalmazott képviselői titkos szavazás útján dönthetnek, és a választáson a választásra jogosultak legalább fele, vagy az általuk meghatalmazott, a választásra jogosultak szavazatainak legalább felével rendelkező képviselő részt vesz. A választási rendszabályzat eltérő rendelkezése hiányában a felügyelőbizottság tagjai a sorrendben legtöbb szavazatot szerzett jelöltek lesznek. A választásra jogosultak meghatalmazott képviselői úgy választják a felügyelőbizottság tagjait, hogy meghatározzák, összes szavazatukból hány szavazatot adnak le az egyes jelöltekre, miközben legfeljebb annyi jelöltre szavazhatnak, ahány felügyelőbizottsági tag megválasztására a dolgozók részéről sor kerülhet. A választásra jogosultak meghatalmazott képviselőinek megválasztása során hasonlóan kell eljárni.
(6) A dolgozók által választható felügyelőbizottsági tagok választására és leváltására vonatkozó választási rendszabályzatot a szakszervezeti szervezet készíti elő és hagyja jóvá. Szakszervezeti szervezet hiányában a választási rendszabályzatot az igazgatótanács a választásra jogosultak közreműködésével hagyja jóvá.

201. §

(1) A felügyelőbizottság tagjai részt vesznek a közgyűlés ülésén, és kötelesek a közgyűlés elé terjeszteni az ellenőrző tevékenységük eredményét.
(2) A dolgozók által választott felügyelőbizottsági tagok és a felügyelőbizottság kisebbségben lévő többi

členov dozornej rady volených oprávnenými voličmi organizuje predstavenstvo v spolupráci s odborovou organizáciou tak, aby sa voľby mohol zúčastniť čo najvyšší počet oprávnených voličov alebo ich splnomocnených zástupcov. Ak v spoločnosti nie je zriadená odborová organizácia, organizuje voľby členov dozornej rady volených zamestnancami spoločnosti predstavenstvo v spolupráci s oprávnenými voličmi alebo ich splnomocnenými zástupcami. Návrh na voľbu alebo odvolanie členov dozornej rady volených zamestnancami spoločnosti je oprávnená podať predstavenstvu odborová organizácia alebo spoločne aspoň 10 % oprávnených voličov. Ak predstavenstvo nezorganizuje voľbu alebo odvolanie do 60 dní od doručenia takéhoto návrhu, sú odborová organizácia alebo splnomocnení zástupcovia oprávnených voličov oprávnení zorganizovať voľbu sami. Na platnosť voľby alebo odvolania členov dozornej rady volených zamestnancami spoločnosti sa vyžaduje, aby hlasovanie oprávnených voličov alebo ich splnomocnených zástupcov bolo tajné a aby sa volieb zúčastnila aspoň polovica oprávnených voličov alebo ich splnomocnení zástupcovia disponujúci aspoň polovicou hlasov oprávnených voličov. Členmi dozornej rady sa stávajú kandidáti, ktorí v poradí získali najväčší počet hlasov prítomných oprávnených voličov alebo ich splnomocnených zástupcov, ak volebný poriadok neustanovuje inak. Splnomocnení zástupcovia oprávnených voličov volia členov dozornej rady tak, že určia počet hlasov z celkového počtu svojich hlasov, ktorými hlasujú za jednotlivých kandidátov, pričom môžu hlasovať najviac za taký počet kandidátov, koľko členov dozornej rady má byť zvolených zamestnancami spoločnosti. Pri voľbe splnomocnených zástupcov oprávnených voličov sa postupuje obdobne.
(6) Volebný poriadok pre voľby a odvolanie členov dozornej rady volených zamestnancami spoločnosti pripravuje a schvaľuje odborová organizácia. Ak v spoločnosti nie je zriadená odborová organizácia, pripravuje a schvaľuje volebný poriadok predstavenstvo v spolupráci s oprávnenými voličmi.

§ 201

(1) Členovia dozornej rady sa zúčastňujú na valnom zhromaždení spoločnosti a sú povinní oboznámiť valné zhromaždenie s výsledkami svojej kontrolnej činnosti.
(2) Rozdielny názor členov dozornej rady zvolených

tagjának eltérő álláspontját, ha ez utóbbiak kérelmezik, a felügyelőbizottság többi tagjának következtetéseivel egyetemben a közgyűlés elé kell terjeszteni.
(3) A felügyelőbizottság az alapszabályba foglalt taglétszámhoz kötött szótöbbséggel hoz döntést, eltérő esetben a teljes taglétszámra vonatozó szótöbbséggel. A felügyelőbizottság üléséről jegyzőkönyv készül, amelyet a felügyelőbizottság elnöke lát el kézjegyével. A jegyzőkönyvben fel kell tüntetni a kisebbségben lévő többi tag álláspontját, amennyiben ezt kérelmezik; minden esetben fel kell tüntetni a dolgozók által választott felügyelőbizottsági tagok eltérő álláspontját.

5. alszakasz
Az alaptőke felemelése

202. §

(1) Az alaptőke felemeléséről a közgyűlés dönt a jelenlevő részvényesek kétharmados szótöbbségével. Amennyiben a társaság többféle részvényfajtát hozott forgalomba, a jelenlevő részvényesek ezen szótöbbsége valamennyi részvényfajta esetében betartandó. A közgyűlésnek az alaptőke felemeléséről szóló határozatát be kell iktatni az okiratgyűjteménybe. A közgyűlés határozatát legkésőbb az alaptőke emelésére vonatkozó indítvánnyal lehet beiktatni az okiratgyűjteménybe.
(2) A közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy közleményben a 184. § (4) bekezdésébe foglaltakon kívül fel kell tüntetni

a) a tervezett alaptőke felemelésének okait,
b) a tervezett alaptőke felemelésének módját és mértékét,
c) új részvények kibocsátása esetén azok tervezett mennyiségét, névértékét, megjelenési és alaki formáját, valamint a részvényfajta megjelölését; amennyiben a korábban kibocsátott részvények névértékének növelésére kerül sor, azok új névértékét,
d) a tervezett kibocsátási árat vagy meghatározásának módját, ha az alaptőke felemelésére új részvények jegyzésével kerül sor,
e) ha van ilyen javaslat, annak indoklását, miért kerül sor a 204.a §-ban foglalt jogok korlátozására vagy kizárására,
f) új részvényfajta kibocsátására tett javaslat esetén az azokhoz fűződő jogokat és azon hatásokat, amelyeket kibocsátásuk a korábban kibocsátott részvényekhez fűződő jogokra gyakorol majd.

Ha az alaptőke felemeléséről szóló határozattervezet a közgyűlés ülésére szóló meghívó vagy közlemény részét képezi, a közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy közleményben nem szükséges külön feltüntetni a b), c), d) és f) pontokba foglaltakat.
(3) Ha az alaptőke felemelése vagyoni hozzájárulást is

zamestnancami spoločnosti a stanovisko menšiny členov dozornej rady, ak títo o to požiadajú, sa oznámi valnému zhromaždeniu spolu so závermi ostatných členov dozornej rady.
(3) Dozorná rada rozhoduje väčšinou hlasov svojich členov určenou stanovami, inak väčšinou hlasov všetkých jej členov. O zasadaní dozornej rady sa vyhotovuje zápisnica podpísaná jej predsedom. V zápisnici sa uvedú aj stanoviská menšiny členov, ak títo o to požiadajú; vždy sa uvedie rozdielny názor členov dozornej rady zvolených zamestnancami spoločnosti.

Oddiel 5
Zvýšenie základného imania

§ 202

(1) O zvýšení základného imania rozhoduje valné zhromaždenie dvojtretinovou väčšinou hlasov prítomných akcionárov. Ak bolo vydaných viac druhov akcií, vyžaduje sa táto väčšina hlasov u prítomných akcionárov každého druhu akcií. Uznesenie valného zhromaždenia o zvýšení základného imania sa ukladá do zbierky listín. Uznesenie valného zhromaždenia možno uložiť do zbierky listín najneskôr spolu s návrhom na zápis zvýšenia základného imania v obchodnom registri.
(2) V pozvánke na valné zhromaždenie alebo oznámení o konaní valného zhromaždenia sa okrem náležitostí podľa § 184 ods. 4 uvedú

a) dôvody navrhovaného zvýšenia základného imania,
b) spôsob a výška navrhovaného zvýšenia základného imania,
c) navrhovaný počet, menovitá hodnota, podoba, forma a druh akcií, ak sa majú vydať nové akcie; ak sa má zvýšiť menovitá hodnota doterajších akcií, ich nová menovitá hodnota,
d) navrhovaná výška emisného kurzu alebo spôsob jeho určenia, ak sa zvýšenie základného imania má vykonať upísaním nových akcií,
e) dôvody, prečo sa navrhuje obmedzenie alebo vylúčenie práva podľa § 204a, ak sa tak navrhuje,
f) práva spojené s novým druhom akcií a dôsledky, ktoré bude mať ich vydanie na práva spojené s akciami skôr vydanými, ak sa navrhuje vydanie nového druhu akcií.

Ak je súčasťou pozvánky na valné zhromaždenie alebo oznámenia o konaní valného zhromaždenia návrh uznesenia valného zhromaždenia o zvýšení základného imania, v pozvánke alebo oznámení sa nemusia osobitne uviesť náležitosti podľa písmen b), c), d), a f).
(3) Ak zvýšenie základného imania zahŕňa nepeňažný vklad, uvedie sa v pozvánke alebo oznámení jeho

magában foglal, a meghívóban vagy közleményben fel kell tüntetni annak tárgyát és pénzbeli értékét, amely a vagyoni hozzájárulás kibocsátási árának fedezése során irányadó. E törvény eltérő rendelkezése hiányában a szakértői véleményt, amely hitelesíti, hogy a vagyoni hozzájárulás értéke megfelel azon részvények kibocsátási árának, amelyeknek fedezésére szolgál, a közgyűlés elé kell terjeszteni.
(4) A törvény eltérő rendelkezése hiányában az alaptőke felemelésének joghatása annak cégjegyzékbe való beiktatása napján lép életbe.

Alaptőke felemelése új részvények jegyzésével

203. §

(1) Az alaptőke új részvények jegyzésével való felemelése abban az esetben megengedett, ha a részvényesek a dolgozói részvények kivételével teljesítették valamennyi, korábban lejegyzett részvény kibocsátási árát. Ezen korlátozás nem érinti az alaptőke vagyoni hozzájárulásokkal való felemelésének és a dolgozói részvények kibocsátásának eseteit.
(2) Az alaptőke új részvények jegyzésével történő felemeléséről szóló közgyűlési határozatnak elsődlegesen
a) az alaptőke felemelésének pénzben kifejezett mértékét,
b) a lejegyzésre kerülő részvények mennyiségét, névértékét, megjelenési és alaki formáját, valamint a részvényfajta megjelölését,
c) az új részvényfajtához fűződő jogok ismertetését, ha a közgyűlés ilyen részvények kibocsátásáról dönt,
d) a lejegyzésre kerülő részvények kibocsátási árát vagy meghatározásának módját,
e) a 204.a §-ba foglalt jogok érvényesítése szempontjából meghatározó tulajdonosi megfeleltetés napját, ha a társaság dematerializált részvényeket bocsát ki,
f) a 204.a §-ba foglalt jogok érvényesítésének módját, helyszínét és határidejét, amely nem lehet 14 napnál rövidebb,
g) a 204.a §-ba foglalt jogok alapján le nem jegyzett részvények jegyzésének módját, határidejét, illetve a részvényjegyzés helyszínét,
h) a részvényjegyzés módját, határidejét és helyszínét, amennyiben a közgyűlés a 204.a §-ba foglalt jogok korlátozása vagy kizárása mellet dönt,
i) a lejegyzett részvény-névérték azon részletének meghatározását, amelyet a pénzbeli hozzájárulás teljesítését vállaló részvényjegyző a 204. § (2) bekezdése értelmében köteles befizetni, valamint annak határidejét,
j) a vagyoni teljesítés tárgyának jóváhagyását, valamint a vagyoni teljesítés tárgyának jóváhagyásával kapcsolatos határozat meghozatalának határidejét.
(3) Ha a közgyűlés a határozatban meghatározott határidőn belül nem hagyja jóvá a vagyoni teljesítés tárgyát, a részvényjegyző a vagyoni teljesítés tárgyát a közgyűlés határozatának meghozatalától számított 30 napon belül köteles a társaság rendelkezésére bocsátani.
(4) A részvényjegyző a vagyoni teljesítés tárgyának a közgyűlés határozatában meghatározott értékét

lamint azon pénzbeli érték meghatározását kell tartalmaznia, amely a lejegyzett részvények kibocsátási árának fedezése szempontjából irányadó, ha az alaptőke felemelésére vagyoni hozzájárulások bevonásával kerül sor.

(3) Ha a lejegyzett részvények értéke a közgyűlés által a részvényjegyzésre kijelölt határidőn belül nem éri el a tervezett alaptőke felemelésének mértékét, az alaptőke csak a lejegyzett részvények értékével emelhető, ha e körülményt a közgyűlés jóváhagyta, és a részvényjegyzési felhívásban kifejezetten fel volt tüntetve.

(4) A közgyűlés eltérő döntése hiányában a tervezett alaptőke felemelésének lejegyzését követően az igazgatótanács elutasítja a további részvényjegyzést. Ha a közgyűlésnek az alaptőke felemeléséről szóló határozata megengedi a tervezett alaptőke felemelését meghaladó részvényjegyzést, a 163. § (2) bekezdésének b) pontjába és a 166. § (2) bekezdésébe foglalt rendelkezések megfelelően alkalmazandók, és ezen körülményt fel kell tüntetni a részvényjegyzésről szóló felhívásban.

(5) A részvényjegyzési felhívást az igazgatótanács a megfelelő módon közzéteszi, ha az alaptőke felemelésére nyilvános részvényjegyzési felhívás alapján történik. A részvényjegyzési felhívásnak tartalmaznia kell a közgyűlésnek az alaptőke felemeléséről szóló határozatából való adatokat a (2) bekezdés szerint, esetleg a (3) és (4) bekezdés szerinti tényeket.

204. §

(1) A törvény eltérő rendelkezése hiányában az alaptőke felemelése során történő részvényjegyzésre és a kibocsátási érték teljesítésére a társaság alapítása során történő részvényjegyzésre és a kibocsátási érték teljesítésére vonatkozó rendelkezések megfelelően alkalmazandók. Nyilvános felhívás alapján részvény vagyoni hozzájárulás teljesítésének vállalásával nem jegyezhető.

(2) Ha a részvényjegyző pénzbeli teljesítést vállalt, az általa lejegyzett részvények névértékét köteles a közgyűlés határozatában foglalt, legalább a részvények névértékének 30 %-át kitevő értékben, határidőn belül teljesíteni az igazgatótanács által meghatározott bankszámla javára. Olyan társaságok esetében, amelyeknek részvényeit a tőzsde kereskedésre elfogadta, határidőn belül teljesíteni kell a részvények kibocsátási árának egészét.

(3) A részvényjegyző csak olyan vagyoni hozzájárulás szolgáltatására kötelezheti el magát, amelynek tárgyát, valamint azon pénzbeli értékének meghatározását, amely a lejegyzett részvények kibocsátási árának fedezése szempontjából irányadó, a közgyűlés jóváhagyta; a vagyoni hozzájárulást a közgyűlés által jóváhagyott értékben kell beszámítani a lejegyzett részvények értékének teljesítése során.

(4) A társaság közgyűlésének az alaptőke felemeléséről

výšku navrhovaného základného imania, môže sa základné imanie zvýšiť len o upísané akcie, ak túto skutočnosť schválilo valné zhromaždenie a bola výslovne uvedená vo výzve na upisovanie akcií.

(4) Po upísaní navrhovaného základného imania predstavenstvo ďalšie upisovanie odmietne, ak valné zhromaždenie nerozhodne inak. Ak uznesenie valného zhromaždenia o zvýšení základného imania pripúšťa upísanie akcií prevyšujúcich navrhované základné imanie, použijú sa primerane ustanovenia § 163 ods. 2 písm. b) a § 166 ods. 2 a táto skutočnosť sa musí uviesť vo výzve na upisovanie akcií.

(5) Výzvu na upisovanie akcií predstavenstvo vhodným spôsobom uverejní, ak sa základné imanie zvyšuje na základe verejnej výzvy na upisovanie akcií. Výzva na upisovanie akcií musí obsahovať údaje z uznesenia valného zhromaždenia o zvýšení základného imania podľa odseku 2, prípadne skutočnosti podľa odsekov 3 a 4.

§ 204

(1) Na upisovanie akcií a splácanie ich emisného kurzu pri zvýšení základného imania sa použijú primerane ustanovenia na upisovanie akcií a splácanie ich emisného kurzu pri založení spoločnosti, ak zákon neustanovuje inak. Na základe verejnej výzvy nemožno upisovať akcie nepeňažnými vkladmi.

(2) Ak sa upisovateľ zaviazal k peňažnému vkladu, je povinný splatiť časť menovitej hodnoty ním upísaných akcií v lehote a vo výške určenej uznesením valného zhromaždenia, najmenej však vo výške 30 % menovitej hodnoty akcií na účet v banke, ktorý určí upisovateľom predstavenstvo. Pri spoločnostiach, ktorých akcie burza prijala na obchodovanie, vyžaduje sa v tejto lehote splatenie celého emisného kurzu akcií.

(3) Upisovateľ sa môže zaviazať iba k nepeňažnému vkladu, ktorého predmet a určenie peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započíta za plnenie emisného kurzu upísaných akcií, schválilo valné zhromaždenie; nepeňažný vklad sa započítava za plnenie emisného kurzu upísaných akcií vo výške peňažnej sumy určenej valným zhromaždením.

(4) Uznesenie valného zhromaždenia o zvýšení základného imania môže schváliť, že určitý počet akcií môžu zamestnanci spoločnosti nadobudnúť za cenu nižšiu ako emisný kurz akcií, ak bude tento rozdiel

szóló határozatában rögzíthető, hogy egy bizonyos számú részvényt a kibocsátási árnál alacsonyabb áron bocsát a társaság dolgozóinak rendelkezésére, ha a különbözetet a társaság saját forrásokból fedezi. A dolgozói részvények jegyzésének és teljesítésének feltételeit a közgyűlés alaptőke felemeléséről szóló határozata szabályozza.

204.a §

(1) Ha a társaság pénzbeli hozzájárulás bevonásával emeli alaptőkéjét, a korábbi részvényesek részvényelőjegyzési joggal rendelkeznek, mégpedig az általuk birtokolt részvények névértékének a korábbi alaptőke-részesedésben megfelelő arányában.

(2) A részvényelőjegyzési jog érvényesítésére vonatkozó felhívást az igazgatótanács teszi közzé. Ha a társaság valamennyi részvényét névre szóló részvényként hozta forgalomba, az igazgatótanács a felhívás közzététele helyett valamennyi részvényesének megküldi azt. A felhívásnak tartalmaznia kell a 203. § (2) bekezdése alapján történő alaptőke felemeléséről szóló közgyűlési határozat adatait, kiváltképp a részvényelőjegyzési jog érvényesítésének módját, helyszínét és határidejét.

(3) A részvényelőjegyzési jogosultság megfeleltetési fordulónapját a közgyűlés az alaptőke felemeléséről szóló határozatában jelöli meg, miközben ezen nap nem eshet a közgyűlés ülését követő ötödik napnál korábbi, illetve a részvényelőjegyzési jogosultság gyakorlására kijelölt határidő első napjánál későbbi időpontra.

(4) Az (1) bekezdésbe foglalt részvényelőjegyzési jog a közgyűlésnek az alaptőke felemeléséről szóló határozata elfogadásának napjától önálló átruházás tárgyát képezheti.

(5) A részvényesek részvényelőjegyzési joga az alapszabály által nem korlátozható és nem zárható ki. A részvényelőjegyzési jog kizárólag a közgyűlésnek az alaptőke felemeléséről szóló határozata által korlátozható vagy zárható ki, ha azt a társaság fontos érdekei vagy külön előírás megköveteli. A részvényelőjegyzési jog korlátozására vagy kizárására vonatkozó határozattervezet beterjesztése esetén az igazgatótanácsnak a közgyűlés felé írásos jelentésben kell megindokolnia a részvényelőjegyzési jog korlátozásának vagy kizárásának okát, valamint a részvények javasolt kibocsátási értékét; az igazgatótanács a részvényes kérelmére az ezen jog korlátozásáról vagy kizárásáról dönteni hivatott közgyűlés összehívása és ülése közötti időszakban haladéktalanul köteles annak rendelkezésére bocsátani az írásos jelentést, eltérő esetben a közgyűlés ülésének megnyitását megelőzően. A 184. § (6) – (8) bekezdései megfelelően alkalmazandók.

(6) Nem minősül a részvényelőjegyzési jog korlátozásának vagy kizárásának, ha a közgyűlés határozata spoločnosť kryť z vlastných zdrojov. Podmienky upisovania a splácania akcií zamestnancami spoločnosti určí uznesenie valného zhromaždenia o zvýšení základného imania.

§ 204a

(1) Ak spoločnosť zvyšuje základné imanie peňažnými vkladmi, doterajší akcionári majú právo na prednostné upisovanie akcií na zvýšenie základného imania, a to v pomere menovitej hodnoty ich akcií k výške doterajšieho základného imania.

(2) Výzvu na uplatnenie práva na prednostné upisovanie akcií predstavenstvo zverejní. Ak spoločnosť vydala všetky akcie ako akcie na meno, predstavenstvo namiesto zverejnenia zašle výzvu všetkým akcionárom. Výzva musí obsahovať údaje z uznesenia valného zhromaždenia o zvýšení základného imania podľa § 203 ods. 2, najmä spôsob, miesto a lehotu na uplatnenie práva na prednostné upisovanie akcií.

(3) Rozhodujúci deň na určenie osoby, ktorá má právo na prednostné upísanie akcií, určí valné zhromaždenie v rozhodnutí o zvýšení základného imania, pričom tento deň nesmie byť určený na skorší deň ako piaty deň nasledujúci po dni konania valného zhromaždenia, a neskorší deň ako prvý deň lehoty určenej na vykonanie práva na prednostné upísanie akcií.

(4) Právo na prednostné upísanie akcií podľa odseku 1 môže byť predmetom samostatného prevodu odo dňa rozhodnutia valného zhromaždenia o zvýšení základného imania.

(5) Právo akcionárov na prednostné upísanie akcií nemožno stanovami obmedziť ani vylúčiť. Obmedziť alebo vylúčiť právo na prednostné upísanie akcií možno len uznesením valného zhromaždenia o zvýšení základného imania, ak to vyžadujú dôležité záujmy spoločnosti alebo ak to vyžaduje osobitný predpis. Ak sa navrhuje obmedziť alebo vylúčiť právo akcionárov na prednostné upísanie akcií, musí predstavenstvo predložiť valnému zhromaždeniu písomnú správu, v ktorej odôvodní návrh na obmedzenie alebo vylúčenie prednostného práva na upísanie akcií a navrhovanú výšku emisného kurzu akcií; predstavenstvo je povinné v čase medzi zvolaním valného zhromaždenia, ktoré o obmedzení alebo vylúčení práva rozhoduje, a jeho konaním bezodkladne na požiadanie akcionára poskytnúť mu túto písomnú správu, inak pred otvorením tohto valného zhromaždenia. Ustanovenia § 184 ods. 6 až 8 sa použijú primerane.

(6) Za obmedzenie alebo vylúčenie práva na prednostné upisovanie akcií sa nepovažuje, ak podľa uznesenia valného zhromaždenia upíše všetky akcie ob-

alapján az összes részvényt értékpapír-kibocsátásról szóló szerződés alapján értékpapír-kereskedő jegyzi le, amennyiben ezen szerződés kötelezi az értékpapír-kereskedőt arra, hogy a részvényeket a részvényelőjegyzési joggal rendelkező személyek igényeinek megfelelően ezen személyek felé értékesíti a közgyűlési határozatban foglalt áron és határidőn belül, a részvényelőjegyzéshez fűződő jogaik terjedelmében. A részvények értékpapír-kereskedő felé való értékesítése során az (1) – (4) bekezdések rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

(7) Ha a közgyűlési határozat értelmében az alaptőke felemelésének célja dolgozói részvények forgalomba hozatala, az a társaság fontos érdekének minősül, és alapot szolgáltat az (5) bekezdésbe foglalt részvényelőjegyzési jog korlátozására vagy kizárására.

205. §

(1) Ha valamennyi részvényes írásos megállapodást köt az alaptőke felemelésében való teljes mértékű részesedésről, ezen megállapodás helyettesíti a részvényjegyzési ívet. Ez nem érinti a 202. § rendelkezéseit, a 203. § és a 204. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

(2) A részvényesek által kötött, (1) bekezdésbe foglalt megállapodásnak tartalmaznia kell az egyes részvényesek által lejegyzett részvények mennyiségét, megjelenési és alaki formáját, névértékét és a részvényfajta megjelölését, valamint a kibocsátási árat és teljesítésének határidejét. Ha az alaptőke felemelésére vagyoni hozzájárulások bevonásával kerül sor, a megállapodásnak tartalmaznia kell annak tárgyát, valamint azon pénzbeli értékének meghatározását, amely a lejegyzett részvények kibocsátási árának fedezése szempontjából irányadó.

206. §

(1) Az alaptőke pénzbeli hozzájárulások bevonásával történő felemelése esetében az igazgatótanács az alaptőke felemelése mértékének megfelelő részvények értékének lejegyzését és azok névértékének legalább 30 %-os teljesítését követően indítványozhatja az alaptőke felemelésének cégjegyzékbe való beiktatását.

(2) Ha az igazgatótanács a hozzájárulások egészének vagy részének a részvényjegyzők részéről való teljesítéséről szóló nyilatkozatában a teljesítettnél magasabb összeget tüntet fel, az igazgatótanács tagjai együttesen és egyetemlegesen állnak helyt a részvényesnek a társasággal szemben ezen különbözet kiegyenlítésére vonatkozó kötelezettségéért, valamint ugyanilyen mértékben állnak helyt a társaságnak a hitelezőkkel szemben vállalt kötelezettségeiért. Az igazgatótanács tagjainak a társaság hitelezőivel szembeni helytállási kötelezettsége azon hozzájárulások teljesítésével szűnik

chodník s cennými papiermi na základe zmluvy o obstaraní vydania cenných papierov, ak táto zmluva obsahuje záväzok obchodníka s cennými papiermi, že predá osobám, ktoré majú právo na prednostné upisovanie akcií, na ich žiadosť, za cenu a v lehote určenej uznesením valného zhromaždenia akcie v rozsahu ich práva na prednostné upísanie akcií. Na postup pri predaji akcií obchodníkom s cennými papiermi sa použijú primerane ustanovenia odsekov 1 až 4.

(7) Ak je podľa uznesenia valného zhromaždenia účelom zvýšenia základného imania vydanie akcií zamestnancom spoločnosti, je to dôležitý záujem spoločnosti, aby sa obmedzili alebo vylúčili práva na prednostné upisovanie akcií podľa odseku 5.

§ 205

(1) Ak sa všetci akcionári písomne dohodnú o rozsahu ich účasti na celom zvýšení základného imania, táto dohoda nahrádza listinu upisovateľov. Ustanovenie § 202 tým nie je dotknuté, ustanovenia § 203 a 204 platia obdobne.

(2) Dohoda akcionárov podľa odseku 1 obsahuje určenie počtu, druhu, formy, podoby a menovitej hodnoty akcií upisovaných každým akcionárom, výšku emisného kurzu a lehotu na jeho splatenie. Ak sa má základné imanie zvyšovať nepeňažnými vkladmi, dohoda obsahuje aj určenie predmetu nepeňažného vkladu a určenie peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započítava na plnenie emisného kurzu upísaných akcií.

§ 206

(1) Predstavenstvo môže podať návrh na zápis zvýšenia základného imania do obchodného registra po upísaní akcií zodpovedajúcich tomuto zvýšeniu a splatení aspoň 30 % ich menovitej hodnoty, ak ide o peňažné vklady.

(2) Ak predstavenstvo uvedie vo vyhlásení o splatení vkladov alebo ich častí jednotlivými upisovateľmi vyššiu sumu, ako bola splatená, ručia členovia predstavenstva spoločne a nerozdielne do výšky tohto rozdielu voči spoločnosti za splnenie povinnosti akcionára splatiť vklad a v rovnakej výške voči veriteľom spoločnosti za záväzky spoločnosti. Ručenie člena predstavenstva voči veriteľom spoločnosti zaniká splatením vkladov, ktorých sa uvedenie vyššej sumy vo vyhlásení týkalo.

(3) Ak predstavenstvo nepodá návrh na zápis zvýšenia základného imania do obchodného registra do 90 dní odo dňa upísania akcií, upísanie akcií je neúčinné,

meg, amelyekre vonatkozóan a nyilatkozatban magasabb összeget tüntettek fel.
(3) Ha az igazgatótanács a részvényjegyzést követő 90 napon belül nem indítványozza az alaptőke felemelésének cégjegyzékbe való beiktatását, a részvényjegyzés hatálytalannak minősül, a részvényjegyző részvényjegyzésből fakadó jogai és kötelezettségei megszűnnek, és a társaság köteles visszaszolgáltatni a részvényjegyzőnek a hozzájárulás részvényjegyzés során teljesített egészét vagy részét; pénzbeli teljesítés esetén a társaság székhelyén működő bankok által általánosságban beszámított, a folyószámla-szerződés alapján a visszatérítési kötelem keletkeztének napján aktuális kamattal egyetemben.
(4) Ha a társaság általi alaptőke felemelésére kizárólag vagyoni hozzájárulások bevonásával és a 203. § (3) bekezdésébe foglalt feltételek teljesítésével kerül sor, az alaptőke felemelése a lejegyzett részvények teljes vagy részleges névértékének részvényjegyző általi, a 204. § (2) bekezdésébe foglaltaknak megfelelő teljesítésével történik. Az igazgatótanács a közgyűlési határozat által a lejegyzett részvények névértékének teljes vagy részleges teljesítésére megszabott határidő leteltét követő 30 napon belül köteles indítványozni az alaptőke felemelésének cégjegyzékbe való beiktatását; a (3) bekezdés nem alkalmazandó.

Az alaptőke feltételes felemelése

207. §

(1) Ha a közgyűlés átváltható kötvények vagy elsőbbségi kötvények kibocsátása mellett döntött, ezzel egyidejűleg az alaptőke felemelésére vonatkozóan is döntést hoz, amelyre az átváltható kötvényekhez fűződő részvénykibocsátási jogok vagy az elsőbbségi kötvényekhez fűződő részvényjegyzési jogok érvényesítésének terjedelmében kerül sor (a továbbiakban „alaptőke feltételes felemelése”).
(2) Az alaptőke feltételes felemelésének mértéke nem haladhatja meg a társaság alaptőkéjének felét; ezen érték meghatározása szempontjából az alaptőke feltételes felemeléséről szóló közgyűlési határozat elfogadásának időpontja mérvadó.
(3) Az alaptőke feltételes felemeléséről szóló közgyűlési határozat tartalmazza:

a) az alaptőke feltételes felemelését kiváltó okokat és annak mértékét,

b) annak meghatározását, hogy az alaptőke feltételes felemelése a társaságnak az átváltható kötvényekből vagy az elsőbbségi kötvényekből fakadó kötelezettségeinek teljesítését szolgálja-e,

c) az alaptőke feltételes felemelésének felső határát és az alaptőke feltételes felemelése okán kibocsátandó részvények névértékét, megjelenési és alaki formáját, valamint a részvényfajta megjelölését,

zanikajú práva a povinnosti upisovateľa z upísania akcií a spoločnosť je povinná vrátiť upisovateľovi vklad alebo časť vkladu splatenú pri upísaní akcií; pri peňažnom vklade spolu s úrokom vo výške úroku obvykle poskytovaného bankami v mieste sídla spoločnosti podľa zmluvy o bežnom účte ku dňu vzniku povinnosti vrátiť zaplatenú sumu.
(4) Ak spoločnosť zvyšuje základné imanie výlučne peňažnými vkladmi a sú splnené podmienky podľa § 203 ods. 3, zvyšuje sa základné imanie splatením menovitej hodnoty upísaných akcií alebo jej časti upisovateľom podľa § 204 ods. 2. Predstavenstvo je povinné podať návrh na zápis zvýšenia základného imania do obchodného registra do 30 dní odo dňa uplynutia lehoty určenej uznesením valného zhromaždenia na splatenie menovitej hodnoty upísaných akcií alebo jej časti; odsek 3 sa nepoužije.

Podmienené zvýšenie základného imania

§ 207

(1) Ak valné zhromaždenie rozhodlo o vydaní vymeniteľných dlhopisov alebo prioritných dlhopisov, rozhodne súčasne o zvýšení základného imania, ktoré sa vykoná v rozsahu, v akom sa uplatnia práva na vydanie akcií spoločnosti spojené s vymeniteľnými dlhopismi alebo práva na upísanie akcií spojené s prioritnými dlhopismi (ďalej len „podmienené zvýšenie základného imania”).
(2) Výška podmieneného zvýšenia základného imania nesmie byť vyššia ako polovica základného imania spoločnosti v čase prijatia uznesenia valného zhromaždenia o podmienenom zvýšení základného imania.
(3) Uznesenie valného zhromaždenia o podmienenom zvýšení základného imania obsahuje:

a) dôvody a výšku podmieneného zvýšenia základného imania,

b) určenie, či podmienené zvýšenie základného imania je určené na splnenie záväzkov spoločnosti z vymeniteľných dlhopisov alebo prioritných dlhopisov,

c) maximálny rozsah podmieneného zvýšenia základného imania a menovitú hodnotu, formu, druh a podobu akcií, ktoré spoločnosť vydá na zvýšenie základného imania,

d) ha a közgyűlés új részvényfajta kibocsátásáról dönt, az azokhoz fűződő jogok leírását is,
e) az átváltható kötvényekhez fűződő részvénykibocsátási jogok vagy az elsőbbségi kötvényekhez fűződő részvényjegyzési jogok érvényesítésének módját, helyszínét és határidejét,
f) az átváltható kötvények vagy az elsőbbségi kötvények darabjáért átváltható vagy lejegyezhető részvények mennyiségét, névértékét, megjelenési és alaki formáját, valamint a részvényfajta megjelölését,
g) az átváltható kötvény átváltási árfolyamát; az átváltható kötvények átváltásával szerzett részvények névértéke nem lehet magasabb az átváltható kötvény kibocsátási áránál,
h) az elsőbbségi kötvényekhez fűződő részvényelőjegyzési jogok érvényesítésével jegyezhető részvények kibocsátási árát vagy az ár meghatározásának módját, illetve a lejegyzett részvények kibocsátási értéke azon részének meghatározását, amelyet a részvényjegyző a 204. § (2) bekezdése értelmében teljesíteni köteles, valamint ezen teljesítés határidejét.

(4) Az alaptőke feltételes felemeléséről szóló, a közgyűlés által elfogadott határozattal ellentétes közgyűlési határozat érvénytelen.

(5) Az alaptőke feltételes felemeléséről szóló határozatot, amelynek tartalmaznia kell az alaptőke feltételes felemelésének mértékét is, be kell iktatni a cégjegyzékbe; a 202. § (1) bekezdése érintetlen marad. Az alaptőke feltételes felemeléséről szóló határozat cégjegyzékbe való beiktatását megelőzően a társaság nem válthat át részvényre átváltható kötvényeket, és nem jegyezhet le részvényeket elsőbbségi kötvények fejében.

(6) A közgyűlési határozat egyéb, az átváltható kötvényekkel kapcsolatos jogok érvényesítésére vonatkozó rendelkezése hiányában az átváltható kötvény részvényre való váltásához fűződő jog érvényesítése erre vonatkozó írásos kérelem alapján történik. A kérelem társaságnak való kikézbesítése helyettesíti a részvényjegyzést és -lefizetést. Az elsőbbségi részvényhez fűződő részvényelőjegyzési jog érvényesítése a társaság részvényének lejegyzésével történik; a részvényjegyzésre a 204. § rendelkezései alkalmazandók; tilos a vagyoni hozzájárulás vállalásával történő részvényjegyzés.

(7) Az átváltható kötvények részvényre való átváltásához fűződő jog csak azon kötvények kibocsátási árának teljesítését követően érvényesíthető, amelyekhez az érvényesítendő jog fűződik. Az átváltható kötvények részvényre való átváltásához fűződő jog érvényesítésével gyarapodik a társaság alaptőkéje, az átváltható kötvény tulajdonosa pedig részvényesi jogokhoz jut.

(8) Az átváltható kötvények részvényre való átváltásád) ak valné zhromaždenie rozhodne o vydaní nového druhu akcií, aj opis práv s nimi spojených,
e) spôsob, miesto a lehotu na uplatnenie práv na vydanie akcií spoločnosti spojených s vymeniteľnými dlhopismi alebo práv na upísanie akcií spojených s prioritnými dlhopismi,
f) počet, menovitú hodnotu, formu, druh a podobu akcií, ktoré možno vymeniť za jeden vymeniteľný dlhopis alebo upísať s jedným prioritným dlhopisom,
g) určenie výmenného kurzu vymeniteľného dlhopisu za akcie; menovitá hodnota akcií, ktoré možno vymeniť za vymeniteľný dlhopis, nemôže byť vyššia ako emisný kurz dlhopisu,
h) určenie emisného kurzu akcií upisovaných s uplatnením práva na prednostné upísanie akcií spojeného s prioritným dlhopisom alebo spôsob jeho určenia a určenie časti emisného kurzu upísaných akcií, ktorú je upisovateľ povinný splatiť podľa § 204 ods. 2, a lehotu na jeho splatenie.

(4) Uznesenie valného zhromaždenia, ktoré odporuje už prijatému uzneseniu valného zhromaždenia o podmienenom zvýšení základného imania, je neplatné.

(5) Rozhodnutie o podmienenom zvýšení základného imania s uvedením výšky podmieneného zvýšenia základného imania sa zapisuje do obchodného registra; ustanovenie § 202 ods. 1 tým nie je dotknuté. Pred zápisom rozhodnutia o zvýšení základného imania do obchodného registra nemôže spoločnosť začať vydávať akcie za vymeniteľné dlhopisy alebo upisovať akcie za prioritné dlhopisy.

(6) Ak uznesenie valného zhromaždenia neurčí iný spôsob uplatnenia práv spojených s vymeniteľným dlhopisom, uplatňuje sa právo na výmenu vymeniteľného dlhopisu za akcie doručením písomnej žiadosti o výmenu dlhopisu za akcie spoločnosti. Doručenie žiadosti o výmenu dlhopisu za akcie spoločnosti nahrádza upísanie a splatenie akcií. Právo na prednostné upísanie akcií spojené s prioritným dlhopisom sa uplatňuje upísaním akcií spoločnosti; na upisovanie akcií sa použijú ustanovenia § 204; upísanie akcií nepeňažným vkladom sa zakazuje.

(7) Právo na výmenu vymeniteľných dlhopisov za akcie možno uplatniť až po splatení emisného kurzu dlhopisov, s ktorými je spojené uplatňované právo. Uplatnením práva na výmenu vymeniteľných dlhopisov za akcie spoločnosti sa zvyšuje základné imanie spoločnosti a majiteľ vymeniteľného dlhopisu získava práva akcionára.

(8) Uplatnením práva na prednostné upísanie akcií spojeného s prioritným dlhopisom a splatením emisného kurzu upísaných akcií alebo jeho časti, ktorú upisovateľ, ktorý sa zaviazal na peňažný vklad, je povinný splatiť podľa odseku 3 písm. h), zvyšuje sa zá-

hoz fűződő jog érvényesítésével és a lejegyzett részvények kibocsátási árának teljes vagy részleges, a magát pénzbeli hozzájárulás teljesítése mellett elkötelező részvényjegyző általi, a (3) bekezdés h) pontja értelmében történő teljesítésével gyarapodik a társaság alaptőkéje, az átváltható kötvény tulajdonosa pedig részvényesi jogokhoz jut.

(9) A (7) és a (8) bekezdésekbe foglalt alaptőke felemelésének hatályosságát megelőzően a társaság nem adhat ki az átváltható kötvények és az elsőbbségi kötvények tulajdonosai számára részvényeket. Az igazgatótanács legkésőbb a naptári év végét követő egy hónapon belül köteles beterjeszteni az alaptőke felemelésének cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítványt, mégpedig abban a mértékben, amelyben az előző naptári év során a (7) és a (8) bekezdésekbe foglalt alaptőke felemelése megvalósult.

Az alaptőke társasági vagyon terhére történő felemelése

208. §

(1) A közgyűlés határozatba foglalhatja, hogy a fel nem osztott hasznot vagy az egyéb, törvény által nem szabályozott, szabad felhasználású saját forrásokat, illetve az egyedi pénzügyi kimutatásban szereplő, a társaság tőkéjét képező egyéb saját forrásokat az alaptőke felemelésére fordítja. Ezen a módon a társaság csak a 179. § (3) és (4) bekezdéseibe foglalt feltételek betartása mellett emelheti alaptőkéjét.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt alaptőke felemelésére kizárólag a jóváhagyott, könyvvizsgáló által fenntartások nélkül hitelesített és a közgyűlés ülését megelőző hat hónapon belül igazolt adatok felhasználásával összeállított pénzügyi kimutatás alapján kerülhet sor.

(3) Az alaptőkén felüli vagyon terhére történő alaptőke felemeléséről szóló közgyűlési határozat tartalmazza

a) az alaptőke felemelésének összegét,

b) az alaptőke felemelése során felhasználásra kerülő saját forrás megjelölését,

c) annak meghatározását, hogy emelkedik-e a részvények névértéke, illetve a névérték-emelkedés mértékét, vagy, ha a társaság új részvényeket hoz forgalomba, azok mennyiségét és névértékét,

d) a részvények átváltásának határidejét vagy a magasabb névérték részvényeken való megjelölését, ha a társaság nyomdai úton előállított részvényeket hozott forgalomba, és az alaptőke felemelése a korábbi részvények névértékének felemelésével megy végbe.

(4) Az alaptőke felemelésében a részvényesek az általuk lejegyzett részvények névértéke alapján részesednek. Az alaptőke felemelésében a társaság tulajdonában lévő saját részvények, a saját nevében, de a társaság számlájára eljáró harmadik személy által szerzett kladné imanie spoločnosti a majiteľ prioritného dlhopisu získava práva akcionára.

(9) Pred účinnosťou zvýšenia základného imania podľa odsekov 7 a 8 nesmie spoločnosť vydať majiteľom vymeniteľných dlhopisov alebo prioritných dlhopisov akcie. Predstavenstvo je povinné najneskôr do jedného mesiaca po ukončení kalendárneho roka podať návrh na zápis zvýšenia základného imania do obchodného registra v rozsahu, v akom sa základné imanie v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roka zvýšilo podľa odsekov 7 a 8.

Zvýšenie základného imania z majetku spoločnosti

§ 208

(1) Valné zhromaždenie môže rozhodnúť, že nerozdelený zisk alebo fondy vytvorené zo zisku, ktorých použitie nie je zákonom ustanovené, alebo iné vlastné zdroje spoločnosti vykázané v individuálnej účtovnej závierke vo vlastnom imaní spoločnosti sa použijú na zvýšenie základného imania. Spoločnosť môže takto zvýšiť základné imanie iba pri dodržaní podmienok podľa § 179 ods. 3 a 4.

(2) Zvýšiť základné imanie podľa odseku 1 možno iba na základe schválenej účtovnej závierky, ktorá bola overená audítorom bez výhrad a ktorá je zostavená z údajov zistených najneskôr ku dňu, od ktorého ku dňu konania valného zhromaždenia neuplynulo viac ako šesť mesiacov.

(3) Uznesenie valného zhromaždenia o zvýšení základného imania z majetku spoločnosti obsahuje

a) sumu, o ktorú sa zvyšuje základné imanie,

b) označenie vlastného zdroja spoločnosti, ktorý sa použije na zvýšenie základného imania,

c) určenie, či sa zvýši menovitá hodnota akcií s uvedením, o koľko sa zvýši, alebo či budú vydané nové akcie s uvedením počtu a menovitej hodnoty nových akcií spoločnosti,

d) určenie lehoty na výmenu akcií alebo vyznačenie vyššej menovitej hodnoty na akciách, ak spoločnosť vydala listinné akcie a zvýšenie základného imania sa vykoná zvýšením menovitej hodnoty doterajších akcií.

(4) Na zvýšení základného imania sa podieľajú akcionári podľa menovitých hodnôt upísaných akcií. Na zvýšení základného imania sa podieľajú aj vlastné akcie, ktoré má spoločnosť v majetku, akcie, ktoré nadobudla tretia osoba vo vlastnom mene, ale na účet

részvények és a közvetlenül irányított társaság tulajdonában lévő részvények is részesednek.

209. §

(1) Az alaptőke felemelése új részvények kibocsátásával és a részvényesek közti, térítésmentes, az általuk lejegyzett részvények által megtestesített alaptőkehányadnak megfelelő arányú felosztással, vagy a korábban kibocsátott részvények névértékének felemelésével megy végbe.
(2) A korábban kibocsátott, nyomdai úton előállított részvények névértékének felemelése vagy azok kicserélésével, vagy a korábban kibocsátott részvények névértékének felülbélyegzésével történik; ez utóbbi esetben a részvényeken szerepelnie kell a társaság nevében eljárni jogosult igazgatótanácsi tag vagy tagok kézjegyének. Az igazgatótanács a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített módon szólítja fel a részvényeseket a közgyűlés ülésének összehívására, amelyen sor kerül a kicserélendő vagy felülbélyegzendő részvények átadására.
(3) Ha a részvényes a 208. § (3) bekezdésének d) pontjába foglalt határidőben nem adja át részvényeit, az igazgatótanács a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített módon szólítja fel a részvényeseket a közgyűlés ülésének összehívására, hogy sor kerülhessen a kicserélendő vagy felülbélyegzendő részvények méltányos határidőn belül történő átadására; a részvényesek figyelmét fel kell hívni arra, hogy a határidő elvesztegetését követően a részvények érvénytelenítve lesznek.
(4) Az igazgatótanács a póthatáridőben át nem adott részvényeket érvénytelenné nyilvánítja, és helyettük új részvényeket hoz forgalomba. A részvények érvénytelenítését az igazgatótanács a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített módon teszi közzé, illetve értesíti ki az érintett részvényeseket.
(5) Az érvénytelenített részvények helyett forgalomba hozott új részvényeket az igazgatótanács haladéktalanul más személyek felé értékesíti. A részvényeladásból származó bevételt a társaság azon kereseteinek beszámítását követően, amelyek a részvények érvénytelenítésével összefüggésben keletkeztek, a társaság haladéktalanul folyósítja az érvénytelenített részvények korábbi tulajdonosának, vagy külön szabályozás alapján letétbe helyezi.
(6) A dematerializált részvények névértékének felemelése a névérték módosításának központi értéktárba való beiktatásával történik.

209.a §

Alaptőke kombinált felemelése

(1) Ha a társaság új részvények jegyzésével emeli alaptőkéjét, a közgyűlés határozatba foglalhatja, hogy a kibocsátási ár egy részét a pénzügyi kimutatások alapján

spoločnosti, a akcie, ktoré sú v majetku ovládanej spoločnosti.

§ 209

(1) Zvýšenie sa vykoná buď vydaním nových akcií a ich bezplatným rozdelením medzi akcionárov podľa podielu nimi upísaných akcií na doterajšom základnom imaní, alebo zvýšením menovitej hodnoty doterajších akcií.
(2) Zvýšenie menovitej hodnoty doterajších listinných akcií sa vykoná buď ich výmenou, alebo vyznačením vyššej menovitej hodnoty na doterajších akciách s podpisom člena alebo s podpismi členov predstavenstva oprávnených konať za spoločnosť. Predstavenstvo vyzve akcionárov spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia, aby predložili akcie na účel ich výmeny alebo vyznačenia zvýšenia ich menovitej hodnoty.
(3) Ak akcionár v lehote podľa § 208 ods. 3 písm. d) akcie nepredloží, predstavenstvo vyzve akcionárov spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia, aby predložili akcie na účel výmeny alebo vyznačenia zvýšenia ich menovitej hodnoty v dodatočnej primeranej lehote, ktorú určí, s upozornením, že inak budú akcie vyhlásené za neplatné.
(4) Predstavenstvo vyhlási akcie, ktoré neboli napriek výzve v dodatočnej lehote predložené, za neplatné a vydá za ne nové akcie. Vyhlásenie akcií za neplatné predstavenstvo zverejní a oznámi akcionárom, ktorých akcie boli vyhlásené za neplatné, spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia.
(5) Nové akcie vydané namiesto akcií, ktoré boli vyhlásené za neplatné, predá predstavenstvo iným osobám bez zbytočného odkladu. Výťažok z predaja akcií po započítaní pohľadávok spoločnosti, ktoré jej vznikli v súvislosti s vyhlásením akcií za neplatné a s ich predajom, spoločnosť bez zbytočného odkladu vyplatí dotknutej osobe, ktorej akcie boli vyhlásené za neplatné, alebo výťažok uloží do úschovy podľa osobitného zákona.
(6) Zvýšenie menovitej hodnoty zaknihovaných akcií sa vykoná zmenou zápisu o výške ich menovitej hodnoty v evidencii cenných papierov ustanovenej osobitným zákonom.

§ 209a

Kombinované zvýšenie základného imania

(1) Ak spoločnosť zvyšuje základné imanie upísaním nových akcií, valné zhromaždenie môže rozhodnúť, že časť emisného kurzu upisovaných akcií bude krytá

társasági tulajdonnak tekinthető, saját forrásokból fedezi. Ez esetben az alaptőke vagyoni hozzájárulással való felemelése vagy a részvényelőjegyzési jogok gyakorlásának korlátozása vagy kizárása nem megengedett.

(2) Az alaptőke kombinált felemeléséről szóló közgyűlési határozat tartalmazza

a) az alaptőke felemelésének összegét,

b) a lejegyzett részvények mennyiségét, névértékét, megjelenési és alaki formáját, valamint a részvényfajta megjelölését,

c) az új részvényfajtához fűződő jogok leírását, amennyiben a közgyűlés ezek kibocsátásáról dönt,

d) a jegyzett részvények kibocsátási árát vagy meghatározásának módját, valamint a kibocsátási ár azon részének meghatározását, amelyre a részvényjegyző részéről teljesítési kötelezettség nem vonatkozik,

e) a társaság azon saját forrásának megjelölését, amely a részvénykibocsátási ár teljesítési kötelezettségen kívül eső részének fedezése során felhasználásra kerül,

f) a 204.a §-ba foglalt jogok érvényesítése szempontjából meghatározó tulajdonosi megfeleltetés napját, ha a társaság dematerializált részvényeket bocsát ki,

g) a 204.a §-ba foglalt jogok érvényesítésének módját, helyszínét és határidejét, amely nem lehet 14 napnál rövidebb,

h) a 204.a §-ba foglalt jogok alapján le nem jegyzett részvények jegyzésének módját, határidejét, illetve a részvényjegyzés helyszínét, valamint nyilvános felhívás alapján történő részvényjegyzés esetén a részvényjegyzés helyszínét,

i) a lejegyzett részvénynévérték azon részletének meghatározását, amelyet a pénzbeli hozzájárulás teljesítését vállaló részvényjegyző a (3) bekezdés értelmében köteles befizetni, valamint annak határidejét.

(3) A részvényjegyző köteles az általa lejegyzett részvények névértékének ellenértékét a közgyűlés határozatába foglalt értékben és határidőn belül teljesíteni az igazgatótanács által meghatározott bankszámla javára.

(4) Az igazgatótanács az alaptőke felemelése mértékének megfelelő névértékű részvények lejegyzését és a közgyűlési határozat által meghatározott mértékű, a részvényjegyzők részéről történt teljesítést követően indítványozhatja az alaptőke felemelésének cégjegyzékbe való beiktatását.

(5) Az alaptőke kombinált felemelése esetében a 203. § (1) és (3) bekezdéseinek, a 204. § (1) és (4) bekezdéseinek, a 204.a § (1) – (4) és (6) bekezdéseinek, a 205. §, a 206. § (3) és (4), valamint a 208. § (1) és (2) bekezdéseinek rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

z vlastných zdrojov spoločnosti vykázaných v účtovnej závierke vo vlastnom imaní spoločnosti. Zvýšenie základného imania nepeňažnými vkladmi alebo obmedzenie alebo vylúčenie práva akcionárov na prednostné upisovanie nových akcií je v tomto prípade vylúčené.

(2) Uznesenie valného zhromaždenia o kombinovanom zvýšení základného imania obsahuje

a) sumu, o ktorú sa zvyšuje základné imanie,

b) počet, menovitú hodnotu, podobu, formu a druh upisovaných akcií,

c) opis práv spojených s novým druhom akcií, ak valné zhromaždenie rozhodne o ich vydaní,

d) výšku emisného kurzu upisovaných akcií alebo spôsob jeho určenia a určenie časti emisného kurzu akcií, ktorý nepodlieha splateniu upisovateľmi,

e) označenie vlastného zdroja spoločnosti, ktorý sa použije na krytie časti emisného kurzu akcií, ktorá nepodlieha splateniu upisovateľmi,

f) určenie rozhodujúceho dňa na uplatnenie práva podľa § 204a, ak spoločnosť vydala zaknihované akcie,

g) lehotu, spôsob a miesto na vykonanie práva podľa § 204a, ktorá nesmie byť kratšia ako 14 dní,

h) spôsob upisovania akcií, ktoré neboli upísané s využitím práva podľa § 204a, lehotu a miesto na ich upísanie, v prípade upisovania akcií na základe verejnej výzvy miesto upisovania akcií,

i) určenie časti menovitej hodnoty upísaných akcií, ktorú upisovateľ, ktorý sa zaviazal na peňažný vklad, je povinný splatiť podľa odseku 3, a lehotu na jeho splatenie.

(3) Upisovateľ je povinný splatiť menovitú hodnotu ním upísaných akcií v lehote a vo výške určenej uznesením valného zhromaždenia na účet v banke, ktorý upisovateľom určí predstavenstvo.

(4) Predstavenstvo môže podať návrh na zápis zvýšenia základného imania do obchodného registra po upísaní akcií zodpovedajúcich tomuto zvýšeniu a splatení ich menovitej hodnoty vo výške určenej uznesením valného zhromaždenia upisovateľmi.

(5) Na kombinované zvýšenie základného imania sa inak použijú primerane ustanovenia § 203 ods. 1 a 3, § 204 ods. 1 a 4, § 204a ods. 1 až 4 a ods. 6, § 205, § 206 ods. 3 a 4 a § 208 ods. 1 a 2.

210. §

Az alaptőke igazgatótanács által történő felemelése

(1) A részvénytársaság közgyűlése felhatalmazhatja az igazgatótanácsot, hogy a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített feltételek mellett foglalja határozatba az alaptőke bizonyos mértékű felemelését (a továbbiakban „alaptőke jóváhagyott felemelése"). Az alaptőke felemeléséről szóló felhatalmazás legfeljebb ötéves időtartamra szólhat; a közgyűlés a felhatalmazást ismételten meghosszabbíthatja, mindig legfeljebb öt évre. A közgyűlés a 202. § (1) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazásával hatalmazza fel az igazgatótanácsot az alaptőke felemelésére. A közgyűlésnek azt a döntését, amellyel az igazgatótanácsot felhatalmazza az alaptőke felemelésére, be kell iktatni a cégjegyzékbe, az alaptőke jóváhagyott felemelése értékének feltüntetésével; a közgyűlési határozatot be kell iktatni az okiratgyűjteménybe. Az igazgatótanács nem hozhat az alaptőke felemelésére vonatkozó döntést az erről szóló közgyűlési határozat cégjegyzékbe történő beiktatását megelőzően.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt meghatalmazásnak tartalmaznia kell az alaptőke felemelésének felső határértékét, az alaptőke felemelésének módját, illetve az alaptőke felemelése okán kibocsátandó részvények névértékét, megjelenési és alaki formáját, valamint a részvényfajta megjelölését; ha e törvény eltérő rendelkezése hiányában megengedett a vagyoni hozzájárulás szolgáltatásával történő részvényjegyzés, annak meghatározását, hogy a társaság mely testülete hagyja jóvá a vagyoni hozzájárulás tárgyát, szakértői vélemény alapján megállapított értékét, valamint a részvények kibocsátási árának teljesítése során a vagyoni hozzájárulás fejében beszámítható pénzösszeget. Az igazgatótanács a felhatalmazás alapján több ízben emelheti az alaptőkét, amennyiben ezáltal az alaptőke teljes értéke nem haladja meg a felhatalmazásba foglalt alaptőke felső határértékét.

(3) Az igazgatótanácsnak az alaptőke felemeléséről szóló határozatát be kell iktatni az okiratgyűjteménybe. A törvény eltérő rendelkezése hiányában az alaptőke felemelése során a 203. § – 209.a § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

(4) A részvényjegyzők a lejegyzett részvények névértékének teljes ellenértékét kötelesek teljesíteni az igazgatótanács határozatába foglalt határidőn belül az igazgatótanács által meghatározott bankszámla javára, a 204. § (2) bekezdése nem alkalmazandó; a 204. § (4) bekezdésének rendelkezése érintetlen marad. Az alaptőke felemelése okán kibocsátott valamennyi lejegyzett részvény névértékének teljesítését követően, vagy, ha az alaptőke felemelésére a 204. § (4) bekezdésének rendelkezése értelmében kerül sor, a lejegyzett részvények

§ 210

Zvýšenie základného imania predstavenstvom

(1) Stanovy alebo valné zhromaždenie môžu poveriť predstavenstvo, aby za podmienok ustanovených zákonom a určených stanovami rozhodlo o zvýšení základného imania do určitej výšky (ďalej len „schválená výška základného imania"). Poverenie zvýšiť základné imanie možno udeliť najviac na päť rokov; valné zhromaždenie môže poverenie aj opakovane predĺžiť, vždy najviac o päť rokov. Na rozhodovanie valného zhromaždenia o poverení predstavenstva zvýšiť základné imanie platí ustanovenie § 202 ods. 1. Rozhodnutie valného zhromaždenia o poverení predstavenstva zvýšiť základné imanie sa zapisuje do obchodného registra s uvedením schválenej výšky základného imania; uznesenie valného zhromaždenia sa ukladá do zbierky listín. Predstavenstvo nemôže rozhodnúť o zvýšení základného imania pred zápisom rozhodnutia valného zhromaždenia o poverení predstavenstva zvýšiť základné imanie do obchodného registra.

(2) Poverenie podľa odseku 1 určuje najvyššiu sumu, o ktorú možno zvýšiť základné imanie, spôsob, akým možno zvýšenie základného imania vykonať, menovitú hodnotu, formu, druh a podobu akcií, ktoré môžu byť vydané na zvýšenie základného imania; ak sa pripúšťa upísanie akcií nepeňažnými vkladmi, aj určenie, ktorý orgán spoločnosti schváli predmet nepeňažného vkladu a jeho ocenenie určené znaleckým posudkom a určenie peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započítava na plnenie emisného kurzu akcií, ak tento zákon neustanovuje inak. Predstavenstvo môže v rámci poverenia zvýšiť základné imanie aj viackrát, ak sa neprekročí celková výška základného imania, o ktorú možno podľa poverenia zvýšiť základné imanie.

(3) Rozhodnutie predstavenstva o zvýšení základného imania sa ukladá do zbierky listín. Na postup pri zvyšovaní základného imania sa inak použijú primerane ustanovenia § 203 až 209a, ak zákon neustanovuje inak.

(4) Upisovatelia akcií sú povinní splatiť celý emisný kurz akcií v lehote určenej rozhodnutím predstavenstva na účet v banke, ktorý im určí predstavenstvo, ustanovenie § 204 ods. 2 sa nepoužije; ustanovenie § 204 ods. 4 tým nie je dotknuté. Splatením emisného kurzu všetkých akcií upísaných na zvýšenie základného imania, alebo ak sa zvyšuje základné imanie s použitím ustanovenia § 204 ods. 4, splatením časti emisného kurzu upísaných akcií určenej rozhodnutím predstavenstva sa zvyšuje základné imanie spoločnosti a upisovatelia akcií získavajú práva akcionára.

(5) Pred účinnosťou zvýšenia základného imania

igazgatótanácsi határozatba foglalt részének teljesítését követően sor kerül a társaság alaptőkéjének felemelésére, a részvényjegyzők pedig részvényesi jogokhoz jutnak.

(5) A (4) bekezdésekbe foglalt alaptőke felemelésének hatályosságát megelőzően a társaság nem adhat ki a részvényjegyzők számára részvényeket. Az igazgatótanács legkésőbb a naptári év végét követő egy hónapon belül köteles beterjeszteni az alaptőke felemelésének cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítványt, mégpedig abban a mértékben, amelyben az előző naptári év során a (4) bekezdésekbe foglalt alaptőke felemelése megvalósult.

6. alszakasz
Az alaptőke leszállítása

211. §

(1) Külön jogszabály eltérő rendelkezése hiányában az alaptőke leszállításáról az igazgatótanács indítványára a jelenlevő részvényesek kétharmados szótöbbségével a közgyűlés dönt. Amennyiben a társaság több részvényfajtát hozott forgalomba, a jelenlevő részvényesek ezen szótöbbsége valamennyi részvényfajta esetében betartandó.

(2) Az (1) bekezdésbe foglaltak alapján történő alaptőke leszállításról szóló közgyűlési határozatban fel kell tüntetni

a) az alaptőke leszállításának okát és célját,

b) az alaptőke leszállításának mértékét,

c) az alaptőke leszállításának módját,

d) az alaptőke leszállításával létrejövő források felhasználásának módját,

e) a részvényesek teljesítési kötelezettségeit, ha az alaptőke leszállításával létrejövő források a részvényesek közt felosztásra kerülnek; annak meghatározását, hogy ezen források a részvényesek teljesítetlen kötelezettségeinek felszámolására lesznek-e fordítva, amennyiben még nem került sor a részvények teljes kibocsátási árának teljesítésére,

f) a kicserélendő vagy felülbélyegzendő, illetve a forgalomból kivonandó részvények átadásának határidejét, ha a társaság nyomdai úton előállított részvényeket hozott forgalomba.

(3) E törvény eltérő rendelkezése értelmében az alaptőke nem szállítható le a 162. § (3) bekezdésébe foglalt alsó határérték alá.

(4) A közgyűlésnek az alaptőke leszállításáról szóló határozatát be kell iktatni az okiratgyűjteménybe. A közgyűlési határozatot legkésőbb az alaptőke leszállításának cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvánnyal egyidejűleg lehet beiktatni az okiratgyűjteménybe.

(5) Az alaptőke leszállítása nem érintheti a kötvények tulajdonosainak jogait (160. §).

podľa odseku 4 nesmie spoločnosť vydať upisovateľom akcie. Predstavenstvo je povinné najneskôr do jedného mesiaca po ukončení kalendárneho roka podať návrh na zápis zvýšenia základného imania do obchodného registra v rozsahu, v akom sa základné imanie v priebehu kalendárneho roka zvýšilo podľa odseku 4.

Oddiel 6
Zníženie základného imania

§ 211

(1) O znížení základného imania rozhoduje, ak osobitný zákon neustanovuje inak, na návrh predstavenstva valné zhromaždenie dvojtretinovou väčšinou hlasov prítomných akcionárov. Ak bolo vydaných viac druhov akcií, vyžaduje sa táto väčšina hlasov prítomných akcionárov každého druhu akcií.

(2) V rozhodnutí valného zhromaždenia o znížení základného imania podľa odseku 1 sa uvedie

a) dôvod a účel jeho zníženia,

b) rozsah jeho zníženia,

c) spôsob, ktorým sa má vykonať,

d) spôsob použitia zdrojov získaných znížením základného imania,

e) určenie výšky plnenia akcionárom, ak zdroje získané znížením základného imania sa majú rozdeliť medzi akcionárov; určenie, či tieto zdroje sa použijú na odpustenie povinnosti akcionárov splatiť nesplatenú časť emisného kurzu akcií, ak emisný kurz akcie nie je úplne splatený,

f) lehotu na predloženie akcií na ich výmenu za akcie s nižšou menovitou hodnotou alebo vyznačenie nižšej menovitej hodnoty na akciách alebo na predloženie akcií, ktoré sa sťahujú z obehu, ak spoločnosť vydala listinné akcie.

(3) Základné imanie nemožno znížiť pod jeho minimálnu výšku ustanovenú v § 162 ods. 3, ak tento zákon neustanovuje inak.

(4) Uznesenie valného zhromaždenia o znížení základného imania sa ukladá do zbierky listín. Uznesenie valného zhromaždenia možno uložiť do zbierky listín najneskôr spolu s návrhom na zápis zníženia základného imania do obchodného registra.

(5) Zníženie základného imania sa nesmie dotknúť práv majiteľov dlhopisov (§ 160).

212. §

A közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy közleményben a 184. § (4) bekezdésébe foglaltakon kívül fel kell tüntetni:

a) az alaptőke tervezett leszállításának okát és célját,

b) az alaptőke tervezett leszállításának mértékét,

c) az alaptőke leszállításának tervezett módját,

d) az alaptőke leszállításával létrejövő források felhasználásának módját.

Ha az alaptőke leszállításáról szóló közgyűlési határozattervezet a közgyűlés ülésére szóló meghívó vagy közlemény részét képezi, a meghívóban vagy a közleményben nem szükséges külön feltüntetni az a) – d) pontokba foglaltakat.

213. §

(1) Az alaptőke leszállítására a részvények névértékének csökkentésével vagy bizonyos számú részvény forgalomból történő kivonásával kerül sor.

(2) A nyomdai úton előállított részvények névértékének csökkentésére alacsonyabb névértékű részvényekre történő lecserélésükkel, vagy felülbélyegzésükkel kerül sor; ez utóbbi esetben a részvényeken szerepelnie kell a társaság nevében eljárni jogosult igazgatótanácsi tag vagy tagok, illetve más, külön törvény által szabályozott személy kézjegyének.

(3) A dematerializált részvények névértékének csökkentése a névérték módosításának a külön törvény által szabályozott központi nyilvántartásába való beiktatásával történik.

(4) A részvények bevonása az igazgatótanács felhívására jelentkező részvényesekkel kötött megállapodás, a közgyűlés által lefektetett elvek, vagy sorsolás alapján történik. Ha a társaság saját részvényei fölött rendelkezik, a közgyűlés határozatba foglalhatja, hogy az alaptőke leszállítására teljes mértékben vagy részlegesen ezen részvények forgalomból történő kivonásával kerül sor. A közgyűlés meghatározza a részvények bevonása során alkalmazandó eljárást.

(5) A részvényesekkel kötött megállapodástól eltérő módon csak méltányos ellentételezés fejében vonható ki részvény forgalomból, ha ezt a részvényjegyzés időpontjában az alapszabály kifejezetten lehetővé teszi és szabályozza.

(6) A forgalomból kivonandó nyomdai úton előállított részvényeket a részvényesek kötelesek megsemmisítésre átadni a társaságnak.

(7) A dematerializált részvények bevonása a külön törvény által szabályozott központi nyilvántartásból való törlésükkel történik. A törlést az igazgatótanács az

§ 212

V pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia sa okrem náležitostí podľa § 184 ods. 4 uvedú najmä:

a) dôvod a účel navrhovaného zníženia základného imania,

b) navrhovaný rozsah zníženia základného imania,

c) navrhovaný spôsob zníženia základného imania,

d) spôsob použitia zdrojov získaných znížením základného imania.

Ak je súčasťou pozvánky na valné zhromaždenie alebo oznámenia o konaní valného zhromaždenia návrh uznesenia valného zhromaždenia o znížení základného imania, v pozvánke alebo v oznámení sa nemusia osobitne uviesť náležitosti podľa písmen a) až d).

§ 213

(1) Zníženie základného imania sa vykoná znížením menovitej hodnoty akcií alebo tým, že sa vezme z obehu určitý počet akcií.

(2) Zníženie menovitej hodnoty listinných akcií sa vykoná výmenou za nové akcie s nižšou menovitou hodnotou alebo vyznačením nižšej menovitej hodnoty na doterajšej akcii s podpisom člena alebo členov predstavenstva oprávnených konať za spoločnosť alebo inej osoby podľa osobitného zákona.

(3) Zníženie menovitej hodnoty zaknihovaných akcií sa vykoná zmenou zápisu o výške ich menovitej hodnoty v evidencii cenných papierov ustanovenej osobitným zákonom.

(4) Z obehu možno vziať akcie na základe dohody s akcionármi, ktorí sa prihlásia na výzvu predstavenstva, alebo akcie určené na základe zásad prijatých valným zhromaždením, alebo vyžrebované akcie. Ak má spoločnosť vo svojom majetku vlastné akcie, valné zhromaždenie môže rozhodnúť, že zníženie základného imania sa vykoná úplne alebo čiastočne vzatím týchto akcií z obehu. Valné zhromaždenie určí podrobnosti postupu vzatia akcií z obehu.

(5) Inak ako na základe dohody s akcionármi možno vziať akcie z obehu iba za primeranú odplatu, a ak takýto spôsob výslovne pripúšťajú a upravujú stanovy v čase upisovania akcií.

(6) Listinné akcie, ktoré sa majú vziať z obehu, sú akcionári povinní predložiť spoločnosti na zničenie.

(7) Akcie v zaknihovanej podobe sa vezmú z obehu ich zrušením v evidencii zaknihovaných cenných papierov ustanovenej osobitným zákonom. Zrušenie zaknihovaných akcií zabezpečí predstavenstvo bez zbytočného odkladu po zápise zníženia základného imania do obchodného registra.

alaptőke leszállításának a cégjegyzékbe való beiktatását követően haladéktalanul köteles biztosítani.

214. §

(1) Az igazgatótanács a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített módon szólítja fel a részvényeseket a közgyűlés ülésének összehívására, amelyen sor kerül a kicserélendő vagy felülbélyegzendő, illetve a bevonandó részvények átadására.
(2) Az igazgatótanács a 211. § (2) bekezdésének f) pontjába foglalt határidőn belül át nem adott bevonandó részvényeket érvénytelenné nyilvánítja. A részvények érvénytelenítését az igazgatótanács a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített módon teszi közzé, illetve értesíti ki arról az érintett részvényeseket.
(3) Ha a részvényes a közgyűlési határozatba foglalt határidőn belül nem adja át részvényeit kicserélésre vagy felülbélyegzésre, az igazgatótanács a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített, a közgyűlés összehívására vonatkozó szabályoknak megfelelő módon szólítja fel a részvényeseket a kicserélendő vagy felülbélyegzendő részvények méltányos meghosszabbított határidőn belül történő átadására; a részvényesek figyelmét fel kell hívni arra, hogy a határidőt követően a részvények érvénytelenné lesznek nyilvánítva.
(4) Az igazgatótanács mindazon részvényeket, amelyek átadására a (3) bekezdésbe foglalt felszólítás ellenére, méltányos meghosszabbított határidőn belül sem került sor, érvénytelenné nyilvánítja, és helyettük új részvényeket hoz forgalomba. A részvények érvénytelenítését az igazgatótanács a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített, a közgyűlés összehívására vonatkozó szabályoknak megfelelő módon teszi közzé, illetve értesíti ki arról az érintett részvényeseket.
(5) A (4) bekezdés alapján érvénytelenített részvények helyett forgalomba hozott új részvényeket az igazgatótanács haladéktalanul értékesíti. A részvényeladásból származó bevételt a társaság azon kereseteinek beszámítását követően, amelyek a részvények érvénytelenítésével összefüggésben keletkeztek, a társaság haladéktalanul folyósítja az érvénytelenített részvények korábbi tulajdonosának, vagy külön szabályozás alapján letétbe helyezi.

215. §

(1) Az igazgatótanács az alaptőke leszállításáról szóló közgyűlési határozat okiratgyűjteménybe való beiktatásáról szóló közlemény közzétételét követő 30 napon belül köteles kiértesíteni a társaság valamennyi, a társasággal szemben a közzétételt megelőzően követelés birtokába jutott hitelezőjét az alaptőke leszállításáról és annak mértékéről, illetve a (3) bekezdésbe foglalt jogaikról.
(2) Az (1) bekezdésbe foglalt közleményt ezen kívül

§ 214

(1) Predstavenstvo vyzve akcionárov spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia, aby predložili akcie na ich výmenu alebo vyznačenie zníženia ich menovitej hodnoty, alebo na účel ich vzatia z obehu.
(2) Predstavenstvo vyhlási listinné akcie, ktoré neboli v lehote podľa § 211 ods. 2 písm. f) predložené spoločnosti na účel vzatia z obehu, za neplatné. Vyhlásenie akcií za neplatné predstavenstvo zverejní a oznámi akcionárom, ktorých akcie boli vyhlásené za neplatné, spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia.
(3) Ak akcionár nepredloží v lehote určenej uznesením valného zhromaždenia akcie na výmenu alebo vyznačenie zníženia ich menovitej hodnoty, predstavenstvo vyzve akcionárov spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia, aby predložili akcie v dodatočnej primeranej lehote, s upozornením, že inak budú akcie vyhlásené za neplatné.
(4) Predstavenstvo vyhlási akcie, ktoré neboli napriek výzve podľa odseku 3 v dodatočnej lehote predložené, za neplatné a vydá za ne nové akcie. Vyhlásenie akcií za neplatné predstavenstvo zverejní a oznámi akcionárom, ktorých akcie boli vyhlásené za neplatné, spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia.
(5) Nové akcie vydané namiesto akcií, ktoré boli vyhlásené podľa odseku 4 za neplatné, predstavenstvo bez zbytočného odkladu predá. Výťažok z predaja akcií po započítaní pohľadávok spoločnosti, ktoré jej vznikli v súvislosti s vyhlásením akcií za neplatné a s ich predajom, spoločnosť bez zbytočného odkladu vyplatí dotknutej osobe, ktorej akcie boli vyhlásené za neplatné, alebo výťažok uloží do úschovy podľa osobitného zákona.

§ 215

(1) Predstavenstvo je povinné do 30 dní odo dňa zverejnenia oznámenia o uložení uznesení valného zhromaždenia o znížení základného imania do zbierky listín oznámiť známym veriteľom spoločnosti, ktorým vznikli pohľadávky voči spoločnosti pred zverejnením, zníženie základného imania a jeho rozsah spolu s upovedomením o ich právach podľa odseku 3.
(2) Oznámenie podľa odseku 1 sa okrem toho zverejní najmenej dvakrát za sebou s aspoň tridsaťdenným odstupom.

legalább kétszer egymás után közzé kell tenni, minimum harmincnapos időközzel.
(3) A társaság azon hitelezői, amelyek a társasággal szemben az alaptőke leszállításáról szóló közgyűlési határozat okiratgyűjteménybe való beiktatásáról szóló közlemény közzétételének napján teljesítetlen követeléssel rendelkeznek, az alaptőke leszállításáról szóló értesítés kézhezvételétől számított 90 napon belül, eltérő esetben a második közzétételtől számított 90 napon belül követelhetik teljesítetlen követeléseik megfelelő biztosítását. A megfelelően biztosított követeléssel rendelkező hitelezőnek ezen joga nem áll fenn.
(4) Ha a hitelezők és a társaság között nem születik megállapodás a követelés biztosításának módjáról, a megfelelő biztosításról a bíróság hoz döntést, a követelés jellegének és értékének figyelembe vételével.
(5) A részvényesek felé az alaptőke leszállítása címén mindaddig nem történhet teljesítés, amíg a (3) bekezdésbe foglalt határidők le nem telnek, illetve a társaság valamennyi jogosult, a (3) bekezdésbe foglalt jogigényét időben bejelentő hitelezője felé megfelelő biztosítékot nem nyújtott, és a (4) bekezdésbe foglalt bírósági eljárások hatályos határozattal le nem zárultak; a 216. § (3) bekezdésének rendelkezése érintetlen marad.
(6) Ha a társaság a (4) bekezdés rendelkezésével ellentétben teljesítést folyósít a részvényesek felé, az igazgatótanács tagjai együttesen és egyetemlegesen állnak helyt a társaság azon hitelezőivel szembeni kötelmeiért, amelyeknek a társasággal szembeni követelései nem voltak a (3) bekezdés rendelkezésével összhangban biztosítva, amennyiben ezen követelések a társaság vagyonból nem fedezhetők.

215.a §

(1) A 215. § rendelkezései nem feltétlenül alkalmazandók, ha az alaptőkének a részvények névértékcsökkentése által történő leszállítása kizárólag a társaság veszteségeinek fedezésére szolgál. Ezt a körülményt a közgyűlési határozatban kifejezetten fel kell tüntetni, eltérő esetben a közgyűlési határozat érvénytelen.
(2) Az alaptőke (1) bekezdés alapján történt leszállításával létrejövő források kizárólag az alaptőke-leszállítás céljaira fordíthatók, és nem használhatók fel a részvényesek felé történő teljesítések fedezésére vagy a részvényesek teljesítetlen kötelezettségeinek felszámolására.
(3) A részvényesek kötelesek a (2) bekezdés rendelkezésével ellentétesen folyósított teljesítést a társaságnak visszatéríteni; ez nem érinti a 179. § (1) bekezdésének rendelkezését. E kötelezettség teljesítéséért az igazgatótanács tagjai együttesen és egyetemlegesen állnak helyt.

(3) Veritelia spoločnosti, ktorí majú voči spoločnosti ku dňu zverejnenia oznámenia o uložení uznesenia valného zhromaždenia o znížení základného imania do zbierky listín nesplatné pohľadávky sú oprávnení požadovať do 90 dní odo dňa, keď dostali oznámenie o znížení základného imania, inak do 90 dní odo dňa druhého zverejnenia, aby splnenie ich neuhradených pohľadávok bolo dostatočným spôsobom zabezpečené. Toto právo nemá veriteľ, ktorého pohľadávka je už primerane zabezpečená.
(4) Ak medzi veriteľmi a spoločnosťou nedôjde k dohode o spôsobe zabezpečenia pohľadávky, rozhodne o dostatočnom zabezpečení súd s ohľadom na druh a výšku pohľadávky.
(5) Akcionárom nemožno poskytnúť plnenie z dôvodu zníženia základného imania pred uplynutím lehôt podľa odseku 3, a ak všetkým oprávneným veriteľom spoločnosti, ktorí včas uplatnili právo podľa odseku 3, neposkytlo sa dostatočné zabezpečenie a neskončili sa právoplatným rozhodnutím súdne konania podľa odseku 4; ustanovenie § 216 ods. 3 tým nie je dotknuté.
(6) Ak spoločnosť poskytne akcionárom plnenie v rozpore s ustanovením odseku 4, členovia predstavenstva ručia spoločne a nerozdielne za záväzky spoločnosti voči veriteľom, ktorých pohľadávky voči spoločnosti neboli zabezpečené v súlade s ustanovením odseku 3, ak ich nemožno uspokojiť z majetku spoločnosti.

§ 215a

(1) Ustanovenia § 215 sa nemusia použiť, ak sa znižuje základné imanie znížením menovitej hodnoty akcií výlučne na účel krytia strát, ktoré spoločnosť vykazuje. Tento účel zníženia základného imania musí byť v uznesení valného zhromaždenia výslovne uvedený, inak je uznesenie valného zhromaždenia neplatné.
(2) Zdroje získané znížením základného imania podľa odseku 1 možno použiť iba v súlade s účelom zníženia základného imania a nesmú sa použiť na plnenie akcionárom ani na odpustenie povinnosti akcionárov splatiť nesplatenú časť emisného kurzu akcií.
(3) Akcionári sú povinní vrátiť spoločnosti plnenie poskytnuté v rozpore s ustanovením odseku 2; ustanovenie § 179 ods. 1 tým nie je dotknuté. Za splnenie tohto záväzku ručia členovia predstavenstva spoločne a nerozdielne.

215.b §

(1) A 215. § rendelkezései nem feltétlenül alkalmazandók, ha az alaptőke leszállítására a részvények bevonásával kerül sor, és ha a névérték teljes terjedelmében teljesített részvényeket

a) a részvényesek az alaptőke leszállítása céljából térítésmentesen bocsátják rendelkezésre, vagy

b) bevonásukra olyan ellenérték fejében kerül sor, amelynek teljesítése csak a 179. § (3) és (4) bekezdéseibe foglalt tiszta haszonból valósulhat meg.

(2) Ha az alaptőke leszállítására az (1) bekezdésbe foglaltak alapján kerül sor, a tartalékalapot a bevont részvények névértékének megfelelő összeggel kell növelni.

215.c §

(1) A közgyűlés elhatározhatja az alaptőkének a törvény által megállapított alsó határérték alá való leszállítását is, ha egyidejűleg elhatározza legalább a törvény által megállapított alsó határértékig való felemelését; az alaptőke felemeléséről szóló határozatnak mindamellett az alaptőke leszállításáról szóló közgyűlési határozat értelmében leszállított alaptőke értékéből kell kiindulnia.

(2) Az alaptőke (1) bekezdésbe foglalt leszállításáról és felemeléséről szóló közgyűlési határozatot az alaptőke felemelésének cégjegyzékbe való beiktatásával egyidejűleg be kell iktatni az okiratgyűjteménybe. A cégjegyzékbe csak az alaptőke felemeléséről szóló közgyűlési határozatban megállapított alaptőke értékét kell beiktatni; az alaptőke leszállítása az alaptőke felemelésével egyidejűleg válik hatályossá. A 216. § (2) bekezdésének rendelkezése nem alkalmazandó.

(3) Az alaptőke (1) bekezdésbe foglalt leszállítása és felemelése esetén az alaptőke leszállításáról és felemeléséről szól rendelkezések megfelelően alkalmazandók.

216. §

(1) Az alaptőke leszállítására cégjegyzékbe való beiktatásának napjával kerül sor.

(2) Az alaptőke-leszállítás cégjegyzékbe való beiktatását megelőzően a részvényesek felé az alaptőke leszállítása címén nem történhet teljesítés, vagy a társaság ezen okból nem tekinthet el részvényeik nem teljesített részének teljesítésétől, illetve nem csökkentheti azok névértékét.

7. alszakasz
A tartalékalap

217. §

(1) A társaság alapításakor az alaptőke értékének legkevesebb 10 %-át kitevő tartalékalapot képez. Az alapot a társaság minden évben köteles az alapszabályban

§ 215b

(1) Ustanovenia § 215 sa nemusia použiť, ak sa znižuje základné imanie vzatím akcií z obehu a ak akcie, ktorých emisný kurz bol úplne splatený,

a) poskytnú akcionári na zníženie základného imania bezodplatne alebo

b) budú vzaté z obehu za odplatu, ktorú možno uskutočniť len z čistého zisku podľa § 179 ods. 3 a 4.

(2) Ak sa znižuje základné imanie podľa odseku 1, musí sa o výšku menovitých hodnôt akcií vzatých z obehu doplniť rezervný fond.

§ 215c

(1) Valné zhromaždenie môže rozhodnúť o znížení základného imania aj pod jeho minimálnu výšku ustanovenú zákonom, ak súčasne rozhodne o jeho zvýšení na najmenej minimálnu výšku ustanovenú zákonom; rozhodnutie o zvýšení základného imania pritom vychádza z výšky základného imania zníženého podľa uznesenia valného zhromaždenia o znížení základného imania.

(2) Uznesenia valného zhromaždenia o znížení základného imania a o jeho zvýšení podľa odseku 1 sa uložia do zbierky listín súčasne so zápisom zvýšenia základného imania do obchodného registra. Do obchodného registra sa zapisuje len výška základného imania podľa uznesenia valného zhromaždenia o zvýšení základného imania; účinky zníženia základného imania nastávajú súčasne s účinkami zvýšenia základného imania. Ustanovenie § 216 ods. 2 sa nepoužije.

(3) Na zníženie a zvýšenie základného imania podľa odseku 1 sa inak použijú primerane ustanovenia o znížení a zvýšení základného imania.

§ 216

(1) K zníženiu základného imania dochádza odo dňa jeho zápisu do obchodného registra.

(2) Pred zápisom zníženia základného imania do obchodného registra nemožno akcionárom poskytnúť plnenie z dôvodu zníženia základného imania alebo z toho dôvodu odpustiť alebo znížiť nesplatené časti menovitých hodnôt ich akcií.

Oddiel 7
Rezervný fond

§ 217

(1) Spoločnosť vytvára pri svojom vzniku rezervný fond vo výške najmenej 10 % základného imania. Tento fond je povinná každoročne dopĺňať o sumu ur-

meghatározott összeggel feltölteni, amelynek alsó határértéke el kell, hogy érje a rendes pénzügyi kimutatás által meghatározott tiszta haszon 10 %-át, mígnem a tartalékalap eléri az alapszabály által meghatározott értéket, de legalább az alaptőke értékének 20 %-át.
(2) Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a tartalékalap felhasználásáról az igazgatótanács dönt.
(3) Ha a tartalékalap képzése a részvények lejegyzett névértékét meghaladó teljesítéssel (ázsió) történik, és a teljesített összeg nem fedezi a részvények névértékét és ázsióját, elsődlegesen az ázsió teljesítésére kell felhasználni.

8. alszakasz
A társaság felszámolása

218. §

A társaság megszüntetéséről a közgyűlés dönt. A társaság felszámolását és megszűnését a 68. § szabályozza.

A társaságok összeolvadása vagy beolvadása

218.a §

(1) A társaságok összeolvadásáról és beolvadásáról szóló szerződést közjegyző által ellenjegyzett, jogügyletről szóló jegyzőkönyv formájában kell kiállítani, és a 69. § (6) bekezdésébe foglalt adatokon kívül tartalmaznia kell

a) azon átváltási arány meghatározását, amely alkalmazásával sor kerül a jogutód kicserélésre szánt részvényeinek a megszűnő társaságok részvényeire történő kicserélésére, valamint ezen részvények megjelenési és alaki formáját, névértékét, a részvényfajta megjelölését, illetve névre szóló részvények esetében az átruházhatóság korlátozására vonatkozó adatokat; a 69. § (6) bekezdésének b) pontja nem alkalmazandó,

b) a pótlék összegének meghatározását, amennyiben annak kifizetése az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok részvényesei számára esedékes; a pótlékként folyósított pénzösszeg teljes értéke nem haladhatja meg a jogutód által az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok részvényesei számára kibocsátott részvények névértékének 10 %-át,

c) a jogutód részvényeinek a megszűnő társaságok részvényeire történő kicserélésének, illetve pótlék kifizetésének menetét, a kicserélésre kerülő részvények átadásának és a pótlék kifizetésének határidejét is beleértve,

d) azon részvények méltányos ellenértékének meghatározását, amelyeket a jogutód a 218.j § vagy a 218.jb § alapján köteles felvásárolni, valamint a vételár kifizetésének határidejét,

e) az összeolvadásban vagy beolvadásban részes

čenú v stanovách, najmenej však vo výške 10 % z čistého zisku vyčísleného v riadnej účtovnej závierke, až do dosiahnutia výšky rezervného fondu určenej v stanovách, najmenej však do výšky 20 % základného imania.
(2) O použití rezervného fondu rozhoduje predstavenstvo, ak stanovy neurčujú inak.
(3) Ak sa rezervný fond vytvára splácaním vyššej sumy, než zodpovedá upísanej menovitej hodnote akcií (emisné ážio), a platená suma nestačí na zaplatenie menovitej hodnoty akcií i emisného ážia, započítava sa najprv na plnenie povinnosti zaplatiť emisné ážio.

Oddiel 8
Zrušenie spoločnosti

§ 218

O zrušení spoločnosti rozhoduje valné zhromaždenie. Pre zrušenie a zánik platí ustanovenie § 68.

Splynutie alebo zlúčenie spoločností

§ 218a

(1) Zmluva o splynutí alebo zmluva o zlúčení spoločností musí byť vyhotovená vo forme notárskej zápisnice o právnom úkone a okrem údajov podľa § 69 ods. 6 musí obsahovať

a) určenie výmenného pomeru akcií nástupníckej spoločnosti určených na výmenu za akcie zanikajúcich spoločností s uvedením ich podoby, formy, druhu a menovitej hodnoty, prípadne údajov o obmedzení prevoditeľnosti akcií na meno; ustanovenie § 69 ods. 6 písm. b) sa nepoužije,

b) určenie výšky doplatku v peniazoch, ak má byť akcionárom spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení vyplatený; celková suma doplatku v peniazoch nesmie presiahnuť 10 % menovitej hodnoty akcií, ktoré vydá nástupnícka spoločnosť akcionárom spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení,

c) podrobnosti postupu výmeny akcií nástupníckej spoločnosti za akcie zanikajúcich spoločností, prípadne vyplatenia doplatku v peniazoch vrátane uvedenia lehôt na predloženie akcií na výmenu a vyplatenie doplatku v peniazoch,

d) určenie primeraného peňažného protiplnenia za akcie, ktoré je nástupnícka spoločnosť povinná odkúpiť podľa § 218j alebo § 218jb, a určenie lehoty na jeho vyplatenie,

e) všetky osobitosti týkajúce sa práva akcionárov spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení na podiel na zisku v nástupníckej spoločnosti; ustanovenie § 69 ods. 6 písm. e) tým nie je dotknuté,

társaságok részvényeseinek a jogutód hasznából való részesedéshez fűződő jogainak szabályozását; ez nem érinti a 69. § (6) bekezdésének e) pontját,

f) a jogutód részéről a megszűnő társaságoknak az általuk kiadott elsőbbségi részvényekkel, elsőbbségi vagy átváltható kötvényekkel, illetve egyéb, különleges jogokat biztosító értékpapírokkal rendelkező részvényesei számára biztosított jogok, vagy ezen személyek javára foganatosított intézkedések meghatározását,

g) a társaságok összeolvadásában vagy beolvadásában közreműködő független szakértőket, igazgatótanácsi tagokat vagy felügyelőbizottsági tagokat megillető valamennyi külön engedményt.

(2) A társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezetet az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok mindegyike esetében a társaságtól független, az igazgatótanács indítványára bíróság által kinevezett szakértőnek kell megvizsgálnia. Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok igazgatótanácsainak közös indítványa alapján egy független szakértőt vagy független szakértőket nevezhet ki valamennyi társaság számára.

(3) Egy független szakértő kinevezése esetén a társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet megvizsgálását követően a független szakértő írásos jelentést állít ki; ha több független szakértő kinevezésére került sor, azok közös jelentést állíthatnak ki az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok számára. Az írásos jelentésnek elsősorban

a) a szakértőnek a részvényátváltási arány és az esetleges pótlékok méltányosságára vonatkozó állásfoglalást,

b) a részvényátváltási arány meghatározása során használt módszer vagy módszerek meghatározását,

c) az igénybe vett módszer vagy módszerek adott esetben történő alkalmazhatóságára vonatkozó állásfoglalást, az alkalmazott módszerek mindegyike által megállapítható részvényátváltási arányt, illetve a részvényátváltási arány meghatározása során az egyes módszereknek jelentőségére vonatkozó állásfoglalást,

d) a részvényátváltási arány meghatározása során felmerült különös nehézségek felsorolását kell tartalmaznia, amennyiben ilyenek előfordultak.

(4) A kinevezett független szakértők mindegyike jogosult hozzáférni az összeolvadásban vagy beolvadásban érintett valamennyi társaság irataihoz és az azokkal kapcsolatos információkhoz, amelyek a (3) bekezdésbe foglalt jelentés kidolgozásához elengedhetetlenek, illetve ellenőrzéseket végezhet ezen társaságoknál.

(5) El lehet tekinteni a társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet

f) určenie práv, ktoré poskytne nástupnícka spoločnosť akcionárom zanikajúcich spoločností, ktorí majú prioritné akcie, alebo majiteľom prioritných alebo vymeniteľných dlhopisov, prípadne iných cenných papierov s osobitnými právami vydaných zanikajúcimi spoločnosťami, alebo opatrení navrhovaných v prospech týchto osôb,

g) každú osobitnú výhodu, ktorá sa má poskytnúť nezávislému expertovi, členom predstavenstiev alebo dozorných rád spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení.

(2) Návrh zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností musí pre každú zo splývajúcich alebo zlučujúcich sa spoločností preskúmať nezávislý expert nezávislý od spoločnosti vymenovaný na návrh predstavenstva súdom. Na základe spoločného návrhu predstavenstiev spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení môže súd vymenovať jedného nezávislého experta alebo viacerých spoločných nezávislých expertov pre všetky spoločnosti.

(3) Nezávislý expert vyhotoví o výsledku preskúmania návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností písomnú správu, ak bol vymenovaný jeden nezávislý expert, alebo viacerí spoloční nezávislí experti môžu vypracovať spoločnú správu pre všetky splývajúce alebo zlučujúce sa spoločnosti. Písomná správa musí obsahovať najmä

a) stanovisko nezávislého experta, či výmenný pomer akcií a prípadné doplatky sú primerané,

b) stanovenie metódy alebo metód, na ktorých základe bol určený výmenný pomer akcií,

c) vyjadrenie, či použitá metóda alebo metódy sú pre daný prípad primerané, a určenie výmenného pomeru podľa každej z použitých metód; stanovisko k tomu, aký význam bol priznaný jednotlivým metódam pri určovaní výmenného pomeru,

d) uvedenie osobitných ťažkostí pri určovaní výmenného pomeru, ak sa také vyskytli.

(4) Každý z vymenovaných nezávislých expertov má právo na poskytnutie všetkých informácií a písomností od všetkých spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení, ktoré sú potrebné na vypracovanie správy podľa odseku 3, a má právo vykonať v týchto spoločnostiach potrebnú kontrolu.

(5) Preskúmanie návrhu zmluvy o zlúčení alebo návrhu zmluvy o splynutí nezávislým expertom ani vypracovanie písomnej správy nezávislého experta nie je potrebné, ak sa tak dohodli všetci akcionári každej zo spoločností, ktoré sa podieľajú na zlúčení alebo splynutí.

(6) Návrh zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností sa ukladá do zbierky listín pre každú zo spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení. Oznámenie o uložení návrhu zmluvy o zlúčení alebo zmluvy o splynutí spoločností v zbierke listín

zet független szakértő általi megvizsgálásától és a jelentés kidolgozásától, ha az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok mindegyikének valamennyi részvényese úgy határozott.
(6) A társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezetet valamennyi, az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságnak be kell iktatnia az okiratgyűjteménybe. A társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet okiratgyűjteménybe történt beiktatásáról szóló közleményt legkésőbb annak elfogadásáról dönteni hivatott közgyűlés ülését megelőző 30. napig közzé kell tenni. Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaság a társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet okiratgyűjteménybe való beiktatására vonatkozó kötelezettségének a szerződéstervezet Kereskedelmi Közlönyben történő leközlésével is eleget tehet; a leközlésre az előző mondatban foglalt határidő vonatkozik.

218.b §

(1) Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok mindegyikének igazgatótanácsa köteles részletes írásos jelentést kidolgozni, amelyben jogi és gazdasági szemszögből kifejti és megindokolja a társaságok összevonásának vagy beolvadásának szükségességét, a társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet adatait, kiváltképp a részvények átváltási arányát. A jelentésben fel kell tüntetni a részvényátváltási arány meghatározása során felmerült különös nehézségeket, amennyiben ilyenek előfordultak. Az írásos jelentésnek, amelyet határon átnyúló összeolvadás vagy beolvadás esetén valamennyi érintett szlovákiai társaságnak ki kell dolgoznia, az első mondatban foglalt okfejtéseken kívül tartalmaznia kell a határon átnyúló összeolvadás vagy beolvadás azon hatásainak kifejtését is, amelyeknek az érintett szlovákiai társaságok részvényesei, hitelezői és dolgozói várhatóan ki lesznek téve.
(2) Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok mindegyikének felügyelőbizottsága felülvizsgálja a társaságok tervezett összeolvadását vagy beolvadását, a társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezetet, valamint az igazgatótanács által az (1) bekezdés értelmében kidolgozott jelentését, majd a társaságok tervezett összeolvadása vagy beolvadása kapcsán tett észrevételeit a közgyűlés elé terjeszti.
(3) Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaság igazgatótanácsa kötelesek tájékoztatni a közgyűlést és az összeolvadásban vagy beolvadásban érintett többi társaság igazgatótanácsait a társaság vagyoni helyzetében és kötelmeiben beállt valamennyi alapvető változásról, amely a társaságok összeolvadásáról vagy

musí byť zverejnené najneskôr 30 dní pred dňom konania valného zhromaždenia, ktoré má rozhodovať o jej schválení. Povinnosť uložiť návrh zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností do zbierky listín podľa prvej vety môže spoločnosť podieľajúca sa na zlúčení alebo splynutí splniť aj zverejnením návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností v Obchodnom vestníku; k zverejneniu musí dôjsť v lehote podľa predchádzajúcej vety.

§ 218b

(1) Predstavenstvo každej zo spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení je povinné vypracovať podrobnú písomnú správu, v ktorej z právneho a ekonomického hľadiska vysvetlí a odôvodní splynutie alebo zlúčenie spoločností, údaje návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností, najmä výmenný pomer akcií. V správe musí uviesť osobitné ťažkosti pri určovaní výmenného pomeru akcií, ak sa také vyskytli. Písomná správa, ktorú pri cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí vypracúva predstavenstvo každej slovenskej zúčastnenej spoločnosti, musí okrem vysvetlení podľa prvej vety obsahovať aj vysvetlenie predpokladaných dôsledkov vyplývajúcich z cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia pre akcionárov, veriteľov a zamestnancov slovenských zúčastnených spoločností.
(2) Dozorná rada každej zo spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení preskúma zamýšľané splynutie alebo zlúčenie spoločností, návrh zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností a správu predstavenstva podľa odseku 1 a predkladá svoje vyjadrenie o zamýšľanom splynutí alebo zlúčení spoločností valnému zhromaždeniu.
(3) Predstavenstvo spoločnosti podieľajúcej sa na splynutí alebo zlúčení je povinné informovať valné zhromaždenie tejto spoločnosti a predstavenstvo každej ďalšej spoločnosti podieľajúcej sa na splynutí alebo zlúčení o každej podstatnej zmene obchodného majetku a záväzkov spoločnosti, ktorá nastala v období medzi vyhotovením návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení a dňom konania valného zhromaždenia spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení, ktoré rozhodujú o schválení návrhu

a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet kiállítása és az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok azon közgyűlése ülésének napja közötti időszakban következett be, amely a társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet elfogadásáról dönteni hivatott.
(4) Az (1) és a (3) bekezdések rendelkezései nem alkalmazandók, ha ezzel az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok mindegyikének valamennyi részvényese egyetért.

218.c §

(1) A társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet elfogadásáról az igazgatótanácsok indítványai alapján a megszűnő társaságok közgyűlései határoznak, beolvadás esetén a jogutód közgyűlése is. A határozatot a jelenlevő részvényeseknek kétharmados szótöbbségével kell elfogadni, és közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyvbe kell foglalni. Amennyiben a társaság több részvényfajtát hozott forgalomba, a jelenlevő részvényesek ezen szótöbbsége valamennyi részvényfajta esetében betartandó. A határon átnyúló összeolvadás vagy a határon átnyúló beolvadás jóváhagyása alkalmával valamennyi érintett szlovákiai társaság közgyűlése fenntarthatja arra vonatkozó jogát, hogy a határon átnyúló összeolvadás vagy a határon átnyúló beolvadás feltételeként a dolgozók 218.la § - 218.lk § alapján a jogutód irányításában való részvételének kifejezett jóváhagyásához kötött szabályozását szabja meg. Ilyen esetben a közjegyző a 69.aa § (7) bekezdésébe foglalt tanúsítványt csak a kifejezett jóváhagyás kinyilvánítását követően állíthatja ki.
(2) Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes valamennyi társaság székhelyén az összeolvadásról vagy beolvadásról dönteni hivatott közgyűlés ülését megelőzően legalább 30 napnak kell a részvényesek, határon átnyúló összeolvadás vagy határon átnyúló beolvadás esetén a munkavállalói képviselet, illetve ennek hiányában közvetlenül a dolgozók rendelkezésére állnia ahhoz, hogy betekintést nyerjenek

a) a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezetbe,

b) az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságoknak, illetve jogelődjeiknek a legutóbbi három évre, később létrejött, jogelőddel nem rendelkező társaságok esetében fennállásuk valamennyi évére vonatkozó, a 192. § (2) bekezdése alapján kiállított pénzügyi kimutatásaiba és jelentéseibe,

c) a társaságok összeolvadásáról vagy a beolvadásáról szóló szerződéstervezet kiállítását megelőző harmadik hónap első napjánál nem korábbi keltezésű előzetes pénzügyi kimutatásba, ha az utolsó rendes pénzügyi kimutatás kiállításának napjától a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásról zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností.
(4) Ustanovenia odsekov 1 a 3 sa neuplatnia, ak s tým súhlasia všetci akcionári každej zo spoločností podieľajúcej sa na splynutí alebo zlúčení.

§ 218c

(1) O schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností rozhodujú na návrh predstavenstiev valné zhromaždenia všetkých zanikajúcich spoločností, v prípade zlúčenia aj nástupníckej spoločnosti. Rozhodnutie musí schváliť dvojtretinová väčšina hlasov prítomných akcionárov a musí sa o ňom vyhotoviť notárska zápisnica. Ak bolo vydaných viac druhov akcií, vyžaduje sa aj súhlas dvojtretinovej väčšiny prítomných akcionárov z každého druhu akcií. Valné zhromaždenie každej slovenskej zúčastnenej spoločnosti si môže pri schvaľovaní cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia vyhradiť právo, že podmienkou uskutočnenia cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia je jeho výslovný súhlas s úpravou účasti zamestnancov na riadení v nástupníckej spoločnosti v zmysle § 218la až § 218lk. V takom prípade môže notár vydať osvedčenie podľa § 69aa ods. 7 až po udelení tohto výslovného súhlasu.
(2) V sídle každej zo spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení musia mať akcionári a v prípade cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia aj zástupcovia zamestnancov a ak v spoločnosti zamestnanci nemajú vymenovaných svojich zástupcov, priamo zamestnanci najmenej 30 dní pred dňom konania valného zhromaždenia, ktoré má rozhodovať o splynutí alebo zlúčení spoločností, na nahliadnutie

a) návrh zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností,

b) účtovné závierky a správy podľa § 192 ods. 2 všetkých spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení, prípadne ich právnych predchodcov za posledné tri roky, ak niektorá zo spoločností vznikla neskôr a nemala právneho predchodcu, za všetky roky jej trvania,

c) priebežná účtovná závierka vyhotovená ku dňu, ktorý nesmie byť skorší ako prvý deň tretieho mesiaca predchádzajúceho vyhotoveniu návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností, ak posledná riadna účtovná závierka je vyhotovená ku dňu, od ktorého do vyhotovenia návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení

szóló szerződéstervezet kiállításának napjáig több, mint hat hónap telt el; e törvény eltérő rendelkezése hiányában (218.c § (4) és (5) bekezdése),

d) az összeolvadásban vagy beolvadásban részes valamennyi társaság igazgatótanácsainak a 218.b § (1) bekezdése alapján kiállított jelentéseibe; e törvény eltérő rendelkezése hiányában (218.b § (4) bekezdése),

e) e törvény eltérő rendelkezése hiányában (218.a § (5) bekezdése) a független szakértők által a társaságok mindegyikének vonatkozásában kiállított jelentéseibe, vagy a független szakértők által a 218.a § (3) bekezdése alapján kiállított közös jelentésbe.

(3) A (2) bekezdés c) pontjába foglalt előzetes pénzügyi kimutatást a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezet kiállítását megelőzően utoljára összeállított rendes pénzügyi kimutatás kiállítása során használt módszerek alkalmazásával, azonos tagolásban kell kiállítani.

(4) A (2) bekezdés c) pontja nem alkalmazandó, ha az összeolvadásban vagy beolvadásban részes nyilvános részvénytársaság külön törvény alapján teszi közzé féléves pénzügyi beszámolóját, és ezt a (2) bekezdés értelmében hozzáférhetővé teszi a részvényesek számára.

(5) A (2) bekezdés c) pontja nem alkalmazandó, ha mellőzésével az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok mindegyikének valamennyi részvényese egyetért.

(6) Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok minden részvényese igénnyel élhet a (2) bekezdésbe foglalt okiratok másolatainak vagy azok részeinek kiadására vonatkozóan, illetve igényelheti azoknak az általa megadott címre történő megküldését, a társaság pedig köteles ezen igénynek térítésmentesen eleget tenni. Ezen jogokra, valamint a (2) bekezdésbe foglalt okiratok elektronikus változatához való hozzáférés lehetőségére, amennyiben az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaság esetében az előző mondat rendelkezése a (9) bekezdés értelmében nem feltétlenül alkalmazandó, a közgyűlésre szóló meghívóban vagy közleményben kell felhívni a részvényesek figyelmét. Az alapszabály egyéb módon is kötelezheti az igazgatótanácsot, hogy a (2) bekezdésbe foglalt okiratokat a részvényesek rendelkezésére bocsássa. Határon átnyúló összeolvadás vagy határon átnyúló beolvadás esetén a szlovákiai részes társaság igazgatótanácsa köteles gondoskodni a (2) bekezdésbe foglalt, a külföldi részes társaságra vonatkozó okiratok államnyelvre való fordításáról.

(7) Ha a részvényes ezzel egyetért, a társaság a (2) bekezdésbe foglalt okiratok vagy azok részeinek megküldésére vonatkozó, (6) bekezdésbe foglalt kötelezettségének az okiratok elektronikus postán való megküldésével is eleget tehet.

spoločností uplynulo viac ako šesť mesiacov; ak tento zákon neustanovuje inak (§ 218c ods. 4 a 5),

d) správy predstavenstiev všetkých spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení podľa § 218b ods. 1; ak tento zákon neustanovuje inak (§ 218b ods. 4),

e) správy nezávislých expertov pre všetky spoločnosti podieľajúce sa na splynutí alebo zlúčení, ak tento zákon neustanovuje inak (§ 218a ods. 5) alebo spoločná správa nezávislých expertov podľa § 218a ods. 3.

(3) Priebežná účtovná závierka podľa odseku 2 písm. c) sa vyhotovuje podľa rovnakých metód a v rovnakom členení ako posledná riadna účtovná závierka pred vyhotovením návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností.

(4) Ustanovenie odseku 2 písm. c) sa nepoužije, ak verejná akciová spoločnosť podieľajúca sa na splynutí alebo zlúčení uverejňuje polročnú finančnú správu podľa osobitného zákona a ak túto poskytne akcionárom na nahliadnutie podľa odseku 2.

(5) Ustanovenie odseku 2 písm. c) sa nepoužije, ak s tým súhlasia všetci akcionári každej zo spoločností podieľajúcej sa na splynutí alebo zlúčení.

(6) Každý akcionár spoločností podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení má právo vyžiadať si kópie dokumentov podľa odseku 2 alebo ich častí, prípadne požadovať ich zaslanie na adresu ním uvedenú a spoločnosť je povinná akcionárovi tieto dokumenty bezplatne poskytnúť. Na tieto práva, ako aj na možnosť prístupu k elektronickej podobe dokumentov podľa odseku 2, ak ide o prípad, keď sa ustanovenie predchádzajúcej vety nemusí na spoločnosť podieľajúcu sa na splynutí alebo zlúčení uplatniť podľa odseku 9, musia byť akcionári upozornení v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia. Stanovy môžu určiť aj ďalší spôsob, akým je predstavenstvo povinné poskytnúť akcionárom dokumenty podľa odseku 2. Pri cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí je predstavenstvo slovenskej zúčastnenej spoločnosti povinné zabezpečiť preklad dokumentov podľa odseku 2, ktoré sa týkajú zahraničnej zúčastnenej spoločnosti, do štátneho jazyka.

(7) Povinnosť zaslať kópie dokumentov podľa odseku 2 alebo ich časti akcionárovi podľa odseku 6 môže spoločnosť splniť, ak s tým akcionár vyslovil súhlas, ich zaslaním prostredníctvom elektronickej pošty.

(8) Ak zlúčenie spoločnosti vyžaduje zmeny stanov nástupníckej spoločnosti a tieto zmeny nie sú súčasťou návrhu zmluvy o zlúčení, musí ich nástupnícka spoločnosť schváliť spolu s návrhom zmluvy o zlúčení; na rozhodovanie o schválení zmien stanov platí odsek 1.

(8) Ha a társaságok beolvadása a jogutód alapszabályának módosítását feltételezi, és a beolvadásról szóló szerződéstervezet ezen módosításokat nem tartalmazza, a jogutódnak a beolvadásról szóló szerződéstervezettel egyidejűleg kell jóváhagynia azokat; az alapszabály-módosítások jóváhagyását érintő döntéshozatal során az (1) bekezdés alkalmazandó.
(9) A (2) bekezdésbe foglalt okiratok társaság székhelyén való elérhetővé tételére vonatkozó kötelezettségének a társaságok összeolvadásában vagy beolvadásában részes társaság azáltal is eleget tehet, hogy honlapján a (2) bekezdésbe foglalt időszak során folyamatosan közzé teszi; ez nem érinti a nyilvános részvénytársaságok 184.a § (2) bekezdésébe foglalt kötelezettségét.
(10) Ha a társaságok összeolvadásában vagy beolvadásában részes társaság nem tesz eleget a (2) bekezdésbe foglalt okiratoknak a (2) bekezdésbe foglalt időszak tartamában saját honlapján történő folyamatos közzétételére vonatkozó kötelezettségének, igény esetén haladéktalanul, térítésmentesen, nyomtatott formában köteles azok egészét vagy részét a részvényesek rendelkezésére bocsátani.
(11) A (6) bekezdés első mondatának rendelkezése nem alkalmazandó, ha a társaságok összeolvadásában vagy beolvadásában részes társaság a (2) bekezdésbe foglalt okiratokat a (2) bekezdésbe foglalt időszak tartamában saját honlapján folyamatosan közzéteszi, és a részvényeseknek módjukban áll ezen okiratok elektronikus változatát a (2) bekezdésbe foglalt időszak során letölteni és kinyomtatni.
(12) A (2) bekezdésbe foglalt okiratoknak a társaságok összeolvadásában vagy beolvadásában részes társaság honlapján megvalósuló, (9) bekezdés alapján történő közzétételének megszakítása nem szolgálhat a társaságok összeolvadásáról vagy a társaságok beolvadásáról szóló szerződés jóváhagyására vonatkozó közgyűlési határozat érvénytelenítésének okául, ha az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaság eleget tesz a (10) bekezdésbe foglalt kötelezettségének.

218.d §

(1) Jogutód társaság alapítása során a a 172. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók; a 218.a § (3) bekezdése és a 163. § (1) bekezdésének e) – g) pontjai értelmében kidolgozott írásos szakértői jelentés megléte esetén az 59. § (3) bekezdésének rendelkezései nem alkalmazandók.
(2) Ha a társaságok beolvadása a jogutód társaság alaptőkéjének felemelését feltételezi, a 218.a § (3) bekezdése értelmében kidolgozott írásos szakértői jelentés megléte esetén az alaptőke felemelése során az 59. § (3) bekezdésének és a 202. § (3) bekezdésének, valamint a 203. § (1) bekezdésének, a 202. § (2) bekezdése e) – j) pontjainak, a 203. § (3) – (5) bekezdéseinek, a

(9) Povinnosť poskytnúť vo svojom sídle na nahliadnutie dokumenty podľa odseku 2 si môže spoločnosť podieľajúca sa na splynutí alebo zlúčení spoločností splniť ich uverejnením nepretržite počas lehoty podľa odseku 2 na svojom webovom sídle, ak ho má zriadené; povinnosť verejných akciových spoločností podľa § 184a ods. 2 tým nie je dotknutá.
(10) Ak spoločnosť podieľajúca sa na splynutí alebo zlúčení spoločností nesplní povinnosť uverejniť dokumenty podľa odseku 2 na svojom webovom sídle, ak ho má zriadené, nepretržite v lehote podľa odseku 2, je povinná poskytnúť akcionárom na požiadanie bezodkladne a bezplatne dokumenty podľa odseku 2 alebo ich časti v listinnej podobe.
(11) Ustanovenie odseku 6 prvej vety sa nepoužije, ak spoločnosť podieľajúca sa na splynutí alebo zlúčení spoločností uverejní dokumenty podľa odseku 2 nepretržite v lehote podľa odseku 2 na svojom webovom sídle, ak ho má zriadené a ak je akcionárom spoločnosti umožnené nepretržite počas lehoty podľa odseku 2 si tieto dokumenty v elektronickej podobe stiahnuť a vytlačiť.
(12) Prerušenie uverejnenia dokumentov uvedených v odseku 2 na webovom sídle spoločnosti podieľajúcej sa na splynutí alebo zlúčení spoločností podľa odseku 9 nie je dôvodom na vyhlásenie neplatnosti uznesenia valného zhromaždenia o splynutí alebo zlúčení a schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností, ak si spoločnosť podieľajúca sa na splynutí alebo zlúčení splní povinnosť podľa odseku 10.

§ 218d

(1) Na založenie nástupníckej spoločnosti sa použijú primerane ustanovenia § 172; ustanovenia § 59 ods. 3, ak bola vypracovaná písomná správa nezávislého experta podľa § 218a ods. 3 a § 163 ods. 1 písm. e) až g) sa nepoužijú.
(2) Ak sa na zlúčenie spoločností vyžaduje zvýšenie základného imania nástupníckej spoločnosti, na toto zvýšenie základného imania sa nevzťahujú ustanovenia § 59 ods. 3 a § 202 ods. 3, ak bola vypracovaná písomná správa nezávislého experta podľa § 218a ods. 3, a ustanovenia § 203 ods. 1, § 203 ods. 2 písm. e) až j), § 203 ods. 3 až 5, § 204, § 205 a § 206 ods. 3 a 4.

204. §, a 205. § és a 206. § (3) és (4) bekezdéseinek rendelkezései nem alkalmazandók.

218.e §

(1) A társaságok összeolvadásának vagy beolvadásának cégjegyzékbe való beiktatását követően a jogutód társaság igazgatótanácsa köteles haladéktalanul gondoskodni a jogutód társaság részvényeinek a megszűnt társaságok részvényeire történő kicseréléséről, vagy a pótlék folyósításáról. A részvények kicserélése során a 213. § (6) és (7) bekezdéseinek és a 214. § részvények bevonására vonatkozó rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

(2) A jogutód társaság részvényei nem adhatók ki azon részvények fejében, amelyek

a) a jogutód társaság vagy a saját nevében, de a jogutód társaság számlájára eljáró személy,

b) a megszűnő társaság vagy a saját nevében, de a megszűnő társaság számlájára eljáró személy tulajdonában vannak.

218.f §

(1) Ha az összeolvadás vagy beolvadás folytán romlik kötelezettségeik behajthatósága, az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságokkal szemben az összeolvadás vagy a beolvadás hatályosságának napján teljesítetlen kötelezettségeket támasztó hitelezőknek a társaság összeolvadásának vagy beolvadásának cégjegyzékbe való beiktatásának közzétételétől számított hat hónapon belül jogukban áll megfelelő biztosítékot kérni a jogutód társaságtól ezen teljesítetlen kötelezettségek címén. A megfelelően biztosított követeléssel rendelkező hitelezőnek ezen joga nem áll fenn. A 215. § (4) bekezdésének rendelkezése értelemszerűen alkalmazandó.

(2) A megszűnő társaságok által kiadott elsőbbségi kötvények vagy átváltható kötvények, illetve egyéb, különleges jogokat biztosító értékpapírok tulajdonosainak a jogutód társaságban a megszűnő társaságokban gyakorolt jogaikkal azonos jogokat kell biztosítani. Ez nem érvényes, ha a jogok módosítását ezen értékpapírok tulajdonosainak mindegyike jóváhagyja, vagy ha a jogutód társaságot ezen értékpapírok felvásárlására vonatkozó kötelezettség terheli.

218.g §

(1) Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok igazgatótanácsainak vagy felügyelőbizottságainak azon tagjai, amelyek a társaságok összeolvadásának vagy beolvadásának előkészítése során elmulasztották e törvény által rájuk rótt kötelezettségeiket, együttesen és egyetemlegesen állnak helyt az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok részvényeseinek okozott kárért.

§ 218e

(1) Po zápise splynutia alebo zlúčenia spoločností do obchodného registra predstavenstvo nástupníckej spoločnosti zabezpečí bezodkladne výmenu akcií nástupníckej spoločnosti za akcie zaniknutých spoločností alebo vyplatenie doplatku v peniazoch. Na výmenu akcií sa použijú primerane ustanovenia § 213 ods. 6 a 7 a § 214 o vzatí akcií z obehu.

(2) Akcie nástupníckej spoločnosti nemožno vydať za akcie, ktoré sú vo vlastníctve

a) nástupníckej spoločnosti alebo osoby, ktorá koná vo vlastnom mene, ale na účet nástupníckej spoločnosti,

b) zanikajúcej spoločnosti alebo osoby, ktorá koná vo vlastnom mene, ale na účet zanikajúcej spoločnosti.

§ 218f

(1) Veritelia, ktorí majú ku dňu účinnosti splynutia alebo zlúčenia spoločností voči niektorej zo splývajúcich alebo zlučujúcich sa spoločností nesplatné pohľadávky, majú právo, ak sa v dôsledku splynutia alebo zlúčenia zhorší vymožiteľnosť ich pohľadávok, do šiestich mesiacov odo dňa zverejnenia zápisu splynutia alebo zlúčenia spoločnosti v obchodnom registri požadovať od nástupníckej spoločnosti, aby dostatočným spôsobom zabezpečila splnenie ich neuhradených pohľadávok. Toto právo nemá veriteľ, ktorého pohľadávka je už primerane zabezpečená. Ustanovenie § 215 ods. 4 sa použije obdobne.

(2) Majitelia prioritných dlhopisov alebo vymeniteľných dlhopisov, prípadne iných cenných papierov s osobitnými právami vydaných zanikajúcimi spoločnosťami musia v nástupníckej spoločnosti získať práva rovnocenné s právami, ktoré mali voči zanikajúcim spoločnostiam. To neplatí, ak so zmenou práv súhlasil každý z majiteľov týchto cenných papierov alebo ak majú nárok na to, aby nástupnícka spoločnosť od nich tieto cenné papiere odkúpila.

§ 218g

(1) Členovia predstavenstva alebo dozornej rady spoločností podieľajúcich sa na zlúčení alebo splynutí, ktorí porušili svoje povinnosti ustanovené týmto zákonom pri príprave a uskutočňovaní splynutia alebo zlúčenia spoločností, sú zodpovední spoločne a nerozdielne za škodu, ktorú tým spôsobili akcionárom spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení alebo splynutí.

(2) Nezávislí experti každej zo spoločností podieľajúcich sa na zlúčení alebo splynutí zodpovedajú za

(2) Az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok mellé kinevezett független szakértőket az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok részvényesei felé helytállási kötelezettség terheli azon kárért, amelyet e törvényben foglalt kötelezettségeik elmulasztásával, vagy a 218. § (3) bekezdése alapján kiállított jelentés összeállítása során elkövetett mulasztással okoztak. A független szakértő az igazgatótanácsi taggal vagy felügyelőbizottsági taggal azonos feltételek mellett mentesülhet a felelősség alól.

218.h §

(1) A társaságok összeolvadásának vagy beolvadásának cégjegyzékbe való beiktatását követően az összeolvadást vagy beolvadást kizárólag a bíróság elé terjesztett, az összeolvadásról vagy beolvadásról szóló közgyűlési határozat, valamint a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyására vonatkozó közgyűlési határozat semmissé nyilvánítására irányuló indítvánnyal lehet semmissé nyilvánítani; ez nem érinti a 68.a § és a vonatkozó külön törvények rendelkezéseit. Az összeolvadás vagy beolvadás semmissé nyilvánítását legkésőbb az azok hatályosságának napjától számított hatodik hónapig lehet indítványozni.

(2) Nem szolgálhat az összeolvadásról szóló szerződéstervezet vagy a beolvadásról szóló szerződéstervezet jóváhagyására vonatkozó közgyűlési határozat érvénytelenítése okául, hogy a részvények átváltási aránya és a folyósítandó pótlék nem méltányos, vagy a részvények átváltási arányára és a pótlék összegére vonatkozó, az igazgatótanács által a 218.b § (1) bekezdése alapján vagy a független szakértő által a 218.a § (3) bekezdése alapján összeállított jelentésekben feltüntetett adatok nem állnak összhangban a jogi előírásokkal.

(3) Az összeolvadásról vagy beolvadásról szóló közgyűlési határozatot és a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezetet jóváhagyó közgyűlési határozatot semmissé nyilvánító bírósági végzést be kell iktatni az okiratgyűjteménybe.

(4) Ha a bíróság érvénytelenné nyilvánítja összeolvadásról vagy beolvadásról szóló közgyűlési határozatot és a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezetet jóváhagyó közgyűlési határozatot, a társaságok összeolvadásának vagy beolvadásának cégjegyzékbe való beiktatása és a jogutód társaság terhére vagy javára hozott bírósági végzés okiratgyűjteménybe való beiktatásáról szóló közlemény közzététele közti időszakban keletkezett kötelmek egységesen és egyetemlegesen az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságokat terhelik.

218.i §

(1) Ha a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződésbe foglalt részvényátváltási arány és

škodu, ktorú spôsobili akcionárom spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení alebo splynutí porušením povinností ustanovených týmto zákonom a osobitnými predpismi pri vyhotovovaní správy podľa § 218a ods. 3. Nezávislý expert sa môže zbaviť zodpovednosti za rovnakých podmienok ako člen predstavenstva alebo dozornej rady.

§ 218h

(1) Po zápise splynutia alebo zlúčenia spoločností do obchodného registra sa nemožno domáhať určenia neplatnosti splynutia alebo zlúčenia inak, ako návrhom na súd na určenie neplatnosti uznesenia valného zhromaždenia o splynutí alebo zlúčení a schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností podľa § 183; ustanovenia § 68a a osobitných zákonov tým nie sú dotknuté. Neplatnosti splynutia alebo zlúčenia sa možno domáhať najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa účinnosti splynutia alebo zlúčenia.

(2) Dôvodom podania návrhu na vyslovenie neplatnosti uznesenia valného zhromaždenia o schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností nemôže byť skutočnosť, že výmenný pomer akcií a výška doplatku v peniazoch nie sú primerané alebo že údaje týkajúce sa výmenného pomeru akcií a výšky doplatku v peniazoch v správe predstavenstva podľa § 218b ods. 1 alebo v správe nezávislého experta podľa § 218a ods. 3 nie sú v súlade s právnymi predpismi.

(3) Rozhodnutie súdu o vyslovení neplatnosti uznesenia valného zhromaždenia o splynutí alebo zlúčení a o schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností sa ukladá do zbierky listín.

(4) Ak súd rozhodne o vyslovení neplatnosti uznesenia valného zhromaždenia o splynutí alebo zlúčení a o schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností, sú zo záväzkov, ktoré vznikli v čase od zápisu splynutia alebo zlúčenia spoločností do obchodného registra do zverejnenia oznámenia o uložení rozhodnutia súdu do zbierky listín na ťarchu alebo v prospech nástupníckej spoločnosti, zaviazané a oprávnené spoločne a nerozdielne všetky spoločnosti podieľajúce sa na splynutí alebo zlúčení.

§ 218i

(1) Ak nie sú výmenný pomer akcií a prípadné doplatky v peniazoch určené zmluvou o splynutí alebo

pótlék mértéke nem méltányos, az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok valamennyi egykori részvényese további, méltányos pénzbeli pótlékra jogosult a jogutód társasággal szemben. Ezen jogokra, valamint a jogérvényesítés feltételeire az összeolvadásról vagy beolvadásról szóló szerződéstervezet jóváhagyásáról dönteni hivatott közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy közleményben kell felhívni a részvényesek figyelmét.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt méltányos pénzbeli pótlék okán jogorvoslatért csak azon részvényesek fordulhatnak bírósághoz, amelyek

a) a társaságok összeolvadását vagy beolvadását elhatározó közgyűlés ülésének időpontjában az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok részvényesei voltak,

b) ezen közgyűlés ülésén jelen voltak,

c) a részvényátváltási arány és a pótlék kifizetése kapcsán emelt elutasító álláspontjukat a közgyűlés ülése során jegyzőkönyveztették,

d) a bírósági indítvány beterjesztését megelőzően nem ruházták át az összeolvadásban vagy beolvadásban részes, sem pedig a jogutód társaságok átváltással szerzett, birtokukban lévő részvényeit, és

e) nem mondtak le a méltányos pénzbeli pótlék kifizetésére vonatkozó jogukról.

(3) A részvényes lemondhat a méltányos pénzbeli pótlék kifizetésére vonatkozó jogáról. A joglemondás akkor hatályos, ha azt a részvényes írásban küldi meg a társaságnak, vagy ha a közgyűlés során mond le ezen jogáról, és ez a körülmény jegyzőkönyvezve lesz. A méltányos pénzbeli pótlék kifizetésére vonatkozó joglemondás az érintett részvényeket megszerző személlyel szemben is hatályos.

(4) A (2) bekezdésbe foglalt, az eljárás lefolytatására vonatkozó indítványt legkésőbb a társaságok összeolvadásának vagy beolvadásának cégjegyzékbe való beiktatása napjától eltelt egy éven belül lehet beterjeszteni, eltérő esetben ezen jog megszűnik.

(5) A jogutód társaság legkésőbb a társaságok összeolvadásának vagy beolvadásának cégjegyzékbe való beiktatása napjától eltelt 30 napon belül megküldi a részvényesnek az új részvényátváltási arányról, illetve a részvényátváltási arányról és pótlék kifizetéséről, vagy a méltányos pénzbeli pótlék meghatározásáról szóló szerződéstervezetet.

(6) Az (5) bekezdés alapján kiállított szerződéstervezetnek a külön törvény által szabályozott adatokon kívül tartalmaznia kell

a) az egyes átváltásra kerülő részvények értékét, és

b) a szerződéstervezet elfogadásának határidejét, amely nem lehet rövidebb a kikézbesítéstől eltelt 14 napnál.

(7) Ha a részvényes az (5) bekezdésbe foglalt szerződéstervezet kapcsán a (6) bekezdés b) pontjába foglalt

zmluvou o zlúčení spoločností primerané, každý akcionár, ktorý bol akcionárom niektorej zo spoločností podieľajúcej sa na zlúčení alebo splynutí, má právo, aby mu nástupnícka spoločnosť doplatila primeraný peňažný doplatok. Na toto právo a podmienky jeho uplatnenia musia byť akcionári upozornení v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia, ktoré má rozhodovať o schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností.

(2) Uplatňovať právo na primeraný peňažný doplatok podľa odseku 1 na súde môžu iba akcionári, ktorí

a) boli akcionármi niektorej zo spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení alebo splynutí v čase konania valného zhromaždenia, ktoré rozhodlo o splynutí alebo zlúčení spoločností,

b) boli na tomto valnom zhromaždení prítomní,

c) požiadali o zápis ich nesúhlasného stanoviska s výmenným pomerom akcií a prípadnými doplatkami v peniazoch do zápisnice z tohto valného zhromaždenia,

d) do podania návrhu na súd nepreviedli žiadne akcie spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení alebo splynutí ani akcie nástupníckej spoločnosti, ktoré nadobudli výmenou za akcie spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení alebo splynutí, a

e) nevzdali sa práva na primeraný peňažný doplatok.

(3) Akcionár sa môže vzdať práva na primeraný peňažný doplatok. Vzdanie sa práva je účinné, ak je urobené v písomnej forme a doručené spoločnosti alebo ak sa akcionár vzdá práva na primeraný peňažný doplatok na valnom zhromaždení zápisom do zápisnice. Vzdanie sa práva na primeraný peňažný doplatok je účinné aj voči nadobúdateľom akcií, na ktoré sa vzťahuje.

(4) Návrh na začatie konania podľa odseku 2 možno podať najneskôr do jedného roka odo dňa, keď bolo splynutie alebo zlúčenie spoločností zapísané do obchodného registra, inak toto právo zaniká.

(5) Nástupnícka spoločnosť zašle akcionárovi návrh zmluvy určujúci nový výmenný pomer akcií, prípadne výmenný pomer akcií s primeraným doplatkom alebo návrh zmluvy určujúci primeraný peňažný doplatok najneskôr v lehote 30 dní od zápisu zlúčenia alebo splynutia spoločností do obchodného registra.

(6) Návrh zmluvy podľa odseku 5 musí okrem náležitostí podľa osobitného zákona obsahovať

a) hodnotu jednotlivých vymieňaných akcií a

b) lehotu na prijatie návrhu zmluvy, ktorá však nesmie byť kratšia ako 14 dní od doručenia návrhu.

(7) Ak oprávnený akcionár nepodá návrh na začatie súdneho konania o preskúmaní návrhu zmluvy podľa odseku 5 v lehote podľa odseku 6 písm. b) považuje sa taký návrh za prijatý. Ak oprávnený akcionár podá

határidőn belül nem nyújt be perindítványt, a tervezet elfogadottnak minősül. Ha a jogosult részvényes az előző mondat értelmében perindítványt nyújt be, a pert a jogutód társaság székhelye alapján illetékes bíróság folytatja le és hoz döntést.

(8) Ha a részvényes számára a pénzbeli pótlék mértéke nem elfogadható, a pénzbeli pótléknak a (2) bekezdésbe foglaltak alapján és a (4) bekezdésbe foglalt határidőn belül kezdeményezett, szükség esetén szakértői bizonyítást is magában foglaló bírósági eljárás során meghatározott általános mértéke lesz mérvadó. A bizonyítási eljárás költségeit előleg formájában a jogutód társaság téríti. A szakértői vélemény kidolgozására a bíróság külön törvény által szabályozott jegyzék alapján nevez ki szakértőt. A bírósági eljárás során megállapított pénzbeli pótlék értéke a beolvadásban vagy összeolvadásban részes társaság részvényeinek és a jogutód társaság részvényeinek különbözeteként lesz meghatározva. E bekezdés rendelkezése az (5) bekezdésbe foglalt szerződéstervezet és az abban felkínált pénzbeli pótlék (7) bekezdés alapján indítványozott bírósági eljárás által történő felülvizsgálata vonatkozásában is megfelelően alkalmazandó.

(9) E törvény eltérő rendelkezése hiányában a méltányos pénzbeli pótlék értéke nem lehet alacsonyabb

a) az azonos részvény fejében egyes részvényesek felé folyósított legmagasabb értékű pénzbeli pótléknál, ugyanakkor nem lehet alacsonyabb

b) a beolvadásban vagy összeolvadásban részes társaság részvényeinek és a jogutód társaság részvényeinek értékkülönbözeténél, miközben a részvények megállapított értéke nem lehet alacsonyabb a nettó üzleti tőke egy részvényre eső, a legutóbbi pénzügyi kimutatás által megállapított, a mérlegben nem szereplő immateriális javak szakértő által meghatározott értékével növelt értékénél; abban az esetben, ha a társaságra konszolidált pénzügyi kimutatás kiállításának kötelezettsége vonatkozik, a legutóbbi konszolidált pénzügyi kimutatás adataiból kell kiindulni; a beolvadásban vagy összeolvadásban részes társaságok részvényeinek megállapított értéke egyúttal nem lehet alacsonyabb a beolvadásban vagy összeolvadásban részes társaságok szabályozott piacra bevezetett részvényeinek a beolvadásról szóló szerződéstervezet vagy az összeolvadásról szóló szerződéstervezet okiratgyűjteménybe való beiktatását megelőző 12 hónap során az értékpapírtőzsdén elért átlagértékénél.

(10) A pénzbeli pótlék (5) bekezdésbe foglalt tervezett értéke a pénzbeli pótlék (8) bekezdésbe foglalt megállapított értékére módosul, amely nem lehet alacsonyabb a pénzbeli pótlék (9) bekezdésbe foglalt értékénél.

(11) A részvényes méltányos pénzbeli pótlékra való jogát a (2) bekezdés szerinti határidőben a társaság ellen bírósági eljárás útján érvényesítheti.

(12) A részvényes a (11) bekezdés szerinti bírósági eljárás során a (8) bekezdésben meghatározott pénzbeli pótlék mértékét vitathatja.

(13) A részvényes a (11) bekezdés szerinti bírósági eljárás során a (8) bekezdésben meghatározott pénzbeli pótlék mértékét vitathatja.

(14) A részvényes a (11) bekezdés szerinti bírósági eljárás során a (8) bekezdésben meghatározott pénzbeli pótlék mértékét vitathatja.

gosultságát megállapító bírósági végzés a jogutód társaság számára más részvényesek jogosultságának megállapítása során is kötelező érvényű, és a jogutód társaság köteles a részvényeseknek valamennyi részvény után azonos mértékű pénzbeli pótlékot folyósítani, illetve számukra további részvényeket kiadni.
(12) Méltányosnak nem tekinthető átváltási arány esetén a részvényeseket nem terheli a részvények visszaszolgáltatásának kötelezettsége. Ez nem érinti a jogalap nélküli gazdagodásra és a kárfelelősségre vonatkozó rendelkezéseket.

218.j §

(1) A jogutód társaság azon részvényesei, amelyek a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyását elhatározó közgyűlés ülésének időpontjában a beolvadásban vagy összeolvadásban részes társaságok részvényesei voltak, és jelen voltak a közgyűlés ülésén, amelyen a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyása ellen szavaztak, illetve elutasító álláspontjukat a részvényeik felvásárlásáról szóló szerződéstervezet megküldésére vonatkozó kérelmükkel egyetemben a közgyűlés ülése során jegyzőkönyveztették, szorgalmazhatják, hogy a jogutód társaság méltányos pénzbeli ellentételezés fejében felvásárolja a részvényeiket. Ezen jogra, valamint a jogérvényesítés feltételeire a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyásáról dönteni hivatott közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy közleményben kell felhívni a részvényesek figyelmét.
(2) A jogutód társaság a társaságok beolvadásának vagy összeolvadásának cégjegyzékbe való beiktatását követő 30 napon belül köteles megküldeni a jogosult részvényesnek a részvények felvásárlásáról szóló szerződéstervezetet.
(3) A (2) bekezdés alapján kiállított, a részvények felvásárlásáról szóló szerződéstervezetnek a külön törvény által szabályozott adatokon kívül tartalmaznia kell

a) a méltányos pénzbeli pótlék tervezett mértékét,
b) a szerződéstervezet elfogadásának határidejét, amely nem lehet rövidebb a kikézbesítéstől eltelt 14 napnál,
c) a részvények felvásárlása során alkalmazandó eljárást, és
d) a tulajdonjog kikötését.

(4) A méltányos pénzbeli pótlék értékét valamennyi részvényre vonatkozóan azonos összegben kell meghatározni, miközben a méltányos pénzbeli pótlék értéke egyúttal nem lehet alacsonyabb

a) az azonos részvény fejében egyes részvényeseknek folyósított legmagasabb ellenértéknél,
b) a nettó üzleti tőke egy részvényre eső, a leg-

(12) Ak bol výmenný pomer akcií neprimeraný, akcionári nie sú povinní vrátiť akcie. Ustanovenia o bezdôvodnom obohatení a zodpovednosti za škodu tým nie sú dotknuté.

§ 218j

(1) Akcionári nástupníckej spoločnosti, ktorí boli akcionármi niektorej zo spoločností podieľajúcej sa na zlúčení alebo splynutí v čase konania valného zhromaždenia, ktoré rozhodlo o schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností a boli na tomto valnom zhromaždení prítomní, hlasovali proti schváleniu návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností a požiadali o zápis ich nesúhlasného stanoviska spolu so žiadosťou o zaslanie návrhu zmluvy na odkúpenie ich akcií do zápisnice z valného zhromaždenia, majú právo požadovať, aby nástupnícka spoločnosť od nich odkúpila akcie za primerané peňažné protiplnenie. Na toto právo a podmienky jeho uplatnenia musia byť akcionári upozornení v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia, ktoré má rozhodovať o schválení návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností.
(2) Nástupnícka spoločnosť je povinná zaslať oprávnenému akcionárovi návrh zmluvy o odkúpení akcií najneskôr v lehote 30 dní od zápisu zlúčenia alebo splynutia spoločností do obchodného registra.
(3) Návrh zmluvy o odkúpení akcií podľa odseku 2 musí okrem náležitostí podľa osobitného zákona obsahovať

a) návrh ponúkaného primeraného peňažného protiplnenia,
b) lehotu na prijatie návrhu zmluvy, ktorá však nesmie byť kratšia ako 14 dní od doručenia návrhu,
c) postup pri realizácii odkúpenia akcií a
d) výhradu vlastníctva.

(4) Hodnota primeraného peňažného protiplnenia musí byť určená v rovnakej výške za každú akciu, pričom primerané peňažné protiplnenie nesmie byť zároveň nižšie ako

a) najvyššie protiplnenie poskytnuté jednotlivým oprávneným akcionárom za rovnakú akciu,
b) hodnota čistého obchodného imania pripadajúca na jednu akciu stanovená podľa poslednej riadnej účtovnej závierky vyhotovenej pred vyhotovením návrhu zmluvy o splynutí alebo zmluvy

utóbbi, a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződéstervezet kiállítását megelőzően összeállított pénzügyi kimutatás által megállapított, a mérlegben nem szereplő immateriális javak szakértő által meghatározott értékével növelt értékénél,

c) a beolvadásban vagy összeolvadásban részes társaságok szabályozott piacra bevezetett részvényeinek a beolvadásról szóló szerződéstervezet vagy az összeolvadásról szóló szerződéstervezet okiratgyűjteménybe való beiktatását megelőző 12 hónap során az értékpapírtőzsdén elért átlagértékénél.

(5) Ha a jogosult részvényes az (2) bekezdésbe foglalt szerződéstervezet felülvizsgálata kapcsán a (3) bekezdés b) pontjába foglalt határidőn belül nem nyújt be perindítványt, a tervezet elfogadottnak minősül. Ha a jogosult részvényes az előző mondat értelmében perindítványt nyújt be, a pert a jogutód társaság székhelye alapján illetékes bíróság folytatja le és hoz döntést.

(6) Ha a jogosult részvényes számára a folyósított pénzbeli ellenérték nem elfogadható, vagy a folyósított pénzbeli ellenérték méltányosnak nem tekinthető, a 218.i § (4), (8), (10) és (11) bekezdései megfelelően alkalmazandók.

218.ja §

(1) Ha a határon átnyúló összeolvadásról vagy a határon átnyúló beolvadásról szóló szerződés által meghatározott részvényátváltási arány és pénzbeli pótlék mértéke méltányosnak nem tekinthető, azon részvényes, amely a társaságok határon átnyúló összeolvadásáról vagy határon átnyúló beolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyását elhatározó közgyűlés ülésének időpontjában a beolvadásban vagy összeolvadásban részes szlovákiai társaságok részvényese volt, jelen volt a közgyűlés ülésén, és a részvényátváltási arányra és pénzbeli pótlék mértékére vonatkozó elutasító álláspontját a közgyűlés ülése során jegyzőkönyveztette, szorgalmazhatja, hogy a szlovákiai részes társaság méltányos pénzbeli pótlékot folyósítson számára. Ezen jogra, valamint a jogérvényesítés feltételeire a társaságok határon átnyúló összeolvadásáról vagy határon átnyúló beolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyásáról dönteni hivatott közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy közleményben kell felhívni a részvényesek figyelmét.

(2) A 218.i § (2) – (12) bekezdéseinek rendelkezései a részvényeseknek a méltányos pénzbeli pótlékhoz, annak érvényesítéséhez, valamint a szlovákiai részes társaság által való folyósításához fűződő jogai vonatkozásában megfelelően alkalmazandók, kivéve a 218.i § (5) bekezdésében foglalt határidő számításának időpontját, mivel annak kezdő időpontja a társaságok határon átnyúló beolvadása vagy határon átnyúló összeolvadása o zlúčení spoločností zvýšená o hodnotu nehmotného majetku nevykazovaného v súvahe vyčíslenú nezávislým expertom,

c) priemerný kurz akcií spoločností, ktoré sa podieľajú na zlúčení alebo splynutí a ktorých akcie sú obchodované na regulovanom trhu, dosiahnutý na burze cenných papierov za posledných 12 mesiacov pred uložením návrhu zmluvy o zlúčení alebo zmluvy o splynutí spoločností do zbierky listín.

(5) Ak oprávnený akcionár nepodá návrh na začatie súdneho konania o preskúmaní návrhu zmluvy podľa odseku 2 v lehote podľa odseku 3 písmena b) považuje sa taký návrh za prijatý. Ak oprávnený akcionár podá návrh na začatie súdneho konania podľa predchádzajúcej vety je na konanie a rozhodnutie veci príslušný súd podľa sídla nástupníckej spoločnosti.

(6) Ak oprávnený akcionár nesúhlasí s výškou poskytnutého peňažného protiplnenia alebo ak výška poskytnutého peňažného protiplnenia nie je primeraná, použije sa primerane ustanovenie § 218i ods. 4, 8, 10 a 11.

§ 218ja

(1) Ak nie sú výmenný pomer akcií a prípadné doplatky v peniazoch určené zmluvou o cezhraničnom splynutí alebo zmluvou o cezhraničnom zlúčení spoločností primerané, každý akcionár, ktorý bol akcionárom niektorej zo slovenských zúčastnených spoločností v čase konania valného zhromaždenia, ktoré rozhodlo o schválení návrhu zmluvy o cezhraničnom splynutí alebo zmluvy o cezhraničnom zlúčení spoločností, ktorý bol na tomto valnom zhromaždení prítomný a požiadal o zápis svojho nesúhlasného stanoviska s výmenným pomerom akcií a prípadnými doplatkami v peniazoch do zápisnice z tohto valného zhromaždenia, má právo, aby mu slovenská zúčastnená spoločnosť doplatila primeraný peňažný doplatok. Na toto právo a podmienky jeho uplatnenia musia byť akcionári upozornení v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia, ktoré má rozhodovať o schválení návrhu zmluvy o cezhraničnom splynutí alebo zmluvy o cezhraničnom zlúčení spoločností.

(2) Ustanovenie § 218i ods. 2 až 12 sa na právo akcionárov na primeraný peňažný doplatok, jeho uplatnenie a poskytnutie slovenskou zúčastnenou spoločnosťou použije primerane, okrem začiatku plynutia lehoty podľa § 218i ods. 5, ktorá v prípade cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia spoločností začína plynúť od konania valného zhromaždenia, ktoré schválilo cezhraničné zlúčenie alebo cezhraničné splynutie spoločností.

esetén azon közgyűlés ülésének időpontja, amely a társaságok határon átnyúló beolvadását vagy határon átnyúló összeolvadását jóváhagyta.
(3) A közjegyző a 69.aa § (7) bekezdésébe foglalt tanúsítványt csak abban az esetben adhatja ki, ha jogerősen lezárult valamennyi, a 218.i § (7) bekezdése alapján kezdeményezett bírósági eljárás, hacsaknem a társaságok határon átnyúló beolvadásáról vagy határon átnyúló összeolvadásáról szóló szerződéstervezet a bíróság joghatóságára és az alkalmazandó jogra vonatkozó megállapodást tartalmaz, amely alapján a részvényesek a 218.i § (5) bekezdésébe foglalt új részvényátváltási arányról, illetve a részvényátváltási arányról és a pénzbeli pótlék folyósításáról, vagy a méltányos pénzbeli pótlék meghatározásáról szóló szerződéstervezet felülvizsgálata és a jogutóddal szembeni jogérvényesítés okán a szlovákiai jog alapján eljáró szlovákiai bírósághoz fordulhatnak jogorvoslatért; a szerződéstervezetnek a részes társaságok utólagos rendezésre vonatkozó jóváhagyását is tartalmaznia kell. A 69.aa § (7) bekezdésébe foglalt tanúsítványban ez esetben fel kell tüntetni, hogy ilyen eljárások folyamatban vannak.
(4) A közjegyző általi a tanúsítvány kiállításával kapcsolatban lebonyolított ügyletek során a részvényesek, valamint a szlovákiai részes társaság is köteles megfelelő szintű együttműködést tanúsítani.

218.jb §

(1) Társaságok határon átnyúló beolvadása vagy határon átnyúló összeolvadása esetén valamennyi olyan részvényes, amely a társaságok határon átnyúló összeolvadásáról vagy határon átnyúló beolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyását elhatározó közgyűlés ülésének időpontjában a beolvadásban vagy összeolvadásban részes szlovákiai társaságok valamelyikének részvényese volt, jelen volt a közgyűlés ülésén, a társaságok határon átnyúló összeolvadásáról vagy a társaságok határon átnyúló beolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyása ellen szavazott, illetve elutasító álláspontját a részvényeik felvásárlásáról szóló szerződéstervezet megküldésére vonatkozó kérelmével egyetemben a közgyűlés ülése során jegyzőkönyveztette, szorgalmazhatja, hogy részvényeit a szlovákiai részes társaság méltányos pénzbeli ellenérték fejében felvásárolja. Ezen jogra, valamint a jogérvényesítés feltételeire a határon átnyúló beolvadásáról vagy a társaságok határon átnyúló összeolvadásáról szóló szerződéstervezet jóváhagyásáról dönteni hivatott közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy közleményben kell felhívni a részvényesek figyelmét.
(2) A 218.j § (2) – (7) bekezdéseinek és a 218.i § (10) és (11) bekezdéseinek a jogosult részvényesek részvényeinek a szlovákiai részes társaság által történő felvásárlásának jogára vonatkozó rendelkezései megfelelően alkalmazandók, kivéve a 218.j § (2) bekezdésébe

(3) Notár nevydá osvedčenie podľa § 69aa ods. 7, ak slovenská zúčastnená spoločnosť nezaslala akcionárom oprávneným podľa odseku 1 návrh zmluvy určujúci nový výmenný pomer akcií, prípadne výmenný pomer akcií s primeraným doplatkom alebo návrh zmluvy určujúci primeraný peňažný doplatok v lehote podľa § 218i ods. 5. Notár môže vydať osvedčenie podľa § 69aa ods. 7, až keď sa právoplatne skončili všetky súdne konania začaté podľa § 218i ods. 7, ibaže by návrh zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí obsahoval dohodu o právomoci súdu a o rozhodnom práve, na základe ktorej môžu akcionári uplatňovať právo preskúmania návrhu zmluvy určujúcej nový výmenný pomer akcií, prípadne výmenný pomer akcií s primeraným doplatkom alebo návrh zmluvy určujúcej primeraný peňažný doplatok podľa § 218i ods. 5 voči nástupníckej spoločnosti na slovenskom súde a na základe slovenského práva a súhlas zúčastnených spoločností s takým dodatočným vyporiadaním. Osvedčenie podľa § 69aa ods. 7 musí v takom prípade obsahovať informáciu o tom, že také konania prebiehajú.
(4) Pri úkonoch notára súvisiacich s vydaním osvedčenia sú akcionári, ako aj slovenská zúčastnená spoločnosť, povinní poskytnúť notárovi náležitú súčinnosť.

§ 218jb

(1) V prípade cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia spoločností každý akcionár, ktorý bol akcionárom niektorej zo slovenských zúčastnených spoločností v čase konania valného zhromaždenia, ktoré rozhodlo o schválení návrhu zmluvy o cezhraničnom splynutí alebo zmluvy o cezhraničnom zlúčení spoločností, a ktorý bol na tomto valnom zhromaždení prítomný, hlasoval proti schváleniu návrhu zmluvy o cezhraničnom splynutí alebo zmluvy o cezhraničnom zlúčení spoločností a požiadal o zápis svojho nesúhlasného stanoviska spolu so žiadosťou o zaslanie návrhu zmluvy na odkúpenie jeho akcií do zápisnice z tohto valného zhromaždenia, má právo, aby od neho slovenská zúčastnená spoločnosť odkúpila akcie za primerané peňažné protiplnenie. Na toto právo, ako aj na podmienky jeho uplatnenia, musia byť akcionári upozornení v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia, ktoré má rozhodovať o schválení návrhu zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí spoločností.
(2) Ustanovenie § 218j ods. 2 až 7 a ustanovenie § 218i ods. 10 a 11 sa na právo oprávnených akcionárov na odkúpenie akcií slovenskou zúčastnenou spoločnosťou a jeho uplatnenie použijú primerane, okrem začiatku plynutia lehoty podľa § 218j ods. 2, ktorá v prípade cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného

foglalt határidő számításának kezdő időpontját, mivel társaságok határon átnyúló összeolvadása vagy társaságok határon átnyúló beolvadása esetén ez azon közgyűlés ülésének időpontja, amely a társaságok határon átnyúló beolvadását vagy határon átnyúló összeolvadását jóváhagyta.
(3) A közjegyző nem adja ki a 69.aa § (7) bekezdésébe foglalt tanúsítványt, ha a szlovákiai részes társaság az (1) bekezdés alapján jogosult részvényeseknek a határon átnyúló beolvadást vagy a határon átnyúló összeolvadást jóváhagyó közgyűlés ülését követő 30 napon belül nem küldte meg a részvények felvásárlásáról szóló szerződéstervezetet. A közjegyző a 69.aa § (7) bekezdésébe foglalt tanúsítványt csak abban az esetben adhatja ki, ha jogerősen lezárult valamennyi, a 218.j § (5) bekezdése alapján kezdeményezett bírósági eljárás, hacsaknem a társaságok határon átnyúló beolvadásáról vagy határon átnyúló összeolvadásáról szóló szerződéstervezet a bíróság joghatóságára és az alkalmazandó jogra vonatkozó megállapodást tartalmaz, amely alapján a jogosult részvényesek a 218.j § (2) bekezdésébe foglalt, a részvények felvásárlásáról szóló szerződéstervezet felülvizsgálata és a jogutód társasággal szembeni jogérvényesítés okán a szlovákiai jog alapján eljáró szlovákiai bírósághoz fordulhatnak jogorvoslatért; a szerződéstervezetnek a részes társaságok utólagos rendezésre vonatkozó jóváhagyását is tartalmaznia kell. A 69.aa § (7) bekezdésébe foglalt tanúsítványban ez esetben fel kell tüntetni, hogy ilyen eljárások folyamatban vannak.
(4) A 218.ja § (4) bekezdésének rendelkezése változatlan formában alkalmazandó.

splynutia spoločností začína plynúť od konania valného zhromaždenia, ktoré schválilo cezhraničné zlúčenie alebo cezhraničné splynutie spoločností.
(3) Notár nevydá osvedčenie podľa § 69aa ods. 7, ak slovenská zúčastnená spoločnosť nezaslala akcionárom oprávneným podľa odseku 1 návrh zmluvy o odkúpení akcií v lehote 30 dní od konania valného zhromaždenia, ktoré schválilo cezhraničné zlúčenie alebo cezhraničné splynutie spoločností. Notár môže vydať osvedčenie podľa § 69aa ods. 7, až keď sa právoplatne skončili všetky súdne konania začaté podľa § 218j ods. 5, ibaže by návrh zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí obsahoval dohodu o právomoci súdu a o rozhodnom práve, na základe ktorej môžu oprávnení akcionári uplatňovať právo preskúmania návrhu zmluvy o odkúpení akcií podľa § 218j ods. 2 voči nástupníckej spoločnosti na slovenskom súde a na základe slovenského práva a súhlas zúčastnených spoločností s takým dodatočným vyporiadaním. Osvedčenie podľa § 69aa ods. 7 musí v takom prípade obsahovať informáciu o tom, že také konania prebiehajú.
(4) Ustanovenie § 218ja ods. 4 sa použije rovnako.

218.k §

(1) Ha társaságok beolvadása esetén a jogutód társaság vagy a saját nevében, de a jogutód társaság számlájára eljáró személy birtokolja a megszűnő társaságok szavazati joggal felruházott részvényeinek több, mint 90 %-át, ám nem az összes részvényt, a társaságok beolvadása nem feltételezi a jogutód társaság beolvadást és a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezetet jóváhagyó közgyűlési határozatának meglétét, amennyiben

a) a jogutód társaság legkésőbb a megszűnő társaságok közgyűlésének ülését megelőző 30. napig eleget tesz a 218.a § (6) bekezdésébe foglalt kötelezettségének,

b) a jogutód társaság székhelyén a jogutód társaság valamennyi részvényesének legkésőbb a megszűnő társaságok közgyűlésének ülését megelőző 30. napig jogában áll betekintést nyerni a 218.c § (2) bekezdésének a) és b) pontjába, valamint e törvény eltérő rendelkezése (a 218.a § (5) bekezdése, a 218.b § (4) bekezdése és a 218.c § (4) és (5) bekezdései)

§ 218k

(1) Ak ide o zlúčenie spoločností, nástupnícka spoločnosť alebo osoby konajúce vo vlastnom mene, ale na účet nástupníckej spoločnosti, vlastnia viac ako 90 % akcií zanikajúcich spoločností, s ktorými je spojené hlasovacie právo, ale nie všetky akcie, na zlúčenie spoločností sa nevyžaduje rozhodnutie valného zhromaždenia nástupníckej spoločnosti o zlúčení a o schválení návrhu zmluvy o zlúčení spoločností, ak

a) nástupnícka spoločnosť zabezpečí splnenie svojej povinnosti podľa § 218a ods. 6 najneskôr 30 dní pred dňom konania valného zhromaždenia zanikajúcich spoločností,

b) všetci akcionári nástupníckej spoločnosti majú právo najmenej 30 dní pred dňom konania valného zhromaždenia zanikajúcich spoločností dostať na nahliadnutie v sídle nástupníckej spoločnosti listiny podľa § 218c ods. 2 písm. a) a b), pričom listiny podľa ustanovenia § 218c ods. 2 písm. c) až e) majú právo dostať na nahliadnutie v sídle nástupníckej spoločnosti, ak tento zákon neustanovuje inak (§ 218a ods. 5, § 218b ods. 4 a § 218c

hiányában a 218.c § (2) bekezdésének c) – e) pontjaiba foglalt okiratokba; ez nem érinti a 218.c § (3), (6), (7), (9) – (12) bekezdéseinek rendelkezéseit.

(2) A társaságok (1) bekezdésbe foglalt beolvadása esetén azon részvényes vagy részvényesek, amelyek az alaptőke névértékének legalább 5 %-át kitevő részvényrészesedéssel rendelkeznek, indítványozhatják a közgyűlés ülésének összehívását a beolvadás és a társaságok beolvadásáról szóló szerződés jóváhagyása okán; az alapszabály rendelkezhet arról, hogy ezen jog azon részvényesre vagy részvényesekre is kiterjed, amelyek részvényrészesedése nem éri el az alaptőke névértékének 5 %-át.

(3) A társaságok (1) bekezdésbe foglalt beolvadása esetén a 218.a § (2) – (4), a 218.b § és a 218.c § (2), (3) és (6) bekezdései nem feltétlenül alkalmazandók, ha a beolvadásról szóló szerződés a jogutód társaságot a megszűnő társaságok kisebbségi részvényesei azon részvényeinek felvásárlására kötelezi, amelyekhez azok a beolvadással megszűnő társaságok részvényeinek kicserélése által jutnak. A részvények felvásárlására a 218.j § (2) – (6) bekezdései vonatkoznak.

(4) Ha társaságok beolvadása esetén a jogutód társaság vagy a saját nevében, de a jogutód társaság számlájára eljáró személy birtokolja a megszűnő társaságok szavazati joggal felruházott valamennyi részvényét, a beolvadás jogi szabályozása e törvény alapján, a 69. § (6) bekezdésének b) és e) pontjába, a 69.a § (1) bekezdésének b) pontjába, a 218.a § (1) bekezdésének a) – d) pontjaiba, a 218.a § (2) – (5) bekezdéseibe, a 218.b §-ban, a 218.c § (2) bekezdésének d) és e) pontjaiba, a 218.g §-ban, a 218.h § (2) bekezdésébe, a 218.i §-ban és a 218.j §-ba foglalt rendelkezések alkalmazásának mellőzésével történik. A 218.c § (1) bekezdésének rendelkezése nem feltétlenül alkalmazandó, amennyiben teljesülnek a 218.k § (1) bekezdésének a) és b) pontjaiba, valamint a 218.k § (2) bekezdésébe foglalt feltételek.

(5) Ha társaságok határon átnyúló beolvadása esetén a jogutód társaság vagy a saját nevében, de a jogutód társaság számlájára eljáró személy birtokolja a határon átnyúló beolvadásában részes társaságok valamennyi, szavazati joggal felruházott részvényét, a határon átnyúló beolvadás a 69. § (6) bekezdésének b) és e) pontjaiba, a 69.a § (1) bekezdésének b) pontjába, a 218.a (1) bekezdésének a) – e) pontjaiba, valamint a 218.a § (2) – (5) bekezdéseibe foglalt rendelkezések alkalmazásának mellőzésével történik. A 218.b § (1) bekezdésébe foglalt írásos jelentés kidolgozása határon átnyúló beolvadás vagy határon átnyúló összeolvadás során elengedhetetlen. A 218.c § (1) bekezdésébe foglalt rendelkezés alkalmazásától határon átnyúló beolvadás esetén el lehet tekinteni, amennyiben teljesülnek az (1) bekezdés a) és b) pontjában, valamint a (2) bekezdésében foglalt feltételek.

ods. 4 a 5); ustanovenia § 218c ods. 3, 6, 7, 9 až 12 tým nie sú dotknuté.

(2) Ak ide o zlúčenie spoločností podľa odseku 1, akcionár alebo akcionári nástupníckej spoločnosti, ktorí majú akcie, ktorých menovitá hodnota dosahuje najmenej 5 % základného imania, majú právo požadovať zvolanie valného zhromaždenia, ktoré bude rozhodovať o schválení zlúčenia a zmluvy o zlúčení spoločností; stanovy môžu určiť, že toto právo má akcionár alebo akcionári, ktorí majú akcie, ktorých menovitá hodnota je menšia ako 5 % základného imania.

(3) Ak ide o zlúčenie spoločností podľa odseku 1, nemusia sa použiť ustanovenia § 218a ods. 2 až 4, § 218b a § 218c ods. 2, 3 a 6, ak zmluva o zlúčení spoločností obsahuje záväzok nástupníckej spoločnosti odkúpiť od všetkých menšinových akcionárov zanikajúcich spoločností akcie, ktoré nadobudnú výmenou za akcie spoločností zaniknutých zlúčením. Na kúpu akcií sa vzťahujú ustanovenia § 218j ods. 2 až 6.

(4) Ak pri zlúčení spoločností vlastní nástupnícka spoločnosť alebo osoby konajúce vo vlastnom mene, ale na účet nástupníckej spoločnosti, všetky akcie zanikajúcich spoločností, s ktorými je spojené hlasovacie právo, použije sa právna úprava zlúčenia podľa tohto zákona okrem ustanovení § 69 ods. 6 písm. b) a e), § 69a ods. 1 písm. b), § 218a ods. 1 písm. a) až d), § 218a ods. 2 až 5, § 218b, § 218c ods. 2 písm. d) a e), § 218g, § 218h ods. 2, § 218i a § 218j. Ustanovenie § 218c ods. 1 sa nemusí použiť, ak sú splnené podmienky podľa § 218k ods. 1 písm. a) a b) a § 218k ods. 2.

(5) Ak pri cezhraničnom zlúčení vlastní nástupnícka spoločnosť alebo osoby konajúce vo vlastnom mene, ale na účet nástupníckej spoločnosti všetky akcie spoločností podieľajúcich sa na cezhraničnom zlúčení, s ktorými je spojené hlasovacie právo, neuplatnia sa na cezhraničné zlúčenie ustanovenia § 69 ods. 6 písm. b), e), § 69a ods. 1 písm. b), § 218a ods. 1 písm. a) až e), § 218a ods. 2 až 5. Písomná správa podľa § 218b ods. 1 sa pri cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí vypracúva vždy. Ustanovenie § 218c ods. 1 sa pri cezhraničnom zlúčení nemusí použiť, ak sú splnené podmienky podľa odseku 1 písm. a) a b) a odseku 2.

218.l §

(1) Korlátolt felelősségű társaságok és részvénytársaságok beolvadása megengedett, amennyiben a beolvadás által a korlátolt felelősségű társaság megszűnik, és tőkéje a részvénytársaságra száll át.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt beolvadás esetén a 218.a § – 218.k § rendelkezései megfelelően alkalmazandók. A megszűnő korlátolt felelősségű társaságra vonatkozóan a 152.a § rendelkezései vonatkoznak.

Munkavállalói részvétel a társaságok határon átnyúló beolvadása vagy határon átnyúló összeolvadása esetén

218.la §

(1) Ha határon átnyúló beolvadás vagy határon átnyúló összeolvadás esetén a jogutód társaság székhelye a Szlovák Köztársaság területén található, ezen társaság dolgozóinak jogában áll részt venni a társaság irányításában a 200. § által meghatározott módon és feltételek mellett.

(2) A 200. §-ban foglalt munkavállalói részvétel nem kerül alkalmazásra, ha

a) a dolgozók átlagos létszáma a részes társaságok legalább egyikében az okiratok 69.aa § (3) bekezdése alapján történő beiktatásáról szóló közlemény közzétételét megelőzően hat hónappal meghaladja az 500 főt, és ezen társaság irányításában a munkavállalók külön előírás alapján vesznek részt, vagy

b) a 200. §-ba foglalt munkavállalói részvétel az egyes részes társaságokban korábban alkalmazott munkavállalói részvételnél kisebb mértékben kerül alkalmazásra, miközben a munkavállalói részvétel a részes társaságok testületeiben alkalmazott munkavállalói részvétel arányának megfelelően kerül megállapításra, vagy

c) a jogutód társaság más tagállam területén található szervezeti egységeinek dolgozói nem jogosultak azonos feltételek mellett részt vállalni az irányításban, mint a Szlovák Köztársaság területén székhellyel rendelkező jogutód társaság dolgozói.

(3) A (2) bekezdésbe foglalt esetekben a társaságok határon átnyúló beolvadása vagy határon átnyúló összeolvadása nem iktatható be a cégjegyzékbe, amennyiben nem került sor a munkavállalói részvételről szóló, a 218.lf §-ba foglalt megállapodás megkötésére vagy a 218.le § (4) bekezdésébe foglalt határozat elfogadására, illetve a 218.lg §-ba foglalt határidő elvesztegetésére, amely a munkavállalói részvételről szóló megállapodás megkötése nélkül zárult.

(4) E törvény eltérő rendelkezése hiányában a 218.lb § és a 218.lk § rendelkezései minden olyan esetben alkalmazandók, ha a jogutód társaság szlovák köztársaságbeli székhellyel jön létre.

§ 218l

(1) Zlúčenie spoločností s ručením obmedzeným a akciovej spoločnosti, pri ktorom spoločnosť s ručením obmedzeným zaniká a jej imanie prechádza na akciovú spoločnosť, sa pripúšťa.

(2) Na zlúčenie podľa odseku 1 sa použijú primerane ustanovenia § 218a až 218k. Pre zanikajúcu spoločnosť s ručením obmedzeným platia ustanovenia § 152a.

Účasť zamestnancov na riadení pri cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí spoločností

§ 218la

(1) Ak je pri cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí nástupníckou spoločnosťou spoločnosť so sídlom na území Slovenskej republiky, majú zamestnanci tejto spoločnosti právo na účasť na riadení za podmienok a spôsobom ustanoveným v § 200.

(2) Účasť zamestnancov na riadení podľa § 200 sa neuplatní, ak

a) je aspoň v jednej zo zúčastnených spoločností šesť mesiacov pred dňom zverejnenia oznámenia o uložení dokladov podľa § 69aa ods. 3 priemerný počet zamestnancov vyšší ako 500 a v tejto spoločnosti existuje účasť zamestnancov na riadení podľa ustanovení osobitného predpisu alebo

b) je účasť zamestnancov na riadení podľa § 200 zabezpečená v menšom rozsahu, v akom právo účasti zamestnancov na riadení existovalo v niektorej zo zúčastnených spoločností, pričom rozsah účasti zamestnancov na riadení sa zisťuje na základe podielu zastúpenia zamestnancov v príslušných orgánoch zúčastnených spoločností, alebo

c) zamestnanci organizačných zložiek nástupníckej spoločnosti, ktoré sa nachádzajú na území iného členského štátu, nemajú právo účasti na riadení za rovnakých podmienok ako zamestnanci nástupníckej spoločnosti so sídlom na území Slovenskej republiky.

(3) V prípadoch uvedených v odseku 2 nemôže byť cezhraničné zlúčenie alebo cezhraničné splynutie spoločností zapísané do obchodného registra, ak nie je uzavretá dohoda o účasti zamestnancov na riadení podľa § 218lf, alebo nebolo prijaté rozhodnutie podľa § 218le ods. 4, alebo márne neuplynula lehota na vyjednávanie podľa § 218lg bez uzavretia dohody o účasti zamestnancov na riadení.

(4) Ak tento zákon neustanovuje inak, ustanovenia § 218lb až 218lk sa použijú vždy, ak bude mať nástupnícka spoločnosť sídlo na území Slovenskej republiky.

218.lb §
A különleges tárgyaló testület

(1) A különleges tárgyaló testület a részes társaságok dolgozóinak képviselőiből és a részes társaságok szervezeti egységei dolgozóinak képviselőiből áll fel, amelyeket a munkavállalói részvételről folytatott tárgyalások során képvisel.

(2) A különleges tárgyaló testület és a részes társaságok ügyvezetései írásos megállapodásban rögzítik a munkavállalói részvétel körülményeit.

(3) A részes társaságok ügyvezetései egyhangúlag dönthetnek a munkavállalói részvétel alkalmazásának egységes szabályairól anélkül is, hogy sor kerülne a különleges tárgyaló testülettel folytatandó tárgyalások megkezdésére.

(4) A részes társaságok ügyvezetései a társaságok határon átnyúló összeolvadásáról vagy határon átnyúló beolvadásáról szóló szerződéstervezet közzétételét követően haladéktalanul kötelesek

a) foganatosítani a részes társaságok és azok szervezeti egységei dolgozóinak képviselőivel a munkavállalói részvételről folytatandó tárgyalások megkezdését célzó intézkedéseket,

b) tájékoztatni a munkavállalói képviseletet, illetve valamennyi dolgozót a részes társaságok és szervezeti egységeik mindegyikének székhelyéről és jogi formájáról, a határon átnyúló összeolvadásáról vagy határon átnyúló beolvadásról szóló szerződéstervezet közzétételének napján aktuális dolgozói létszámról, a részes társaságok testületeinek összetételére befolyásjoggal bíró dolgozók létszámáról, valamint a befolyásjog terjedelmének és gyakorlásának módjáról.

(5) A szlovákiai részes társaság ügyvezetése abban az esetben is köteles eleget tenni a (4) bekezdésbe foglalt kötelezettségeknek, ha a jogutód társaság más tagállambeli székhellyel jön létre.

218.lc §
A különleges tárgyaló testület összetétele

(1) A különleges tárgyaló testület tagjainak létszámát a részes társaságok és azok szervezeti egységei által az összes tagállamban foglalkoztatott dolgozók összlétszáma és a részes társaságok és azok szervezeti egységei által a tagállamok egyikében foglalkoztatott dolgozók létszámának arányában kell meghatározni, miközben minden tagállamot valamennyi, megkezdett 10 %-ot kitevő részarány alapján egy hely illet meg; a dolgozók létszámának meghatározása során a határon átnyúló összeolvadásáról vagy határon átnyúló beolvadásról szóló szerződéstervezet közzétételének napján aktuális dolgozói létszámot kell alapul venni.

(2) Ha a különleges tárgyaló testület tagságának e tör-

§ 218lb
Osobitný vyjednávací orgán

(1) Osobitný vyjednávací orgán je zložený zo zástupcov zamestnancov zúčastnených spoločností a zo zástupcov zamestnancov ich organizačných zložiek, ktorých zastupuje na rokovaniach o účasti zamestnancov na riadení.

(2) Osobitný vyjednávací orgán a štatutárne orgány zúčastnených spoločností určia spôsob účasti zamestnancov na riadení písomnou dohodou.

(3) Štatutárne orgány zúčastnených spoločností môžu jednomyseľne rozhodnúť o uplatnení štandardných pravidiel o účasti zamestnancov na riadení aj bez toho, aby sa začali rokovania s osobitným vyjednávacím orgánom.

(4) Štatutárny orgán každej zo zúčastnených spoločností je povinný bez zbytočného odkladu po zverejnení návrhu zmluvy o cezhraničnom splynutí alebo zmluvy o cezhraničnom zlúčení spoločností

a) prijať opatrenia nevyhnutné na začatie rokovaní so zástupcami zamestnancov zúčastnených spoločností a ich organizačných zložiek o budúcej účasti zamestnancov na riadení,

b) poskytnúť zástupcom zamestnancov, prípadne všetkým zamestnancom, informácie o sídle a právnej forme všetkých zúčastnených spoločností a ich organizačných zložiek, o počte všetkých zamestnancov ku dňu zverejnenia návrhu zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí, o počte zamestnancov, ktorí majú právo ovplyvňovať zloženie orgánov zúčastnených spoločností, a o spôsobe a rozsahu tohto ovplyvňovania.

(5) Povinnosti uvedené v odseku 4 sa vzťahujú na štatutárny orgán slovenskej zúčastnenej spoločnosti aj v prípade, ak nástupnícka spoločnosť bude mať sídlo na území iného členského štátu.

§ 218lc
Zloženie osobitného vyjednávacieho orgánu

(1) Počet miest v osobitnom vyjednávacom orgáne sa určí tak, že na každých aj začatých 10 % zamestnancov zúčastnených spoločností a zamestnancov ich organizačných zložiek, ktorí sú zamestnaní v tom istom členskom štáte, počítaných z celkového počtu zamestnancov zúčastnených spoločností a ich organizačných zložiek vo všetkých členských štátoch, pripadne jeden člen osobitného vyjednávacieho orgánu pre príslušný členský štát; vychádza sa pritom z počtu zamestnancov ku dňu zverejnenia návrhu zmluvy o cezhraničnom zlúčení alebo zmluvy o cezhraničnom splynutí.

(2) Ak sa miesta v osobitnom vyjednávacom orgáne podľa tohto zákona alebo podľa právneho poriadku

vényben vagy az érintett tagállam jogrendjében foglaltak alapján történő összeállítása során nem jut valamennyi, a határon átnyúló beolvadás vagy a határon átnyúló összeolvadás folytán megszűnő társaság dolgozójának képviselőjére legalább egy hely, a különleges tárgyaló testület tagjainak létszámát oly módon kell növelni, hogy abban valamennyi megszűnő részes társaság dolgozója képviselő által képviseltethesse magát.
(3) Ha a különleges tárgyaló testület (2) bekezdés értelmében kiegészített taglétszáma valamennyi tagállam területén több, mint 20 %-kal meghaladja a különleges tárgyaló testület (1) bekezdésben megállapított taglétszámát, a különleges tárgyaló testület taglétszámát csak 20 %-kal kell növelni, azzal, hogy a további helyeket a részes társaságok dolgozóinak képviselői közt kell egyesével felosztani, a dolgozók létszámának megfelelő sorrendben.
(4) Ha a szlovák köztársaságbeli dolgozók képviselőinek száma a különleges tárgyaló testületben a különleges tárgyaló testület létszámának (2) és (3) bekezdésbe foglalt növelését követően sem éri el a megszűnő szlovákiai részes társaságok számát, a helyeket úgy kell felosztani, hogy a szlovákiai megszűnő részes társaságok dolgozói a dolgozók létszámának megfelelő sorrendben legyenek képviselve. A különleges tárgyaló testület ezen képviselői fogják képviselni a többi szlovák köztársaságbeli munkavállalót is, mégpedig egyenlő arányban.
(5) A szlovákiai munkavállalókat a különleges tárgyaló testületben olyan természetes személy is képviselheti, amely nem áll munkaviszonyban a részes szlovákiai társasággal vagy annak szervezeti egységével, amennyiben a munkavállalói képviselet erre felhatalmazta; a 218.li § és a 218.lj § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.
(6) Tekintet nélkül arra, hogy a jogutód társaság mely tagállamban fog székhellyel rendelkezni, a különleges tárgyaló testület azon tagjainak megválasztására, amelyek a szlovák köztársaságbeli székhellyel vagy szervezeti egységgel rendelkező részes társaság dolgozóit képviselik, külön törvény vonatkozik. A különleges tárgyaló testületen belüli azon helyek betöltésére, amelyek a nem szlovák köztársaságbeli, hanem más tagállamokbeli dolgozók képviselőit illetik meg, az adott állam jogrendje alapján történik.
(7) A különleges képviselő testületen belüli helyeket úgy kell felosztani, hogy egyértelmű legyen, a különleges képviselő testület egyes tagjai hány dolgozót képviselnek. A különleges képviselő testület tagja a testület létrejöttét követően haladéktalanul tájékoztatja a különleges képviselő testületet arról, hány dolgozót képvisel, mely tagállamban, illetve hogy ezen dolgozók mely részes társaságok vagy azok szervezeti részeinek alkalmazottjai.

príslušného členského štátu neobsadia takým spôsobom, aby zamestnancov každej zúčastnenej spoločnosti, ktorá má cezhraničným zlúčením alebo cezhraničným splynutím zaniknúť, zastupoval v osobitnom vyjednávacom orgáne aspoň jeden zástupca zamestnancov, zvýši sa počet členov osobitného vyjednávacieho orgánu tak, aby mohli byť v osobitnom vyjednávacom orgáne prostredníctvom zástupcu zamestnancov zastúpení zamestnanci každej zanikajúcej zúčastnenej spoločnosti.
(3) Ak počet členov osobitného vyjednávacieho orgánu doplnený podľa odseku 2 vo všetkých členských štátoch prekročí počet členov osobitného vyjednávacieho orgánu ustanovený podľa odseku 1 o viac ako 20 %, zvýši sa počet členov osobitného vyjednávacieho orgánu len o 20 % s tým, že dodatočné miesta sa rozdelia po jednom mieste zástupcom zamestnancov zúčastnených spoločností v poradí podľa počtu ich zamestnancov.
(4) Ak počet miest v osobitnom vyjednávacom orgáne určených pre zástupcov zamestnancov zo Slovenskej republiky nedosahuje počet zanikajúcich slovenských zúčastnených spoločností ani po prípadnom zvýšení počtu členov osobitného vyjednávacieho orgánu podľa odsekov 2 a 3, tieto miesta sa rozdelia tak, aby zástupcovia zastupovali zamestnancov zanikajúcich slovenských zúčastnených spoločností v poradí podľa počtu ich zamestnancov. Títo zástupcovia budú v osobitnom vyjednávacom orgáne súčasne zastupovať aj ostatných zamestnancov zo Slovenskej republiky, a to každý rovnakým podielom.
(5) Zamestnancov zo Slovenskej republiky môže v osobitnom vyjednávacom orgáne zastupovať aj fyzická osoba, ktorá nie je zamestnancom slovenskej zúčastnenej spoločnosti alebo jej organizačnej zložky, ak ju splnomocnili zástupcovia zamestnancov; ustanovenia § 218li a § 218lj sa použijú primerane.
(6) Na voľbu členov osobitného vyjednávacieho orgánu zastupujúcich zamestnancov zúčastnených spoločností a ich organizačných zložiek so sídlom na území Slovenskej republiky sa vzťahuje osobitný zákon bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte bude mať nástupnícka spoločnosť sídlo. Miesta v osobitnom vyjednávacom orgáne, ktoré patria zástupcom zamestnancov z iného členského štátu ako zo Slovenskej republiky, obsadia sa spôsobom, ktorý ustanovuje právny poriadok tohto členského štátu.
(7) Rozdelenie miest v osobitnom vyjednávacom orgáne sa vykoná spôsobom, aby bolo zrejmé, koľko zamestnancov každý člen osobitného vyjednávacieho orgánu zastupuje. Člen osobitného vyjednávacieho orgánu oznámi osobitnému vyjednávaciemu orgánu bez zbytočného odkladu po jeho ustanovení, koľko zamestnancov zastupuje, v ktorom členskom štáte, v

(8) Ha a munkavállalói részvételről folytatott tárgyalások során olyan változás áll be a részes társaságok vagy azok szervezeti egységeinek testületeiben, illetve a dolgozók létszámában, amely a különleges tárgyaló testület összetételének az (1) – (4) bekezdésekbe foglalt szabályoktól való jelentős eltérését eredményezi, haladéktalanul sort kell keríteni a különleges tárgyaló testület helyeinek újrafelosztására. A különleges tárgyaló testületen belüli helyeket úgy kell újra felosztani, hogy a különleges képviselő testület összetétele a lehető legkisebb mértékben módosuljon, és hogy a különleges tárgyaló testület további tagjai a lehető legnagyobb számban jussanak mandátumokhoz.
(9) A határon átnyúló összeolvadásban vagy a határon átnyúló beolvadásban részes társaságok kötelesek a különleges tárgyaló testület és annak tagjai számára a működéshez megfelelő mértékű pénzeszközt, anyagi eszközt és működési feltételeket biztosítani.
(10) A különleges tárgyaló testület tagjai elsősorban a tevékenységükkel kapcsolatos, céliránysosan ráfordított költségek terítésére jogosultak; a különleges tárgyaló testületben végzett tevékenységért díjazás nem illeti meg őket.
(11) A határon átnyúló összeolvadásban vagy a határon átnyúló beolvadásban részes társaságok költségvetésükből kötelesek megfelelő mennyiségű pénzeszközt elkülöníteni a szükséges, kiváltképp a különleges tárgyaló testület ülésének lebonyolítása, a fordítás és tolmácsolás, az útiköltség-térítés, a szállásköltségek és étkeztetés, valamint az ülésre a 218.ld § értelmében meghívott szakmai tanácsadók költségei kapcsán felmerülő kiadások fedezésére.
(12) A különleges tárgyaló testület elhatározhatja, hogy ülésének időpontjáról tájékoztat más szakszervezeteket és szakszervezeti szövetségeket. A 218.li § és a 218.lj § rendelkezései ezen szervezetek és szövetségek vonatkozásában is megfelelően alkalmazandók.

218.ld §
A szakmai tanácsadók

A különleges tárgyaló testület ülésére szakmai tanácsadókat hívhat meg. Tekintet nélkül a meghívott szakmai tanácsadók létszámára a határon átnyúló összeolvadásban vagy a határon átnyúló beolvadásban részes társaságok az adott területen belül csak egy szakmai tanácsadó költségeit térítik.

218.le §
A különleges tárgyaló testület döntéshozatali tevékenysége

(1) E törvény eltérő rendelkezése hiányában a különleges tárgyaló testület valamennyi tagja szótöbbségével

ktorých zúčastnených spoločnostiach a v ktorých organizačných zložkách sú títo zamestnanci zamestnaní.
(8) Ak v priebehu rokovania o účasti zamestnancov na riadení nastane zmena v zložení orgánov zúčastnených spoločností a ich organizačných zložiek alebo v počte zamestnancov v nich, ktorá má za následok, že sa zloženie osobitného vyjednávacieho orgánu podstatne odchýli od pravidiel uvedených v odsekoch 1 až 4, vykoná sa bez zbytočného odkladu nové rozdelenie miest v osobitnom vyjednávacom orgáne. Nové rozdelenie miest v osobitnom vyjednávacom orgáne sa vykoná tak, aby bolo čo najmenej narušené zloženie osobitného vyjednávacieho orgánu, najmä aby sa zachovali mandáty čo najväčšieho počtu zostávajúcich členov osobitného vyjednávacieho orgánu.
(9) Spoločnosti podieľajúce sa na cezhraničnom splynutí alebo cezhraničnom zlúčení sú povinné zabezpečiť osobitnému vyjednávaciemu orgánu a jeho členom dostatočné finančné zdroje, materiálne zdroje a organizačné predpoklady na riadny výkon jeho činnosti.
(10) Členovia osobitného vyjednávacieho orgánu majú nárok najmä na náhradu účelne vynaložených nákladov na výkon činnosti; odmena za výkon činnosti v osobitnom vyjednávacom orgáne im nepatrí.
(11) Spoločnosti podieľajúce sa na cezhraničnom splynutí alebo cezhraničnom zlúčení sú v rámci rozpočtu povinné vopred vyčleniť zodpovedajúci objem finančných prostriedkov na náhradu nevyhnutných výdavkov, najmä na organizačné zabezpečenie rokovania osobitného vyjednávacieho orgánu, preklady a tlmočenie, cestovné, ubytovanie, stravné a náklady na odborných poradcov prizvaných na rokovanie podľa § 218ld.
(12) Osobitný vyjednávací orgán môže rozhodnúť o tom, že bude o začatí rokovania informovať iné odborové organizácie a združenia odborových zväzov. Ustanovenia § 218li a § 218lj sa primerane vzťahujú aj na také organizácie a združenia.

§ 218ld
Odborní poradcovia

Osobitný vyjednávací orgán môže na rokovania prizvať odborných poradcov. Bez ohľadu na počet prizvaných odborných poradcov spoločnosti podieľajúce sa na cezhraničnom splynutí alebo cezhraničnom zlúčení uhradia náklady len na jedného odborného poradcu pre príslušnú oblasť.

§ 218le
Rozhodnutie osobitného vyjednávacieho orgánu

(1) Osobitný vyjednávací orgán rozhoduje uznesením prijatým nadpolovičnou väčšinou hlasov všetkých

fogad el határozatokat, feltéve, hogy ezen tagjai egyben valamennyi részes társaság és azok szervezeti egységei dolgozóinak legalább felét képviselik. A különleges tárgyaló testület minden tagja egy szavazattal bír.
(2) A munkavállalói részvétel olyan formáját, amely a dolgozók részvételi jogérvényesítésének azon állapottal szembeni gyengüléséhez vezetne, amely a munkavállalói részvételről szóló megállapodás hiányában fennállna, a különleges tárgyaló testület valamennyi tagjának kétharmados szótöbbségével kell elfogadnia, amennyiben a testület ezen tagjai egyben a részes társaságok és azok szervezeti egységei dolgozóinak legalább kétharmadát képviselik, és a képviselet legalább két államra kiterjed.
(3) A (2) bekezdés nem alkalmazandó, ha a korábbi részes társaságok testületeinek összetétele vonatkozásában befolyásjoggal bíró dolgozók aránya nem éri el a részes társaságok dolgozói összlétszámának egyharmadát.
(4) A különleges tárgyaló testület a (2) bekezdés alapján szótöbbséggel határozhat arról, hogy nem kezdi meg a munkavállalói részvételről szóló tárgyalásokat, vagy azokat felfüggeszti. A munkáltatói részvételt ilyen esetben azon tagállam előírásai szabályozzák, amelyekben a jogutód társaság székhellyel rendelkezik.

218.lf §
A munkavállalói részvételről szóló megállapodás

(1) A jogutód társaság dolgozói a munkavállalói részvételről folytatott egyeztetés eredményei alapján az e törvénybe foglalt feltételek mellett jogosultak részt vállalni a társaság irányításában, mégpedig az alapszabályban rögzített mértékben és módon. Ha az alapszabályba foglaltak ellentmondanak a munkavállalói részvételről szóló megállapodásnak, a feltétlenül szükséges mértékben módosítandók. Az alapszabály ilyetén módosítását az igazgatótanácsnak haladéktalanul jóvá kell hagynia. Az alapszabály módosításáig a munkavállalói részvételről szóló megállapodásnak az alapszabállyal ütköző kitételei alkalmazandók.
(2) A munkavállalói részvételről szóló megállapodást a különleges tárgyaló testület köti a részes társaságok ügyvezetéseivel. A munkavállalói részvételről szóló írásos megállapodás elsősorban

a) a munkavállalói részvételről szóló megállapodás illetékességét,
b) munkavállalói részvételhez való jog gyakorlásának módját és terjedelmét, kiváltképp a dolgozók vagy a munkavállalói képviselet által választható felügyelőbizottsági tagok számát, illetve ezen jog gyakorlásának módját,
c) a munkavállalói részvételről szóló megállapodás hatályosságának kezdő és befejező időpontját,

členov, ak títo členovia zastupujú súčasne najmenej nadpolovičnú väčšinu zamestnancov všetkých zúčastnených spoločností a ich organizačných zložiek, ak tento zákon neustanovuje inak. Každý člen osobitného vyjednávacieho orgánu má jeden hlas.
(2) Dohodu o účasti zamestnancov na riadení, ktorá by viedla k zníženiu práva účasti zamestnancov na riadení oproti stavu, ktorý by nastal, keby dohoda o účasti zamestnancov na riadení nebola uzavretá, musí schváliť najmenej dvojtretinovou väčšinou hlasov všetkých členov osobitného vyjednávacieho orgánu, ak zastupujú títo členovia súčasne najmenej dve tretiny všetkých zamestnancov zúčastnených spoločností a ich organizačných zložiek, a to najmenej z dvoch rôznych členských štátov.
(3) Odsek 2 sa neuplatní, ak právo ovplyvňovať zloženie orgánov v doterajších zúčastnených spoločnostiach má menej ako jedna tretina z celkového počtu zamestnancov zúčastnených spoločností.
(4) Osobitný vyjednávací orgán môže väčšinou hlasov podľa odseku 2 rozhodnúť uznesením o tom, že nezačne rokovania o účasti zamestnancov na riadení alebo že tieto rokovania ukončí. Na účasť zamestnancov na riadení sa v takom prípade použijú pravidlá platné v členskom štáte, v ktorom má nástupnícka spoločnosť sídlo.

§ 218lf
Dohoda o účasti zamestnancov na riadení

(1) Zamestnanci nástupníckej spoločnosti majú za podmienok ustanovených týmto zákonom právo účasti na riadení, a to spôsobom a v rozsahu ustanovenom v jej stanovách, na základe výsledku rokovaní o účasti zamestnancov na riadení. Ak by stanovy boli v rozpore s dohodou o účasti zamestnancov na riadení, musia sa v nevyhnutnom rozsahu zmeniť. Takú zmenu stanov bezodkladne schváli predstavenstvo spoločnosti. Až do schválenia zmeny stanov predstavenstvom spoločnosti majú ustanovenia dohody o účasti zamestnancov na riadení spoločnosti prednosť pred stanovami spoločnosti v časti, v ktorej sú v rozpore.
(2) Dohodu o účasti zamestnancov na riadení uzatvára osobitný vyjednávací orgán so štatutárnymi orgánmi zúčastnených spoločností. Dohoda o účasti zamestnancov na riadení musí byť písomná a obsahuje najmä

a) pôsobnosť dohody o účasti zamestnancov na riadení,
b) spôsob a rozsah práva účasti zamestnancov na riadení, najmä počet členov dozornej rady, ktorých majú zamestnanci alebo zástupcovia zamestnancov právo voliť a spôsob, akým môžu toto právo vykonávať,

d) azon esetek meghatározását kell tartalmaznia, amelyekben a munkavállalói részvételről folytatott tárgyalásokat újra kell kezdeni, illetve a tárgyalások során alkalmazandó eljárást.

(3) A munkavállalói részvételről szóló megállapodás eltérő rendelkezése hiányában a munkavállalói részvételről szóló, a 218.lh §-ba foglalt általános szabályok ezen megállapodásra nem vonatkoznak.

218.lg §
A munkavállalói részvételről szóló megállapodásról folytatott tárgyalások tartama

(1) A munkavállalói részvételről folytatott tárgyalások a különleges tárgyaló testület megalakulásának napján veszik kezdetüket. Ezen tárgyalások tartama nem haladhatja meg a különleges tárgyaló testület megalakulásának napjától számított hat hónapot.

(2) A különleges tárgyaló testület a részes társaságok ügyvezetéseivel kötött megállapodásban rögzítheti, hogy az (1) bekezdésbe foglalt határidő a különleges tárgyaló testület megalakulásának napjától számított egy évre módosul.

218.lh §
A munkavállalói részvétel általános szabályai

(1) A Szlovák Köztársaság területén székhellyel rendelkező jogutód társaság dolgozói a (3) – (7) bekezdések alapján jogosultak részt vállalni a társág irányításában, amennyiben

a) a munkavállalói részvételről szóló megállapodás arról úgy rendelkezik, vagy

b) a 218.lb § (3) bekezdésébe foglalt határozat került elfogadásra, vagy

c) az érintett felek a 218.lg §-ba foglalt határidőn belül nem kötöttek írásos megállapodást a munkavállalói részvételről.

(2) Ha a munkavállalói részvétel a társaságok határon átnyúló összeolvadását vagy határon átnyúló beolvadását megelőzően csak azon társaságokban valósult meg, amelyek dolgozóinak létszáma nem érte el a részes társaságok dolgozói összlétszámának egyharmadát, a (3) – (7) bekezdések rendelkezései nem alkalmazandók.

(3) A munkavállalók az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságok bármelyikénél alkalmazott munkavállalói részvételhez való jog legkedvezőbb terjedelmének megfelelő mértékben jogosultak a társaság irányításában való részvételre. Ha a munkavállalók a részes társaságok egyikében sem éltek ezen jogukkal, a jogutód társaság alapszabályának eltérő rendelkezése hiányában ezen jog a jogutód társaságban sem illeti meg őket.

(4) Az igazgatótanács azon helyeinek betöltéséről, amelyek a (3) bekezdés alapján az egyes tagállamok

c) deň nadobudnutia účinnosti dohody o účasti zamestnancov na riadení a dobu jej trvania,

d) určenie prípadov, keď je potrebné začať nové rokovania o účasti zamestnancov na riadení a postup, ktorý sa uplatní pri týchto rokovaniach.

(3) Ak v dohode o účasti zamestnancov na riadení nie je ustanovené inak, štandardné pravidlá o účasti zamestnancov na riadení podľa § 218lh sa na túto dohodu nevzťahujú.

§ 218lg
Dĺžka rokovaní o dohode o účasti zamestnancov na riadení

(1) Rokovania o dohode o účasti zamestnancov na riadení sa začínajú dňom ustanovenia osobitného vyjednávacieho orgánu. Dĺžka týchto rokovaní nesmie presiahnuť lehotu šiestich mesiacov plynúcu odo dňa ustanovenia osobitného vyjednávacieho orgánu.

(2) Osobitný vyjednávací orgán sa môže so štatutárnymi orgánmi zúčastnených spoločností dohodnúť na predĺžení lehoty podľa odseku 1 až na jeden rok odo dňa ustanovenia osobitného vyjednávacieho orgánu.

§ 218lh
Štandardné pravidlá o účasti zamestnancov na riadení

(1) Zamestnanci nástupníckej spoločnosti so sídlom na území Slovenskej republiky majú právo účasti na riadení podľa odsekov 3 až 7, ak

a) tak ustanoví dohoda o účasti zamestnancov na riadení, alebo

b) bolo prijaté rozhodnutie podľa § 218lb ods. 3, alebo

c) strany neuzatvoria písomnú dohodu o účasti zamestnancov na riadení v lehote podľa § 218lg.

(2) Ak účasť zamestnancov na riadení existovala pred cezhraničným splynutím alebo cezhraničným zlúčením spoločností iba v zúčastnených spoločnostiach, ktorých počet zamestnancov bol menší ako jedna tretina celkového počtu zamestnancov zúčastnených spoločností, ustanovenia odsekov 3 až 7 sa nepoužijú.

(3) Zamestnanci majú právo účasti na riadení v takom rozsahu, aký zodpovedá najpriaznivejšiemu rozsahu tohto práva v ktorejkoľvek splývajúcej alebo zlučujúcej sa spoločnosti. Ak zamestnanci nemali právo účasti na riadení v žiadnej zo zúčastnených spoločností, nemajú toto právo ani zamestnanci nástupníckej spoločnosti, ak jej stanovy neurčia inak.

(4) O rozdelení miest v dozornej rade, ktoré pripadnú zástupcom zamestnancov z jednotlivých členských štátov podľa odseku 3, prípadne o spôsobe, akým môžu zamestnanci nástupníckej spoločnosti odporúčať alebo namietať proti vymenovaniu členov dozornej rady, rozhodne výbor zamestnancov.

képviselőit megilletik, illetve annak módjáról, hogy a jogutód társaság dolgozói miképp tehetnek ajánlást vagy emelhetnek óvást a felügyelőbizottság tagjainak kinevezése esetén, a személyzeti bizottság határoz.
(5) A személyzeti bizottság a dolgozókat képviselő testület, amely a dolgozókból vagy azok képviselőiből áll fel. A különleges tárgyaló testület összetételére vonatkozó rendelkezések megfelelően alkalmazandók a személyzeti bizottság összetételére vonatkozóan is.
(6) A személyzeti bizottság a jogutód társaság által az egyes tagállamokban alkalmazott dolgozóknak a társaság által valamennyi tagállamban foglalkoztatott dolgozók összlétszámának aránya alapján fogad el határozatokat. Ha a felosztás e módja ahhoz vezetne, hogy a felügyelőbizottságban egy vagy több tagállam dolgozói képviselet nélkül maradnak, a személyzeti bizottság ezen tagállamokból kinevez egy képviselőt, mégpedig elsődlegesen abból a tagállamból, amelyben a jogutód társaság székhellyel rendelkezik.
(7) A felügyelőbizottság azon helyeinek betöltését, amelyek a személyzeti bizottság (3) bekezdésbe foglalt határozata értelmében a nem szlovák köztársaságbeli, hanem más tagállambeli dolgozók képviselőit illetik meg, az adott állam jogrendje szabályozza.

218.li §
A titoktartási kötelezettség és a bizalmas információk kezelése

(1) A különleges tárgyaló testület tagjait, azok szakmai tanácsadóit, a személyzeti bizottság tagjait, a munkavállalói képviselet tagjait és a dolgozókat titoktartási kötelezettség terheli a számukra a tárgyalások során hozzáférhetővé tett bizalmas jellegű információk vonatkozásában. Ezen kötelezettségük a megbízatási időszak leteltét követően is fennáll.
(2) A felügyelőbizottság megtagadhatja olyan információ szolgáltatását, amely objektív kritériumok alapján értékelve, jellegénél fogva súlyosan veszélyeztetheti a jogutód társaság, annak leányvállalata vagy szervezeti egysége működését, illetve a tárgyalás során bizonyos információt bizalmas jellegűnek nyilváníthat. A különleges tárgyaló testület vagy a személyzeti bizottság bírósági jogorvoslatért folyamodhat a megfelelő indokok hiányában bizalmassá nyilvánított információ okán; szlovákiai részes társaságok esetében ez akkor is fennáll, ha a jogutód társaság más tagállambeli székhellyel jön létre.
(3) A különleges tárgyaló testület és a személyzeti bizottság illetékes résztvevőként bekapcsolódni a (2) bekezdésbe foglaltak címén kezdeményezett eljárásba, abban az esetben is, ha a jogutód társaság más tagállambeli székhellyel jön létre, amennyiben a szervezeti egység, amelynek képviselője érintett, szlovák köztársaságbeli székhellyel rendelkezik.

(5) Výbor zamestnancov je orgán zastupujúci zamestnancov, ktorý je zložený zo zamestnancov alebo zástupcov zamestnancov. Ustanovenia o zložení osobitného vyjednávacieho orgánu sa primerane použijú na zloženie výboru zamestnancov.
(6) Výbor zamestnancov rozhoduje na základe podielu zamestnancov nástupníckej spoločnosti v jednotlivých členských štátoch k celkovému počtu jej zamestnancov vo všetkých členských štátoch. Ak by tento spôsob rozdelenia viedol k tomu, že v dozornej rade nebudú zastúpení zamestnanci z jedného alebo viacerých členských štátov, výbor zamestnancov vymenuje jedného člena z týchto členských štátov, a to prednostne z toho členského štátu, v ktorom má nástupnícka spoločnosť sídlo.
(7) Na spôsob obsadzovania miest v dozornej rade, ktoré na základe rozhodnutia výboru zamestnancov podľa odseku 3 pripadli zástupcom zamestnancov z iného členského štátu ako zo Slovenskej republiky, vzťahuje sa právny poriadok tohto členského štátu.

§ 218li
Povinnosť zachovávať mlčanlivosť a dôvernosť informácie

(1) Členovia osobitného vyjednávacieho orgánu, ich odborní poradcovia, členovia výboru zamestnancov, zástupcovia zamestnancov a zamestnanci sú povinní zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s rokovaním a ktoré boli pri ich poskytnutí označené za dôverné. Táto povinnosť trvá aj po skončení funkčného obdobia.
(2) Dozorná rada môže odoprieť poskytnutie informácie, ktorej charakter je taký, že podľa objektívnych kritérií by jej sprístupnenie vážne ohrozilo fungovanie nástupníckej spoločnosti alebo jej dcérskej spoločnosti, alebo organizačnej zložky, alebo môže označiť určitú informáciu poskytnutú v súvislosti s rokovaním za dôvernú. Osobitný vyjednávací orgán alebo výbor zamestnancov sa môže domáhať, aby súd určil, že informácia bola za dôvernú označená bez primeraného dôvodu; pre slovenské zúčastnené spoločnosti to platí aj v prípade, že nástupnícka spoločnosť bude mať sídlo na území iného členského štátu.
(3) Osobitný vyjednávací orgán a výbor zamestnancov majú spôsobilosť byť účastníkmi konania na účely uvedené v odseku 2, a to aj v prípade, že nástupnícka spoločnosť bude mať sídlo v inom členskom štáte, ak príslušná organizačná zložka, o ktorej zástupcu ide, má sídlo na území Slovenskej republiky.

(4) Az (1) és (2) bekezdésbe foglalt titoktartási kötelezettség nem érinti a külön törvény rendelkezéseit.

218.lj §
A munkavállalók képviselőinek védelme

(1) A különleges tárgyaló testület és a személyzeti bizottság azon tagjaira, valamint a munkavállalók azon felügyelőbizottsági képviselőire, amelyek a részes társasággal vagy annak szervezeti egységével a Szlovák Köztársaság területén munkaviszonyban állnak, tisztségük gyakorlása során ugyanazon védelem és garanciák vonatkoznak, mint a munkavállalók képviselőire a Szlovák Köztársaság területén. A más tagállamok területén foglalkoztatott dolgozókra vonatkozó védelmet és garanciát ezen tagállamok jogrendje szabályozza.

(2) A dolgozók védelme főleg a különleges tárgyaló testület, a személyzeti bizottság és a felügyelőbizottság ülésein való részvételre terjed ki. A különleges tárgyaló testület és a személyzeti bizottság tagja külön előírás által szabályozott mértékben jogosultságot élvez a hátrányos megkülönböztetéstől való védelemre, valamint távolléti díj illeti meg. A távolléti díjat a szlovák köztársaságbeli székhellyel rendelkező, összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaság folyósítja, még ha a jogutód társaság más tagállambeli székhellyel fog is rendelkezni.

218.lk §
Utólagos összeolvadás
vagy beolvadás alkalmával nyújtott védelem

Ha a jogutód társaságban olyan rendelkezések kerülnek alkalmazásra, amelyek a munkavállalói részvételt a társaságok határon átnyúló beolvadásának vagy határon átnyúló összeolvadásának eseteire vonatkoztatva szabályozzák, a társaság köteles ezen szabályokat alkalmazni a határon átnyúló beolvadás vagy a határon átnyúló összeolvadás cégjegyzékbe való beiktatását követő három évben bekövetkező utólagos összeolvadás vagy beolvadás eseteiben, mégpedig a 218.la § - 218.li § rendelkezéseinek megfelelő alkalmazásával.

A társaság szétválása

218.m §

(1) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a társaság szétválása esetén a 218.a § - 218.j § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

(2) A társaság szétválása során a szétválási tervre vonatkozóan e törvénynek az összeolvadásról vagy a beolvadásról szóló szerződéstervezetre vonatkozó rendelkezései megfelelően alkalmazandók. E törvénynek

(4) Povinnosťou zachovávať mlčanlivosť podľa odsekov 1 a 2 nie sú dotknuté ustanovenia osobitného zákona.

§ 218lj
Ochrana zástupcov zamestnancov

(1) Členovia osobitného vyjednávacieho orgánu, členovia výboru zamestnancov a zástupcovia zamestnancov v dozornej rade, ktorí sú zamestnancami zúčastnených spoločností alebo ich organizačných zložiek a ktorí sú zamestnaní na území Slovenskej republiky, majú pri vykonávaní svojich funkcií rovnakú ochranu a záruky, aké platia pre zástupcov zamestnancov na území Slovenskej republiky. Na zamestnancov zamestnaných na území iných členských štátov sa vzťahuje ochrana a záruky podľa práva týchto členských štátov.

(2) Ochrana zástupcov zamestnancov sa vzťahuje najmä na účasť na zasadnutiach osobitného vyjednávacieho orgánu, na zasadnutiach výboru zamestnancov a na zasadnutiach dozornej rady. Člen osobitného vyjednávacieho orgánu a člen výboru zamestnancov majú v rozsahu ustanovenom osobitným predpisom právo na ochranu pred diskrimináciou a právo na pracovné voľno s náhradou mzdy. Pracovné voľno s náhradou mzdy poskytuje splývajúca alebo zlučujúca sa spoločnosť so sídlom na území Slovenskej republiky, aj keď nástupnícka spoločnosť bude mať sídlo na území iného členského štátu.

§ 218lk
Ochrana v prípade
následného zlúčenia alebo splynutia

Ak sa v nástupníckej spoločnosti uplatňujú ustanovenia o účasti zamestnancov na riadení pri cezhraničnom zlúčení alebo cezhraničnom splynutí spoločností, táto spoločnosť je povinná zachovať tieto pravidlá v prípade následných zlúčení alebo splynutí počas troch nasledujúcich rokov od zápisu cezhraničného zlúčenia alebo cezhraničného splynutia do obchodného registra, a to primeraným uplatnením ustanovení § 218la až § 218li.

Rozdelenie spoločnosti

§ 218m

(1) Na rozdelenie spoločnosti sa použijú primerane ustanovenia § 218a až 218j, ak zákon neustanovuje inak.

(2) Pri rozdelení spoločnosti sa na projekt rozdelenia primerane použijú ustanovenia tohto zákona o návrhu zmluvy o splynutí spoločností alebo zmluvy o zlúčení spoločností. Rovnako sa na spoločnosti zanikajúce

az összeolvadásban vagy beolvadásban részes társaságokra vonatkozó rendelkezései ugyanazon mértékben alkalmazandók a szétválással megszűnő társaságok és a társaságok szétválásával létrejövő társaságok esetében, mint a beolvadás során megszűnő társaság jogutódjaként fennálló, már létező társaságok esetében, melyekre e törvénynek a jogutód társaságokra vonatkozó rendelkezései alkalmazandók.

218.n §

(1) E törvény eltérő rendelkezése (218.d § (1) és (2) bekezdése) hiányában a jogutód társaságok rendelkezésére bocsátandó vagyoni hozzájárulásokra az 59. § (3) bekezdése alapján szakértői véleményt kell kiállítani.

(2) Az igazgatótanács jelentésének a 218.b § (1) bekezdésébe foglalt adatokon kívül tartalmaznia kell a részvények újrafelosztásának kritériumaira vonatkozó magyarázatot és indoklást, az (1) bekezdésbe foglalt szakértői véleményekre vonatkozó információt vagy a jogutód társaság rendelkezésére bocsátandó vagyoni hozzájárulás értékének független szakértő által történő meghatározása okán a 218.a § (3) bekezdése alapján kiállított írásos jelentésre vonatkozó információt, illetve ezen okiratoknak az okiratgyűjteménybe való beiktatására vonatkozó információt.

(3) A szétválással megszűnő társaság igazgatótanácsa a társaság beolvadással történő szétválása esetén köteles tájékoztatni a megszűnő társaság közgyűlését és a jogutód társaságok igazgatótanácsait valamennyi, a társaság üzleti vagyonában és kötelezettségeiben a társaság szétválási tervének kiállítása és a szétválási terv jóváhagyásáról dönteni hivatott közgyűlés ülése közötti időszakban beállt változásról

(4) A 218.s § (2), (3) és (6) bekezdéseinek, a 218.b , a 218.c § (2) bekezdése c), d) és e) pontjainak, valamint a 218.n § (2) és (3) bekezdéseinek rendelkezései nem alkalmazandók, ha ezzel a szétválással megszűnő, illetve beolvadással történő szétválás esetében a jogutód társaságok valamennyi részvényese egyetért.

(5) Ha a jogutód társaság vagy a jogutód társaságok kicserélésre szánt részvényeinek és a megszűnő társaságok részvényeinek átváltási aránya megfelel a részvényesek által a megszűnő társaságokban gyakorolt jogoknak, a 218.a § (2) – (5) bekezdéseinek, a 218.b § (1) bekezdésének, a 218.c § (2) bekezdése c) – e) pontjainak, valamint a 218.n § (2) és (3) bekezdésének rendelkezései nem alkalmazandók.

218.o §

(1) Ha társaság beolvadással történő szétválása esetén a jogutód társaságok rendelkeznek a megszűnő társaság valamennyi, szavazati joggal felruházott részvénye fölött, a szétválással megszűnő társaság közgyűlési határozata mellőzhető, amennyiben

rozdelením primerane použijú ustanovenia tohto zákona o spoločnostiach podieľajúcich sa na splynutí alebo zlúčení a na spoločnosti vznikajúce rozdelením spoločností pri rozdelení spoločnosti, ako aj na už jestvujúce spoločnosti, ktoré sú právnymi nástupcami zanikajúcej spoločnosti pri rozdelení spoločnosti zlúčením, ustanovenia tohto zákona o nástupníckej spoločnosti.

§ 218n

(1) Na nepeňažné vklady do nástupníckych spoločností musia byť vyhotovené znalecké posudky podľa § 59 ods. 3, ak tento zákon neustanovuje inak (§ 218d ods. 1 a 2).

(2) Správa predstavenstva musí okrem údajov podľa § 218b ods. 1 obsahovať aj vysvetlenie a odôvodnenie kritérií prerozdelenia akcií, informáciu o vyhotovení znaleckých posudkov na nepeňažné vklady do nástupníckej spoločnosti podľa odseku 1 alebo informáciu o určení hodnoty nepeňažného vkladu do nástupníckej spoločnosti v písomnej správe nezávislého experta podľa § 218a ods. 3, ako aj informáciu o uložení týchto listín do zbierky listín.

(3) Predstavenstvo spoločnosti zanikajúcej rozdelením je v prípade rozdelenia spoločnosti zlúčením povinné informovať valné zhromaždenie zanikajúcej spoločnosti a predstavenstvá nástupníckych spoločností o každej podstatnej zmene obchodného majetku a záväzkov spoločnosti, ktorá nastala v období medzi vyhotovením projektu rozdelenia spoločnosti a dňom konania valného zhromaždenia spoločnosti zanikajúcej rozdelením, ktoré rozhoduje o schválení projektu rozdelenia spoločnosti.

(4) Ustanovenia § 218a ods. 2, 3 a 6, § 218b, § 218c ods. 2 písm. c), d) a e) a § 218n ods. 2 a 3 sa nepoužijú, ak všetci akcionári spoločnosti zanikajúcej rozdelením a v prípade rozdelenia spoločnosti zlúčením aj nástupníckych spoločností s tým súhlasia.

(5) Ak je výmenný pomer akcií nástupníckej spoločnosti alebo nástupníckych spoločností určených na výmenu za akcie zanikajúcich spoločností primeraný právam akcionárov v zanikajúcich spoločnostiach, ustanovenia § 218a ods. 2 až 5, § 218b ods. 1, § 218c ods. 2 písm. c) až e) a § 218n ods. 2 a 3 sa neuplatnia.

§ 218o

(1) Ak pri rozdelení spoločnosti zlúčením vlastnia nástupnícke spoločnosti všetky akcie zanikajúcej spoločnosti, s ktorými je spojené hlasovacie právo, nevyžaduje sa rozhodnutie valného zhromaždenia spoločnosti zanikajúcej rozdelením, ak

a) a jogutód társaságok a 218.a § (6) bekezdésébe foglalt kötelezettségeiknek legkésőbb a szétválás hatályosságát megelőző 30. napig eleget tesznek,

b) a szétválással megszűnő társaságok és a jogutód társaságok valamennyi részvényesének legkésőbb a szétválás hatályosságát megelőző 30. napig módjukban áll azon társaság székhelyén, amelynek részvényeit birtokolják, betekintést nyerni a 218.c § (2) bekezdésének a) és b) pontjaiba foglalt okiratokba, miközben e törvény eltérő rendelkezése (a 218.a § (5) bekezdése, a 218.b § (4) bekezdése és a 218.c § (4) és (5) bekezdése) hiányában az okiratokba a 218.c § (2) bekezdése c) – e) pontjainak rendelkezése értelmében a jogutód társaság székhelyén jogosultak betekintést nyerni; ez nem érinti a 218.c § (3), (6), (7), valamint (9) – (12) bekezdéseinek rendelkezéseit.

(2) A társaság (1) bekezdésbe foglaltak alapján beolvadással történő szétválása esetén a szétválással megszűnő részvénytársaság azon részvényese vagy részvényesei, amelyek az alaptőke névértékének legalább 5 %-át kitevő részvényrészesedéssel rendelkeznek, indítványozhatják a társaság szétválásának jóváhagyásáról dönteni hivatott közgyűlés ülésének összehívását; az alapszabály rendelkezhet arról, hogy ezen jog azon részvényesre vagy részvényesekre is kiterjed, amelyek részvényrészesedése nem éri el az alaptőke névértékének 5 %-át.

(3) Ha a társaság beolvadással történő szétválásának jóváhagyása okán a beolvadással megszűnő társaság közgyűlésének összehívására nem kerül sor az (1) bekezdés rendelkezéseivel összhangban, a szétválással megszűnő társaság igazgatótanácsát a 218.n § (3) bekezdésébe foglalt kötelezettség a szétválási terv kiállításától számítva terheli.

218.p §

Társaság beolvadással történő szétválása esetén a jogutód társaság szétválási tervet jóváhagyó közgyűlési határozata mellőzhető, amennyiben

a) valamennyi jogutód társaság legkésőbb a szétválási terv jóváhagyásáról dönteni hivatott, beolvadással történő szétválás okán megszűnő társaság közgyűlésének ülését megelőző 30. napig teljesíti a 218.a § (6) bekezdésébe foglalt kötelezettségét,

b) a jogutód társaságok valamennyi részvényesének legkésőbb az a) pontban foglalt határidőt megelőző 30. napig módjukban áll azon társaság székhelyén, amelynek részvényeit birtokolják, betekintést nyerni a 218.c § (2) bekezdésének a) és b) pontjaiba foglalt okiratokba, miközben e törvény eltérő rendelkezése (a 218.a § (5) bekezdése, a 218.b § (4) bekezdése és a 218.c § (4) és (5) bekezdése) hiányában az okiratokba a 218.c § (2) bekezdése c) – e) pontjainak rendelkezése értelmében a jogutód

a) nástupnícke spoločnosti zabezpečia splnenie svojej povinnosti podľa § 218a ods. 6 najneskôr 30 dní pred nadobudnutím účinnosti rozdelenia,

b) všetci akcionári spoločnosti zanikajúcej rozdelením, ako aj nástupníckych spoločností majú právo najmenej 30 dní pred nadobudnutím účinnosti rozdelenia dostať na nahliadnutie v sídle spoločnosti, ktorej sú akcionármi, listiny podľa § 218c ods. 2 písm. a) a b), pričom listiny podľa ustanovenia § 218c ods. 2 písm. c) až e) majú právo dostať na nahliadnutie v sídle nástupníckej spoločnosti, ak tento zákon neustanovuje inak (§ 218a ods. 5, § 218b ods. 4 a § 218c ods. 4 a 5); ustanovenia § 218c ods. 3, 6, 7, 9 až 12 tým nie sú dotknuté.

(2) Ak ide o rozdelenie spoločnosti zlúčením podľa odseku 1, akcionár alebo akcionári spoločnosti zanikajúcej rozdelením, ktorí majú akcie, ktorých menovitá hodnota dosahuje najmenej 5 % základného imania, majú právo požadovať zvolanie valného zhromaždenia, ktoré bude rozhodovať o schválení rozdelenia spoločnosti; stanovy môžu určiť, že toto právo má aj akcionár alebo akcionári, ktorí majú akcie, ktorých menovitá hodnota je menšia ako 5 % základného imania.

(3) Ak v súlade s ustanovením odseku 1 nebude na schválenie rozdelenia spoločnosti zlúčením zvolané valné zhromaždenie spoločnosti zanikajúcej zlúčením, vzťahuje sa povinnosť predstavenstva spoločnosti zanikajúcej rozdelením podľa § 218n ods. 3 na obdobie od vyhotovenia projektu rozdelenia.

§ 218p

Pri rozdelení spoločnosti zlúčením sa nevyžaduje rozhodnutie valného zhromaždenia nástupníckej spoločnosti o schválení projektu rozdelenia spoločnosti, ak

a) každá nástupnícka spoločnosť si splní povinnosť podľa § 218a ods. 6 najneskôr 30 dní pred dňom ustanoveným ako deň konania valného zhromaždenia spoločnosti zanikajúcej z dôvodu rozdelenia zlúčením, ktoré má rozhodnúť o schválení projektu rozdelenia,

b) akcionári všetkých nástupníckych spoločností majú právo najmenej 30 dní pred dňom podľa písm. a) dostať na nahliadnutie v sídle spoločnosti, ktorej sú akcionármi, listiny podľa § 218c ods. 2 písm. a) a b), pričom listiny podľa ustanovenia § 218c ods. 2 písm. c) až e) majú právo dostať na nahliadnutie v sídle nástupníckej spoločnosti, ak tento zákon neustanovuje inak (§ 218a

társaság székhelyén jogosultak betekintést nyerni; ez nem érinti a 218.c § (3), (6), (7), valamint (9) – (12) bekezdéseinek rendelkezéseit,

c) a jogutód társaság azon részvényese vagy részvényesei, amelyek az alaptőke névértékének legalább 5 %-át kitevő részvényrészesedéssel rendelkeznek, indítványozhatják a társaság szétválásának jóváhagyásáról dönteni hivatott közgyűlés ülésének összehívását; az alapszabály rendelkezhet arról, hogy ezen jog azon részvényesre vagy részvényesekre is kiterjed, amelyek részvényrészesedése nem éri el az alaptőke névértékének 5 %-át.

A társaság felszámolása

219. §

(1) A felszámolót a közgyűlés nevezi ki.

(2) Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a részvényesek a 181. § (1) bekezdése alapján az indokok feltüntetésével indítványozhatják, hogy a bíróság mentse fel a közgyűlés által kinevezett felszámolót, és mást nevezzen ki helyette.

(3) A nem bíróság által kinevezett felszámolót a közgyűlés felmentheti, és más felszámolót nevezhet ki helyette.

220. §

(1) Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a hitelezők követeléseinek kielégítését követően a maradék vagyont a részvényesek közt, a részvényeik névértékének megfelelő arányban kell felosztani.

(2) Ha nem került sor a részvények teljes névértékének teljesítésére, a részvényesek azon összeg kifizetésére jogosultak, amelyet teljesítettek, és csak a fennmaradó összeg kerül felosztásra a részvényesek közt, a részvényeik névértékének megfelelő arányban.

(3) Ha a maradék vagyon nem fedezi a részvények névértékét, a részvényesek a részvényeik teljesített névértéke mértékében részesülnek kifizetésben.

(4) A maradék vagyonban való részesedéshez fűződő jog önálló átruházás tárgyát képezheti azon naptól számítva, amelyen sor került a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslat jóváhagyására.

220.a §

(1) Ha a társaság nyomdai úton előállított részvényeket hozott forgalomba, a pénzügyi kimutatás, a felszámolásról szóló zárójelentés és a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslat jóváhagyását követően a felszámoló a törvénybe foglalt és az alapszabályban rögzített módon szólítja a részvényeseket, hogy a megállapított határidőn belül megsemmisítés céljából adják át részvényeiket. A részvények átadásával a részvényes jogosulttá válik a maradék vagyonban való részesedése kiods. 5, § 218b ods. 4 a § 218c ods. 4 a 5); ustanovenia § 218c ods. 3, 6, 7, 9 až 12 tým nie sú dotknuté,

c) akcionár alebo akcionári nástupníckej spoločnosti, ktorí majú akcie, ktorých menovitá hodnota dosahuje najmenej 5 % základného imania, majú právo požadovať zvolanie valného zhromaždenia, ktoré bude rozhodovať o schválení rozdelenia spoločnosti; stanovy môžu určiť, že toto právo má aj akcionár alebo akcionári, ktorí majú akcie, ktorých menovitá hodnota je menšia ako 5 % základného imania.

Likvidácia spoločnosti

§ 219

(1) Likvidátora vymenúva valné zhromaždenie.

(2) Pokiaľ zo stanov nevyplýva niečo iné, môžu akcionári podľa § 181 ods. 1 požiadať s uvedením dôvodov súd, aby odvolal likvidátora vymenovaného valným zhromaždením a nahradil ho inou osobou.

(3) Likvidátora, ktorého nevymenoval súd, môže valné zhromaždenie odvolať a nahradiť iným likvidátorom.

§ 220

(1) Po uspokojení všetkých veriteľov sa likvidačný zostatok rozdelí medzi akcionárov v pomere zodpovedajúcom menovitej hodnote ich akcií, pokiaľ zo stanov nevyplýva niečo iné.

(2) Ak akcie neboli úplne splatené, vyplatí sa akcionárom suma, ktorú splatili, a až zvyšok sa rozdelí medzi akcionárov v pomere k výške menovitej hodnoty ich akcií.

(3) Ak likvidačný zostatok nestačí na úhradu menovitej hodnoty akcií, delia sa akcionári v pomere zodpovedajúcom splatenej menovitej hodnote ich akcií.

(4) Právo na podiel na likvidačnom zostatku môže byť predmetom samostatného prevodu odo dňa, ku ktorému bol schválený návrh na rozdelenie likvidačného zostatku.

§ 220a

(1) Ak spoločnosť vydala listinné akcie, likvidátor po schválení účtovnej závierky, konečnej správy o priebehu likvidácie a návrhu na rozdelenie likvidačného zostatku vyzve akcionárov spôsobom ustanoveným zákonom a určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia, aby v ustanovenej lehote predložili akcie na zničenie. Predložením akcií vzniká akcionárovi nárok na vyplatenie podielu na likvidačnom zostatku. Predložené akcie likvidátor zničí.

(2) Ak akcionár listinné akcie na výzvu likvidátora

fizetésére. Az átadott részvényeket a felszámoló megsemmisíti.
(2) Ha a részvényes a felszámoló felszólítására nem adja át a nyomdai úton előállított részvényeket, a felszámoló a 214. § (2) bekezdésébe foglaltaknak megfelelően jár el, és az érvénytelenített részvényekre eső, felszámolási maradékban való részesedést külön törvény értelmében letétbe helyezi.
(3) Ha a társaság nyomdai úton előállított részvényeket hozott forgalomba, a pénzügyi kimutatás, a felszámolásról szóló zárójelentés és a maradék vagyon felosztásáról szóló javaslat jóváhagyását követően a felszámoló gondoskodik a külön törvény által szabályozott központi nyilvántartóból való törlésükről. A részvényeknek a külön törvény által szabályozott központi nyilvántartóból való törlését követően a részvényes jogosulttá válik a maradék vagyonban való részesedése kifizetésére.
(4) A cégbíróság csak azt követően törli a társaságot a cégjegyzékből, ha bebizonyosodik, hogy annak valamennyi nyomdai úton előállított részvénye megsemmisítésre került, érvénytelenné lett nyilvánítva, vagy valamennyi dematerializált részvényének a törlése megtörtént.

9. alszakasz
A változó alaptőkéjű részvénytársaságról szóló külön rendelkezések

220.b §

(1) Változó alaptőkéjű részvénytársaságnak minősül az olyan részvénytársaság, amelynek alaptőkéje bizonyos számú névérték nélküli részvény közt oszlik meg.
(2) A változó alaptőkéjű részvénytársaság alaptőkéjének értéke megegyezik nettó üzleti tőkéjével. Külön előírás eltérő rendelkezése hiányában az alaptőke értékének el kell érnie a 125 000 eurót. Az alapszabály rendelkezhet az alaptőke magasabb értékéről. A cégjegyzékbe az alaptőke legalacsonyabb értéke (a továbbiakban „lejegyzett alaptőke") kerül beiktatásra; az alapszabályban az alaptőke helyett a lejegyzett alaptőke értékét kell feltüntetni.
(3) A részvényes alaptőke-részesedését a nettó üzleti tőke értéke és a részvényes által birtokolt részvényeknek a forgalomba hozott valamennyi részvényhez viszonyított relatív hányadának szorzataként kell meghatározni. Ha a társaság részalapokat hoz létre, a részvényes ezekben való részesedését a részvényes által birtokolt részvényeknek a részalap forgalomba hozott valamennyi részvényének hányadaként kell meghatározni. Ha külön előírás megköveteli a részvényes alaptőke-részesedésének meghatározását, változó alaptőkéjű részvénytársaság esetében az alaptőke névérték-részesedése vagy a kibocsátott részvények névérték-re-

nepredloží, likvidátor postupuje primerane podľa § 214 ods. 2 a podiel na likvidačnom zostatku pripadajúci na akcie vyhlásené za neplatné uloží do úschovy podľa osobitného zákona.
(3) Ak spoločnosť vydala zaknihované akcie, likvidátor po schválení účtovnej závierky, konečnej správy o priebehu likvidácie a návrhu na rozdelenie likvidačného zostatku zabezpečí ich zrušenie v evidencii zaknihovaných cenných papierov ustanovenej osobitným zákonom. Zrušením akcií v evidencii cenných papierov ustanovenej osobitným zákonom vzniká akcionárovi nárok na vyplatenie podielu na likvidačnom zostatku.
(4) Registrový súd vykoná výmaz spoločnosti z obchodného registra, iba ak sa preukáže, že všetky listinné akcie spoločnosti boli zničené alebo vyhlásené za neplatné, alebo všetky zaknihované akcie boli zrušené.

Oddiel 9
Osobitné ustanovenia o akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním

§ 220b

(1) Akciová spoločnosť s premenlivým základným imaním je akciová spoločnosť, ktorej základné imanie je rozvrhnuté na určitý počet akcií bez menovitej hodnoty.
(2) Hodnota základného imania akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním sa rovná jej čistému obchodnému imaniu. Minimálna výška základného imania je 125 000 eur, ak osobitný predpis neustanoví inak. Stanovy môžu určiť vyššiu výšku minimálneho základného imania. Do obchodného registra sa zapisuje hodnota minimálnej výšky základného imania určená stanovami (ďalej len „zapisované základné imanie"); zapisované základné imanie sa uvedie v stanovách namiesto základného imania.
(3) Podiel akcionára na základnom imaní spoločnosti sa určí vynásobením hodnoty čistého obchodného imania relatívnym podielom počtu akcií, ktorých je majiteľom, k celkovému počtu vydaných akcií. Ak spoločnosť vytvára podfondy, podiel akcionára na podfonde sa určí ako podiel počtu akcií, ktorých je majiteľom, k celkovému počtu vydaných akcií podfondu. Ak osobitný predpis vyžaduje určenie podielu akcionára na základnom imaní, pri akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním sa namiesto podielu na menovitej hodnote základného imania

szesedése helyett a részvényes első mondat alapján kiszámított részesedését kell alkalmazni.
(4) A változó alaptőkéjű részvénytársaság cégszerű megnevezésének tartalmaznia kell a „változó alaptőkéjű befektetési alap” megjelölést.
(5) Változó alaptőkéjű részvénytársaságot kizárólag külön előírás által szabályozott kollektív befektetési tevékenység céljából lehet létrehozni.
(6) Változó alaptőkéjű részvénytársaságot nem lehet nyilvános részvényjegyzési felhívás alapján létrehozni.
(7) Ha külön előírás megköveteli a névérték feltüntetését, változó alaptőkéjű részvénytársaság esetében fel kell tüntetni, hogy a részvények névértékkel nem rendelkeznek.
(8) A változó alaptőkéjű részvénytársaság nem hoz létre tartalékalapot.
(9) Azon változó alaptőkéjű részvénytársaság, amelynek közgyűlése elhatározta, hogy részvényeit kivonja a szabályozott piaci kereskedelemből, nem köteles külön előírás által szabályozott átvételi ajánlatot tenni.
(10) Változó alaptőkéjű részvénytársaság nem folyósíthat a 196.a §-ba foglalt teljesítést.
(11) A 157. § (1) és (2) bekezdésének, a 161.a – 161.d és a 161.e § (2) bekezdésének rendelkezései változó alaptőkéjű részvénytársaságok esetében nem alkalmazandók.

220.c §

(1) A változó alaptőkéjű részvénytársaság részvényeit a társaság külön előírás által szabályozott feltételek mellett felvásárolhatja. A részvény a változó alaptőkéjű részvénytársaság által történt felvásárlását vagy más módon történt megszerzését követően megszűnik. Más részvényfajták kibocsátása tilos.
(2) Külön előírás eltérő rendelkezése értelmében a változó alaptőkéjű részvénytársaság részvényeinek a lejegyzett alaptőke értékét meghaladó kibocsátása csak nyilvános részvényjegyzési felhívás alapján valósulhat meg.
(3) A változó alaptőkéjű részvénytársaság részvényeit külön előírás által megszabályozott áron hozza forgalomba. A részvények kibocsátása és felvásárlása során a külön előírás rendelkezései megfelelően alkalmazandók.
(4) A változó alaptőkéjű részvénytársaság a részvényeken kívül egyéb értékpapírokat nem bocsáthat ki.

220.d §

(1) A változó alaptőkéjű részvénytársaság esetében a 202. § és a 210. § rendelkezései kizárólag a lejegyzett alaptőke felemelése és az alaptőke felső értékének felemelése során alkalmazandók.
(2) Az alaptőke felső értékét az alapszabályban kell

alebo na menovitej hodnote vydaných akcií použije podiel akcionára vypočítaný podľa prvej vety.
(4) Obchodné meno akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním musí obsahovať označenie „investičný fond s premenlivým základným imaním”.
(5) Akciovú spoločnosť s premenlivým základným imaním možno založiť len na účely vykonávania kolektívneho investovania podľa osobitného predpisu.
(6) Akciovú spoločnosť s premenlivým základným imaním nemožno založiť na základe výzvy na upisovanie akcií.
(7) Ak osobitný predpis vyžaduje uvedenie menovitej hodnoty, pri akcii akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním sa uvedie informácia o tom, že ide o akciu bez menovitej hodnoty.
(8) Akciová spoločnosť s premenlivým základným imaním nevytvára rezervný fond.
(9) Akciová spoločnosť s premenlivým základným imaním, ktorej valné zhromaždenie rozhodlo o tom, že s jej akciami sa prestane obchodovať na regulovanom trhu, nie je povinná uskutočniť ponuku na prevzatie podľa osobitného predpisu.
(10) Akciová spoločnosť s premenlivým základným imaním nesmie poskytovať plnenia uvedené v § 196a.
(11) Ustanovenia § 157 ods. 1 a 2, § 161a až 161d a § 161e ods. 2 sa na akciovú spoločnosť s premenlivým základným imaním nepoužijú.

§ 220c

(1) S akciou akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním je spojené právo na odkúpenie na účet spoločnosti za podmienok podľa osobitného predpisu. Akcia odkúpením alebo iným nadobudnutím na účet akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním zaniká. Vydanie iných druhov akcií sa zakazuje.
(2) Akcie akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním nad rámec zapisovaného základného imania možno vydať len na základe verejnej výzvy na ich upisovanie, ak osobitný predpis neustanovuje inak.
(3) Akciu vydáva akciová spoločnosť s premenlivým základným imaním za cenu určenú podľa osobitného predpisu. Na vydávanie a odkupovanie akcií sa použijú ustanovenia osobitného predpisu primerane.
(4) Akciová spoločnosť s premenlivým základným imaním nesmie vydávať iné cenné papiere ako akcie.

§ 220d

(1) Na akciovú spoločnosť s premenlivým základným imaním sa ustanovenia § 202 a 210 použijú len na zvýšenie zapisovaného základného imania a na zvýšenie maximálneho základného imania.
(2) Maximálne základné imanie sa určí v stanovách

rögzíteni a társaság által kibocsátható részvények legmagasabb számával.
(3) Az alaptőkének a lejegyzett alaptőke és az alaptőke felső értéke közötti tartományon belüli felemelése a befektetőnek a részvénykibocsátásra vonatkozó indítványa alapján történik, és a kibocsátott részvény külön előírás alapján meghatározott kibocsátási értékének teljesítését követően válik hatályossá.
(4) A lejegyzett alaptőke felemelése csak abban az esetben valósulhat meg, ha a felemelést követően a lejegyzett alaptőke értéke nem haladja meg az alaptőke értékének a lejegyzett alaptőke felemeléséről szóló határozat napján megállapított értékének 10 %-át. A lejegyzett alaptőke első mondat alapján megvalósuló felemelése új részvények kibocsátása mellőzésével megy végbe.
(5) A lejegyzett alaptőke felemelésére vonatkozó döntéshozatal során a 204.a § és a 205. § rendelkezései nem alkalmazandók.

220.e §

(1) A változó alaptőkéjű részvénytársaság esetében a 211. § rendelkezése kizárólag a lejegyzett alaptőke leszállítása és az alaptőke felső értékének leszállítása során alkalmazandók.
(2) Az alaptőkének a lejegyzett alaptőke és az alaptőke felső értéke közötti tartományon belüli leszállítása a befektetőnek a részvény felvásárlására vonatkozó indítványa alapján történik, és a részvény külön előírás alapján meghatározott árának kifizetését követően válik hatályossá.
(3) A lejegyzett alaptőke (1) bekezdés értelmében történő leszállítása során a 213. § - 215 § rendelkezései nem alkalmazandók.
(4) Az alaptőke felső értéke nem szállítható le az alaptőkének a lejegyzett alaptőke leszállításáról szóló határozat napján megállapított aktuális értéke alá.

220.f §

(1) A változó alaptőkéjű részvénytársaság nem módosíthatja jogi formáját.
(2) A változó alaptőkéjű részvénytársaság beolvadása vagy összeolvadása kizárólag külön előírás által szabályozott alapokkal valósulhat meg.
(3) A változó alaptőkéjű részvénytársaság kizárólag akkor válhat szét, ha ezáltal külön előírás által szabályozott alapok jönnek létre.
(4) Külön előírás eltérő rendelkezése hiányában a külön előírás által változó alaptőkéjű részvénytársaság beolvadása, összeolvadása vagy szétválása esetén a 218.a § - 218.b § rendelkezései alkalmazandók.

220.g §

Gazdasági társaság vagy szövetkezet nem módosíthatja jogi formáját változó alaptőkéjű részvénytársaságra.

uvedením najvyššieho počtu akcií, ktoré môže spoločnosť vydať.
(3) Zvýšenie základného imania v rozmedzí zapisovaného základného imania a maximálneho základného imania sa vykonáva na základe žiadosti investora o vydanie akcie a je účinné splatením emisného kurzu vydávanej akcie vypočítanej podľa osobitného predpisu.
(4) Zvýšiť zapisované základné imanie možno, len ak výška zapisovaného základného imania po tomto zvýšení nepresiahne 10 % hodnoty základného imania ku dňu rozhodnutia o zvýšení zapisovaného základného imania. Zvýšenie zapisovaného základného imania podľa prvej vety sa vykoná bez vydania nových akcií.
(5) Pri rozhodnutí o zvýšení maximálneho základného imania sa ustanovenia § 204a a 205 sa nepoužijú.

§ 220e

(1) Na akciovú spoločnosť s premenlivým základným imaním sa ustanovenie § 211 použije len na zníženie zapisovaného základného imania a na zníženie maximálneho základného imania.
(2) Zníženie základného imania v rozmedzí zapisovaného základného imania a maximálneho základného imania sa vykonáva na základe žiadosti investora o odkúpenie akcie a je účinné plným vyplatením ceny akcie vypočítanej podľa osobitného predpisu.
(3) Pri znížení zapisovaného základného imania podľa odseku 1 sa ustanovenia § 213 až 215 sa nepoužijú.
(4) Maximálne základné imanie nemožno znížiť pod aktuálnu úroveň základného imania ku dňu rozhodnutia o znížení zapisovaného základného imania.

§ 220f

(1) Zmena právnej formy akciovej spoločnosti s premenlivým základným imaním sa nepripúšťa.
(2) Akciová spoločnosť s premenlivým základným imaním sa môže zlúčiť alebo splynúť len s fondom podľa osobitného predpisu.
(3) Akciová spoločnosť s premenlivým základným imaním sa môže rozdeliť, len ak rozdelením vzniknú fondy podľa osobitného predpisu.
(4) Pri zlúčení, splynutí alebo rozdelení akciovej spoločnosť s premenlivým základným imaním sa použijú § 218a až 218b, ak osobitný predpis neustanovuje inak.

§ 220g

Obchodná spoločnosť alebo družstvo nemôže svoju

VI. szakasz
Az egyszerűsített részvénytársaság

1. alszakasz
Alapvető rendelkezések

220.h §

(1) Alacsony tőkeigényű észvénytársaságnak minősül az a társaság, amely előre meghatározott számú és névértékű részvényekből álló alaptőkével rendelkezik. A társaság teljes vagyonával felel nem teljesített kötelezettségeiért. A részvényes nem áll helyt a társaság kötelmeiért.
(2) A társaság cégszerű megnevezésének tartalmaznia kell az „egyszerűsített részvénytársaság" megjelölést vagy az „ert." rövidítést.
(3) Ezen szakasz eltérő rendelkezései hiányában az egyszerűsített részvénytársaságra a törvény ezen részének ötödik szakaszában foglalt, a részvénytársaságra vonatkozó rendelkezései megfelelően alkalmazandók.
(4) A 155. § (1), (5) és (6) bekezdéseinek, a 161.d § (2) bekezdésének, a 178. § (7) bekezdésének, a 191. §, a 193. §, a 196. § és a 200. § (1) bekezdése második és harmadik mondatának rendelkezései az egyszerűsített részvénytársaságok esetében nem alkalmazandók.

220.i §
A társaság részvényeire vonatkozó külön rendelkezések

(1) A társaság részvényei csak dematerializált, névre szóló részvényeket bocsáthat ki. A társaság részvényeihez az üzlettársi jogoknak megfelelő, a társaság irányításában való részvételt, a haszonban és a társaság felszámolása esetén a maradék vagyonban való részesedést biztosító részvényesi jogok fűződnek.
(2) Az alapító okiratban, az alapító szerződésben vagy a társaság alapszabályában rögzíthető, hogy a részvények névértékét eurócentekben vagy euró és eurócentek kombinációjaként kell kifejezni.
(3) A társaság törzsrészvényeket és különleges jogokkal felruházott részvényeket egyaránt kibocsáthat. A különleges jogok kiváltképp

a) a haszonrészesedés és a maradék vagyonból való részesedés mértékének a részvények névértéke és az összes részvényes által jegyzett részvények névértéke közt fennálló aránytól eltérő módon való meghatározására; az osztalékigény elsősorban stabilként, elsőbbségiként és alárendeltként határozható meg,

b) a részvényes szavazati jogainak a részvények névértéke és a bejegyzett alaptőke értéke közt fennálló aránytól eltérő módon való meghatározására,

právnu formu zmeniť na akciovú spoločnosť s premenlivým základným imaním.

Diel VI
Jednoduchá spoločnosť na akcie

Oddiel 1
Základné ustanovenia

§ 220h

(1) Jednoduchá spoločnosť na akcie je spoločnosť, ktorej základné imanie je rozvrhnuté na určitý počet akcií s určitou menovitou hodnotou. Spoločnosť zodpovedá za porušenie svojich záväzkov celým svojím majetkom. Akcionár neručí za záväzky spoločnosti.
(2) Obchodné meno spoločnosti musí obsahovať označenie „jednoduchá spoločnosť na akcie" alebo skratku „j. s. a.".
(3) Ak sa v tomto diele neustanovuje inak, použijú sa na jednoduchú spoločnosť na akcie primerane ustanovenia piateho dielu tejto časti zákona o akciovej spoločnosti.
(4) Ustanovenia § 155 ods. 1, 5 a 6, § 161d ods. 2, § 178 ods. 7, § 191, 193, 196, § 200 ods. 1 druhej vety a tretej vety a odseky 5 a 6 a osobitné ustanovenia o verejnej akciovej spoločnosti sa na jednoduchú spoločnosť na akcie nepoužijú.

§ 220i
Osobitné ustanovenia o akciách spoločnosti

(1) Akcie spoločnosti môžu mať len zaknihovanú podobu a môžu znieť len na meno. S akciami spoločnosti sú spojené práva akcionára ako spoločníka podieľať sa podľa zákona a stanov spoločnosti na jej riadení, zisku a na likvidačnom zostatku po zrušení spoločnosti s likvidáciou.
(2) Zakladateľská listina, zakladateľská zmluva alebo stanovy spoločnosti môžu určiť, že menovitá hodnota akcií sa vyjadruje v eurocentoch alebo v kombinácii eur a eurocentov.
(3) Spoločnosť môže vydávať kmeňové akcie a akcie s osobitnými právami. Osobitné práva môžu spočívať najmä v určení

a) rozsahu nároku na podiel zo zisku alebo na likvidačnom zostatku inak ako pomerom menovitej hodnoty akcií k menovitej hodnote akcií všetkých akcionárov; rozsah nároku môže byť určený najmä ako pevný, prednostný, podriadený,

b) počtu hlasov akcionára inak ako pomerom menovitej hodnoty akcií k výške základného imania,

c) rozsahu práva na poskytovanie informácií o spoločnosti.

(4) Ak spoločnosť vydá akcie s osobitnými právami,

c) a társasággal kapcsolatos tájékoztatási jog gyakorlásának mértékének meghatározására vonatkozhat.

(4) Ha a társaság különleges jogokkal felruházott részvényeket bocsát ki, azoknak tartalmazniuk kell a részvényfajta és a kibocsátott mennyiség megjelölését, valamint az alapszabály különleges jogokat biztosító részének feltüntetését. Az azonos különleges jogokkal felruházott részvények egyugyanazon részvényfajtához tartoznak. Az azonos névértékű részvények eltérő különleges jogokkal ruházhatók fel.

(5) A társaság abban az esetben bocsáthat ki szavazati jogot nem biztosító részvényeket, ha a társaság legalább egy részvényéhez szavazati jog fűződik.

(6) A bíróság indítvány nélkül is megszünteti a társaságot és elrendeli annak felszámolását, ha a társaság nincs legalább egy olyan részvényese, amely szavazati jogot biztosító részvénnyel rendelkezik, vagy a társaságon belül a szavazati jog nem gyakorolható.

(7) Ha e törvény értelmében valamely, a közgyűlés elé terjesztett ügy megkívánja a részvényfajták alapján történő szavazást, a szavazati jogot nem biztosító részvény tulajdonosa ezen ügyben szavazásra jogosult.

220.j §
A részvényesek nyilvántartása

A társaság köteles gondoskodni a részvényesek nyilvántartásáról, amely az ezen törvény és külön előírások által szabályozott részvényesek jegyzékét helyettesíti.

A részvények átruházhatóságának korlátozása és kizárása

220.k §

(1) Az alapszabály rendelkezhet a társaság részvényei vagy valamely részvényfajtái átruházhatóságának korlátozásáról és kizárásáról.

(2) Az alapszabálynak a részvények átruházhatóságának korlátozásáról és kizárásáról, valamint ezen részvények társaság általi felvásárlásának feltételeiről szóló rendelkezéseinek módosítása az ezen részvényeket birtokló részvényesek kétharmados szótöbbségét feltételezi.

(3) A részvények átruházására irányuló, az (1) bekezdésben foglalt korlátozással és kizárással ellentétes jogügylet érvénytelen.

220.l §
A részvények átruházhatóságának kizárása

(1) Részvény vagy valamely részvényfajta átruházhatóságának kizárása esetén négy évvel a kibocsátási áruk teljesítését követően a részvényes jogot támaszthat ezen részvények társaság által történő felvásárlása iránt. Az alapszabályban rövidebb határidő rögzíthető.

musia obsahovať označenie ich druhu, ich počtu a odkaz na ustanovenie stanov, v ktorom sú upravené osobitné práva. Akcie, s ktorými sú spojené rovnaké osobitné práva, tvoria jeden druh akcií. S akciami s rovnakou menovitou hodnotou môžu byť spojené rôzne osobitné práva.

(5) Spoločnosť môže vydávať akcie, s ktorými nie sú spojené hlasovacie práva, len ak je aspoň s jednou akciou spoločnosti spojené hlasovacie právo.

(6) Súd aj bez návrhu zruší spoločnosť a nariadi jej likvidáciu, ak spoločnosť nemá aspoň jedného akcionára, ktorý je majiteľom akcie, s ktorou sú spojené hlasovacie práva, alebo v spoločnosti nemožno hlasovacie práva vykonávať.

(7) Ak sa podľa tohto zákona na valnom zhromaždení o určitej záležitosti vyžaduje hlasovanie podľa druhu akcií, majiteľ akcií bez hlasovacieho práva je oprávnený o tejto záležitosti na valnom zhromaždení hlasovať.

§ 220j
Register akcionárov

Spoločnosť zabezpečuje vedenie registra akcionárov, ktorý nahrádza zoznam akcionárov podľa tohto zákona a osobitných predpisov.

Obmedzenie a vylúčenie prevoditeľnosti akcií

§ 220k

(1) Stanovy môžu obmedziť alebo vylúčiť prevoditeľnosť akcií alebo niektorých druhov akcií spoločnosti.

(2) Ustanovenia stanov, týkajúce sa obmedzenia alebo vylúčenia prevoditeľnosti akcií a podmienok odkúpenia týchto akcií spoločnosťou, sa môžu zmeniť iba so súhlasom dvojtretinovej väčšiny hlasov akcionárov, ktorí sú majiteľmi týchto akcií.

(3) Právny úkon, ktorým sa akcie previedli v rozpore s obmedzením alebo vylúčením podľa odseku 1, je neplatný.

§ 220l
Vylúčenie prevoditeľnosti akcií

(1) Ak je prevoditeľnosť akcií alebo niektorého druhu akcií vylúčená, uplynutím štyroch rokov od splatenia ich emisného kurzu vzniká akcionárovi právo požadovať odkúpenie týchto akcií spoločnosťou. Stanovy môžu určiť kratšiu dobu.

(2) Právo požadovať od spoločnosti odkúpenie akcií,

(2) Kizárt átruházhatóságú részvények esetében a részvények társaság által történő felvásárlásához fűződő jog nem évül el.

220.m §

A részvények átruházhatóságának korlátozása

(1) Ha az alapszabály értelmében a részvények átruházhatósága a társaság jóváhagyását feltételezi, rendelkeznie kell arról is, milyen okoknál fogva utasíthatja el, köteles elutasítani vagy köteles jóváhagyni a társaság az átruházást, illetve meg kell határoznia azt a határidőt, amely a részvényes által beterjesztett kérelem elbírálására és a részvényes kiértesítésére a társaság rendelkezésére áll.

(2) Az alapszabály eltérő, a döntés jogát a társaság egyéb testületére átruházó rendelkezése hiányában a részvények átruházását az igazgatótanács hagyja jóvá. Ha az alapszabály értelmében a részvények átruházhatósága a közgyűlés jóváhagyását feltételezi, nem kell rendelkeznie arról, milyen okoknál fogva utasíthatja el, köteles elutasítani vagy köteles jóváhagyni a közgyűlés az átruházást.

(3) Ha a társaság illetékes testülete az alapszabály által meghatározott határidőn belül nem bírálja el a részvényes kérelmét, vagy döntéséről nem tájékoztatja azt, érvényes, hogy a kérelmet jóváhagyta.

(4) Ha a társaság nem adta jóváhagyását a részvények átruházására, és a jóváhagyás megtagadására vonatkozó kötelezettség nem az alapszabályból vagy a törvényből fakad, a részvényes jogot támaszthat ezen részvények társaság általi felvásárlása iránt. Ezen jogot a részvényes a részvények átruházására vonatkozó jóváhagyás megtagadásáról szóló kiértesítést követő egy hónapon belül érvényesítheti ellenkező esetben megszűnik.

(5) Ha a társaság a törvénnyel vagy az alapszabállyal ellentétesen tagadta meg a részvények átruházásának jóváhagyását, a részvényes a részvények felvásárlása helyett egy éven belül követelheti a társaságtól, hogy akaratnyilatkozatát bírósági végzéssel helyettesítse.

(6) A társaság köteles helytállni a részvényes azon káráért, amely a részvények táruházásával kapcsolatos jóváhagyási kötelezettség megsértéséből fakad. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a részvényes előző mondatban foglalt kárigénye nem szűnik meg a részvényes (4) és (5) bekezdés alapján történő jogérvényesítése okán.

200.n §

A részvények társaság általi felvásárlása

(1) Ha a részvényesnek fennáll a részvények társaság általi felvásárlására vonatkozó joga, és kérelmezi a részvények felvásárlását, a társaság köteles azokat méltányos áron felvásárolni.

(2) A méltányos ár megállapításának módjáról és

ktorých prevoditeľnosť je vylúčená, sa nepremlčuje.

§ 220m

Obmedzenie prevoditeľnosti akcií

(1) Ak stanovy podmienia prevoditeľnosť akcií súhlasom spoločnosti, musia ustanoviť aj dôvody, pre ktoré spoločnosť môže alebo musí odmietnuť udelenie súhlasu alebo je súhlas povinná udeliť, a lehotu, do ktorej je spoločnosť povinná rozhodnúť o žiadosti akcionára na udelenie súhlasu, a rozhodnutie oznámiť akcionárovi.

(2) O udelení súhlasu na prevod akcií rozhoduje predstavenstvo, ak stanovy neurčujú, že o ňom rozhoduje iný orgán spoločnosti. Ak stanovy určujú, že o udelení súhlasu rozhoduje valné zhromaždenie, stanovy nemusia určiť dôvody, pre ktoré spoločnosť môže alebo musí odmietnuť udelenie súhlasu alebo je súhlas povinná udeliť.

(3) Ak príslušný orgán spoločnosti v lehote určenej stanovami nerozhodne o žiadosti akcionára o udelenie súhlasu alebo neoznámi svoje rozhodnutie akcionárovi, platí, že bol súhlas udelený.

(4) Ak spoločnosť odmietla udeliť súhlas na prevod akcií a povinnosť odmietnuť súhlas na prevod akcií nevyplývala zo stanov alebo zo zákona, vzniká akcionárovi právo požadovať odkúpenie týchto akcií spoločnosťou. Právo na odkúpenie akcií môže akcionár uplatniť do jedného mesiaca odo dňa oznámenia o odmietnutí udelenia súhlasu na prevod akcií spoločnosťou akcionárovi, inak zaniká.

(5) Ak spoločnosť odmietla udeliť súhlas na prevod akcií v rozpore so zákonom alebo so stanovami, môže sa akcionár do jedného roka namiesto odkúpenia akcií domáhať voči spoločnosti, aby prejav vôle spoločnosti bol nahradený súdnym rozhodnutím.

(6) Spoločnosť zodpovedá za škodu, ktorá vznikne akcionárovi porušením povinnosti udeliť súhlas na prevod akcií. Ak stanovy neurčujú inak, nárok akcionára na náhradu škody podľa predchádzajúcej vety nezaniká, ak akcionár uplatní právo podľa odseku 4 alebo odseku 5.

§ 220n

Odkúpenie akcií spoločnosťou

(1) Ak akcionárovi vzniklo právo požadovať odkúpenie akcií spoločnosťou a akcionár o odkúpenie akcií spoločnosť požiada, je spoločnosť povinná akcie za primeranú cenu odkúpiť.

(2) Podrobnosti o spôsobe určenia primeranej ceny a

a részvények felvásárlásának feltételeiről részletesebben az alapszabály rendelkezik.
(3) A méltányos ár megállapításának fordulónapja a részvényesnek a részvények átruházására vonatkozó jóváhagyási kérelme kikézbesítésének napja, ellenkező esetben a részvényesnek a részvények felvásárlására vonatkozó kérelme kikézbesítésének napja.

220.o §
A részvények társaság általi felvásárlásának indítványozásához fűződő jog kizárása

(1) A részvényesnek a részvények társaság általi felvásárlásának indítványozásához fűződő joga nem gyakorolható, ha
a) a részvények felvásárlása folytán a társaság saját tőkéje a bejegyzett alaptőke és a tartalékalap (217. §), illetve a társaság által létrehozott egyéb, a törvény vagy az alapszabály alapján a részvényesek felé irányuló teljesítésekre fel nem használható alapoknak a nem teljesített alaptőke értékével leszállított összege alá csökkenne, amennyiben a külön törvény által szabályozott mérleg aktívái ezt az értéket még nem foglalják magukban,
b) a társaság válsághelyzetben vagy hanyatlóban van, illetve a részvények felvásárlása folytán válsághelyzetbe vagy hanyatlófélbe kerülne,
c) a társaság a részvények felvásárlása folytán nem rendelkezne legalább egy részvényessel.
(2) A részvények (1) bekezdésben foglaltakkal ellentétes felvásárlása esetén a 67.k § megfelelően alkalmazandó.

220.p §
A korlátozott vagy kizárt átruházhatóságú részvényekhez fűződő némely jogok keletkeztetése

(1) Részvények átruházhatóságának korlátozása esetén az átruházhatóság feltételeinek teljesülniük kell a szerződésen alapuló zálogjog, elővásárlási jog, a részvények átruházásában való részvételi jog és a részvények átruházásának indítványozásához fűződő jog keletkeztetése során is.
(2) Ha a részvények átruházhatósága a társaság jóváhagyását feltételezi, az (1) bekezdésében foglalt jogok keletkeztetésének jóváhagyása vonatkozásában a 220.m § megfelelően alkalmazandó.
(3) Az (1) bekezdésben foglalt jogok kizárt átruházhatóságú részvények vonatkozásában keletkeztethetők, ha a 220.l § (1) bekezdése alapján fennáll a részvények társaság általi felvásárláshoz fűződő jog, és ezen jogok keletkeztetését a társaság jóváhagyta. A társaság által történő jóváhagyásra a 220.m § megfelelően érvényes.

podmienky odkúpenia akcií spoločnosťou určia stanovy.
(3) Rozhodujúcim dňom na určenie primeranej ceny akcií je deň doručenia žiadosti akcionára o udelenie súhlasu na prevod akcií, inak deň doručenia žiadosti akcionára o odkúpenie akcií.

§ 220o
Vylúčenie práva požadovať odkúpenie akcií spoločnosťou

(1) Právo akcionára požadovať odkúpenie akcií spoločnosťou nemožno vykonať, ak
a) vlastné imanie spoločnosti by v dôsledku odkúpenia akcií bolo nižšie ako hodnota základného imania spolu s rezervným fondom (§ 217), prípadne ďalšími fondmi vytváranými spoločnosťou, ktoré sa podľa zákona alebo stanov nesmú použiť na plnenie akcionárom, znížená o hodnotu nesplateného základného imania, ak táto hodnota ešte nie je zahrnutá v aktívach uvedených v súvahe podľa osobitného zákona,
b) spoločnosť je v kríze, úpadku alebo v dôsledku odkúpenia akcií by sa do krízy alebo úpadku dostala,
c) spoločnosť by v dôsledku odkúpenia akcií nemala aspoň jedného akcionára.
(2) Pri odkúpení akcií v rozpore s odsekom 1 sa § 67k použije primerane.

§ 220p
Zriadenie niektorých práv k akciám s obmedzenou alebo vylúčenou prevoditeľnosťou

(1) Ak je prevoditeľnosť akcií obmedzená, vyžaduje sa splnenie podmienok prevoditeľnosti aj na zriadenie zmluvného záložného práva, predkupného práva, práva pridať sa k prevodu akcií a práva požadovať prevod akcií.
(2) Ak je prevoditeľnosť akcií podmienená súhlasom spoločnosti, na udelenie súhlasu na zriadenie práv podľa odseku 1 platí § 220m primerane. Ak bol súhlas spoločnosti udelený pri zriadení práv podľa odseku 1, pri výkone týchto práv sa súhlas spoločnosti nevyžaduje.
(3) Práva podľa odseku 1 možno zriadiť na akciách, ktorých prevoditeľnosť bola vylúčená, ak vzniklo právo na odkúpenie akcií spoločnosťou podľa § 220l ods. 1 a ak na ich zriadenie spoločnosť udelila súhlas. Na udelenie súhlasu spoločnosti platí § 220m primerane.

220.q §
A részvényes elhalálozása, a részvényes vagyonának csődeljárás, illetve a korlátozott vagy kizárt átruházhatóságú részvények végrehajtási eljárás alá vonása

(1) Amennyiben nem egyedüli részvényessel rendelkező társaságról van szó, az alapszabály rendelkezhet a részvények vagy valamely részvényfajták öröklésének kizárásáról. Öröklés kizárása esetén a részvényes elhalálozásával annak részvényei a társaságra szállnak át.

(2) Ha a részvények átruházhatósága kizárt vagy a társaság jóváhagyását feltételezi, a részvényes vagyonának csődeljárás alá vonása vagy az ilyen részvényeknek végrehajtási eljárás alá vonásáról szóló végrehajtási végzésnek a társaság felé történt kikézbesítését követően a részvények a társaságra szállnak át.

(3) A részvényeknek a társaságra való átszállásával a társaság köteles megfizetni a részvények méltányos értékét. A 61. § (3) bekezdésének rendelkezése a részvények méltányos értékének esedékessége vonatkozásában megfelelően alkalmazandó.

§ 220q
Smrť akcionára, konkurz na majetok akcionára a exekúcia postihujúca akcie s obmedzenou alebo vylúčenou prevoditeľnosťou

(1) Stanovy môžu dedenie akcií alebo niektorých druhov akcií vylúčiť, ak nejde o spoločnosť s jediným akcionárom. Ak je dedenie vylúčené, smrťou akcionára prechádzajú akcie tohto akcionára na spoločnosť.

(2) Ak je prevoditeľnosť akcií vylúčená alebo podmienená súhlasom spoločnosti, vyhlásením konkurzu na majetok akcionára alebo doručením exekučného príkazu spoločnosti postihujúceho takéto akcie, prechádzajú akcie na spoločnosť.

(3) Prechodom akcií na spoločnosť vzniká spoločnosti povinnosť zaplatiť primeranú hodnotu akcií. Ustanovenie § 61 ods. 3 sa na splatnosť primeranej hodnoty akcií použije primerane.

220.r §
A dolgozói részvényekre és a társaság részére tevékenységet kifejtő más természetes személyek részvényeire vonatkozó külön rendelkezések

(1) A társaság a törvény által szabályozott feltételek mellett jegyezheti a saját alaptőkéjét képező részvényeket, ha

a) a részvényjegyzést a közgyűlés jóváhagyja, megállapítva egyben azokat a feltételeket is, amelyek mellett a társaság jegyezheti a saját alaptőkéjét képező részvényeket, kiváltképp a társaság által jegyezhető részvények legmagasabb névértékét, illetve a társaság részvényjegyzésre rendelkezésére álló határidőt, amely nem haladhatja meg a 18 hónapot,

b) a részvények a társaság dolgozói és a társaság javára iparengedély vagy egyéb engedély alapján szellemi javakat előállító természetes személyek közötti felosztást szolgálja; a társaság által jegyzett részvényeket a társaság általi lejegyzést követő öt éven belül át kell ruházni,

c) a részvények jegyzésével a társaság saját tőkéje nem csökken a bejegyzett alaptőke és a tartalékalap (217. §), illetve a társaság által létrehozott egyéb alapoknak a nem teljesített alaptőke értékével leszállított összege alá, amennyiben a külön törvény által szabályozott mérleg aktívái ezt az értéket még nem foglalják magukban, valamint

d) a lejegyzett részvények névértékének összege nem haladja meg a társaság bejegyzett alaptőkéjének 20 %-át.

§ 220r
Osobitné ustanovenia týkajúce sa akcií pre zamestnancov a iné fyzické osoby vykonávajúce činnosť pre spoločnosť

(1) Spoločnosť môže upisovať akcie vytvárajúce jej základné imanie za podmienok ustanovených zákonom, ak

a) upisovanie akcií schváli valné zhromaždenie, ktoré zároveň určí podmienky, za ktorých môže spoločnosť akcie vytvárajúce jej základné imanie upísať, najmä najvyššiu menovitú hodnotu akcií, ktoré môže spoločnosť upísať, a lehotu, počas ktorej môže spoločnosť akcie upísať, tá nesmie presiahnuť 18 mesiacov,

b) akcie sú určené na prevod na zamestnancov spoločnosti a na iné fyzické osoby podnikajúce na základe živnostenského oprávnenia alebo na základe iného než živnostenského oprávnenia, ktorých výsledky činnosti pre spoločnosť sú predmetom práv duševného vlastníctva; akcie upísané spoločnosťou sa musia previesť do piatich rokov od ich upísania spoločnosťou,

c) upísaním akcií neklesne vlastné imanie spoločnosti pod hodnotu základného imania spolu s rezervným fondom (§ 217), prípadne ďalšími fondmi vytváranými spoločnosťou povinne podľa zákona, zníženú o hodnotu nesplateného základného imania, ak táto hodnota ešte nie je zahrnutá v aktívach uvedených v súvahe podľa osobitného zákona a

d) súčet ich menovitých hodnôt nepresiahne 20 %

(2) Az igazgatótanács köteles gondoskodni az (1) bekezdés b), c) és d) pontjaiban foglalt feltételek teljesítéséről.
(3) Az alapszabályban rögzíthető, hogy az (1) bekezdés a) nem alkalmazandó; ilyen esetben az alapszabály rendelkezni kell a társaság saját alaptőkéjét képező részvények jegyzésének feltételeiről, kiváltképp a társaság által jegyezhető részvények legmagasabb névértékéről, illetve a társaság részvényjegyzésre rendelkezésére álló határidőről, amely nem haladhatja meg a 18 hónapot.
(4) A társaság által jegyzett részvényeknek az (1) bekezdés b) pontjában foglaltaktól eltérő személyekre történő átruházása kizárólag a részvények névértékének megfelelő vételáron, a részvény ázsiójával egyetemben, a részvényhez fűződő tulajdonjog megállapodásban való rögzítésével történhet, ellenkező esetben a részvényátruházás érvénytelen.
(5) A társaság saját alaptőkéjét képező részvényeknek az (1) és a (3) bekezdésekben foglaltakkal ellentétes jegyzése esetén a 161. § (2) – (5) bekezdései megfelelően alkalmazandók.

220.s §

(1) Az alapszabályban rögzíthető, hogy a 161.a § (2) bekezdésének a) pontja a 220.r § (1) bekezdésének b) pontjában foglalt személyekre való átruházását szolgáló részvényszerzés esetében nem alkalmazandó. Ezen részvényeket a társaság által történ részvényszerzést követő öt éven belül át kell ruházni,
(2) A részvények átruházhatóságának alapszabály alapján történő korlátozása vagy kizárása az (1) bekezdés alapján megvalósuló részvényszerzésre nem vonatkozik.
(3) Az alapszabályban rögzíthető, hogy a 161.e § (2) bekezdésének rendelkezése megfelelően vonatkozik a 220.r § (1) bekezdésében foglalt természetes személyekre is.

2. alszakasz
A társaság alapítása és létrejötte

220.t §

(1) A társaságot egy személy vagy több személy által hozható létre.
(2) A társaság alaptőkéje legkevesebb 1 euró lehet.
(3) A társaság részvényjegyzésre vonatkozó felhívás alapján nem hozható létre.
(4) A társaság létrejöttét megelőzően az alaptőke teljes értékét le kell jegyezni, illetve teljesíteni kell a hozzájárulásokat.
(5) Az alapító szerződést vagy az alapító okiratot jogügyletről szóló, közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyv formájában kell kiállítani.

základného imania spoločnosti.
(2) Predstavenstvo je povinné zabezpečiť splnenie podmienok podľa ustanovení odseku 1 písm. b), c) a d).
(3) Stanovy môžu určiť, že ustanovenie odseku 1 písm. a) sa nepoužije; v takom prípade musia stanovy určiť podmienky, za ktorých môže spoločnosť akcie vytvárajúce jej základné imanie upísať, najmä najvyššiu menovitú hodnotu akcií, ktoré môže spoločnosť upísať, a lehotu nie dlhšiu ako 18 mesiacov, počas ktorej môže spoločnosť akcie upísať.
(4) Prevod akcií upísaných spoločnosťou na iné osoby, ako podľa odseku 1 písm. b), je možný iba za kúpnu cenu vo výške ich menovitej hodnoty, spolu s emisným ážiom, s dohodnutou výhradou vlastníctva k akciám, inak je prevod neplatný.
(5) Pri upísaní akcií vytvárajúcich základné imanie spoločnosti v rozpore s ustanoveniami odsekov 1 a 3 sa ustanovenia § 161 ods. 2 až 5 použijú primerane.

§ 220s

(1) Stanovy môžu určiť, že ustanovenie § 161a ods. 2 písm. a) sa nepoužije na nadobudnutie vlastných akcií spoločnosti na účel ich prevodu na osoby uvedené v § 220r ods. 1 písm. b). Takto nadobudnuté akcie sa musia previesť do piatich rokov od ich nadobudnutia spoločnosťou.
(2) Obmedzenie a vylúčenie prevoditeľnosti akcií na základe stanov sa nevzťahuje na nadobúdanie vlastných akcií podľa odseku 1.
(3) Stanovy môžu určiť, že ustanovenie § 161e ods. 2 sa primerane vzťahuje aj na fyzické osoby podľa § 220r ods. 1 písm. b).

Oddiel 2
Založenie a vznik spoločnosti

§ 220t

(1) Spoločnosť môže založiť jedna osoba alebo viacero osôb.
(2) Hodnota základného imania spoločnosti musí byť aspoň 1 euro.
(3) Spoločnosť nemôže byť založená na základe výzvy na upisovanie akcií.
(4) Pred vznikom spoločnosti musí byť upísaná celá hodnota základného imania a splatené všetky vklady.
(5) Zakladateľská zmluva alebo zakladateľská listina sa musí vyhotoviť vo forme notárskej zápisnice o právnom úkone.

220.u §
Az alapító szerződés

(1) Az alapító szerződésnek vagy az alapító okiratnak tartalmaznia kell:

a) a társaság cégszerű megnevezését, székhelyét és a vállalkozás (tevékenység) tárgyát,

b) az alaptőke javasolt értékét,

c) a részvények számát, névértékét; több részvényfajta forgalomba hozatala esetén megnevezésüket,

d) a társaság által kibocsátásra kerülő részvények kibocsátási árát,

e) az egyes alapítók által jegyzett részvények számát,

f) a nem anyagi hozzájárulás tárgyának és a részvények kibocsátási árának teljesítése során beszámított értékének pénzben kifejezett meghatározását, amennyiben a részvényeket jegyző alapító vagyoni hozzájárulás szolgáltatására kötelezte magát,

g) a hozzájárulások 60. § (1) bekezdése alapján kinevezett kezelőjét,

h) a társaság alapításáról szóló határozatot,

i) a társaság alapszabályának jóváhagyásáról szóló határozatot,

j) a társaság azon testületi tagjairól szóló határozatot, amelyek megválasztása az alapszabály értelmében a közgyűlés jogkörébe tartozik.

(2) A táraság alapszabálya az alapító szerződés vagy az alapító okirat részét képezi.

§ 220u
Zakladateľská zmluva

(1) Zakladateľská zmluva alebo zakladateľská listina musí obsahovať

a) obchodné meno, sídlo a predmet podnikania (činnosti),

b) navrhované základné imanie,

c) počet akcií, ich menovitú hodnotu; ak sa majú vydať akcie rôznych druhov, ich názov,

d) emisný kurz, za ktorý spoločnosť akcie vydáva,

e) počet akcií, ktoré upisujú jednotliví zakladatelia,

f) určenie predmetu nepeňažného vkladu a určenie peňažnej sumy, v akej sa nepeňažný vklad započítava na plnenie emisného kurzu akcií, ktoré zakladateľ upísal, ak sa zakladateľ zaväzuje vložiť do spoločnosti nepeňažný vklad,

g) určenie správcu vkladov podľa § 60 ods. 1,

h) rozhodnutie o založení spoločnosti,

i) rozhodnutie o schválení stanov spoločnosti,

j) rozhodnutie o členoch orgánov spoločnosti, ktorých je podľa stanov oprávnené voliť valné zhromaždenie.

(2) Súčasťou zakladateľskej zmluvy alebo zakladateľskej listiny sú stanovy spoločnosti.

220.v §
Az alapszabály

(1) Ha a társaság több részvényfajtát bocsát ki, az alapszabálynak a 173. § (1) bekezdésében foglalt kötelező kitételeken kívül tartalmaznia kell a kibocsátott részvényfajta megjelölését, az egyes részvényfatákhoz fűződő jogok meghatározását, valamint gyakorlásuk módját.

(2) A szavazati jog alapszabályban rögzített korlátozásainak egyenlő mértékben kell vonatkozniuk valamennyi, azonos részvényfajtához tartozó részvényre.

§ 220v
Stanovy

(1) Ak spoločnosť vydáva akcie rôznych druhov, stanovy musia obsahovať okrem náležitostí podľa § 173 ods. 1 aj označenie vydávaných druhov akcií, určenie obsahu práv spojených s jednotlivými druhmi akcií a spôsob ich výkonu.

(2) Obmedzenia výkonu hlasovacieho práva v stanovách sa musia vzťahovať v rovnakom rozsahu na všetky akcie rovnakého druhu.

3. alszakasz
A részvényesi szerződés kapcsolódó megállapodásai

Oddiel 3
Vedľajšie dojednania k akcionárskej zmluve

220.w §

(1) A részvényesek közötti, a 66.c § alapján kötött megállapodásban (a továbbiakban „részvényesi szerződés”) az egyszerűsített részvénytársaság részvényesei rögzíthetik

a) a részvényátruházásban való részvételhez,

b) a részvényátruházás indítványozásához,

c) a részvényszerzés indítványozásához

fűződő jogot.

(2) A részvényesi szerződésen található kézjegyek hivatalosan hitelesítendők. A részvényesi szerződés

§ 220w

(1) V dohode akcionárov podľa § 66c (ďalej len „akcionárska zmluva“) môžu akcionári jednoduchej spoločnosti na akcie dohodnúť právo

a) pridať sa k prevodu akcií,

b) požadovať prevod akcií,

c) požadovať nadobudnutie akcií.

(2) Podpisy na akcionárskej zmluve sa musia úradne osvedčiť. Akcionárska zmluva nenadobudne účinnosť skôr ako dňom úradného osvedčenia pravosti podpisov zmluvných strán.

a szerződő felek kézjegyeinek hivatalos hitelesítését megelőzően nem lép hatályba.
(3) A részvényátruházásban való részvételhez és a részvényátruházás indítványozásához fűződő jog külön előírás által szabályozott beiktatás alapján keletkező jogként is rögzíthető. Ilyen esetben a jogkeletkeztetés közjegyző általi jegyzőkönyv vételhez kötött.
(4) A részvényátruházásban való részvételhez és a részvényátruházás indítványozásához fűződő, külön előírás alapján beiktatott jogok nem évülnek el, és a szerződés alapján történő részvényátruházás esetében joghatásuk a jelen törvényben rögzített mértékben fennáll azon részvények tulajdonosának jogutódjával szemben is, amelyekhez ezen jogoknak megfelelő kötelezettség kapcsolódik; ha a jogosult ezen jogait nem gyakorolja, fennmaradnak azon részvények tulajdonosának jogutódjával szemben is, amelyekhez ezen jogoknak megfelelő kötelezettség kapcsolódik.
(5) Az (1) bekezdésben foglalt jogok az érintett részvények fölötti rendelkezési joghoz kapcsolódnak.
(6) Minden részvényhez csak egyetlen elővételi, részvényátruházásban való részvételhez, részvényátruházás indítványozásához és részvényszerzés indítványozásához fűződő jog kapcsolódhat. Egyugyanazon elővételi, részvényátruházásban való részvételhez, részvényátruházás indítványozásához és részvényszerzés indítványozásához fűződő jognak több jogosultja lehet. A részvényesi szerződés azon kitételei, amelyek további, ezen bekezdésben foglalt korlátozásokkal ellentétes jogot keletkeztetnek, érvénytelenek.
(7) Amennyiben azon részvényeken, amelyekhez külön előírás alapján beiktatott részvényátruházásban való részvételhez vagy részvényátruházás indítványozásához fűződő jognak megfelelő kötelezettség kapcsolódik, zálogjog alapítására került sor, vagy ezen részvények a jogosult részvényes jóváhagyásával jog biztosítéki célú átruházásának tárgyává váltak, a hitelező ezen biztosítéki jogokat az ezen jogoknak megfelelő kötelezettségek meglétére való tekintet nélkül gyakorolhatja. Ezen jogok a részvényszerzőre zálogjog vagy biztosítéki célú átruházás által történő átruházásával megszűnnek.
(8) A 289. – 292. § rendelkezései a részvényesi szerződésnek azon rendelkezéseire, amelyek az (1) bekezdésben foglalt jogokat szabályozzák, nem alkalmazandók.
(9) A külön előírás alapján beiktatott részvényátruházásban való részvételhez és részvényátruházás indítványozásához fűződő jog megszűnik
a) a jogérvényesítést követően,
b) a jogot megtestesítő részvények törlését követően,
c) fennállásuk tartamának leteltét követően,
d) a jogról lemondás beiktatásával,
e) a jogosult és a kötelezett közti megállapodás megkötésének beiktatásával,

(3) Právo pridať sa k prevodu akcií a právo požadovať prevod akcií môžu byť dohodnuté aj ako práva, ktoré vznikajú registráciou podľa osobitného predpisu. V takom prípade sa na ich zriadenie vyžaduje notárska zápisnica.
(4) Právo pridať sa k prevodu akcií a právo požadovať prevod akcií, ktoré boli registrované podľa osobitného predpisu, sa nepremlčujú a v rozsahu stanovenom týmto zákonom pôsobia pri prevode akcií na základe zmluvy aj voči právnym nástupcom majiteľa akcií, s ktorými je spojená povinnosť zodpovedajúca týmto právam; ak ich oprávnený nevykoná, zostávajú mu zachované aj voči právnemu nástupcovi majiteľa akcií, s ktorými je spojená povinnosť zodpovedajúca týmto právam.
(5) S právami podľa odseku 1 možno nakladať len zároveň s dotknutými akciami.
(6) S jednou akciou môže byť spojené len jedno predkupné právo, jedno právo pridať sa k prevodu, jedno právo požadovať prevod a jedno právo požadovať nadobudnutie akcií. Z jedného predkupného práva, jedného práva pridať sa k prevodu, jedného práva požadovať prevod a jedného práva požadovať nadobudnutie akcií môže byť oprávnených viacero osôb. Časti akcionárskej zmluvy, na ktorých základe má vzniknúť ďalšie právo v rozpore s obmedzeniami podľa tohto odseku, sú neplatné.
(7) Ak bolo na akcie, s ktorými je spojená povinnosť zodpovedajúca právu pridať sa k prevodu akcií alebo právu požadovať prevod akcií, registrovanému podľa osobitného predpisu, zriadené zmluvné záložné právo alebo takéto akcie sa stali predmetom zabezpečovacieho prevodu práva s písomným súhlasom oprávneného akcionára, veriteľ môže vykonať tieto zabezpečovacie práva bez ohľadu na existenciu povinnosti zodpovedajúcej takýmto právam. Tieto práva prevodom na nadobúdateľa akcií na základe výkonu záložného práva alebo zabezpečovacieho prevodu práva zanikajú.
(8) Ustanovenia § 289 až 292 sa na ustanovenia akcionárskej zmluvy, ktoré upravujú práva podľa odseku 1, nepoužijú.
(9) Právo pridať sa k prevodu akcií a právo požadovať prevod akcií, ktoré boli registrované podľa osobitného predpisu, zanikajú
a) ak sa vykonali,
b) zánikom akcií, s ktorými sú spojené,
c) uplynutím času, na ktorý boli zriadené,
d) registráciou vzdania sa práva,
e) registráciou dohody oprávneného a povinného,
f) zmenou právnej formy spoločnosti,
g) zlúčením alebo splynutím spoločnosti, ak právnym nástupcom nie je jednoduchá spoločnosť na akcie,
h) nadobudnutím akcií z konkurznej podstaty

f) a társaság jogi formájának módosulásával,
g) a társaság beolvadásával vagy összeolvadásával, amennyiben a jogutód nem egyszerűsített részvénytársaság,
h) csődeljárás vagy végrehajtási eljárás útján történő részvényszerzéssel,
i) a törvényben vagy a részvényesi szerződésben foglalt más módon
megszűnik.

220.x §
A részvényátruházásban való részvételhez fűződő jog

(1) A részvényátruházásban való részvételhez fűződő jog feljogosítja a részvényest (jogosultat), hogy részvényeit más részvényes (kötelezett) részvényeivel együtt ruházza át.
(2) A részvényátruházásban való részvételhez fűződő jognak a kötelezett azon kötelezettsége felel meg, amelyet arra vonatkozóan vállalt, hogy részvényei szerződés alapján történő átruházása során azonos feltételek mellett lehetővé teszi a jogosult részvényeinek harmadik személyre történő, egyidejű átruházását.
(3) A részvényátruházásban való részvételhez fűződő jogról szóló megállapodásnak tartalmaznia kell
a) érvényesítésének feltételeit,
b) a jogosult által érvényesíthető terjedelem meghatározását vagy ezen terjedelem meghatározásának módját,
c) az a) pontban foglalt feltételek teljesítését követő érvényesítés határidejét vagy ezen határidő meghatározásának módját.
(4) A kötelezett részvényeinek szerződés alapján történő átruházását megelőzően köteles tájékoztatni a harmadik személyt a részvényátruházásban való részvételhez fűződő jog fennállásáról és érvényesítésének feltételeiről.
(5) A részvényátruházásban való részvételhez fűződő, külön előírás alapján beiktatott jog megsértése esetén
a) a jogosult követelheti, hogy a kötelezett részvényeit megszerző harmadik személy azonos feltételek mellett átvállalja a jogosult szóban forgó részvényeit,
b) a jogosult követelheti, hogy a kötelezett a harmadik személyre történő részvényátruházás során alkalmazott azonos feltételek mellett átvállalja a jogosult szóban forgó részvényeit,
c) a jogosultnak továbbra is fennáll a részvényátruházásban való részvételhez fűződő joga, amennyiben nem érvényesíti az a) és a b) pontokban foglalt jogait.
(6) Ha a részvényátruházásban való részvételhez fűződő jog külön előírás alapján történő beiktatására nem került sor, a jogosultnak fennáll az (5) bekezdés b) pontjában foglalt joga.

alebo v exekúcii,
i) iným spôsobom uvedeným v zákone alebo dohodnutým v akcionárskej zmluve.

§ 220x
Právo pridať sa k prevodu akcií

(1) Právo pridať sa k prevodu akcií oprávňuje akcionára (oprávnený) previesť svoje akcie zároveň s akciami iného akcionára (povinný).
(2) Právu pridať sa k prevodu akcií zodpovedá povinnosť povinného, ktorý sa zaviazal, že pri prevode svojich akcií na základe zmluvy umožní zároveň previesť akcie oprávneného na tretiu osobu za rovnakých podmienok.
(3) Dojednanie o práve pridať sa k prevodu akcií musí obsahovať
a) určenie podmienok na jeho výkon,
b) určenie rozsahu alebo spôsob určenia rozsahu, v akom ho oprávnený môže vykonať,
c) lehotu alebo spôsob určenia lehoty, v ktorej ho možno po splnení podmienok podľa písmena a) vykonať.
(4) Povinný je pred prevodom svojich akcií na základe zmluvy povinný informovať tretiu osobu o existencii a podmienkach práva pridať sa k prevodu akcií.
(5) Ak bolo porušené právo pridať sa k prevodu akcií registrované podľa osobitného predpisu
a) môže sa oprávnený domáhať, aby tretia osoba, ktorá nadobudla akcie povinného, nadobudla dotknuté akcie oprávneného za podmienok, za ktorých nadobudla akcie od povinného,
b) môže sa oprávnený domáhať, aby povinný nadobudol dotknuté akcie od oprávneného za podmienok, za ktorých previedol svoje akcie na tretiu osobu,
c) oprávnenému zostane právo pridať sa k prevodu akcií zachované, ak neuplatní práva podľa písmen a) a b).
(6) Ak ide o právo pridať sa k prevodu akcií, ktoré nebolo registrované podľa osobitného predpisu, oprávnený má právo podľa odseku 5 písm. b).
(7) Právo podľa odseku 5 písm. a) a b) a odseku 6 zanikne, ak ho oprávnený neuplatní do jedného roka od prevodu akcií povinného na tretiu osobu.

(7) Az (5) bekezdés a) és b) pontjaiban és a (6) bekezdésben foglalt jog megszűnik, ha azt a jogosult a részvények kötelezett általi, harmadik személyre történt átruházását követő egy éven belül nem érvényesíti.

220.y §

A részvényátruházás indítványozásához fűződő jog

(1) A részvényátruházás indítványozásához fűződő jog feljogosítja a részvényest (jogosultat), hogy más részvényessel (kötelezettel) szemben indítványozza részvényeinek a jogosult részvényeivel egyidejű, harmadik személyre történő átruházását.

(2) A részvényátruházás indítványozásához fűződő jognak a kötelezett azon kötelezettsége felel meg, amelyet arra vonatkozóan vállalt, hogy a jogosult részvényeinek szerződés alapján történő átruházása során alkalmazott azonos feltételek mellett, azzal egyidejűleg harmadik személyre ruházza át a részvényeit.

(3) A részvényátruházás indítványozásához fűződő jogról szóló megállapodásnak tartalmaznia kell

a) érvényesítésének feltételeit,

b) a jogosult által érvényesíthető terjedelem meghatározását vagy ezen terjedelem meghatározásának módját.

(4) Ha teljesülnek a részvényátruházás indítványozásához fűződő, külön előírás alapján beiktatott jog érvényesítésének feltételei, és a kötelezettet megillető vételár közjegyzői letétbe vagy visszavonhatatlan akkreditívre került, és ezen feltételek teljesülését közjegyző hitelesítette, a jogosult a kötelezett nevében és számlájára harmadik személyre ruházhatja át a kötelezett szóban forgó részvényeit.

(5) A részvényátruházás indítványozásához fűződő, külön előírás alapján be nem iktatott jog megsértése esetén

a) a részvényszerző követelheti, hogy a kötelezett a szóban forgó részvényeit a részvényátruházás indítványozásához fűződő joggal összhangban rá átruházza, mégpedig a jogosult részvényeinek megszerzése során alkalmazott azonos feltételek mellett, vagy

b) a részvényszerzőnek továbbra is fennáll a részvényátruházás indítványozásához fűződő joga.

(6) Az (5) bekezdés a) pontjában foglalt jog megszűnik, ha azt a részvényszerző a jogosult részvényeinek átruházását követő egy éven belül nem érvényesíti.

220.z §

A részvényszerzés indítványozásához fűződő jog

(1) A részvényszerzés indítványozásához fűződő jog feljogosítja a részvényest (jogosultat) a részvény egységárának meghatározására és más részvényes (kötelezett) felé irányuló, a kötelezett részvényeinek a jogosult által meghatározott áron történő átruházás indítványozására. Jogosultnak az a részvényes tekintendő,

§ 220y

Právo požadovať prevod akcií

(1) Právo požadovať prevod akcií oprávňuje akcionára (oprávnený) požadovať od iného akcionára (povinný), aby zároveň s prevodom akcií oprávneného previedol na tretiu osobu svoje akcie.

(2) Právu požadovať prevod akcií zodpovedá povinnosť povinného, ktorý sa zaviazal, že zároveň s prevodom akcií oprávneného na základe zmluvy prevedie svoje akcie na tretiu osobu za rovnakých podmienok.

(3) Dojednanie o práve požadovať prevod akcií musí obsahovať

a) určenie podmienok na jeho výkon a

b) určenie rozsahu alebo spôsob určenia rozsahu, v akom ho oprávnený môže vykonať.

(4) Ak sú splnené podmienky na výkon práva požadovať prevod akcií, ktoré bolo registrované podľa osobitného predpisu, a kúpna cena pre povinného je zložená do notárskej úschovy alebo je v prospech povinného otvorený neodvolateľný akreditív a splnenie týchto podmienok osvedčil notár, oprávnený môže dotknuté akcie povinného previesť na tretiu osobu, konajúc v mene a na účet povinného.

(5) Ak bolo porušené právo požadovať prevod akcií, ktoré nebolo registrované podľa osobitného predpisu,

a) nadobúdateľ akcií sa môže domáhať, aby povinný na neho previedol dotknuté akcie v súlade s právom požadovať prevod akcií, a to za podmienok, za ktorých nadobudol akcie oprávneného, alebo

b) nadobúdateľovi akcií zostane právo požadovať prevod akcií zachované.

(6) Právo podľa odseku 5 písm. a) zanikne, ak ho nadobúdateľ akcií neuplatní do jedného roka od prevodu akcií oprávneného.

§ 220z

Právo požadovať nadobudnutie akcií

(1) Právo požadovať nadobudnutie akcií oprávňuje akcionára (oprávnený) určiť cenu jednej akcie a žiadať od iného akcionára (povinný), aby na neho previedol akcie za takto určenú cenu. Za oprávneného sa považuje akcionár, ktorý ako prvý doručí svoj návrh s určením ceny za jednu akciu inému akcionárovi.

amely elsőként tesz a részvény egységárát tartalmazó indítványt más részvényes felé.
(2) Ha a kötelezett a jogosult ajánlatát a részvényesi szerződésben foglalt határidőn belül és módon nem fogadja el, érvényes, hogy azonos feltételek mellett köteles átvállalni a jogosult részvényeit.
(3) A részvényszerzés indítványozásához fűződő jogról szóló megállapodásnak tartalmaznia kell érvényesítésének feltételeit.
(4) Ha a kötelezett a részvényszerzés indítványozásához fűződő jog feltételeivel összhangban nem köt szerződést a jogosult részvényeinek átvállalásáról, bírósági eljárásban érvényesíthető, hogy a kötelezett akaratnyilatkozatának helyére bírósági végzés lépjen.

4. alszakasz
A társaság szervei

A közgyűlés

220.za §

(1) A közgyűlés napirendjén nem szereplő ügyekben csak a társaság részvényeseinek teljes létszáma mellett és a szavazásra jogosult részvényesek egyhangú jóváhagyásával lehet határozatot hozni.
(2) Az egyes részvényfajtákhoz fűződő jogok módosításáról és a névre szóló részvények átruházhatóságának korlátozásáról szóló határozat elfogadása ezen részvényekkel rendelkező részvényesek kétharmados szótöbbségét is feltételezi. A közgyűlés elnökének aláírását hivatalosan hitelesíteni kell.
(3) A közgyűlésnek az alapszabály módosítására, az alaptőke felemelésére vagy leszállítására, az igazgatótanácsnak az alaptőke 210. § alapján történő felemelésével való megbízására, az elsőbbségi kötvények és az átváltható kötvények kibocsátására, a társaság megszüntetéséről és a jogi forma módosításáról szóló határozat meghozatalára vonatkozó határozat elfogadása a jelenlevő részvényesek kétharmados szótöbbségét feltételezi. A közgyűlés elnökének aláírását hivatalosan hitelesíteni kell.
(4) Ha e törvény a közgyűlés határozatai vonatkozásában úgy rendelkezik, hogy a közgyűlés elnökének aláírását hivatalosan hitelesíteni kell, az egyedüli részvényesnek a közgyűlés hatáskörének gyakorlása során hozott határozatait hitelesített kézjeggyel kell ellátnia; a 190. § rendelkezése megfelelően alkalmazandó.

220.zb §

(1) Az alapszabályban rögzíthető, hogy a részvényesek közgyűlésen kívül is hozhatnak határozatokat, mégpedig az igazgatótanács által valamennyi részvényesnek megküldött határozattervezet alapján.
(2) Az (1) bekezdésben foglalt határozattervezetnek

(2) Ak povinný predložený návrh oprávneného neprijme v lehote a spôsobom určeným v akcionárskej zmluve, platí, že je za rovnakých podmienok povinný nadobudnúť akcie od oprávneného.
(3) Dojednanie o práve požadovať nadobudnutie akcií musí obsahovať určenie podmienok na jeho výkon.
(4) Ak povinný v súlade s podmienkami výkonu práva požadovať nadobudnutie akcií neuzavrie zmluvu o nadobudnutí akcií oprávneného, možno sa do jedného roka domáhať na súde, aby prejav vôle povinného bol nahradený súdnym rozhodnutím.

Oddiel 4
Orgány spoločnosti

Valné zhromaždenie

§ 220za

(1) O záležitostiach, ktoré neboli zaradené do navrhovaného programu rokovania valného zhromaždenia, možno rozhodnúť len za účasti a so súhlasom všetkých akcionárov spoločnosti, ktorí sú oprávnení hlasovať.
(2) Na rozhodnutie valného zhromaždenia o zmene práv spojených s niektorým druhom akcií a o obmedzení prevoditeľnosti akcií sa vyžaduje súhlas najmenej dvojtretinovej väčšiny hlasov akcionárov, ktorí vlastnia tieto akcie. Pravosť podpisu predsedu valného zhromaždenia musí byť úradne osvedčená.
(3) Na schválenie rozhodnutia valného zhromaždenia o zmene stanov, zvýšení alebo znížení základného imania, o poverení predstavenstva na zvýšenie základného imania podľa § 210, vydaní prioritných dlhopisov alebo vymeniteľných dlhopisov, zrušení spoločnosti alebo zmene právnej formy je potrebná najmenej dvojtretinová väčšina hlasov prítomných akcionárov. Pravosť podpisu predsedu valného zhromaždenia musí byť úradne osvedčená.
(4) Ak tento zákon vyžaduje pri rozhodnutiach valného zhromaždenia úradné osvedčenie pravosti podpisu predsedu valného zhromaždenia, rozhodnutie jediného akcionára urobené pri výkone pôsobnosti valného zhromaždenia musí mať úradné osvedčenie pravosti podpisu jediného akcionára; ustanovenie § 190 platí primerane.

§ 220zb

(1) Stanovy môžu určiť, že akcionári môžu prijať rozhodnutia aj mimo valného zhromaždenia, a to na základe návrhu rozhodnutia, ktoré všetkým akcionárom zašle predstavenstvo.
(2) Návrh rozhodnutia podľa odseku 1 obsahuje

tartalmaznia kell

a) a határozattervezet szövegét és indoklását,

b) a részvényes rendelkezésére álló, az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában 30 napos véleményezési határidőt; a határidő azon a napok kezd telni, amelyen azt a részvényes tudomására hozták, ellenkező esetben a részvényesnek történt kikézbesítése napján,

c) a határozat elfogadásához szükséges dokumentumokat,

d) az alapszabályban foglalt egyéb tájékoztatást és függelékeket.

(3) Ha a részvényes a (2) bekezdés b) pontjában foglalt határidőn belül nem ad választ a határozattervezetre, érvényes, hogy a határozattervezetet elutasítja.

(4) Az igazgatótanács az alapszabály eltérő, rövidebb határidőre vonatkozó rendelkezései hiányában a szavazás eredményeit a (2) bekezdés b) pontjában foglalt határidő leteltét követő 15 napon belül a részvényesek tudomására hozza.

(5) A határozattervezet elfogadásához szükséges szótöbbséget az összes részvényes közt megoszló összesített szavazatok kell megállapítani.

(6) Ha e törvény a közgyűlés határozatai vonatkozásában úgy rendelkezik, hogy a közgyűlés elnökének aláírását hivatalosan hitelesíteni kell, az igazgatótanács tagjainak aláírását kell hivatalosan hitelesíteni.

220.zc §
Az igazgatótanács

(1) Az igazgatótanács a társaság döntéshozó testülete, amely a társaság irányítását gyakorolja, valamint eljár annak nevében. Az igazgatótanács hoz döntést valamennyi, a társaságot érintő ügyben, kivéve, ha ezeket jelen törvény vagy az alapszabály a közgyűlés vagy a társaság más testületének hatáskörébe utalja. Az alapszabály egyéb rendelkezése hiányában az igazgatótanács valamennyi tagja jogosult eljárni a társaság nevében. Az igazgatótanács tagjai, valamint az általuk alkalmazott eljárási módok beiktatásra kerülnek a cégjegyzékbe. Ha a társaság nevében eljárni csak némelyikük jogosult, ezt a körülményt be kell iktatni a cégjegyzékbe.

(2) Az alapszabályban rögzíthető, hogy

a) az igazgatótanács tagjainak megbízatási időszaka nem meghatározott időre szól,

b) az igazgatótanács tagja és a társaság közti megállapodások a közgyűlés, az ellenőrző bizottság vagy a társaság más testületének jóváhagyását feltételezik.

(3) Ha az igazgatótanács arra a megállapításra jut, hogy a társaság vesztesége meghaladja az alaptőke értékének egyharmadát, vagy ez várhatóan bekövetkezik, ezen körülményekről haladéktalanul értesíti a részvényeseket.

a) znenie navrhovaného rozhodnutia a odôvodnenie návrhu,

b) lehotu na doručenie vyjadrenia akcionára, ktorá je 30 dní, ak stanovy neurčujú inak; lehota začína plynúť oznámením návrhu rozhodnutia akcionárovi spôsobom určeným v stanovách, inak doručením,

c) podklady potrebné na schválenie rozhodnutia,

d) ďalšie informácie a prílohy podľa stanov.

(3) Ak akcionár v lehote podľa odseku 2 písm. b) nedoručí súhlas s návrhom rozhodnutia, platí, že s návrhom rozhodnutia nesúhlasí.

(4) Predstavenstvo oznámi výsledky hlasovania do 15 dní od uplynutia lehoty podľa odseku 2 písm. b), ak stanovy neurčujú kratšiu lehotu.

(5) Väčšina, ktorou sa prijíma navrhované rozhodnutie, sa počíta z celkového počtu hlasov prislúchajúcich všetkým akcionárom.

(6) Ak tento zákon vyžaduje pri rozhodnutiach valného zhromaždenia úradné osvedčenie pravosti podpisu predsedu valného zhromaždenia, úradne sa osvedčí pravosť podpisov členov predstavenstva.

§ 220zc
Predstavenstvo

(1) Predstavenstvo je štatutárnym orgánom spoločnosti, ktorý riadi činnosť spoločnosti a koná v jej mene. Predstavenstvo rozhoduje o všetkých záležitostiach spoločnosti, ak nie sú týmto zákonom alebo stanovami vyhradené do pôsobnosti valného zhromaždenia alebo iného orgánu spoločnosti. Ak stanovy neurčia inak, je oprávnený konať v mene spoločnosti každý člen predstavenstva. Členovia predstavenstva a spôsob, akým konajú v mene spoločnosti, sa zapisuje do obchodného registra. Ak môžu v mene spoločnosti konať len niektorí z nich, uvedie sa to v obchodnom registri.

(2) Stanovy môžu určiť, že

a) funkčné obdobie členov predstavenstva nie je obmedzené,

b) dohody medzi členom predstavenstva a spoločnosťou podliehajú súhlasu valného zhromaždenia, dozornej rady alebo iného orgánu spoločnosti.

(3) Ak predstavenstvo zistí, že strata spoločnosti presiahla hodnotu jednej tretiny základného imania alebo to možno predpokladať, bez zbytočného odkladu o tom informuje akcionárov.

(4) Ak spoločnosť nezriadila dozornú radu, majú akcionári právo nad rámec práva požadovať informácie

(4) Amennyiben a társaságon belül nem került sor felügyelőbizottság létrehozására, a részvényesek a 180. § (1) bekezdése értelmében jogosultak a jogszabályokban foglaltakon túlmenően tájékoztatást kérni, illetve az igazgatótanácstól írásban tájékoztatást kérni a társaságot érintő ügyekről. Amennyiben az igazgatótanács ezt elutasítja, a bíróság a részvényes indítványára dönthet arról, hogy a társaság köteles-e tájékoztatást nyújtani.

220.zd §

Az igazgatótanács tagjai kötelesek írásban értesíteni a társaságot, ha

a) saját nevükben vagy számlájukra a társaság vállalkozási tevékenységével összefüggő üzleti tevékenység kifejtését,

b) a társaság üzleti tevékenységének más személyek felé történő közvetítését,

c) a más gazdasági társaság vállalkozói tevékenységében korlátlanul felelős tagként való részvételt,

d) más, hasonló vállalkozói tevékenységet kifejtő, jogi személyiséggel rendelkező gazdálkodó szervezet ügyvezető testületi vagy ügyvezető, illetve egyéb testületbeli tisztségének betöltését

tervezik, hacsak nem olyan társaságról van szó, amelynek gazdasági tevékenységében az a társaság is részt vállal, amelyben ügyvezető testületi tagsággal rendelkeznek.

220.ze §

A felügyelőbizottság

(1) Az alapszabályban rögzíthető, hogy a társaság igazgató tanácsa tevékenységének és vállalkozói tevékenységének felügyeletére felügyelőbizottság hozható létre. A felügyelőbizottság tagjait a társaság közgyűlése választja és váltja le.

(2) A felügyelőbizottság tagjai vonatkozásában a 220.zc § (2) bekezdése b) pontjának rendelkezése változatlan formában alkalmazandó.

5. alszakasz

Az alaptőke módosítása

220.zf. §

(1) Az alaptőke új részvények nyilvános jegyzésével való felemelése nem megengedett.

(2) Az alapszabályban rögzíthető, hogy a 202. § (1) bekezdése első és második mondatának rendelkezései nem alkalmazandók. Ilyen esetben az alaptőke felemelése az összes részvényes kétharmados szótöbbségét feltételezi, tekintet nélkül az általuk birtokolt részvények fajtájára.

(3) Az alapszabály korlátozhatja vagy kizárhatja a részvénytulajdonosok vagy bizonyos részvényfajták tulajdonosainak részvényelőjegyzési jogát az alaptőke

a vysvetlenia podľa § 180 ods. 1, ako aj právo písomne požadovať od predstavenstva informácie o záležitostiach spoločnosti. Ak predstavenstvo odmietne poskytnúť informáciu, rozhodne súd na základe návrhu akcionára o tom, či je spoločnosť povinná požadovanú informáciu poskytnúť.

§ 220zd

Členovia predstavenstva sú povinní písomne informovať spoločnosť, ak budú

a) vo vlastnom mene alebo na vlastný účet uzavierať obchody, ktoré súvisia s podnikateľskou činnosťou spoločnosti,

b) sprostredkúvať pre iné osoby obchody spoločnosti,

c) zúčastňovať sa na podnikaní inej spoločnosti ako spoločník s neobmedzeným ručením,

d) vykonávať činnosť ako štatutárny orgán alebo člen štatutárneho alebo iného orgánu inej právnickej osoby s podobným predmetom podnikania, ibaže ide o spoločnosť, na ktorej podnikaní sa zúčastňuje spoločnosť, ktorej štatutárneho orgánu je členom.

§ 220ze

Dozorná rada

(1) Stanovy môžu určiť, že sa zriaďuje dozorná rada spoločnosti, ktorá dohliada na výkon pôsobnosti predstavenstva a na uskutočňovanie podnikateľskej činnosti spoločnosti. Členov dozornej rady volí a odvoláva valné zhromaždenie spoločnosti.

(2) Pre členov dozornej rady sa ustanovenie § 220zc ods. 2 písm. b) použije rovnako.

Oddiel 5

Zmena základného imania

§ 220zf

(1) Zvýšenie základného imania upísaním nových akcií na základe verejnej výzvy sa nepripúšťa.

(2) Stanovy môžu určiť, že ustanovenie § 202 ods. 1 prvej a druhej vety sa nepoužijú. V takom prípade sa na zvýšenie základného imania vyžaduje dvojtretinová väčšina všetkých akcionárov bez ohľadu na druh akcií.

(3) Stanovy môžu obmedziť alebo vylúčiť právo majiteľov akcií alebo niektorých druhov akcií na prednostné upisovanie akcií na zvýšenie základného imania.

felemelését célzó részvényjegyzés során.
(4) Ha a részvényszerző a 220.r § (1) bekezdésének b) pontjában foglalt személy, a 203. § (1) bekezdése második mondatának, a 204. § (1) bekezdésének és a 204.a § (7) bekezdésének rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

220.zg §

Az alapszabályban rögzíthető, hogy a 211. § (1) bekezdésének rendelkezése nem alkalmazandó. Ilyen esteben az alaptőke leszállításáról szóló határozat elfogadása az összes részvényes kétharmados szótöbbségét feltételezi, tekintet nélkül az általuk birtokolt részvények fajtájára.

6. alszakasz
A társaság megszüntetése

220.zh §

(1) A 68. §-ban felsorolt esetek kivételével a társaság
a) a (2) bekezdés rendelkezése alapján, a bíróság által,
b) az alapító okiratban, a társasági szerződésben vagy az alapszabályban foglalt okokból szüntethető meg.
(2) A részvényesek, illetve, ha arról az alapító okirat, a társasági szerződés vagy az alapszabály úgy rendelkezik, az igazgatótanács tagjai is indítványozhatják a bíróságon a társaságnak a törvényben, az alapító okiratban, a társasági szerződésben, illetve az alapszabályban foglalt okok és feltételek mellett történő megszüntetését.

A társaság összeolvadása vagy beolvadása

220.zi §

(1) A nyereségrészesedési jogosultság 218.a § (1) bekezdésének e) pontjában foglalt sajátosságai mellett a beolvadásról vagy az összeolvadásról szóló szerződésnek tartalmaznia kell az összeolvadásban vagy a beolvadásban részes társaságok részvényeseinek jogaira vonatkozó külön rendelkezéseket is.
(2) A beolvadásról vagy az összeolvadásról szóló szerződésnek függelékként tartalmaznia kell a részvényesi szerződést is, amennyiben a jogutód vagy a megszűnő társaság részvényesei ilyen szerződést kötöttek. A részvényesi szerződés által kötelezett részvényesek kötelesek a szerződést az igazgatótanács felszólítására késedelem nélkül felmutatni. A részvényesi szerződés beiktatása az okiratgyűjteménybe mellőzhető.

220.zj §

Jogutód társaság egyszerűsített részvénytársasági formában való létrehozása esetén a 220.t § rendelkezése megfelelően alkalmazandó; az 59. § (3) bekezdésének

(4) Ak sa majú akcie vydať osobám podľa § 220r ods. 1 písm. b), ustanovenia § 203 ods. 1 druhej vety, § 204 ods. 1 a § 204a ods. 7 sa použijú primerane.

§ 220zg

Stanovy môžu určiť, že ustanovenie § 211 ods. 1 sa nepoužije. V tomto prípade sa na prijatie rozhodnutia o znížení základného imania vyžaduje dvojtretinová väčšina všetkých akcionárov bez ohľadu na druh akcií.

Oddiel 6
Zrušenie spoločnosti

§ 220zh

(1) Okrem prípadov uvedených v § 68 sa spoločnosť zrušuje
a) rozhodnutím súdu podľa ustanovenia odseku 2,
b) z dôvodov uvedených v zakladateľskej listine, zakladateľskej zmluve alebo v stanovách.
(2) Akcionári, a ak to ustanovuje zakladateľská listina, zakladateľská zmluva alebo stanovy, aj členovia predstavenstva, sa môžu na súde domáhať zrušenia spoločnosti z dôvodov a za podmienok ustanovených v zákone, zakladateľskej listine, zakladateľskej zmluve, alebo v stanovách.

Splynutie alebo zlúčenie spoločnosti

§ 220zi

(1) Okrem osobitostí týkajúcich sa práva na podiel na zisku podľa § 218a ods. 1 písm. e) musí zmluva o zlúčení alebo zmluva o splynutí obsahovať aj osobitné ustanovenia týkajúce sa práv akcionárov spoločnosti podieľajúcej sa na splynutí alebo zlúčení.
(2) Prílohou zmluvy o zlúčení a zmluvy o splynutí musí byť aj akcionárska zmluva, ak akcionári v nástupnickej alebo zanikajúcej spoločnosti takúto zmluvu uzavreli. Akcionári, ktorých akcionárska zmluva zaväzuje, ju na výzvu predstavenstva bezodkladne predložia spoločnosti. Akcionárska zmluva nemusí byť uložená v zbierke listín.

§ 220zj

Na založenie nástupníckej spoločnosti, ktorá je jednoduchou spoločnosťou na akcie, sa primerane použije ustanovenie § 220t; ustanovenie § 59 ods. 3 sa

rendelkezése a 218.a § (3) bekezdése és a 163. § (1) bekezdésének e) – g) pontjai alapján kidolgozott független szakértői jelentés megléte esetén nem alkalmazandó.

220.zk §

Egyszerűsített részvénytársaság és részvénytársaság beolvadása, amely során az egyszerűsített részvénytársaság megszűnik, és alaptőkéje a részvénytársaságra száll át, megengedett.

220.zl §

A társaság jogi formájának módosítása

Az egyszerűsített részvénytársaság kizárólag részvénytársasági formát vehet fel. Gazdasági társaság vagy szövetkezet nem vehet fel egyszerűsített részvénytársasági formát.

II. fejezet
A szövetkezet

I. szakasz
Alapvető rendelkezések

221. §

(1) A szövetkezet a nyitott tagság elvei szerint működő, vállalkozói vagy tagjai gazdasági, szociális és egyéb szükségleteinek kielégítésére irányuló tevékenységet végző közösség.
(2) A szövetkezet cégszerű megnevezésének tartalmaznia kell a „szövetkezet” megjelölést.
(3) Szövetkezetet legkevesebb öt tag hozhat létre; ez nem érvényes, ha tagjai sorában legalább két jogi személy szerepel. A szövetkezet fennállására további tagok belépése vagy korábbi tagjai tagsági viszonyának megszűnése nincs kihatással, amennyiben teljesülnek az előző mondatban foglalt feltételek.

222. §

(1) A szövetkezet jogi személy. A szövetkezet kötelezettségeiért teljes vagyonával áll helyt.
(2) A szövetkezet kötelezettségeiért a tag nem köteles helytállni. Az alapszabályban rögzíthető, hogy a szövetkezet tagjait vagy azok némelyikét a szövetkezet veszteségeinek fedezését szolgáló pótbefizetési kötelezettség terheli.

223. §

(1) A szövetkezet részjegytőkéjét azon tagsági hozzájárulások összessége képezi, amelyek szolgáltatására a tagok kötelezték magukat.
(2) A tag szövetkezeti részesedését a tagrész képviseli. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában értékét a tagsági hozzájárulás és a szövetkezet alaptőkéjének

nepoužije, ak bola vypracovaná písomná správa nezávislého experta podľa § 218a ods. 3 a § 163 ods. 1 písm. e) až g).

§ 220zk

Zlúčenie jednoduchej spoločnosti na akcie a akciovej spoločnosti, pri ktorom jednoduchá spoločnosť na akcie zaniká a jej imanie prechádza na akciovú spoločnosť, sa pripúšťa.

§ 220zl

Zmena právnej formy spoločnosti

Jednoduchá spoločnosť na akcie môže zmeniť právnu formu len na akciovú spoločnosť. Obchodná spoločnosť alebo družstvo nemôže zmeniť právnu formu na jednoduchú spoločnosť na akcie.

Hlava II
Družstvo

Diel I
Základné ustanovenia

§ 221

(1) Družstvo je spoločenstvom neuzavretého počtu osôb založeným za účelom podnikania alebo zabezpečovania hospodárskych, sociálnych alebo iných potrieb svojich členov.
(2) Obchodné meno družstva musí obsahovať označenie „družstvo”.
(3) Družstvo musí mať najmenej päť členov; to neplatí, ak sú jeho členmi aspoň dve právnické osoby. Na trvanie družstva nemá vplyv pristúpenie ďalších členov alebo zánik členstva doterajších členov, ak družstvo spĺňa podmienky predchádzajúcej vety.

§ 222

(1) Družstvo je právnickou osobou. Za porušenie svojich záväzkov zodpovedá celým svojím majetkom.
(2) Členovia neručia za záväzky družstva. Stanovy môžu určiť, že členovia družstva alebo niektorí z nich majú na základe rozhodnutia členskej schôdze voči družstvu do určitej výšky uhradzovacie povinnosti presahujúce členský vklad na krytie strát družstva.

§ 223

(1) Základné imanie družstva tvorí súhrn členských vkladov, na ktorých splatenie sa zaviazali členovia družstva.
(2) Členský podiel predstavuje mieru účasti člena na družstve. Jeho výška sa určuje podľa pomeru člen-

aránya határozza meg. Minden tag csak egy tagrésszel rendelkezhet. A tag vagyoni hozzájárulásának értékét egyes tagok esetében eltérően lehet megállapítani, és a törvény eltérő rendelkezése hiányában minden esetben pozitív egész számmal kell kifejezni. A tagsági hozzájárulások összege meg kell, hogy egyezzen a szövetkezet alaptőkéjének névértékével.

(3) Az alapszabály rendelkezik a szövetkezet részjegytőkéjének értékéről, amelyet be kell iktatni a cégjegyzékbe (lejegyzett alaptőke). A lejegyzett alaptőke értékének el kell érnie az 1 250 eurót.

(4) A tagsági jogviszony létrejöttének feltétele az alapszabály által megállapított vagyoni hozzájárulás (alapbefizetés) vagy annak az alapszabályban rögzített tag általi hányadának (kezdőtőke) teljesítése. Az alapszabály az alapbefizetés és a kezdőtőke értékét természetes személyek és jogi személyek esetében eltérő összegben határozhatja meg.

(5) Ha az alapszabály lehetővé teszi, a szövetkezeti tagok további vagyoni hozzájárulás és részvétel teljesítése mellett kötelezhetik el magukat az alapszabályban rögzített feltételek mellett.

(6) A vagyoni hozzájárulások értékét az alapszabályban lefektetett vagy a szövetkezet alapítása során valamennyi tag által elfogadott módon kell felbecsülni. Ha a vagyoni hozzájárulás tárgyát a szövetkezet által külön törvény alapján kibocsátott részjegyek képezik, azok névértékük értékében kerülnek beszámításra. Az 59. § (3) bekezdésének második mondata ez esetben nem alkalmazandó.

(7) Az alapszabály eltérő, rövidebb határidőre vonatkozó rendelkezése hiányában a tag a pótbefizetési kötelezettségét három éven belül köteles teljesíteni. Az alapszabályban rögzíthető, hogy a tagok, ha azt a szövetkezet veszteségei szükségessé teszik, a közgyűlés határozata alapján kötelesek a vagyoni hozzájárulás nem teljesített részét annak esedékességét megelőzően teljesíteni.

(8) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a szövetkezet nem térítheti vissza a tagok vagyoni hozzájárulásait, sem ezek után kamatait.

(9) Az alapszabály vagy a közgyűlés felhatalmazhatja az igazgatóságot, hogy határozza el a részjegytőke meghatározott mértékű, a szövetkezet nettó nyereségének vagy a szövetkezet egyéb saját tőkeforrásainak terhére történő felemelését, amelyek nincsenek célirányosan lekötve a társaság közösségi vagy más alapjában. Az alapszabály eltérő, a tagok részjegytőke-részesedésének felemelésére vonatkozó rendelkezése hiányában a részjegytőke felemelésében a szövetkezet tagjai korábbi hozzájárulásaik arányában vesznek részt. Ha a szövetkezet egyéb saját tőkeforrásaiból nem fedezhető veszteségeinek fedezése megköveteli, a közgyűlés elhatározhatja a részjegytőke leszállítását és a tagok vagyoni hozzájárulásainak arányos leszállítását.

ského vkladu k základnému imaniu družstva, ak stanovy neurčujú inak. Každý člen môže mať v družstve len jeden členský podiel. Výška členského vkladu sa môže pre jednotlivých členov určiť rozdielne, musí však byť vyjadrená kladným celým číslom, ak zákon neustanovuje inak. Celkový súčet menovitých hodnôt členských vkladov do družstva sa musí rovnať menovitej hodnote základného imania družstva.

(3) Stanovy určujú výšku základného imania družstva, ktoré sa zapisuje do obchodného registra (zapisované základné imanie). Zapisované základné imanie musí byť najmenej 1 250 eur.

(4) Podmienkou vzniku členstva je splatenie členského vkladu určeného stanovami (základný členský vklad) alebo v stanovách určenej časti základného členského vkladu (vstupný vklad). Stanovy môžu určiť odlišnú výšku základného členského vkladu alebo vstupného vkladu pre fyzické osoby a pre právnické osoby.

(5) Členovia družstva sa môžu zaviazať, pokiaľ to stanovy pripúšťajú, k ďalšiemu členskému vkladu a k ďalšej majetkovej účasti na podnikaní družstva za podmienok určených stanovami.

(6) Nepeňažné vklady sa ocenia spôsobom určeným stanovami alebo pri založení družstva dohodnutým všetkými členmi. Ak sú predmetom nepeňažného vkladu podielnické listy vydané družstvom podľa osobitného zákona, započítajú sa členovi na vklad v ich menovitej hodnote. Ustanovenie § 59 ods. 3 druhá veta sa v tom prípade neuplatní.

(7) Člen je povinný splatiť členský vklad presahujúci vstupný vklad do troch rokov, ak stanovy neurčia kratšiu lehotu. Stanovy môžu určiť, že členovia sú povinní, ak to vyžaduje strata družstva, splatiť na základe rozhodnutia členskej schôdze nesplatenú časť členského vkladu ešte pred dobou jej splatnosti.

(8) Družstvo nesmie vrátiť svojim členom členské vklady ani vyplácať úroky z členských vkladov, ak zákon neustanovuje inak.

(9) Stanovy družstva alebo členská schôdza môže poveriť predstavenstvo, aby rozhodlo o zvýšení základného imania družstva do určitej výšky z čistého zisku alebo z iných zdrojov vlastného imania družstva, ktoré nie sú účelovo viazané v nedeliteľnom fonde alebo v iných fondoch družstva. Na zvýšení sa podieľajú členovia družstva podľa výšky ich doterajších vkladov, ak stanovy neurčujú iný spôsob zvýšenia podielu členov na základnom imaní družstva. Ak je to nevyhnutné na krytie straty družstva, ktorú nemožno kryť z iných zdrojov vlastného imania, členská schôdza môže rozhodnúť o znížení základného imania a o pomernom znížení členských vkladov členov družstva.

(10) V prípade smrti fyzickej osoby, ktorá je členom družstva, družstvo zníži základné imanie o vklad

(10) Szövetkezeti tagsággal rendelkező természetes személy elhalálozása esetén a szövetkezet ezen tag vagyoni hozzájárulásának értékével leszállítja részjegytőkéjét, amennyiben a tagság nem szállt át az örökösre, illetve más jogi személyre vagy természetes személyre. Szövetkezeti tagsággal rendelkező jogi személy megszűnése esetén a szövetkezet ezen tag vagyoni hozzájárulásának értékével leszállítja részjegytőkéjét, amennyiben a tagság nem szállt át más jogi személyre vagy természetes személyre.
(11) A szövetkezet leszállítja részjegytőkéjét a tulajdonjogokban vagy pénzben kifejezhető értékekben nyugvó vagyoni hozzájárulások értékével, ha a tag a szövetkezet kérelmére hitelt érdemlően nem bizonyítja, hogy azokhoz a jogszabályokkal összhangban jutott.

224. §
Szövetkezet alapítása

(1) A szövetkezet alapítása alakuló közgyűlés összehívásához kötött.
(2) A szövetkezet alakuló közgyűlése:
a) meghatározza a lejegyzett tőke értékét,
b) jóváhagyja az alapszabályt,
c) megválasztja az igazgatóságot és a felügyelőbizottságot.
(3) Az alakuló közgyűlésen mindazon tagok, amelyek felvételüket kérték a szövetkezetbe, szavazásra jogosultak. A (2) bekezdésben foglaltakról történő döntéshozatalt megelőzően az alakuló közgyűlés megválasztja a közgyűlés levezető elnökét. Megválasztásáig a közgyűlés ülését az ülés összehívását indítványozó tag vezeti.
(4) A szövetkezet alakuló közgyűlése a jelenlevő tagok szótöbbségével hoz határozatokat. A tagfelvételi kérelmet beterjesztő személy az alapszabály elfogadását követően azonnal visszavonhatja azt, amennyiben az alapszabály elfogadása ellen szavazott.
(5) A szövetkezet alakuló közgyűlése annak megalakulását eredményezi, amennyiben a tagfelvételi kérelmet beterjesztő személyek a lejegyzett tőke bizonyos részét kitevő vagyoni hozzájárulás szolgáltatására kötelezték magukat. Az alapbefizetést vagy a kezdőtőkét az alakuló közgyűléstől számított 15 napon belül teljesíteni kell az igazgatóság kijelölt tagja felé, a közgyűlés által meghatározott módon.
(6) A közgyűlés üléséről közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyvet kell kiállítani, amelynek a tagok névsorát és az általuk a közgyűlés ülése során vállalt hozzájárulás értékét is tartalmaznia kell. Az alapszabály jóváhagyott változata a jegyzőkönyv függelékét képezi.

225. §

(1) A szövetkezet a cégjegyzékbe való beiktatása napján jön létre. A beiktatásra vonatkozó indítvány beterjesztését megelőzően a lejegyzett tőke legalább felének

tohto člena, ak členstvo neprešlo na dediča, prípadne na inú právnickú osobu alebo fyzickú osobu. Pri zániku právnickej osoby, ktorá je členom družstva, družstvo zníži základné imanie o vklad tohto člena, ak členstvo neprešlo na inú fyzickú osobu alebo právnickú osobu.
(11) Družstvo zníži základné imanie o členské vklady, ktoré spočívali v majetkových právach alebo v iných peniazmi oceniteľných hodnotách, ak člen na požiadanie družstva nepreukázal, že ich nadobudol v súlade s právnym poriadkom.

§ 224
Založenie družstva

(1) Na založenie družstva sa vyžaduje konanie ustanovujúcej schôdze družstva.
(2) Ustanovujúca schôdza družstva:
a) určuje zapisované základné imanie,
b) schvaľuje stanovy,
c) volí predstavenstvo a kontrolnú komisiu.
(3) Na ustanovujúcej schôdzi družstva sú oprávnené hlasovať osoby, ktoré podali prihlášku do družstva. Pred rozhodovaním o veciach uvedených v odseku 2 zvolí ustanovujúca členská schôdza svojho predsedajúceho. Do jeho zvolenia vedie schôdzu zvolávateľ.
(4) Ustanovujúca schôdza družstva volí a prijíma uznesenie väčšinou prítomných. Uchádzač o členstvo môže vziať svoju prihlášku späť ihneď po hlasovaní o stanovách, ak hlasoval proti ich prijatiu.
(5) Ustanovujúca schôdza družstva vedie k jeho založeniu, ak sa na nej uchádzači o členstvo zaviazali k členským vkladom dosahujúcim určenú sumu zapisovaného základného imania. Základný členský alebo vstupný vklad sa musí splatiť do 15 dní od konania ustanovujúcej schôdze družstva určenému členovi predstavenstva spôsobom určeným členskou schôdzou.
(6) Priebeh ustanovujúcej schôdze družstva sa osvedčuje notárskou zápisnicou, ktorá obsahuje aj zoznam členov a výšku jednotlivých členských vkladov, ku ktorým sa na schôdzi družstva zaviazali. Prílohu zápisnice tvoria stanovy v schválenom znení.

§ 225

(1) Družstvo vzniká dňom zápisu do obchodného registra. Pred podaním návrhu na tento zápis musí byť splatená aspoň polovica zapisovaného základného

teljesítve kell lennie.
(2) A beiktatásra vonatkozó indítvány beterjesztésének kötelezettsége az igazgatóságot terheli. A beiktatásra vonatkozó indítványt az igazgatóság valamennyi tagja ellátja kézjegyével.

226. §

(1) A szövetkezet alapszabályának tartalmaznia kell:
a) a szövetkezet cégszerű megnevezését és székhelyét,
b) a vállalkozás (tevékenység) tárgyát,
c) a tagsági jogviszony létrejöttének és megszűnésének feltételeit, a tagok szövetkezet szembeni, illetve a szövetkezet tagokkal szembeni jogait és kötelezettségeit,
d) az alapbefizetés értékét, illetve a kezdőtőke értékét, a vagyoni hozzájárulások teljesítésének módját és tagsági jogviszony megszűnése esetén a szövetkezeti részesedés rendezését,
e) a szövetkezet testületeit és azok taglétszámát, a megbízatási időszak tartamát, a testületek kijelölésének módját, azok illetékességét, valamint a testületi ülés összehívásának és lebonyolításának módját,
f) a haszon felhasználásának és a veszteség felszámolásának módját,
g) a közösségi alap létrehozását és felhasználását,
h) az e törvényből fakadó egyéb rendelkezéseket.

(2) Ha az alapszabály a szövetkezeti tagságot személyes közreműködéshez köti, az alapszabály tartalmazhatja ezen jogviszony szabályozását. A szabályozás nem ütközhet a munkajogviszonyra vonatkozó előírásokkal, hacsaknem a tagra nézve kedvezőbb. Az alapszabály külön szabályozása hiányában a munkajogviszonyra vonatkozó előírások érvényesek.
(3) A törvény eltérő rendelkezése hiányában az alapszabály módosításáról a közgyűlés határoz.

II. szakasz
Tagsági jogviszony létrejötte és megszűnése

227. §

(1) A szövetkezet tagságát természetes személyek és jogi személyek alkothatják. Ha az alapszabály a szövetkezeti tagságot személyes közreműködéshez köti, szövetkezeti tag azon természetes személy lehet, amely befejezte a kötelező iskolalátogatást, és betöltötte 15. életévét.
(2) A törvényben és az alapszabályban rögzített feltételek teljesítését követően a tagsági jogviszony
a) szövetkezet alapítása esetén annak napján,
b) szövetkezet fennállása esetén a tag által benyújtott írásos kérelem alapján,
c) tagság átruházásával, vagy
d) a törvény által meghatározott egyéb módon jön

imania.
(2) Návrh na zápis je povinné podať predstavenstvo. Návrh na zápis podpisujú všetci členovia predstavenstva.

§ 226

(1) Stanovy družstva musia obsahovať:
a) obchodné meno a sídlo družstva,
b) predmet podnikania (činnosti),
c) vznik a zánik členstva, práva a povinnosti členov k družstvu a družstva k členom,
d) výšku základného členského vkladu, prípadne aj výšku vstupného vkladu, spôsob splácania členských vkladov a vyporiadanie členského podielu pri zániku členstva,
e) orgány družstva a počet ich členov, dĺžku ich funkčného obdobia, spôsob ustanovovania, pôsobnosť a spôsob ich zvolávania a rokovania,
f) spôsob použitia zisku a úhrady prípadnej straty,
g) tvorbu a použitie nedeliteľného fondu,
h) ďalšie ustanovenia, ak to vyplýva z tohto zákona.

(2) Ak podľa stanov je podmienkou členstva tiež pracovný vzťah člena k družstvu, môžu stanovy obsahovať úpravu tohto vzťahu. Táto úprava nesmie odporovať pracovnoprávnym predpisom, ibaže úprava je pre člena výhodnejšia. Ak nie je osobitná úprava v stanovách, platia pracovnoprávne predpisy.
(3) O zmene stanov rozhoduje členská schôdza, ak zákon neustanovuje inak.

Diel II
Vznik a zánik členstva

§ 227

(1) Členmi družstva môžu byť fyzické i právnické osoby. Ak podľa stanov je členstvo podmienené pracovným vzťahom k družstvu, môže sa členom stať fyzická osoba, ktorá skončila povinnú školskú dochádzku a dosiahla 15 rokov svojho veku.
(2) Po splnení podmienok vyplývajúcich zo zákona a stanov vzniká členstvo:
a) pri založení družstva dňom vzniku družstva,
b) za trvania družstva prijatím za člena na základe písomnej členskej prihlášky,
c) prevodom členstva alebo
d) iným spôsobom ustanoveným zákonom.

létre.
(3) Ha az alapszabály a szövetkezeti tagságot személyes közreműködéshez köti, és az alapszabály másképp nem rendelkezik, a tagsági jogviszony a munkaviszony kezdetének napján jön létre, és a munkaviszony megszűnésének napján szűnik meg.
(4) Tagsági jogviszony nem jöhet létre a kezdőtőke teljesítését megelőzően.
(5) A tagsági jogviszony egyéb feltételeit, létrejöttét és megszűnését az alapszabály szabályozza.

228. §

A szövetkezet valamennyi tagjáró nyilvántartást vezet. A tagnyilvántartásban a jogi személy megnevezésén és székhelyén, illetve a természetes személy nevén és lakhelyén kívül a tag vagyoni hozzájárulásának értékét, valamint a teljesített vagyoni hozzájárulás értékét is fel kell tüntetni. A tagnyilvántartásba haladéktalanul be kell iktatni valamennyi beállt változást. Az igazgatóság valamennyi, jogi érdeket igazoló személy számára hozzáférhetővé teszi a tagnyilvántartást. A szövetkezet tagjának jogában áll betekintést nyerni a tagnyilvántartásba, a szövetkezet pedig köteles a tag kérelmére kiállítani a tagságot igazoló bizonylatot és a tagnyilvántartási kivonatot.

229. §

(1) Ha az alapszabály ennek lehetőségét nem zárja ki, a tag a szövetkezet másik tagjára ruházhatja át a tagsági jogait és kötelezettségeit. A tagsági jogok és kötelezettségek más személyre való átruházása az igazgatóság jóváhagyását feltételezi. Az alapszabályban rögzíthetők mindazok az indokok, amelyek kizárják a tagság átruházhatóságát. Az elutasító határozatot a tag a közgyűlés előtt megfellebbezheti. Amennyiben az igazgatóság vagy a közgyűlés jóváhagyja a tagsági jogok és kötelezettségek átruházását, a tagsági jogokat és kötelezettségeket megszerző személy a jogokat átruházó tagot megillető jogok és kötelezettségek terjedelmében a szövetkezet tagjává válik.
(2) Az alapszabályban rögzíthető, mely esetekben nem utasíthatja el az igazgatóság a tagsági jogok és kötelezettségek átruházását, vagy az mely esetekben nem feltételezi az igazgatóság jóváhagyását.

230. §

A lakásszövetkezeti tagsági jogok és kötelezettségek megállapodás alapján való átruházása során az igazgatóság jóváhagyása mellőzhető. A tagsági jogok és kötelezettségek átruházásából kifolyó jogviszony a szövetkezet és az ezen jogokat megszerző személy között a tagsági jogviszony átruházásáról szóló szerződés bemutatásának napján vagy az ezen szerződésben foglalt egyéb napon jön létre. A jogviszony átruházásáról szóló szerződés bemutatásával azonos joghatással bír,

(3) Ak podľa stanov je podmienkou členstva pracovný vzťah člena k družstvu a ak zo stanov nevyplýva niečo iné, vzniká členstvo dňom, ktorý sa dojednal ako deň vzniku pracovného vzťahu, a zaniká dňom zániku pracovného vzťahu člena k družstvu.
(4) Členstvo nevzniká pred zaplatením vstupného vkladu.
(5) Podrobnejšiu úpravu členstva, jeho vzniku a zániku upravujú stanovy.

§ 228

Družstvo vedie zoznam všetkých svojich členov. Do zoznamu sa zapisuje okrem názvu a sídla právnickej osoby alebo mena a bydliska fyzickej osoby ako člena aj výška jej členského vkladu a výška, v ktorej bol splatený. Do zoznamu sa bez zbytočného odkladu vyznačia všetky zmeny evidovaných skutočností. Predstavenstvo umožní každému, kto osvedčí právny záujem, aby do zoznamu nahliadol. Člen družstva má právo do zoznamu nahliadať a družstvo je povinné na žiadosť člena vydať mu osvedčenie o členstve a o obsahu jeho zápisu v zozname.

§ 229

(1) Členské práva a povinnosti môže člen previesť na iného člena družstva, pokiaľ to stanovy nevylučujú. Dohoda o prevode členských práv a povinností na inú osobu podlieha súhlasu predstavenstva. Stanovy môžu určiť dôvody, ktoré prevod vylučujú. Proti zamietavému rozhodnutiu sa môže člen odvolať na členskú schôdzu. Rozhodnutím predstavenstva alebo členskej schôdze o schválení dohody o prevode členských práv a povinností sa stáva nadobúdateľ členských práv a povinností členom družstva v rozsahu práv a povinností prevádzajúceho člena.
(2) Stanovy môžu určiť prípady, keď predstavenstvo nesmie odmietnuť súhlas s prevodom členských práv a povinností alebo sa nevyžaduje súhlas predstavenstva.

§ 230

Prevod práv a povinností spojených s členstvom v bytovom družstve na základe dohody nepodlieha súhlasu predstavenstva. Členské práva a povinnosti spojené s členstvom prechádzajú na nadobúdateľa vo vzťahu k družstvu predložením zmluvy o prevode členstva príslušnému družstvu alebo neskorším dňom uvedeným v tejto zmluve. Tie isté účinky ako predloženie zmluvy o prevode členstva nastávajú, len čo prí-

ha a korábbi tag írásban kiértesíti a szövetkezetet a tagsági jogviszony átruházásáról, illetve a szövetkezet kézhez veszi a tagságot szerző személy írásos beleegyezését.

231. §

(1) A tagság írásos megállapodás alapján, kilépéssel, kizárással, a tag vagyonának csődeljárás alá vonásával, a csődindítvány vagyon hiányában történő elutasításával, illetve a szövetkezet megszűnésével szűnik meg.
(2) Kilépés esetén a tagsági jogviszony az alapszabályban rögzített határidő elteltével szűnik meg, legkésőbb azon napjától számított fél év elteltével, amelyen a tag a kilépés tényéről írásban értesítette az igazgatóságot.
(3) A tag kizárható a szövetkezetből, ha a figyelmeztetés ellenére ismételten kötelezettségmulasztást követ el, vagy az alapszabályban foglalt egyéb okok ehhez alapot szolgáltatnak. Természetes személy is kizárható, amennyiben a szövetkezet vagy annak tagja ellen elkövetett szándékos bűncselekmény miatt a bíróság jogerősen elítélte. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a kizárásról, amelyről a tagot írásban kell kiértesíteni, az igazgatóság dönt. A határozatot a tag a közgyűlés előtt megfellebbezheti.
(4) A bíróság az érintett tag indítványára semmissé nyilvánítja a közgyűlésnek a kizárásról szóló határozatát, amennyiben az ütközik a jogi előírásokkal vagy az alapszabállyal.

232. §

(1) Természetes személy elhalálozása esetén tagsági jogviszonya megszűnik. A tagsági jogok és kötelezettségek örököse kérelmezheti felvételét a szövetkezet tagságába. A törvény vagy az alapszabály rendelkezhet arról, mely esetekben nem utasíthatja el az igazgatóság az örökös tagsági felvételi kérelmét, vagy a tagsági jogok és kötelezettségek örökös általi átvétele mely esetekben nem feltételezi az igazgatóság jóváhagyását.
(2) Lakásszövetkezeti tagsági jogok és kötelezettségek örökös általi átvétele esetén az igazgatóság jóváhagyása mellőzhető.
(3) Az örökös, ha nem válik a szövetkezet tagjává, jogosult a tagsági jogviszonyát vesztett tag utáni elszámolási hányadra.
(4) Jogi személy tagsági jogviszonya annak felszámolás vagy csődeljárás alá vonásával, illetve megszűnésével szűnik meg. Ha a jogi személy rendelkezik jogutóddal, valamennyi tagsági joga és kötelezettsége ezen jogutódra száll.
(5) Ha a (4) bekezdésbe foglaltak alapján szövetkezetbeli részesedését vesztett tag vagyona a fizetési ütemezés teljesítéstől vagy a vagyon hiányában való megszüntetéstől eltérő okok miatt jogerős bírósági határozat alapján megszűnik, a tag szövetkezetbeli tagsága megújul; amennyiben a szövetkezet már folyósította az

slušné družstvo dostane písomné oznámenie doterajšieho člena o prevode členstva a písomný súhlas nadobúdateľa členstva.

§ 231

(1) Členstvo zaniká písomnou dohodou, vystúpením, vylúčením, vyhlásením konkurzu na majetok člena, zamietnutím návrhu na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku člena alebo zánikom družstva.
(2) Vystúpením zaniká členstvo v čase určenom stanovami, najdlhšie však uplynutím šiestich mesiacov odo dňa, keď člen písomne oznámil vystúpenie predstavenstvu družstva.
(3) Člen môže byť vylúčený, ak opätovne a napriek výstrahe porušuje členské povinnosti, alebo z iných dôležitých dôvodov uvedených v stanovách. Fyzická osoba môže byť vylúčená tiež, ak bola právoplatne odsúdená pre úmyselný trestný čin, ktorý spáchala proti družstvu alebo členovi družstva. O vylúčení, ktoré sa musí členovi písomne oznámiť, rozhoduje, pokiaľ stanovy neurčujú inak, predstavenstvo. Proti rozhodnutiu o vylúčení má právo podať člen odvolanie na členskú schôdzu.
(4) Súd na návrh člena, ktorého sa rozhodnutie týka, vyhlási rozhodnutie členskej schôdze o vylúčení za neplatné, ak je v rozpore s právnymi predpismi alebo stanovami.

§ 232

(1) Členstvo fyzickej osoby zaniká smrťou. Dedič členských práv a povinností poručiteľa môže požiadať družstvo o členstvo. Zákon alebo stanovy môžu určiť, kedy predstavenstvo nesmie dedičovo členstvo odmietnuť alebo kedy sa nevyžaduje súhlas predstavenstva s nadobudnutím členských práv a povinností dedičom.
(2) Súhlas predstavenstva sa nevyžaduje, ak dedič nadobudol práva a povinnosti spojené s členstvom v bytovom družstve.
(3) Dedič, ktorý sa nestal členom, má nárok na vyrovnací podiel člena, ktorého členstvo zaniklo.
(4) Členstvo právnickej osoby v družstve zaniká jej vstupom do likvidácie alebo vyhlásením konkurzu, prípadne jej zánikom. Ak má právnická osoba právneho nástupcu, vstupuje nástupca do všetkých doterajších jej členských práv a povinností.
(5) Ak bol konkurz na majetok člena, ktorého účasť v družstve zanikla podľa odseku 4, právoplatným rozhodnutím súdu zrušený z iných dôvodov ako po splnení rozvrhového uznesenia alebo pre nedostatok majetku, účasť člena v družstve sa obnovuje; ak družstvo už vyplatilo vyrovnací podiel, má nárok na jeho vrátenie. To platí primerane aj vtedy, ak bola právoplatným rozhodnutím súdu zastavená exekúcia podľa

elszámolási hányadot, joga van annak visszatérítésére. Ez megfelelően érvényes a bíróság jogerős határozata alapján megszüntetett, külön törvény által szabályozott végrehajtási eljárás esetén is.

233. §

(1) Fennálló szövetkezetbeli tagság megszűnése esetén a korábbi tag elszámolási hányadra jogosult.
(2) A elszámolási hányad értékét a korábbi tag által teljesített vagyoni hozzájárulás és a szövetkezeti tagság beszámított évei szorzatának és a valamennyi tag által teljesített vagyoni hozzájárulások és a szövetkezeti tagság valamennyi tag javára beszámított évei szorzatának aránya alapján kell meghatározni.
(3) Az elszámolási hányad megállapítása során a társaságnak a rendes pénzügyi kimutatás által a tagság megszűnésének évét megelőző számviteli időszakra kimutatott nettó üzleti tőkéjét kell alapul venni. Az elszámolási hányad megállapítása során nem kell figyelembe venni a közösségi alapban, illetve, ha az alapszabály arról nem rendelkezik, az egyéb fedezeti alapokban elhelyezett tőkét. Szintúgy nem kell figyelembe venni azon tagok vagyoni hozzájárulásait, amelyek az éves pénzügyi kimutatás kiállítása szempontjából döntő napot megelőzően egy évnél rövidebb tagsággal rendelkeznek.
(4) Az elszámolási hányad kifizetése a tagság megszűnésének évét megelőző számviteli időszakra kiállított pénzügyi kimutatás jóváhagyásától, vagy ha ennek jóváhagyására nem került sor, a jóváhagyására kijelölt naptól számított három hónapot követően esedékes. Nyereségrészesedési jogosultság csak a tagság tartamára áll fenn.
(5) A (2) – (4) bekezdések rendelkezései csak az alapszabály eltérő rendelkezései hiányában alkalmazandók.

234. §

(1) A törvénynek vagy az alapszabálynak a kiegyenlítésre vonatkozó eltérő rendelkezése hiányában az elszámolási hányad kifizetése készpénzben történik. Az alapszabályban rögzíthető, hogy ha a tag vagyoni hozzájárulását egészében vagy részben ingatlan tulajdonjogának a szövetkezetre való átruházásával teljesítette, a tag kérelmezheti az ingatlan visszaszolgáltatásával történő rendezést, a tagság megszűnése idején a szövetkezet tulajdonaként nyilvántartott összegnek megfelelő értékben. Ha az elszámolási hányad értéke nem éri le a visszaszolgáltatott ingatlan értékét, a különbözetet az ingatlant megszerző tag köteles a szövetkezetnek kifizetni. Az alapszabályban rögzíthető, hogy olyan visszatérítések esetén, ha a vagyoni hozzájárulás tárgyát egyéb, nem pénzbeli teljesítés képezte, értelemszerűen kell eljárni. A szövetkezet felelősséggel tartozik a tag felé, ha a szövetkezet vagyonával oly módon jár el, osobitného zákona.

§ 233

(1) Pri zániku členstva za trvania družstva má doterajší člen nárok na vyrovnací podiel.
(2) Vyrovnací podiel sa určí pomerom splateného členského vkladu doterajšieho člena násobeného počtom ukončených rokov jeho členstva k súhrnu splatených členských vkladov všetkých členov násobených ukončenými rokmi ich členstva.
(3) Pre určenie vyrovnacieho podielu je rozhodný stav čistého obchodného imania družstva podľa riadnej individuálnej účtovnej závierky za účtovné obdobie, ktoré predchádza účtovnému obdobiu, v ktorom členstvo zaniklo. Pri určovaní výšky vyrovnacieho podielu sa neprihliada na imanie, ktoré je v nedeliteľnom fonde, a ak to vyplýva zo stanov, aj v iných zabezpečovacích fondoch. Takisto sa neprihliada na vklady členov s kratším ako ročným členstvom predo dňom, ku ktorému sa ročná účtovná závierka zostavuje.
(4) Právo na vyplatenie vyrovnacieho podielu je splatné uplynutím troch mesiacov od schválenia riadnej individuálnej účtovnej závierky za účtovné obdobie predchádzajúce účtovnému obdobiu, v ktorom zanikla účasť spoločníka v spoločnosti, alebo ak takáto riadna účtovná závierka schválená nebola, tak uplynutím troch mesiacov odo dňa, keď mala byť schválená. Nárok na podiel na zisku vzniká len za obdobie trvania členstva.
(5) Ustanovenia odsekov 2 až 4 sa použijú, len pokiaľ stanovy neurčujú inak.

§ 234

(1) Vyrovnací podiel sa uhrádza v peniazoch, ak zákon alebo stanovy neurčujú iný spôsob vyrovnania. Stanovy môžu určiť, že v prípadoch, keď členský vklad spočíval úplne alebo sčasti v prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnosti na družstvo, môže člen žiadať vyporiadanie vrátením tejto nehnuteľnosti, a to v hodnote, ktorá je evidovaná v majetku družstva v čase zániku jeho členstva. Ak je výška vyrovnacieho podielu menšia, než je hodnota vrátenej nehnuteľnosti, je nadobúdajúci člen povinný uhradiť družstvu rozdiel v peniazoch. Stanovy môžu určiť, že obdobne sa postupuje aj v prípade, keď spočíval členský vklad v poskytnutí iného vecného plnenia. Družstvo zodpovedá členovi, ak nakladá s majetkom družstva spôsobom, ktorý by toto vrátenie znemožňoval.
(2) Nárok podľa odseku 1 na vrátenie poľnohospodárskej pôdy vloženej do družstva má člen aj v prípade,

amely ezt a visszatérítést lehetetlenné tenne.
(2) A tagnak az (1) bekezdésbe foglalt, visszaszolgáltatásra vonatkozó jogosultsága a szövetkezet rendelkezésére bocsátott mezőgazdasági földterület vonatkozásában az esetben is fennáll, ha arról az alapszabály nem rendelkezik.

235. §
A közösségi alap

(1) A szövetkezet alapítása során köteles a lejegyzett tőke értékének 10 %-át kitevő közösségi alapot létrehozni. Az alapot a szövetkezet legkevesebb a nettó évi nyereség 10 %-ával tölti fel, mindaddig, amíg a közösségi alapban elhelyezett pénzösszeg eléri a szövetkezett lejegyzett tőkéje értékének felét. Az alapszabály rendelkezhet magasabb felső értéket állapíthat meg a közösségi alap és egyéb fedezeti alapok vonatkozásában.
(2) A közösségi alapba helyezett szövetkezeti vagyon a társaság fennállása idején nem osztható fel a tagok közt. Az e törvénybe foglaltak értelmében kötelező értékben létrehozott közösségi alap kizárólag a szövetkezet alapszabályában rögzített gazdasági tevékenység céljaira, kedvezőtlen gazdasági helyzet áthidalására vagy külön törvény eltérő rendelkezése hiányában a szövetkezet veszteségeinek fedezésére fordítható. A közösségi alap felhasználásáról a szövetkezet igazgatósága dönt.

236. §
A haszon felosztása

(1) A tagok közt felosztásra kerülő haszon meghatározásáról az egyedi pénzügyi kimutatás megvitatásával a közgyűlés dönt.
(2) Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a tag haszonrészesedésének meghatározása az általa teljesített vagyoni hozzájárulás és a valamennyi tag által teljesített vagyoni hozzájárulások aránya alapján történik; azon tagok esetében, amelyek tagsága csak a tárgyév egy részében állt fenn, ez az arány arányosan csökken.
(3) Ha az alapszabály lehetővé teszi, az alapszabály vagy a közgyűlési határozat rendelkezhet a haszonrészesedés meghatározásának egyéb módjáról is.

III. szakasz
A szövetkezet testületei

237. §

A szövetkezet testületei:
a) a közgyűlés,
b) az igazgatóság,
c) a felügyelőbizottság,
d) további, az alapszabály által meghatározott testületek.

že tento nárok stanovy neurčujú.

§ 235
Nedeliteľný fond

(1) Družstvo je povinné pri svojom vzniku zriadiť nedeliteľný fond najmenej vo výške 10 % zapisovaného základného imania. Tento fond družstvo dopĺňa najmenej o 10 % ročného čistého zisku, a to až do doby, než výška nedeliteľného fondu dosiahne sumu rovnajúcu sa polovici zapisovaného základného imania družstva. Stanovy môžu určiť, že sa vytvára vyšší nedeliteľný fond alebo ďalšie zabezpečovacie fondy.
(2) Nedeliteľný fond sa nesmie použiť za trvania družstva na rozdelenie medzi členov. Nedeliteľný fond možno použiť v rozsahu, v ktorom sa podľa tohto zákona vytvára povinne, iba na hospodárske účely určené stanovami družstva, na prekonanie nepriaznivého priebehu hospodárenia družstva alebo na krytie strát družstva, ak osobitný zákon neustanovuje inak. O použití nedeliteľného fondu rozhoduje predstavenstvo družstva.

§ 236
Rozdelenie zisku

(1) Na určení zisku, ktorý sa má rozdeliť medzi členov, sa uznáša členská schôdza pri prerokovaní individuálnej účtovnej závierky.
(2) Ak zo stanov nevyplýva niečo iné, určí sa podiel člena na zisku určenom na rozdelenie medzi členov pomerom výšky jeho splateného vkladu k splateným vkladom všetkých členov; u členov, ktorých členstvo v rozhodnom roku trvalo len časť roka, sa tento podiel pomerne kráti.
(3) Stanovy družstva alebo uznesenie členskej schôdze, ak to stanovy pripúšťajú, môžu určiť iný spôsob vymedzenia podielu člena na zisku, ktorý sa má rozdeliť medzi členov.

Diel III
Orgány družstva

§ 237

Orgánmi družstva sú:
a) členská schôdza,
b) predstavenstvo,
c) kontrolná komisia,
d) ďalšie orgány družstva podľa stanov.

238. §

(1) A szövetkezet testületeibe csak 18. életévüket betöltött szövetkezeti tagok, valamint a szövetkezeti tagsággal rendelkező jogi személyek képviselői választhatók.

(2) A szövetkezeti tagsággal rendelkező jogi személyt kizárólag természetes személy képviselheti a szövetkezet testületében.

(3) E törvény eltérő rendelkezése hiányában a közgyűlés, az igazgatóság és a felügyelőbizottság határozatképessége ezen testületek előírásoknak megfelelő összehívását, a tagok több mint felének jelenlétét, valamint a jelenlévő tagok szótöbbségét feltételezi. E törvény vagy az alapszabály rendelkezik a minősített többséggel elfogadható határozatokról.

A közgyűlés

239. §

(1) A szövetkezet legfőbb testülete a szövetkezeti tagok közgyűlése (a továbbiakban „közgyűlés").

(2) A közgyűlést az alapszabályban rögzített rendszerességgel, évente legalább egy alkalommal össze kell hívni. A közgyűlés üléséről a tagokat az alapszabályban rögzített módon kell értesíteni.

(3) A közgyűlést össze kell hívni, ha azt a szövetkezet tagjainak legkevesebb egyharmada vagy a felügyelőbizottság írásban kezdeményezi, illetve az alapszabály arról úgy rendelkezik.

(4) A közgyűlés illetékességi köre

a) a törvény eltérő rendelkezése hiányában az alapszabály módosítására,

b) az igazgatóság és a felügyelőbizottság tagjainak megválasztására és visszahívására,

c) a rendes pénzügyi kimutatás és az évközi pénzügyi kimutatás jóváhagyására,

d) a haszon felosztásáról, illetve a veszteségek fedezésének módjáról szóló döntések meghozatalára,

e) a lejegyzett tőke felemeléséről vagy leszállításáról szóló döntések meghozatalára,

f) a szövetkezet fejlesztésének alapelveiről szóló döntések meghozatalára,

g) a szövetkezet összeolvadással, beolvadással, szétválással, illetve egyéb módon történő megszüntetéséről vagy a jogi forma módosításáról szóló döntések meghozatalára terjed ki.

(5) E törvény vagy az alapszabály vonatkozó rendelkezése, illetve a fenntartott döntéshozatali jog értelmében a közgyűlés dönt a szövetkezet és annak tevékenységét érintő egyéb ügyekben.

(6) A szövetkezet alapszabályában rögzíthető, hogy a közgyűlés részközgyűlések által gyakorolja hatásköreit. A döntéshozatal során összesíteni kell a valamenynyi részközgyűlés alkalmával leadott szavazatokat. A

§ 238

(1) Do orgánov družstva môžu byť volení len členovia družstva starší ako 18 rokov a zástupcovia právnických osôb, ktoré sú členmi družstva.

(2) Ak je členom družstva právnická osoba, je povinná splnomocniť fyzickú osobu konať za ňu v orgáne družstva.

(3) Pokiaľ tento zákon neustanovuje inak, vyžaduje sa na platnosť uznesenia členskej schôdze, predstavenstva a kontrolnej komisie ich riadne zvolanie, prítomnosť nadpolovičnej väčšiny členov a súhlas väčšiny hlasov prítomných členov. Tento zákon alebo stanovy určujú, pre ktoré uznesenia je potrebný súhlas kvalifikovanej väčšiny.

Členská schôdza

§ 239

(1) Najvyšším orgánom družstva je schôdza členov družstva (ďalej len „členská schôdza").

(2) Členská schôdza sa schádza v lehotách určených stanovami, najmenej raz za rok. Zvolanie členskej schôdze sa musí členom oznámiť spôsobom určeným stanovami.

(3) Členská schôdza sa musí zvolať, ak o to požiada písomne aspoň jedna tretina všetkých členov družstva, kontrolná komisia, ako aj v ďalších prípadoch, ak tak určujú stanovy.

(4) Do pôsobnosti členskej schôdze patrí:

a) zmena stanov, ak zákon neustanovuje inak,

b) voliť a odvolávať členov predstavenstva a kontrolnej komisie,

c) schvaľovať riadnu individuálnu účtovnú závierku a mimoriadnu individuálnu účtovnú závierku,

d) rozhodovať o rozdelení a použití zisku, prípadne spôsobe úhrady straty,

e) rozhodovať o zvýšení alebo znížení zapisovaného základného imania,

f) rozhodovať o základných otázkach koncepcie rozvoja družstva,

g) rozhodovať o splynutí, zlúčení, rozdelení a o inom zrušení družstva alebo zmene právnej formy.

(5) Členská schôdza rozhoduje o ďalších záležitostiach týkajúcich sa družstva a jeho činnosti, pokiaľ tak ustanovuje tento zákon, stanovy, prípadne pokiaľ si rozhodovanie o niektorej veci vyhradila.

(6) Stanovy družstva môžu určiť, že členské schôdze sa budú konať formou čiastkových schôdzí. Pri rozhodovaní sa sčítajú hlasy odovzdané na všetkých čiastkových členských schôdzach. Čiastkové členské schôdze nemôžu rozhodovať o zrušení družstva,

részközgyűlés nem fogadhat el a szövetkezet megszüntetésére, jogi formájának módosítására, illetve egyéb, az alapszabályban rögzített ügyekre vonatkozó határozatokat.
(7) Ha tekintettel a szövetkezet méretére a közgyűlés összehívása akadályokba ütközik, az alapszabály rendelkezhet arról, hogy meghatározott mértékben a küldöttgyűlés gyakorolja a közgyűlés hatásköreit. A küldöttek megválasztása azonos számú szavazathoz kötött. Ha a szövetkezet szerkezeti felépítése megkívánja, az alapszabályban rögzíthetők bizonyos, megengedett eltérések.
(8) A közgyűlés határozatképtelensége esetén az igazgatóság az eredetileg összehívott közgyűlés ülésének időpontjától számított három héten belül pótközgyűlést hív össze. A pótközgyűlés napirendi pontjainak egyeznie kell a közgyűlés napirendi pontjaival, és határozatképességére a 238. § (3) bekezdésébe foglaltak nincsenek kihatással. A részközgyűlések és a küldöttgyűlések során értelemszerűen kell eljárni.

240. §

(1) Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a szavazás során minden tag egy szavazattal rendelkezik.
(2) Amennyiben az alapszabály ezt lehetővé teszi, a szövetkezeti tag közgyűlésen való képviseletével egy másik szövetkezeti tagot hatalmazhat fel. Ez nem érinti a törvény vagy bírósági intézkedés alapján történő képviseletre vonatkozó előírásokat.

241. §

(1) Valamennyi közgyűlésről jegyzőkönyvet kell vezetni, amelynek tartalmaznia kell:
a) a közgyűlés időpontját és helyszínét,
b) az elfogadott határozatokat,
c) a szavazás eredményeit,
d) a tagok elutasított óvásait, amennyiben kérelmezték ezek jegyzőkönyvezését.
(2) A közgyűlés jegyzőkönyvének függelékét a jelenléti ív, a meghívó, illetve a megvitatott napirendi pontokhoz kapcsolódó dokumentumokat.
(3) A tagok mindegyike jogosult betekintést nyerni a jegyzőkönyvbe és annak függelékeibe.

242. §

A tag indítványára a bíróság semmissé nyilvánítja a közgyűlési határozatot, amennyiben az ütközik a jogi előírásokkal vagy a szövetkezet alapszabályával. A tag abban az esetben terjeszthet be erre vonatkozó indítványt, ha a közgyűlés ülésén kérelmezte az általa emelt óvás jegyzőkönyvezését, vagy a közgyűlés ülését követő egy hónapon belül az igazgatóság felé emelt óvást. Az indítvány azon naptól számított egy hónapon belül terjeszthető a bíróság elé, amelyik napon a tag kérelmezte az általa emelt óvás jegyzőkönyvezését, vagy

zmene právnej formy družstva a v ďalších prípadoch, ak tak určujú stanovy.
(7) Ak s ohľadom na rozsah družstva nie je dobre možné zvolávať členskú schôdzu, môžu stanovy určiť, že v rozsahu nimi určenom plní pôsobnosť členskej schôdze zhromaždenie delegátov. Každý z delegátov sa volí rovnakým počtom hlasov. Stanovy môžu určiť odchýlky, pokiaľ sú potrebné vzhľadom na organizačné usporiadanie družstva.
(8) Ak členská schôdza nie je schopná uznášať sa, zvolá predstavenstvo náhradnú členskú schôdzu tak, aby sa konala do troch týždňov odo dňa, keď sa mala konať členská schôdza pôvodne zvolaná. Náhradná členská schôdza musí mať nezmenený program rokovania a je schopná uznášať sa bez ohľadu na ustanovenie § 238 ods. 3. Obdobne sa postupuje pri čiastkových členských schôdzach a pri schôdzach delegátov.

§ 240

(1) Pri hlasovaní má každý člen jeden hlas, pokiaľ stanovy neurčujú inak.
(2) Ak to stanovy pripúšťajú, môže člen družstva splnomocniť iného člena družstva, aby ho na členskej schôdzi zastupoval. Tým nie sú dotknuté predpisy o zastúpení zo zákona alebo na základe súdneho rozhodnutia.

§ 241

(1) O každej členskej schôdzi sa vyhotovuje zápisnica, ktorá musí obsahovať:
a) dátum a miesto konania schôdze,
b) prijaté uznesenia,
c) výsledky hlasovania,
d) neprijaté námietky členov, ktorí požiadali o ich zaprotokolovanie.
(2) Prílohu zápisnice tvorí zoznam účastníkov schôdze, pozvánka na ňu a podklady, ktoré boli predložené k prerokúvaným bodom.
(3) Každý člen má právo vyžiadať si zápisnicu a jej prílohy na nahliadnutie.

§ 242

Na návrh člena vysloví súd neplatnosť uznesenia členskej schôdze, pokiaľ uznesenie je v rozpore s právnymi predpismi alebo stanovami družstva. Návrh súdu môže člen podať, ak požiadal o zaprotokolovanie námietky na členskej schôdzi, ktorá uznesenie prijala, alebo ak námietku oznámil predstavenstvu do jedného mesiaca od konania tejto schôdze. Návrh možno na súd podať len do jedného mesiaca odo dňa, keď člen požiadal o zaprotokolovanie námietky, alebo od oznámenia námietky predstavenstvu.

amelyik napon az igazgatóság felé óvást emelt.

243. §
Az igazgatóság

(1) A szövetkezet tevékenységének irányítását és a döntéshozatal jogát az igazgatóság gyakorolja, amennyiben azt e törvény vagy az alapszabály más testület hatáskörébe nem utalta.
(2) Az igazgatóság a szövetkezet ügyvezetése.
(3) Az igazgatóság felel a közgyűlés határozatainak végrehajtásáért, amely felé felelősséggel tartozik. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában az igazgatóságot kifelé az elnök vagy az alelnök képviseli. Amennyiben az igazgatóság által foganatosítandó jogügylet megköveteli az írásos formát, azt az igazgatóság legalább két tagjának el kell látnia kézjegyével.
(4) Az igazgatóság szükség szerint ülésezik. Ülését a felügyelőbizottság indítványának kézhezvételétől számított 10 napon belül össze kell hívni, amennyiben a felszólítást követően nem került sor a hiányosságok kiküszöbölésére.
(5) Az igazgatóság tagjai sorából elnököt (igazgatóság elnöke), illetve alelnököt választ, amennyiben az alapszabály ezt nem utalja a közgyűlés hatáskörébe. Az elnököt távolléte idején az alelnök helyettesíti. A helyettesítéssel az igazgatóság által meghatározott sorrendben az igazgatóság további tagjai is felhatalmazhatók.
(6) A szövetkezet elnöke szervezi és irányítja az igazgatóság ülését. Az alapszabály erre vonatkozó rendelkezése értelmében a szövetkezet általános tevékenységét is az elnök szervezi és irányítja.
(7) Az alapszabályban rögzíthető, hogy a szövetkezet általános tevékenységét az igazgató irányítja, amelyet az igazgatóság nevez ki vagy hív vissza.

243.a §

(1) Az igazgatóság tagjai szakértelemmel, a szövetkezet és tagsága érdekeivel összhangban kötelesek gyakorolni illetékességeiket. Kiváltképp a döntés tárgyára vonatkozó, elérhető információkat kötelesek beszerezni, majd a döntéshozatal során figyelembe venni, és eleget tenni a bizalmas jellegű információkra és körülményekre vonatkozó titoktartási kötelezettségüknek, amelyek harmadik személyekkel való megosztásával a társaság kárt szenvedhetne, illetve sérülhetnének a társaság és tagságának érdekei, valamint illetékességeik gyakorlása során a társaság érdekeivel szemben nem helyezhetik előtérbe a saját, a tagok némelyikének, vagy harmadik személyek érdekeit.
(2) Ha az igazgatóság tagjai illetékességeik gyakorlása során kötelességszegést követnek el, együttesen és egyetemlegesen kötelesek megtéríteni a szövetkezetnek okozott kárt. Az igazgatósági tagot nem terheli kártérítési kötelezettség, ha hitelt érdemlően bizonyítja, hogy illetékességei gyakorlása során szakértelemmel

§ 243
Predstavenstvo

(1) Predstavenstvo riadi činnosť družstva a rozhoduje o všetkých záležitostiach družstva, ktoré tento zákon alebo stanovy nevyhradili inému orgánu.
(2) Predstavenstvo je štatutárnym orgánom družstva.
(3) Predstavenstvo plní uznesenia členskej schôdze a zodpovedá jej za svoju činnosť. Ak zo stanov nevyplýva niečo iné, za predstavenstvo koná navonok predseda alebo podpredseda. Ak je však pre právny úkon, ktorý robí predstavenstvo, predpísaná písomná forma, je potrebný podpis aspoň dvoch členov predstavenstva.
(4) Predstavenstvo sa schádza podľa potreby. Musí sa zísť do 10 dní od doručenia podnetu kontrolnej komisie, ak na jej výzvu nedošlo k náprave nedostatkov.
(5) Predstavenstvo volí zo svojich členov predsedu družstva (predstavenstva), prípadne podpredsedu, pokiaľ stanovy neurčujú, že ich volí členská schôdza. Podpredseda zastupuje predsedu v čase jeho neprítomnosti. Zastupovaním môžu byť poverení aj ďalší členovia predstavenstva v určitom poradí určenom predstavenstvom.
(6) Predseda družstva organizuje a riadi rokovanie predstavenstva. Ak tak stanovy určujú, organizuje a riadi aj bežnú činnosť družstva.
(7) Stanovy môžu určiť, že bežnú činnosť družstva organizuje a riadi riaditeľ vymenúvaný a odvolávaný predstavenstvom.

§ 243a

(1) Členovia predstavenstva sú povinní vykonávať svoju funkciu s odbornou starostlivosťou a v súlade so záujmami družstva a všetkých jej členov. Najmä sú povinní zaobstarať si a pri rozhodovaní zohľadniť všetky dostupné informácie týkajúce sa predmetu rozhodnutia, zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách a skutočnostiach, ktorých prezradenie tretím osobám by mohlo družstvu spôsobiť škodu alebo ohroziť jeho záujmy, alebo záujmy jeho členov, a pri výkone svojej pôsobnosti nesmú uprednostňovať svoje záujmy, záujmy len niektorých členov alebo záujmy tretích osôb pred záujmom družstva.
(2) Členovia predstavenstva, ktorí porušili svoje povinnosti pri výkone svojej funkcie, sú zodpovední spoločne a nerozdielne za škodu, ktorú tým družstvu spôsobili. Člen predstavenstva nezodpovedá za škodu, ak preukáže, že pri výkone svojej funkcie postupoval s odbornou starostlivosťou a v dobrej viere, že koná v záujme družstva a všetkých jeho členov.

és jóhiszeműen, a szövetkezet és tagjainak érdekeit szem előtt tartva járt el. Az igazgatósági tagokat nem terheli kártérítési kötelezettség a közgyűlés határozatának teljesítése során okozott kárért; ez nem érvényes, ha a közgyűlés határozata ütközik a törvényben, az alapszabályban foglaltakkal, illetve csődindítvány beterjesztésére vonatkozó kötelezettség esetén. Az igazgatósági tagokat nem mentesíti a felelősség alól, hogy a felügyelőbizottság jóváhagyta az általuk foganatosított intézkedéseket.

(3) A szövetkezet és az igazgatósági tag közt megengedhetetlen minden olyan megállapodás, amely kizárja vagy korlátozza az igazgatósági tag felelősségét; az ügyvezető felelősségének korlátozásáról vagy kizárásáról az alapszabály sem rendelkezhet. A szövetkezet elállhat az ügyvezetővel szembeni kártérítési igényétől, vagy a kár keletkezésétől számított három év elteltével megállapodást köthet vele annak kiegyenlítéséről, ha azt a közgyűlés jóváhagyja.

(4) A szövetkezetnek az igazgatósági tagokkal szembeni kártérítési igényét a szövetkezet hitelezője saját nevében és saját javára érvényesítheti, ha keresetét a szövetkezet vagyonából nem tudja kielégíteni. Az (1) – (3) bekezdések rendelkezései megfelelően alkalmazandók. A szövetkezet hitelezőinek az igazgatósági tagokkal szembeni kártérítési igényei nem szűnnek meg azáltal, hogy a társaság eláll kártérítési igényétől vagy megállapodik a kiegyenlítésről. A szövetkezet vagyonának csődeljárás alá vonása esetén a szövetkezet hitelezőinek az igazgatósági tagokkal szembeni igényeit a csődgondnok érvényesíti.

244. §
A felügyelőbizottság

(1) A felügyelőbizottság jogosult felügyelni a szövetkezet valamennyi tevékenységét és megtárgyalja a tagok által emelt kifogásokat. Kizárólag a közgyűlés felé tartozik felelősséggel, a szövetkezet valamennyi további testületétől független. A felügyelőbizottság legkevesebb három tagból áll.

(2) A felügyelőbizottság véleményezi a szövetkezet által külön törvény alapján, kötelezően kiállított pénzügyi kimutatásokat, valamint a haszon felosztására vagy a szövetkezet veszteségeinek fedezésére vonatkozó javaslatokat.

(3) A felügyelőbizottság figyelmezteti az igazgatóságot a feltárt hiányosságokra, valamint számon kéri azok kiküszöbölését.

(4) A felügyelőbizottság szükség szerint, háromhavonta legalább egyszer ülésezik.

(5) A felügyelőbizottság tagjai sorából elnököt, illetve alelnököt választ, amennyiben az alapszabály ezt nem utalja a közgyűlés hatáskörébe.

(6) A felügyelőbizottság jogosult a szövetkezet gazdál-

Členovia predstavenstva nezodpovedajú za škodu spôsobenú družstvu konaním, ktorým vykonávali uznesenie členskej schôdze; to neplatí, ak je uznesenie členskej schôdze v rozpore s právnymi predpismi alebo so stanovami družstva alebo ak ide o povinnosť podať návrh na vyhlásenie konkurzu. Členov predstavenstva nezbavuje zodpovednosti, ak ich konanie kontrolná komisia schválila.

(3) Dohody medzi družstvom a členom predstavenstva obmedzujúce alebo vylučujúce zodpovednosť člena predstavenstva sú zakázané; stanovy družstva nemôžu obmedziť alebo vylúčiť zodpovednosť člena predstavenstva. Družstvo sa môže vzdať nárokov na náhradu škody voči členom predstavenstva alebo uzatvoriť s nimi dohodu o urovnaní najskôr po troch rokoch od ich vzniku, a to len ak s tým vysloví súhlas členská schôdza.

(4) Nároky družstva na náhradu škody voči členom predstavenstva môže uplatniť vo svojom mene a na vlastný účet veriteľ družstva, ak nemôže uspokojiť svoju pohľadávku z majetku družstva. Ustanovenia odsekov 1 až 3 sa použijú primerane. Nároky veriteľov družstva voči členom predstavenstva nezanikajú, ak sa družstvo vzdá nárokov na náhradu škody alebo s nimi uzatvorí dohodu o urovnaní. Ak je na majetok družstva vyhlásený konkurz, nároky veriteľov družstva voči členom predstavenstva uplatňuje správca konkurznej podstaty.

§ 244
Kontrolná komisia

(1) Kontrolná komisia je oprávnená kontrolovať všetku činnosť družstva a prerokúva sťažnosti jeho členov. Zodpovedá iba členskej schôdzi a je nezávislá od ostatných orgánov družstva. Kontrolná komisia má najmenej troch členov.

(2) Kontrolná komisia sa vyjadruje k účtovným závierkam, ktoré je družstvo povinné vyhotovovať podľa osobitného predpisu a k návrhu na rozdelenie zisku alebo k návrhu úhrady straty družstva.

(3) Na zistené nedostatky upozorňuje kontrolná komisia predstavenstvo a vyžaduje zaistenie nápravy.

(4) Kontrolná komisia sa schádza podľa potreby, najmenej raz za tri mesiace.

(5) Kontrolná komisia volí zo svojich členov predsedu, prípadne podpredsedu, pokiaľ stanovy neurčujú, že ich volí členská schôdza.

(6) Kontrolná komisia je oprávnená vyžadovať si u predstavenstva akékoľvek informácie o hospodárení družstva. Predstavenstvo je povinné bez zbytočného odkladu oznámiť kontrolnej komisii všetky skutoč-

kodására vonatkozó tájékoztatást kérni az igazgatóságtól. Az igazgatóság haladéktalanul köteles tájékoztatni a felügyelőbizottságot minden olyan körülményről, amely súlyos következményekkel bírhat a szövetkezet gazdálkodására, illetve a szövetkezet vagy tagsága helyzetére nézve. Ugyanez fennáll az igazgató vonatkozásában is.
(7) Bizonyos jogügyletekkel a felügyelőbizottság egy vagy több tagot hatalmazhat fel, amelyek ezek lebonyolítása során a felügyelőbizottságéval megegyező jogosultságot élveznek a tájékoztatás vonatkozásában.
(8) A felügyelőbizottsági tagok és felelősségük vonatkozásában a 243.a § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

245. §
A kisszövetkezet testületei

(1) Az olyan szövetkezet esetében, amelynek taglétszáma nem éri el az 50 főt, az alapszabályban rögzíthető, hogy az igazgatóság és a felügyelőbizottság illetékességét a közgyűlés gyakorolja.
(2) Az ügyvezetés illetékességét az elnök, illetve a közgyűlés által megbízott más személy gyakorolja.
(3) Az ötnél kevesebb taggal rendelkező, kizárólag jogi személyek alkotta szövetkezet esetében a döntéshozatal módjáról és az ügyvezetésről az alapszabály rendelkezik.
(4) A (2) és a (3) bekezdésbe foglalt ügyvezetések esetében a 243. § (3) bekezdésének rendelkezése nem alkalmazandó.

A szövetkezet testületi tagságára vonatkozó közös rendelkezések

§ 246

(1) A szövetkezet testületi tagjainak megbízatási időszakáról, amely nem haladhatja meg az öt évet, az alapszabály rendelkezik.
(2) A szövetkezet megalapítását követően felálló első testületek tagjainak megbízatási időszaka nem haladhatja meg a három évet.
(3) Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a szövetkezet testületi tagjai ismételten választhatók.
(4) A szövetkezeti testületi tagsággal rendelkező jogi személyek képviselőit ugyanolyan felelősség terheli, mintha a testületi tagságot személyesen töltenék be. A tisztségükből kifolyó kötelezettségeikért az őket felhatalmazó jogi személy köteles helytállni.

247. §

(1) Az igazgatósági és a felügyelőbizottsági tagság összeférhetetlen tisztségek.
(2) Az alapszabályban rögzíthetők a további összeférhetetlen tisztségek, valamint azok a körülmények, amenosti, ktoré môžu mať závažné dôsledky v hospodárení alebo postavení družstva a jeho členov. To isté platí aj vo vzťahu k riaditeľovi.
(7) Na jednotlivé úkony môže kontrolná komisia poveriť jedného alebo viacerých členov, ktorí v tejto veci majú oprávnenie žiadať informácie v rozsahu oprávnení kontrolnej komisie.
(8) Na povinnosti členov kontrolnej komisie a na ich zodpovednosť platia primerane ustanovenia § 243a.

§ 245
Orgány malého družstva

(1) V družstve, ktoré má menej ako 50 členov, môžu stanovy určiť, že pôsobnosť predstavenstva a kontrolnej komisie plní členská schôdza.
(2) Štatutárnym orgánom je predseda, prípadne ďalší člen poverený členskou schôdzou. Ustanovenia § 243a platia primerane.
(3) V družstvách s členstvom právnických osôb, ktoré majú menej ako päť členov, určia spôsob rozhodovania a štatutárny orgán stanovy.
(4) Na štatutárne orgány podľa odsekov 2 a 3 sa ustanovenie § 243 ods. 3 nepoužije.

Spoločné ustanovenia o členstve v orgánoch družstva

§ 246

(1) Funkčné obdobie členov orgánov družstva určujú stanovy, nesmie však presiahnuť päť rokov.
(2) Členovia prvých orgánov po založení družstva môžu byť volení len na obdobie najviac troch rokov.
(3) Ak stanovy neurčujú inak, môžu byť členovia orgánov družstva volení opätovne.
(4) Zástupcovia právnických osôb, ktorí sú členmi orgánov družstva, majú rovnakú zodpovednosť, akoby boli členmi týchto orgánov osobne. Za ich záväzky z tejto zodpovednosti ručí právnická osoba, ktorá ich splnomocnila.

§ 247

(1) Funkcie člena predstavenstva a člena kontrolnej komisie sú navzájom nezlučiteľné.
(2) Stanovy môžu určiť ďalšie prípady nezlučiteľnosti funkcií alebo okolnosti, pre ktoré člen družstva ne-

lyek okán a szövetkezeti tag nem tölthet be szövetkezeti testületi tisztséget.

248. §

(1) A választott tisztséget betöltő szövetkezeti tag tisztségéről lemondhat, erről azonban köteles tájékoztatni azt a testületet, amelynek tagjává választották. Megbízatási időszaka azzal a nappal ér véget, amelyen lemondását az ennek tárgyában dönteni hivatott testület megvitatta. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a lemondás tárgyában a választásra jogosult testület hoz döntést. Az illetékes testület a lemondást azon ülésén köteles megvitatni, amely időben legközelebb esik a lemondás tényének tudomásul vételéhez, legkésőbb az ezt követő három hónapon belül. Ezen határidő elvesztegetését követően a lemondás elfogadottnak minősül.
(2) Ha az alapszabály értelmében sor kerül a szövetkezeti testületi póttagok megválasztására, a lemondott tag tisztségébe a lemondás hatályosságának napján a sorrend által meghatározott póttag lép.
(3) Ha póttag megválasztására nem került sor, a testület helyettes tagot nevezhet ki azon időszakra, amíg sor kerülhet az új tag megválasztására. A helyettes tag a teljes jogú tagéval azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik.
(4) A (2) és (3) bekezdések rendelkezései az esetben is érvényesek, ha a testületi tagság elhalálozás okán szűnik meg.

249. §
Összeférhetetlenség

A szövetkezet igazgatósági és felügyelőbizottsági tagja, valamint az igazgató elnök és az igazgató nem vállalkozhat, illetve töltheti be hasonló vállalkozói tevékenységet kifejtő más jogi személy ügyvezetési és felügyelőbizottsági tagsági tisztségét. Az alapszabály másképp szabályozhatja az összeférhetetlenség elveinek alkalmazását.

250. §
Az igazgatóságon és a felügyelőbizottságon belüli szavazatérvényesítés

(1) Az igazgatóság és a felügyelőbizottság minden tagja egy szavazattal rendelkezik. A szavazás nyilvános, amennyiben az alapszabály bizonyos kérdésekben nem rendeli el a titkos szavazást. Bizonyos esetekben az ülésező testület elrendelheti a titkos szavazást.
(2) Ha az alapszabály ezt lehetővé teszi, a szavazati jog írásban és elektronikus eszközök igénybe vételével is gyakorolható, amennyiben ezzel a testület valamennyi tagja egyetért. Az ekképp szavazó testületi tagok jelenlévő tagoknak minősülnek (238. § (3) bekezdés).

môže byť členom niektorého voleného orgánu družstva.

§ 248

(1) Člen družstva, ktorý je do svojej funkcie zvolený, môže z funkcie odstúpiť, je však povinný oznámiť to orgánu, ktorého je členom. Jeho funkcia sa skončí dňom, keď odstúpenie prerokoval orgán oprávnený na to podľa stanov. Ak stanovy neurčujú inak, prerokuje odstúpenie orgán, ktorý ho zvolil. Príslušný orgán musí prerokovať odstúpenie na svojom najbližšom zasadaní po tom, čo sa o odstúpení dozvedel, najdlhšie však do troch mesiacov. Po márnom uplynutí tejto lehoty sa odstúpenie pokladá za prerokované.
(2) Ak stanovy určujú, že sa volia náhradníci členov orgánov družstva, nastupuje namiesto odstupivšieho člena dňom účinnosti odstúpenia náhradník podľa určeného poradia.
(3) Ak náhradník nie je zvolený, môže orgán povolať zastupujúceho člena až do doby, keď sa môže vykonať riadna voľba nového člena. Zastupujúci člen má práva a povinnosti riadneho člena.
(4) Ustanovenia odsekov 2 a 3 platia aj v prípade, že členstvo v orgáne zanikne smrťou.

§ 249
Zákaz konkurencie

Členovia predstavenstva a kontrolnej komisie družstva, prokuristi a riaditeľ nesmú byť podnikateľmi ani členmi štatutárnych a dozorných orgánov právnických osôb s obdobným predmetom činnosti. Stanovy môžu upraviť rozsah zákazu konkurencie inak.

§ 250
Hlasovanie v predstavenstve a kontrolnej komisii

(1) Každému členovi predstavenstva a kontrolnej komisie družstva patrí jeden hlas. Hlasuje sa verejne, ak stanovy neurčujú, že o určitých otázkach sa hlasuje tajne. Na tajnom hlasovaní sa môže v jednotlivých prípadoch uzniesť rokujúci orgán.
(2) Ak tak stanovy pripúšťajú, možno uznesenie prijať hlasovaním uskutočneným písomne alebo pomocou prostriedkov oznamovacej techniky, ak s týmto spôsobom hlasovania prejavia súhlas všetci členovia orgánu. Pre tento prípad sa hlasujúci pokladajú za prítomných (§ 238 ods. 3).

251. §

(1) A szövetkezet testületi tagjainak kárfelelősségéből kifolyó követeléseket az igazgatóság érvényesíti. Az igazgatósági tagokkal szemben a felügyelőbizottság ezzel megbízott tagja érvényesíti a követeléseket.

(2) A szövetkezet nevében a szövetkezet valamennyi tagja jogosult kártérítési pert kezdeményezni a szövetkezettel szemben kárfelelősséggel tartozó igazgatósági taggal szemben, illetve pert kezdeményezni a vagyoni hozzájárulás teljesítésére vonatkozó kötelezettségét elmulasztó taggal szemben, amennyiben a közgyűlés a tagot nem zárta ki a szövetkezet tagjainak sorából. A pert indítványozó szövetkezeti tagon vagy az általa felhatalmazott személyen kívül más személy nem foganatosíthat jogügyletet a szövetkezet képviseletében vagy annak nevében a bírósági eljárás során.

(3) A szövetkezet nevében a (2) bekezdésbe foglaltak alapján követeléseket támasztó tagok kötelesek viselni a perköltségeket. Ha a bíróság a szövetkezet javára megítéli a bírósági eljárással kapcsolatos költségek térítését, azon személy, amelyet a bíróság költségtérítésre kötelezett, köteles azt a szövetkezet nevében eljáró tag számára kifizetni.

IV. szakasz
Az éves pénzügyi kimutatás
és az éves gazdasági jelentés

252. §

(1) A szövetkezet köteles egyedi pénzügyi kimutatást összeállítani.

(2) Az igazgatóság az alapszabállyal összhangban köteles a rendes pénzügyi kimutatást, az évközi pénzügyi kimutatást, a haszon felosztására vagy a veszteségek fedezésére vonatkozó tervezetet a közgyűlés elé terjeszteni.

(3) A szövetkezeti tagok jogosultak betekintést nyerni a rendes pénzügyi kimutatásba, az évközi pénzügyi kimutatásba, valamint a haszon felosztására vagy a veszteségek fedezésére vonatkozó tervezetbe.

253. §

Ha a szövetkezetet külön törvény éves zárójelentés kiállítására kötelezi, az igazgatóság azt a rendes pénzügyi kimutatással és az évközi pénzügyi kimutatással egyetemben megvitatásra a közgyűlés elé terjeszti. Az alapszabály erre vonatkozó rendelkezése értelmében az igazgatóság gondoskodik a szövetkezet gazdálkodásáról szóló zárójelentés kidolgozásáról, amely kiterjed az előző évben folytatott kereskedelmi tevékenységre és a vállalkozói tevékenység várható alakulására, valamint egyéb, az alapszabályban rögzített körülményekre. A szövetkezet gazdálkodásáról szóló zárójelentést az igazgatóság a rendes egyedi pénzügyi kimutatással és az évközi egyedi pénzügyi kimutatással egyetemben

§ 251

(1) Nároky družstva zo zodpovednosti členov orgánov družstva za škodu uplatňuje predstavenstvo. Voči členom predstavenstva uplatňuje nároky družstva kontrolná komisia prostredníctvom ňou určeného člena.

(2) Každý člen družstva je oprávnený podať v mene družstva žalobu o náhradu škody proti členovi predstavenstva, ktorý zodpovedá družstvu za ním spôsobenú škodu, a žalobu o splatenie vkladu proti členovi družstva, ktorý je v omeškaní so splatením vkladu, ak členská schôdza nerozhodla o jeho vylúčení. Iná osoba ako člen družstva, ktorý žalobu podal, alebo ním splnomocnená osoba nemôže v súdnom konaní robiť úkony za družstvo alebo v jeho mene.

(3) Členovia družstva, ktorí uplatnia v mene družstva nároky podľa odseku 2, sú povinní znášať trovy súdneho konania za družstvo. Ak je družstvu priznaná náhrada trov konania, ten, ktorému bola uložená náhrada týchto trov, je povinný uhradiť ju členovi družstva, ktorý uplatňoval nároky za družstvo.

Diel IV
Ročná účtovná závierka
a výročná správa o hospodárení

§ 252

(1) Družstvo je povinné zostaviť individuálnu účtovnú závierku.

(2) Predstavenstvo predkladá členskej schôdzi na schválenie riadnu individuálnu účtovnú závierku, mimoriadnu individuálnu účtovnú závierku a návrh na rozdelenie zisku alebo úhradu strát v súlade so stanovami.

(3) Členovia družstva si môžu vyžiadať riadnu individuálnu účtovnú závierku a mimoriadnu individuálnu účtovnú závierku a návrh na rozdelenie zisku a úhrady strát na nahliadnutie.

§ 253

Ak osobitný zákon ukladá družstvu povinnosť vyhotoviť výročnú správu, predstavenstvo predkladá členskej schôdzi na prerokovanie spolu s riadnou individuálnou účtovnou závierkou alebo mimoriadnou individuálnou účtovnou závierkou výročnú správu. Ak tak určujú stanovy, predstavenstvo zabezpečí vypracovanie výročnej správy o hospodárení družstva, ktorá obsahuje prehľad obchodnej činnosti v uplynulom roku a predpoklady jeho ďalšieho podnikania, ako aj ďalšie skutočnosti určené stanovami. Výročnú správu o hospodárení družstva predkladá predstavenstvo spolu s riadnou individuálnou účtovnou závier-

megvitatásra a közgyűlés elé terjeszti. Az éves zárójelentést az igazgatóság az éves pénzügyi kimutatással egyetemben megvitatásra a közgyűlés elé terjeszti.

V. szakasz
A szövetkezet megszüntetése és felszámolása

254. §

(1) A szövetkezet a cégjegyzékből történő törléssel szűnik meg.

(2) A szövetkezet

a) a közgyűlés határozata alapján felszámolással vagy végelszámolásból kifolyó jogutódlással (255. §),

b) a csődeljárásnak a vagyonfelosztási határozat teljesítését követő megszüntetésével vagy a csődeljárás amiatt történő megszüntetésével, hogy az adós vagyona nem elégséges a csődbiztos költségeinek és díjazásának fedezésére, a csődindítvány vagyonhiány miatti elutasításával, a csődeljárás vagyonhiány miatti felfüggesztésével, a csődeljárás vagyonhiány miatti megszüntetésével vagy a csődeljárásnak a maradékvagyon végső felosztását követő megszüntetésével,

c) bírósági végzés alapján,

d) a létesítő okiratban feltüntetett határidő leteltével,

e) rendeltetésének beteljesítését követően szűnik meg.

(3) A közgyűlésnek a szövetkezet megszüntetésére vonatkozó határozatát közjegyző által ellenjegyzett jegyzőkönyvbe kell foglalni.

255. §

(1) A szövetkezet beolvadásáról, összeolvadásáról vagy felosztásáról szóló közgyűlési határozatban fel kell tüntetni a jogutódot, illetve a jogutódra szálló tőke értékét. Szövetkezet szétválása esetében a közgyűlés határozatba foglalja a szövetkezet tőkéjének és tagságának felosztását. Ennek meghatározása során figyelembe kell venni az egyes tagok jogos érdekeit.

(2) Ha a szövetkezeti tag nem ért egyet a szövetkezet összeolvadásával, beolvadásával vagy felosztásával, ezek hatályosságának napján kiléphet a szövetkezetből, amennyiben ezen szándékáról a közgyűlés ülését követő egy héten belül értesíti az igazgatóságot. A szövetkezetből kilépő tag felé a 233. §-ba foglalt elszámolási hányad teljesítésére vonatkozó kötelezettség a szövetkezet jogutódját terheli, amely a szövetkezet tőkéjének átruházását követő egy hónapon belül köteles ezen igényt kielégíteni.

kou alebo mimoriadnou individuálnou účtovnou závierkou na prerokovanie členskej schôdzi. Výročnú správu predkladá predstavenstvo spolu s ročnou účtovnou závierkou na prerokovanie členskej schôdzi.

Diel V
Zrušenie a likvidácia družstva

§ 254

(1) Družstvo zaniká výmazom z obchodného registra.

(2) Družstvo sa zrušuje:

a) uznesením členskej schôdze, ak ide o zrušenie družstva s likvidáciou alebo o zrušenie družstva bez likvidácie s právnym nástupcom (§ 255),

b) zrušením konkurzu po splnení rozvrhového uznesenia alebo zrušením konkurzu z dôvodu, že majetok úpadcu nepostačuje na úhradu výdavkov a odmeny správcu konkurznej podstaty, alebo zamietnutím návrhu na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku alebo zastavením konkurzného konania pre nedostatok majetku alebo zrušením konkurzu pre nedostatok majetku, alebo zrušením konkurzu po splnení konečného rozvrhu výťažku,

c) rozhodnutím súdu,

d) uplynutím doby, na ktorú bolo družstvo zriadené,

e) dosiahnutím účelu, na ktorý bolo družstvo zriadené.

(3) Rozhodnutie členskej schôdze o zrušení sa osvedčuje notárskou zápisnicou.

§ 255

(1) Uznesenie členskej schôdze o zlúčení, splynutí alebo rozdelení družstva musí obsahovať určenie právneho nástupcu a vymedzenie imania, ktoré na neho prechádza. Pri rozdelení družstva členská schôdza určí, ako sa imanie družstva a jeho členovia rozdelia. Pri tomto určení sa vezme zreteľ na oprávnené záujmy jednotlivých členov.

(2) Člen, ktorý nesúhlasí so zlúčením, splynutím alebo rozdelením družstva, môže z družstva vystúpiť ku dňu, keď má k tomu prevodu dôjsť, ak to oznámi predstavenstvu do jedného týždňa po uznesení členskej schôdze. Nárok na vyrovnací podiel podľa § 233 je povinný uhradiť členovi, ktorý z družstva vystúpil, právny nástupca družstva do jedného mesiaca odo dňa, keď na neho prešlo imanie družstva.

256. §

(1) Szövetkezetek összeolvadása esetén a tőke és a tagság az újonnan létrejött szövetkezetre annak cégjegyzékbe való beiktatásának napján száll át.

(2) Szövetkezetek beolvadása esetén a beolvadó szövetkezet tőkéje és tagsága beolvadó szövetkezet cégjegyzékből való törlésének napján száll át az átvevő szövetkezetre.

(3) Szövetkezet szétválása esetén annak tőkéje és tagsága a felosztással létrejött szövetkezetekre azok cégjegyzékbe való beiktatásának napján száll át.

(4) A cégjegyzékből a megszűnő szövetkezetet törölni kell, ugyanakkor az összeolvadással vagy felosztással létrejött szövetkezeteket, illetve a szövetkezet jogi formájának módosításával létrejött társaságot be kell iktatni. A beolvadással megszűnő szövetkezet törlését és az azt átvevő szövetkezetben beállt módosítások beiktatását egyugyanazon napon kell elvégezni.

(5) A közgyűlési határozat eltérő rendelkezése hiányában a szövetkezeti tag a jogutód szövetkezet vállalkozói tevékenységében a szövetkezet feltételezett felszámolása során esedékes maradék vagyonban való részesedésének megfelelő vagyoni hozzájárulás mértékében vesz részt.

257. §

(1) Állami hatóság vagy jogi érdeket igazoló személy indítványa alapján, illetve saját kezdeményezésére a bíróság megszünteti a szövetkezetet, ha

a) a szövetkezet tagjainak létszáma a 221. § (3) bekezdésébe foglalt taglétszám alá csökkent,

b) a vagyoni hozzájárulások összege a 223. § (2) bekezdésbe foglalt érték alá csökkent,

c) a szövetkezet testületének megbízatási időszaka leteltének napjától számított hat hónapon belül nem került sor az új testületek megválasztására vagy a szövetkezet közgyűlésének összehívására vonatkozó kötelezettség teljesítésére, illetve a szövetkezet több, mint hat hónapja nem fejt ki tevékenységet,

d) a szövetkezet nem tett eleget a közösségi alap létrehozására vonatkozó kötelezettségének,

e) a szövetkezet nem tesz eleget az 56. § (3) bekezdésébe foglalt kötelezettségének,

f) a szövetkezet létrehozása, összeolvadása vagy beolvadása törvénysértő módon ment végbe,

g) a szövetkezet elmulasztotta legalább két, egymást követő elszámolási időszak egyedi pénzügyi kimutatásainak okiratgyűjteménybe való beiktatását.

(2) Ha a bíróság az (1) bekezdésbe foglaltak alapján a szövetkezet megszüntetése mellett dönt, a végzés kibocsátását megelőzően kitűzi a szövetkezet megszüntetésének indokául szolgáló körülmények felszámolásának

§ 256

(1) Pri splynutí družstiev prechádza imanie a členstvo na novovzniknuté družstvo dňom, ku ktorému bolo novovzniknuté družstvo zapísané do obchodného registra.

(2) Pri zlúčení družstva s iným družstvom imanie zlučovaného družstva a členstvo prechádzajú na preberajúce družstvo ku dňu výmazu zlučovaného družstva z obchodného registra.

(3) Pri rozdelení družstva prechádza imanie družstva a členstvo na družstvá vzniknuté rozdelením ku dňu, keď tieto družstvá boli zapísané do obchodného registra.

(4) V obchodnom registri sa vykoná výmaz zanikajúceho družstva a zápis družstva vzniknutého splynutím alebo družstiev vzniknutých rozdelením, ako aj zápis spoločnosti vzniknutej zmenou právnej formy družstva. Výmaz družstva zaniknutého zlúčením a zápis zmeny družstva, s ktorým sa zlúčilo, sa vykoná takisto k tomu istému dňu.

(5) Pokiaľ z rozhodnutia členskej schôdze nevyplýva niečo iné, zúčastňuje sa člen družstva na podnikaní nástupníckeho družstva členským vkladom vo výške, ktorá by zodpovedala jeho nároku na likvidačnom zostatku v prípade, že by družstvo likvidovalo.

§ 257

(1) Súd na návrh štátneho orgánu, orgánu alebo člena družstva, alebo na návrh osoby, ktorá osvedčí právny záujem, alebo aj z vlastného podnetu rozhodne o zrušení družstva, ak

a) počet členov družstva klesol pod počet určený v § 221 ods. 3,

b) súhrn členských vkladov klesol pod sumu ustanovenú v § 223 ods. 2,

c) uplynulo šesť mesiacov odo dňa, keď sa skončilo funkčné obdobie orgánov družstva a neboli zvolené nové orgány alebo ak sa v tejto lehote nesplnila povinnosť zvolať členskú schôdzu družstva, alebo ak družstvo dlhšie ako šesť mesiacov nevykonáva žiadnu činnosť,

d) družstvo porušilo povinnosť vytvárať nedeliteľný fond,

e) družstvo porušuje ustanovenie § 56 ods. 3,

f) založením, splynutím alebo zlúčením družstva sa porušil zákon,

g) družstvo nesplnilo povinnosť uložiť do zbierky listín individuálnu účtovnú závierku za najmenej dve účtovné obdobia.

(2) Ak súd rozhoduje o zrušení družstva podľa odseku 1, pred rozhodnutím o zrušení družstva určí lehotu na odstránenie dôvodu, pre ktorý sa navrhlo zrušenie družstva, ak je jeho odstránenie možné.

határidejét, amennyiben ez megvalósítható.

258. §

(1) A közgyűlés elhatározhatja, hogy a meghatározott időre létrehozott szövetkezet tevékenységét ennek leteltét követően is folytatja.
(2) Az erre vonatkozó határozatot a maradék vagyon felosztásának kezdetét megelőzően kell meghozni.

259. §

(1) A törvény eltérő rendelkezése hiányában a megszüntetett szövetkezet felszámolásra kerül. A felszámolókat a szövetkezet alapszabályában foglalt módon kell kinevezni, eltérő esetben a közgyűlés nevezi ki őket.
(2) A maradék vagyon felosztását megelőzően a felszámolók kötelesek kidolgozni a felosztási tervezetet, amelyet megvitatásra a közgyűlés elé terjesztenek. Igény esetén a felosztási tervezetet a tagok mindegyikének rendelkezésére kell bocsátani.
(3) A maradék vagyont a tagok közt az alapszabályban rögzített feltételek alapján kell felosztani. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a maradék vagyonrészesedés a tagok teljesített vagyoni hozzájárulásainak értékében folyósítandó. A maradék vagyon fennmaradó részét egyenlő arányban kell felosztani azon tagok közt, amelyek tagsága a szövetkezet megszüntetésének napján legalább egy éve fennállt. Az alapszabály eltérő rendelkezése hiányában a maradék vagyon fennmaradó részét ezen tagok közt a részjegytőke-részesedésük arányában kell felosztani. A vagyoni hozzájárulások visszatérítése során a 234. § (1) bekezdésének rendelkezése megfelelően alkalmazandó.
(4) A közgyűlést követő három hónapon belül valamennyi szövetkezeti tag vagy más jogosult személy indítványozhatja, hogy a bíróság a közgyűlésnek a maradék vagyon felosztására vonatkozó határozatát, mivel az ütközik a jogi előírásokkal vagy az alapszabállyal, nyilvánítsa semmissé. Amennyiben a bíróság az indítványnak eleget tesz, egyben határoz a maradék vagyon felosztásáról is. A három hónapos határidő leteltét megelőzően vagy a bírósági végzés hatályba lépéséig a maradék vagyon felosztása tilos.

260. §
A gazdasági társaságokra vonatkozó előírások alkalmazása

Ezen fejezet eltérő rendelkezése hiányában a szövetkezet esetében e törvény első fejezete első szakaszának rendelkezései alkalmazandók.

§ 258

(1) Členská schôdza môže rozhodnúť, že družstvo zriadené na dobu určitú bude v činnosti pokračovať aj po skončení tejto doby.
(2) Toto rozhodnutie sa však musí urobiť skôr, ako sa začalo s rozdelením likvidačného zostatku.

§ 259

(1) Ak zákon neustanovuje inak, vstupuje zrušené družstvo do likvidácie. Likvidátori sú vymenovaní spôsobom uvedeným v stanovách družstva, inak ich vymenúva členská schôdza.
(2) Likvidátori sú povinní vypracovať pred rozdelením likvidačného zostatku návrh na jeho rozdelenie, ktorý prerokúva členská schôdza. Návrh na rozdelenie sa musí na požiadanie predložiť každému členovi družstva.
(3) Likvidačný zostatok sa rozdelí medzi členov spôsobom určeným v stanovách. Ak stanovy neurčia inak, vyplatí sa členom splatená časť ich členského vkladu. Zvyšok likvidačného zostatku sa rozdelí medzi členov, ktorých členstvo ku dňu zrušenia družstva trvalo aspoň jeden rok. Ak stanovy neurčujú inak, rozdelí sa zvyšok likvidačného zostatku medzi týchto členov podľa rozsahu, v akom sa podieľajú na základnom imaní družstva. Na vracanie nepeňažných vkladov sa použije primerane ustanovenie § 234 ods. 1.
(4) Každý člen družstva alebo iná oprávnená osoba môže do troch mesiacov odo dňa konania členskej schôdze navrhnúť, aby súd vyhlásil uznesenie členskej schôdze o rozdelení likvidačného zostatku za neplatné pre rozpor s právnymi predpismi alebo stanovami. Ak súd návrhu vyhovie, rozhodne zároveň o rozdelení likvidačného zostatku. Do uplynutia lehoty troch mesiacov alebo do právoplatného rozhodnutia súdu nesmie sa likvidačný zostatok rozdeliť.

§ 260
Použitie predpisov o obchodných spoločnostiach

Ak sa v tejto hlave neustanovuje inak, použijú sa na družstvo primerane ustanovenia prvej hlavy prvého dielu tejto časti zákona.

HARMADIK RÉSZ
Szerződéses kötelmi jogviszonyok

I. fejezet
Általános rendelkezések

I. szakasz
A jogi szabályozás tárgya és természete

261. §

(1) E törvény ezen része a vállalkozói szubjektumok közti kötelmi jogviszonyokat szabályozza, amennyiben azok létrejötte során valamennyi körülmény figyelembevételével valószínűsíthető, hogy vállalkozói tevékenységüket érintik.

(2) E törvény ezen része szabályozza a közszükségletek kielégítésével vagy saját működési feltételeinek biztosításával összefüggő tevékenységet megvalósító közigazgatási szubjektumok és a vállalkozói tevékenységet megvalósító vállalkozói szubjektumok közti kötelmi jogviszonyokat is.

(3) A (2) bekezdésbe foglaltak alkalmazásában közigazgatási szubjektumnak minősül

a) az állami szerv,

b) a község,

c) a nagyobb területi egység,

d) a (4) bekezdésbe foglalt követelményeknek megfelelő jogi személy,

e) a jogi személyek azon társulása, amelynek tagja legalább egy, az a) – d) pontokba foglalt közigazgatási szubjektum.

(4) A (3) bekezdés d) pontja értelmében jogi személynek minősül a közszükségletek kielégítése céljából, nem termelési vagy kereskedelmi tevékenyég folytatása okán alapított vagy létrehozott személy, amelynek

a) finanszírozását teljes egészében vagy részben a (3) bekezdés a) – d) pontjaiba foglalt közigazgatási szubjektum látja el,

b) felügyeletét a (3) bekezdés a) – d) pontjaiba foglalt közigazgatási szubjektum látja el,

c) irányító testülete vagy felügyelő testülete tagjainak több, mint felét a (3) bekezdés a) – d) pontjaiba foglalt közigazgatási szubjektum nevezi ki vagy választja.

(5) A (2) bekezdésbe foglaltak alkalmazásában közigazgatási szubjektumnak minősülnek a közszükségletek kielégítése okán szerződésre lépő, vállalkozói szubjektumnak nem minősülő állami szervezetek is, még ha nem is teljesítik a (3) és (4) bekezdésekbe foglalt feltételeket.

(6) Tekintet nélkül a felek jogállására, e törvény ezen része szabályozza

a) a gazdasági társaságok alapítói közti, az üzlettárs és a gazdasági társaság, illetve a társaságban való

TRETIA ČASŤ
Obchodné záväzkové vzťahy

Hlava I
Všeobecné ustanovenia

Diel I
Predmet právnej úpravy a jej povaha

§ 261

(1) Táto časť zákona upravuje záväzkové vzťahy medzi podnikateľmi, ak pri ich vzniku je zrejmé s prihliadnutím na všetky okolnosti, že sa týkajú ich podnikateľskej činnosti.

(2) Touto časťou zákona sa spravujú takisto záväzkové vzťahy medzi subjektom verejného práva, ak sa týkajú zabezpečovania verejných potrieb alebo vlastnej prevádzky a podnikateľmi pri ich podnikateľskej činnosti.

(3) Na účely odseku 2 subjektom verejného práva je

a) štátny orgán,

b) obec,

c) vyšší územný celok,

d) právnická osoba, ktorá spĺňa požiadavky podľa odseku 4,

e) združenie právnických osôb, ktorého členom je aspoň jeden zo subjektov verejného práva uvedených v písmenách a) až d).

(4) Právnická osoba podľa odseku 3 písm. d) je osoba založená alebo zriadená na účel plnenia potrieb všeobecného záujmu, ktoré nemajú výrobný alebo obchodný charakter, a

a) je úplne alebo z väčšej časti financovaná subjektom verejného práva podľa odseku 3 písm. a) až d),

b) je kontrolovaná subjektom verejného práva podľa odseku 3 písm. a) až d) alebo

c) subjekt verejného práva podľa odseku 3 písm. a) až d) vymenúva alebo volí viac ako polovicu členov jej riadiaceho orgánu alebo kontrolného orgánu.

(5) Na účely odseku 2 subjektom verejného práva sú aj štátne organizácie, ktoré nie sú podnikateľmi, pri uzavieraní zmlúv, z ktorých vyplýva, že ich obsahom je uspokojovanie verejných potrieb, a to aj keď nespĺňajú podmienky podľa odsekov 3 a 4.

(6) Touto časťou zákona sa spravujú bez ohľadu na povahu účastníkov záväzkové vzťahy:

a) medzi zakladateľmi obchodných spoločností, medzi spoločníkom a obchodnou spoločnosťou, ako aj medzi spoločníkmi navzájom, pokiaľ ide o vzťahy týkajúce sa účasti na spoločnosti, ako aj vzťahy zo zmlúv, ktorými sa prevádza podiel spo-

részesedés és az üzletrész átruházásáról szóló szerződések vonatkozásában az üzlettársak közti, az ügyvezetés vagy az ügyviteli és felügyelő testületi tagok, valamint a gazdasági társaság közti, illetve a társaság ügyeinek intézése során az üzlettárs és a gazdasági társaság közti, a megbízatását gyakorló cégvezető és társaság közti,

b) a szövetkezet alapítói közti, illetve amennyiben ez a szövetkezeti tagsági viszonyból és a tagsági jogok és kötelezettségek átruházásáról szóló szerződésekből fakad, a tag és a szövetkezet közti, a szövetkezet ügyvezetési tagja és a szövetkezet felügyelőbizottsága közti, a megbízatását gyakorló cégvezető és szövetkezet közti,

c) a tőzsdei ügyletekből és azok közvetítéséből (642. §) és az értékpapírokra vonatkozó átvételi szerződésekből fakadó,

d) a vállalat egészének vagy részének adásvételi szerződésből (476. §), a hitelszerződésből (497. §), a felügyeleti szerződésből (591. §), a szállítmányozási szerződésből (601. §), a közlekedési eszköz üzemeltetéséről (638. §), a csendestársi viszonyról (673. §), az akkreditív megnyitásáról szóló szerződésből (682. §), a beszedési megbízásból (692. §), az értékmegőrzési szerződésből (700. §), a folyószámla-szerződésből (708. §), a betétiszámla-szerződésből (716. §) fakadó,

e) a bankgaranciából (313. §), az utazási csekkből (720. §) és a kártérítésre vonatkozó ígéretből (725. §) fakadó kötelmi jogviszonyokat is.

(7) E törvény ezen része szabályozza az előző bekezdésekben foglalt kötelmi jogviszonyokból fakadó kötelmek teljesítése során létrejött jogviszonyokat, valamint a kötvényekhez fűződő jogok érvényesítése során az ingatlanhoz fűződő zálogjogot, és külön törvény által szabályozott mértékben az értékpapírokhoz fűződő zálogjogot is.

(8) E törvény ezen részének (1) és (2) bekezdésébe foglaltak alkalmazásában a résztvevőknek a kötelmi jogviszony létrejötte során fennálló jogállása mérvadó.

(9) Az (1) és a (2) bekezdésekbe foglalt személyek közti azon szerződések, amelyek nem esnek e törvény II. fejezetének szabályozása alá, és amelyeket a Polgári Törvénykönyv külön szerződéstípusként szabályoz, a Polgári Törvénykönyv ezen szerződéstípusra vonatkozó rendelkezéseinek és e törvény szabályozása alá esnek.

262. §

(1) A felek megállapodásba foglalhatják, hogy a 261. §-ba foglaltakon kívül eső kötelmi viszonyuk e törvény szabályozása alá esnek.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt megállapodást írásba kell foglalni.

ločníka, medzi štatutárnym orgánom alebo členom štatutárnych a dozorných orgánov spoločnosti a obchodnou spoločnosťou, ako aj vzťahy medzi spoločníkom a obchodnou spoločnosťou pri zariaďovaní záležitostí spoločnosti a záväzkové vzťahy medzi prokuristom a spoločnosťou pri výkone jeho poverenia,

b) medzi zakladateľmi družstva a medzi členom a družstvom, pokiaľ vyplývajú z členského vzťahu v družstve, ako aj zo zmlúv o prevode členských práv a povinností, záväzkové vzťahy medzi členom štatutárneho orgánu a kontrolným orgánom družstva a záväzkové vzťahy medzi prokuristom a družstvom pri výkone jeho poverenia,

c) z burzových obchodov a ich sprostredkovania (§ 642) a ďalej z odplatných zmlúv týkajúcich sa cenných papierov,

d) zo zmluvy o predaji podniku alebo jeho častí (§ 476), zmluvy o úvere (§ 497), zmluvy o kontrolnej činnosti (§ 591), zasielateľskej zmluvy (§ 601), zmluvy o prevádzke dopravného prostriedku (§ 638), zmluvy o tichom spoločenstve (§ 673), zmluvy o otvorení akreditívu (§ 682), zmluvy o inkase (§ 692), zmluvy o bankovom uložení veci (§ 700), zmluvy o bežnom účte (§ 708) a zmluvy o vkladovom účte (§ 716),

e) z bankovej záruky (§ 313), z cestovného šeku (§ 720) a sľubu odškodnenia (§ 725).

(7) Touto časťou zákona sa spravujú aj vzťahy, ktoré vznikli pri zabezpečení plnenia záväzkov v záväzkových vzťahoch, ktoré sa spravujú touto časťou zákona podľa predchádzajúcich odsekov, ako aj záložné právo k nehnuteľnostiam pri zabezpečení práv spojených s dlhopismi a záložné právo k cenným papierom v rozsahu ustanovenom osobitným zákonom.

(8) Pri použití tejto časti zákona podľa odsekov 1 a 2 je rozhodujúca povaha účastníkov pri vzniku záväzkového vzťahu.

(9) Zmluvy medzi osobami uvedenými v odsekoch 1 a 2, ktoré nie sú upravené v hlave II tejto časti zákona, a sú upravené ako zmluvný typ v Občianskom zákonníku, spravujú sa príslušnými ustanoveniami o tomto zmluvnom type v Občianskom zákonníku a týmto zákonom.

§ 262

(1) Strany si môžu dohodnúť, že ich záväzkový vzťah, ktorý nespadá pod vzťahy uvedené v § 261, sa spravuje týmto zákonom.

(2) Dohoda podľa odseku 1 vyžaduje písomnú formu.

(3) Touto časťou zákona sa spravujú aj vzťahy, ktoré vznikli pri zabezpečení záväzkov zo zmlúv, pre ktoré

(3) E törvény ezen része szabályozza azokat a jogviszonyokat is, amelyek azon szerződésekből fakadó kötelmek fedezetének biztosítása során keletkeztek, amelyekre vonatkozóan a felek az (1) bekezdésbe foglaltak alapján megállapodtak e törvény alkalmazásában, amennyiben a fedezet biztosítását vállaló személy ezt jóváhagyja, vagy a fedezetvállalás keletkeztének időpontjában tudomással bír arról, hogy a fedezettel biztosított kötelezettség e törvény ezen részének szabályozása alá esik.

263. §

(1) A felek e törvény ezen részének rendelkezéseitől eltérhetnek, illetve egyes rendelkezések alkalmazását a 261. § és a 262. § (2) bekezdése, a 263 – 272. §, a 273. § (1) bekezdése, a 276 – 289. §, a 301. §, a 303. §, a 304. §, a 306. § (2) és (3) bekezdése, a 308. §, a 311. § (1) bekezdése, a 312. §, a 313. §, a 321. § (4) bekezdése, a 304. §, a 340.a §, a 240.b §, a 341. §, a 365. §, a 369 – 369.d §, a 370. §, a 371. §, a 376. §, a 382. §, a 384. §, a 386 – 408. §, a 408.a §, a 444. §, a 458. §, a 459. §, a 477. §, a 478. §, a 479. § (2) bekezdése, a 480. §, a 481. §, a 483. § (3) bekezdése, a 488. §, a 493. §, a 499. §, az 509. § (1) bekezdése, az 592. §, az 597. §, a 655. § (1) bekezdése, a 655.a §, a 660. § (2) – (4) bekezdése, a 668. § (3) bekezdése, a 668.a §, a 669. §, a 669.a §, a 672.a §, a 675. §, a 676. § (1) és (2) bekezdése, a 711. §, a 720. §, a 725. §, a 729. §, a 743. § és a 711.c rendelkezéseinek kivételével kizárhatják.

(2) A felek nem térhetnek el a törvény ezen részének az egyes szerződéstípusokra vonatkozó alapvető rendelkezéseitől és a jogügyletek írásba foglalásának kötelezettségére vonatkozó rendelkezésektől.

264. §

(1) A kötelmi jogviszonyból fakadó jogok és kötelezettségek meghatározása során figyelembe kell venni az adott üzletágban fennmaradt kereskedelmi szokásokat, amennyiben azok nem ütköznek a szerződés tartalmával vagy a törvénnyel.

(2) A szerződés alapján figyelembe veendő kereskedelmi szokások e törvény nem kényszerítő jellegű rendelkezéseinek alkalmazását megelőzően alkalmazandók.

§ 265

A tisztességes üzleti elvekkel ellentétes joggyakorlás nem élvez jogi védelmet.

II. szakasz
A jogügyletekre vonatkozó némely rendelkezések

266. §

(1) A szándék kinyilvánítása a cselekvő személy szándéka szerint értelmezendő, amennyiben ezen szándék

si strany zvolili použitie tohto zákona podľa odseku 1, ak osoba poskytujúca zabezpečenie s tým prejaví súhlas alebo v čase vzniku zabezpečenia vie, že zabezpečovaný záväzok sa spravuje touto časťou zákona.

§ 263

(1) Strany sa môžu odchýliť od ustanovení tejto časti zákona alebo jej jednotlivé ustanovenia vylúčiť s výnimkou ustanovení § 261 a § 262 ods. 2, § 263 až 272, § 273 ods. 1, § 276 až 289, 301, 303, 304, § 306 ods. 2 a 3, § 308, § 311 ods. 1, § 312, 313, § 321 ods. 4, § 324, 340a, 340b, 341, 365, 369 až 369d, 370, 371, 376, 382, 384, 386 až 408, 408a, 444, 458, 459, 477, 478, § 479 ods. 2, § 480, 481, § 483 ods. 3, § 488, 493, 499, § 509 ods. 1, § 592, 597, § 655 ods. 1, § 655a, § 660 ods. 2 až 4, § 668 ods. 3, § 668a, 669, 669a, 672a, 675, 676 ods. 1 a 2, § 711, 720, 725, 729, 743 a 771c.

(2) Strany sa nemôžu odchýliť od základných ustanovení uvedených pre jednotlivé zmluvné typy v tejto časti a od ustanovení, ktoré ustanovujú povinnú písomnú formu právneho úkonu.

§ 264

(1) Pri určení práv a povinností zo záväzkového vzťahu sa prihliada aj na obchodné zvyklosti zachovávané všeobecne v príslušnom obchodnom odvetví, pokiaľ nie sú v rozpore s obsahom zmluvy alebo so zákonom.

(2) Obchodné zvyklosti, na ktoré sa má prihliadať podľa zmluvy, sa použijú pred tými ustanoveniami tohto zákona, ktoré nemajú donucovaciu povahu.

§ 265

Výkon práva, ktorý je v rozpore so zásadami poctivého obchodného styku, nepožíva právnu ochranu.

Diel II
Niektoré ustanovenia o právnych úkonoch

§ 266

(1) Prejav vôle sa vykladá podľa úmyslu konajúcej osoby, ak tento úmysel bol strane, ktorej je prejav

azon fél számára, amelyik felé a szándék irányult, ismert volt, vagy ismeretesnek kellett lennie.
(2) Olyan esetekben, amelyek során a szándék kinyilvánítása az (1) bekezdésbe foglaltak alapján nem értelmezhető, a szándék azon jelentésében értelmezendő, amelyet rendszerint azon személy pozíciójában lévő személy tulajdonítana neki, amelyik felé a szándék irányult. A kereskedelmi kapcsolatok során alkalmazott kifejezések azon jelentésüknek megfelelően értelmezendők, amely jelentéssel a kereskedelmi kapcsolatokban felruházzák őket.
(3) A szándék (1) és (2) bekezdésbe foglaltak alapján való kinyilvánítása során megfelelően figyelembe kell venni a szándék kinyilvánításával összefüggő valamennyi körülményt, a szerződéskötést megelőző tárgyalásokat és a felek által a kölcsönös viszonyban bevezetett gyakorlatot, valamint a felek későbbi magatartását is beleértve, amennyiben a dolog természete ezt lehetővé teszi.
(4) A szándék azon kinyilvánítását, amely többféleképp értelmezhető kifejezést tartalmaz, kétséges esetekben azon fél terhére kell értelmezni, amely az ügylet során e kifejezést elsőként alkalmazta.
(5) A beszállító és a fogyasztó közti, e törvény által szabályozott jogviszonyok tartalma kapcsán felmerülő kétségek esetén a fogyasztó számára kedvezőbb értelmezés alkalmazandó.
(6) Ha e törvény ezen része értelmében a szerződő fél székhelye, vállalkozásának helye, üzemének vagy üzemegységének helye, vagy a szerződő fél lakhelye irányadó, azon hely irányadó, amely a szerződésben szerepel, amennyiben az abban beállt változásról a másik fél nem volt értesítve.

vôle určený, známy alebo jej musel byť známy.
(2) V prípadoch, keď prejav vôle nemožno vyložiť podľa odseku 1, vykladá sa prejav vôle podľa významu, ktorý by mu spravidla prikladala osoba v postavení osoby, ktorej bol prejav vôle určený. Výrazy používané v obchodnom styku sa vykladajú podľa významu, ktorý sa im spravidla v tomto styku prikladá.
(3) Pri výklade vôle podľa odsekov 1 a 2 sa vezme náležitý zreteľ na všetky okolnosti súvisiace s prejavom vôle, včítane rokovania o uzavretí zmluvy a praxe, ktorú strany medzi sebou zaviedli, ako aj následného správania strán, pokiaľ to pripúšťa povaha vecí.
(4) Prejav vôle, ktorý obsahuje výraz pripúšťajúci rôzny výklad, treba pri pochybnostiach vykladať na ťarchu strany, ktorá ako prvá v konaní tento výraz použila.
(5) Pri pochybnostiach o obsahu právnych vzťahov medzi dodávateľom a spotrebiteľom, ktoré sa spravujú týmto zákonom, sa použije výklad, ktorý je pre spotrebiteľa priaznivejší.
(6) Ak podľa tejto časti zákona je rozhodné sídlo, miesto podnikania, miesto závodu alebo prevádzkárne alebo bydlisko strany zmluvy, je rozhodné miesto, ktoré je v zmluve uvedené, dokiaľ nie je zmena oznámená druhej strane.

267. §

(1) Ha a jogügylet érvénytelensége valamelyik szerződő fél védelme érdekében került megállapításra, ezen érvénytelenség ellen kizárólag ez a fél fellebbezhet. Ez nem érvényes ezen az törvény második része alapján létesített szerződéses viszonyokra.
(2) Az e törvény szabályozta viszonyokra a Polgári Törvénykönyv 49. §-ának rendelkezései nem érvényesek.
(3) Ha az érvénytelen szerződés jogválasztásról vagy ezen törvény alkalmazásáról (262. §) szóló, illetve vitarendezésre vonatkozó megállapodást tartalmaz, ezen megállapodások csak abban az esetben nem érvényesek, ha az érvénytelenségi ok vonatkozik rájuk. Ezen megállapodások érvénytelensége azonban nincs kihatással azon szerződés érvénytelenségére, amelynek részét képezik.

§ 267

(1) Ak je neplatnosť právneho úkonu ustanovená na ochranu niektorého účastníka, môže sa tejto neplatnosti dovolávať iba tento účastník. To neplatí pre zmluvy uzatvorené podľa druhej časti tohto zákona.
(2) Vo vzťahoch upravených týmto zákonom neplatia ustanovenia § 49 Občianskeho zákonníka.
(3) Ak je súčasťou inak neplatnej zmluvy dohoda o voľbe práva alebo tohto zákona (§ 262) alebo dohoda o riešení sporu medzi zmluvnými stranami, tieto dohody neplatné iba v prípade, že sa na ne vzťahuje dôvod neplatnosti. Neplatnosť týchto dohôd sa naopak netýka neplatnosti zmluvy, ktorej sú súčasťou.

268. §

A jogügylet érvénytelenségét előidéző személyt kártérítési kötelezettség terheli azon személlyel szemben,

§ 268

Kto spôsobil neplatnosť právneho úkonu, je povinný nahradiť škodu osobe, ktorej bol právny úkon určený,

amely felé a joghatás irányult, hacsaknem ez a személy tudomással bírt a jogügylet érvénytelenségéről. A kártérítésre a szerződési kötelezettségek elmulasztásával okozott kártérítésre vonatkozó rendelkezések (373. § és az azt követők) értelemszerűen alkalmazandók.

III. szakasz
A szerződéskötésre vonatkozó némely rendelkezések

1. alszakasz
A szerződéskötésről folytatott tárgyalások

269. §

(1) Az e törvény II. fejezetébe foglalt, a szerződések egyes típusait szabályozó rendelkezések csak azon szerződésekre vonatkoznak, amelyeknek a szerződő felek által megállapított tartalma magába foglalja a szerződésnek a szerződés alapvető rendelkezése által megállapított alapvető részeit.

(2) A szerződő felek nem szabályozott típusú szerződést is köthetnek. Amennyiben a szerződő felek kellőképp nem határozzák meg kötelmeik tárgyát, a szerződés nem minősül megkötöttnek.

(3) A szerződés bizonyos részéről szóló megállapodás a feleknek a kötelem utólagos meghatározását lehetővé tevő eljárásról szóló megállapodásával helyettesíthető, amennyiben ezen eljárás nem csak a felek egyikének szándékán múlik. Ha a szerződés hiányzó részét a bíróságnak vagy erre kijelölt személynek kell meghatároznia, a szerződést írásba kell foglalni, és a 291. § értelemszerűen alkalmazandó.

270. §

(1) Ha a szerződés megkötése során a felek megállapodnak, hogy a szerződés valamely, kevésbé lényeges része a felek közt utólagos, a szerződés megkötését követő megállapodás tárgyát képezi, a megállapodás tárgyát képező szerződésrész hatályossága feltételének minősül, hacsaknem a felek a szerződés megkötését megelőzően egyértelműen kinyilvánították, hogy a szerződés tartalmának kiegészítésére vonatkozó utólagos megállapodás nincs kihatással a megkötött szerződés érvényességére. Kétségek esetén e feltétel felfüggesztő hatállyal bír.

(2) Ha az (1) bekezdésben felsorolt esetekben a felek írásban megállapodnak arról, hogy a hiányzó szerződésrészt a bíróság vagy a megállapodás által erre kijelölt személy állapítsa meg, a 291. § rendelkezése alkalmazandó. A megállapodás tárgyát képező szerződésrész a hiányzó szerződésrész megállapítását megelőzően nem lép hatályba, illetve a hiányzó szerződésrész megállapítására vonatkozó kötelezettség megszűntével hatályát veszti (292. § (4) és (5) bekezdése), hacsak-

ibaže táto osoba o neplatnosti právneho úkonu vedela. Pre náhradu tejto škody platia obdobne ustanovenia o náhrade škody spôsobenej porušením zmluvnej povinnosti (§ 373 a nasl.).

Diel III
Niektoré ustanovenia o uzavieraní zmluvy

Oddiel 1
Rokovanie o uzavretí zmluvy

§ 269

(1) Ustanovenia upravujúce v hlave II tejto časti zákona jednotlivé typy zmlúv sa použijú len na zmluvy, ktorých obsah dohodnutý stranami zahŕňa podstatné časti zmluvy ustanovené v základnom ustanovení pre každú z týchto zmlúv.

(2) Účastníci môžu uzavrieť aj takú zmluvu, ktorá nie je upravená ako typ zmluvy. Ak však účastníci dostatočne neurčia predmet svojich záväzkov, zmluva nie je uzavretá.

(3) Dohoda o určitej časti zmluvy sa môže nahradiť dohodou strán o spôsobe umožňujúcom dodatočné určenie obsahu záväzku, ak tento spôsob nezávisí len od vôle jednej strany. Ak má chýbajúcu časť zmluvy určiť súd alebo určitá osoba, vyžaduje sa, aby dohoda mala písomnú formu, a platí obdobne § 291.

§ 270

(1) Dohoda pri uzavieraní zmluvy, že určitá nepodstatná časť zmluvy sa medzi stranami dohodne dodatočne po jej uzavretí, sa považuje za podmienku platnosti dohodnutej časti zmluvy, ibaže strany dali pred jej uzavretím nepochybne najavo, že nedosiahnutie dodatočnej dohody o doplnení obsahu zmluvy nemá mať vplyv na platnosť uzavretej zmluvy. Pri pochybnostiach má podmienka odkladacie účinky.

(2) Ak sa strany písomne dohodnú v prípadoch uvedených v odseku 1, že chýbajúci obsah zmluvy má určiť súd alebo osoba určená v dohode, platí ustanovenie § 291. Dohodnutá časť zmluvy nenadobudne účinnosť, dokiaľ nie je dohodnutý alebo určený chýbajúci obsah zmluvy, a jej platnosť zaniká zánikom záväzku dohodnúť chýbajúci obsah zmluvy (§ 292 ods. 4 a 5), ibaže sa strany dohodli, že dojednaná časť zmluvy má zostať v platnosti.

nem a felek megállapodtak, hogy a kölcsönös megállapodás alapján meghatározott szerződésrész hatályos marad.

271. §

(1) Ha a szerződéskötésről folytatott tárgyalások során a felek bizalmas jellegűnek minősített információkat osztanak meg egymással, a fogadó fél nem szolgáltathatja ki azokat harmadik személyek felé és nem használhatja fel azokat rendeltetésüknek nem megfelelő módon, tekintet nélkül arra, hogy a szerződés megkötésére sor kerül-e. Ezen kötelezettségét elmulasztó felet a 373. § és az azt követők alapján kártérítési felelősség terheli.
(2) A törvény alapján közzéteendő szerződésekben foglalt, bizalmas jellegűnek minősített információk nem minősülnek az (1) bekezdésbe foglaltak alapján bizalmas jellegűnek.

272. §

(1) A szerződés érvényessége csak a törvény által meghatározott esetekben, illetve akkor kötődik írásbeli formához, ha a szerződéskötésről folytatott tárgyalások során a felek legalább egyike kifejezi erre vonatkozó igényét.
(2) Ha az írásba foglalt szerződés rendelkezik arról, hogy a szerződés módosítása vagy megszüntetése írásos formához kötött, a szerződés csak írásos formában módosítható vagy szüntethető meg.

273. §

(1) A szerződés tartalmának egy része a szakszervezetek vagy érdekvédelmi szervezetek által kidolgozott általános üzleti feltételekre vagy más üzleti feltételekre való utalással is helyettesíthető, amelyek a szerződő felek által ismertek vagy a szerződéstervezet függelékét képezik.
(2) A szerződésben foglalt eltérő szabályozás előnyt élvez az (1) bekezdésbe foglalt üzleti feltételekkel szemben.
(3) A szerződéskötés során az üzleti kapcsolatokban használatos szerződésminták használhatók.

274. §

Ha a felek a szerződésben az alkalmazott értelmezési szabályokba foglalt záradékot alkalmaznak, vélelmezhető, hogy a felek e záradék által azon értelmezési szabályokba foglalt joghatást kívánják kiváltani, amelyre a szerződésben hivatkoznak, eltérő esetben azon értelmezési szabályokba foglaltakat, amelyek, tekintettel a szerződés jellegére, általánosságban alkalmazásra kerülnek.

§ 271

(1) Ak si strany pri rokovaní o uzavretí zmluvy navzájom poskytnú informácie označené ako dôverné, nesmie strana, ktorej sa tieto informácie poskytli, prezradiť ich tretej osobe a ani ich použiť v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzavretiu zmluvy, alebo nie. Kto poruší túto povinnosť, je povinný na náhradu škody, obdobne podľa ustanovení § 373 a nasl.
(2) Informácie označené ako dôverné v zmluve, ktorá sa má zverejniť podľa zákona, sa nepovažujú za dôverné podľa odseku 1.

§ 272

(1) Zmluva vyžaduje pre platnosť písomnú formu iba v prípadoch ustanovených v zákone, alebo keď aspoň jedna strana pri rokovaní o uzavretí zmluvy prejaví vôľu, aby sa zmluva uzavrela v písomnej forme.
(2) Ak písomne uzavretá zmluva obsahuje ustanovenie, že sa môže meniť alebo zrušiť iba dohodou strán v písomnej forme, môže sa zmluva meniť alebo zrušiť iba písomne.

§ 273

(1) Časť obsahu zmluvy možno určiť aj odkazom na všeobecné obchodné podmienky vypracované odbornými alebo záujmovými organizáciami alebo odkazom na iné obchodné podmienky, ktoré sú stranám uzavierajúcim zmluvu známe alebo k návrhu priložené.
(2) Odchylné dojednania v zmluve majú prednosť pred znením obchodných podmienok uvedených v odseku 1.
(3) Na uzavretie zmluvy možno použiť zmluvné formuláre používané v obchodnom styku.

§ 274

Ak strany použijú v zmluve niektorú z doložiek upravených v používaných vykladacích pravidlách, predpokladá sa, že strany zamýšľali dosiahnuť touto doložkou právne účinky určené vykladacími pravidlami, na ktoré sa strany v zmluve odvolali, inak vykladacími pravidlami, ktoré s prihliadnutím na povahu zmluvy sa obvykle používajú.

275. §

(1) Ha egyugyanazon tárgyalás során több szerződés megkötésére vagy azoknak egyugyanazon okiratba foglalására kerül sor, a szerződések mindegyike külön megítélés alá esik.

(2) Ha az (1) bekezdésbe foglalt szerződések jellegéből vagy a felek előtt ismert rendeltetéséből egyértelműen kitűnik, hogy ezen szerződések kölcsönös függőségi viszonyban állnak egymással, ezen szerződések mindegyikének létrejötte a további szerződések létrejöttét feltételezi. Ezen szerződések egyikének a teljesítéstől eltérő vagy a teljesítést helyettesítő módon való megszűnése a többi szerződés hasonló joghatással bíró megszűnését vonja magával.

(3) A (2) bekezdés rendelkezése értelemszerűen alkalmazandó, amennyiben a szerződés jellegéből vagy rendeltetéséből kitűnik, hogy ezen szerződések egyike vagy többje egy vagy több egyéb szerződéstől függ.

(4) Tekintettel a szerződés megkötésére irányuló javaslat tartalmára, illetve a felek által a kölcsönös viszonyban alkalmazott gyakorlatra vagy az e törvény alapján irányadó szokásokra, a javaslat címzettje annak elfogadása jeléül a javaslatot tevő fél tájékoztatása nélkül foganatosíthat bizonyos ügyleteket (pl. árucikk feladása vagy a vételár kifizetése). Ez esetben a javaslat elfogadása az ügylet foganatosításától számítva hatályos, amennyiben arra a javaslat elfogadására fenntartott határidő leteltét megelőzően került sor.

2. alszakasz
A szerződéskötésre vonatkozó nyilvános felhívás és annak hatása

276. §

(1) A szándék azon kinyilvánítása, amellyel a pályáztató pontosan meg nem határozott személyekhez fordul szerződéses viszony létesítése okán, szerződéskötésre vonatkozó nyilvános felhívásnak (a továbbiakban „nyilvános felhívás”) minősül, amennyiben tartalma megfelel a 269. §-ba foglaltaknak.

(2) Azon, szerződéses viszony létesítésére vonatkozó indítvány, amely nem teljesíti az (1) bekezdésbe foglalt feltételeket, csupán szerződéskötésre vonatkozó javaslat beterjesztésére irányuló felhívásnak minősül.

277. §

A nyilvános felhívás visszavonható, amennyiben a pályáztató annak visszavonását még a nyilvános felhívás elfogadását megelőzően a nyilvános felhívás közzétételével megegyező módon közzéteszi.

278. §

Nyilvános felhívás alapján a szerződés megkötésére azon személlyel kerül sor, amely a nyilvános felhívás

§ 275

(1) Ak sú uzavreté viaceré zmluvy pri tom istom rokovaní alebo zahrnuté do jednej listiny, posudzuje sa každá z týchto zmlúv samostatne.

(2) Ak však z povahy alebo stranám známeho účelu zmlúv uvedených v odseku 1 pri ich uzavretí zrejme vyplýva, že tieto zmluvy sú na sebe vzájomne závislé, vznik každej z týchto zmlúv je podmienkou vzniku ostatných zmlúv. Zánik jednej z týchto zmlúv iným spôsobom než splnením alebo spôsobom nahrádzajúcim splnenie spôsobuje zánik ostatných závislých zmlúv, a to s obdobnými právnymi účinkami.

(3) Ustanovenie odseku 2 sa použije obdobne, ak z povahy alebo účelu zmlúv vyplýva, že iba jedna alebo viaceré tieto zmluvy závisia od jednej alebo viacerých iných zmlúv.

(4) S prihliadnutím na obsah návrhu na uzavretie zmluvy alebo v dôsledku praxe, ktorú strany medzi sebou zaviedli, alebo s prihliadnutím na zvyklosti rozhodné podľa tohto zákona, môže osoba, ktorej je návrh určený, vyjadriť súhlas s návrhom vykonaním určitého úkonu (napr. odoslaním tovaru alebo zaplatením kúpnej ceny) bez upovedomenia navrhovateľa. V tomto prípade je prijatie návrhu účinné v okamihu, keď sa tento úkon urobil, ak došlo k nemu pred uplynutím lehoty rozhodnej pre prijatie návrhu.

Oddiel 2
Verejný návrh na uzavretie zmluvy a jeho účinky

§ 276

(1) Prejav vôle, ktorým sa navrhovateľ obracia na neurčité osoby za účelom uzavretia zmluvy, je verejným návrhom na uzavretie zmluvy (ďalej len „verejný návrh”), ak obsah zodpovedá § 269.

(2) Podnet na uzavretie zmluvy, ktorý nemá náležitosti uvedené v odseku 1, sa považuje iba za výzvu na podávanie návrhov na uzavretie zmluvy.

§ 277

Verejný návrh možno odvolať, ak navrhovateľ odvolanie oznámi pred prijatím verejného návrhu spôsobom, ktorým sa verejný návrh zverejnil.

§ 278

Na základe verejného návrhu je zmluva uzavretá s osobou, ktorá v súlade s obsahom verejného návrhu a

tartalmával összhangban, az annak beterjesztésére kijelölt határidőn, eltérő esetben méltányos határidőn belül tájékoztatja a pályáztatót arról, hogy a felhívást elfogadja, és a pályáztató megerősíti a szerződéskötés tényét. Ha a nyilvános felhívást egyidejűleg több személy is elfogadja, a pályáztató megválaszthatja, hogy mely pályáztató felé erősíti meg a szerződéskötés tényét.

279. §

(1) A szerződéskötés tényéről a pályáztató a pályázót a 278. §-ba foglalt javaslat kézhezvételét követően, haladéktalanul köteles értesíteni.
(2) Ha a pályáztató a pályázót az (1) bekezdésbe foglalt határidőn túl értesíti ki a szerződéskötés tényéről, a szerződéskötésre nem kerül sor, ha a pályázó elutasítja a szerződés megkötését, és az erről szóló igazolást a pályáztató által késedelemmel megküldött igazolás kézhezvételét követően, haladéktalanul megküldi a pályáztatónak.

280. §

Ha azt a nyilvános felhívás kifejezetten leszögezi, a szerződés megkötésére valamennyi olyan személlyel sor kerül, amelyek a nyilvános felhívást a meghatározott határidőn belül elfogadják.

3. alszakasz
Az ajánlattételi felhívás

281. §

Aki pontosan meg nem határozott személyek felé szerződéskötésre vonatkozó legkedvezőbb ajánlat megtétele címén felhívást (ajánlattételi felhívás) intéz (a továbbiakban „ajánlatkérő”), szerződéskötési javaslatra vonatkozó ajánlattételi felhívást (a továbbiakban „ajánlat”) tesz közzé.

282. §

(1) A nyilvános pályázati kiírás (a továbbiakban „kiírás”) közzététele megköveteli a vállalandó kötelezettség tárgyának és a pályáztató által kikötött szerződés további tartalmának, a javaslattétel módjának, határidejének, illetve azon határidőnek írásos formában történő, általános meghatározását, amelyen belül sor kerül a nyertes pályázat közzétételére (a továbbiakban „pályázati feltételek”).
(2) A pályázati feltételek tartalmát megfelelő módon közzé kell tenni.

283. §

Az ajánlatkérő nem módosíthatja és nem vonhatja vissza a közétett pályázati feltételeket, hacsaknem az ehhez fűződő jogot a közzétett pályázati feltételekben

v lehote v ňom určenej, inak v primeranej lehote, najskôr navrhovateľovi oznámi, že návrh prijíma, a navrhovateľ jej uzavretie zmluvy potvrdí. Ak verejný návrh prijme súčasne niekoľko osôb, môže navrhovateľ zvoliť, ktorému príjemcovi uzavretie zmluvy potvrdí.

§ 279

(1) Uzavretie zmluvy je navrhovateľ povinný potvrdiť príjemcovi bez zbytočného odkladu po tom, čo mu došlo prijatie návrhu podľa § 278.
(2) Ak navrhovateľ potvrdí príjemcovi uzavretie zmluvy neskôr, než ustanovuje odsek 1, zmluva nevznikne, ak príjemca odmietne uzavretie zmluvy a správu o tom zašle navrhovateľovi bez zbytočného odkladu po tom, čo mu došlo oneskorené potvrdenie navrhovateľa o uzavretí zmluvy.

§ 280

Ak to výslovne verejný návrh určuje, je zmluva uzavretá so všetkými osobami, ktoré verejný návrh prijali v lehote v ňom určenej.

Oddiel 3
Obchodná verejná súťaž

§ 281

Kto vyhlási neurčitým osobám súťaž (ďalej len „vyhlasovateľ”) o najvhodnejší návrh na uzavretie zmluvy (obchodná verejná súťaž), robí tým výzvu na podávanie návrhov na uzavretie zmluvy (ďalej len „návrh”).

§ 282

(1) Na vyhlásenie verejnej obchodnej súťaže (ďalej len „súťaž”) sa vyžaduje, aby sa písomne všeobecným spôsobom vymedzili predmet požadovaného záväzku a zásady ostatného obsahu zamýšľanej zmluvy, na ktorom navrhovateľ trvá, určil spôsob podávania návrhov, určila lehota, do ktorej možno návrhy podávať, a lehota na oznámenie vybraného návrhu (ďalej len „podmienky súťaže”).
(2) Obsah podmienok súťaže sa musí vhodným spôsobom uverejniť.

§ 283

Vyhlasovateľ nemôže uverejnené podmienky súťaže meniť alebo súťaž zrušiť, ibaže si toto právo v uverejnených podmienkach súťaže vyhradil a zmenu alebo

fenntartotta, és a módosítást vagy visszahívást a pályázati feltételek közzétételével megegyező módon tette közzé.

284. §

(1) Az ajánlat csak abban az esetben vehet részt a pályázatban, ha tartalma megfelel a közzétett pályázati feltételeknek. A pályázati feltételektől az ajánlat csak a pályázati feltételek által megengedett mértékben térhet el.
(2) A pályázatban a pályázati feltételekbe foglalt határidőn túl beérkező ajánlat nem vehet részt.
(3) Az ajánlattevők csak abban az esetben jogosultak a pályázati részvétellel összefüggő kiadásaik térítésére, ha ezen jogosultságukat a pályázati feltételek elismerik.

285. §

(1) A beterjesztett ajánlatot nem lehet a pályázati feltételekbe foglalt határidőt követően visszavonni, hacsaknem a pályázati feltételek felruházzák az ajánlattevőt az ajánlat határidőn túli visszavonására. A pályázati feltételekben kiköthető, hogy az ajánlatot annak megtételét követően nem lehet visszavonni.
(2) Az ajánlat csak az (1) bekezdésbe foglalt, visszavonásra kijelölt határidőn belül módosítható vagy egészíthető ki, hacsaknem az ajánlat kiállítása során keletkezett hibák kijavításáról van szó, és a pályázati feltételek ezen javításokat nem zárják ki. Az ajánlat a pályázati feltételekbe foglalt esetekben is módosítható vagy kiegészíthető.

286. §

(1) Az ajánlatkérő a legkedvezőbb beterjesztett ajánlat elfogadását követően a pályázati feltételekbe foglalt módon és határidőn belül közzéteszi annak elfogadását.
(2) Ha a pályázati feltételek nem határozzák meg a legkedvezőbb ajánlat kiválasztásának módját, az ajánlatkérő jogosult azon ajánlat elfogadására, amely neki leginkább megfelel.

287. §

(1) Az ajánlatkérő köteles azt az ajánlatot elfogadni, amelynek kiválasztására a 286. §-ba foglalt módon került sor. Ha az ajánlatkérő a pályázati feltételekbe foglalt határidőn túl teszi közzé az ajánlat elfogadását, szerződéskötésre nem kerül sor, ha a kiválasztott ajánlattevő az ajánlat elfogadásáról szóló igazolás kézhezvételét követően haladéktalanul értesíti az ajánlatkérőt arról, hogy elutasítja a szerződés megkötését.
(2) Az ajánlatkérő jogosult elutasítani valamennyi beterjesztett ajánlatot, amennyiben ennek jogát a pályázati feltételekben fenntartotta.

zrušenie uverejnil spôsobom, ktorým vyhlásil podmienky súťaže.

§ 284

(1) Návrh možno zahrnúť do súťaže, len keď jeho obsah zodpovedá uverejneným podmienkam súťaže. Od podmienok súťaže sa návrh môže odchýliť len v rozsahu, ktorý podmienky súťaže pripúšťajú.
(2) Do súťaže nemožno zahrnúť návrh, ktorý sa predložil po lehote určenej v podmienkach súťaže.
(3) Navrhovatelia majú nárok na náhradu nákladov spojených s účasťou na súťaži, len keď im toto právo priznávajú podmienky súťaže.

§ 285

(1) Predložený návrh nemožno odvolať po uplynutí lehoty určenej v podmienkach súťaže pre predkladanie návrhov, ibaže podmienky súťaže priznávajú navrhovateľom právo návrh odvolať aj po uplynutí tejto lehoty. Podmienky súťaže môžu určiť, že návrh nemožno odvolať už po jeho predložení.
(2) Návrh možno meniť alebo dopĺňať len v čase, keď podľa odseku 1 možno návrh odvolať, ibaže ide len o opravu chýb, ktoré vznikli pri vyhotovovaní návrhu, a podmienky súťaže túto opravu nevylučujú. Návrh možno meniť alebo dopĺňať aj v prípadoch určených v podmienkach súťaže.

§ 286

(1) Vyhlasovateľ vyberie najvhodnejší z predložených návrhov a oznámi jeho prijatie spôsobom a v lehote, ktoré určujú podmienky súťaže.
(2) Ak v podmienkach súťaže nie je určený spôsob výberu najvhodnejšieho návrhu, je vyhlasovateľ oprávnený vybrať si návrh, ktorý mu najlepšie vyhovuje.

§ 287

(1) Vyhlasovateľ je povinný prijať návrh, ktorý sa vybral spôsobom uvedeným v § 286. Ak vyhlasovateľ oznámi prijatie návrhu po lehote určenej v podmienkach súťaže, zmluva nevznikne, ak vybraný účastník súťaže oznámi vyhlasovateľovi bez zbytočného odkladu po dôjdení oznámenia o prijatí návrhu, že odmieta zmluvu uzavrieť.
(2) Vyhlasovateľ je oprávnený odmietnuť všetky predložené návrhy, ak si toto právo vyhradil v podmienkach súťaže.

288. §

Az ajánlatkérő a pályázat lezárását követően haladéktalanul köteles értesíteni a sikertelenül pályázó ajánlattevőket arról, hogy ajánlataikat elutasították.

IV. szakasz
Az előszerződés

289. §
Alapvető rendelkezések

(1) Az alapszerződés által az egyik vagy mindkét szerződő fél meghatározott időn belüli szerződéskötésre kötelezi magát, miközben a teljesítés tárgya legalább általánosan meghatározásra kerül.
(2) A szerződés írásba kell foglalni.

290. §

(1) A kötelezett fél haladéktalanul köteles szerződésre lépni, miután a jogosult fél erre az előszerződéssel összhangban felszólította.
(2) Ha a kötelezett fél nem teljesíti az (1) bekezdésbe foglalt, szerződéskötésre vonatkozó kötelezettségét, a jogosult személy indítványozhatja, hogy a szerződés tartalmát a bíróság vagy a szerződésben megnevezett személy határozza meg, illetve kártérítési igénnyel élhet a szerződéskötésre vonatkozó kötelezettség elmulasztásával keletkezett kár okán. Kártérítési igénnyel a szerződés tartalmának meghatározása mellett a jogosult fél csak akkor élhet, ha a kötelezett fél jogalap nélkül elutasította a szerződéskötésről szóló tárgyalásokat.

291. §

A 290. § és a 292. § (1) és (2) bekezdéseinek rendelkezései megfelelően alkalmazandók a feleknek arra vonatkozó írásos szerződésére, hogy a megkötött szerződés bizonyos kérdések tekintetében még kiegészítésre kerül, ha a szerződés hiányzó tartalmát ezen megállapodás értelmében bíróság vagy más személy fogja megállapítani, amennyiben az a felek által nem kerül megállapításra. A szerződés hiányzó tartalmának kiegészítésére vonatkozó kötelezettséget az egyik vagy mindkét fél magára vállalhatja; kétségek esetén vélelmezhető, hogy a kötelezettség mindkét fél oldalán fennáll.

292. §

(1) A szerződés tartalmát a megkötendő szerződés nyilvánvaló rendeltetése alapján kell meghatározni, miközben figyelembe kell venni azon körülményeket, amelyek mellett az előszerződés megkötésére sor került, illetve a tisztességes üzleti viszony alapelveit is.
(2) A jövőbeni szerződés tartalmának bíróság vagy a szerződésbe foglalt személy által történő meghatározására vonatkozó jog és a 290. § (2) bekezdésébe foglalt kártérítési jogosultság azon naptól számított egy év

§ 288

Vyhlasovateľ je povinný bez zbytočného odkladu po ukončení súťaže upovedomiť účastníkov súťaže, ktorí v súťaži neuspeli, že ich návrhy sa odmietli.

Diel IV
Zmluva o uzavretí budúcej zmluvy

§ 289
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o uzavretí budúcej zmluvy sa zaväzuje jedna alebo obe zmluvné strany uzavrieť v určenej dobe budúcu zmluvu s predmetom plnenia, ktorý je určený aspoň všeobecným spôsobom.
(2) Zmluva vyžaduje písomnú formu.

§ 290

(1) Zaviazaná strana je povinná uzavrieť zmluvu bez zbytočného odkladu po tom, čo ju na to vyzvala oprávnená strana v súlade so zmluvou o uzavretí budúcej zmluvy.
(2) Ak zaviazaná strana nesplní záväzok uzavrieť zmluvu podľa odseku 1, môže oprávnená strana požadovať, aby obsah zmluvy určil súd alebo osoba určená v zmluve, alebo môže požadovať náhradu škody spôsobenej jej porušením záväzku uzavrieť zmluvu. Nárok na náhradu škody popri určení obsahu zmluvy môže oprávnená strana požadovať iba v prípade, keď zaviazaná strana neoprávnene odmietla rokovať o uzavretí zmluvy.

§ 291

Ustanovenia § 290 a 292 ods. 1 a 2 sa použijú primerane aj na písomnú dohodu strán o tom, že uzavretá zmluva sa doplní ešte o úpravu určitých otázok, ak chýbajúci obsah zmluvy má podľa tejto dohody určiť súd alebo iná osoba určená stranami v prípade, keby nedošlo k jeho dojednaniu stranami. Záväzok doplniť chýbajúci obsah zmluvy môže prevziať jedna alebo obe strany; pri pochybnostiach sa predpokladá, že záväzok vznikol obom stranám.

§ 292

(1) Obsah zmluvy sa určí podľa účelu zrejme sledovaného uzavretím budúcej zmluvy, pričom sa prihliadne na okolnosti, za ktorých sa dojednala zmluva o uzavretí budúcej zmluvy, ako aj na zásadu poctivého obchodného styku.
(2) Právo na určenie obsahu budúcej zmluvy súdom alebo osobou určenou v zmluve a nárok na náhradu škody podľa § 290 ods. 2 sa premlčujú uplynutím jed-

múltán évül el, amelyen a jogosult fél felszólította a kötelezett felet a szerződés 290. § (1) bekezdésébe foglaltak alapján történő megkötésére, ha az előszerződés nem rendelkezik más határidőről. A kölcsönös megállapodásba foglalt határidő nem lehet hosszabb e törvény 391. § és az azt követő rendelkezésekből fakadó elévülési időnél.
(3) A jövőbeni szerződés megkötésére vonatkozó kötelezettség megszűnik, ha a jogosult fél nem szólítja fel a kötelezett felet ezen kötelezettség előszerződésben foglalt határidőn belüli teljesítésére.
(4) A szerződés hiányzó tartalmának pótlására vonatkozó kötelezettség megszűnik, ha a jogosult fél nem szólítja fel a kötelezett felet ezen kötelezettségnek a szerződés tartalmának pótlásáról szóló megállapodásba (291. §) foglalt határidőn belüli teljesítésére, eltérő esetben ezen megállapodás megkötésétől számított egy éven belül.
(5) A jövőbeni szerződés megkötésére vonatkozó kötelezettség vagy a szerződés hiányzó tartalmának pótlására vonatkozó kötelezettség abban az esetben is megszűnik, ha mindazok a körülmények, amelyekből a felek számára ezen kötelezettség keletkezésekor nyilvánvalóan alapul szolgáltak, olyan mértékben megváltoztak, hogy a kötelezett féltől az ésszerűség határain belül nem várható el, hogy szerződést kössön. A kötelezettség csak abban az esetben szűnik meg, ha a kötelezett fél a körülmények ilyetén változásáról haladéktalanul értesítette a jogosult felet.

V. szakasz
A közös kötelezettségvállalásról és a közös jogokról szóló némely rendelkezések

293. §
Ha egyugyanazon teljesítésnek több kötelezettje van, kétségek esetén abból kell kiindulni, hogy kötelezettségvállalásuk együttes és egyetemleges. A hitelező bármelyikük felé követeléssel élhet a teljesítésre vonatkozóan, ugyanakkor köteles elfogadni a más társkötelezett által felajánlott teljesítést.

294. §
Ha a szerződésből vagy a kötelezettség jellegéből kitűnik, hogy a kötelezettek egyugyanazon teljesítésre vonatkozó kötelezettségvállalása nem együttes és egyetemleges, a társkötelezettek mindegyike csupán kötelezettségrésze terjedelmében minősül kötelezettnek. Kétségek esetén a társkötelezetteket azonos mértékű kötelezettség terheli.

295. §
Ha több személy olyan kötelezettséget vállal át, amelynek jellegéből kitűnik, hogy csak a társkötelezettek

ného roka odo dňa, keď oprávnená strana vyzvala zaviazanú stranu na uzavretie zmluvy podľa § 290 ods. 1, ak zmluva o uzavretí budúcej zmluvy neurčuje inú lehotu. Dojednaná lehota však nesmie byť dlhšia než premlčacia doba vyplývajúca z § 391 a nasl. tohto zákona.
(3) Záväzok uzavrieť budúcu zmluvu zaniká, ak oprávnená strana nevyzve zaviazanú stranu splniť tento záväzok v čase určenom v zmluve o uzavretí budúcej zmluvy.
(4) Záväzok doplniť chýbajúci obsah zmluvy zaniká, ak oprávnená strana nevyzve zaviazanú stranu splniť tento záväzok v čase určenom v dohode o doplnení obsahu zmluvy (§ 291), inak do jedného roka od uzavretia tejto dohody.
(5) Záväzok uzavrieť budúcu zmluvu alebo doplniť chýbajúci obsah zmluvy tiež zaniká, ak okolnosti, z ktorých strany zrejme vychádzali pri vzniku tohto záväzku, sa do tej miery zmenili, že nemožno od zaviazanej strany rozumne požadovať, aby zmluvu uzavrela. K zániku však dochádza, len keď zaviazaná strana túto zmenu okolností oznámila bez zbytočného odkladu oprávnenej strane.

Diel V
Niektoré ustanovenia o spoločných záväzkoch a spoločných právach

§ 293
Ak je na to isté plnenie spoločne zaviazaných niekoľko osôb, pri pochybnostiach sa predpokladá, že sú zaviazané spoločne a nerozdielne. Veriteľ môže požadovať plnenie od ktorejkoľvek z nich, ale plnenie ponúknuté iným spoločným dlžníkom je povinný prijať.

§ 294
Ak zo zmluvy alebo z povahy záväzku vyplýva, že dlžníci nie sú na to isté plnenie zaviazaní spoločne a nerozdielne, je každý spoludlžník zaviazaný iba v rozsahu svojho podielu na záväzku. Pri pochybnostiach sú spoludlžníci zaviazaní rovným dielom.

§ 295
Ak niekoľko osôb prevezme záväzok, z ktorého povahy vyplýva, že ho možno splniť iba súčinnosťou všetkých spoludlžníkov, sú spoludlžníci povinní plniť

együttműködésével teljesíthető, a társkötelezettek kötelesek együttesen teljesíteni azt.

296. §

Ha a kötelezettet egyidejűleg több hitelező felé terheli oszthatatlan kötelezettség, a hitelezők bármelyike követeléssel élhet a teljesítésre vonatkozóan, amennyiben a törvény vagy a szerződés másképp nem rendelkezik.

VI. szakasz
Kötelezettség fedezetének biztosítása

2. alszakasz
A kötbérre vonatkozó némely rendelkezések

300. §

A felelősséget kizáró körülmények (374. §) nincsenek kihatással a kötbérfizetési kötelezettségre.

301. §

Az aránytalanul magas kötbért a bíróság a fedezettel biztosított kötelezettség értékére és jelentőségére való tekintettel csökkentheti, mégpedig azon kárérték szintjére, amely a kötbérrel terhelt szerződéses kötelezettség teljesítésének elmulasztásából a bíróság határozatának meghozataláig keletkezett. A később keletkezett kár megtérítésére a károsult a 373. §-ba és az azt követőkbe foglalt kötbér mértékében jogosult.

302. §

A szerződéstől történő elállás nem érinti a kötbér kifizetésére vonatkozó igényt.

3. alszakasz
A kezesség

303. §

Aki a hitelezőnek írásba adja, hogy követelését, ha azt az adós nem teljesíti, kielégíti, az adós kezesévé válik.

304. §

(1) Kezességgel csak az adós érvényes kötelezettsége vagy annak része fedezhető. Nem számít a kezesség létrejöttét akadályozó tényezőnek, ha az adós kötelezettsége csupán az adós jogképességének hiánya okán minősül érvénytelennek, ha erről a kezes a helytállási kötelezettség vállalása időpontjában tudomással bírt.
(2) Kezességgel fedezhető a jövőben vagy bizonyos feltételek teljesülése mellett létrejövő kötelezettség is.

305. §

A hitelező a kezes kérelmére haladéktalanul köteles értesíteni azt fedezettel biztosított keresete értékéről.

záväzok spoločne.

§ 296

Ak je dlžník zaviazaný súčasne viacerým veriteľom na nedeliteľné plnenie, môže plnenie požadovať ktorýkoľvek z veriteľov, ak zo zákona alebo zmluvy nevyplýva niečo iné.

Diel VI
Zabezpečenie záväzku

Oddiel 2
Niektoré ustanovenia o zmluvnej pokute

§ 300

Okolnosti vylučujúce zodpovednosť (§ 374) nemajú vplyv na povinnosť platiť zmluvnú pokutu.

§ 301

Neprimerane vysokú zmluvnú pokutu môže súd znížiť s prihliadnutím na hodnotu a význam zabezpečovanej povinnosti, a to až do výšky škody, ktorá vznikla do doby súdneho rozhodnutia porušením zmluvnej povinnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta. Na náhradu škody, ktorá vznikla neskôr, je poškodený oprávnený do výšky zmluvnej pokuty podľa § 373 a nasl.

§ 302

Odstúpenie od zmluvy sa nedotýka nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty.

Oddiel 3
Ručenie

§ 303

Kto veriteľovi písomne vyhlási, že ho uspokojí, ak dlžník voči nemu nesplnil určitý záväzok, stáva sa dlžníkovým ručiteľom.

§ 304

(1) Ručením možno zabezpečiť len platný záväzok dlžníka alebo jeho časť. Vzniku ručenia však nebráni, ak záväzok dlžníka je neplatný len pre nedostatok spôsobilosti dlžníka brať na seba záväzky, o ktorom ručiteľ v čase svojho vyhlásenia o ručení vedel.
(2) Ručením možno zabezpečiť aj záväzok, ktorý vznikne v budúcnosti alebo ktorého vznik závisí od splnenia podmienky.

§ 305

Veriteľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť ručiteľovi na požiadanie výšku svojej zabezpečenej pohľadávky.

306. §

(1) A hitelező csak abban az esetben követelheti a kezestől a kötelezettség teljesítését, ha az adós a hitelező írásos felszólításának kézhezvételét követően méltányos időn belül ezen kötelezettség teljesítésének nem tett eleget. A felszólítás kiküldésétől el lehet tekinteni, ha ez a hitelező részéről nem kivitelezhető, vagy minden kétséget kizáróan valószínűsíthető, hogy az adós, kiváltképp az ellene kezdeményezett csődeljárás okán, nem teljesíti kötelezettségét.

(2) A kezes a hitelezővel szemben minden olyan kifogást érvényesíthet, amelyek érvényesítésére az adós jogosult, és felhasználhatja azokat az adós hitelezővel szembeni kötelezettségeinek beszámítása során, ha a beszámításra az adós lett volna jogosult, ha a hitelező vele szemben érvényesítette volna követelését. A kezes a beszámítás során saját, hitelezővel szembeni követeléseit is érvényesítheti.

(3) Ha a kezes a hitelezővel szemben sikertelenül emel az adós által szolgáltatott kifogást, az adós köteles megtéríteni a kezes ezzel kapcsolatos kiadásait.

307. §

(1) Ha egyugyanazon kötelezettségért több kezes vállal kezességet, mindegyikük a kötelezettség teljes mértékében vállal kezességet. A kezes a többi kezessel szemben ugyanazokkal a jogokkal rendelkezik, mint a társkötelezett.

(2) Ha a kezességvállalás csak a kötelezettség egy részére vonatkozik, a kezességvállalás mértéke a kötelezettség részleges teljesítésével nem csökken, amennyiben nem teljesített részének értéke eléri a kezességvállalással biztosított rész értékét.

(3) A biztosított követelés engedményezése során a kezességvállalásból fakadó jogok a kezesnek az engedményezés tényére vonatkozó, engedményező által történő kiértesítése vagy az engedményezés tényének az engedményes által történő igazolása során szállnak át az engedményesre.

308. §

A kötelezettséget teljesítő kezes az adóssal szemben a hitelezőt megillető jogokhoz jut, és jogosult hozzáférni mindazokhoz az adós által birtokolt okiratokhoz és eszközökhöz, amelyek az adóssal szembeni követelésérvényesítéshez szükségesek.

309. §

Ha a kezes az adós tudta nélkül elégíti ki a hitelező követelését, az adós a kezessel szemben minden olyan kifogást alkalmazhat, amelyeket a hitelezővel szemben abban az esetben alkalmazott volna, ha a hitelező behajtotta volna rajta a követelését. Az adós azonban nem alkalmazhat a kezessel szemben olyan kifogásokat,

§ 306

(1) Veriteľ je oprávnený domáhať sa splnenia záväzku od ručiteľa len v prípade, že dlžník nesplnil svoj splatný záväzok v primeranej dobe po tom, čo ho na to veriteľ písomne vyzval. Toto vyzvanie nie je potrebné, ak ho veriteľ nemôže uskutočniť alebo ak je nepochybné, že dlžník svoj záväzok nesplní, najmä pri vyhlásení konkurzu.

(2) Ručiteľ môže voči veriteľovi uplatniť všetky námietky, na ktorých uplatnenie je oprávnený dlžník, a použiť na započítanie pohľadávky dlžníka voči veriteľovi, ak na započítanie by bol oprávnený dlžník, keby veriteľ vymáhal svoju pohľadávku voči nemu. Ručiteľ môže použiť na započítanie aj svoje pohľadávky voči veriteľovi.

(3) Ak ručiteľ uplatní voči veriteľovi neúspešné námietky, ktoré mu oznámil dlžník, je dlžník povinný nahradiť ručiteľovi náklady, ktoré mu tým vznikli.

§ 307

(1) Ak sa za ten istý záväzok zaručí viac ručiteľov, ručí každý z nich za celý záväzok. Ručiteľ má voči ostatným ručiteľom rovnaké práva ako spoludlžník.

(2) Ak je ručením zabezpečená iba časť záväzku, neznižuje sa rozsah ručenia čiastočným plnením záväzku, ak záväzok zostáva nesplnený vo výške, v akej je zabezpečený ručením.

(3) Pri postúpení zabezpečenej pohľadávky prechádzajú práva z ručenia na postupníka v čase, keď postúpenie oznámil ručiteľovi postupca alebo preukázal postupník.

§ 308

Ručiteľ, ktorý splní záväzok, za ktorý ručí, nadobúda voči dlžníkovi práva veriteľa a je oprávnený požadovať všetky doklady a pomôcky, ktoré má veriteľ a ktoré sú potrebné na uplatnenie nároku voči dlžníkovi.

§ 309

Ak ručiteľ uspokojí veriteľa bez vedomia dlžníka, môže dlžník uplatniť voči ručiteľovi všetky námietky, ktoré bol oprávnený uplatniť voči veriteľovi, keby od neho veriteľ splnenie vymáhal. Dlžník však nemôže voči ručiteľovi uplatniť námietky, na ktoré dlžník ru-

amelyekre az adós a kezest a hitelező kezességből kifolyó követeléseinek érvényesítéséről szóló kiértesítés kézhez vételét követően haladéktalanul nem figyelmeztette.

310. §

A hitelezőnek a kezessel szembeni joga nem évül el az adóssal szembeni jog elévülése előtt.

311. §

(1) A kezességvállalás a kezességvállalással biztosított követelés megszűnésével szűnik meg.
(2) A kezességvállalás nem szűnik meg, ha a követelés azon okból szűnt meg, hogy a teljesítés az adós részéről lehetetlenné vált, ám a kezes által teljesíthető, vagy mert az adós-jogi személy megszűnt.

312. §

A 305. § - 311. § rendelkezései azon kezességvállalások esetében is megfelelően alkalmazandók, amelyek a törvényből adódóan keletkeztek.

4. alszakasz
A bankgarancia

313. §
Alapvető rendelkezés

A bankgarancia a bank írásos kezességvállalási okmányban lefektetett azon nyilatkozatával keletkezik, amely által vállalja a hitelező bizonyos, a kezességvállalási okmányba foglalt pénzértékig terjedő kielégítését, amennyiben bizonyos harmadik személy (az adós) nem teljesíti valamely kötelezettségét, vagy teljesülnek a kezességvállalási okmányba foglalt egyéb feltételek.

314. §

Ha a bankgarancia vagyoni követelés fedezésére vonatkozik, vélelmezhető, hogy a kezességvállalási okmányban feltüntetett összeghatáron belüli fedezet olyan pénzbeli követelés biztosítására szolgál, amelyet a hitelező támaszthatna az adóssal szemben abban az esetben, ha az adós elmulasztaná a bankgaranciával biztosított követelés teljesítését.

315. §

(1) Ha a bankgaranciát másik bank is megerősíti, a bankgaranciából fakadó követeléseit a hitelező ezen bankok bármelyikével szemben érvényesítheti.
(2) Ha a bankgaranciát megerősítő bank a bankgarancia alapján fizetést teljesített, azon teljesítésből kifolyólag igényt támaszthat azon bankkal szemben, amelyik a bankgarancia megerősítését kérelmezte.
(3) Ha a bank nyilatkozatot tesz, hogy egy másik nyújtott garanciát, a nyilatkozatot tevő bankot nem terheli a garanciából kifolyó kötelezettség. A nyilatkozatot tevő

čiteľa neupozornil bez zbytočného odkladu po doručení správy, že veriteľ uplatnil nároky z ručenia.

§ 310

Právo veriteľa voči ručiteľovi sa nepremlčí pred premlčaním práva voči dlžníkovi.

§ 311

(1) Ručenie zaniká zánikom záväzku, ktorý ručenie zabezpečuje.
(2) Ručenie však nezaniká, ak záväzok zanikol pre nemožnosť plnenia dlžníka a záväzok je splniteľný ručiteľom alebo pre zánik právnickej osoby, ktorá je dlžníkom.

§ 312

Ustanovenia § 305 až 311 platia primerane aj pre ručenie, ktoré vzniklo zo zákona.

Oddiel 4
Banková záruka

§ 313
Základné ustanovenie

Banková záruka vzniká písomným vyhlásením banky v záručnej listine, že uspokojí veriteľa do výšky určitej peňažnej sumy podľa obsahu záručnej listiny, ak určitá tretia osoba (dlžník) nesplní určitý záväzok alebo sa splnia iné podmienky určené v záručnej listine.

§ 314

Ak je bankovou zárukou zabezpečená nepeňažná pohľadávka, predpokladá sa, že do výšky sumy určenej v záručnej listine je zabezpečený peňažný nárok, ktorý by mal veriteľ voči dlžníkovi, v prípade, že by dlžník porušil záväzok, ktorého plnenie je zabezpečené bankovou zárukou.

§ 315

(1) Ak bankovú záruku potvrdí iná banka, môže veriteľ uplatniť nároky z bankovej záruky voči ktorejkoľvek z týchto bánk.
(2) Ak banka, ktorá potvrdila bankovú záruku, poskytla na jej základe plnenie, má nárok na toto plnenie voči banke, ktorá ju o potvrdenie bankovej záruky požiadala.
(3) Ak banka oznámi, že iná banka poskytla záruku, nevzniká oznamujúcej banke záväzok zo záruky.

bankot azonban felelősség terheli a valótlan nyilatkozatból fakadó kárért.

316. §

(1) A bank a kezességvállalási okmányba foglalt értékben és feltételek mellett vállal kezességet a fedezettel biztosított követelés teljesítéséért. A bank a hitelezővel szemben csak a kezességvállalási okmányba foglalt kifogásokat érvényesítheti.
(2) A bankgaranciára a követelés hitelező általi részleges teljesítése nincs hatással, amennyiben nem teljesített részének értéke eléri vagy meghaladja a kezességvállalási okmány által fedezett értéket.

317. §

A kezességvállalási okmány eltérő rendelkezése hiányában a bank nem érvényesíthet olyan kifogásokat, amelyek hitelezővel szembeni érvényesítésére az adós lenne jogosult, valamint a bank köteles eleget tenni kötelezettségei teljesítésének, ha erre a hitelező írásban felszólítja. Az adós kötelezettségének teljesítésére vonatkozó előzetes felszólítás kibocsátása csak akkor szükséges, ha arról a kezességvállalási okmány úgy rendelkezik.

318. §

Ha a kezességvállalási okmány értelmében a hitelező csak akkor jogosult érvényesíteni a bankgaranciából fakadó jogait, ha az adós nem tesz eleget kötelezettségének, a hitelező a bankgaranciából fakadó jogait csak a bankgaranciával fedezett követelés engedményezését követően adhatja át.

319. §

A bank csak abban az esetben teljesíti a bankgaranciából fakadó kötelezettségét, ha arra a hitelező írásban felszólítja. Ha a bankgaranciából fakadó teljesítést a kezességvállalási okmány bizonyos okiratok felmutatásához köti, ezen okiratok a felszólítással egyidőben vagy azt követően, haladéktalanul nélkül be kell mutatni.

320. §

Ha a bank a kezességvállalási okmány értelmében a jogosult javára más bank felé köteles fizetést teljesíteni, a fizetést a jogosultnak ezen bankban vezetett számlájára köteles teljesíteni.

321. §

(1) Ha a kezességvállalási okmány az érvényességi időre vonatkozó korlátozást tartalmaz, a bankgarancia a hitelező részéről az érvényességi időn belül, a bankgaranciából fakadó követelésekre vonatkozó, írásban beterjesztett igények hiányában megszűnik.
(2) Az adós köteles kifizetni a banknak azt az összeget,

Oznamujúca banka však zodpovedá za škodu spôsobenú nesprávnosťou svojho oznámenia.

§ 316

(1) Banka ručí za splnenie zabezpečeného záväzku do výšky sumy a za podmienok určených v záručnej listine. Banka môže voči veriteľovi uplatniť iba námietky, ktorých uplatnenie záručná listina pripúšťa.
(2) Na bankovú záruku nemá účinok čiastočné plnenie záväzku dlžníkom, ak nesplnený zvyšok záväzku je rovnaký alebo vyšší, než je suma, na ktorú znie záručná listina.

§ 317

Ak zo záručnej listiny nevyplýva niečo iné, nemôže banka uplatniť námietky, ktoré by bol oprávnený voči veriteľovi uplatniť dlžník, a banka je povinná plniť svoje povinnosti, keď ju o to písomne požiadal veriteľ. Predchádzajúca výzva, aby dlžník splnil svoj záväzok, sa vyžaduje, len keď to určuje záručná listina.

§ 318

Ak podľa záručnej listiny je veriteľ oprávnený uplatniť svoje práva z bankovej záruky, len keď dlžník nesplní svoj záväzok, môže veriteľ postúpiť svoje práva z bankovej záruky iba s postúpením pohľadávky zabezpečenej bankovou zárukou.

§ 319

Banka plní svoj záväzok z bankovej záruky, len keď ju na to písomne vyzval veriteľ. Ak je plnenie banky z bankovej záruky podmienené v záručnej listine predložením určitých dokumentov, musia sa tieto dokumenty predložiť pri tejto výzve alebo bez zbytočného odkladu po nej.

§ 320

Ak je banka povinná podľa záručnej listiny plniť v prospech oprávneného inej banke, je povinná plniť na účet oprávneného v tejto banke.

§ 321

(1) Ak je doba platnosti v záručnej listine obmedzená, banková záruka zanikne, ak veriteľ neoznámi banke písomne svoje nároky z bankovej záruky počas jej platnosti.
(2) Dlžník je povinný zaplatiť banke to, čo banka pl-

amelyet a bank az adóssal kötött szerződéssel összhangban a kezességvállalási okmányból fakadó kötelezettségéből kifolyólag teljesített.
(3) Az adós nem érvényesíthet a bankkal szemben olyan kifogásokat, amelyeket a hitelezővel szemben érvényesíthetne, ha a bank és az adós közti szerződés nem tartalmazta a banknak a hitelezővel szemben érvényesíthető kifogásoknak a kezességvállalási okmányba történő belefoglalására vonatkozó kötelezettségét.
(4) Ha a hitelező felé a bankgarancia alapján olyan teljesítés történt, amelyre az adóssal szemben nem támaszthatott igényt, köteles ezen kifizetést visszatéríteni, illetve megtéríteni az ezáltal okozott kárt.

322. §

(1) A bankgaranciára vonatkozóan a kezességvállalásról szóló rendelkezések megfelelően alkalmazandók.
(2) A bank és az adós közti szerződéses viszonyt a megbízási szerződésre vonatkozó rendelkezések szabályozzák.

5. alszakasz
A követelés elismerése

323. §

(1) Ha valaki írásban elismer valamely követelményt, vélelmezhető, hogy az elismerés idején ez a követelés az elismert terjedelemben fennáll. Ez a hatás az esetben is fennáll, ha a hitelező követelése az elismerés idején már elévült.
(2) Elévületlen követelés elismerésének számítanak a 407. § (2) és (3) bekezdéseibe foglalt jogügyletek is.
(3) A követelés elismerése a kezesre nézve is kihatással bír.

VII. szakasz
A követelés teljesítés általi megszűnése

1. alszakasz
A teljesítés módja

324. §

(1) A követelés a hitelező felé időben és rendesen történő teljesítéssel megszűnik.
(2) Az által késéssel teljesített követelés is megszűnik, hacsaknem ezt a teljesítést megelőzően megszűnt azon okból, hogy a hitelező elállt a szerződéstől.
(3) Ha az adós hibás teljesítést nyújtott, és a hitelezőnek nem áll jogában elállni a szerződéstől, vagy nem él ezen jogával, a követelés tartalma a hitelező oldalán a hibás teljesítésből kifolyó igénynek megfelelően módosul, majd a követelés ennek kielégítésével szűnik meg.
(4) A (2) és a (3) bekezdések rendelkezései nem érintik a kártérítésre és a kötbérre vonatkozó igényeket.

nila podľa svojej povinnosti zo záručnej listiny vystavenej v súlade so zmluvou uzavretou s dlžníkom.
(3) Dlžník nemôže voči banke uplatniť námietky, ktoré by mohol uplatniť voči veriteľovi, ak zmluva medzi bankou a dlžníkom neobsahovala povinnosť banky zahrnúť do záručnej listiny uplatnenie týchto námietok voči veriteľovi.
(4) Veriteľ, ktorý dosiahol na základe bankovej záruky plnenie, na ktoré nemal voči dlžníkovi nárok, vráti dlžníkovi toto plnenie a nahradí mu škodu tým spôsobenú.

§ 322

(1) Na bankovú záruku sa inak použijú primerane ustanovenia o ručení.
(2) Vzťah medzi bankou a dlžníkom sa spravuje podľa ustanovení o mandátnej zmluve.

Oddiel 5
Uznanie záväzku

§ 323

(1) Ak niekto písomne uzná svoj určitý záväzok, predpokladá sa, že v uznanom rozsahu tento záväzok trvá v čase uznania. Tieto účinky nastávajú aj v prípade, keď pohľadávka veriteľa bola v čase uznania už premlčaná.
(2) Za uznanie nepremlčaného záväzku sa považujú aj právne úkony uvedené v § 407 ods. 2 a 3.
(3) Uznanie záväzku má účinky aj voči ručiteľovi.

Diel VII
Zánik záväzku jeho splnením

Oddiel 1
Spôsob plnenia

§ 324

(1) Záväzok zanikne, ak sa veriteľovi splní včas a riadne.
(2) Záväzok zaniká tiež neskorým plnením dlžníka, ibaže pred týmto plnením záväzok už zanikol odstúpením veriteľa od zmluvy.
(3) Ak dlžník poskytne vadné plnenie a veriteľ nemá právo odstúpiť od zmluvy alebo toto právo nevyužije, mení sa obsah záväzku spôsobom, ktorý zodpovedá nárokom veriteľa vzniknutým z vadného plnenia, a záväzok zaniká ich uspokojením.
(4) Ustanovenia odsekov 2 a 3 sa nedotýkajú nárokov na náhradu škody a na zmluvnú pokutu.

325. §

Ha a felek kölcsönös követelésekkel rendelkeznek, a követelés másik fél általi teljesítését csak az a fél követelheti, amelyik kötelezettségét teljesítette, vagy képes azt a másik féllel egyidőben teljesíteni, hacsaknem a szerződésből, a törvényből vagy a követelések némelyikének jellegéből más következik.

326. §

(1) Ha a fél a követelést a másik fél általi teljesítést megelőzően köteles teljesíteni, a teljesítést mindaddig megtagadhatja, amíg a másik fél teljesíti vagy biztosítja kötelezettségét, amennyiben a szerződés megkötését követően nyilvánvalóvá válik, hogy a másik fél, tekintettel teljesítésképtelenségére vagy a teljesítés előkészítése során tanúsított magatartására, nem tesz eleget teljesítési kötelezettségének.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt esetekben a jogosult fél méltányos meghosszabbított határidőt szabhat meg a másik fél számára a teljesítés biztosítására, majd ezen határidőt leteltét követően elállhat a szerződéstől. Ha ezen határidő kijelölésére nem kerül sor, a fél abban az esetben állhat el a szerződéstől, ha a másik fél vagyona csődeljárás alá került.

(3) Az (1) és a (2) bekezdések eltérő rendelkezései hiányában a felek egyike sem tagadhatja meg a teljesítést vagy nem állhat el a szerződéstől azon okból, hogy a másik fél nem tett időben vagy rendesen eleget egyéb szerződésből fakadó kötelezettsége teljesítésének.

327. §

(1) Ha a követelés teljesítésének több módja van, az adós határozhatja meg, melyiket alkalmazza, amennyiben a szerződés ezt a jogot nem a hitelezőnek ítéli. Ha a hitelező a teljesítés módját a szerződésben foglalt határidőn belül nem határozza meg, eltérő esetben a teljesítés határidejéig, a teljesítés módját az adós határozhatja meg.

(2) Ha a jogosult adós vagy hitelező jogköréből adódóan meghatározza a teljesítés módját, és erről tájékoztatja a másik felet, a másik fél jóváhagyása nélkül nem módosíthatja a teljesítés módját.

328. §

Ha a kötelezettség teljesítésének tárgya meghatározott rendeltetésű dolog, az adós köteles azon dolgot, amely e rendeltetésnek hasonló szerződések alapján általánosságban megfelel, a hitelező rendelkezésére bocsátani.

329. §

A hitelező köteles elfogadni a kötelezettség részleges teljesítését is, amennyiben a részleges teljesítés nem ellentétes a követelés jellegével vagy a hitelező által

§ 325

Ak strany majú vzájomné záväzky, môže sa splnenia záväzku druhou stranou domáhať len tá strana, ktorá svoj záväzok už splnila alebo je pripravená a schopná ho splniť súčasne s druhou stranou, ibaže zo zmluvy, zo zákona alebo z povahy niektorého záväzku vyplýva niečo iné.

§ 326

(1) Ak je strana povinná plniť záväzok pred plnením záväzku druhej strany, môže svoje plnenie odoprieť až do doby, keď sa jej poskytne alebo dostatočne zabezpečí plnenie druhej strany, ak po uzavretí zmluvy sa stane zrejmým, že druhá strana nesplní svoj záväzok vzhľadom na nedostatok svojej spôsobilosti poskytnúť plnenie alebo vzhľadom na svoje správanie pri príprave plnenia záväzku.

(2) V prípadoch uvedených v odseku 1 môže oprávnená strana určiť druhej strane primeranú lehotu na dodatočné zabezpečenie plnenia a po uplynutí tejto lehoty môže od zmluvy odstúpiť. Bez poskytnutia tejto lehoty môže strana od zmluvy odstúpiť, ak na majetok druhej strany je vyhlásený konkurz.

(3) Pokiaľ z odsekov 1 a 2 nevyplýva niečo iné, nie je žiadna zo strán oprávnená odoprieť plnenie alebo odstúpiť od zmluvy z dôvodu, že záväzok druhej strany z inej zmluvy sa nesplnil riadne alebo včas.

§ 327

(1) Ak záväzok možno splniť niekoľkými spôsobmi, má právo určiť spôsob plnenia dlžník, ak zo zmluvy nevyplýva, že toto právo prislúcha veriteľovi. Ak však veriteľ neurčí tento spôsob v čase určenom v zmluve, inak do doby určenej na plnenie, môže dlžník určiť spôsob plnenia.

(2) Ak na základe svojho práva dlžník alebo veriteľ, ktorý je na to oprávnený, zvolí spôsob plnenia a oznámi ho druhej strane, nemôže bez súhlasu druhej strany tento spôsob zmeniť.

§ 328

Ak je predmetom plnenia záväzku vec určená podľa druhu, je dlžník povinný poskytnúť veriteľovi vec, ktorá sa hodí na účely, na ktoré sa vec toho istého druhu spravidla používa na základe obdobných zmlúv.

§ 329

Veriteľ je povinný prijať aj čiastočné plnenie záväzku, pokiaľ čiastočné plnenie neodporuje povahe záväzku alebo hospodárskemu účelu sledovanému

szerződéskötéskor követett gazdasági céllal, amennyiben ezen cél a szerződésben kifejezésre jut, vagy szerződéskötéskor az adós előtt ismert volt.

330. §

(1) Ha a hitelező felé egyugyanazon adós több követelés teljesítésével tartozik, és a kifizetett teljesítés nem fedezi valamennyi követelést, az adós által teljesítettként meghatározott követelés minősül teljesítettnek. Ha az adós nem határozza meg, mely követelést teljesíti, a legkorábban esedékes követelés minősül teljesítettnek, annak is a tartozéka.
(2) Pénzbeli követelés teljesítése esetén a kifizetés elsődlegesen a kamatok, majd a tőkeösszeg lefizetésére irányul, ha az adós másképp nem rendelkezik.
(3) Ha az adós a hitelezővel szemben több pénzbeli kötelezettséggel rendelkezik, és az adós nem határozza meg, mely követelést teljesíti, a kifizetés elsődlegesen a be nem biztosított vagy legkevésbé bebiztosított követelés, eltérő esetben a legkorábban esedékes követelés lefizetésére irányul.
(4) A kártérítési kötelezettség teljesítése során a kifizetés csak akkor irányul a kártérítés rendezésére, ha azon pénzbeli követelés, amelyből a kártérítési kötelezettség keletkezett, teljesítésre került, amennyiben az adós nem határozta meg a folyósított kifizetés rendeltetését.

331. §

E törvény eltérő rendelkezése hiányában, ha az adós kötelezettségét más személy bevonásával teljesíti, ugyanolyan mértékben kell helytállnia, mintha a követelést maga teljesítené.

332. §

(1) Ha a követelés teljesítése nem kapcsolódik az adós személyéből fakadó jellemzőkhöz, a hitelező köteles elfogadni ezen követelés harmadik személy általi teljesítését, amennyiben az adós ezzel egyetért. Az adós jóváhagyása mellőzhető, ha a harmadik személy a kötelezettségért kezességet vállal vagy más módon biztosítja annak tejesítését, miközben az adós a követelés teljesítését elmulasztotta.
(2) Ha az adós és harmadik személy közötti jogviszonyból más nem következik, a harmadik személy az adós kötelezettségének teljesítésével átveszi a hitelező jogait, aki köteles átadni neki és átruházni rá valamenynyi, rendelkezésére álló bizonyítási eszközt.

333. §

(1) Ha a teljesítést közvetlenül a hitelező vállalja át, az adós követelheti rajta a teljesítés tárgyára és mértékére vonatkozó igazolást, és mindaddig elutasíthatja az együttműködést, amíg az igazolás kiállítására sor nem került.
(2) Ha az adós olyan személy felé teljesít kifizetést,

veriteľom pri uzavretí zmluvy, ak tento účel je v zmluve vyjadrený alebo v čase uzavretia zmluvy dlžníkovi známy.

§ 330

(1) Ak má veriteľovi splniť ten istý dlžník niekoľko záväzkov a poskytnuté plnenie nestačí na splnenie všetkých záväzkov, je splnený záväzok určený pri plnení dlžníkom. Ak dlžník neurčí, ktorý záväzok plní, je splnený záväzok najskôr splatný, a to najprv jeho príslušenstvo.
(2) Pri plnení peňažného záväzku sa započíta platenie najprv na úroky a potom na istinu, ak dlžník neurčí inak.
(3) Ak má dlžník voči veriteľovi niekoľko peňažných záväzkov a dlžník neurčí, ktorý záväzok plní, platenie sa týka najskôr záväzku, ktorého splnenie nie je zabezpečené alebo je najmenej zabezpečené, inak záväzku najskôr splatného.
(4) Platenie sa týka náhrady škody až vtedy, keď bol splnený peňažný záväzok, z ktorého porušenia vznikla povinnosť na náhradu škody, pokiaľ dlžník neurčí účel platenia.

§ 331

Ak dlžník plní svoj záväzok pomocou inej osoby, zodpovedá tak, akoby záväzok plnil sám, ak tento zákon neustanovuje inak.

§ 332

(1) Ak plnenie záväzku nie je viazané na osobné vlastnosti dlžníka, je veriteľ povinný prijať plnenie jeho záväzku ponúknuté treťou osobou, ak s tým dlžník súhlasí. Súhlas dlžníka nie je potrebný, ak tretia osoba za záväzok ručí alebo jeho splnenie iným spôsobom zabezpečuje a dlžník svoj záväzok porušil.
(2) Ak z právneho vzťahu medzi dlžníkom a treťou osobou nevyplýva niečo iné, vstupuje tretia osoba splnením dlžníkovho záväzku do práv veriteľa, ktorý je povinný jej vydať a na ňu previesť všetky svoje dôkazné prostriedky.

§ 333

(1) Ak plnenie preberá priamo veriteľ, je dlžník oprávnený požadovať od neho potvrdenie o predmete a rozsahu plnenia a odoprieť ho, dokiaľ sa mu potvrdenie súčasne nevydá.
(2) Ak dlžník poskytne plnenie osobe, ktorá predloží potvrdenie veriteľa o prijatí plnenia, má plnenie

amely felmutatja a hitelező által a teljesítés elfogadásáról kiállított igazolást, a teljesítés ugyanolyan hatással bír, mintha az adós a hitelező felé teljesített volna kifizetést.

334. §

Az akkreditívnek a szerződés értelmében pénzbeli követelés teljesítésére irányuló megnyitása, illetve váltó vagy csekk kiállítása nincs hatással ezen követelés tartamára. A hitelező azonban csak akkor követelheti az adóstól a pénzbeli követelés szerződés értelmében való teljesítését, ha annak teljesítését az akkreditív, a váltó vagy a csekk felhasználásával nem tudja elérni.

2. alszakasz
A teljesítés helyszíne

335. §

A követelés rendes teljesítése megköveteli, hogy a teljesítésre meghatározott helyszínen kerüljön sor.

336. §

Ha a szerződés nem határozza meg a teljesítés helyszínét, és ha a követelés jellegéből más nem következik, az adós a követelést azon helyszínen köteles teljesíteni, amely a szerződéskötés idején székhelyéül, vállalkozása helyéül, illetve lakhelyéül szolgált. Ha viszont a kötelezettség az adós üzemének vagy fióktelepének üzemeltetésével kapcsolatosan keletkezett, az adós a követelést ezen üzem vagy fióktelep elhelyezkedése szerinti helyszínen köteles teljesíteni.

337. §

(1) A szerződés vagy ezen törvény eltérő rendelkezése hiányában a pénzbeli követelést az adós a hitelező székhelyén vagy vállalkozása helyszínén, illetve lakhelyén saját kockázatára és költségére teljesíti.
(2) Ha a hitelező a szerződéskötést követően székhelyet vált vagy megváltoztatja vállalkozása helyét, illetve lakhelyét, köteles viselni az adós oldalán a pénzbeli követelés teljesítésével összefüggésben keletkező többletköltségeket és többletkockázatot.

338. §

Ha a pénzbeli követelés az adós üzemének vagy fióktelepének üzemeltetésével kapcsolatosan keletkezett, az adós a követelést ezen üzem vagy fióktelep elhelyezkedése szerinti helyszínen köteles teljesíteni, amennyiben a pénzbeli követelés teljesítésének a másik fél általi, ezen üzem vagy fióktelep elhelyezkedése szerinti helyszínen történő teljesítéssel egyidejűleg kell végbemennie.

účinky, ako keby dlžník plnil veriteľovi.

§ 334

Otvorenie akreditívu, ako aj vystavenie zmenky alebo šeku, prostredníctvom ktorých sa má podľa zmluvy splniť peňažný záväzok, nemajú vplyv na trvanie tohto záväzku. Veriteľ je však oprávnený požadovať splnenie peňažného záväzku od dlžníka podľa zmluvy, len keď nemôže dosiahnuť jeho splnenie z akreditívu, zmenky alebo šeku.

Oddiel 2
Miesto plnenia

§ 335

Na riadne splnenie záväzku sa vyžaduje, aby záväzok bol splnený v určenom mieste.

§ 336

Ak miesto plnenia nie je určené v zmluve a ak nevyplýva niečo iné z povahy záväzku, je dlžník povinný plniť záväzok v mieste, kde mal v čase uzavretia zmluvy svoje sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko. Ak však záväzok vznikol v súvislosti s prevádzkou závodu alebo prevádzkárne dlžníka, je dlžník povinný splniť záväzok v mieste tohto závodu alebo tejto prevádzkárne.

§ 337

(1) Peňažný záväzok plní dlžník na svoje nebezpečenstvo a náklady v sídle alebo mieste podnikania, prípadne bydlisku veriteľa, ak zmluva alebo tento zákon neustanovujú inak.
(2) Ak veriteľ zmení po uzavretí zmluvy sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko, znáša zvýšené náklady a zvýšené nebezpečenstvo spojené s platením peňažného záväzku, ktoré tým dlžníkovi vzniknú.

§ 338

Ak peňažný záväzok vznikol v súvislosti s prevádzkou závodu alebo prevádzkárne veriteľa, je dlžník povinný záväzok splniť v mieste tohto závodu alebo prevádzkárne, ak plnenie peňažného záväzku sa má uskutočniť súčasne s plnením druhej strany v mieste tohto závodu alebo tejto prevádzkárne.

339. §

(1) A pénzbeli követelés a hitelező bankjában, annak számlája javára is teljesíthető, ha ez nem ütközik a felek által egyeztetett fizetési feltételekkel.

(2) Külön törvény eltérő rendelkezése vagy a hitelező és az adós eltérő megállapodása hiányában a bank vagy postahivatal közreműködésével lefizetett pénzbeli követelés a hitelező bankszámlájára történő jóváírással vagy a pénzbeli követelés készpénzben történő kifizetésével minősül teljesítettnek.

3. alszakasz
A teljesítés időpontja

340. §

(1) Az adós kötelezettségét a szerződésbe foglalt időpontban köteles teljesíteni.

(2) Ha a szerződés nem rendelkezik a teljesítés időpontjáról, a hitelező közvetlenül a szerződéskötést követően követelheti a kötelezettség teljesítését, az adós pedig haladéktalanul köteles teljesíteni azt, miután a hitelező erre felszólította.

340.a §
Az adós pénzbeli
kötelezettségének teljesítési időpontja

(1) Az adós áruforgalomból vagy szolgáltatás igénybevételéből fakadó pénzbeli kötelezettségének szerződésben rögzített teljesítési határideje nem haladhatja meg a számla vagy a hitelező egyéb, hasonló jellegű, a pénzbeli kötelezettség teljesítését szorgalmazó felszólításának (a továbbiakban „okmány") kézbesítésétől számított 60 napot, vagy a hitelező által történt teljesítéstől számított 60 napot, attól függően, melyik nap esik későbbre. Ez nem érvényes, ha a felek kifejezetten hosszabb fizetési határidőt állapítottak meg, és erre vonatkozó megállapodásuk nem mutat durva aránytalanságot a hitelező kötelmi jogviszonyokból fakadó, a 369.d §-ba foglalt jogaival és kötelezettségeivel. Az első és második mondat rendelkezései nem alkalmazandók, ha külön törvény rövidebb fizetési határidőt állapít meg.

(2) Ha a hitelező által történt teljesítést követően a teljesítés felülvizsgálatára kerül sor annak megállapítása érdekében, hogy a teljesítés rendesen történt-e, a pénzbeli követelés teljesítésének határideje a vizsgálat lezárulását követő napon kezdődik. Az (1) bekezdés rendelkezése a szerződésben rögzített fizetési határidő vonatkozásában is változatlan formában alkalmazandó.

(3) A (2) bekezdésbe foglalt vizsgálatnak a hitelező által történt teljesítést követő naptól számított 30 napnál hosszabb határidejére vonatkozó megállapodás csak abban az esetben érvényes, ha az egyértelmű, és nem

§ 339

(1) Peňažný záväzok možno tiež platiť v banke veriteľa v prospech jeho účtu, ak to nie je v rozpore s platobnými podmienkami dojednanými medzi stranami.

(2) Peňažný záväzok platený prostredníctvom banky alebo prostredníctvom poštového podniku je splnený pripísaním sumy peňažného záväzku na účet veriteľa v jeho banke alebo vyplatením sumy peňažného záväzku veriteľovi v hotovosti, ak osobitný zákon neustanovuje inak alebo ak sa veriteľ a dlžník nedohodnú inak.

Oddiel 3
Čas plnenia

§ 340

(1) Dlžník je povinný záväzok splniť v čase určenom v zmluve.

(2) Ak čas plnenia nie je v zmluve určený, je veriteľ oprávnený požadovať plnenie záväzku ihneď po uzavretí zmluvy a dlžník je povinný záväzok splniť bez zbytočného odkladu po tom, čo ho veriteľ o plnenie požiadal.

§ 340a
Čas plnenia
peňažného záväzku dlžníka

(1) Zmluvne určená lehota na splnenie peňažného záväzku dlžníka z dodania tovaru alebo poskytnutia služby nesmie presiahnuť 60 dní odo dňa doručenia faktúry alebo inej výzvy veriteľa podobnej povahy, ktorou požaduje splnenie peňažného záväzku (ďalej len „doklad"), alebo 60 dní odo dňa, keď veriteľ plnil, podľa toho, ktorý z týchto dní nastal neskôr. To neplatí, ak sa strany o dlhšej lehote splatnosti výslovne dohodnú a takáto dohoda nie je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim zo záväzkového vzťahu pre veriteľa podľa § 369d. Ustanovenia prvej a druhej vety sa nepoužijú, ak osobitný zákon ustanovuje kratšiu lehotu splatnosti.

(2) Ak sa po plnení veriteľa má uskutočniť prehliadka plnenia na účel zistenia, či veriteľ plnil riadne, začína lehota na splnenie peňažného záväzku dlžníka plynúť dňom nasledujúcim po dni, v ktorom sa skončila prehliadka, ktorou sa zistilo riadne plnenie. Ustanovenie odseku 1 sa na zmluvne určenú lehotu splatnosti použije rovnako.

(3) Dohoda o dlhšej lehote prehliadky podľa odseku 2 ako 30 dní odo dňa, v ktorom došlo k poskytnutiu plnenia veriteľom, je platná, len ak je výslovná a nie je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim zo záväzkového vzťahu pre veriteľa podľa § 369d.

(4) Ustanovenia odsekov 1 až 3 sa nepoužijú, ak sa strany dohodnú na plnení peňažného záväzku dlžníka

mutat durva aránytalanságot a hitelező kötelmi jogviszonyokból fakadó, a 369.d §-ba foglalt jogaival és kötelezettségeivel.
(4) Az (1) – (3) bekezdések rendelkezései mellőzendők, ha a felek megegyeznek a pénzbeli követelés részletekben történő törlesztéséről, valamint az olyan kötelmi jogviszonyok esetében, amelyekben a fogyasztó szerepel szerződő félként.

340.b §
A kötelezett közigazgatási szubjektum pénzbeli kötelezettségének teljesítési időpontjára vonatkozó külön rendelkezések

(1) Ha a kötelezett a 261. § (3) és (5) bekezdéseibe foglalt közigazgatási szubjektum, az áruforgalomból vagy szolgáltatás igénybevételéből fakadó pénzbeli kötelezettségének az okmány kézbesítésétől számított 30 napos fizetési határidőn belül vagy a hitelező által történt rendes teljesítés napját követő 30 napon belül köteles eleget tenni, attól függően, melyik nap esik későbbre. Az előző mondat rendelkezése nem érvényes, ha a pénzbeli követelés teljesítésére vonatkozó hosszabb határidő szerződéses kikötése nem mutat durva aránytalanságot a hitelező kötelmi jogviszonyokból fakadó, a 369.d §-ba foglalt jogaival és kötelezettségeivel, a különleges megállapodást a teljesítés tárgyának jellege indokolja, és a kikötött fizetési határidő nem haladja meg a 60 napot.
(2) Az okmány (1) bekezdésbe foglalt kézbesítésének időpontjáról szóló megállapodás nem megengedett.
(3) Ha a hitelező által történt teljesítést követően a teljesítés felülvizsgálatára kerül sor annak megállapítására, hogy a teljesítés rendesen történt-e, a 261. § (3) és (5) bekezdéseibe foglalt közigazgatási szubjektum a teljesítés felülvizsgálatára irányuló vizsgálat lezárulásának napjától számított 30 napon belül köteles teljesíteni a pénzbeli követelést, hacsaknem a felek hosszabb fizetési határidőben állapodtak meg, ezen megállapodás nem mutat durva aránytalanságot a hitelező kötelmi jogviszonyokból fakadó, 369.d §-ba foglalt jogaival és kötelezettségeivel, a megállapodást a teljesítés tárgyának jellege indokolja, és a kikötött fizetési határidő nem haladja meg a 60 napot.
(4) A (3) bekezdésbe foglalt vizsgálatnak a hitelező által történt teljesítést követő naptól számított 30 napnál hosszabb határidejére vonatkozó megállapodás csak abban az esetben érvényes, ha azt a pályázati feltételek indokolták, és nem mutat durva aránytalanságot a hitelező kötelmi jogviszonyokból fakadó, a 369.d §-ba foglalt jogaival és kötelezettségeivel.
(5) A külön törvény által szabályozott közegészségügyi ellátást is biztosító adós – közigazgatási szubjektum a szerződésben az (1) bekezdés első mondatába foglaltnál hosszabb fizetési határidőt is kiköthet, amely azonban nem haladhatja meg a 60 napot.

v splátkach a na záväzkové vzťahy, ktorých zmluvnou stranou je spotrebiteľ.

§ 340b
Osobitné ustanovenia pre čas plnenia peňažného záväzku dlžníka, ktorým je subjekt verejného práva

(1) Ak je dlžníkom subjekt verejného práva podľa § 261 ods. 3 a 5, je tento povinný splniť peňažný záväzok z dodania tovaru alebo poskytnutia služby v lehote splatnosti 30 dní odo dňa doručenia dokladu alebo 30 dní odo dňa poskytnutia riadneho plnenia veriteľom, podľa toho, ktorý z týchto dní nastal neskôr. Ustanovenie predchádzajúcej vety neplatí, ak výslovné zmluvné dojednanie dlhšej lehoty na splnenie peňažného záväzku nie je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim zo záväzkového vzťahu pre veriteľa podľa § 369d, takéto osobitné dojednanie odôvodňuje povaha predmetu plnenia záväzku a dohodnutá lehota splatnosti nepresiahne 60 dní.
(2) Dohoda o dátume doručenia dokladu podľa odseku 1 nie je prípustná.
(3) Ak sa po plnení veriteľa má uskutočniť prehliadka plnenia na účel zistenia, či veriteľ plnil riadne, je subjekt verejného práva podľa § 261 ods. 3 a 5 povinný plniť peňažný záväzok v lehote splatnosti 30 dní odo dňa skončenia prehliadky, ktorou sa zistilo riadne plnenie, ibaže sa strany výslovne dohodli na dlhšej lehote splatnosti, toto dojednanie nie je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim zo záväzkového vzťahu pre veriteľa podľa § 369d, takéto dojednanie odôvodňuje povaha predmetu plnenia záväzku a dohodnutá lehota splatnosti nepresiahne 60 dní.
(4) Dohoda o dlhšej lehote prehliadky podľa odseku 3 ako 30 dní odo dňa, v ktorom došlo k poskytnutiu plnenia veriteľom, je platná, len ak záujem na takomto osobitnom dojednaní vyplýval zo súťažných podkladov a dojednanie nie je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim zo záväzkového vzťahu pre veriteľa podľa § 369d.
(5) Dlžník, ktorý je subjektom verejného práva a zároveň poskytovateľom zdravotnej starostlivosti podľa osobitného zákona, si môže v zmluve dohodnúť dlhšiu lehotu splatnosti ako podľa odseku 1 prvej vety, najviac však v trvaní 60 dní.
(6) Ustanovenia odsekov 1 až 5 sa nepoužijú, ak sa strany dohodnú na plnení peňažného záväzku dlžníka

(6) Az (1) – (5) bekezdések rendelkezései mellőzendők, ha a felek megegyeznek a pénzbeli követelés részletekben történő törlesztéséről, valamint az olyan kötelmi jogviszonyok esetében, amelyekben a fogyasztó szerepel szerződő félként.

341. §

Ha a szerződés értelmében az adós jogosult a teljesítés határidejének megállapítására, és ezt méltányos határidőn belül nem teszi meg, a hitelező indítványa alapján a bíróság állapítja meg a teljesítés határidejét, figyelembe véve a teljesítés jellegét és helyszínét, valamint azon indokot, amelyből kifolyólag a teljesítés határidejének megállapítása az adósra szállt.

342. §

(1) Ha a szerződésből vagy ezen törvény rendelkezéseiből más nem következik, annak megállapítása során, hogy a teljesítés időpontja mindkét fél, vagy csak a felek egyikének javára került-e megállapításra, a felek szerződéskötés alkalmával kinyilvánított szándéka vagy a teljesítés jellege mérvadó.
(2) Ha a teljesítés időpontja az adós javára lett megállapítva, ezen időpontot megelőzően a hitelező nem követelheti a teljesítést, az adós viszont jogosult kötelezettségét teljesíteni.
(3) Ha a teljesítés időpontja a hitelező javára lett megállapítva, ezen időpontot megelőzően a hitelező követelheti a teljesítést, ám az adós nem jogosult kötelezettségét teljesíteni.
(4) Ha a teljesítés időpontja mindkét fél javára lett megállapítva, ezen időpontot megelőzően a hitelező nem követelheti a teljesítést, és az adós nem jogosult kötelezettségét teljesíteni.

343. §

Ha az adós a teljesítésre megszabott időpontot megelőzően teljesíti kötelezettségét, a hitelező beleegyezése hiányában nem jogosult leszámítani a tartozás összegéből a korábbi teljesítés okán keletkezett kamatkülönbözetet.

VIII. szakasz
A teljesítetlen kötelezettség megszűnésére vonatkozó némely rendelkezések

1. alszakasz
Szerződéstől való elállás

344. §

A szerződéstől csak a szerződésben, illetve e törvény vagy más törvény rendelkezéseiben foglalt esetekben lehet elállni.

v splátkach a na záväzkové vzťahy, ktorých zmluvnou stranou je spotrebiteľ.

§ 341

Ak podľa zmluvy je dlžník oprávnený, aby určil čas plnenia, a ak ho neurčí v primeranom čase, určí čas plnenia súd na návrh veriteľa s prihliadnutím na povahu a miesto plnenia, ako aj na dôvod, prečo sa určenie času plnenia prenechalo dlžníkovi.

§ 342

(1) Ak zo zmluvy alebo z ustanovení tohto zákona nevyplýva niečo iné, je rozhodujúci úmysel strán prejavený pri uzavretí zmluvy alebo povaha plnenia pre určenie, či čas plnenia je určený v prospech oboch strán, alebo len v prospech jednej z nich.
(2) Ak je čas plnenia určený v prospech dlžníka, pred týmto časom nie je veriteľ oprávnený požadovať plnenie, ale dlžník je oprávnený plniť svoj záväzok.
(3) Ak je čas plnenia určený v prospech veriteľa, je pred týmto časom veriteľ oprávnený požadovať plnenie, ale dlžník nie je oprávnený plniť svoj záväzok.
(4) Ak je čas plnenia určený v prospech oboch strán, nie je pred týmto časom veriteľ oprávnený požadovať plnenie a dlžník plniť svoj záväzok.

§ 343

Ak dlžník splní peňažný záväzok pred určeným časom plnenia, nie je oprávnený bez súhlasu veriteľa odpočítať od dlžnej sumy úrok zodpovedajúci času, o ktorý plnil skôr.

Diel VIII
Niektoré ustanovenia o zániku nesplneného záväzku

Oddiel 1
Odstúpenie od zmluvy

§ 344

Od zmluvy možno odstúpiť iba v prípadoch, ktoré ustanovuje zmluva alebo tento alebo iný zákon.

345. §

(1) Ha az adós részéről (365. §) vagy a hitelező részéről (370. §) történő késedelmes teljesítés szerződéses kötelmeik alapvető megsértésének minősül, a másik fél jogosult elállni a szerződéstől, amennyiben erről a késedelmes teljesítést nyújtó felet, miután a kötelezettségmulasztás tényéről tudomást szerzett, haladéktalanul tájékoztatja.

(2) E törvény alkalmazásában a szerződéses kötelem alapvető megsértésének minősül, ha a szerződésszegést elkövető fél a szerződéskötés időpontjában tudomással bírt, vagy a szerződés tartalmából és a szerződéskötés körülményeiből kiindulva, a szerződés rendeltetésére tekintettel ésszerűen következtethetett arra, hogy a szerződés megsértése esetén a másik félnek a szerződés teljesítéséhez fűződő érdeke megszűnik. Kétségek esetén vélelmezhető, hogy a szerződés megsértése nem alapvető mértékű.

(3) Ha a szerződéses kötelezettség teljesítésének követelésére jogosult fél közli a másik féllel, hogy kitart ezen kötelezettség teljesítése mellett, illetve nem él a szerződéstől való elálláshoz fűződő, (1) bekezdésbe foglalt jogának időben történő érvényesítésével, a továbbiakban csak a nem alapvető mértékű szerződésszegés eseteire fenntartott módon állhat el a szerződéstől; amennyiben meghosszabbított teljesítési határidőt szab, a szerződéstől való elálláshoz fűződő joga csak ezen határidő leteltét követően keletkezik.

§ 345

(1) Ak omeškanie dlžníka (§ 365) alebo veriteľa (§ 370) znamená podstatné porušenie jeho zmluvnej povinnosti, je druhá strana oprávnená od zmluvy odstúpiť, ak to oznámi strane v omeškaní bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o tomto porušení dozvedela.

(2) Na účely tohto zákona je porušenie zmluvy podstatné, ak strana porušujúca zmluvu vedela v čase uzavretia zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola zmluva uzavretá, že druhá strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení zmluvy. Pri pochybnostiach sa predpokladá, že porušenie zmluvy nie je podstatné.

(3) Ak strana oprávnená požadovať plnenie zmluvnej povinnosti druhej strany oznámi, že na splnení tejto povinnosti trvá, alebo ak nevyužije včas právo odstúpiť od zmluvy podľa odseku 1, je oprávnená odstúpiť od zmluvy len spôsobom ustanoveným pre nepodstatné porušenie zmluvnej povinnosti; ak pre dodatočné plnenie určí lehotu, vzniká jej právo odstúpiť od zmluvy po uplynutí tejto lehoty.

346. §

(1) Ha az adós részéről vagy a hitelező részéről történő késedelmes teljesítés nem alapvető mértékű szerződésszegésnek minősül, a másik fél abban az esetben állhat el a szerződéstől, ha a késedelmes teljesítést nyújtó fél a számára megszabott méltányos meghosszabbított határidőn belül sem teljesíti kötelezettségét.

(2) Ha a késedelmes teljesítést nyújtó fél kijelenti, hogy eláll a kötelezettsége teljesítésétől, a másik fél a teljesítésre megszabott méltányos meghosszabbított határidő kijelölése nélkül, vagy annak leteltét megelőzően elállhat a szerződéstől.

§ 346

(1) Ak omeškanie dlžníka alebo veriteľa znamená nepodstatné porušenie zmluvnej povinnosti, môže druhá strana odstúpiť od zmluvy v prípade, že strana, ktorá je v omeškaní, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá.

(2) Ak však strana, ktorá je v omeškaní, vyhlási, že svoj záväzok nesplní, môže druhá strana od zmluvy odstúpiť bez poskytnutia dodatočnej primeranej lehoty na plnenie alebo pred jej uplynutím.

347. §

(1) Ha az adós vagy a hitelező részéről történő késedelmes teljesítés csak a fizetési kötelezettség egy részét érinti, a másik fél a szerződés teljesítésétől csak a kötelezettség érintett részének vonatkozásában állhat el.

(2) A fokozatos részteljesítésekre vonatkozó szerződések esetében a szerződéstől való elállás csak azon részre terjedhet ki, amelyet az adós késedelemmel teljesít.

(3) A teljesítés azon részének vonatkozásában, amelynek teljesítése haladéktalanul történt, vagy a már elfogadott vagy a jövőben teljesítendő részteljesítés vonatkozásában a szerződéstől abban az esetben lehet elállni,

§ 347

(1) Ak sa omeškanie dlžníka alebo veriteľa týka iba časti splatného záväzku, je druhá strana oprávnená odstúpiť od zmluvy len ohľadne plnenia, ktoré sa týka tejto časti záväzku.

(2) Pri zmluvách s postupným čiastkovým plnením možno odstúpiť od zmluvy iba ohľadne čiastkového plnenia, s ktorým je dlžník v omeškaní.

(3) Ohľadne časti plnenia, pri ktorom nenastalo omeškanie, alebo ohľadne čiastkového plnenia, ktoré už bolo prijaté alebo sa má uskutočniť až v budúcnosti, možno odstúpiť od zmluvy, ak táto časť plnenia alebo toto čiastkové plnenie nemá zrejme vzhľadom na

ha a teljesítés ezen része vagy ezen részteljesítés a jogosult fél számára, tekintettel jellegére, a késedelemmel teljesített teljesítés hiányában nem bír gazdasági jelentőséggel, illetve a kötelezettség egészének nem teljesítése a szerződés alapvető megsértésének minősül.

348. §

(1) A jövőben teljesítendő kötelezettség vonatkozásában a szerződéstől abban az esetben lehet elállni, ha a kötelezett fél magatartása vagy egyéb körülmények alapján már a szerződéses kötelem teljesítésének határidejét megelőzően minden kétséget kizáróan arra lehet következtetni, hogy alapvető mértékű kötelezettségszegésre fog sor kerülni, és a kötelezett fél a jogosult fél felszólítására nem biztosít haladéktalanul megfelelő fedezetet.
(2) A jövőben teljesítendő kötelezettség vonatkozásában a szerződéstől abban az esetben is el lehet állni, ha a kötelezett fél kijelenti, hogy kötelezettségének nem tesz eleget.

349. §

(1) Szerződéstől való elállás esetén a szerződés megszűnik, ha e törvénnyel összhangban a jogosult fél szerződéstől való elállásra vonatkozó szándékának megnyilvánulása a másik fél felé kézbesítésre kerül; ezt követően a szerződéstől való elállás nem vonható vissza vagy nem módosítható a másik fél beleegyezése nélkül.
(2) A jogosult fél nem állhat el a szerződéstől azt követően, hogy kézhez vette a szerződéstől való elállás alapjául szolgáló teljesítetlen kötelezettség teljesítéséről szóló értesítést.
(3) Ha a szerződés tartalmából kitűnik, hogy a hitelező nem érdekelt a kötelezettség teljesítési határidőn túli teljesítésére, a szerződéstől való elállás az adós által keletkeztetett késedelem kezdetétől hatályos, amennyiben ezen időpontot megelőzően a hitelező nem nyilvánítja ki, hogy kitart a kötelem teljesítése mellett.

350. §

(1) Ha a teljesítésre megszabott utólagos határidő méltányosnak nem tekinthető, és a jogosult fél ezen határidő leteltét követően eláll a szerződéstől, vagy a jogosult fél utólagos határidő kijelölése nélkül áll el a szerződéstől, az elállás joghatása azon méltányos utólagos határidő elvesztegetését követően áll be, amelyet a kötelezettség teljesítésére meg kellett volna szabni.
(2) Utólagos határidő megszabása esetén a jogosult fél közölheti a másik féllel, hogy eláll a szerződéstől, ha a másik fél ezen határidőn belül nem tesz eleget kötelezettségének. Ez esetben az elállás joghatása ezen határidő elvesztegetését követően áll be, ha az méltányosnak tekinthető, vagy a méltányos utólagos határidő elvesztegetését követően áll be, ha a megszabott határidő

svoju povahu pre oprávnenú stranu hospodársky význam bez zvyšku plnenia, pri ktorom nastalo omeškanie, alebo neplnenie záväzku ako celku znamená podstatné porušenie zmluvy.

§ 348

(1) Ohľadne povinnosti, ktorá sa má plniť v budúcnosti, možno od zmluvy odstúpiť, keď zo správania povinnej strany alebo z iných okolností nepochybne vyplýva ešte pred časom určeným na plnenie zmluvnej povinnosti, že táto povinnosť bude porušená podstatným spôsobom, a povinná strana neposkytne po vyzvaní oprávnenej strany bez zbytočného odkladu dostatočnú zábezpeku.
(2) Ohľadne povinnosti, ktorá sa má plniť v budúcnosti, možno odstúpiť od zmluvy aj v prípade, keď povinná strana vyhlási, že svoju povinnosť nesplní.

§ 349

(1) Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď v súlade s týmto zákonom prejav vôle oprávnenej strany odstúpiť od zmluvy je doručený druhej strane; po tejto dobe nemožno účinky odstúpenia od zmluvy odvolať alebo meniť bez súhlasu druhej strany.
(2) Oprávnená strana nemôže odstúpiť od zmluvy po tom, čo jej bola doručená správa, že už bola splnená povinnosť, ktorej porušenie bolo dôvodom na odstúpenie od zmluvy.
(3) Ak z obsahu zmluvy vyplýva, že veriteľ nemá záujem na splnení záväzku po dobe určenej pre jeho plnenie, nastanú účinky odstúpenia od zmluvy začiatkom omeškania dlžníka, ak veriteľ neoznámi pred touto dobou, že trvá na plnení záväzku.

§ 350

(1) Ak je dodatočná lehota poskytnutá na plnenie neprimeraná a oprávnená strana odstúpi od zmluvy po jej uplynutí, alebo oprávnená strana odstúpi od zmluvy bez poskytnutia dodatočnej lehoty pre plnenie, nastávajú účinky odstúpenia až po márnom uplynutí primeranej dodatočnej lehoty, ktorá sa mala poskytnúť na plnenie povinností.
(2) Pri poskytnutí dodatočnej lehoty môže oprávnená strana druhej strane vyhlásiť, že odstupuje od zmluvy, ak druhá strana nesplní svoju povinnosť v tejto lehote. V tomto prípade nastávajú účinky odstúpenia márnym uplynutím tejto lehoty, ak je primeraná, alebo uplynutím primeranej lehoty, ak určená lehota nebola primeraná.

méltányosnak nem volt tekinthető.

351. §

(1) A szerződéstől való elállással megszűnik a felek valamennyi, szerződésből fakadó joga és kötelezettsége. A szerződéstől való elállás azonban nem érinti a szerződésszegésből fakadó károk térítésére vonatkozó igényt, sem a szerződésnek a 262. §-ba foglalt, a jogválasztásról vagy ezen törvény alkalmazásáról szóló, illetve a felek közötti jogviták rendezésére vonatkozó azon kitételeit, amelyeknek a felek kinyilvánított szándéka értelmében, vagy tekintettel jellegükre, a szerződés megszűnését követően érvényben kell maradniuk.
(2) Azon fél, amely felé a másik fél a szerződéstől való elállást megelőzően teljesítést nyújtott, köteles ezen teljesítést visszatéríteni; pénzbeli kötelezettség esetében a szerződésben megállapított kamatokkal együtt, eltérő esetben az 502. §-ba foglaltaknak megfelelően. Ha a visszatérítést a szerződéstől elállt fél nyújtja, jogosult az ezzel kapcsolatos költségek térítésére.

2. alszakasz
A teljesítés ellehetetlenüléséről szóló némely rendelkezések

352. §

(1) A követelés teljesíthetőnek minősül abban az esetben is, ha más személy közreműködésével teljesíthető.
(2) A követelés teljesíthetetlennek minősül abban az esetben is, ha a szerződéskötést követően kibocsátott és időben nem korlátozott hatályú jogi előírások megtiltják az adósnak az olyan magatartást, amelyre kötelezte magát, vagy hivatalos engedély meglétét feltételezik, amellyel az adós nem rendelkezik, holott azok megszerzésére erőfeszítéseket tett.
(3) A hitelező elállhat a szerződéstől a teljesítés azon részének vonatkozásában, amely nem vált teljesíthetetlenné, ha a teljesítés ezen része a hitelező számára, tekintettel jellegére vagy a szerződés tartalmából kifolyó rendeltetésére, amely a másik fél számára a szerződéskötés időpontjában ismert volt, a lehetetlenné vált teljesítés hiányában elveszíti gazdasági jelentőségét. Ugyanez fennáll a részleges teljesítés vonatkozásában is.
(4) A teljesítés ellehetetlenülését az adós köteles igazolni.

353. §

Az adós, amelynek kötelezettsége a teljesítés ellehetetlenülése okán szűnt meg, köteles téríteni a hitelező részéről ebből kifolyólag keletkezett kárt, hacsaknem a teljesítés ellehetetlenülését a felelősséget kizáró körülmények (374. §) okozták. A kártérítés vonatkozásában a 373. § és az azt követők értelemszerűen alkalmazandók.

§ 351

(1) Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti strán zo zmluvy. Odstúpenie od zmluvy sa však nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením zmluvy, ani zmluvných ustanovení týkajúcich sa voľby práva alebo voľby tohto zákona podľa § 262, riešenia sporov medzi zmluvnými stranami a iných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle strán alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení zmluvy.
(2) Strana, ktorej pred odstúpením od zmluvy poskytla plnenie druhá strana, toto plnenie vráti; pri peňažnom záväzku spolu s úrokmi vo výške dojednanej v zmluve pre tento prípad, inak ustanovenej podľa § 502. Ak vracia plnenie strana, ktorá odstúpila od zmluvy, má nárok na úhradu nákladov s tým spojených.

Oddiel 2
Niektoré ustanovenia o dodatočnej nemožnosti plnenia

§ 352

(1) Záväzok sa považuje za splniteľný aj v prípade, ak ho možno splniť pomocou inej osoby.
(2) Záväzok sa stáva nesplniteľným tiež v prípade, keď právne predpisy, ktoré boli vydané po uzavretí zmluvy a ktorých účinnosť nie je časovo ohraničená, dlžníkovi zakazujú správanie, na ktoré je zaviazaný, alebo vyžadujú úradné povolenie, ktoré nebolo dlžníkovi udelené, hoci sa oň riadne usiloval.
(3) Veriteľ môže odstúpiť od zmluvy ohľadne časti plnenia, ktoré sa nestalo nemožným, ak táto časť stráca pre veriteľa vzhľadom na svoju povahu alebo s prihliadnutím na účel zmluvy, ktorý vyplýva z jej obsahu alebo bol druhej strane známy v čase uzavretia zmluvy, hospodársky význam bez poskytnutia plnenia, ktoré sa stalo nemožným. To isté platí ohľadne čiastkového plnenia.
(4) Nemožnosť plnenia je povinný preukázať dlžník.

§ 353

Dlžník, ktorého záväzok zanikol pre nemožnosť plnenia, je povinný uhradiť škodu tým spôsobenú veriteľovi, ibaže nemožnosť plnenia bola spôsobená okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť (§ 374). Pre náhradu škody sa použije obdobne ustanovenie § 373 a nasl.

354. §

A kötelezettség egészének vagy részének a teljesítés ellehetetlenülése okán való megszűnése esetében értelemszerűen a 351. §-ba foglalt joghatások állnak be.

3. alszakasz
A végkielégítés

355. §

(1) Ha a felek szerződésbe foglalják azon megállapodásukat, hogy a felek egyike vagy mindkét fél végkielégítés kifizetésének terhe alatt jogosult megszüntetni a szerződést, a szerződés megkötésének azon időpontjától számítva ér véget, amikor a jogosult személy értesíti a másik felet, hogy él jogával és kifizeti a meghatározott végkielégítést. A 351. § (1) bekezdésének a szerződés megszüntetésének joghatásaira vonatkozó rendelkezése értelemszerűen alkalmazandó.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt jogosultság nem illeti meg azon felet, amely már elfogadta a másik fél teljesítését vagy annak egy részét, vagy amelyik már teljesítette kötelezettségét vagy annak egy részét.

4. alszakasz
A szerződés ellehetetlenülése

356. §

(1) Ha a szerződéskötést követően a szerződéskötés körülményeinek alapvető változása okán megszűnik annak alapvető rendeltetése, amely a szerződésben kifejezetten kinyilvánításra került, a szerződés ellehetetlenülése által érintett fél elállhat a szerződéstől.

(2) Nem minősül az (1) bekezdésbe foglalt körülmények változásának a felek bármelyikének vagyoni helyzetében, valamint a gazdasági vagy piaci helyzetben beállt változás.

357. §

A szerződéstől a 356. §-ba foglaltak alapján elálló fél kártérítési kötelezettséggel tartozik a másik fél felé a szerződéstől való elállás okán keletkezett kár okán. A szerződéstől való elállás joghatásaira nézve a 351. § megfelelően alkalmazandó.

IX. szakasz
A követelések beszámítására vonatkozó némely rendelkezés

358. §

Beszámíthatónak minősülnek a bírósági eljárásban érvényesíthető követelések. A követelés elévültsége nem akadálya a követelés beszámításának, ha az elévülés a követelés beszámíthatóvá válását követően következett be.

§ 354

Pri zániku záväzku pre nemožnosť plnenia alebo jeho časti nastávajú obdobne účinky uvedené v § 351.

Oddiel 3
Odstupné

§ 355

(1) Ak strany zahrnú do zmluvy dojednanie, že jedna zo strán alebo ktorákoľvek zo strán je oprávnená zmluvu zrušiť zaplatením určitej sumy ako odstupného, zrušuje sa zmluva od doby svojho uzavretia, keď oprávnená osoba oznámi druhej strane, že svoje právo využíva a určené odstupné zaplatí. Ustanovenie § 351 ods. 1 platí primerane pre účinky zrušenia zmluvy.

(2) Oprávnenie podľa odseku 1 nemá strana, ktorá už prijala plnenie záväzku druhej strany alebo jeho časti, alebo ktorá splnila svoj záväzok alebo jeho časť.

Oddiel 4
Zmarenie účelu zmluvy

§ 356

(1) Ak sa po uzavretí zmluvy zmarí jej základný účel, ktorý bol v nej výslovne vyjadrený, v dôsledku podstatnej zmeny okolností, za ktorých sa zmluva uzavrela, môže strana dotknutá zmarením účelu zmluvy od nej odstúpiť.

(2) Za zmenu okolností podľa odseku 1 sa nepovažuje zmena majetkových pomerov niektorej strany a zmena hospodárskej alebo trhovej situácie.

§ 357

Strana, ktorá odstúpila od zmluvy podľa § 356, je povinná nahradiť druhej strane škodu, ktorá jej vznikne odstúpením od zmluvy. Pre účinky odstúpenia od zmluvy platí primerane § 351.

Diel IX
Niektoré ustanovenia o započítaní pohľadávok

§ 358

Na započítanie sú spôsobilé pohľadávky, ktoré možno uplatniť na súde. Započítaniu však nebráni, ak je pohľadávka premlčaná, ale premlčanie nastalo až po dobe, keď sa pohľadávky stali spôsobilými na započítanie.

359. §

Esedékes követelés ellenében le nem járt követelés nem számítható be, hacsaknem olyan adóssal szembeni követelésről van szó, amely nem képes pénzbeli kötelezettségei teljesítésére.

360. §

Beszámíthatónak minősül azon követelés is, amelynek esedékességét a hitelező az adós kérelme alapján elhalasztotta, anélkül, hogy a követelés tárgyában változás állt volna be.

361. §

A szerződés alapján a másik fél javára folyószámlát vagy betéti számlát fenntartó fél az ezen számlákon elhelyezett pénzösszeget kizárólag a számla tulajdonosával szemben a számlavezetésről szóló szerződésből fakadó kölcsönös követelése beszámítására használhatja fel.

362. §

A különböző valutákra szóló pénzkövetelések kizárólag abban az esetben beszámíthatók, ha ezen valuták szabadon átválthatók. Ezen követelések beszámítható értéke vonatkozásában a követelés beszámíthatóvá válásának napján érvényes deviza-középárfolyam a meghatározó. Mérvadónak a követelés beszámítására irányuló szándékot kinyilvánító fél székhelye vagy vállalkozási helye, illetve lakhelye alapján érvényes devizaárfolyam számít.

363. §

Ha a követelés fokozatosan több személyre szállt át, az adós a beszámítás során csak azt a követelést alkalmazhatja, amellyel az első hitelezőre történő átruházás során rendelkezett, illetve azt a követelést, amellyel az utolsó hitelezővel szemben rendelkezik.

364. §

A felek megállapodása alapján bármilyen kölcsönös követelés beszámítható.

X. szakasz
A szerződéses kötelezettségek megsértése és azok következményei

1. alszakasz
Az adós fizetési késedelme

365. §

(1) Az adós fizetési késedelemben van, ha rendesen és határidőben nem tesz eleget teljesítési kötelezettségének, mindaddig, amíg rendes teljesítést nem nyújt, vagy amíg a kötelezettség más módon meg nem szűnik.

§ 359

Proti splatnej pohľadávke nemožno započítať nesplatnú pohľadávku, ibaže ide o pohľadávku voči dlžníkovi, ktorý nie je schopný plniť svoje peňažné záväzky.

§ 360

Započítať možno aj pohľadávku, ktorá nie je splatná len preto, že veriteľ na žiadosť dlžníka odložil dobu splatnosti jeho záväzku bez toho, aby sa zmenil jeho obsah.

§ 361

Strana, ktorá vedie na základe zmluvy pre druhú stranu bežný alebo vkladový účet, môže použiť peňažné prostriedky na týchto účtoch iba na započítanie svojej vzájomnej pohľadávky, ktorú má voči majiteľovi účtu podľa zmluvy o vedení týchto účtov.

§ 362

Peňažné pohľadávky znejúce na rôzne meny sú započítateľné, len keď tieto meny sú voľne zameniteľné. Pre započítateľnú výšku týchto pohľadávok je rozhodujúci stredný devízový kurz platný v deň, keď sa pohľadávky stali spôsobilými na započítanie. Rozhodný je devízový kurz platný v mieste sídla alebo v mieste podnikania, prípadne bydliska strany, ktorá prejavila vôľu pohľadávky započítať.

§ 363

Ak pohľadávka bola postupne prevedená na niekoľko osôb, môže dlžník použiť na započítanie iba pohľadávku, ktorú mal v čase prevodu voči prvému veriteľovi, a pohľadávku, ktorú má voči poslednému veriteľovi.

§ 364

Na základe dohody strán možno započítať akékoľvek vzájomné pohľadávky.

Diel X
Porušenie zmluvných povinností a jeho následky

Oddiel 1
Omeškanie dlžníka

§ 365

(1) Dlžník je v omeškaní, ak nesplní riadne a včas svoj záväzok, a to až do doby poskytnutia riadneho plnenia alebo do doby, keď záväzok zanikne iným spôsobom.

(2) A szerződés más fizetési határidőre vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában a pénzbeli kötelezettséggel rendelkező adós fizetési késedelemben van, ha attól függően, hogy melyik nap esik későbbre, legkésőbb az okmány kézhez vételétől számított 30 napon belül, vagy a hitelező által nyújtott teljesítést követő 30 napon belül nem nyújt rendes teljesítést. Ha az okmány kézbesítésének napja bizonytalan, az adós a hitelező által nyújtott teljesítést követő 30. nap elteltével kerül késedelembe. Az adós mindaddig fizetési késedelemben van, amíg rendes teljesítést nem nyújt, vagy amíg a kötelezettség más módon meg nem szűnik.
(3) A szerződés más fizetési határidőre vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában a pénzbeli kötelezettséggel rendelkező adós fizetési késedelemben van, ha legkésőbb a hitelező által történt teljesítés felülvizsgálatára irányuló vizsgálat napjától számított 30 napon belül nem nyújt rendes teljesítést, amennyiben ilyen vizsgálatra sor kerül. Az adós mindaddig fizetési késedelemben van, amíg rendes teljesítést nem nyújt, vagy amíg a kötelezettség más módon meg nem szűnik.
(4) Az adós nincs fizetési késedelemben, ha a hitelező oldalán keletkezett fizetési késedelem okán nem tudja teljesíteni kötelezettségét.

366. §

A törvény egyes szerződéstípusokra vonatkozó, eltérő rendelkezése hiányában a hitelező az adós részéről keletkezett fizetési késedelem esetén követelheti a kötelezettség rendes teljesítését.

§ 367

A hitelező az adós részéről keletkezett fizetési késedelem esetén a 373. §-ba foglaltak alapján kártérítést követelhet tőle. A szerződéstől a szerződésbe vagy a törvénybe foglalt esetekben jogosult elállni.

368. §

(1) Ha az adós késedelemmel adja át vagy szolgáltatja vissza a hitelezőnek a dolgot, vagy az átadandó vagy visszaszolgáltatandó dolgot a szerződéses viszonyból fakadó kötelezettségekkel ellentétesen használja, az adósra száll át a dologban keletkezett kár iránti felelősség azon időszakra vonatkoztatva, amelyben a késedelemmel teljesített átadás vagy visszaszolgáltatás, illetve a kötelezettséggel ellentétes magatartás ténye fennáll, amennyiben ezen felelősség már korábban nem terhelte.
(2) E törvény értelmezésében dologban keletkezett kárnak minősül annak elvesztése, tönkretétele, károsítása vagy értékvesztése, tekintet nélkül ezek keletkeztének okára.
(3) Az adós kártérítési kötelezettséggel tartozik a dologban keletkezett kárért, ha a kárfelelősség őt terheli, hacsaknem a kárt a hitelező vagy a dolog tulajdonosa

(2) Dlžník, ktorého záväzok spočíva v peňažnom plnení, je v omeškaní, ak nesplní riadne a najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia dokladu alebo do 30 dní odo dňa poskytnutia plnenia veriteľom, podľa toho, ktorý z týchto dní nastal neskôr, ak zo zmluvy nevyplýva iná lehota splatnosti. Ak je deň doručenia dokladu neistý, dlžník je v omeškaní uplynutím 30. dňa odo dňa poskytnutia plnenia veriteľom. Dlžník je v omeškaní, a to až do doby poskytnutia riadneho plnenia alebo do doby, keď záväzok zanikne iným spôsobom.
(3) Dlžník, ktorého záväzok spočíva v peňažnom plnení, je v omeškaní, ak nesplní riadne a najneskôr do 30 dní odo dňa skončenia prehliadky plnenia veriteľa, ak zo zmluvy nevyplýva iná lehota splatnosti a ak sa po plnení veriteľa má uskutočniť jeho prehliadka na účel zistenia, či veriteľ plnil riadne. Dlžník je v omeškaní, a to až do doby poskytnutia riadneho plnenia alebo do doby, keď záväzok zanikne iným spôsobom.
(4) Dlžník však nie je v omeškaní, pokiaľ nemôže plniť svoj záväzok v dôsledku omeškania veriteľa.

§ 366

Pokiaľ zákon neustanovuje pre jednotlivé druhy zmlúv niečo iné, môže veriteľ pri omeškaní dlžníka trvať na riadnom plnení záväzku.

§ 367

Veriteľ je oprávnený pri omeškaní dlžníka požadovať od neho náhradu škody podľa § 373 a nasl. Odstúpiť od zmluvy je oprávnený v prípadoch, ktoré ustanovuje zákon alebo zmluva.

§ 368

(1) Ak je dlžník v omeškaní s odovzdaním alebo vrátením veci veriteľovi alebo ak nakladá s vecou, ktorú má odovzdať alebo vrátiť veriteľovi, v rozpore s povinnosťami vyplývajúcimi zo záväzkového vzťahu, prechádza na neho po dobu, po ktorú je v omeškaní alebo porušuje tieto povinnosti, nebezpečenstvo škody na veci, ak toto nebezpečenstvo neznášal už predtým.
(2) Škodou na veci podľa tohto zákona je strata, zničenie, poškodenie alebo znehodnotenie veci bez ohľadu na to, z akých príčin k nim došlo.
(3) Dlžník nahradí veriteľovi škodu na veci, ak k nej došlo v čase, keď znášal nebezpečenstvo škody na veci, ibaže túto škodu spôsobil veriteľ alebo vlastník veci alebo by k nej došlo aj pri splnení povinnosti dlžníka. Pre náhradu je rozhodujúce zníženie hodnoty veci s prihliadnutím na cenové pomery v čase vzniku

okozta, vagy a károkozásra az adós részéről történő kötelezettségteljesítés során is sor került volna. A kártérítés mértékének megállapítása során a dolog értékcsökkenése mérvadó, melynek vonatkozásában figyelembe kell venni a kárkeletkezés időpontjában fennállt piaci árviszonyokat. A 373. §-ba és az azt követő rendelkezésekbe foglalt egyéb kártérítési igények érintetlenek maradnak.

škody na veci. Nárok na náhradu inej škody podľa § 373 a nasl. tým nie je dotknutý.

369. §

(1) Ha az adós készpénzfizetési késedelemben van, amely a kötelezettség egészére vagy annak egy részére terjed ki, a szerződéses és törvényből fakadó kötelezettségeit teljesítő hitelező külön figyelmeztetés nélkül jogosult a vissza nem fizetett összeg után a szerződésbe foglaltaknak megfelelő mértékű késedelmi kamatot felszámolni.

(2) Ha a késedelmi kamat mértéke nem volt megállapodásban rögzítve, az adós a Szlovák Köztársaság Kormánya által kormányrendeletben szabályozott mértékű kamatot köteles fizetni.

(3) Ha a követelés fogyasztói szerződés alapján keletkezett, és az adós a fogyasztó, a késedelmi kamatok nem haladhatják meg a polgári jogi előírásokba foglalt mértéket.

§ 369

(1) Ak je dlžník v omeškaní so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti, vzniká veriteľovi, ktorý si splnil svoje zákonné a zmluvné povinnosti, právo požadovať z nezaplatenej sumy úroky z omeškania vo výške dohodnutej v zmluve, a to bez potreby osobitného upozornenia.

(2) Ak výška úrokov z omeškania nebola dohodnutá, dlžník je povinný platiť úroky z omeškania v sadzbe, ktorú ustanoví vláda Slovenskej republiky nariadením.

(3) Ak záväzok vznikol zo spotrebiteľskej zmluvy a dlžníkom je spotrebiteľ, možno dohodnúť úroky z omeškania najviac do výšky ustanovenej podľa predpisov občianskeho práva.

369.a §
Külön rendelkezés
a késedelmi kamatláb megállapításáról
a kötelezett közigazgatási szubjektum esetében

Ha a kötelezett a 261. § (3) és (5) bekezdésébe foglalt közigazgatási szubjektum, amely a pénzbeli követelés egészének vagy részének teljesítése során fizetési késedelembe kerül, a vissza nem fizetett összeg után legkevesebb a 369. § (2) bekezdésébe foglalt kamatot köteles fizetni.

§ 369a
Osobitné ustanovenie
o sadzbe úrokov z omeškania pri omeškaní
dlžníka, ktorým je subjekt verejného práva

Dlžník, ktorým je subjekt verejného práva podľa § 261 ods. 3 a 5, ktorý je v omeškaní so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti, je povinný platiť z nezaplatenej sumy úroky z omeškania najmenej v sadzbe podľa § 369 ods. 2.

369.b §

A hitelező csak abban az esetben léphet fel a pénzbeli követelés teljesítése során keletkezett fizetési késedelem okán kártérítési igénnyel, ha ezen kárt a késedelmi kamatok vagy a követelés érvényesítésére vonatkozó átalányjellegű díjtérítés, illetve ezek összege nem fedezi.

§ 369b

Veriteľ má nárok na náhradu škody spôsobenej omeškaním so splnením peňažného záväzku, len ak táto škoda nie je krytá úrokmi z omeškania alebo paušálnou náhradou nákladov spojených s uplatnením pohľadávky alebo ich súčtom.

369.c §

(1) Az adós részéről keletkezett fizetési késedelemmel egyidejűleg a hitelező oldalán a 369. §-ba, a 369.a § és a 369.b §-ba foglalt igények mellett külön figyelmeztetés nélkül a követelés érvényesítésével összefüggő kiadások átalányjellegű díjtérítésére is jogosulttá válik. A követelés érvényesítésével összefüggő kiadások átalányjellegű díjtérítésének mértékét a Szlovák Köztársaság Kormányának kormányrendelete szabályozza.

§ 369c

(1) Omeškaním dlžníka vzniká veriteľovi okrem nárokov podľa § 369, 369a a 369b aj právo na paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky, a to bez potreby osobitného upozornenia. Výšku paušálnej náhrady nákladov spojených s uplatnením pohľadávky ustanoví vláda Slovenskej republiky nariadením.

(2) Ustanovenie odseku 1 sa nepoužije, ak záväzok

(2) Az (1) bekezdés rendelkezése mellőzendő, ha a követelés fogyasztói szerződés alapján keletkezett, és az adós a fogyasztó.

369.d §

(1) Érvénytelen azon, szerződésben rögzített megállapodás, amely a pénzbeli követelés esedékessége, a késedelmi kamatláb vagy a követelés érvényesítésével összefüggő kiadások átalányjellegű díjtérítése vonatkozásában durva aránytalanságban áll a hitelező kötelmi jogviszonyból fakadó jogaival és kötelezettségeivel anélkül, hogy annak megalapozott oka volna (a továbbiakban „tisztességtelen szerződési feltétel").

(2) Tilos a pénzbeli követelés esedékessége, a késedelmi kamatláb vagy a követelés érvényesítésével összefüggő kiadások átalányjellegű díjtérítése vonatkozásában a felek kölcsönös viszonyában olyan kereskedelmi gyakorlat alkalmazása, amely durva aránytalanságot idéz elő a hitelező kötelmi jogviszonyból fakadó jogaival és kötelezettségei terén anélkül, hogy annak megalapozott oka volna (a továbbiakban „tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat").

(3) Tisztességtelen szerződési feltételnek vagy tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatnak minősül a késedelmi kamat térítésére vonatkozó igény kizárásának, illetve azon kikötésnek a szerződésben való rögzítése vagy kereskedelmi gyakorlatban való alkalmazása, amely arra irányul, hogy a hitelező még a szerződéses kötelezettség megsértésének bekövetkeztét megelőzően mondjon le a késedelmi kamat térítésére vonatkozó igényéről. Ellenkező bizonyításig ez érvényes a követelés érvényesítésével összefüggő, a 369.c § (1) bekezdésébe foglalt kiadások átalányjellegű díjtérítésére vonatkozó igény kizárásának szerződésben való rögzítése vagy kereskedelmi gyakorlatban való alkalmazása esetén is.

(4) Tisztességtelen szerződési feltétel semmissé nyilvánítását vagy tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat betiltását a vállalkozók érdekvédelme céljából alapított vagy létrehozott jogi személy is követelheti.

(5) Ha a bíróság a szerződéses kikötést tisztességtelen szerződési feltételnek minősítette, vagy betiltotta a tisztességtelen üzleti gyakorlat alkalmazását, azon szerződéses fél, amely tisztességtelen szerződéses kikötést vagy tisztességtelen üzleti gyakorlatot alkalmazott, a továbbiakban köteles más vállalkozókkal szemben is tartózkodni a tisztességtelen szerződési feltétel és a tisztességtelen üzleti gyakorlat alkalmazásától; ez a kötelezettség a jogutód vállalkozásra is kiterjed.

(6) Amint kezdetét vette a tisztességtelen szerződési feltétel vagy a tisztességtelen üzleti gyakorlat további alkalmazásának betiltására irányuló eljárás, vagy a felperes javára jogerős döntés született, nem megengedett, hogy további személyek ugyanazon okokból pervznikol zo spotrebiteľskej zmluvy a dlžníkom je spotrebiteľ.

§ 369d

(1) Zmluvné dojednanie týkajúce sa splatnosti peňažného záväzku, sadzby úroku z omeškania alebo paušálnej náhrady nákladov spojených s uplatnením pohľadávky, ktoré je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim zo záväzkového vzťahu pre veriteľa bez toho, aby preň existoval spravodlivý dôvod (ďalej len „nekalá zmluvná podmienka"), je neplatné.

(2) Obchodná prax, ktorú si strany medzi sebou zaviedli, týkajúca sa splatnosti peňažného záväzku, sadzby úroku z omeškania alebo paušálnej náhrady nákladov spojených s uplatnením pohľadávky, ktorá zakladá hrubý nepomer v právach a povinnostiach vyplývajúcich zo záväzkového vzťahu pre veriteľa bez toho, aby pre ňu existoval spravodlivý dôvod (ďalej len „nekalá obchodná prax"), je zakázaná.

(3) Zmluvné dojednanie alebo obchodná prax vylučujúca vznik nároku na úroky z omeškania alebo zmluvné dojednanie, alebo obchodná prax, ktorá vedie k tomu, že sa veriteľ vzdá nároku na úroky z omeškania ešte pred porušením zmluvnej povinnosti, sa považuje za nekalú zmluvnú podmienku alebo nekalú obchodnú prax. To platí rovnako aj pre zmluvné dojednanie alebo obchodnú prax vylučujúcu vznik nároku na paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky podľa § 369c ods. 1, ak sa nepreukáže opak.

(4) Neplatnosti nekalej zmluvnej podmienky alebo zákazu uplatňovania nekalej obchodnej praxe sa môže domáhať aj právnická osoba založená alebo zriadená na ochranu záujmov podnikateľov.

(5) Ak súd vyhlásil zmluvné dojednanie za nekalú zmluvnú podmienku alebo zakázal nekalú obchodnú prax, je zmluvná strana, ktorá spôsobila neplatnosť zmluvného dojednania alebo uplatňovala nekalú obchodnú prax, povinná zdržať sa ďalšieho používania nekalej zmluvnej podmienky alebo uplatňovania nekalej obchodnej praxe v záväzkových vzťahoch s ďalšími podnikateľmi; rovnakú povinnosť má aj jeho právny nástupca.

(6) Len čo sa začalo konanie v spore o zdržanie sa ďalšieho používania nekalej zmluvnej podmienky alebo uplatňovania nekalej obchodnej praxe alebo sa právoplatne skončilo rozhodnutím vo veci samej v prospech žalobcu, nie sú žaloby ďalších osôb z tých istých dôvodov v rozsahu priznaného nároku na zdržanie sa ďalšieho používania nekalej zmluvnej podmienky alebo uplatňovania nekalej obchodnej praxe prípustné; tieto osoby sú však oprávnené zúčastniť sa konania ako intervenienti na strane žalobcu.

indítási keresetet nyújtsanak be a tisztességtelen szerződési feltétel vagy a tisztességtelen üzleti gyakorlat további alkalmazásának betiltása okán; ezen személyek azonban jogosultak beavatkozó félként a felperes oldalán részt venni az eljárásban.
(7) A szerződéses kikötés semmissé nyilvánítását vagy a kereskedelmi gyakorlat betiltását követően a felek kötelmi jogviszonyból fakadó jogait és kötelezettségeit e törvény rendelkezései szabályozzák.
(8) A tisztességtelen szerződési feltétel vagy a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat tényének megállapítása során valamennyi körülmény mérvadó, kiváltképp
a) a tisztességes üzleti elvekkel való egyezés,
b) a kötelem tárgyának jellege,
c) azon méltányos ok, amely indokolja, hogy az adós eltérjen
1. a 369. § (2) bekezdésébe és a 369.a §-ba foglalt kamatláb fizetésétől,
2. az adós 340.a § (1) és (2) bekezdésébe, valamint a 340.b § (1), (3) és (5) bekezdéseibe foglalt fizetési kötelezettségének esedékességétől,
3. a követelés érvényesítésével összefüggő kiadások 369.c § (1) bekezdésének második mondatába foglalt átalányjellegű díjtérítésétől.

(7) Ak je zmluvné dojednanie neplatné alebo obchodná prax zakázaná, použijú sa na úpravu práv a povinností strán záväzkového vzťahu ustanovenia tohto zákona.
(8) Na posúdenie, či ide o nekalú zmluvnú podmienku alebo nekalú obchodnú prax sú rozhodujúce všetky okolnosti, prípadu najmä
a) súlad so zásadou poctivého obchodného styku,
b) povaha predmetu plnenia záväzku,
c) existencia spravodlivého dôvodu pre odchýlenie sa dlžníka od
1. sadzby úroku z omeškania podľa § 369 ods. 2 a 369a,
2. splatnosti peňažného záväzku dlžníka podľa § 340a ods. 1 a 2, § 340b ods. 1, 3 a 5,
3. výšky náhrady nákladov spojených s uplatnením pohľadávky podľa § 369c ods. 1 druhej vety.

2. alszakasz
A hitelező teljesítési késedelme

370. §

A hitelező teljesítési késedelemben van, ha szerződéses kötelmeivel ellentétesen nem fogadja el a rendesen teljesített fizetést vagy nem tanúsít együttműködést az adós kötelezettségének teljesítése során.

371. §

(1) A törvény eltérő rendelkezése hiányában az adós a késedelemmel teljesítő hitelezővel szemben követelheti kötelezettsége teljesítését.
(2) Az adós a késedelemmel teljesítő hitelezővel szemben a 337. § és az azt követő rendelkezések alapján kártérítést követelhet. Az adós a törvény vagy a szerződés által szabályozott esetekben állhat el a szerződés teljesítésétől.

372. §

(1) Amennyiben a teljesítés tárgya olyan dolog, amelyet a hitelező kötelezettségeivel ellentétesen nem vesz át, a teljesítési késedelem tartamára a dolog kapcsán fennálló kárveszély (368. § (2) bekezdése) a hitelezőre száll át, amennyiben ez korábban az adóst terhelte.
(2) Ha a dologban a kár azon időszakban keletkezett, amely alatt az a hitelezőt terhelte, az adós nem kötelezhető megtérítésére vagy felszámolására, hacsaknem a kár az adós részéről történt kötelezettségmulasztás

Oddiel 2
Omeškanie veriteľa

§ 370

Veriteľ je v omeškaní, ak v rozpore so svojimi povinnosťami vyplývajúcimi zo záväzkového vzťahu neprevezme riadne ponúknuté plnenie alebo neposkytne spolupôsobenie potrebné na to, aby dlžník mohol splniť svoj záväzok.

§ 371

(1) Od veriteľa, ktorý je v omeškaní, môže dlžník požadovať splnenie jeho povinnosti, pokiaľ zákon neustanovuje niečo iné.
(2) Dlžník je oprávnený požadovať od veriteľa, ktorý je v omeškaní, náhradu škody podľa § 373 a nasl. Odstúpiť od zmluvy môže dlžník v prípadoch ustanovených zákonom alebo zmluvou.

§ 372

(1) Ak je predmetom plnenia vec, ktorú veriteľ neprevezme v rozpore so svojimi povinnosťami, prechádza na veriteľa po dobu jeho omeškania nebezpečenstvo škody na veci (§ 368 ods. 2), ak predtým toto nebezpečenstvo znášal dlžník.
(2) Ak škoda na veci vznikla v čase, keď ju znášal veriteľ, nie je dlžník povinný na jej náhradu alebo na jej odstránenie, ibaže škoda bola spôsobená porušením povinností dlžníka.

okán keletkezett.

3. alszakasz
A kártérítés

373. §

Aki megsérti a szerződéses kötelmi jogviszonyból fakadó kötelezettségét, kártérítési kötelezettséggel tartozik a másik fél felé, hacsaknem bizonyítást nyer, hogy a kötelességmulasztást felelősséget kizáró körülmények okozták.

374. §

(1) Felelősséget kizáró körülménynek minősül az olyan akadály, amely a kötelezett fél szándékától függetlenül keletkezett és akadályozza kötelezettsége teljesítésében, amennyiben az észszerűség határain belül nem vélelmezhető, hogy a köteles fél képes ezen akadályt vagy annak következményeit felszámolni, valamint, hogy a kötelezettség létrejöttének időpontjában ezen akadályt előre láthatta.
(2) Nem minősül felelősséget kizáró körülménynek azon akadály, amely akkor keletkezett, amikor a kötelezett fél kötelezettsége teljesítésével késedelemben volt, vagy amely gazdasági helyzete okán keletkezett.
(3) A felelősséget kizáró körülmények hatálya csak arra az időszakra terjed ki, amely alatt az azt kiváltó akadály fennáll.

375. §

Ha a szerződéses kötelmi jogviszonyból fakadó kötelezettség elmulasztásában olyan harmadik személy vétkes, amelyet a kötelezett fél megbízott kötelezettsége teljesítésével, a kötelezett fél részéről a felelősség csak abban az esetben zárható ki, ha a felelősség kizárása a 374. §-ba foglaltak alapján történik, és ezen rendelkezés értelmében a harmadik személyt sem terhelné felelősség, amennyiben a kötelezett fél helyett közvetlenül őt terhelné kötelezettség a jogosult fél felé.

376. §

A károsult fél nem jogosult kártérítésre, ha a kötelezett fél részéről történt kötelezettségmulasztást a károsult fél magatartása vagy együttműködésének hiánya okozta, amelyet köteles lett volna tanúsítani.

377. §

(1) Azon fél, amely kötelezettségmulasztást követ el, vagy valamennyi körülmény figyelembevételével tudomással kell bírnia arról, hogy megsérti a kötelmi jogviszonyból fakadó kötelezettségét, köteles értesíteni a másik felet mindazon akadályok felől, amelyek akadályozzák vagy akadályozni fogják őt kötelezettsége teljesítésében, valamint ennek következményeiről. A kiértesítésnek haladéktalanul meg kell történnie, miután

Oddiel 3
Náhrada škody

§ 373

Kto poruší svoju povinnosť zo záväzkového vzťahu, je povinný nahradiť škodu tým spôsobenú druhej strane, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

§ 374

(1) Za okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala.
(2) Zodpovednosť nevylučuje prekážka, ktorá vznikla až v čase, keď povinná strana bola v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.
(3) Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené.

§ 375

Ak porušenie povinnosti zo záväzkového vzťahu spôsobila tretia osoba, ktorej povinná strana zverila plnenie svojej povinnosti, je u povinnej strany vylúčená zodpovednosť len v prípade, keď je u nej vylúčená zodpovednosť podľa § 374 a tretia osoba by takisto podľa tohto ustanovenia nebola zodpovedná, keby oprávnenej strane bola priamo zaviazaná namiesto povinnej strany.

§ 376

Poškodená strana nemá nárok na náhradu škody, ak nesplnenie povinností povinnej strany bolo spôsobené konaním poškodenej strany alebo nedostatkom súčinnosti, na ktorú bola poškodená strana povinná.

§ 377

(1) Strana, ktorá porušuje svoju povinnosť alebo ktorá s prihliadnutím na všetky okolnosti má vedieť, že poruší svoju povinnosť zo záväzkového vzťahu, je povinná oznámiť druhej strane povahu prekážky, ktorá jej bráni alebo bude brániť v plnení povinnosti, a o jej dôsledkoch. Správa sa musí podať bez zbytočného odkladu po tom, čo sa povinná strana o prekážke do-

a kötelezett fél tudomást szerzett ezen akadályok fennálltáról, vagy miután rendes körülmények közt ezekről tudomást szerezhetett.
(2) Ha a kötelezett fél megsérti ezen kötelezettségét, vagy a jogosult felet nem értesíti ki időben, a károsult fél jogosult a keletkezett kár megtérítésére.

378. §

A kártérítés pénzben fizetendő; ám ha a jogosult fél kérelmezi, és a bevett gyakorlat lehetővé teszi, a kártérítés az eredeti állapot visszaállításával is teljesíthető.

379. §

E törvény eltérő rendelkezése hiányában a valós kár és az elmaradt haszon térítendő. Nem térítendő azon kár, amely meghaladja azt a kármértéket, amelyet a kötelezett fél a kötelmi jogviszony keletkeztének idején kötelezettségmulasztása következményeként előre láthatott, vagy amely mindazon körülmények figyelembe vételével, amelyekről a kötelezett fél a nevezett időpontban tudomással bírt, vagy rendes körülmények közt tudomással bírhatott volna, előre látható volt.

380. §

Kárnak minősül azon veszteség is, amely a károsult felet a másik fél részéről történt kötelezettségmulasztás okán keletkezett költségek kapcsán érte.

381. §

A ténylegesen elmaradt haszon helyett a károsult fél követelheti a tisztességes üzletmenet és a megszegett szerződésben foglalt körülmények mellett az adott vállalkozási ágazatban elérhető haszon megtérítését.

382. §

A károsult fél nem jogosult a kár azon részének megtérítésére, amely a kár keletkezése vagy a kár terjedelmének mérséklése okán kiadott jogi előírásoknak a károsult fél részéről való megsértésével keletkezett.

383. §

Ha a kártérítési kötelezettség több személyre terjed ki, ezen személyek együttesen és egyetemlegesen kötelesek megtéríteni a kárt, egymást közt pedig kárfelelősségük arányában osztoznak.

384. §

(1) Kárveszély esetén a kárveszély által érintett személy, tekintettel a körülményekre, köteles intézkedéseket foganatosítani a kár megelőzésére vagy terjedelmének mérséklésére. A kötelezett személy nem köteles megtéríteni a kárt, amely amiatt keletkezett, hogy a károsult ezen kötelezettségének nem tett eleget.

zvedela alebo pri náležitej starostlivosti mohla dozvedieť.
(2) Ak povinná strana túto povinnosť nesplní alebo oprávnenej strane nie je správa včas doručená, má poškodená strana nárok na náhradu škody, ktorá jej tým vznikla.

§ 378

Škoda sa nahrádza v peniazoch; ak však o to oprávnená strana požiada a ak to je možné a obvyklé, nahrádza sa škoda uvedením do predošlého stavu.

§ 379

Ak tento zákon neustanovuje inak, nahrádza sa skutočná škoda a ušlý zisk. Nenahrádza sa škoda, ktorá prevyšuje škodu, ktorú povinná strana v čase vzniku záväzkového vzťahu ako možný dôsledok porušenia svojej povinnosti predvídala alebo ktorú bolo možné predvídať s prihliadnutím na skutočnosti, ktoré v uvedenom čase povinná strana poznala alebo mala poznať pri obvyklej starostlivosti.

§ 380

Za škodu sa považuje tiež ujma, ktorá poškodenej strane vznikla tým, že musela vynaložiť náklady v dôsledku porušenia povinnosti druhej strany.

§ 381

Namiesto skutočne ušlého zisku môže poškodená strana požadovať náhradu zisku dosahovaného spravidla v poctivom obchodnom styku za podmienok obdobných podmienkam porušenej zmluvy v okruhu podnikania, v ktorom podniká.

§ 382

Poškodená strana nemá nárok na náhradu tej časti škody, ktorá bola spôsobená nesplnením jej povinnosti ustanovenej právnymi predpismi vydanými za účelom predchádzania vzniku škody alebo obmedzenia jej rozsahu.

§ 383

Ak je na náhradu škody zaviazaných niekoľko osôb, sú tieto osoby povinné nahradiť škodu spoločne a nerozdielne a medzi sebou sa vyporiadajú podľa rozsahu svojej zodpovednosti.

§ 384

(1) Osoba, ktorej hrozí škoda, je povinná s prihliadnutím na okolnosti prípadu urobiť opatrenia potrebné na odvrátenie škody alebo na jej zmiernenie. Povinná osoba nie je povinná nahradiť škodu, ktorá vznikla tým, že poškodený túto povinnosť nesplnil.
(2) Povinná strana má povinnosť nahradiť náklady,

(2) A kötelezett fél köteles megtéríteni mindazon kiadásokat, amelyek a másik fél oldalán az (1) bekezdésbe foglalt kötelezettség teljesítése során keletkeztek.

385. §

Ha a károsult fél a másik fél részéről elkövetett, kötelmi jogviszonyból fakadó kötelezettség elmulasztása okán eláll a szerződéstől, nem jogosult azon kár megtérítésére, amely annak okán keletkezett, hogy nem élt időben az eredeti szerződést helyettesítő pótszerződés megkötésének lehetőségével, amelytől a károsult fél elállt.

386. §

(1) A kártérítési jogosultságról nem lehet lemondani a kár keletkezéséhez vezető kötelezettségmulasztás beállta előtt.
(2) A kártérítés mértéke bíróság által nem csökkenthető.

XI. szakasz
Elévülés

1. alszakasz
Az elévülés tárgya

387. §

(1) A jog a törvényben megállapított elévülési határidőt követően évül el.
(2) Az elévülés valamennyi kötelmi jogviszonyból fakadó jogra érvényes, a nem meghatározott időre szóló szerződések felmondásának jogát kivéve.

2. alszakasz
Az elévülés joghatása

388. §

(1) Az elévüléssel a másik fél kötelezettségteljesítési kötelessége nem szűnik meg, a bíróság azonban nem ítélheti meg vagy nem ismerheti el, ha a kötelezett személy az elévülési időt követően az elévülés ellen kifogást emel.
(2) A jogosult fél a védelem vagy a beszámítás során az elévülési időt követően is érvényesítheti jogát, ha
a) mindkét jog az adott tárgyalás vagy tárgyalássorozat alapján megkötött, egyugyanazon szerződésre vagy szerződésekre vonatkozik, vagy
b) az elévülési idő leteltét megelőzően a jog a másik fél követelése ellenében való beszámítás során bármikor érvényesíthető volt.

389. §

Ha az adós az elévülési idő leteltét követően teljesítette

ktoré vznikli druhej strane pri plnení povinnosti podľa odseku 1.

§ 385

Ak poškodená strana odstúpila pri porušení zmluvnej povinnosti druhej strany od zmluvy, nemá nárok na náhradu škody, ktorá vznikla tým, že nevyužila včas možnosť uzavrieť náhradnú zmluvu na účel, na ktorý mala slúžiť zmluva, od ktorej poškodená strana odstúpila.

§ 386

(1) Nároku na náhradu škody sa nemožno vzdať pred porušením povinnosti, z ktorého môže škoda vzniknúť.
(2) Náhradu škody nemôže súd znížiť.

Diel XI
Premlčanie

Oddiel 1
Predmet premlčania

§ 387

(1) Právo sa premlčí uplynutím premlčacej doby ustanovenej zákonom.
(2) Premlčaniu podliehajú všetky práva zo záväzkových vzťahov s výnimkou práva vypovedať zmluvu uzavretú na dobu neurčitú.

Oddiel 2
Účinky premlčania

§ 388

(1) Premlčaním právo na plnenie povinnosti druhej strany nezaniká, nemôže ho však priznať alebo uznať súd, ak povinná osoba namietne premlčanie po uplynutí premlčacej doby.
(2) Aj po uplynutí premlčacej doby môže však oprávnená strana uplatniť svoje právo pri obrane alebo pri započítaní, ak
a) obe práva sa vzťahujú na tú istú zmluvu alebo na niekoľké zmluvy uzavreté na základe jedného rokovania alebo niekoľkých súvisiacich rokovaní, alebo
b) právo sa mohlo použiť kedykoľvek pred uplynutím premlčacej doby na započítanie voči nároku uplatnenému druhou stranou.

§ 389

Ak dlžník splnil svoj záväzok po uplynutí premlčacej

kötelezettségét, nem követelheti a teljesítés visszatérítését, még ha a teljesítés idején nem is bírt tudomással arról, hogy az elévülési határidő letelt.

390. §

Jogügylet foganatosításához fűződő jog elévülése esetén ezen jogügylet nem lesz hatályos azon személlyel szemben, amely elévülési kifogást emel.

3. alszakasz
Az elévülési idő kezdete és tartama

391. §

(1) E törvény eltérő rendelkezése hiányában bírósági eljárásban érvényesíthető jogok esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a jog bírósági eljárásban érvényesíthető lett volna.
(2) E törvény eltérő rendelkezése hiányában jogügyletek foganatosításával összefüggő jog esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a jogügylet foganatosítható lett volna.

392. §

(1) Kötelem teljesítéséhez fűződő jog esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a kötelezettséget teljesíteni kellett volna, vagy amelyen teljesítését meg kellett volna kezdeni (esedékesség időpontja). Ha a kötelem tartalma valamely tevékenység folyamatos végzése, valamely tevékenység végzésétől való tartózkodás vagy valaminek az eltűrése, az elévülési idő ezen kötelezettség megsértésétől számítva kezd telni.
(2) Részteljesítéshez fűződő jog esetén az elévülési idő valamennyi részteljesítés vonatkozásában különállóan telik. Ha valamely részkötelezettség elmulasztása okán a kötelem egésze esedékessé válik, az elvülési idő a teljesítetlen kötelem esedékességének időpontjától számítva telik.

393. §

(1) Némely jogok elévülésére vonatkozó eltérő szabályozás hiányában a kötelezettségmulasztásból fakadó jogok esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a kötelezettségmulasztásra sor került.
(2) A dolgok meghibásodásából fakadó jogok esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a dolog a jogosultnak vagy az általa meghatalmazott személynek át volt adva, vagy amelyik napon az átvételi kötelezettség megszegésére sor került. Minőségi kifogásból fakadó jótállási igény esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a szavatossági időn belül sor került a meghibásodás bejelentésére, jogalkalmazási tévedésből fakadó igény

doby, nie je oprávnený požadovať vrátenie toho, čo plnil, aj keď nevedel v čase plnenia, že premlčacia doba už uplynula.

§ 390

Ak sa premlčí právo uskutočniť právny úkon, účinky tohto právneho úkonu nenastanú voči osobe, ktorá namietne premlčanie.

Oddiel 3
Začiatok a trvanie premlčacej doby

§ 391

(1) Pri právach vymáhateľných na súde začína plynúť premlčacia doba odo dňa, keď sa právo mohlo uplatniť na súde, ak tento zákon neustanovuje niečo iné.
(2) Pri právach uskutočniť právny úkon plynie premlčacia doba odo dňa, keď sa právny úkon mohol urobiť, ak tento zákon neustanovuje niečo iné.

§ 392

(1) Pri práve na plnenie záväzku plynie premlčacia doba odo dňa, keď sa mal záväzok splniť alebo sa malo začať s jeho plnením (doba splatnosti). Ak obsah záväzku spočíva v povinnosti nepretržite vykonávať určitú činnosť, zdržať sa určitej činnosti alebo niečo strpieť, začína premlčacia doba plynúť od porušenia tejto povinnosti.
(2) Pri práve na čiastkové plnenie plynie premlčacia doba pre každé čiastkové plnenie samostatne. Ak sa pre nesplnenie niektorého čiastkového záväzku stane splatný celý záväzok, plynie premlčacia doba od doby splatnosti nesplneného záväzku.

§ 393

(1) Pri právach vzniknutých z porušenia povinnosti začína premlčacia doba plynúť dňom, keď bola povinnosť porušená, ak nie je pre premlčanie niektorých týchto práv ustanovená osobitná úprava.
(2) Pri právach z vád vecí plynie premlčacia doba odo dňa ich odovzdania oprávnenému alebo osobe ním určenej alebo odo dňa, keď bola porušená povinnosť vec prevziať. Pri nárokoch zo záruky za akosť plynie premlčacia doba vždy odo dňa včasného oznámenia vady počas záručnej doby a pri nárokoch z právnych vád od uplatnenia práva treťou osobou.

esetén pedig a jog harmadik személy által való érvényesítésétől számítva.

394. §

(1) Szerződéstől való elállásból fakadó jogok esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a jogosult fél elállt a szerződéstől.
(2) Érvénytelen szerződés alapján történt teljesítés visszatérítéséhez fűződő jog esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a teljesítésre sor került.
(3) A 268. §-ba foglalt kártérítéshez fűződő jog esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a jogügylet érvénytelenné vált.

395. §

Letétbe helyezett vagy elraktározott dolgok, illetve az értékpapírok és egyéb értéktárgyak letétbe helyezéséről szóló szerződés alapján letétbe helyezett tárgyak kiadásához fűződő jog esetén az elévülési idő a dolog letétbe helyezéséről, a dolog elraktározásáról vagy az értékpapírok és egyéb értéktárgyak letétbe helyezéséről szóló szerződés megszűnésének naptól számítva kezd telni. Ez nem érinti a dolog tulajdonjog alapján történő kiadásához fűződő jogot.

396. §

A folyószámlán vagy betétszámlán elhelyezett pénzeszközökhöz fűződő jog esetén az elévülési idő a számlavezetésről szóló szerződés megszűnésének napjától számítva kezd telni.

397. §

A törvény némely jogokra vonatkozó eltérő rendelkezése hiányában az elévülési idő négy év.

398. §

Kártérítéshez fűződő jog esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a károsult tudomást szerzett vagy tudomást szerezhetett a kár keletkezéséről, illetve a kártérítési kötelezettséggel terhelt személy kilétéről; legkésőbb a kötelezettségmulasztásól számított 10 év elteltével ér véget.

399. §

A dolgok kiszállításából és a küldemény késedelemmel való kikézbesítéséből fakadó jogok a feladóval és a szállítóval szemben egy év elteltével évülnek el. A küldemény teljes megsemmisüléséből vagy elvesztéséből fakadó jogok esetén az elévülési idő attól a naptól számítva kezd telni, amelyen a küldeményt a címzettnek ki kellett volna kézbesíteni, egyéb jogok esetén a küldemény kikézbesítésének napjától. Szándékosan okozott kár esetén a 397. §-ban megállapított általános elévülési idő alkalmazandó.

§ 394

(1) Pri právach, ktoré vznikajú odstúpením od zmluvy, plynie premlčacia doba odo dňa, keď oprávnený od zmluvy odstúpil.
(2) Pri práve na vrátenie plnenia uskutočneného podľa neplatnej zmluvy začína premlčacia doba plynúť odo dňa, keď k plneniu došlo.
(3) Pri práve na náhradu škody podľa § 268 začína premlčacia doba plynúť odo dňa, keď sa právny úkon stal neplatným.

§ 395

Pri práve požadovať vydanie uloženej alebo skladovanej veci a vydanie predmetov podľa zmluvy o uložení cenných papierov a iných hodnôt začína premlčacia doba plynúť odo dňa zániku zmluvy o uložení veci, zmluvy o skladovaní alebo zmluvy o uložení cenných papierov alebo iných hodnôt. Tým nie je dotknuté právo požadovať vydanie veci na základe vlastníckeho práva.

§ 396

Pri práve na peňažné prostriedky uložené na bežnom alebo vkladovom účte plynie premlčacia doba odo dňa zániku zmluvy o vedení týchto účtov.

§ 397

Ak zákon neustanovuje pre jednotlivé práva inak, je premlčacia doba štyri roky.

§ 398

Pri práve na náhradu škody plynie premlčacia doba odo dňa, keď sa poškodený dozvedel alebo mohol dozvedieť o škode a o tom, kto je povinný na jej náhradu; končí sa však najneskôr uplynutím 10 rokov odo dňa, keď došlo k porušeniu povinnosti.

§ 399

Práva vzniknuté zo škody na dopravovaných veciach a z oneskoreného doručenia zásielky voči zasielateľovi a voči dopravcovi sa premlčujú uplynutím jedného roka. Pri právach vzniknutých z celkového zničenia alebo straty zásielky plynie premlčacia doba odo dňa, keď zásielka mala byť doručená príjemcovi, pri ostatných právach odo dňa, keď zásielka bola doručená. Pre škodu vedome spôsobenú platí všeobecná premlčacia doba ustanovená v § 397.

400. §

Az adós vagy a hitelező személyében beállt változás nincs kihatással az elévülési idő tartamára.

401. §

Az a fél, amellyel szemben a jog elévül, a másik fél felé tett írásos nyilatkozatban meghosszabbíthatja az elévülési időt, mégpedig több ízben is; az elévülési idő teljes tartama nem haladhatja meg az azon időponttól számított 10 évet, amely időpontban első ízben elkezdett telni. Ezen nyilatkozat az elévülési idő teltének kezdetét megelőzően is megtehető.

4. alszakasz
Az elévülési idő nyugvása és megszakítása

402. §

Az elévülési idő megszakad, ha a hitelező jogának érvényesítése vagy meghatározása okán bármilyen jogügyletet foganatosít, amely a perrendtartásra vonatkozó előírás értelmében folyamatban lévő eljárásban való joghasználat megkezdésének vagy jogérvényesítésnek minősül.

403. §

(1) Az elévülési idő megszakad, ha a hitelező érvényes választottbírósági megállapodás alapján a választottbírósági megállapodásban vagy a választottbírósági megállapodás szabályaiban rögzített módon választottbírósági eljárást kezdeményez.
(2) Ha az (1) bekezdésbe foglalt választottbírósági eljárás kezdete nem megállapítható, a választottbírósági eljárás attól a naptól számítva telik, amelyen a választottbírósági eljárás lefolytatására irányuló javaslat a másik félnek annak székhelyén, vállalkozásának helyén vagy lakhelyén kézbesítésre került.

§ 404

(1) Ha az elévülő jog érvényesítésére bírósági vagy választottbírósági eljárásban ellenkereset formájában került sor, az elévülési idő attól a naptól számítva szűnik meg telni, amelyen az ellenkeresettel megtámadott jog kapcsán indított bírósági vagy választottbírósági eljárás kezdetét vette, amennyiben a kereset, amiképp az ellenkereset is, az adott tárgyalás vagy tárgyalássorozat alapján megkötött, egyugyanazon szerződésen vagy szerződéseken alapul.
(2) Az (1) bekezdésbe foglaltak hatályán kívül eső esetekben az ellenkereset attól a naptól számítva minősül érvényesítettnek, amelyen a bírósági vagy választottbírósági eljárásban megtárgyalása indítványozva volt.

§ 405

(1) Ha a jog érvényesítésére a 402 – 404. §-ba foglalt

§ 400

Zmena v osobe dlžníka alebo veriteľa nemá vplyv na plynutie premlčacej doby.

§ 401

Strana, voči ktorej sa právo premlčuje, môže písomným vyhlásením druhej strane predĺžiť premlčaciu dobu, a to aj opakovane; celková premlčacia doba nesmie byť dlhšia ako 10 rokov od doby, keď začala po prvý raz plynúť. Toto vyhlásenie možno urobiť aj pred začiatkom plynutia premlčacej doby.

Oddiel 4
Spočívanie a pretrhnutie premlčacej doby

§ 402

Premlčacia doba prestáva plynúť, keď veriteľ za účelom uspokojenia alebo určenia svojho práva urobí akýkoľvek právny úkon, ktorý sa považuje podľa predpisu upravujúceho súdne konanie za jeho začatie alebo za uplatnenie práva v už začatom konaní.

§ 403

(1) Premlčacia doba prestáva plynúť, ak veriteľ začne na základe platnej rozhodcovskej zmluvy rozhodcovské konanie spôsobom ustanoveným v rozhodcovskej zmluve alebo v pravidlách, ktorými sa rozhodcovské konanie spravuje.
(2) Ak nemožno určiť začiatok rozhodcovského konania podľa odseku 1, považuje sa rozhodcovské konanie za začaté dňom, keď návrh, aby sa rozhodlo v rozhodcovskom konaní, je doručený druhej strane do jej sídla alebo miesta podnikania, prípadne bydliska.

§ 404

(1) Ak bolo právo, ktoré podlieha premlčaniu, uplatnené v súdnom alebo rozhodcovskom konaní vo forme protinároku, prestáva pri ňom plynúť premlčacia doba dňom, keď sa začalo súdne alebo rozhodcovské konanie ohľadne práva, proti ktorému protinárok smeruje, ak sa tak nárok, ako aj protinárok vzťahujú na tú istú zmluvu alebo na niekoľké zmluvy uzavreté na základe jedného rokovania alebo niekoľkých súvisiacich rokovaní.
(2) V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, považuje sa protinárok za uplatnený v deň, keď bol v súdnom alebo rozhodcovskom konaní podaný návrh na jeho prejednanie.

§ 405

(1) Ak právo bolo uplatnené pred premlčaním podľa

elévülést megelőzően került sor, ám ezen eljárás során az ügy tárgyában döntés nem született, érvényes, hogy az elévülési idő nem szűnt meg telni.
(2) Ha az (1) bekezdésbe foglalt bírósági vagy választottbírósági eljárás lezárása idején az elévülési idő már letelt, vagy egy évnél rövidebb időn belül letelik, az elévülési idő meghosszabbodik, mégpedig úgy, hogy a bírósági vagy választottbírósági eljárás lezárásának napjától számított egy éven belül nem szűnik meg.

§ 406

(1) A társkötelezettek egyikével szemben indított bírósági vagy választottbírósági eljárás folyományaként az elévülési idő megszakad más, az érvényesített kereset vonatkozásában vele együttes és egyetemleges kötelezettséggel rendelkező társkötelezettel szemben, amennyiben a hitelező az eljárás megindításáról az elévülési idő leteltét megelőzően írásban kiértesíti.
(2) Ha elévülő joggal rendelkező hitelezővel szemben harmadik személy olyan kereset okán indított bírósági vagy választottbírósági eljárást, amelynek teljesítése során a hitelező az adós általi teljesítést használta fel, a hitelező jogára vonatkozó elévülési idő megszakad, amennyiben az elévülési idő leteltét megelőzően írásban kiértesíti az adóst, hogy az ellene indult nevezett eljárás kezdetét vette.
(3) Ha véget ér az (1) és (2) bekezdésekbe foglalt eljárás, érvényes, hogy a hitelező jogára vonatkozó elévülési idő nem szűnik meg telni, ugyanakkor nem telhet le ezen eljárás befejezésétől számított egy éven belül.

407. §

(1) Ha az adós írásban elismeri kötelezettségét, a négyéves elévülési idő újonnan ezen elismerés napjától kezd telni. Ha az írásos elismerés csak a kötelezettség egy részére terjed ki, az elévülési idő újonnan csak ezen részre vonatkozóan kezd telni.
(2) A kamatok fizetése azon pénzösszegre vonatkozó kötelezettség elismerésének minősül, amely alapján a kamatok fizetése történik.
(3) Ha az adós részben teljesíti kötelezettségét, ezen teljesítés az adósság fennmaradó része elismerésének joghatásával bír, amennyiben úgy ítélhető meg, hogy a teljesítés által az adós elismeri a kötelezettség fennmaradó részét is.
(4) A kötelezettség (1) bekezdésbe foglalt módon való elismerésének joghatása abban az esetben is beáll, ha az annak megfelelő jog az elismerés időpontjában már elévült.

5. alszakasz
Az elévülési idő általános korlátozása

408. §

(1) Tekintet nélkül e törvény egyéb rendelkezéseire, az

§ 402 až 404, ale v tomto konaní sa nerozhodlo vo veci samej, platí, že premlčacia doba neprestala plynúť.
(2) Ak v čase skončenia súdneho alebo rozhodcovského konania uvedeného v odseku 1 premlčacia doba už uplynula alebo ak do jej skončenia zostáva menej ako rok, predlžuje sa premlčacia doba tak, že sa neskončí skôr než jeden rok odo dňa, keď sa skončilo súdne alebo rozhodcovské konanie.

§ 406

(1) Súdne alebo rozhodcovské konanie začaté proti jednému spoludlžníkovi spôsobuje, že prestala plynúť premlčacia doba proti inému spoludlžníkovi, ktorý je s ním ohľadne uplatneného nároku zaviazaný spoločne a nerozdielne, ak ho veriteľ upovedomí písomne o začatom konaní pred uplynutím premlčacej doby.
(2) Ak proti veriteľovi, ktorého právo sa premlčuje, začala súdne alebo rozhodcovské konanie tretia osoba ohľadne záväzku, na ktorého splnenie použil veriteľ plnenie poskytnuté dlžníkom, prestane plynúť premlčacia doba ohľadne práva veriteľa, ak oznámi písomne dlžníkovi pred uplynutím premlčacej doby, že sa proti nemu začalo uvedené konanie.
(3) Ak sa konanie uvedené v odsekoch 1 a 2 skončí, platí, že premlčacia doba ohľadne práva veriteľa neprestala plynúť, neuplynie však skôr ako jeden rok po skončení tohto konania.

§ 407

(1) Ak dlžník písomne uzná svoj záväzok, plynie nová štvorročná premlčacia doba od tohto uznania. Ak sa uznanie týka iba časti záväzku, plynie nová premlčacia doba ohľadne tejto časti.
(2) Platenie úrokov sa považuje za uznanie záväzku ohľadne sumy, z ktorej sa úroky platia.
(3) Ak dlžník plní čiastočne svoj záväzok, má toto plnenie účinky uznania zvyšku dlhu, ak možno usudzovať na to, že plnením dlžník uznáva aj zvyšok záväzku.
(4) Účinky uznania záväzku spôsobom uvedeným v odseku 1 nastávajú aj v prípade, keď jemu zodpovedajúce právo bolo v čase uznania už premlčané.

Oddiel 5
Všeobecne obmedzenie premlčacej doby

§ 408

(1) Bez ohľadu na iné ustanovenia tohto zákona sa

elévülési idő legkésőbb azon naptól számított 10 év elteltével véget ér, amelyen első ízben kezdett telni. Az elévülési kifogás azonban nem érvényesíthető azon bírósági vagy választottbírósági eljárás során, amely az elévülési idő leteltét megelőzően vette kezdetét.
(2) Az elévülési idő leteltét megelőző három hónapon belül vagy annak leteltét követően bírósági vagy választottbírósági eljárás során jogerősen megítélt jog esetében a bírósági határozat végrehajtható, amennyiben a végrehajtására irányuló eljárás annak lehetséges kezdő időpontjától számított három hónapon belül kezdetét veszi.

XII. szakasz
Alárendeltségi viszonyból fakadó kötelezettség

408.a §

(1) A szerződő felek megállapodásban rögzíthetik, hogy az adós csődje vagy felszámolással történő megszüntetése esetén a hitelező követeléseinek kielégítésére csak az adós további hitelezői követeléseinek kielégítését követően kerül sor (a továbbiakban „követelés hátrasorolása").
(2) A követelés hátrasorolását tartalmazó szerződést írásba kell foglalni.
(3) Az (1) bekezdésbe foglalt szerződést, ha meghatározott időre szól, legkevesebb három évre, vagy nem meghatározott időre kell kiállítani.
(4) A követelés hátrasorolását tartalmazó szerződésben nem rögzíthetők olyan feltételek, amelyek a (3) bekezdésbe foglalt határidőn belüli megszűnéséhez vezetnek.
(5) A követelés hátrasorolását tartalmazó szerződést a követelés hátrasorolása vonatkozásában nem lehet módosítani vagy kiegészíteni, nem lehet tőle elállni a teljesítés határidejének lejártát megelőzően, ha meghatározott időre szól, nem lehet módosítani érvényességi idejét, valamint érvényességi ideje meghatározottról nem meghatározott időre nem módosítható.
(6) A hitelezőnek a követelés hátrasorolását tartalmazó szerződésből fakadó követeléseit nem lehet az adós követeléseihez beszámítani, illetve nem lehet az adós ezen szerződésből fakadó követeléseit a hitelező követeléseinek ellenében beszámítani.
(7) A keresetek (1) bekezdés alapján történő teljesítése fedezettel semmilyen módon nem biztosítható.
(8) Az adósnak a követelés hátrasorolását tartalmazó szerződésből fakadó követelése nem teljesíthető csatlakozással és nem vállalható át. Engedményezés esetén azonban a követelés hátrasorolása a követeléssel egyetemben teljes terjedelmében a jogutódra száll át; a követelés hátrasorolása teljes terjedelmében az engedményezettre száll át egyéb, a követelés ellenérték fejében vagy térítésmentesen történő átruházása vagy utódlása esetén is.

skončí premlčacia doba najneskôr po uplynutí 10 rokov odo dňa, keď začala po prvý raz plynúť. Námietku premlčania však nemožno uplatniť v súdnom alebo rozhodcovskom konaní, ktoré sa začalo pred uplynutím tejto lehoty.
(2) Ak bolo právo právoplatne priznané v súdnom alebo rozhodcovskom konaní neskôr ako tri mesiace pred uplynutím premlčacej doby alebo po jej uplynutí, možno rozhodnutie súdne vykonať, ak sa konanie o jeho výkone začalo do troch mesiacov odo dňa, keď sa mohlo začať.

Diel XII
Záväzok podriadenosti

§ 408a

(1) Zmluvné strany sa môžu dohodnúť, že v prípade úpadku dlžníka alebo jeho zrušenia s likvidáciou sa pohľadávky veriteľa uspokoja až po uspokojení pohľadávok ostatných veriteľov dlžníka (ďalej len „záväzok podriadenosti").
(2) Zmluva, ktorá obsahuje záväzok podriadenosti, musí byť vyhotovená v písomnej forme.
(3) Zmluvu podľa odseku 1 možno uzavrieť na určitý čas, najmenej však na tri roky, alebo na neurčitý čas.
(4) V zmluve, ktorá obsahuje záväzok podriadenosti, nemožno dohodnúť podmienky, ktoré vedú k jej zániku pred uplynutím času dohodnutého podľa odseku 3.
(5) Zmluvu, ktorá obsahuje záväzok podriadenosti, nemožno, ak ide o záväzok podriadenosti, meniť ani dopĺňať, odstúpiť od nej pred uplynutím lehoty na plnenie, meniť čas jej platnosti, ak bola uzavretá na určitý čas, ani meniť čas jej platnosti z určitého času na čas neurčitý.
(6) Pohľadávky veriteľa zo zmluvy, ktorá obsahuje záväzok podriadenosti, nemožno započítať so záväzkami dlžníka alebo záväzky dlžníka z takejto zmluvy s pohľadávkami veriteľa.
(7) Plnenie pohľadávok podľa odseku 1 nemožno nijakým spôsobom zabezpečiť.
(8) K záväzku dlžníka zo zmluvy, ktorá obsahuje záväzok podriadenosti, nemožno pristúpiť ani ho prevziať. Záväzok podriadenosti však v celom rozsahu prechádza na postupníka pri postúpení pohľadávky, s ktorou je spojený záväzok podriadenosti; rovnako záväzok podriadenosti v celom rozsahu prechádza na nadobúdateľa pohľadávky pri inom odplatnom alebo bezodplatnom prevode alebo prechode pohľadávky, s ktorou je spojený záväzok podriadenosti.
(9) Zmluva podľa odseku 1 zaniká
a) uplynutím času, na ktorý bola uzavretá; ak je však pred jeho uplynutím na majetok dlžníka vy-

(9) Az (1) bekezdésbe foglalt megállapodás
a) a megállapodás futamidejének elteltével szűnik meg; ám ha ennek elteltét megelőzően az adós vagyona ellen csődeljárás, kiegyenlítési eljárás vagy felszámolás indult, a szerződés nem szűnhet meg a csődeljárás megszüntetését, a kiegyenlítés teljesítését vagy a felszámolás lezárását megelőzően,
b) a felmondás kézbesítésétől számított három év elteltével szűnik meg, ha a szerződés nem meghatározott időre szólt; ám ha a hároméves határidő leteltét megelőzően az adós vagyona ellen csődeljárás, kiegyenlítési eljárás vagy felszámolás indult, a szerződés nem szűnhet meg a csődeljárás megszüntetését, a kiegyenlítés teljesítését vagy a felszámolás lezárását megelőzően,
c) bank esetében az adós végelszámolással történő megszüntetésével szűnik meg.

II. fejezet
Némely szerződéses kötelmi jogviszonyokra vonatkozó külön rendelkezések

I. szakasz
Az adásvételi szerződés

1. alszakasz
Az adásvételi szerződés meghatározása

409. §
Alapvető rendelkezések

(1) Adásvételi szerződés alapján az eladó meghatározott mennyiségű és fajtájú ingóság (áru) átadására és ezen dologhoz fűződő tulajdonjog átruházására, a vevő pedig vételár megfizetésére kötelezi magát.
(2) Az adásvételi szerződésben rögzíteni kell a vételárat, vagy legalább meg kell határozni a vételár utólagos megállapításának módját, hacsaknem a felek a kinyilvánítják azon szándékukat, hogy a vételár megállapítása nélkül lépnek szerződésre. Ebben az esetben a vevő a 448. § alapján megállapított vételárat köteles megfizetni.

410. §

(1) Az előállítandó dolog átadásáról szóló szerződés adásvételi szerződésnek minősül, hacsaknem az árufogadó fél kötelezte magát a dolog azon, alapvető elemeinek átadására, amelyek a dolog előállításához szükségesek.
(2) Nem minősül adásvételi szerződésnek az a szerződés, amely alapján az eladó fél kötelezettségeinek döntő többsége teljesítmény nyújtására vagy az áru összeszerelésére terjed ki.

hlásený konkurz, povolené vyrovnanie alebo dlžník vstúpi do likvidácie, zmluva nemôže zaniknúť pred zrušením konkurzu, splnením vyrovnania alebo pred skončením likvidácie,
b) uplynutím troch rokov od doručenia výpovede, ak bola uzavretá na neurčitý čas; ak je však pred uplynutím lehoty troch rokov na majetok dlžníka vyhlásený konkurz, povolené vyrovnanie alebo dlžník vstúpi do likvidácie, zmluva nemôže zaniknúť pred zrušením konkurzu, splnením vyrovnania alebo pred skončením likvidácie,
c) zrušením dlžníka bez likvidácie, ak je ním banka.

Hlava II
Osobitné ustanovenia o niektorých obchodných záväzkových vzťahoch

Diel I
Kúpna zmluva

Oddiel 1
Vymedzenie kúpnej zmluvy

§ 409
Základné ustanovenia

(1) Kúpnou zmluvou sa predávajúci zaväzuje dodať kupujúcemu hnuteľnú vec (tovar) určenú jednotlivo alebo čo do množstva a druhu a previesť na neho vlastnícke právo k tejto veci a kupujúci sa zaväzuje zaplatiť kúpnu cenu.
(2) V zmluve musí byť kúpna cena dohodnutá alebo musí v nej byť aspoň určený spôsob jej dodatočného určenia, ibaže strany v zmluve prejavia vôľu ju uzavrieť aj bez určenia kúpnej ceny. V tomto prípade je kupujúci povinný zaplatiť kúpnu cenu ustanovenú podľa § 448.

§ 410

(1) Zmluva o dodaní tovaru, ktorý sa má ešte len vyrobiť, sa považuje za kúpnu zmluvu, ibaže strana, ktorej sa má tovar dodať, sa zaviazala odovzdať druhej strane podstatnú časť vecí, ktoré sú potrebné na výrobu tovaru.
(2) Za kúpnu zmluvu sa nepovažuje zmluva, podľa ktorej prevažná časť záväzku strany, ktorá má tovar dodať, spočíva vo vykonaní činnosti alebo záväzok tejto strany zahŕňa montáž tovaru.

2. alszakasz
Az eladó kötelezettségei

411. §

Az eladó köteles átadni a vevőnek az árut és az ahhoz kapcsolódó okmányokat, valamint lehetővé tenni számára, hogy a szerződéssel és ezen törvénnyel összhangban átvegye az áruhoz fűződő tulajdonjogot.

Az áru átadása

412. §

(1) Ha az eladó a szerződés értelmében nem meghatározott helyszínen köteles átadni az árut, átadásának az áru leszállításában részt vevő első áruszállítónak történő átadása minősül, amennyiben a szerződés az eladót az áru megküldésére kötelezi. Az eladó lehetővé teszi a vevő számára az áruszállítási szerződésből fakadó jogok áruszállító felé való érvényesítését, amennyiben ezen jogokkal a vevő az áruszállítási szerződésből kifolyólag nem rendelkezik.

(2) Ha a szerződés nem rendelkezik az áru eladó általi megküldéséről, és a szerződésben az áru darabszámra vagy árufajta alapján került meghatározásra, de átadása bizonyos tartalékokhoz vagy előállítási folyamathoz kötött, és a felek a szerződés megkötése időpontjában rendelkeztek az áru elérhetőségének vagy elállításának helyszínére vonatkozó információkkal, az áru átadására akkor kerül sor, amikor a vevő e helyszíneken rendelkezhet az áruval.

(3) Az (1) és a (2) bekezdések hatályain kívüli esetekben az eladó azáltal teljesíti az áru átadására vonatkozó kötelezettségét, hogy székhelyén, vállalkozásának helyszínén, illetve lakhelyén vagy szervezeti egységében az árut a vevő rendelkezésére bocsátja, amennyiben ezen helyszínek felől időben tájékoztatja a vevőt.

413. §

Ha az áru átadása annak megküldésével valósul meg, és az áruszállítónak átadott áru megjelöléséből nem egyértelműsíthető, hogy a vevőnek címzett küldeményről van szó, az átadás joghatása csak akkor áll be, amikor az eladó haladéktalanul kiértesíti a vevőt az áru megküldéséről és ezen értesítésben az áru mibenlétét pontosítja. Amennyiben az eladó nem így jár el, az átadás az árunak az áruszállító részéről a vevőnek történő átadásával valósul meg.

414. §

(1) Az eladó az árut:

a) a szerződésbe foglalt napon vagy a szerződésbe foglalt módon megállapított napon,

b) a szerződésbe foglalt vagy a szerződésben foglalt módon megállapított határidőn belül köteles átadni

Oddiel 2
Povinnosti predávajúceho

§ 411

Predávajúci je povinný kupujúcemu dodať tovar, odovzdať doklady, ktoré sa na tovar vzťahujú, a umožniť kupujúcemu nadobudnúť vlastnícke právo k tovaru v súlade so zmluvou a týmto zákonom.

Dodanie tovaru

§ 412

(1) Ak predávajúci nie je povinný podľa zmluvy dodať tovar v určitom mieste, uskutočňuje sa dodanie tovaru jeho odovzdaním prvému dopravcovi na prepravu pre kupujúceho, ak zmluva určuje odoslanie tovaru predávajúcim. Predávajúci umožní kupujúcemu uplatniť práva z prepravnej zmluvy voči dopravcovi, pokiaľ tieto práva nemá kupujúci na základe prepravnej zmluvy.

(2) Ak zmluva nemá ustanovenie o odoslaní tovaru predávajúcim a tovar je v zmluve jednotlivo určený alebo určený podľa druhu, ale má byť dodaný z určitých zásob alebo sa má vyrobiť, a strany v čase uzavretia zmluvy vedeli, kde sa nachádza alebo kde sa má vyrobiť, uskutočňuje sa dodanie, keď sa kupujúcemu umožní nakladať s tovarom v tomto mieste.

(3) V prípadoch, na ktoré sa nevzťahujú odseky 1 a 2, splní predávajúci povinnosť dodať tovar tým, že umožní kupujúcemu nakladať s tovarom v mieste, kde má predávajúci svoje sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko alebo organizačnú zložku, ak predávajúci jej miesto včas kupujúcemu oznámi.

§ 413

Ak sa dodanie tovaru uskutočňuje jeho odoslaním a tovar odovzdávaný dopravcovi nie je zjavne a dostatočne označený ako zásielka pre kupujúceho, nastanú účinky dodania, len keď predávajúci bez zbytočného odkladu oznámi kupujúcemu odoslanie tovaru a odoslaný tovar v oznámení bližšie určí. Ak tak predávajúci neurobí, uskutočňuje sa dodanie až odovzdaním tovaru dopravcom kupujúcemu.

§ 414

(1) Predávajúci je povinný dodať tovar:

a) v deň, ktorý je v zmluve určený alebo určený spôsobom určeným v zmluve,

b) kedykoľvek počas lehoty, ktorá je v zmluve určená alebo určená spôsobom určeným v zmluve, ibaže zo zmluvy alebo z účelu zmluvy, ktorý bol

a vevőnek, hacsaknem a szerződésből vagy a szerződéskötés időpontjában a szerződés eladó által ismeretes rendeltetéséből az következik, hogy az átadás időpontját ezen határidőn belül az eladó határozza meg.

(2) Ha a szerződésből más nem következik, az áru átadásának határideje a szerződés megkötésének napjától számítva kezd telni. Ám ha a szerződés a vevőt az áru átadását megelőzően még bizonyos kötelezettségek teljesítésére (pl. az áru előállításához szükséges műszaki rajzok rendelkezésre bocsátására, a vételár egészének vagy részének megfizetésére vagy a megfizetés bebiztosítására) kötelezi, a határidő csak ezen kötelezettség teljesítésének napjától számítva kezd telni.

(3) Ha az eladó az árut a meghatározott határidőt megelőzően adja át, a vevő jogosult átvenni az árut, vagy visszautasítani annak átvételét.

predávajúcemu známy pri uzavretí zmluvy, vyplýva, že dobu dodania v rámci tejto lehoty určuje kupujúci.

(2) Ak zo zmluvy nevyplýva niečo iné, začína lehota, v ktorej sa má tovar dodať, plynúť odo dňa uzavretia zmluvy. Ak však podľa zmluvy má kupujúci splniť určité povinnosti ešte pred dodaním tovaru (napr. predložiť nákresy potrebné na výrobu tovaru, zaplatiť kúpnu cenu alebo jej časť alebo zabezpečiť jej zaplatenie), začína táto lehota plynúť až odo dňa splnenia tejto povinnosti.

(3) Ak predávajúci dodá tovar pred určenou dobou, je kupujúci oprávnený tovar prevziať alebo ho odmietnuť.

415. §

Ha a felek közt bevezetett kereskedelmi szokásokból vagy állandósult előzetes gyakorlatból más nem következik, a szerződésbe foglalt, a teljesítés határidejére vonatkozó

a) „időszak kezdetén” kifejezés alatt ezen időszak első 10 napja,

b) „hónap derekán” kifejezés alatt a hónap 10. napjától annak 20. napjáig terjedő időszak,

c) „negyedév derekán” kifejezés alatt a negyedév második hónapja,

d) „időszak végén” kifejezés alatt az időszak utolsó 10 napja,

e) „azonnal” kifejezés alatt élelmiszerek és nyersanyagok esetében két napon belüli, gépipari termékek esetében 10 napos, egyéb árucikkek esetében ötnapos határidő értendő.

§ 415

Pokiaľ z obchodných zvyklostí alebo z ustálenej predchádzajúcej praxe medzi stranami nevyplýva niečo iné, rozumie sa pre určenie času plnenia v zmluve výrazom:

a) „začiatkom obdobia” prvých 10 dní tohto obdobia,

b) „v polovici mesiaca” od 10. do 20. dňa mesiaca,

c) „v polovici štvrťroka” druhý mesiac štvrťroka,

d) „koncom obdobia” posledných 10 dní obdobia,

e) „ihneď” pri potravinách a surovinách do dvoch dní, pri strojárskych výrobkoch 10 dní, pri ostatnom tovare päť dní.

416. §

Ha az áru átadásának határideje nem került megállapításra, az eladó a vevő részéről történt felszólítás nélkül köteles az áru jellegére és a teljesítés helyére való tekintettel méltányos határidőn belül átadni az árut.

§ 416

Ak nie je doba dodania tovaru dohodnutá, je predávajúci povinný bez vyzvania kupujúceho dodať tovar v primeranej lehote s prihliadnutím na povahu tovaru a na miesto dodania.

Az áruhoz kapcsolódó okmányok

Doklady vzťahujúce sa na tovar

417. §

Az eladó köteles átadni a vevőnek mindazokat az okmányokat, amelyek az áru átvételéhez és használatba vételéhez szükségesek, amiképp a szerződésben foglalt további okmányokat is.

§ 417

Predávajúci je povinný odovzdať kupujúcemu doklady, ktoré sú potrebné na prevzatie a na užívanie tovaru, ako aj ďalšie doklady ustanovené v zmluve.

418. §

Azon okmányok átadására, amelyekre a 419. § nem vonatkozik, a szerződésben megállapított időpontban és helyszínen kerül sor, eltérő esetben az áru átadása során, az átadás helyszínén. Ha az eladó a meghatározott

§ 418

Odovzdanie dokladov, na ktoré sa nevzťahuje § 419, sa uskutočňuje v čase a mieste určenom v zmluve, inak pri dodaní tovaru v mieste tohto dodania. Ak predávajúci odovzdal doklady pred určenou dobou,

határidőt megelőzően adta át az okmányokat, ezen időpontig elháríthatja az okmányok hibáit, ha ezzel nem okoz a vevőnek rendkívüli nehézségeket vagy kiadásokat. Ez nem érinti a kártérítési jogosultságot.

419. §

(1) A leszállított áru átvételéhez, használatba vételéhez vagy behozatal esetén vámoltatásához szükséges okmányokat az eladó a vételár megfizetésének helyszínén köteles átadni a vevőnek, amennyiben az átadásnak ezen teljesítés során kell végbemennie, eltérő esetben a vevő székhelyén, vállalkozásának helyszínén vagy lakhelyén.
(2) Az (1) bekezdésbe foglalt okmányokat az eladó időben köteles átadni a vevőnek úgy, hogy a vevő az áru leszállítása idején és helyszínén szabadon használatba vehesse vagy átvehesse, illetve behozatal esetén haladéktalanul vámoltathassa azt.

Az áru mennyisége, minősége, kivitelezése és csomagolása

420. §

(1) Az eladó köteles az árut a szerződésben meghatározott mennyiségben, minőségben és kivitelezésben átadni, valamint köteles azt a szerződésben meghatározott módon becsomagolni vagy előkészíteni a szállításhoz.
(2) Ha a szerződés nem rendelkezik az áru minőségéről vagy kivitelezéséről, az eladó köteles azt a szerződésben rögzített rendeltetésnek megfelelő minőségben és kivitelezésben átadni, vagy ha a rendeltetésről a szerződés nem rendelkezik, azon rendeltetésnek megfelelően, amely az adott áru általános felhasználásának megfelel.
(3) Ha az áru átadására mintadarab vagy mesterpéldány alapján kerül sor, az eladó köteles a vevőnek bemutatott mintadarabbal vagy mesterpéldánnyal azonos tulajdonságokat mutató áru átadására. Ha ellentmondás áll fenn az áru ezen mintadarab vagy mesterpéldány alapján meghatározott minősége vagy kivitelezése és az áru szerződésbe foglalt meghatározása közt, a szerződésbe foglalt meghatározás mérvadó. Ha ezen meghatározások közt nem áll fenn ellentmondás, az árunak mindkét meghatározásba foglalt tulajdonságokkal rendelkeznie kell.
(4) Ha a szerződés nem rendelkezik arról, hogyan kell az árut becsomagolni vagy előkészíteni a szállításhoz, az eladó olyan módon köteles az árut becsomagolni vagy előkészíteni a szállításhoz, amely szokványos az ilyen árura az üzletmenet során, vagy ha ezt a módot nem lehet meghatározni, akkor az áru megőrzéséhez és védelméhez szükséges módon.

môže až do tejto doby odstrániť vady dokladov, ak tým nespôsobí kupujúcemu neprimerané ťažkosti alebo výdavky. Nárok na náhradu škody tým nie je dotknutý.

§ 419

(1) Doklady, ktoré sú potrebné na prevzatie prepravovaného tovaru alebo na voľné nakladanie s tovarom alebo pri dovoze na jeho preclenie, je predávajúci povinný odovzdať kupujúcemu v mieste platenia kúpnej ceny, ak k odovzdaniu má dôjsť pri tomto platení, inak v sídle alebo mieste podnikania, prípadne v bydlisku kupujúceho.
(2) Doklady uvedené v odseku 1 odovzdá predávajúci kupujúcemu včas tak, aby kupujúci mohol s tovarom voľne nakladať alebo prevziať prepravovaný tovar v čase jeho dôjdenia do miesta určenia a dovezený tovar bez zbytočného odkladu precliť.

Množstvo, akosť, vyhotovenie a obal tovaru

§ 420

(1) Predávajúci je povinný dodať tovar v množstve, akosti a vyhotovení, ktoré určuje zmluva, a musí ho zabaliť alebo vybaviť na prepravu spôsobom určeným v zmluve.
(2) Ak zmluva neurčuje akosť alebo vyhotovenie tovaru, je predávajúci povinný dodať tovar v akosti a vyhotovení, ktoré sa hodí na účel určený v zmluve, alebo ak tento účel nie je v zmluve určený, na účel, na ktorý sa taký tovar spravidla používa.
(3) Ak sa má tovar dodať podľa vzorky alebo predlohy, je predávajúci povinný dodať tovar s vlastnosťami vzorky alebo predlohy, ktoré predložil kupujúcemu. Ak je rozpor medzi určením akosti alebo vyhotovením tovaru podľa tejto vzorky alebo predlohy a určením tovaru opísaným v zmluve, je rozhodujúce určenie opísané v zmluve. Ak v týchto určeniach nie je rozpor, má mať tovar vlastnosti podľa oboch týchto určení.
(4) Ak zmluva neurčuje, ako sa má tovar zabaliť alebo vybaviť na prepravu, je predávajúci povinný tovar zabaliť alebo vybaviť na prepravu spôsobom, ktorý je obvyklý pre taký tovar v obchodnom styku, alebo ak nemožno tento spôsob určiť, spôsobom potrebným na uchovanie a ochranu tovaru.

421. §

(1) Ha a szerződésből az következik, hogy az áru mennyisége csak hozzávetőlegesen van meghatározva, az eladó jogosult pontosan meghatározni az átadásra kerülő áru mennyiségét, hacsaknem a szerződés ezen jogot a vevőnek utalja. A szerződés eltérő rendelkezése hiányában az eltérés nem haladhatja meg a szerződésben foglalt mennyiség 5 %-át.

(2) Ha az áru jellegéből adódóan a szerződésben meghatározott mennyisége csak hozzávetőleges, a szerződésben meghatározott és a ténylegesen átadott áru mennyisége közötti különbség nem haladhatja meg az áru szerződésben feltüntetett mennyiségének 5 %-át, ha a felek közt bevezetett kereskedelmi szokásokból vagy állandósult előzetes gyakorlatból más nem következik.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésbe foglalt rendelkezések hatálya alá eső esetekben az eladó a ténylegesen átadott áru vételárára jogosult.

Áru hibás teljesítése

422. §

(1) Ha az eladó megsérti a 420. § rendelkezéseit, az áru hibás teljesítése áll fenn. Áru hibás teljesítésének minősül a szerződésbe foglalttól eltérő áru átadása, valamint az áru használatához szükséges okmányok hibája.

(2) Ha a szállítási okmányból, az átadási okmányból vagy az eladó nyilatkozatából az következik, hogy csak kisebb mennyiségű áru vagy csak az áru egy részének átadására kerül sor, az áru fennmaradó, hiányzó részére nem vonatkoznak az áru hibás teljesítésére vonatkozó rendelkezések.

423. §

Ha az áru előállítása során a szerződés alapján a vevő által átadott dolgok felhasználására került sor, az eladó nem felel az áru azon hibáiért, amelyek ezen dolgok felhasználásával keletkeztek, amennyiben az eladó kellő körültekintéssel sem azonosíthatta ezen dolgoknak az áru előállítására való alkalmatlanságát, illetve figyelmeztette erre a vevőt, de az kitartott ezen dolgok alkalmazása mellett.

424. §

Az eladó nem áll helyt az áru azon hibáiért, amelyekről a vevő a szerződés megkötésekor tudomással bírt, vagy tekintettel a szerződéskötés körülményeit, tudomással kellett bírnia, hacsaknem a hibák az áru azon jellemzőire terjednek ki, amelyekkel a szerződés értelmében az árunak rendelkeznie kell.

425. §

(1) Az eladó felel az áru azon hibájáért, amellyel az áru a kárveszély vevőre való átszállásának időpontjában

§ 421

(1) Ak zo zmluvy vyplýva, že množstvo tovaru je určené v zmluve iba približne, je predávajúci oprávnený určiť presné množstvo tovaru, ktorý sa má dodať, ibaže zmluva priznáva toto právo kupujúcemu. Pokiaľ zo zmluvy nevyplýva niečo iné, nesmie odchýlka presiahnuť 5 % množstva určeného v zmluve.

(2) Ak z povahy tovaru vyplýva, že jeho množstvo určené v zmluve je iba približné, môže byť rozdiel medzi množstvom tovaru určeným v zmluve a množstvom tovaru skutočne dodaným najviac 5 % množstva uvedeného v zmluve, pokiaľ zo zmluvy alebo z predchádzajúcej praxe medzi stranami alebo z obchodných zvyklostí nevyplýva niečo iné.

(3) V prípadoch, na ktoré sa vzťahujú odseky 1 a 2, má predávajúci nárok na zaplatenie kúpnej ceny za tovar skutočne dodaný.

Vady tovaru

§ 422

(1) Ak predávajúci poruší povinnosti ustanovené v § 420, má tovar vady. Za vady tovaru sa považuje aj dodanie iného tovaru, než určuje zmluva, a vady v dokladoch potrebných na užívanie tovaru.

(2) Ak z prepravného dokladu, dokladu o odovzdaní tovaru alebo z vyhlásenia predávajúceho vyplýva, že dodáva tovar v menšom množstve alebo len časť tovaru, nevzťahujú sa na chýbajúci tovar ustanovenia o vadách tovaru.

§ 423

Ak sa podľa zmluvy použili pri výrobe tovaru veci, ktoré odovzdal kupujúci, nezodpovedá predávajúci za vady tovaru, ktoré boli spôsobené použitím týchto vecí, ak predávajúci pri vynaložení odbornej starostlivosti nemohol odhaliť nevhodnosť týchto vecí pre výrobu tovaru alebo na ňu kupujúceho upozornil, ale kupujúci trval na ich použití.

§ 424

Predávajúci nezodpovedá za vady tovaru, o ktorých kupujúci v čase uzavretia zmluvy vedel alebo s prihliadnutím na okolnosti, za ktorých sa zmluva uzavrela, musel vedieť, ibaže sa vady týkajú vlastností tovaru, ktoré tovar mal mať podľa zmluvy.

§ 425

(1) Predávajúci zodpovedá za vadu, ktorú má tovar v

rendelkezik, még ha ez a hiba csak ezt követően válik is nyilvánvalóvá. Az eladónak az áru minőségére vonatkozó szavatossági kötelezettségei érintetlenek maradnak.
(2) Az eladó áll helyt azon kárért is, amely az (1) bekezdésbe foglalt időpontot követően keletkezik, amennyiben az az eladó kötelezettségmulasztásából fakad.

426. §

Ha az eladó a vevő beleegyezésével az árut az átadás határidejét megelőzően adja át, az eladó az átadás rendes határidejéig átadhatja az áru hiányzó részét vagy a hiányzó mennyiséget, lecserélheti az átadott hibás árut vagy elháríthatja annak hibáit, amennyiben ezen jogának gyakorlása a vevő oldalán nem ütközik rendkívüli nehézségekbe vagy nem keletkeztet rendkívüli kiadásokat. A vevő kártérítési jogosultsága ugyanakkor továbbra is fennáll.

427. §

(1) A vevő az áru jellegének figyelembevételével köteles a kárveszély átszállását követő lehető legrövidebb időn belül felmérni az áru állapotát.
(2) Ha a szerződés az áru megküldésére kötelezi az eladót, az állapotfelmérés elnapolható arra az időpontra, amikor az árunak a rendeltetés helyszínére való leszállítására sor kerül. Ám ha a szállítmányozás során az árut más helyszínre irányítják át, vagy ha a vevő anélkül küldi tovább, hogy a vevő az áru jellegének megfelelő állapotfelmérésnek vethetné alá, és a szerződéskötés alkalmával az eladó tudomással bírt vagy tudomással kellett bírnia arról, hogy sor kerülhet a rendeltetés helyszínének módosítására vagy az áru továbbküldésére, az állapotfelmérés elnapolható arra az időpontra, amikor az árunak a rendeltetés új helyszínére való leszállítására sor kerül.
(3) Ha a vevő nem méri fel az áru állapotát, vagy nem gondoskodik arról, hogy a kárveszély átszállásának időpontjában az állapotfelmérésre sor kerüljön, csak abban az esetben érvényesítheti az állapotfelmérés során azonosítható hibákból fakadó követeléseit, ha hitelt érdemlően bizonyítja, hogy az áru ezen hibákkal már a kárveszély átszállásának időpontjában is rendelkezett.

428. §

(1) Bírósági eljárásban nem ismerhető el a vevőnek az áru hibás teljesítéséből fakadó joga, ha a vevő haladéktalanul nem értesíti az eladót azt követően, hogy
a) a vevő észlelte a hibákat,
b) a vevőnek a hibákat a 427. § (1) és (2) bekezdéseibe foglalt, kellő körültekintéssel megvalósított kötelező állapotfelmérés során észlelnie kellett volna, vagy
c) a hibákat kellő körültekintéssel legkésőbb az áru

okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na kupujúceho, aj keď sa vada stane zjavnou až po tomto čase. Povinnosti predávajúceho vyplývajúce zo záruky za akosť tovaru tým nie sú dotknuté.
(2) Predávajúci zodpovedá takisto za akúkoľvek vadu, ktorá vznikne po dobe uvedenej v odseku 1, ak je spôsobená porušením jeho povinností.

§ 426

Ak predávajúci dodá tovar so súhlasom kupujúceho pred dobou určenou na jeho dodanie, môže až do tejto doby dodať chýbajúcu časť alebo chýbajúce množstvo dodaného tovaru alebo dodať náhradný tovar za dodaný vadný tovar alebo vady dodaného tovaru opraviť, ak výkon tohto práva nespôsobí kupujúcemu neprimerané ťažkosti alebo neprimerané výdavky. Kupujúcemu je však zachovaný nárok na náhradu škody.

§ 427

(1) Kupujúci je povinný prezrieť tovar podľa možnosti čo najskôr po prechode nebezpečenstva škody na tovare, pričom sa prihliadne na povahu tovaru.
(2) Ak zmluva určuje odoslanie tovaru predávajúcim, môže sa prehliadka odložiť až do doby, keď je tovar dopravený do miesta určenia. Ak je však tovar smerovaný počas prepravy do iného miesta určenia alebo ho kupujúci znova odosiela bez toho, aby mal kupujúci možnosť primeranú povahe tovaru si ho prezrieť, a v čase uzavretia zmluvy predávajúci vedel alebo musel vedieť o možnosti takej zmeny miesta určenia alebo takého opätovného odoslania, prehliadka sa môže odložiť až do doby, keď je tovar dopravený do nového miesta určenia.
(3) Ak kupujúci tovar neprezrie alebo nezariadi, aby sa prezrel v čase prechodu nebezpečenstva škody na tovare, môže uplatniť nároky z vád zistiteľných pri tejto prehliadke, len keď preukáže, že tieto vady mal tovar už v čase prechodu nebezpečenstva škody na tovare.

§ 428

(1) Právo kupujúceho z vád tovaru sa nemôže priznať v súdnom konaní, ak kupujúci nepodá správu predávajúcemu o vadách tovaru bez zbytočného odkladu po tom, čo
a) kupujúci vady zistil,
b) kupujúci pri vynaložení odbornej starostlivosti mal vady zistiť pri prehliadke, ktorú je povinný uskutočniť podľa § 427 ods. 1 a 2, alebo

átadását vagy az áru szerződésbe foglalt rendeltetésének helyszínére történő leszállítását követő két éven belül észlelni lehetett volna. A minőségszavatosság hatálya alá eső hibák esetében ezen határidő helyett a jótállási idő érvényes.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt joghatásokat akkor kell figyelembe venni, ha az eladó a bírósági eljárás során kifogást emel annak okán, hogy a vevő nem teljesítette időben a hibás áruteljesítés bejelentésére vonatkozó kötelezettségét.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésekbe foglaltak joghatása nem áll be, ha az áru hibás teljesítése olyan körülmények folyományaként következett be, amelyekről az eladó az áru átadása idején tudomással bírt vagy amelyekről tudomással kellett bírnia.

A minőségszavatosság

429. §

(1) A minőségszavatossággal az eladó írásos kötelezettséget vállal azért, hogy az átadott áru bizonyos ideig alkalmas lesz a megállapodásba foglalt, eltérő esetben szokványos rendeltetésének betöltésére, vagy megőrzi a megállapodásba foglalt, eltérő esetben szokványos jellemzőit.

(2) A szavatosságból fakadó kötelezettség átvállalása a szerződésből vagy az eladónak elsősorban garancialevél formájában megnyilvánuló nyilatkozatából fakadhat. Ezen kötelezettség átvállalásának joghatásaival bír a jótállási időnek, az eltarthatósági időnek vagy a hasznos élettartamnak az átadott áru csomagolásán való feltüntetése is. Ha a szerződésben vagy az eladó által tett garancianyilatkozatban más jótállási idő van feltüntetve, ezen határidő érvényes.

430. §

Ha a szerződés tartalmából vagy a garancianyilatkozatból más nem következik, a jótállási idő az áru átadásának napján kezd telni. Ha az eladót az áru megküldésére vonatkozó kötelezettsége terheli, a jótállási idő az áru rendeltetésének helyszínére való megérkezésétől kezd telni. A jótállási idő azon időszakban nem telik, amely során a vevő az eladó felelősségi körébe tartozó hibák miatt nem használhatja az árut.

431. §

Az eladót nem terheli felelősség a minőségszavatosság hatálya alá eső hibákért, ha az áru ezen hibái a kárveszély átszállása alkalmával külső tényezők hatására keletkeztek, és ezeket nem az eladó vagy azon személyek okozták, amelyek közreműködésével az eladó eleget tett kötelezettsége teljesítésének.

432. §

A jótállás hatálya alá eső árukra is vonatkoznak a 426

c) sa vady mohli zistiť neskôr pri vynaložení odbornej starostlivosti, najneskôr však do dvoch rokov od doby dodania tovaru, prípadne od dôjdenia tovaru do miesta určenia určeného v zmluve. Pri vadách, na ktoré sa vzťahuje záruka za akosť, platí namiesto tejto lehoty záručná doba.

(2) Na účinky ustanovené v odseku 1 sa prihliadne, len ak predávajúci namietne v súdnom konaní, že kupujúci nesplnil včas svoju povinnosť oznámiť vady tovaru.

(3) Účinky odsekov 1 a 2 nenastávajú, ak vady tovaru sú dôsledkom skutočností, o ktorých predávajúci vedel alebo musel vedieť v čase dodania tovaru.

Záruka za akosť

§ 429

(1) Zárukou za akosť tovaru preberá predávajúci písomne záväzok, že dodaný tovar bude po určitú dobu spôsobilý na použitie na dohodnutý, inak na obvyklý účel alebo že si zachová dohodnuté, inak obvyklé vlastnosti.

(2) Prevzatie záväzku zo záruky môže vyplynúť zo zmluvy alebo z vyhlásenia predávajúceho, najmä vo forme záručného listu. Účinky prevzatia tohto záväzku má aj vyznačenie dĺžky záručnej doby alebo doby trvanlivosti alebo použiteľnosti dodaného tovaru na jeho obale. Ak je v zmluve alebo v záručnom vyhlásení predávajúceho uvedená odlišná záručná doba, platí táto doba.

§ 430

Ak z obsahu zmluvy alebo záručného vyhlásenia nevyplýva niečo iné, začína záručná doba plynúť odo dňa dodania tovaru. Ak je predávajúci povinný odoslať tovar, plynie záručná doba odo dňa dôjdenia tovaru do miesta určenia. Záručná doba neplynie po dobu, po ktorú kupujúci nemôže užívať tovar pre jeho vady, za ktoré zodpovedá predávajúci.

§ 431

Zodpovednosť predávajúceho za vady, na ktoré sa vzťahuje záruka za akosť, nevzniká, ak tieto vady boli spôsobené po prechode nebezpečenstva škody na tovare vonkajšími udalosťami a nespôsobil ich predávajúci alebo osoby, s ktorých pomocou predávajúci plnil svoj záväzok.

§ 432

Pre vady tovaru, na ktoré sa vzťahuje záruka, platia

– 428. § és a 436 – 441. § rendelkezései.

Áru jogilag hibás teljesítése

433. §

(1) Áru jogilag hibás teljesítésének minősül, ha az értékesített árut harmadik személy joga terheli, hacsaknem a vevő ezen kikötés kapcsán kinyilvánítja beleegyezését.

(2) Ha a harmadik személy azon joga, amely az árut terheli, ipari vagy egyéb szellemi tulajdonjogból származik, áru jogilag hibás teljesítésének számít,

a) ha e jog azon állam jogrendje alapján, amelynek területén az eladó székhellyel, vállalkozása helyével, illetve lakhellyel rendelkezik, jogi védelmet élvez, vagy

b) ha a szerződéskötés időpontjában az eladó tudomással bírt vagy az eladónak tudomással kellett bírnia arról, hogy e jog azon állam jogrendje alapján, amelynek területén az eladó székhellyel, vállalkozása helyével, illetve lakhellyel rendelkezik, jogi védelmet élvez, vagy azon állam jogrendje alapján, amely területére az árut további értékesítés okán továbbítani szándékozták vagy amely állam területén felhasználásra került, jogi védelmet élvez, és az eladó a szerződéskötés időpontjában a további értékesítés tényéről vagy a felhasználás helyszínéről tudomással bírt.

434. §

Nem keletkeztet jogilag hibás teljesítésből fakadó igényt, ha a vevő a szerződés megkötésekor tudomással bírt a harmadik személy jogáról, illetve az eladót a szerződés arra kötelezte, hogy kötelezettségei teljesítése során a vevő által rendelkezésére bocsátott okmányok alapján járjon el.

435. §

(1) A 433. §-ba foglalt jog harmadik személy által történő érvényesítéséről és annak jellegéről a vevő, azt követően, hogy arról tudomást szerzett, haladéktalanul köteles tájékoztatni az eladót.

(2) Bírósági eljárás során a vevőnek az áru jogilag hibás teljesítéséből fakadó jogai nem ismerhetők el, ha a vevő nem tesz eleget az (1) bekezdésbe foglalt kötelezettségének, és az eladó a bírósági eljárás során kifogást emel a vevő ezen kötelezettségmulasztása címén.

(3) Ezen joghatások nem lépnek hatályba, ha a harmadik személy általi jogérvényesítésről azon időpontban, amelyben a vevő erről tudomást szerzett, az eladó tudomással bírt.

(4) A vevőnek az áru jogilag hibás teljesítéséből fakadó igényét a 436 – 441. §-ai szabályozzák.

tiež ustanovenia § 426 až 428 a § 436 až 441.

Právne vady tovaru

§ 433

(1) Tovar má právne vady, ak predaný tovar je zaťažený právom tretej osoby, ibaže kupujúci s týmto obmedzením prejavil súhlas.

(2) Ak právo tretej osoby, ktorým je tovar zaťažený, vyplýva z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva, má tovar právne vady,

a) ak toto právo požíva právnu ochranu podľa právneho poriadku štátu, na ktorého území má predávajúci sídlo, alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko, alebo

b) ak predávajúci v čase uzavretia zmluvy vedel alebo musel vedieť, že toto právo požíva právnu ochranu podľa právneho poriadku štátu, na ktorého území má kupujúci sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko, alebo podľa právneho poriadku štátu, kam sa mal tovar ďalej predať alebo kde sa mal používať, a predávajúci o tomto predaji alebo mieste používania v čase uzavretia zmluvy vedel.

§ 434

Nárok z právnych vád nevzniká, ak kupujúci o práve tretej osoby vedel v čase uzavretia zmluvy alebo predávajúci podľa zmluvy bol povinný pri plnení svojich povinností postupovať podľa podkladov, ktoré mu predložil kupujúci.

§ 435

(1) Uplatnenie práva uvedeného v § 433 treťou osobou s uvedením jeho povahy je kupujúci povinný oznámiť predávajúcemu bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o ňom dozvedel.

(2) Práva kupujúceho z právnych vád tovaru sa nemôžu priznať v súdnom konaní, ak kupujúci nesplní povinnosť ustanovenú v odseku 1 a predávajúci v súdnom konaní namietne nesplnenie tejto povinnosti kupujúcim.

(3) Tieto účinky nenastávajú, ak predávajúci o uplatnení práva treťou osobou vedel v čase, keď sa o ňom dozvedel kupujúci.

(4) Pre nároky kupujúceho z právnych vád tovaru platia ustanovenia § 436 až 441.

Áru hibás teljesítéséből fakadó igények

436. §

(1) Ha az áru hibás teljesítése alapvető módon sérti a szerződést (345. § (2) bekezdése), a vevő:

a) követelheti a hibának az áru cseréje, hiányzó áru pótlása vagy jogi hibák felszámolása által való elhárítását,

b) követelheti a hibának az áru megjavítása által való elhárítását, amennyiben az javítható,

c) méltányos engedményt követelhet a vételárból, vagy

d) elállhat a szerződéstől.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt választási lehetőség abban az esetben illeti meg a vevőt, ha erre vonatkozó igényét a vevőnek időben megküldött hibajelentésben, vagy ennek megküldését követően, haladéktalanul jelzi. Az érvényesített igényt a vevő az eladó jóváhagyása nélkül nem módosíthatja. Azonban, ha bebizonyosodik, hogy az áru hibái nem elháríthatók, vagy elhárításuk aránytalan költségekkel járna, a vevő követelheti az áru pótlását, amennyiben az eladót erről ezen körülmények tudomásul vételét követően haladéktalanul értesíti. Ha az eladó méltányos meghosszabbított határidőn belül nem hárítja el az áru hibáit, vagy ezen határidőn belül értesíti a vevőt arról, hogy a hibákat nem hárítja el, a vevő elállhat a szerződéstől, vagy méltányos engedményt követelhet a vételárból.

(3) Ha a vevő a (2) bekezdésbe foglalt határidőn belül nem jelenti be, a fennálló igények melyikét szándékozik érvényesíteni, az áru hibás teljesítéséből fakadó igények csak a szerződés nem alapvető módon történő megsértésének mértékében állnak fenn.

(4) Az (1) bekezdésbe foglalt igényeken kívül a vevő kártérítésre, illetve kötbérre is jogosult, amennyiben arról a szerződés rendelkezik.

437. §

(1) Ha az áru hibás teljesítése a szerződés nem alapvető módon történő megsértését vonja magával, a vevő követelheti a hiányzó áru pótlását és egyéb hibáinak elhárítását, vagy méltányos engedményt követelhet annak vételárából.

(2) Amennyiben a vevő nem érvényesíti az engedményes vételárra vonatkozó igényét, vagy az (5) bekezdés alapján nem áll el a szerződéstől, az eladó köteles pótolni a hiányzó árut és elhárítani az áru teljesítésének jogi hibáit. Az egyéb hibákat belátása szerint az áru megjavításával vagy az áru pótlásával háríthatja el; a hibák elhárításának általa választott módjának alkalmazásával azonban nem okozhat a vevőnek aránytalan többletköltségeket.

(3) Ha a vevő követeli az áru hibáinak elhárítását, az eladó számára kötelezően biztosított méltányos meg-

Nároky z vád tovaru

§ 436

(1) Ak je dodaním tovaru s vadami porušená zmluva podstatným spôsobom (§ 345 ods. 2), môže kupujúci:

a) požadovať odstránenie vád dodaním náhradného tovaru za vadný tovar, dodanie chýbajúceho tovaru a požadovať odstránenie právnych vád,

b) požadovať odstránenie vád opravou tovaru, ak sú vady opraviteľné,

c) požadovať primeranú zľavu z kúpnej ceny alebo

d) odstúpiť od zmluvy.

(2) Voľba medzi nárokmi uvedenými v odseku 1 kupujúcemu patrí, len ak ju oznámi predávajúcemu vo včas zaslanom oznámení vád alebo bez zbytočného odkladu po tomto oznámení. Uplatnený nárok nemôže kupujúci meniť bez súhlasu predávajúceho. Ak sa však ukáže, že vady tovaru sú neopraviteľné alebo že s ich opravou by boli spojené neprimerané náklady, môže kupujúci požadovať dodanie náhradného tovaru, ak o to predávajúceho požiada bez zbytočného odkladu po tom, čo mu predávajúci oznámil túto skutočnosť. Ak predávajúci neodstráni vady tovaru v primeranej dodatočnej lehote alebo ak oznámi pred jej uplynutím, že vady neodstráni, môže kupujúci odstúpiť od zmluvy alebo požadovať primeranú zľavu z kúpnej ceny.

(3) Ak kupujúci neoznámi voľbu svojho nároku v lehote uvedenej v odseku 2, má nároky z vád tovaru ako pri nepodstatnom porušení zmluvy.

(4) Popri nárokoch ustanovených v odseku 1 má kupujúci nárok na náhradu škody, ako aj na zmluvnú pokutu, ak je dojednaná.

§ 437

(1) Ak je dodaním tovaru s vadami zmluva porušená nepodstatným spôsobom, môže kupujúci požadovať buď dodanie chýbajúceho tovaru a odstránenie ostatných vád tovaru, alebo zľavu z kúpnej ceny.

(2) Dokiaľ kupujúci neuplatní nárok na zľavu z kúpnej ceny alebo neodstúpi od zmluvy podľa odseku 5, je predávajúci povinný dodať chýbajúci tovar a odstrániť právne vady tovaru. Ostatné vady je povinný odstrániť podľa svojej voľby opravou tovaru alebo dodaním náhradného tovaru; zvoleným spôsobom odstránenia vád však nesmie spôsobiť kupujúcemu vynaloženie neprimeraných nákladov.

(3) Ak kupujúci požaduje odstránenie vád tovaru, nemôže pred uplynutím dodatočnej primeranej lehoty, ktorú je povinný poskytnúť na tento účel predávajúcemu, uplatniť iné nároky z vád tovaru, okrem nároku

hosszabbított határidőn belül a kártérítésre és a kötbérre vonatkozó igényén kívül nem érvényesíthet az áru hibás teljesítéséből fakadó egyéb igényeket, hacsaknem az eladó értesíti a vevőt arról, hogy kötelezettségeinek ezen határidőn belül nem tesz eleget.
(4) Amennyiben a vevő nem szabja meg a (3) bekezdésbe foglalt határidőt, vagy nem érvényesíti az engedményes vételárra vonatkozó igényét, az eladó értesítheti a vevőt arról, hogy a hibákat a megszabott határidőn belül elhárítja. Ha a vevő ezen értesítés kézhez vételét követően haladéktalanul ellenvetéséről nem értesíti az eladót, az értesítés a (3) bekezdésbe foglalt határidőt kijelölő hatállyal bír.
(5) Ha az eladó a (3) és a (4) bekezdésekbe foglalt határidőn belül nem hárítja el az áru hibáit, a vevő, amennyiben felhívja az eladó figyelmét arra, hogy a (3) bekezdésbe foglalt vagy méltányos határidőn belül szándékában áll elállni a szerződéstől, érvényesítheti az engedményes vételárra vonatkozó követelését, vagy elállhat a szerződéstől. Bejelentett igényét a vevő nem módosíthatja az eladó jóváhagyása nélkül.

438. §

Áru cserével történő pótlása esetén a vevő követelheti, hogy a vevő költségeire az eladó adja át neki a lecserélt árut abban az állapotában, amelyben átadásra került. A 441. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

439. §

(1) A vételár-engedmény mértéke megegyezik a hibátlan áru értéke és a hibásan teljesített áru értéke közötti értékkülönbözettel, miközben ezen értékek meghatározása szempontjából azon időpont mérvadó, amelyben a rendes teljesítés esedékes volt.
(2) A vevő a engedményt levonhatja az eladó felé fizetendő vételárból; ha a vételár kifizetésére már sor került, a vevő a szerződésben rögzített, eltérő esetben az 502. §-ba foglaltak alapján megállapított kamatokkal egyetemben visszakövetelheti azt.
(3) Ha a hibás teljesítés bejelentésére időben nem került sor (a 428. § (1) bekezdése és a 435. § (1) bekezdése) a vevő csak az eladó jóváhagyásával gyakorolhatja a (2) bekezdésbe foglalt jogait, illetve a engedménynek az eladó keresetével szembeni beszámítására vonatkozó jogát. Ezen korlátozás nem érvényes, ha az eladó az áru hibás teljesítése időpontjában tudomással bírt ezen hibákról; áru jogilag hibás teljesítése esetén a 435. § (1) bekezdésébe foglalt időpont mérvadó.
(4) A hibák elhárításáig a vevő nem köteles megfizetni a vételár azon részét, amely megfelelne azon engedmény értékének, amelyet a vevő érvényesíthetne, ha a hibák elhárítására nem kerülne sor.

na náhradu škody a na zmluvnú pokutu, ibaže predávajúci oznámi kupujúcemu, že nesplní svoje povinnosti v tejto lehote.
(4) Dokiaľ kupujúci neurčí lehotu podľa odseku 3 alebo neuplatní nárok na zľavu z kúpnej ceny, môže predávajúci oznámiť kupujúcemu, že vady odstráni v určitej lehote. Ak kupujúci bez zbytočného odkladu po tom, čo dostal toto oznámenie, neoznámi predávajúcemu svoj nesúhlas, má toto oznámenie účinok určenia lehoty podľa odseku 3.
(5) Ak predávajúci neodstráni vady tovaru v lehote vyplývajúcej z odseku 3 alebo 4, môže kupujúci uplatniť nárok na zľavu z kúpnej ceny alebo od zmluvy odstúpiť, ak upozorní predávajúceho na úmysel odstúpiť od zmluvy pri určení lehoty podľa odseku 3 alebo v primeranej lehote pred odstúpením od zmluvy. Zvolený nárok nemôže kupujúci bez súhlasu predávajúceho meniť.

§ 438

Pri dodaní náhradného tovaru je predávajúci oprávnený požadovať, aby mu na jeho náklady kupujúci vrátil vymieňaný tovar v stave, v akom sa mu dodal. Ustanovenie § 441 platí obdobne.

§ 439

(1) Nárok na zľavu z kúpnej ceny zodpovedá rozdielu medzi hodnotou, ktorú by mal tovar bez vád, a hodnotou, ktorú mal tovar dodaný s vadami, pričom pre určenie hodnôt je rozhodujúci čas, v ktorom sa malo uskutočniť riadne plnenie.
(2) Kupujúci môže o zľavu znížiť kúpnu cenu platenú predávajúcemu; ak kúpna cena bola už zaplatená, môže kupujúci požadovať jej vrátenie do výšky zľavy spolu s úrokmi dojednanými v zmluve, inak s určenými obdobne podľa § 502.
(3) Ak vada nebola včas oznámená (§ 428 ods. 1 a § 435 ods. 1), môže kupujúci iba so súhlasom predávajúceho vykonať práva podľa odseku 2 alebo použiť právo na zľavu na započítanie s pohľadávkou predávajúceho. Toto obmedzenie neplatí, ak predávajúci o vadách vedel v čase dodania tovaru; pri právnych vadách je rozhodujúca doba ustanovená v § 435 ods. 1.
(4) Do doby odstránenia vád nie je kupujúci povinný platiť časť kúpnej ceny, ktorá by zodpovedala jeho nároku na zľavu, ak by vady neboli odstránené.

440. §

(1) Az áru hibás teljesítéséből fakadó igények nem érintik a kártérítési és a kötbérfizetésre vonatkozó igényt. A vételár-engedményre jogosult vevő nem követelhet kártérítést azon termék hibáiból fakadó haszon elmaradása címén, amelyre a vételár-engedmény vonatkozik.

(2) A hibás áruteljesítésből fakadó követelések némelyikének a 436. §-ba és a 437. §-ba foglaltak alapján történő kielégítése nem érhető el más jogalapból fakadó követelés érvényesítésével.

441. §

(1) A vevő nem állhat el a szerződéstől, amennyiben a hibás áruteljesítés körülményeiről időben nem tájékoztatta az eladót.

(2) A szerződéstől való elállás hatálya nem áll be vagy megszűnik, ha a vevő nem képes olyan állapotban visszaszolgáltatni az árut, amilyenben átvette.

(3) A (2) bekezdés rendelkezése azonban nem érvényes,

a) ha az áru ott feltüntetett állapotban történő visszaszolgáltatásának lehetetlenné válását nem a vevő magatartása vagy mulasztása okozza, vagy

b) ha az áru állapotában az áru állapotának rendes felmérése következtében állt be változás.

(4) A (2) bekezdés rendelkezése abban az esetben sem érvényes, ha a vevő a hibák feltárását megelőzően az árut vagy annak részét értékesítette, el- vagy felhasználta, illetve szokványos felhasználása során módosította. Ez esetben köteles visszaszolgáltatni az értékesítetlen, el- vagy felhasználatlan, illetve módosított árut, és köteles olyan értékű ellentételezést fizetni az eladónak, amely megfelel az áru igénybevételéből származó hasznának.

Áru mennyiségi túlteljesítése

442. §

(1) Ha az eladó a szerződésbe foglaltakhoz képest mennyiségileg túlteljesíti az árut, a vevő átveheti vagy visszautasíthatja a többletárut.

(2) Ha a vevő átveszi a többletáru egészét vagy annak részét, köteles megfizetni annak szerződésbe foglalt vételárát.

3. alszakasz
A tulajdonjog megszerzése

443. §

(1) A vevő az áru átvételekor szerzi meg az áru tulajdonjogát.

(2) Az áru átadását megelőzően a vevő abban az esetben szerzi meg annak tulajdonjogát, ha megszerzi a

§ 440

(1) Nároky z vád tovaru sa nedotýkajú nároku na náhradu škody alebo na zmluvnú pokutu. Kupujúci, ktorému vznikol nárok na zľavu z kúpnej ceny, nie je oprávnený požadovať náhradu zisku ušlého v dôsledku nedostatku vlastnosti tovaru, na ktorý sa zľava vzťahuje.

(2) Uspokojenie, ktoré možno dosiahnuť uplatnením niektorého z nárokov z vád tovaru podľa § 436 a 437, nemožno dosiahnuť uplatnením nároku z iného právneho dôvodu.

§ 441

(1) Kupujúci nemôže odstúpiť od zmluvy, ak vady včas neoznámil predávajúcemu.

(2) Účinky odstúpenia od zmluvy nevzniknú alebo zaniknú, ak kupujúci nemôže vrátiť tovar v stave, v akom ho dostal.

(3) Ustanovenie odseku 2 však neplatí,

a) ak nemožnosť vrátenia tovaru v stave tam uvedenom nie je spôsobená konaním alebo opomenutím kupujúceho, alebo

b) ak k zmene stavu tovaru došlo v dôsledku prehliadky riadne vykonanej za účelom zistenia vád tovaru.

(4) Ustanovenie odseku 2 takisto neplatí, ak pred objavením vád kupujúci tovar alebo jeho časť predal alebo tovar úplne alebo sčasti spotreboval alebo ho pozmenil pri jeho obvyklom použití. V tomto prípade je povinný vrátiť nepredaný alebo nespotrebovaný tovar alebo pozmenený tovar a poskytnúť predávajúcemu náhradu do výšky, v ktorej mal z uvedeného použitia tovaru prospech.

Dodanie väčšieho množstva tovaru

§ 442

(1) Ak predávajúci dodá väčšie množstvo tovaru, než je určené v zmluve, môže kupujúci dodávku prijať alebo môže odmietnuť prijatie prebytočného množstva tovaru.

(2) Ak kupujúci prijme dodávku všetkého alebo časti prebytočného tovaru, je povinný zaň zaplatiť kúpnu cenu zodpovedajúcu kúpnej cene určenej v zmluve.

Oddiel 3
Nadobudnutie vlastníckeho práva

§ 443

(1) Kupujúci nadobúda vlastnícke právo k tovaru, len čo je mu dodaný tovar odovzdaný.

(2) Pred odovzdaním nadobúda kupujúci vlastnícke

küldemény fölötti rendelkezés jogát.

444. §

A felek írásos megállapodást köthetnek, hogy a tulajdonjog a 443. §-ba foglalt időpontot megelőzően átszáll a vevőre, amennyiben az adásvétel tárgyát darabszámra vagy árufajta alapján meghatározható áru képezi, és a tulajdonjog átszállása idején más árutól jól megkülönböztethetően lesz megjelölve, mégpedig a felek általi megállapodásban rögzített, eltérő esetben a vevő tudomására hozott módon, amelyről azt haladéktalanul értesíteni kell.

445. §

A felek írásos megállapodásban rögzíthetik, hogy az áru tulajdonjoga a 443. §-ba foglalt időpontot követően száll át a vevőre. Ha a tulajdonjog ezen kikötésének tartalmából más nem következik, feltételezendő, hogy a vevő csak a teljes vételár megfizetését követően szerez tulajdonjogot.

446. §

A vevőre száll át a tulajdonjog abban az esetben is, ha az eladó nem az értékesítésre kerülő áru tulajdonosa, hacsaknem abban az időpontban, amelyben a tulajdonjognak a vevőre kellett átszállnia, tudomással bírt arról, hogy az eladó tulajdonjoggal nem rendelkezik, és értékesítés címén nem rendelkezhet az áruval.

4. alszakasz
A vevő kötelezettségei

447. §

A vevő a szerződéssel összhangban köteles megfizetni az áru vételárát és köteles átvenni azt.

448. §

(1) A vevő köteles megfizetni a megállapodásban rögzített vételárat.
(2) Ha a szerződés nem tartalmazza a vételárat, sem pedig a vételár megállapításának módját, ugyanakkor a szerződés a 409. § (2) bekezdésébe foglaltak figyelembe vételével hatályos, az eladó követelheti a szerződéskötés idején a szerződésbe foglalthoz hasonló feltételek mellett szokványosan forgalmazott áru vagy ahhoz hasonló árucikk vételárának megfizetését.
(3) Ha a vételár az áru tömege alapján került meghatározásra, kétségek esetén az áru nettó tömege mérvadó.

449. §

Ha a vételár az áru vagy az okmányok átadásakor fizetendő, a vevő a vételár ezek átadásának helyszínén köteles megfizetni.

právo k prepravovanému tovaru, keď získa oprávnenie nakladať so zásielkou.

§ 444

Strany si môžu písomne dojednať, že kupujúci nadobudne vlastnícke právo pred dobou uvedenou v § 443, ak predmetom kúpy je tovar jednotlivo určený alebo tovar určený podľa druhu a v čase prechodu vlastníckeho práva bude dostatočne označený na odlíšenie od iného tovaru, a to spôsobom dojednaným medzi stranami, inak bez zbytočného odkladu oznámeným kupujúcemu.

§ 445

Strany si môžu písomne dohodnúť, že kupujúci nadobudne vlastnícke právo k tovaru neskôr, než je ustanovené v § 443. Ak z obsahu tejto výhrady vlastníckeho práva nevyplýva niečo iné, predpokladá sa, že kupujúci má nadobudnúť vlastnícke právo až úplným zaplatením kúpnej ceny.

§ 446

Kupujúci nadobúda vlastnícke právo aj v prípade, keď predávajúci nie je vlastníkom predávaného tovaru, ibaže v čase, keď kupujúci mal vlastnícke právo nadobudnúť, vedel, že predávajúci nie je vlastníkom a že nie je ani oprávnený s tovarom nakladať za účelom jeho predaja.

Oddiel 4
Povinnosti kupujúceho

§ 447

Kupujúci je povinný zaplatiť za tovar kúpnu cenu a prevziať dodaný tovar v súlade so zmluvou.

§ 448

(1) Kupujúci je povinný zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu.
(2) Ak cena nie je v zmluve dohodnutá a nie je určený ani spôsob jej určenia a ak je zmluva platná s prihliadnutím na § 409 ods. 2, môže predávajúci požadovať zaplatenie kúpnej ceny, za ktorú sa predával obvykle taký alebo porovnateľný tovar v čase uzavretia zmluvy za zmluvných podmienok obdobných obsahu tejto zmluvy.
(3) Ak je kúpna cena určená podľa hmotnosti tovaru, je pri pochybnosti rozhodujúca jeho čistá hmotnosť.

§ 449

Ak sa má kúpna cena platiť pri odovzdaní tovaru alebo dokladov, je kupujúci povinný kúpnu cenu zaplatiť v mieste tohto odovzdania.

450. §

(1) Ha a szerződésből más nem következik, a vevő akkor köteles megfizetni a vételárat, amikor az eladó a szerződéssel és e törvénnyel összhangban lehetővé teszi számára, hogy az áruval vagy az áru fölötti rendelkezésre feljogosító okmányok fölött rendelkezzen. Az eladó a vételár megfizetésétől teheti függővé az áru vagy az okmányok átadását.

(2) Ha a vevőt a szerződés az áru megküldésére kötelezi, ezt azon feltételhez kötheti, hogy az áru vagy az áru fölötti rendelkezést biztosító okmányok átadására csak a vételár megfizetése során kerül sor, hacsaknem ez a feltétel ellentétes a vételár megfizetésének megállapodásban rögzített módjával.

(3) A vevő az áru állapotának felmérését megelőzően nem köteles megfizetni a vételárat, hacsaknem az áru átadásának vagy a vételár megfizetésének megállapodásban rögzített módja ezzel ellentétes volna.

451. §

A vevő köteles foganatosítani mindazon szükséges intézkedéseket, amelyek a szerződés és e törvény értelmében lehetővé teszik az eladó számára az áru leszállítását. A leszállított árut a vevő köteles átvenni, amennyiben a szerződésből vagy e törvényből nem következik az, hogy átvételét visszautasíthatja.

452. §

(1) Ha a vevőnek a szerződés értelmében utólag kell meghatározni az áru formáját, méretét és jellemzőit, és ennek a megszabott határidőn belül nem tesz eleget, illetve amennyiben ezen határidő megállapítására nem került sor, az eladó kérelmének kézhez vételét követő méltányos határidőn belül, az eladó, amennyiben erről tudomással bír, figyelembe véve a vevő szükségleteit, maga határozhatja meg azokat. Ez nem érinti az eladó egyéb követeléseit.

(2) Ha az eladó maga határozta meg az áru paramétereit, annak részleteiről köteles tájékoztatni a vevőt, illetve köteles méltányos határidőt kijelölni a vevő számára, amelyen belül az eltérő paramétereket szabhat. Ha a vevő az értesítés kézhezvételét követően a kijelölt határidőn belül ezt nem teszi meg, az eladó által meghatározott paraméterek kötelező érvényűek.

453. §

Az eladó követelheti, hogy a vevő megfizesse a vételárat, vegye át az árut, illetve tegyen eleget egyéb kötelezettségeinek, amennyiben az eladó nem érvényesítette olyan, a szerződés megszegéséből fakadó jogát, amely ezen követeléssel összeegyeztethetetlen.

454. §

Ha sor került a vételár fedezet általi biztosítására, a

§ 450

(1) Ak zo zmluvy nevyplýva niečo iné, je kupujúci povinný zaplatiť kúpnu cenu, keď predávajúci v súlade so zmluvou a týmto zákonom umožní kupujúcemu nakladať s tovarom alebo s dokladmi umožňujúcimi kupujúcemu nakladať s tovarom. Predávajúci môže robiť odovzdanie tovaru alebo dokladov závislým od zaplatenia kúpnej ceny.

(2) Ak má predávajúci podľa zmluvy odoslať tovar, môže tak urobiť s podmienkou, že tovar alebo doklady umožňujúce nakladanie s tovarom sa odovzdajú kupujúcemu len pri zaplatení kúpnej ceny, ibaže táto podmienka je v rozpore s dohodnutým spôsobom platenia kúpnej ceny.

(3) Kupujúci nie je povinný zaplatiť kúpnu cenu, dokiaľ nemá možnosť si tovar prezrieť, ibaže dohodnutý spôsob dodania tovaru alebo platenia kúpnej ceny by s tým boli v rozpore.

§ 451

Kupujúci je povinný urobiť úkony, ktoré sú potrebné podľa zmluvy a tohto zákona na to, aby predávajúci mohol dodať tovar. Dodaný tovar je kupujúci povinný prevziať, pokiaľ zo zmluvy alebo z tohto zákona nevyplýva, že jeho prevzatie môže odmietnuť.

§ 452

(1) Ak má kupujúci podľa zmluvy určiť dodatočne formu, veľkosť alebo vlastnosti tovaru a neurobí tak v dohodnutej lehote, a ak nie je lehota dohodnutá, v primeranej lehote po dôjdení žiadosti predávajúceho, môže ich predávajúci sám určiť s prihliadnutím na potreby kupujúceho, pokiaľ sú mu známe. Tým nie sú dotknuté iné nároky predávajúceho.

(2) Ak predávajúci vykonal určenie sám, musí oznámiť podrobné údaje o tom kupujúcemu a určiť primeranú lehotu, v ktorej môže kupujúci oznámiť predávajúcemu odchylné určenie. Ak tak kupujúci neurobí po dôjdení takého oznámenia v určenej lehote, je určenie oznámené predávajúcim záväzné.

§ 453

Predávajúci môže požadovať, aby kupujúci zaplatil kúpnu cenu, prevzal tovar a splnil iné svoje povinnosti, dokiaľ predávajúci neuplatnil právo z porušenia zmluvy, ktoré je nezlučiteľné s touto požiadavkou.

§ 454

Ak bolo dohodnuté zabezpečenie záväzku zaplatiť kúpnu cenu, je kupujúci povinný v dohodnutej dobe,

vevő a megállapodásban rögzített határidőn belül, eltérő esetben az áru leszállítását megelőző időpontban köteles átadni az eladónak a vételár szerződésbe foglalt, fedezet által való biztosítását igazoló okmányokat. Ha a vevő ezen kötelezettségének nem tesz eleget, az eladó az okmányok átadásának időpontjáig megtagadhatja az áru leszállítását. Ha a vevő nem gondoskodik a vételár eladó által meghatározott, méltányos meghosszabbított határidőn belüli megfizetéséről, az eladó elállhat a szerződéstől.

5. alszakasz
Áruteljesítésből fakadó kárveszély

455. §

Az áruteljesítéskor fennálló kárveszély (368. § (2) bekezdése) az áru eladótól való átvétele során száll át a vevőre, vagy ha erre időben nem kerül sor, abban az időpontban, amikor az eladó lehetővé teszi számára, hogy az áruval rendelkezzen, és a vevő szerződésszegést követ el azáltal, hogy nem veszi át az árut.

456. §

Ha a vevő az árut nem az eladótól, hanem más személytől veszi át, az áruteljesítésből fakadó kárveszély az áru átadására kijelölt időpontban száll át a vevőre, ha ezen időpontban a vevő rendelkezhetett az áruval, és ezen körülményről a vevő tudomással bírt. Ha a vevő szabadon rendelkezhet az áruval, vagy ha ezen lehetőségről csak később szerez tudomást, a kárveszély abban az időpontban száll át, amikor ezen lehetőség adott számára, és erről tudomást szerez.

457. §

Ha az eladó a szerződés alapján meghatározott helyszínen köteles átadni az árut az áruszállítónak, az áruteljesítésből fakadó kárveszély az áru átadására kijelölt helyszínen történő átadás során száll át az áruszállítóra. Ha a vételi szerződés magában foglalja az eladónak az áru megküldésére vonatkozó kötelezettségét, de az eladó nem meghatározott helyszínen köteles átadni az áruszállítónak, az áruteljesítésből fakadó kárveszély az árunak az áru leszállításában részt vevő első áruszállítónak történő átadása során száll át a vevőre. Azon körülmény, hogy az eladó rendelkezik a szállításra kerülő áru okmányai fölött, nincs hatással az áruteljesítésből fakadó kárveszély átszállására.

458. §

Az árufajta alapján meghatározott, vevő által át nem vett áru teljesítése során fennálló kárveszély azonban nem száll át a vevőre, amíg sor nem kerül az áru szerződésbe foglalt rendeltetésének megfelelő megjelölésére, vagy ezen rendeltetésnek a szállítási okmányokban, a vevőnek megküldött értesítésben, vagy egyéb

inak včas pred dobou dojednanou na dodanie tovaru, odovzdať predávajúcemu doklady preukazujúce, že zaplatenie kúpnej ceny bolo zabezpečené v súlade so zmluvou. Ak kupujúci nesplní túto povinnosť, môže predávajúci odoprieť dodanie tovaru do doby odovzdania týchto dokladov. Ak kupujúci nezabezpečí zaplatenie kúpnej ceny v dodatočne primeranej lehote určenej predávajúcim, môže predávajúci od zmluvy odstúpiť.

Oddiel 5
Nebezpečenstvo škody na tovare

§ 455

Nebezpečenstvo škody na tovare (§ 368 ods. 2) prechádza na kupujúceho v čase, keď prevezme tovar od predávajúceho, alebo ak tak neurobí včas, v čase, keď mu predávajúci umožní nakladať s tovarom a kupujúci poruší zmluvu tým, že tovar neprevezme.

§ 456

Ak má kupujúci prevziať tovar od inej osoby, než je predávajúci, prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na kupujúceho v čase určenom na dodanie tovaru, ak sa v tomto čase umožnilo kupujúcemu nakladať s tovarom a o tejto možnosti kupujúci vedel. Ak sa kupujúcemu umožní nakladať s tovarom alebo ak sa dozvie o tejto možnosti až neskôr, prechádza nebezpečenstvo v čase, keď má túto možnosť a dozvie sa o nej.

§ 457

Ak je predávajúci povinný podľa zmluvy odovzdať tovar dopravcovi v určitom mieste na prepravu tovaru kupujúcemu, prechádza na kupujúceho nebezpečenstvo škody na tovare jeho odovzdaním dopravcovi v tomto mieste. Ak kúpna zmluva zahŕňa povinnosť predávajúceho odoslať tovar, ale predávajúci nie je povinný odovzdať tovar dopravcovi v určitom mieste, prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na kupujúceho, keď sa tovar odovzdá prvému dopravcovi na prepravu do miesta určenia. Skutočnosť, že predávajúci nakladá s dokladmi vzťahujúcimi sa na prepravovaný tovar, nemá vplyv na prechod nebezpečenstva škody na tovare.

§ 458

Nebezpečenstvo škody na tovare určenom podľa druhu a kupujúcim neprevzatom však neprechádza na kupujúceho, dokiaľ tovar nie je jasne vyznačený na účel zmluvy označením na tovare alebo prepravnými dokladmi alebo určený v správe zaslanej kupujúcemu alebo inak vymedzený.

módon történő feltüntetésére.

459. §

A felek megállapodásba foglalhatják, hogy az áruteljesítésből fakadó kárveszély a 455 – 458. §-ba foglalt időpontot megelőzően csak a darabszámra vagy árufajta alapján meghatározott áru esetében száll át, ha ezen áru a kárveszély átszállása időpontjában megfelelően el van különítve és jól megkülönböztethető egyéb, azonos fajtájú árutól.

460. §

Amennyiben az áru hibája már a szerződéskötés időpontjában megnyilvánul, az áruteljesítésből fakadó kárveszély az áru leszállításában részt vevő első áruszállítónak történő átadása során száll át. Ha viszont az eladó a szerződéskötés során minden körülmény figyelembe vételével tudomással bírt, vagy tudomással kellett bírjon az áru meghibásodásáról, ezen kár az eladót terheli.

461. §

(1) Az áruban az áruteljesítésből fakadó kárveszély vevőre történő átszállását követően keletkezett kár nem mentesíti a vevőt a vételár megfizetése alól, hacsaknem az áru meghibásodása az eladó mulasztása okán következett be.
(2) Az (1) bekezdés hatálya nem áll be, ha a vevő élt jogával, és követelte az áru pótlását, illetve elállt a szerződéstől.

6. alszakasz
Áru megőrzése

462. §

Olyan esetekben, amikor az áru átadása és a vételár megfizetése egyidejűleg esedékes, ám a vevő késedelemben van az áru átvételével vagy a vételár megfizetésével, és az áru az eladónál van, vagy más módon rendelkezik vele, az eladó köteles a körülményeknek megfelelő intézkedéseket foganatosítani az áru állagmegőrzése érdekében. Az eladó mindaddig visszatarthatja az árut, amíg a vevő meg nem téríti a megőrzés okán fellépő méltányos költségeket.

463. §

Ha a vevő az átvett árut el szándékozik utasítani, köteles a körülményeknek megfelelő intézkedéseket foganatosítani az áru állagmegőrzése érdekében. A vevő mindaddig visszatarthatja a visszaszolgáltatandó árut, amíg az eladó meg nem téríti a megőrzés okán fellépő méltányos költségeket.

464. §

Ha a vevőnek az áru leszállítását követően módjában

§ 459

Strany si môžu dohodnúť, že nebezpečenstvo škody na tovare prechádza pred dobou uvedenou v § 455 až 458 len pri tovare jednotlivo určenom alebo pri tovare určenom podľa druhu, ak tento tovar je v čase prechodu nebezpečenstva škody dostatočne oddelený a odlíšený od iného tovaru toho istého druhu.

§ 460

Ak sa tovar v čase uzavretia zmluvy už prepravuje, prechádza nebezpečenstvo škody na tovare jeho odovzdaním prvému dopravcovi. Ak však predávajúci pri uzavretí zmluvy vedel alebo s prihliadnutím na všetky okolnosti mal vedieť, že už došlo ku škode na tovare, znáša túto škodu predávajúci.

§ 461

(1) Škoda na tovare, ktorá vznikla po prechode jej nebezpečenstva na kupujúceho, nemá vplyv na jeho povinnosť zaplatiť kúpnu cenu, ibaže ku škode na tovare došlo v dôsledku porušenia povinnosti predávajúceho.
(2) Účinky odseku 1 nenastanú, ak kupujúci využil svoje právo požadovať dodanie náhradného tovaru alebo právo odstúpiť od zmluvy.

Oddiel 6
Uchovanie tovaru

§ 462

Ak je kupujúci v omeškaní s prevzatím tovaru alebo so zaplatením kúpnej ceny v prípadoch, keď sa dodanie tovaru a zaplatenie kúpnej ceny má uskutočniť súčasne, a predávajúci má tovar u seba alebo s ním môže inak nakladať, musí predávajúci urobiť opatrenia primerané okolnostiam na uchovanie tovaru. Predávajúci je oprávnený tovar zadržiavať, dokiaľ mu kupujúci neuhradí primerané náklady, ktoré predávajúcemu pri tom vznikli.

§ 463

Ak kupujúci prevzal tovar a zamýšľa ho odmietnuť, je povinný urobiť opatrenia primerané okolnostiam na uchovanie tovaru. Dokiaľ predávajúci neuhradí primerané náklady, ktoré kupujúcemu pri tom vznikli, je kupujúci oprávnený zadržiavať tovar, ktorý sa má vrátiť predávajúcemu.

§ 464

Ak kupujúci má možnosť po dopravení tovaru do

áll rendelkezni afölött, és élve jogával, visszautasítja azt, köteles átvenni az árut, és az eladó költségére megőrizni azt, amennyiben ez a vételár megfizetésének mellőzésével, aránytalan nehézségek és többletköltségek nélkül megvalósítható. A vevő ezen kötelezettsége azonban nem áll fenn, ha az áru rendeltetésének helyszínén jelen van az eladó vagy az áru kezelésével általa meghatalmazott személy. Az áru vevő által történő átvétele esetén jogaira és kötelezettségeire nézve a 463. § irányadó.

465. §

A 462 – 464. §-ba foglalt kötelezettségeknek a kötelezett fél az áru harmadik személy raktárobjektumában, a másik fél költségére történő elhelyezésével is eleget tehet, és követelheti a raktározás kapcsán keletkezett méltányos költségek térítését.

466. §

Az áru átvételével, visszavételével vagy az átadás időpontjában esedékes vételár, illetve a 462 – 464. §-ba foglalt kötelezettségek teljesítése okán felmerült költségek megfizetésével késedelemben lévő fél felszólítható ezen kötelezettsége teljesítésére. A másik fél ezen kötelezettség teljesítésére az áru átvételére vonatkozó felszólításban méltányos határidőt szabhat, majd ennek elvesztegetését követően az árut megfelelő módon értékesítheti. Az értékesítést megelőzően azonban értékesítési szándékáról köteles figyelmeztetni a késedelemben lévő felet. Ezen szándékra az átvételi határidő meghatározása során is felhívhatja a figyelmet.

467. §

Gyorsan romlandó áru esetén, vagy ha az áru megőrzése aránytalan költségekkel jár, a 462 – 464. §-ba foglalt kötelezettségekkel terhelt fél köteles megfelelő intézkedéseket hozni az áru értékesítése érdekében, és amennyiben az lehetséges, értékesítési szándékáról értesíteni a másik felet.

468. §

Az árut értékesítő fél a bevételből megtarthatja a 462 – 464. §-ba foglalt kötelezettségek teljesítése és az áru értékesítése kapcsán felmerült méltányos költségeket. A bevétel fennmaradó részét köteles haladéktalanul megtéríteni a másik félnek.

7. alszakasz
A kártérítésre vonatkozó külön rendelkezések

469. §

Ha a felek valamelyike e törvénnyel összhangban elállt a szerződéstől, és a vevő az elállástól számított méltányos határidőn belül méltányos módon pótlólagos

miesta určenia s ním nakladať a uplatní právo ho odmietnuť, je povinný tovar prevziať a mať ho u seba na účet predávajúceho, ak tak môže urobiť bez zaplatenia kúpnej ceny a bez neprimeraných ťažkostí a výdavkov. Táto povinnosť však kupujúcemu nevzniká, ak v mieste určenia je prítomný predávajúci alebo osoba, ktorú predávajúci poveril starostlivosťou o tovar. Pri prevzatí tovaru kupujúcim sa spravujú jeho práva a povinnosti podľa § 463.

§ 465

Povinnosti podľa § 462 až 464 môže povinná strana splniť aj uložením tovaru v skladisku tretej osoby na účet druhej strany a môže požadovať úhradu primeraných nákladov, ktoré jej pritom vznikli.

§ 466

Stranu, ktorá je v omeškaní s prevzatím alebo so spätným prevzatím tovaru alebo s platením kúpnej ceny, ktoré sa má uskutočniť pri prevzatí tovaru, alebo s platením nákladov spojených s plnením povinností podľa § 462 až 464, možno vyzvať na splnenie tejto povinnosti. Druhá strana je oprávnená vo výzve na prevzatie tovaru určiť na to primeranú lehotu a po jej márnom uplynutí tovar predať vhodným spôsobom. Pred týmto predajom je však povinná upozorniť stranu, ktorá je v omeškaní, na úmysel tovar predať. Tento úmysel možno oznámiť aj pri určení lehoty na prevzatie.

§ 467

Ak tovar podlieha rýchlej skaze alebo ak sú s jeho uchovaním spojené neprimerané náklady, strana, ktorá má povinnosti podľa § 462 až 464, musí urobiť primerané opatrenia na jeho predaj, a pokiaľ je to možné, druhú stranu o zamýšľanom predaji upovedomiť.

§ 468

Strana, ktorá tovar predala, je oprávnená ponechať si z výťažku predaja sumu zodpovedajúcu primeraným nákladom spojeným s plnením povinností podľa § 462 až 464 a s predajom tovaru. Zvyšok získaného výťažku je povinná druhej strane bez zbytočného odkladu uhradiť.

Oddiel 7
Osobitné ustanovenia o náhrade škody

§ 469

Ak niektorá strana v súlade s týmto zákonom odstúpila od zmluvy a v primeranej dobe od odstúpenia primeraným spôsobom kupujúci uskutočnil náhradnú

megvásárolta, vagy az eladó pótlólagosan értékesítette az árut, amelyre a szerződéstől való elállás vonatkozott, az e törvény alapján fennálló kártérítési igény a szerződés értelmében fizetendő vételár és a pótlólagos üzlet során megállapított vételár közti különbséget foglalja magában. Ezen különbség meghatározása során figyelembe kell venni a szerződés tartalmát. Ez nem érinti a fennmaradó kár vonatkozásában fennálló kártérítési igényt.

470. §

(1) Egyéb, a 469. § hatályán kívül eső esetekben a folyó áron forgalomba kerülő áruról szóló szerződéstől elállt fél kártérítési igénye a szerződés alapján fizetendő vételár és az azonos fajtájú és azonos vagy hasonló minőségű, megegyező szerződési feltételek mellett forgalomba kerülő áru folyó ára közti különbséget foglalja magában. Ez nem érinti a fennmaradó kár vonatkozásában fennálló kártérítési igényt.
(2) A szerződéstől való elállás időpontjában érvényes árak mérvadók; ám ha az áru átvételére a szerződéstől való elállást megelőzően került sor, az átvétel időpontjában érvényes folyó árak mérvadók.

II. szakasz
Az adásvételi szerződéssel kapcsolatos kikötések

1. alszakasz
Próbára vétel

471. §

A próbára vétel az adásvételi szerződés megkötésével keletkezik, amely tartalmazza a vevőnek az áru próbaidőn belüli jóváhagyására vonatkozó jogának kikötését. Ha a szerződés a próbaidő tartamáról nem rendelkezik, vélelmezendő, hogy próbaidőnek a szerződés megkötésétől számított három hónap minősül.

472. §

(1) Ha a vevő nem vette át az árut, a kikötés felfüggesztő hatállyal bír, és a kikötés érvényét veszti, ha a vevő a próbaidőn belül nem értesíti az eladót az áru jóváhagyásáról.
(2) Ha a vevő átvette az árut, a kikötés felbontó hatályú, és érvényes, hogy a vevő jóváhagyta az árut, amennyiben próbaidőn belül nem utasítja azt vissza.
(3) A vevőnek nem áll jogában visszautasítani az árut, amennyiben nem képes azt olyan állapotban visszaszolgáltatni, amilyenben átvette.

2. alszakasz
Az árra vonatkozó záradék

473. §

Ha a felek az ár meghatározása során megállapodásban

kúpu alebo predávajúci náhradný predaj tovaru, na ktorý sa odstúpenie od zmluvy vzťahovalo, nárok na náhradu škody vzniknutý podľa tohto zákona zahŕňa rozdiel medzi kúpnou cenou, ktorá sa mala platiť na základe zmluvy, a cenou dohodnutou v náhradnom obchode. Pri určení tohto rozdielu sa prihliadne na obsah zmluvy. Nárok na náhradu škody, ktorá zvýšila, tým nie je dotknutý.

§ 470

(1) V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje § 469, zahŕňa nárok na náhradu škody strany, ktorá odstúpila od zmluvy týkajúcej sa tovaru s bežnou cenou, rozdiel medzi kúpnou cenou, ktorá sa má platiť na základe zmluvy, a bežnou cenou dosahovanou pri tovare toho istého druhu a tej istej alebo porovnateľnej akosti za obdobných zmluvných podmienok. Nárok na náhradu škody, ktorá zvýšila, tým nie je dotknutý.
(2) Rozhodujúce sú ceny dosahované v čase odstúpenia od zmluvy; ak však tovar bol prevzatý pred odstúpením od zmluvy, sú rozhodujúce bežné ceny dosahované v čase tohto prevzatia.

Diel II
Dojednania v súvislosti s kúpnou zmluvou

Oddiel 1
Kúpa na skúšku

§ 471

Kúpa na skúšku vzniká uzavretím kúpnej zmluvy s podmienkou, že kupujúci do uplynutia skúšobnej doby tovar schváli. Ak skúšobná doba nie je v zmluve určená, predpokladá sa, že je tri mesiace od uzavretia zmluvy.

§ 472

(1) Ak kupujúci tovar neprevzal, má podmienka povahu odkladacej podmienky a táto podmienka sa považuje za zmarenú, ak kupujúci neoznámi predávajúcemu v skúšobnej dobe, že tovar schvaľuje.
(2) Ak kupujúci prevzal tovar, má podmienka povahu rozväzovacej podmienky a platí, že kupujúci tovar schválil, ak ho písomne neodmietne v skúšobnej dobe.
(3) Kupujúci nemá právo tovar odmietnuť, ak nemôže tovar vrátiť v stave, v akom ho prevzal.

Oddiel 2
Cenová doložka

§ 473

Ak strany dohodnú pri určení ceny, že jej výška sa má

kikötik, hogy annak értékét utólagosan a gyártási költségek függvényében kell meghatározni, és nem határozzák meg, a gyártási költségek mely összetevői lesznek irányadók, a vételár a forgalomba kerülő áru legyártásához felhasznált legfontosabb nyersanyag árával arányosan fog változni.

474. §

(1) Ha a felek a szerződésben nem rögzítik, mely időpont lesz mérvadó az ármozgások meghatározása során, a szerződéskötéskor vagy az áru átadására kijelölt időpontban érvényes árak tekintendők mérvadónak. Ha az áru átadása bizonyos határidőhöz kötött, a tényleges, határidőn belül történt teljesítés időpontja, eltérő esetben ezen határidő vége lesz mérvadó.
(2) Ha az eladó késedelemben van az áru átadásával, és a tényleges teljesítés időpontjában a gyártási költségek legfontosabb összetevőinek árai alacsonyabbak az (1) bekezdésbe foglalt időpontban érvényes áraknál, ezen alacsonyabb árak lesznek mérvadók.

475. §

A felek záradékból fakadó jogai és kötelezettségei megszűnnek, ha a jogosult fél a másik féllel szemben az áru átadását követően haladéktalanul nem érvényesíti jogait.

III. szakasz
Vállalat adásvételi szerződés

476. §
Alapvető rendelkezések

(1) Vállalat adásvételi szerződésével az eladó kötelezi magát a dolgokhoz fűződő tulajdonjog, a vállalat üzemeltetését szolgáló egyéb jogok és egyéb vagyoni értékek vevőre való átruházására, a vevő pedig kötelezi magát az eladó vállalathoz fűződő kötelmeinek átvállalására és vételár megfizetésére.
(2) A szerződést írásba kell foglalni, és az eladó és vevő hitelesített kézjegyével kell ellátni.

477. §

(1) A vevőre száll át az adásvétel tárgyával összefüggő valamennyi jog és kötelezettség.
(2) A követelések átszállását eltérő esetben az engedményezőséről szóló rendelkezések szabályozzák.
(3) A kötelem átszállása nem feltételezi a hitelező jóváhagyását, az eladó azonban helytáll az átruházott kötelmek vevő általi teljesítéséért.
(4) A vevő haladéktalanul köteles tájékoztatni a hitelezőket a kötelmek átvállalásáról, az eladó pedig az adósokat a követelések vevőre való átszállásáról.

dodatočne upraviť s prihliadnutím na výrobné náklady, a ak neurčia, ktoré zložky výrobných nákladov sú rozhodné, mení sa kúpna cena v pomere k cenovým zmenám hlavných surovín potrebných na výrobu predávaného tovaru.

§ 474

(1) Ak strany v zmluve neurčia, ktorý čas je rozhodujúci pre posudzovanie cenových zmien, prihliada sa na ceny v čase uzavretia zmluvy a v čase, keď mal predávajúci tovar dodať. Ak sa má dodanie tovaru uskutočniť v priebehu určitej lehoty, je rozhodný čas skutočného včasného plnenia, inak koniec tejto lehoty.
(2) Ak predávajúci je v omeškaní s dodaním tovaru a v čase skutočného dodania sú ceny pri rozhodných zložkách výrobných nákladov nižšie ako ceny v čase určenom podľa odseku 1, prihliada sa na tieto nižšie ceny.

§ 475

Práva a povinnosti strán z doložky zanikajú, ak oprávnená strana svoje práva neuplatní u druhej strany bez zbytočného odkladu po dodaní tovaru.

Diel III
Zmluva o predaji podniku

§ 476
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o predaji podniku sa predávajúci zaväzuje previesť na kupujúceho vlastnícke právo k veciam, iné práva a iné majetkové hodnoty, ktoré slúžia prevádzkovaniu podniku, a kupujúci sa zaväzuje prevziať záväzky predávajúceho súvisiace s podnikom a zaplatiť kúpnu cenu.
(2) Zmluva vyžaduje písomnú formu a osvedčené podpisy predávajúceho a kupujúceho.

§ 477

(1) Na kupujúceho prechádzajú všetky práva a záväzky, na ktoré sa predaj vzťahuje.
(2) Prechod pohľadávok sa inak spravuje ustanoveniami o postúpení pohľadávok.
(3) Na prechod záväzku sa nevyžaduje súhlas veriteľa, predávajúci však ručí za splnenie prevedených záväzkov kupujúcim.
(4) Kupujúci je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť veriteľom prevzatie záväzkov a predávajúci dlžníkom prechod pohľadávok na kupujúceho.

478. §

(1) Ha a vállalat adásvétele által kétséget kizáróan romlik a hitelező követelésének behajthatósága, a hitelező attól a naptól számítva, amelyen tudomást szerzett a vállalat adásvételétől, de legkésőbb az adásvétel cégjegyzékbe való beiktatásának napjától (488. § (1) bekezdése) eltelt hat hónapon belül kifogást nyújthat be a bírósághoz, amelyben indítványozhatja annak megállapítását, hogy személyével szemben hatálytalan az eladót terhelő kötelem vevőre való átruházása.

(2) Ha az eladó nem szerepel a cégjegyzékben, a hitelező attól a naptól számítva, amelyen tudomást szerzett a vállalat adásvételétől, de legkésőbb a szerződés megkötésének napjától eltelt hat hónapon belül kifogást nyújthat be a bírósághoz.

(3) Ha a hitelező sikeresen érvényesíti az (1) és a (2) bekezdésbe foglalt jogát, az eladó köteles vele szembeni kötelezettségét annak esedékességén belül teljesíteni, valamint követelheti az eladótól a teljesítést és annak tartozékait.

§ 478

(1) Ak sa predajom podniku nepochybne zhorší vymožiteľnosť pohľadávky veriteľa, môže sa veriteľ domáhať podaním odporu na súde do 60 dní odo dňa, keď sa dozvedel o predaji podniku, najneskôr však do šiestich mesiacov odo dňa, keď bol predaj zapísaný do obchodného registra (§ 488 ods. 1), aby súd určil, že voči nemu je prevod záväzku predávajúceho na kupujúceho neúčinný.

(2) Ak predávajúci nie je zapísaný v obchodnom registri, môže byť podaný odpor na súde do 60 dní odo dňa, keď sa veriteľ dozvie o predaji podniku, najneskôr však do šiestich mesiacov odo dňa uzavretia zmluvy.

(3) Ak veriteľ úspešne uplatní právo podľa odseku 1 alebo 2, je predávajúci povinný voči nemu splniť záväzok v dobe splatnosti a je oprávnený požadovať od kupujúceho poskytnuté plnenie s príslušenstvom.

479. §

(1) A vevőre száll át az adásvétel tárgyát képező vállalat tevékenységi körét érintő ipari vagy szellemi tulajdonból származó valamennyi jog. Ha ezen jogok megszerzése vagy fenntartása szempontjából valamely vállalkozói tevékenység gyakorlása irányadó, a vállalat adásvételét követően a jogszerző tevékenységi körébe beszámításra kerül a vállalat üzemmenete során annak adásvételét megelőzően kifejtett tevékenysége is.

(2) A jog (1) bekezdésbe foglalt átszállására azonban nem kerül sor, ha az ellentétes volna az ipari vagy egyéb szellemi tulajdonból származó jogok gyakorlásáról szóló szerződéssel, illetve ezen jogok természetével.

§ 479

(1) Na kupujúceho prechádzajú všetky práva vyplývajúce z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva, ktoré sa týkajú podnikateľskej činnosti predávaného podniku. Ak je pre nadobudnutie alebo zachovanie týchto práv rozhodné uskutočňovanie určitej podnikateľskej činnosti, započítava sa do tejto činnosti nadobúdateľa uskutočnenej po predaji podniku aj činnosť uskutočnená pri prevádzke podniku pred jeho predajom.

(2) K prechodu práva podľa odseku 1 však nedochádza, ak by to odporovalo zmluve o poskytnutí výkonu práv z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva alebo povahe týchto práv.

480. §

A vállalat alkalmazottainak munkajogviszonyából fakadó jogok és kötelezettségek az eladóról a vevőre szállnak át.

§ 480

Práva a povinnosti vyplývajúce z pracovnoprávnych vzťahov k zamestnancom podniku prechádzajú z predávajúceho na kupujúceho.

481. §

(1) Ha a szerződésből más nem következik, a vevőre száll át az adásvétel tárgyát képező vállalat cégszerű megnevezésének használati joga is, hacsaknem ez törvénybe vagy harmadik személy jogába ütközik. Ezen átruházás során nem akadályozó tényező, ha megváltozik a vállalkozás gyakorlására jogosult személy jogi formájának megjelölése.

(2) Vállalat természetes személyek közti adásvétele esetén a vevő a szerződésbe foglaltak alapján használhatja az eladó cégszerű megnevezését, ám a toldatban fel kell tüntetnie a jogutódlás tényét.

§ 481

(1) Ak zo zmluvy nevyplýva niečo iné, prechádza na kupujúceho aj oprávnenie používať obchodné meno spojené s predávaným podnikom, ibaže by to bolo v rozpore so zákonom alebo s právom tretej osoby. Tomuto prevodu nebráni zmena označenia právnej formy osoby oprávnenej podnikať.

(2) Ak sa podnik predáva medzi fyzickými osobami, môže kupujúci používať obchodné meno predávajúceho, ak to zmluva určuje, a to len s dodatkom označujúcim nástupníctvo v podnikaní.

482. §

Vélelmezendő, hogy a vételár az adásvétel tárgyát képező vállalat könyvelési nyilvántartásába a szerződéskötés napján foglalt dolgok, jogok és kötelmek összesítése, valamint a szerződésbe foglalt egyéb értékmutatók alapján kerül meghatározásra, amennyiben ezeket a könyvelési nyilvántartás nem tartalmazza. Ha a szerződés egy későbbi időpontban válik hatályossá, a vételár a tőkében időközben beállt növekedés vagy csökkenés figyelembe vételével módosul.

483. §

(1) Az eladó a szerződés hatályba lépésének napjáig köteles átadni, a vevő pedig átvenni az adásvétel tárgyát képező dolgokat. Az átvételt jegyzőkönyvezni kell, amelyet mindkét félnek el kell látnia kézjegyével.
(2) A dolgok átvételével ezen dolgok vonatkozásában fennálló kárveszély az eladóról a vevőre száll át.
(3) Az adásvétel tárgyát képező dolgokhoz fűződő tulajdonjog a szerződés hatályba lépésének napján száll át az eladóról a vevőre. Az ingatlanokhoz fűződő tulajdonjog annak ingatlan-nyilvántartásba vételével száll át. A 444 – 446. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

484. §

Az eladó legkésőbb a 483. § (1) bekezdése alapján kiállított jegyzőkönyvben köteles figyelmeztetni a vevőt az átszálló dolgokban, jogokban vagy egyéb vagyoni értékekben fennálló valamennyi hibára, amelyekről tudomással bír vagy amelyekről tudomással kell bírnia, eltérő esetben köteles helytállni azon károk vonatkozásában, amelyek a figyelmeztetés által megelőzhetők lettek volna.

485. §

A 483. § (1) bekezdése alapján kiállított, a dolgok átvételéről szóló jegyzőkönyvben fel kell tüntetni a hiányzó dolgokat és a hibás dolgokat. Hiányzónak minősülnek azok a dolgok, amelyeket az eladó nem adott át a vevőnek, holott ezen dolgoknak a könyvelési nyilvántartás alapján az adásvétel tárgyát képező vállalat vagyonának részét kell képezniük. A dolgok hibás mivoltának megállapítása során figyelembe kell venni, hogy felhasználhatók-e a vállalat üzemeltetése során, illetve hogy a könyvelési nyilvántartás alapján mennyi ideje vannak használatban.

486. §

(1) A vevő a vételárból a hiányzó vagy hibás dolgok értékének megfelelő méltányos engedményre jogosult. Ha a 483. § (1) bekezdése alapján kiállított jegyzőkönyv nem tartalmazza a hiányzó vagy hibás dolgok leírását, az engedményes árra vonatkozó jogosultság bírósági eljárásban nem érvényesíthető, hacsaknem az

§ 482

Predpokladá sa, že kúpna cena je určená na základe údajov o súhrne vecí, práv a záväzkov uvedených v účtovnej evidencii predávaného podniku ku dňu uzavretia zmluvy a na základe ďalších hodnôt uvedených v zmluve, pokiaľ nie sú zahrnuté do účtovnej evidencie. Ak má zmluva nadobudnúť účinnosť k neskoršiemu dátumu, mení sa výška kúpnej ceny s prihliadnutím na zvýšenie alebo zníženie imania, ku ktorému došlo v medziobdobí.

§ 483

(1) Ku dňu účinnosti zmluvy je povinný predávajúci odovzdať a kupujúci prevziať veci zahrnuté do predaja. O prevzatí sa spíše zápisnica podpísaná oboma stranami.
(2) Prevzatím vecí prechádza nebezpečenstvo škody na týchto veciach z predávajúceho na kupujúceho.
(3) Vlastnícke právo k veciam, ktoré sú zahrnuté do predaja, prechádza z predávajúceho na kupujúceho účinnosťou zmluvy. Vlastnícke právo k nehnuteľnostiam prechádza vkladom do katastra nehnuteľností. Ustanovenia § 444 až 446 platia obdobne.

§ 484

Predávajúci je povinný najneskôr v zápisnici spísanej podľa § 483 ods. 1 upozorniť kupujúceho na všetky vady prevádzaných vecí, práv alebo iných majetkových hodnôt, o ktorých vie alebo musí vedieť, inak zodpovedá za škody, ktorým bolo možné týmto upozornením zabrániť.

§ 485

V zápisnici o prevzatí vecí spísanej podľa § 483 ods. 1 sa uvedú chýbajúce veci a vadné veci. Za chýbajúce sa považujú veci, ktoré predávajúci neodovzdal kupujúcemu, hoci tieto veci podľa účtovnej evidencie a zmluvy majú byť súčasťou imania predávaného podniku. Pri posudzovaní vadnosti vecí sa prihliadne na ich schopnosť slúžiť prevádzke podniku a na dobu ich používania podľa účtovných záznamov.

§ 486

(1) Kupujúci má právo na primeranú zľavu z kúpnej ceny zodpovedajúcu chýbajúcim alebo vadným veciam. Ak chýbajúce veci alebo zistiteľné vady veci neboli zachytené v zápisnici podľa § 483 ods. 1, nemôže sa právo na zľavu priznať v súdnom konaní, ibaže predávajúci o nich vedel v čase odovzdania

eladó ezen dolgok átadásának időpontjában ezekről tudomással bírt. A vállalat üzemmenete során megállapítható hibák esetében ezen hatályok akkor állnak be, ha a vevő ezekről a hibákról azt követően, hogy észlelte, illetve kellő körültekintéssel észlelhette őket, de legkésőbb a szerződés hatályba lépésének napjától (482. §) számított hat hónap elteltével, haladéktalanul nem értesíti az eladót. A 428. § (2) bekezdésének és a 439. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

(2) A vevő elállhat a szerződéstől, ha az üzem a szerződésbe foglalt üzemmenet ellátására alkalmatlan, és az időben jelzett hibák el nem háríthatók, vagy azokat az eladó a vevő által megszabott méltányos meghosszabbított határidőn belül el nem hárítja. A 441. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

(3) A vevő árengedményre jogosult a rá átszálló azon kötelmek okán, amelyek a szerződés hatályba lépésének napján (482. §) nem voltak feltüntetve a könyvelési nyilvántartásban, hacsaknem a vevő a szerződés megkötésének időpontjában ezekről tudomással bírt.

(4) A vállalat adásvételének jogilag hibás teljesítése vonatkozásában a 433 – 435. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók. Ha a vállalat részét képező ingatlan tulajdonjoga nem száll át a vevőre, és az eladó ezt nem orvosolja a vevő által megszabott méltányos meghosszabbított határidőn belül, a vevő elállhat a szerződéstől.

(5) Az előző bekezdésekben foglalt jogok nem érintik a kártérítési jogosultságot. A 440. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

487. §

A 477 – 486. § rendelkezései az önálló szervezeti egységet képező vállalatrészek adásvételi szerződéseinek esetében is érvényesek.

488. §

(1) Ha a vállalatot cégjegyzékben szereplő személy értékesíti, köteles indítványozni a vállalat vagy vállalatrész értékesítésének cégjegyzékbe való beiktatását.

(2) Azon jogi személy, amely értékesítette a vagyonát képező vállalatot, csak az adásvételtől számított egy év elteltével zárhatja le a felszámolási folyamatot és indítványozhatja cégjegyzékből való törlését, amennyiben ezen időszakban a 478. § alapján nem indult bírósági eljárás, illetve később, amikor sor került ezen bírósági eljárás során sikerrel érvényesített követelések fedezet általi biztosítására vagy kielégítésére.

veci. Pri vadách zistiteľných až pri prevádzke podniku nastávajú tieto účinky, ak tieto vady kupujúci neoznámi predávajúcemu bez zbytočného odkladu po tom, čo ich zistil alebo pri odbornej starostlivosti mohol zistiť, najneskôr však po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa účinnosti zmluvy (§ 482). Ustanovenia § 428 ods. 2 a § 439 platia obdobne.

(2) Kupujúci je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak podnik nie je spôsobilý na prevádzku určenú v zmluve a vady včas oznámené sú neodstrániteľné alebo ich predávajúci neodstráni v dodatočnej primeranej lehote, ktorú mu kupujúci určí. Ustanovenia § 441 platia primerane.

(3) Kupujúci môže uplatniť nárok na zľavu z kúpnej ceny ohľadne záväzkov, ktoré na neho prešli a neboli zachytené v účtovnej evidencii v dobe účinnosti zmluvy (§ 482), ibaže o nich kupujúci v čase uzavretia zmluvy vedel.

(4) Pre právne vady predávaného podniku platia obdobne § 433 až 435. Ak vlastnícke právo k nehnuteľnosti tvoriacej súčasť podniku neprejde na kupujúceho a predávajúci neodstráni túto vadu v primeranej dodatočnej lehote, ktorú mu kupujúci určí, môže kupujúci od zmluvy odstúpiť.

(5) Práva podľa predchádzajúcich odsekov sa nedotýkajú nárokov na náhradu škody. Ustanovenia § 440 platia obdobne.

§ 487

Ustanovenia § 477 až 486 platia aj pre zmluvy, ktorými sa predáva časť podniku tvoriaca samostatnú organizačnú zložku.

§ 488

(1) Ak predá podnik osoba zapísaná v obchodnom registri, navrhne vykonanie zápisu o predaji podniku alebo jeho časti v tomto registri.

(2) Právnická osoba, ktorá predala podnik tvoriaci jej imanie, môže ukončiť svoju likvidáciu a byť vymazaná z obchodného registra až po uplynutí jedného roka po tomto predaji, ak sa v tejto dobe nezačalo súdne konanie podľa § 478, alebo neskôr, keď sa zabezpečili alebo uspokojili nároky, ktoré boli v tomto konaní úspešne uplatnené.

IV. szakasz
Bérlemény adásvétele

489. §
Alapvető rendelkezések

(1) Bérlemény adásvételi szerződésével a felek a bérleti szerződésben vagy annak megkötését követően rögzítik, hogy a bérlő a bérleti szerződés hatálya alatt vagy annak megszűnését követően jogosult megvásárolni a bérlemény tárgyát képező dolgot vagy dolgokat.
(2) A bérlemény adásvételéről szóló szerződést írásba kell foglalni.

490. §

Ha a bérlő a bérlemény adásvételéről szóló szerződés értelmében a bérleti szerződés hatálya alatt jogosult megvásárolni a bérleményt, a bérleti szerződés ezen jog érvényesítéséről szóló írásos értesítés kézbesítését követően megszűnik, még ha meghatározott időre is szól.

491. §

Ha a bérlő a bérlemény adásvételéről szóló szerződés értelmében a bérleti szerződés megszűnését követően jogosult megvásárolni a bérleményt, ezen jog megszűnik, amennyiben a jogosult fél a bérleti szerződés megszűnését követően haladéktalanul nem közli írásban a másik féllel a bérlemény megvásárlására irányuló szándékát.

492. §

Ha a jogosult fél a bérlemény adásvételi szerződésével összhangban értesíti a másik felet a bérleti szerződés tárgyát képező dolog megvásárlására irányuló szándéka felől, ezen dolog vonatkozásában az értesítés kézbesítésével adásvételi szerződéses jogviszony keletkezik. A jogosult fél a vevő, míg a másik fél az eladó helyzetébe kerül.

493. §

(1) Adásvételi szerződés létrejöttével (492. §) az ingóság tulajdonjoga a vevőre száll. Az ingatlanokhoz fűződő tulajdonjog annak ingatlan-nyilvántartásba vételével száll át.
(2) A dolog vonatkozásában fennálló kárveszély az adásvételi szerződés létrejöttével (492. §) száll át az eladóról a vevőre.

494. §

(1) Ha a megállapodás nem tartalmazza a bérlemény megvásárlására vonatkozó jog érvényesítése esetén mérvadó vételárat, sem ezen vételár megállapításának módját, a vevő köteles a 448. § (2) bekezdése alapján megállapított vételárat megfizetni. A vételár meghatározására a dolog bérlő által okozott károsodása, illetve

Diel IV
Zmluva o kúpe prenajatej veci

§ 489
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o kúpe prenajatej veci si strany dojednajú v nájomnej zmluve alebo po jej uzavretí, že nájomca je oprávnený kúpiť prenajatú vec alebo prenajatý súbor vecí počas platnosti nájomnej zmluvy alebo po jej zániku.
(2) Zmluva o kúpe prenajatej veci vyžaduje písomnú formu.

§ 490

Ak nájomca je oprávnený podľa zmluvy na kúpu prenajatej veci počas platnosti nájomnej zmluvy, doručením písomného oznámenia o uplatnení tohto práva v súlade so zmluvou o kúpe prenajatej veci nájomná zmluva zaniká, aj keď bola dojednaná na určitú dobu.

§ 491

Ak je nájomca oprávnený podľa zmluvy na kúpu prenajatej veci po ukončení nájomnej zmluvy, zaniká toto právo, ak oprávnená strana neoznámi druhej strane písomne vôľu kúpiť prenajatú vec bez zbytočného odkladu po zániku nájomnej zmluvy.

§ 492

Ak oprávnená strana v súlade so zmluvou o kúpe prenajatej veci oznámi písomne druhej strane, že uplatňuje právo na kúpu veci, ktorá je alebo bola predmetom nájomnej zmluvy, vzniká ohľadne tejto veci doručením tohto oznámenia kúpna zmluva. Oprávnená strana má postavenie kupujúceho a druhá strana postavenie predávajúceho.

§ 493

(1) Vznikom kúpnej zmluvy (§ 492) prechádza na kupujúceho vlastnícke právo k hnuteľnej veci. Vlastnícke právo k nehnuteľnostiam prechádza vkladom do katastra nehnuteľností.
(2) Nebezpečenstvo škody na veci prechádza na kupujúceho vznikom kúpnej zmluvy (§ 492).

§ 494

(1) Ak v dojednaní nie je určená kúpna cena rozhodná pri využití práva prenajatú vec kúpiť a ani spôsob jej určenia, je kupujúci povinný zaplatiť kúpnu cenu určenú podľa § 448 ods. 2. Na určenie kúpnej ceny nemá vplyv poškodenie alebo väčšie opotrebenie veci, za ktoré je zodpovedný nájomca.

jelentős mértékű elhasználtsága nincs kihatással.
(2) A vételárat a vevő az adásvételi szerződés létrejöttét követően haladéktalanul köteles megfizetni.

495. §

(1) A dolog hibáinak megítélése során azon jellemzői irányadók, amelyekkel a bérlemény tárgyát képező dolognak rendelkeznie kellene.
(2) A megvásárolt dolog hibáinak bejelentésére vonatkozó határidő attól a naptól kezdve számít, amelyen a bérlő átvette a bérleményt.
(3) Ha a bérlemény tulajdonjoga nem száll át a vevőre, és az eladó ezt nem orvosolja a vevő által megszabott méltányos meghosszabbított határidőn belül, a vevő elállhat a szerződéstől.

496. §

(1) A szerződésben rögzíthető, hogy a bérleti szerződés fennállását követő bizonyos határidőn túl a bérlemény tulajdonjoga térítésmentesen a bérlőre száll át, amennyiben erre vonatkozó jogát a bérbeadóval szemben érvényesíti.
(2) Az (1) bekezdés alapján tulajdonjogot szerző személy nem jogosult a bérlet tárgyát képező dolog jogi jellegű hibáiból fakadó követelések érvényesítésére, hacsaknem ezen dologra minőségszavatosság vonatkozik.

V. szakasz
A hitelszerződés

497. §
Alapvető rendelkezés

A hitelszerződés által a hitelező arra kötelezi magát, hogy a hitelkötelezett kérelme alapján bizonyos összegig terjedő pénzeszközt bocsát rendelkezésére, míg a hitelfelvevő kötelezi magát ezen pénzeszköz törlesztésére és a kamatok megfizetésére.

498. §

A felek az eurótól eltérő pénznemben is megállapíthatják a szerződés tárgyát képező pénzösszeget, amennyiben ez nem ütközik a devizaszabályozás előírásaiba. A felek eltérő megállapodása hiányában a hitelfelvevő a pénzeszközt abban a devizában köteles törleszteni, valamint megfizetni annak kamatait, amelyben annak folyósítása megtörtént.

499. §

Amennyiben a hitelfolyósítás a hitelező vállalkozói tevékenységeinek körébe tartozik, a hitel folyósítására vonatkozó kötelezettség teljesítése címén a hitelező ellentételezést igényelhet.

(2) Kúpnu cenu je kupujúci povinný zaplatiť bez zbytočného odkladu po vzniku kúpnej zmluvy.

§ 495

(1) Pre posudzovanie vád veci sú rozhodné vlastnosti, ktoré mala mať prenajatá vec.
(2) Lehoty na oznámenie vád kúpenej veci sa počítajú odo dňa, keď nájomca prevzal prenajatú vec.
(3) Ak vlastnícke právo k prenajatej veci neprejde na kupujúceho a predávajúci neodstráni túto vadu v primeranej dodatočnej dobe, ktorú mu kupujúci určí, môže kupujúci od zmluvy odstúpiť.

§ 496

(1) Zmluva môže určiť, že po určitej dobe platnosti nájomnej zmluvy je nájomca oprávnený nadobudnúť bezplatne vlastnícke právo k prenajatej veci, ak toto právo uplatní voči prenajímateľovi.
(2) Nadobúdateľ vlastníckeho práva podľa odseku 1 nie je oprávnený pri prenajatej veci uplatňovať jej vady s výnimkou právnych vád, ibaže je mu poskytnutá záruka za akosť.

Diel V
Zmluva o úvere

§ 497
Základné ustanovenie

Zmluvou o úvere sa zaväzuje veriteľ, že na požiadanie dlžníka poskytne v jeho prospech peňažné prostriedky do určitej sumy, a dlžník sa zaväzuje poskytnuté peňažné prostriedky vrátiť a zaplatiť úroky.

§ 498

Strany môžu určiť peňažné prostriedky, ktoré sú predmetom zmluvy, aj v inej než mene euro, pokiaľ to nie je v rozpore s devízovými predpismi. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, je dlžník povinný vrátiť peňažné prostriedky v mene, v ktorej sa mu poskytli, a v tej istej mene platiť úroky.

§ 499

Za dojednanie záväzku veriteľa poskytnúť na požiadanie peňažné prostriedky možno dojednať odplatu, ak poskytovanie úveru je predmetom podnikania veriteľa.

500. §

(1) A hitelfelvevő követelheti a pénzeszköz szerződésben rögzített határidőn belüli folyósítását. Ha ezen határidőről a szerződés nem rendelkezik, a hitelfelvevő a szerződés teljes fennállása alatt érvényesítheti ezen követelését, mindaddig, amíg a felek valamelyike fel nem mondja a szerződést.

(2) A szerződés vagy külön törvény eltérő, a felmondási határidőre vonatkozó rendelkezése hiányában a hitelfelvevő a hitel folyósítását azonnali hatállyal felmondhatja, míg a hitelező által adott felmondás a hitelfelvevő felé történt kézbesítést követő hónap végén válik hatályossá.

501. §

(1) A hitelező köteles folyósítani a pénzeszközt a hitelfelvevőnek, amennyiben ezt a szerződés alapján kérelmezi, mégpedig a kérelemben foglalt határidőn belül, eltérő esetben haladéktalanul.

(2) Ha a szerződés a hitel felhasználhatóságára vonatkozó kikötést tartalmaz, a hitelező a pénzeszköz folyósítását kizárólag a hitelfelvevő ezen átvállalt kötelezettségének teljesítésére korlátozhatja.

502. §

(1) A pénzeszköz folyósításának időpontjától számítva a hitelfelvevő köteles megfizetni annak szerződésben rögzített kamatait, eltérő esetben a törvény által engedélyezett vagy a törvény alapján megállapított legmagasabb megengedett mértékben. Ha a kamatok ilyetén meghatározására nem került sor, a hitelfelvevő köteles a székhelyén tevékenykedő bankok által a szerződéskötés időpontjában felszámított hitelkamatot fizetni. Ha a felek a törvény által engedélyezettnél vagy a törvény alapján megállapítottnál magasabb kamat fizetésében állapodnak meg, a hitelfelvevő a legmagasabb megengedett mértékű kamatot köteles fizetni.

(2) Kétségek esetén vélelmezhető, hogy a megállapodásba foglalt kamatláb éves időszakra vonatkozik.

503. §

(1) A kamatfizetési kötelezettség a felhasznált pénzeszköz törlesztésére vonatkozó kötelezettséggel együtt esedékes. Ha a folyósított pénzeszköz törlesztésének határideje meghaladja az egy évet, a kamatok minden naptári év végével esedékesek. A fennmaradt folyósított pénzeszköz esedékességének időpontjában az abból származó kamatok is esedékesek.

(2) Ha a folyósított pénzeszköz törlesztése részletekben történik, az egyes törlesztőrészletek esedékességének napján ezek kamatai is esedékesek.

(3) A hitelfelvevő a szerződésbe foglalt határidőn belül törlesztheti a rendelkezésére bocsátott pénzeszközt. A kamatokat csak a folyósítás és a törlesztés közti időszakra vonatkozóan köteles megfizetni.

§ 500

(1) Dlžník je oprávnený uplatniť nárok na poskytnutie peňažných prostriedkov v lehote určenej v zmluve. Ak táto lehota nie je v zmluve určená, môže dlžník tento nárok uplatniť, dokiaľ poskytnutie úveru niektorá strana nevypovie.

(2) Ak zmluva neurčuje alebo osobitný zákon neustanovuje inú výpovednú lehotu, môže poskytnutie úveru vypovedať dlžník s okamžitou účinnosťou a veriteľ ku koncu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená dlžníkovi.

§ 501

(1) Veriteľ je povinný dlžníkovi peňažné prostriedky poskytnúť, ak ho o to dlžník v súlade so zmluvou požiadal, a to v dobe určenej v požiadavke, inak bez zbytočného odkladu.

(2) Ak zmluva určuje, že úver možno použiť iba na určitý účel, môže veriteľ obmedziť poskytnutie peňažných prostriedkov iba na plnenie záväzkov dlžníka prevzatých v súvislosti s týmto účelom.

§ 502

(1) Od doby poskytnutia peňažných prostriedkov je dlžník povinný platiť z nich úroky v dojednanej výške, inak v najvyššej prípustnej výške ustanovenej zákonom alebo na základe zákona. Ak úroky nie sú takto určené, je dlžník povinný platiť obvyklé úroky požadované za úvery, ktoré poskytujú banky v mieste sídla dlžníka v čase uzavretia zmluvy. Ak strany dojednajú úroky vyššie než prípustné podľa zákona alebo na základe zákona, je dlžník povinný platiť úroky v najvyššie prípustnej výške.

(2) Pri pochybnostiach sa predpokladá, že dojednaná výška úrokov sa týka ročného obdobia.

§ 503

(1) Záväzok platiť úroky je splatný spolu so záväzkom vrátiť použité peňažné prostriedky. Ak lehota na vrátenie poskytnutých peňažných prostriedkov je dlhšia ako rok, sú úroky splatné koncom každého kalendárneho roka. V čase, keď sa má vrátiť zvyšok poskytnutých peňažných prostriedkov, sú splatné aj úroky, ktoré sa ho týkajú.

(2) Ak sa poskytnuté peňažné prostriedky majú vrátiť v splátkach, sú v deň splatnosti každej splátky splatné aj úroky z tejto splátky.

(3) Dlžník je oprávnený vrátiť poskytnuté peňažné prostriedky pred dobou určenou v zmluve. Úroky je povinný zaplatiť len za dobu od poskytnutia do vrátenia peňažných prostriedkov.

504. §

A hitelfelvevő a rendelkezésére bocsátott pénzeszközt a szerződésben megállapított határidőn, eltérő esetben azon naptól számított egy hónapon belül köteles törleszteni, amelyik napon a hitelező azt kérelmezte.

505. §

Ha a szerződés hatálya alatt megszűnik vagy romlik a törlesztési kötelezettség fedezetbiztosítása, a hitelfelvevő köteles a fedezetbiztosítékot az eredeti mértékére kiegészíteni. Ha a hitelfelvevő ezen kötelezettségének méltányos határidőn belül nem tesz eleget, a hitelező elállhat a szerződéstől, és követelheti az adósság tárgyát képező pénzösszeg és kamatai törlesztését.

506. §

Ha a hitelfelvevő kettőnél több törlesztőrészlet törlesztésével vagy egy törlesztőrészlet törlesztésével három hónapot meghaladó késedelemben van, a hitelező elállhat a szerződéstől, és követelheti az adósság tárgyát képező pénzösszeg és kamatai törlesztését.

507. §

Ha a hitelfelvevő a szerződés értelmében a rendelkezésére bocsátott pénzösszegeket csak meghatározott célra fordíthatja, ám más célra fordítja, illetve nem fordíthatja a meghatározott célra, a hitelező elállhat a szerződéstől, és követelheti, hogy a hitelfelvevő haladéktalanul törlessze a felhasznált és a fennmaradt pénzösszegeket, illetve azok kamatait.

VI. szakasz
Az iparjogvédelmi oltalmi tárgyak hasznosításáról szóló licencszerződés

508. §
Alapvető rendelkezések

(1) Az iparjogvédelmi oltalmi tárgyak hasznosításáról szóló szerződés által a szabadalmas a szerződésben rögzített terjedelemben felruházza a jogszerzőt az iparjogvédelmi oltalomból fakadó jogok (a továbbiakban „jogok”) gyakorlására, míg a jogszerző ellentételezés vagy egyéb vagyoni érték szolgáltatására kötelezi magát.

(2) A szerződést írásba kell foglalni.

509. §

(1) Ha külön előírás úgy rendelkezik, a szerződés alapján megszerzett jog gyakorlása ezen jogok illetékes nyilvántartásába való beiktatásához kötött.

(2) Ha a jog fennállása annak gyakorlásához kötött, a jogszerző köteles ezen tevékenységet gyakorolni.

§ 504

Dlžník je povinný vrátiť poskytnuté peňažné prostriedky v dojednanej lehote, inak do jedného mesiaca odo dňa, keď ho o ich vrátenie veriteľ požiadal.

§ 505

Ak zanikne alebo ak sa zhorší za trvania zmluvy zabezpečenie záväzku vrátiť poskytnuté peňažné prostriedky, je dlžník povinný doplniť zabezpečenie na pôvodný rozsah. Ak tak dlžník neurobí v primeranej lehote, môže veriteľ od zmluvy odstúpiť a požadovať, aby dlžník vrátil dlžnú sumu s úrokmi.

§ 506

Ak je dlžník v omeškaní s vrátením viac než dvoch splátok alebo jednej splátky po dobu dlhšiu ako tri mesiace, je veriteľ oprávnený od zmluvy odstúpiť a požadovať, aby dlžník vrátil dlžnú sumu s úrokmi.

§ 507

Ak má dlžník poskytnuté peňažné prostriedky podľa zmluvy použiť iba na určitý účel a dlžník ich použije na iný účel alebo ak ich na dohodnutý účel nemožno použiť, je veriteľ oprávnený od zmluvy odstúpiť a požadovať, aby dlžník vrátil bez zbytočného odkladu použité a nevrátené prostriedky s úrokmi.

Diel VI
Licenčná zmluva na predmety priemyselného vlastníctva

§ 508
Základné ustanovenia

(1) Licenčnou zmluvou na predmety priemyselného vlastníctva oprávňuje poskytovateľ nadobúdateľa v dojednanom rozsahu a na dojednanom území na výkon práv z priemyselného vlastníctva (ďalej len „právo”) a nadobúdateľ sa zaväzuje na poskytovanie určitej odplaty alebo inej majetkovej hodnoty.

(2) Zmluva vyžaduje písomnú formu.

§ 509

(1) Ak tak ustanovuje osobitný predpis, vyžaduje sa na výkon práva poskytnutého na základe zmluvy zápis do príslušného registra týchto práv.

(2) Ak trvanie práva závisí od jeho výkonu, je nadobúdateľ na tento výkon povinný.

510. §

A szabadalmas a szerződés hatálya alatt köteles fenntartani a jogot, amennyiben ezen jog jellege megkívánja azt.

511. §

(1) A szabadalmas a továbbiakban is jogosult a szerződés tárgyát képező jog gyakorlására, illetve a joggyakorlás más személyek felé történő szolgáltatására.
(2) A jogszerző nem jogosult a joggyakorlás más személyekre való átszármaztatására.

512. §

A szabadalmas a szerződés megkötését követően haladéktalanul köteles a jogszerző rendelkezésére bocsátani mindazokat az okmányokat és információkat, amelyek a jog szerződés alapján való gyakorlásához elengedhetetlenek.

513. §

A jogszerző a rendelkezésére bocsátott okmányok és információk vonatkozásában harmadik személyek felé titoktartási kötelezettséggel tartozik, hacsaknem a szerződésből vagy a rendelkezésére bocsátott okmányok jellegéből az következik, hogy ehhez a szabadalmasnak nem fűződik érdeke. Nem minősülnek harmadik személynek azon személyek, amelyek részt vesznek a vállalkozó vállalkozói tevékenységének kifejtésében, és amelyeket a vállalkozó titoktartásra kötelezett. A szerződés megszűntét követően a jogszerző köteles az okmányokat visszaszolgáltatni, és a rendelkezésére bocsátott információkat mindaddig titokban tartani, amíg azok közismertté válnak.

514. §

(1) Ha a jogszerző más személyek által akadályozva van a joggyakorlásban, vagy más személyek részéről jogsértést észlel, erről haladéktalanul köteles tájékoztatni a szabadalmast.
(2) A szabadalmas köteles haladéktalanul jogi intézkedéseket foganatosítani a jogszerző joggyakorlásának védelme érdekében. Ezen intézkedések során a jogszerző köteles a szabadalmassal megfelelő szintű együttműködést tanúsítani.

515. §

Ha a szerződés nem meghatározott időre szól, felmondható. Ha a szerződés nem rendelkezik más felmondási határidőről, a felmondás azon naptári hónap végétől számított egy év elteltével válik hatályossá, amelyikben a felmondás a másik félnek kézbesítésre került.

§ 510

Poskytovateľ je povinný po dobu trvania zmluvy udržiavať právo, pokiaľ to povaha tohto práva vyžaduje.

§ 511

(1) Poskytovateľ je naďalej oprávnený na výkon práva, ktoré je predmetom zmluvy, a na poskytnutie jeho výkonu iným osobám.
(2) Nadobúdateľ nie je oprávnený prenechať výkon práva iným osobám.

§ 512

Poskytovateľ je povinný bez zbytočného odkladu po uzavretí zmluvy poskytnúť nadobúdateľovi všetky podklady a informácie, ktoré sú potrebné na výkon práva podľa zmluvy.

§ 513

Nadobúdateľ je povinný utajovať poskytnuté podklady a informácie pred tretími osobami, ibaže zo zmluvy alebo z povahy poskytnutých podkladov a informácií vyplýva, že poskytovateľ nemá záujem na ich utajovaní. Za tretie osoby sa nepovažujú osoby, ktoré sa zúčastňujú na podnikaní podnikateľa a ktoré podnikateľ zaviazal mlčanlivosťou. Po zániku zmluvy je nadobúdateľ povinný poskytnuté podklady vrátiť a ďalej utajovať poskytnuté informácie do doby, keď sa stanú všeobecne známymi.

§ 514

(1) Ak nadobúdateľa obmedzujú vo výkone práva iné osoby alebo ak zistí, že iné osoby toto právo porušujú, je povinný bez zbytočného odkladu podať o tom správu poskytovateľovi.
(2) Poskytovateľ je povinný bez zbytočného odkladu urobiť potrebné právne opatrenia na ochranu výkonu práva nadobúdateľom. Pri týchto opatreniach je nadobúdateľ povinný poskytnúť poskytovateľovi potrebné spolupôsobenie.

§ 515

Ak sa zmluva nedojednala na dobu určitú, možno ju vypovedať. Ak zmluva neurčuje inú výpovednú lehotu, nadobúda výpoveď účinnosť uplynutím jedného roka od konca kalendárneho mesiaca, v ktorom bola výpoveď doručená druhej strane.

VII. szakasz
A letéti szerződés

516. §
Alapvető rendelkezések

(1) Letéti szerződés által a letéteményes azon dolog ideiglenes, letevő javára való megőrzésére kötelezi magát, amellyel a letevővel folytatott kereskedelmi viszonyból kifolyólag rendelkezik.
(2) Ha a szerződés nem tér ki arra, hogy a letétre átadott dolog megőrzése díjazás fejében, avagy térítésmentesen történik, és a letétkezelés nem tartozik a letéteményes vállalkozói tevékenységi közé, érvényes, hogy a felek letéti szerződést kötöttek.

517. §

A letéteményes köteles az őrizetére bízott dologról gondoskodni, és tekintettel annak természetére, illetve saját lehetőségeire, ügyelni arra, hogy ne keletkezzen kár benne. Ha a letét kezelése külön intézkedéseket követel, a letéteményes, amennyiben ezek a szerződés részét képezik, vagy a szerződéskötést megelőzően a letevő erre felhívta a figyelmét, köteles foganatosítani ezeket. A letéteményes csak akkor köteles az őrizetére bízott dologra kárbiztosítást kötni, ha a szerződés erre kötelezi.

518. §

A letéteményes, még ha a szerződés által kötelezte is magát a letétbe helyezett dolog bizonyos módon való megőrzésére, bizonyos, a szerződéskötés idején előre nem látható, a kötelezettség teljesítését rendkívüli mértékben megnehezítő körülmények bekövetkezte esetén eltérhet ezen módszertől. A letéteményes ezen körülmények beálltáról köteles időben értesíteni a letevőt.

519. §

(1) Ha a letéteményes a letevő jóváhagyása nélkül harmadik személyt bíz meg a letétbe helyezett dolog megőrzésével, ugyanolyan mértékben áll helyt, mintha a megőrzést személyesen látná el. Ha erre a letevő jóváhagyásával kerül sor, megbízottként áll helyt.
(2) Ha a letéteményes a szerződéssel ellentétesen harmadik személyre bízza a letétbe helyezett dolog megőrzését, a dolog vonatkozásában fennálló kárveszély a letéteményest terheli. Ez nem érinti az 518. § rendelkezését.

520. §

A letéteményes a letevő jóváhagyása nélkül nem veheti használatba a letétbe helyezett dolgot, illetve harmadik személy részére nem teheti lehetővé annak használatát.

Diel VII
Zmluva o uložení veci

§ 516
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o uložení sa zaväzuje opatrovateľ, že bude pre uložiteľa dočasne bezplatne opatrovať vec, ktorú má u seba v súvislosti s obchodným stykom s uložiteľom.
(2) Ak v zmluve nie je uvedené, či sa vec má opatrovať za odplatu alebo bezplatne, a opatrovanie veci nie je predmetom podnikania opatrovateľa, platí, že strany uzavreli zmluvu o uložení veci.

§ 517

Opatrovateľ je povinný vec starostlivo opatrovať a dbať s prihliadnutím na jej povahu a svoje možnosti, aby na nej nevznikla škoda. Ak opatrovanie veci vyžaduje osobitné opatrenia, je opatrovateľ povinný ich urobiť, ak sú uvedené v zmluve alebo ak ho na ne upozornil uložiteľ pred uzavretím zmluvy. Opatrovateľ je povinný dať veci poistiť proti škodám, len keď to určuje zmluva.

§ 518

Aj keď sa opatrovateľ zaviazal v zmluve opatrovať vec určitým spôsobom, môže sa od tohto spôsobu odchýliť, ak nastanú okolnosti, ktoré opatrovateľ nemohol v čase uzavretia zmluvy predvídať a ktoré robia plnenie záväzku pre neho neprimerane ťažkým. O vzniku týchto okolností je opatrovateľ povinný včas upovedomiť uložiteľa.

§ 519

(1) Ak opatrovateľ bez súhlasu uložiteľa zverí opatrovanie veci tretej osobe, zodpovedá, akoby vec opatroval sám. Ak toto urobí so súhlasom uložiteľa, zodpovedá ako mandatár.
(2) Ak opatrovateľ zverí opatrovanie veci tretej osobe v rozpore so zmluvou, prechádza na opatrovateľa nebezpečenstvo škody na veci. Ustanovenie § 518 tým nie je dotknuté.

§ 520

Opatrovateľ nesmie bez súhlasu uložiteľa užívať vec alebo umožniť jej užívanie tretej osobe.

521. §

(1) A letevő köteles kártérítést fizetni a letéteményesnek a letétbe helyezett dolog által okozott kárért, menynyiben azt a letéteményes az 517. §-ba foglalt gondosság gyakorlása mellett nem tudta elhárítani. A letevő továbbá köteles megtéríteni a letéteményes azon kiadásait, amelyek a kötelezettsége teljesítése során szükségszerű vagy célirányos ráfordításként keletkeztek.

(2) A szerződéskötés időpontjában előre nem látható, rendkívüli költségek felmerülése esetén a letéteményes a ráfordítást megelőzően köteles kikérni a letevő jóváhagyását, amennyiben az lehetséges. Ha a letevő haladéktalanul nem hozza a letéteményes tudomására ellenvetését, vélelmezhető, hogy jóváhagyja a ráfordítást.

(3) Ha a letéteményes a (2) bekezdésbe foglalt ráfordítást a letevő előzetes jóváhagyása nélkül valósítja meg, és a letevő azt utólagosan nem hagyja jóvá, a letéteményes követelheti a kiadások olyan mértékű térítését, amilyen mértékben a letevő ezen kiadások megtakarításával gyarapodott.

(4) Azon kiadásokat, amelyekre a letéteményes jogosult, a letevő köteles a letéteményes erre vonatkozó felszólítását követően, de legkésőbb a dolog átvétele során haladéktalanul megtéríteni.

§ 521

(1) Uložiteľ je povinný nahradiť opatrovateľovi škodu spôsobenú mu uloženou vecou, pokiaľ ju nemohol opatrovateľ odvrátiť vynaložením starostlivosti uvedenej v § 517. Ďalej je uložiteľ povinný uhradiť náklady, ktoré opatrovateľ nevyhnutne alebo účelne vynaložil pri plnení svojej povinnosti.

(2) Pri mimoriadnych nákladoch, ktoré boli nepredvídateľné v čase uzavretia zmluvy, je opatrovateľ povinný vyžiadať si súhlas uložiteľa pred ich vynaložením, ak je to možné. Ak uložiteľ neoznámi opatrovateľovi bez zbytočného odkladu svoj nesúhlas, predpokladá sa, že s vynaložením nákladov súhlasí.

(3) Ak opatrovateľ vynaloží náklady uvedené v odseku 2 bez toho, aby si vopred vyžiadal potrebný súhlas uložiteľa, a ten s ich vynaložením neprejaví dodatočne súhlas, môže opatrovateľ požadovať úhradu nákladov v rozsahu, v ktorom sa uložiteľ o úsporu týchto nákladov obohatil.

(4) Náklady, na ktorých úhradu je opatrovateľ oprávnený, je uložiteľ povinný uhradiť bez zbytočného odkladu po tom, čo ho o to opatrovateľ požiadal, najneskôr však pri prevzatí veci.

522. §

A letéteményes a letétbe helyezett dolgot a megőrzés szerződésbe foglalt helyszínén köteles visszaszolgáltatni a letevőnek, eltérő esetben székhelyén, vállalkozásának helyszínén, illetve lakhelyén vagy a megőrzést ellátó szervezeti egysége működési helyén.

§ 522

Opatrovateľ je povinný uloženú vec uložiteľovi vydať v mieste, kde vec mala byť podľa zmluvy uložená, inak vo svojom sídle alebo v mieste podnikania, prípadne bydlisku alebo v mieste, kde je jeho organizačná zložka opatrujúca vec.

523. §

(1) A letevő kérelmére a letéteményes abban az esetben is köteles haladéktalanul visszaszolgáltatni a letétbe helyezett dolgot, ha a szerződés rögzíti a megőrzés határidejét.

(2) A letéteményes követelheti, hogy a letevő még a szerződésben rögzített megőrzési határidőn belül vegye át a letétbe helyezett dolgot, amennyiben a kötelezettségek további teljesítése a letéteményesnek további, a szerződéskötés időpontjában előre nem látott rendkívüli nehézségeket okozna, illetve, ha harmadik személy követeli a letétbe helyezett tárgy visszaszolgáltatását.

§ 523

(1) Aj keď sa dohodla doba, po ktorú má byť vec uložená, je opatrovateľ povinný vec vydať bez zbytočného odkladu po tom, čo ho o to uložiteľ požiadal.

(2) Opatrovateľ je oprávnený domáhať sa od uložiteľa, aby prevzal uloženú vec bez zbytočného odkladu ešte pred uplynutím dohodnutej doby uloženia, ak by ďalšie plnenie povinností spôsobilo opatrovateľovi neprimerané ťažkosti, ktoré nemohol v čase uzavretia zmluvy predvídať, alebo ak sa tretia osoba domáha vydania uloženej veci.

524. §

Ha a szerződésben nem került rögzítésre, és a szerződéskötés körülményeiből sem egyértelműsíthető a letétbe helyezett dolog megőrzésének határideje, a letéteményes a letevő kérelmére köteles visszaszolgáltatni azt, a letevő pedig a letéteményes felszólítását követően köteles haladéktalanul átvenni azt.

§ 524

Ak nie je dojednané a ani z okolností, za ktorých bola zmluva uzavretá, nevyplýva, ako dlho má byť vec uložená, je opatrovateľ povinný vydať vec uložiteľovi, len čo ho o to uložiteľ požiada, a uložiteľ je povinný prevziať vec bez zbytočného odkladu po tom, čo ho na to opatrovateľ vyzval.

525. §

Ha a letevő nem veszi át időben a letétbe helyezett dolgot, a letéteményes méltányos határidőt szabhat meg számára. Ennek elvesztegetését követően a letéteményes elállhat a szerződéstől, és ha erre a letevőt a méltányos határidő kijelölése során figyelmezteti, a letétbe helyezett dolgot a letevő költségére megfelelő módon elidegenítheti, vagy a letevő költségére harmadik személynél elraktározhatja.

526. §

Az 517 – 525. § rendelkezései megfelelően szabályozzák a felek jogait és kötelezettségeit azokban az esetekben is, amelyekben e törvény egyéb, nem letéti szerződésekre vonatkozó rendelkezései értelmében, a felek egyike köteles térítésmentesen gondoskodni a másik fél tulajdonát képező azon dologról, amely fölött rendelkezik, hacsaknem ezen rendelkezésekből eltérő szabályozás fakad.

VIII. szakasz
A raktározási szerződés

527. §
Alapvető rendelkezések

(1) Raktározási szerződés által a raktárszolgáltató a dolog átvételére, beraktározására és gondos megőrzésére, míg a beraktározó ennek fejében ellentételezés (raktározási díj) megfizetésére kötelezi magát.
(2) Ha a szerződés nem tér ki arra, hogy az elraktározott dolog megőrzése díjazás fejében vagy térítésmentesen történik, és a megőrzés a raktárszolgáltató vállalkozói tevékenységi közé tartozik, érvényes, hogy a felek raktározási szerződést kötöttek.

528. §

(1) A raktárszolgáltató köteles átvenni az elraktározandó dolgot, és az átvételt kézjegyével hitelesíteni.
(2) A dolog elraktározásáról szóló igazoló okirat értékpapírjelleggel rendelkezhet, amelyhez az elraktározott áru kiadására vonatkozó jog fűződik (raktárjegy).
(3) A raktárjegy szólhat bemutatóra vagy névre. Ha bemutatóra szól, a raktárszolgáltató köteles kiadni az árut a raktárjegyet felmutató személynek. Ha névre szól, a raktárjegyen feltüntetett személynek köteles kiadni az árut. A raktárjegyet a jogosult személy forgatmánnyal más személyekre ruházhatja át, amennyiben a raktárjegy nem tartalmaz az átruházhatóság kizárására vonatkozó kikötést. A forgatmányra vonatkozóan a váltókat szabályozó előírások értelemszerűen alkalmazandók.
(4) Az a személy, amely a raktárjegy alapján követelheti a dolog kiadását, beraktározónak minősül, és a raktárszolgáltató kérelmére köteles a raktárjegyen leigazolni a dolog átvételét.

§ 525

Ak uložiteľ neprevezme vec včas, môže mu opatrovateľ na to určiť primeranú lehotu. Po jej márnom uplynutí môže opatrovateľ od zmluvy odstúpiť, a ak uložiteľa na to upozorní pri určení dodatočnej lehoty, je oprávnený vec na účet uložiteľa vhodným spôsobom predať alebo na náklady uložiteľa uskladniť u tretej osoby.

§ 526

Ustanoveniami § 517 až 525 sa spravuje primerane určenie práv a povinností strán aj v prípadoch, keď podľa ustanovení tohto zákona, týkajúcich sa iných zmlúv než zmluvy o uložení veci, je jedna strana povinná bez nároku na odplatu starať sa druhej strane o vec, ktorú má u seba, ibaže z týchto ustanovení vyplýva odlišná úprava.

Diel VIII
Zmluva o skladovaní

§ 527
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o skladovaní sa skladovateľ zaväzuje prevziať vec, aby ju uložil a opatroval, a ukladateľ sa zaväzuje zaplatiť mu za to odplatu (skladné).
(2) Ak v zmluve nie je uvedené, či sa má vec opatrovať za odplatu alebo bezplatne, a opatrovanie veci je predmetom podnikania skladovateľa, platí, že strany uzavreli zmluvu o skladovaní.

§ 528

(1) Skladovateľ je povinný vec prevziať pri jej odovzdaní ukladateľom a prevzatie tovaru písomne potvrdiť.
(2) Potvrdenie o prevzatí veci na skladovanie môže mať povahu cenného papiera, s ktorým je spojené právo požadovať vydanie skladovanej veci (skladištný list).
(3) Skladištný list môže znieť na doručiteľa alebo na meno. Ak znie na doručiteľa, je skladovateľ povinný vydať tovar osobe, ktorá skladištný list predloží. Ak znie na meno, je povinný vydať vec osobe uvedenej v skladištnom liste. Skladištný list na meno môže oprávnená osoba prevádzať rubopisom na iné osoby, pokiaľ v ňom nie je prevod vylúčený. O rubopise platia obdobne predpisy upravujúce zmenky.
(4) Osoba oprávnená domáhať sa na základe skladištného listu vydania veci má postavenie ukladateľa a je povinná na požiadanie skladovateľa potvrdiť na skladištnom liste prevzatie skladovanej veci.

529. §

A szerződés eltérő rendelkezése hiányában a szerződés megszűnik, amennyiben a beraktározó a szerződésbe foglalt határidőn belül nem adja át a raktárszolgáltatónak az elraktározandó dolgot, eltérő esetben a szerződéskötést követő hat hónapon belül.

530. §

A raktárszolgáltató a dolgot egyéb elraktározott dologtól elkülönítve, megjelölve köteles elraktározni. A beraktározó jogosult ellenőrizni az elraktározott dolog állapotát, valamint mintákat vehet belőle.

531. §

(1) A beraktározó a dolog átvételétől számítva köteles a szerződésben foglalt értékben és módon megfizetni a raktározási díjat.

(2) Ha a szerződés nem rendelkezik a raktározási díj értékéről, a beraktározó köteles a szerződéskötés időpontjában szokványos mértékű raktározási díjat fizetni, amelynek megállapítása során figyelembe kell venni az elraktározandó dolog jellegét, valamint az elraktározás időtartamát és módját.

(3) Hat hónapot meghaladó elraktározási idő esetén a raktározási díj fél évre visszamenőleg fizetendő. A ki nem töltött hat hónapos, illetve a rövidebb elraktározási időszakra esedékes raktározási díj az elraktározott dolog kiváltása során fizetendő. A raktárszolgáltató a szerződés lejártát követően is jogosult azon időszakra esedékes raktározási díjra, amelyben a dolgot megőrizte, mivel a beraktározó az átvételét elmulasztotta.

(4) A raktározási díj magába foglalja a raktározással kapcsolatos valamennyi költséget, ám nem fedezi a biztosítási díjat; a raktárszolgáltató abban az esetben követelheti a biztosítási díjat, ha a szerződés értelmében köteles biztosítást kötni az elraktározott dologra.

532. §

(1) Ha az elraktározás meghatározott időre szól, a beraktározó a határidő leteltét megelőzően kiválthatja a letétbe helyezett dolgokat, ám ezt megelőzően meg kell fizetnie a szerződésbe foglalt teljes időszakra esedékes raktározási díjat. A szerződésben rögzített határidőn belül a beraktározó ismételten kérelmezheti az elraktározandó dolog átvételét és a szerződésben rögzített határidő végéig történő elraktározását; ez esetben köteles megfizetni a raktárszolgáltató ezzel kapcsolatosan keletkezett költségeit.

(2) Ha a szerződés tartama nem kerül meghatározásra, fennáll annak a vélelme, hogy a szerződés nem meghatározott időre szól. A beraktározó bármikor követelheti az elraktározott dolog kiadását, ugyanakkor köteles megfizetni az elraktározás időtartama alapján esedékes

§ 529

Ak zo zmluvy nevyplýva niečo iné, zmluva zaniká, ak ukladateľ neodovzdá skladovateľovi vec na uskladnenie do doby určenej v zmluve, inak do šiestich mesiacov po uzavretí zmluvy.

§ 530

Skladovateľ je povinný uložiť vec oddelene od ostatných skladovaných vecí s označením, že ide o veci ukladateľa. Ukladateľ má právo kontrolovať stav skladovanej veci a brať z nej vzorky.

§ 531

(1) Ukladateľ platí skladné odo dňa prevzatia veci vo výške a spôsobom dohodnutým v zmluve.

(2) Ak výška skladného nie je dojednaná v zmluve, je ukladateľ povinný zaplatiť skladné obvyklé v čase uzavretia zmluvy s prihliadnutím na povahu veci, dĺžku a spôsob skladovania.

(3) Ak skladovanie trvá dlhšie ako šesť mesiacov, platí sa skladné polročne pozadu. Skladné za neukončené šesťmesačné obdobie a skladné za kratšiu dobu skladovania sa platí pri vyzdvihnutí skladovanej veci. Aj po ukončení zmluvy má skladovateľ právo na skladné za dobu, po ktorú bola skladovaná vec u neho uložená z dôvodu, že ju ukladateľ včas nevyzdvihol.

(4) Skladné kryje všetky náklady spojené so skladovaním, nezahŕňa však náklady na poistenie; skladovateľ má na ne nárok, ak je povinný podľa zmluvy dať vec poistiť.

§ 532

(1) Ak je skladovanie dojednané na určitú dobu, môže ukladateľ veci vyzdvihnúť ešte pred jej uplynutím, musí však predtým zaplatiť skladné pripadajúce na celú dohodnutú dobu. Pred uplynutím dojednanej doby môže ukladateľ požiadať znovu o prevzatie veci na uskladnenie do konca tejto doby a je povinný uhradiť skladovateľovi náklady s tým spojené.

(2) Ak nie je uvedená lehota, na ktorú sa zmluva uzaviera, predpokladá sa, že sa uzaviera na neurčitú dobu. Ukladateľ môže požadovať kedykoľvek vydanie veci a je povinný zaplatiť skladné za dobu, keď vec bola skladovaná. Vyzdvihnutím veci zmluva zaniká.

(3) Skladovateľ je oprávnený zmluvu vypovedať jednomesačnou výpoveďou. Výpovedná lehota začína

raktározási díjat. A dolog átvételével a szerződés megszűnik.

(3) A raktárszolgáltató egy hónapos felmondási idő mellett mondhatja fel a szerződést. A felmondási határidő a felmondás beraktározónak való kézbesítését követő hónap első napján kezd telni.

533. §

(1) A raktárszolgáltató köteles helytállni az elraktározott dologban annak átvételétől kiadásáig számított időszakon belül keletkezett kárért, hacsaknem a kárt a kellő körültekintéssel sem volt képes elhárítani.

(2) A raktárszolgáltatót az elraktározott dolog vonatkozásában csak akkor nem terheli kárfelelősség, ha azt

a) a beraktározó vagy a dolog tulajdonosa,

b) az elraktározott dolog hibája vagy természete,

c) a hibás csomagolás okozta, amire a raktárszolgáltató a dolog átvétele során felhívta a beraktározó figyelmét, és ezt a figyelmeztetést a dolog átvételét igazoló okiratba foglalta; ha a raktárszolgáltató nem hívta fel a figyelmet a csomagolás hibájára, csak abban az esetben nem terheli kárfelelősség, ha a csomagolás hibája nem volt felismerhető.

(3) Ha a kár a (2) bekezdésbe foglalt módon keletkezett, a raktárszolgáltató a kár mérséklése érdekében köteles kellő körültekintéssel eljárni.

534. §

(1) A raktárszolgáltató elállhat a szerződéstől, ha

a) a beraktározó eltitkolta az elraktározott dolog veszélyes jellegét, s ennek okán a raktárszolgáltatót jelentős kárveszély fenyegeti,

b) a beraktározó legalább három havi raktározási díjjal tartozik,

c) az elraktározott dolgot jelentős kárveszély fenyegeti, amelyet az elraktározó nem képes elhárítani, vagy

d) a beraktározó a kötelező megőrzési határidőn belül nem váltja ki az elraktározott dolgot.

(2) A raktárszolgáltató a szerződéstől történt elállást követően méltányos határidőt szabhat az elraktározott dolog kiváltására, figyelmeztetve a beraktározót, hogy sor kerülhet az áru elidegenítésére. Ezen határidő elvesztegetését követően a raktárszolgáltató megfelelő módon, a beraktározó költségére elidegenítheti az elraktározott árut. Az elidegenítésből származó bevételt, amelyből a raktárszolgáltató a raktározási díjon kívül az elidegenítéssel összefüggő költségeket is leszámíthatja, köteles haladéktalanul átadni a beraktározónak,

535. §

A raktárszolgáltatót a szerződésből fakadó követelései fedezeteként az elraktározott dolgokon zálogjog illeti meg, amennyiben azokhoz hozzáférése van.

plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená ukladateľovi.

§ 533

(1) Skladovateľ zodpovedá za škodu na skladovanej veci, ktorá vznikla po prevzatí veci, a to až do jej vydania, ibaže túto škodu nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti.

(2) Skladovateľ nezodpovedá za škodu na veci, len keď bola spôsobená

a) ukladateľom alebo vlastníkom veci,

b) vadou alebo prirodzenou povahou uloženej veci alebo

c) vadným obalom, na ktorý skladovateľ pri prevzatí veci ukladateľa upozornil a toto upozornenie zahrnul do potvrdenia o prevzatí veci; ak skladovateľ na vadnosť obalu neupozornil, nezodpovedá za škodu na veci len vtedy, keď vadnosť obalu nebola poznateľná.

(3) Ak škoda vznikla spôsobom uvedeným v odseku 2, je skladovateľ povinný vynaložiť odbornú starostlivosť, aby škoda bola čo najmenšia.

§ 534

(1) Skladovateľ môže odstúpiť od zmluvy

a) ak ukladateľ zatajil nebezpečnú povahu veci a ak hrozí z nej skladovateľovi značná škoda,

b) ak ukladateľ dlhuje skladné za najmenej tri mesiace,

c) ak hrozí vznik podstatnej škody na uloženej veci, ktorú skladovateľ nemôže odvrátiť, alebo

d) ak ukladateľ nevyzdvihne vec po skončení doby, po ktorú je skladovateľ povinný vec skladovať.

(2) Skladovateľ môže po odstúpení od zmluvy určiť primeranú lehotu na vyzdvihnutie veci s upozornením, že inak tovar predá. Po márnom uplynutí tejto lehoty môže skladovateľ skladovaný tovar predať vhodným spôsobom na účet ukladateľa. Od výťažku z predaja, ktorý je skladovateľ povinný bez zbytočného odkladu ukladateľovi vydať, môže si odpočítať okrem skladného aj vynaložené náklady spojené s predajom.

§ 535

Skladovateľ má na zabezpečenie svojich nárokov zo zmluvy o skladovaní zádržné právo na skladovaných veciach, dokiaľ sa u neho nachádzajú.

IX. szakasz
A kivitelezési szerződés

1. alszakasz
Alapvető rendelkezések

536. §

(1) Kivitelezési szerződés által a kivitelező bizonyos mű megvalósítására, míg a megrendelő a díj megfizetésére kötelezi magát.
(2) Mű alatt bizonyos, adásvételi szerződés tárgyát nem képező dolog megvalósítása, szerelése és karbantartása, megállapodásban rögzített javítása vagy módosítása, illetve egyéb tevékenységgel elérhető tárgyiasult eredmény értendő. Mű alatt mindig az építmény vagy épületrész kivitelezése, szerelése, karbantartása, javítása vagy átalakítása értendő.
(3) Az árat vagy az ár meghatározásának módját szerződésben kell rögzíteni, hacsaknem a felek a szerződésben kinyilvánítják azon szándékukat, hogy az ár meghatározásának mellőzésével lépnek szerződésre.

2. alszakasz
A mű kivitelezése

537. §

(1) A kivitelező köteles a művet saját költségére és kockázatára, a szerződésben rögzített határidőn belül, eltérő esetben a mű jellegéből adódóan méltányos határidőn belül megvalósítani. Ha a szerződésből vagy a mű jellegéből más nem következik, a kivitelező a szerződésben rögzített határidő előtt befejezheti a művet.
(2) A megrendelő köteles átvenni a befejezett művet.
(3) A mű megvalósítása során a kivitelező önállóan jár el, és nem köteles betartani a megrendelő utasításait, hacsaknem kifejezetten kötelezte magát ezek teljesítésére.

538. §

A mű kivitelezője annak megvalósításával más személyt bízhat meg, amennyiben a szerződésből vagy a mű jellegéből más nem következik. A mű más személy általi kivitelezése során a kivitelezőt ugyanolyan mértékű felelősség terheli, mintha a művet maga valósítaná meg.

3. alszakasz
A mű kivitelezésének tárgyi feltételei

539. §

(1) A szerződés értelmében a megrendelő által biztosítandó dolgokat a megrendelő köteles a szerződésben rögzített időn belül, eltérő esetben a szerződéskötést követően, haladéktalanul átadni a kivitelezőnek. Kétségek esetén vélelmezhető, hogy ezen dolgok ára nem

Diel IX
Zmluva o dielo

Oddiel 1
Základné ustanovenia

§ 536

(1) Zmluvou o dielo sa zaväzuje zhotoviteľ vykonať určité dielo a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť cenu za jeho vykonanie.
(2) Dielom sa rozumie zhotovenie určitej veci, pokiaľ nespadá pod kúpnu zmluvu, montáž určitej veci, jej údržba, vykonanie dohodnutej opravy alebo úpravy určitej veci alebo hmotne zachytený výsledok inej činnosti. Dielom sa rozumie vždy zhotovenie, montáž, údržba, oprava alebo úprava stavby alebo jej časti.
(3) Cena musí byť v zmluve dohodnutá alebo v nej musí byť aspoň určený spôsob jej určenia, ibaže strany v zmluve prejavia vôľu uzavrieť zmluvu aj bez tohto určenia.

Oddiel 2
Vykonanie diela

§ 537

(1) Zhotoviteľ je povinný vykonať dielo na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo v dojednanom čase, inak v čase primeranom s prihliadnutím na povahu diela. Ak zo zmluvy alebo z povahy diela nevyplýva niečo iné, môže zhotoviteľ vykonať dielo ešte pred dojednaným časom.
(2) Objednávateľ je povinný vykonané dielo prevziať.
(3) Pri vykonávaní diela postupuje zhotoviteľ samostatne a nie je pri určení spôsobu vykonania diela viazaný pokynmi objednávateľa, ibaže sa výslovne zaviazal plniť ich.

§ 538

Zhotoviteľ diela môže poveriť jeho vykonaním inú osobu, ak zo zmluvy alebo z povahy diela nevyplýva nič iné. Pri vykonávaní diela inou osobou má zhotoviteľ zodpovednosť, akoby dielo vykonával sám.

Oddiel 3
Veci určené na vykonanie diela

§ 539

(1) Veci, ktoré má objednávateľ podľa zmluvy obstarať na vykonanie diela, je povinný odovzdať zhotoviteľovi v čase určenom v zmluve, inak bez zbytočného odkladu po uzavretí zmluvy. Pri pochybnostiach sa predpokladá, že o cenu týchto vecí sa neznižuje cena

kerül leszámításra a mű kivitelezési árából.
(2) Ha a megrendelő által biztosítandó dolgokat a megrendelő nem szerzi be időben, a kivitelező méltányos határidőt szabhat meg számára, majd ennek elvesztegetését követően, előzetes figyelmeztetés alapján, a megrendelő költségére beszerezheti ezeket. A megrendelő ezek árát, illetve a beszerzéssel összefüggő, célirányosan ráfordított költségeket a kivitelező felszólítását követően köteles haladéktalanul megtéríteni.
(3) A mű megvalósításához szükséges azon dolgokat, amelyek beszerzése a szerződés alapján nem a megrendelőt terheli, a kivitelező köteles beszerezni.

540. §

(1) A mű megvalósítása céljából beszerzett dolgok vonatkozásában a kárfelelősség a megrendelőt terheli, valamint ezen dolgok a megrendelő tulajdonában maradnak mindaddig, amíg feldolgozásuk által a mű részévé válnak.
(2) A megrendelőtől megőrzés, majd a mű megvalósítása során történő feldolgozás, vagy javítás, illetve módosítás címén átvett dologért a kivitelező raktárszolgáltatói minőségben áll helyt.
(3) A mű megvalósítását vagy az erre vonatkozó kötelezettség megszűnését követően a kivitelező haladéktalanul köteles visszaszolgáltatni a megrendelőnek mindazokat a dolgokat, amelyek a mű megvalósítása során nem kerültek feldolgozásra.

541. §

Azon dolgok vonatkozásában, amelyeket a kivitelező a mű megvalósítása céljából szerzett be, eladói minőségben lép fel, amennyiben a kivitelezési szerződést szabályozó rendelkezésekből más nem következik. Kétségek esetén vélelmezhető, hogy a mű kivitelezési ára tartalmazza ezen dolgok vételárát.

4. alszakasz
A megvalósított műhöz fűződő tulajdonjog és kárveszély

542. §

(1) Ha a mű kivitelező általi megvalósítása a megrendelőnél, annak telkén vagy az általa biztosított telken történik, a kivitelezés alatt álló dolog vonatkozásában fennálló kárveszély a megrendelőt terheli, valamint a szerződés eltérő rendelkezése hiányában tulajdonosának minősül.
(2) Az (1) bekezdésbe foglaltak hatályán kívül eső esetekben a kivitelezés alatt álló dolog vonatkozásában fennálló kárveszély a kivitelezőt terheli, illetve ő minősül tulajdonosnak. A kivitelezés alatt álló dolog vonatkozásában fennálló kárveszély kivitelezőről megrendelőre történő átszállásának megállapítása során az áru vonatkozásában fennálló kárveszély eladóról vevőre

za vykonanie diela.
(2) Ak veci neobstará objednávateľ včas, môže mu na to zhotoviteľ poskytnúť primeranú lehotu a po jej márnom uplynutí môže sám po predchádzajúcom upozornení obstarať veci na účet objednávateľa. Objednávateľ je povinný uhradiť ich cenu a účelné náklady s tým spojené bez zbytočného odkladu po tom, čo ho o to zhotoviteľ požiada.
(3) Veci, ktoré sú potrebné na vykonanie diela a na ktorých obstaranie nie je podľa zmluvy zaviazaný objednávateľ, je povinný obstarať zhotoviteľ.

§ 540

(1) Objednávateľ znáša nebezpečenstvo škody na veciach, ktoré obstaral na vykonanie diela, a zostáva ich vlastníkom až do doby, keď sa spracovaním stanú súčasťou predmetu diela.
(2) Za vec prevzatú od objednávateľa do opatrovania za účelom jej spracovania pri vykonávaní diela alebo za účelom jej opravy alebo úpravy zodpovedá zhotoviteľ ako skladovateľ.
(3) Po dokončení diela alebo po zániku záväzku dielo vykonať je zhotoviteľ povinný bez zbytočného odkladu vrátiť objednávateľovi veci od neho prevzaté, ktoré sa nespracovali pri vykonávaní diela.

§ 541

Ohľadne vecí, ktoré zhotoviteľ obstaral na vykonanie diela, má postavenie predávajúceho, pokiaľ z ustanovení upravujúcich zmluvu o dielo nevyplýva niečo iné. Pri pochybnostiach sa predpokladá, že kúpna cena týchto vecí je zahrnutá v cene za vykonanie diela.

Oddiel 4
Vlastnícke právo k zhotovovanej veci a nebezpečenstvo škody na nej

§ 542

(1) Ak zhotoviteľ zhotovuje vec u objednávateľa, na jeho pozemku alebo na pozemku, ktorý objednávateľ obstaral, objednávateľ znáša nebezpečenstvo škody na zhotovovanej veci a je jej vlastníkom, ak zmluva neurčuje niečo iné.
(2) V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, znáša zhotoviteľ nebezpečenstvo škody na zhotovovanej veci a je jej vlastníkom. Pre určenie prechodu nebezpečenstva škody na zhotovovanej veci zo zhotoviteľa na objednávateľa sa použijú obdobne ustanovenia o prechode nebezpečenstva škody na tovare z predávajúceho na kupujúceho.
(3) Na zhotoviteľa neprechádza nebezpečenstvo

történő átszállására vonatkozó rendelkezések értelemszerűen alkalmazandók.
(3) Nem száll át a kivitelezőre a karbantartás, javítás vagy módosítás tárgyát képező dolog vonatkozásában fennálló kárveszély, sem annak tulajdonjoga.

543. §

(1) Ha a megvalósított mű tulajdonjogával a kivitelező bír, és a mű megvalósítására vonatkozó kötelezettség a megrendelőn kívül álló ok miatt szűnik meg, a megrendelő követelheti a kivitelező által tőle átvett, a mű megvalósítása során feldolgozott vagy vissza nem téríthető dolgok árát. Az nem érinti a megrendelő kárpótlási igényét.
(2) Ha a mű megvalósítására vonatkozó kötelezettség a megrendelő felelősségi körébe tartozó ok miatt szűnik meg, a megrendelő a kivitelező által elért vagyongyarapodásnak megfelelő térítést követelhet.

544. §

(1) Ha a megvalósított mű tulajdonjogával a megrendelő bír, és a mű annak jellegéből adódóan vissza nem téríthető vagy a kivitelezőnek nem adható át, a megrendelő köteles megtéríteni a megrendelő által a mű megvalósítása révén elért vagyongyarapodást, amennyiben a kötelezettség a megrendelőn kívül álló ok miatt szűnt meg.
(2) Ha a kötelezettség az (1) bekezdésbe foglalt esetekben a megrendelő felelősségi körébe tartozó okok miatt szűnt meg, a kivitelező követelheti azon dolgok árának megtérítését, amelyeket célirányosan szerzett be, és amelyek feldolgozásuk által a megvalósított mű részévé váltak, amennyiben ezen dolgok árát a kivitelező 548. § (2) bekezdése alapján támasztott követelése nem tartalmazza.

545. §

Az 544. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók, ha a megvalósítandó mű tárgya valamely dolog szerelése, karbantartása, javítása vagy átalakítása.

5. alszakasz
A kivitelezési ár

546. §

(1) A megrendelő köteles megfizetni a kivitelezőnek a szerződésben rögzített vagy a szerződésben rögzített módon meghatározott árat. Ha az ár rögzítésére nem került sor, vagy ilyetén módon nem meghatározható, ám a szerződés ennek ellenére is érvényes (536. § (3) bekezdése), a megrendelő köteles a hasonló művek kivitelezése során szokványosnak tekinthető, a megegyező üzleti feltételek mellett történt szerződéskötés időpontjában érvényes árat megfizetni.

škody na veci, ktorá je predmetom údržby, opravy alebo úpravy, ani vlastnícke právo k nej.

§ 543

(1) Ak má k zhotovenej veci vlastnícke právo zhotoviteľ a záväzok vykonať dielo zanikne z dôvodu, za ktorý nezodpovedá objednávateľ, je objednávateľ oprávnený požadovať zaplatenie ceny vecí prevzatých od neho zhotoviteľom, ktoré zhotoviteľ spracoval pri vykonaní diela alebo ktoré nemožno vrátiť. Nárok objednávateľa na náhradu škody tým nie je dotknutý.
(2) Ak zanikol záväzok vykonať dielo z dôvodu, za ktorý zodpovedá objednávateľ, je objednávateľ oprávnený požadovať úhradu toho, o čo sa zhotoviteľ obohatil.

§ 544

(1) Ak má k zhotovovanej veci vlastnícke právo objednávateľ a vec nemožno vzhľadom na jej povahu vrátiť alebo odovzdať zhotoviteľovi, je objednávateľ povinný uhradiť zhotoviteľovi to, o čo sa objednávateľ zhotovovaním veci obohatil, ak záväzok zanikol z dôvodu, za ktorý objednávateľ nezodpovedá.
(2) Ak záväzok zanikol v prípadoch uvedených v odseku 1 z dôvodov, za ktoré zodpovedá objednávateľ, môže zhotoviteľ požadovať úhradu ceny vecí, ktoré účelne obstaral a ktoré sa spracovaním stali súčasťou zhotovovanej veci, pokiaľ cena týchto vecí nie je zahrnutá v nároku zhotoviteľa podľa § 548 ods. 2.

§ 545

Ustanovenia § 544 platia obdobne v prípadoch, keď predmetom diela je montáž, údržba, oprava alebo úprava veci.

Oddiel 5
Cena za dielo

§ 546

(1) Objednávateľ je povinný zhotoviteľovi zaplatiť cenu dohodnutú v zmluve alebo určenú spôsobom určeným v zmluve. Ak nie je cena takto dohodnutá alebo určiteľná a zmluva je napriek tomu platná (§ 536 ods. 3), je objednávateľ povinný zaplatiť cenu, ktorá sa obvykle platí za porovnateľné dielo v čase uzavretia zmluvy za obdobných obchodných podmienok.
(2) Dojednanie a poskytnutie preddavkov na cenu za

(2) A kivitelezési költségek megelőlegezésére vonatkozó megállapodás és az előlegek folyósítása nem érinti az 548. § és az 549. § joghatásait.

547. §
A költségvetési ár

(1) A végleges árra nincs kihatással, hogy az ár meghatározására a szerződés részét képező vagy a kivitelező által a szerződéskötést megelőzően a megrendelő elé terjesztett költségvetés alapján került sor.
(2) Ha az ár meghatározása olyan költségvetés alapján történik, amelynek hiánytalanságát a szerződés nem szavatolja, a kivitelező követelheti az ár méltányos növelését, amennyiben a mű megvalósítása során olyan, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható tevékenységek kivitelezésének szükségessége merül fel, amelyeket a költségvetés nem tartalmaz.
(3) Ha az ár meghatározására a szerződés értelmében nem kötelező érvényű költségvetés alapján került sor, a kivitelező követelheti az ár olyan mértékű növelését, amely mértékben a kivitelező által célirányosan ráfordított költségek szükségszerűen meghaladják a költségvetésben foglalt költségeket.
(4) Ha a megrendelő nem hagyja jóvá az ár növelését, a kivitelező indítványozhatja bírósági eljárásban való megállapítását.
(5) A megrendelő haladéktalanul elállhat a szerződéstől, ha a kivitelező által a (2) és (3) bekezdésekbe foglaltak alapján követelt árnövelés mértéke meghaladja a költségvetési ár 10 %-át. Ilyen esetben a megrendelő köteles megfizetni a kivitelezőnek a részlegesen megvalósított mű költségvetés alapján meghatározott árát.
(6) A kivitelezőnek az ár (2) és (3) bekezdésbe foglaltak alapján való növelésére vonatkozó igénye megszűnik, ha azt követően, hogy a költségvetésben megállapított ár túllépésének szükségessége nyilvánvalóvá válik, ezt, illetve a szükséges árnövelés mértékét nem közli haladéktalanul.

548. §

(1) A megrendelő kivitelezési árat a szerződésben rögzített időpontban köteles megfizetni a kivitelezőnek. Amennyiben a szerződésből vagy ezen törvényből más nem következik, az ár vonatkozásában fennálló igény a mű megvalósításával keletkezik.
(2) Ha a kivitelező a megrendelő oldalán keletkezett késedelem miatt elállt a szerződéstől, és a megrendelő kötelezettségének teljesítését akadályozó tényező nem minősül felelősséget kizáró körülménynek (374. §), a kivitelezőt megilleti a szerződésben rögzített kivitelezési ár. Ebből az árból azonban le kell számítani a kivitelező azon megtakarítását, amely a mű nem teljes körű megvalósítása címén keletkezett.

dielo sa nedotýka účinkov podľa § 548 a 549.

§ 547
Cena podľa rozpočtu

(1) Na výšku ceny nemá vplyv, že cena bola určená na základe rozpočtu, ktorý je súčasťou zmluvy alebo ho objednávateľovi oznámil zhotoviteľ do uzavretia zmluvy.
(2) Ak však bola cena určená na základe rozpočtu, ohľadne ktorého zo zmluvy vyplýva, že sa nezaručuje jeho úplnosť, môže sa zhotoviteľ domáhať primeraného zvýšenia ceny, ak sa pri vykonávaní diela objaví potreba činností nezahrnutých do rozpočtu, pokiaľ tieto činnosti neboli predvídateľné v čase uzavretia zmluvy.
(3) Ak cena bola určená na základe rozpočtu, ktorý sa podľa zmluvy považuje za nezáväzný, môže sa zhotoviteľ domáhať, aby sa určilo zvýšenie ceny o sumu, o ktorú nevyhnutne prevýši náklady účelne vynaložené zhotoviteľom, náklady zahrnuté do rozpočtu.
(4) Ak objednávateľ nesúhlasí so zvýšením ceny, určí jej zvýšenie súd na návrh zhotoviteľa.
(5) Objednávateľ môže bez zbytočného odkladu odstúpiť od zmluvy, ak zhotoviteľ požaduje zvýšenie ceny podľa odsekov 2 a 3 o sumu, ktorá presahuje o viac ako 10 % cenu určenú na základe rozpočtu. V tomto prípade je objednávateľ povinný nahradiť zhotoviteľovi časť ceny zodpovedajúcu rozsahu čiastočného vykonania diela podľa rozpočtu.
(6) Zhotoviteľovi zaniká nárok na určenie zvýšenia ceny podľa odsekov 2 a 3, ak neoznámi potrebu prekročenia rozpočtovanej sumy a výšku požadovaného zvýšenia ceny bez zbytočného odkladu po tom, čo sa ukázalo, že je nevyhnutné prekročenie ceny, ktorá bola určená na základe rozpočtu.

§ 548

(1) Objednávateľ je povinný zaplatiť zhotoviteľovi cenu v čase dojednanom v zmluve. Pokiaľ zo zmluvy alebo z tohto zákona nevyplýva niečo iné, vzniká nárok na cenu vykonaním diela.
(2) Ak zhotoviteľ odstúpil od zmluvy pre omeškanie objednávateľa a ak prekážka pre splnenie povinnosti objednávateľa nespočíva v okolnostiach vylučujúcich zodpovednosť (§ 374), patrí zhotoviteľovi cena, na ktorú má nárok na základe zmluvy. Od tejto ceny sa však odpočíta to, čo zhotoviteľ ušetril nevykonaním diela v plnom rozsahu.

549. §

(1) Ha a felek a szerződéskötést követően megállapodnak a mű kiterjedésének redukálásában, ugyanakkor nem állapodnak meg ennek a kivitelezési árra gyakorolt hatásában, a megrendelő arányosan csökkentett árat köteles fizetni; amennyiben ilyen módon a mű bővítésében állapodnak meg, a megrendelő arányosan növelt árat köteles fizetni.

(2) Ha a felek a szerződéskötést követően megállapodnak a mű módosításában, ugyanakkor nem állapodnak meg ennek a kivitelezési árra gyakorolt hatásában, a megrendelő a mű módosított kivitelezésével kapcsolatosan megvalósítandó tevékenységek terjedelme és a célirányosan ráfordított költségek figyelembevételével megállapított, növelt vagy csökkentett árat köteles megfizetni.

6. alszakasz
A mű kivitelezése során alkalmazandó eljárás

550. §

A megrendelő jogosult ellenőrizni a mű megvalósításának menetét. Ha a megrendelő megállapítja, hogy a kivitelező a mű megvalósítása során kötelezettségmulasztást követ el, a megrendelő követelheti a hibák elhárítását, illetve a mű rendes megvalósítását. Ha a kivitelező ennek a számára megszabott méltányos határidőn belül sem tesz eleget, és a kivitelező magatartása egyértelműen a szerződés alapvető megsértéséhez vezetne (345. §), a megrendelő elállhat a szerződéstől.

551. §

(1) A kivitelező haladéktalanul köteles felhívni a megbízó figyelmét a mű megvalósítása céljából a megbízótól átvett dolgok vagy kapott utasítások hibás mivoltára, amennyiben a kivitelező kellő körültekintéssel ezeket észlelhette. Amennyiben a nem megfelelő minőségű vagy jellegű dolgok vagy utasítások akadályt jelentenek a mű rendes megvalósítása során, a kivitelező a dolgok kicseréléséig vagy az utasítások módosításáig, illetve a megrendelő által írásba adott értesítés kézhezvételéig, amely által a megrendelő fenntartja, hogy a mű megvalósítása az átadott dolgok vagy kiadott utasítások felhasználásával és alapján menjen végbe, köteles a megvalósítást a szükséges terjedelemben felfüggeszteni. A mű megvalósításának határideje ezen felfüggesztés időtartamával meghosszabbodik. A kivitelező jogosult a mű megvalósításának felfüggesztése vagy az alkalmatlan dolgok felhasználása kapcsán azon időszak során keletkezett költségek megtérítésére, amelyben alkalmatlanságuk nem volt megállapítható.

(2) A kivitelező, ha eleget tett az (1) bekezdésbe foglalt kötelezettségének, nem áll helyt a mű megvalósításá-

§ 549

(1) Ak sa strany po uzavretí zmluvy dohodnú na obmedzení rozsahu diela a ak nedojednajú jeho dôsledky na výšku ceny, je objednávateľ povinný zaplatiť len cenu primerane zníženú; ak sa týmto spôsobom dohodnú na rozšírení diela, je objednávateľ povinný zaplatiť cenu primerane zvýšenú.

(2) Ak sa strany po uzavretí zmluvy dohodnú na zmene diela a ak nedojednajú jej dôsledky na výšku ceny, je objednávateľ povinný zaplatiť cenu zvýšenú alebo zníženú s prihliadnutím na rozdiel v rozsahu potrebnej činnosti a v účelných nákladoch spojených so zmeneným vykonávaním diela.

Oddiel 6
Spôsob vykonávania diela

§ 550

Objednávateľ je oprávnený kontrolovať vykonávanie diela. Ak objednávateľ zistí, že zhotoviteľ vykonáva dielo v rozpore so svojimi povinnosťami, je objednávateľ oprávnený dožadovať sa toho, aby zhotoviteľ odstránil vady vzniknuté vadným vykonávaním a dielo vykonával riadnym spôsobom. Ak tak zhotoviteľ diela neurobí ani v primeranej lehote mu na to poskytnutej a postup zhotoviteľa by viedol nepochybne k podstatnému porušeniu zmluvy (§ 345), je objednávateľ oprávnený odstúpiť od zmluvy.

§ 551

(1) Zhotoviteľ je povinný upozorniť objednávateľa bez zbytočného odkladu na nevhodnú povahu vecí prevzatých od objednávateľa alebo pokynov daných mu objednávateľom na vykonanie diela, ak zhotoviteľ mohol túto nevhodnosť zistiť pri vynaložení odbornej starostlivosti. Ak nevhodné veci alebo pokyny prekážajú v riadnom vykonávaní diela, je zhotoviteľ povinný jeho vykonávanie v nevyhnutnom rozsahu prerušiť do doby výmeny vecí alebo zmeny pokynov objednávateľa alebo písomného oznámenia, že objednávateľ trvá na vykonávaní diela s použitím odovzdaných vecí a daných pokynov. O dobu, po ktorú bolo potrebné vykonávanie diela prerušiť, sa predlžuje lehota určená na jeho dokončenie. Zhotoviteľ má takisto nárok na úhradu nákladov spojených s prerušením vykonávania diela alebo s použitím nevhodných vecí do doby, keď sa ich nevhodnosť mohla zistiť.

(2) Zhotoviteľ, ktorý splnil povinnosť uvedenú v odseku 1, nezodpovedá za nemožnosť dokončenia diela alebo za vady dokončeného diela spôsobené nevhodnými vecami alebo pokynmi, ak objednávateľ na ich

nak lehetetlenüléséért vagy a megvalósított mű alkalmatlan dolgok vagy nem megfelelő utasítások alkalmazása okán keletkezett hibáiért, ha a megrendelő azok alkalmazását írásban fenntartotta. Befejezetlen kivitelezés esetén a kivitelező jogosult az árra, amelyből le kell számítani azon megtakarítását, amely a mű nem teljes körű megvalósítása címén keletkezett.
(3) A kivitelező, ha nem tett eleget az (1) bekezdésbe foglalt kötelezettségének, köteles helytállni a mű azon hibáiért, amelyek a megrendelő által rendelkezésére bocsátott alkalmatlan dolgok vagy nem megfelelő utasítások alkalmazása okán keletkeztek.

552. §

(1) Ha a kivitelező a mű megvalósítása során a megjavítandó vagy átalakítandó dolog, illetve a mű megvalósításának helyszíne vonatkozásában olyan rejtett akadályokat észlel, amelyek lehetetlenné teszik a mű szerződésben rögzített módon történő megvalósítását, a kivitelező ezt haladéktalanul köteles a megrendelő tudomására hozni, valamint módosító javaslatot tenni. A mű megvalósításának módosításáról szóló megállapodás létrejöttéig a kivitelező felfüggesztheti a mű megvalósítását. Ha a felek méltányos határidőn belül nem állapodnak meg a szerződés módosításában, a felek bármelyike elállhat a szerződéstől.
(2) Ha a kivitelező eleget tett az (1) bekezdésbe foglalt akadályok feltárására vonatkozó kötelezettségének, a felek egyike sem jogosult kártérítésre; a kivitelezőt megilleti a mű azon részének ára, amelynek megvalósítására azt megelőzően került sor, hogy a kivitelező kellő körültekintéssel észlelhette volna az akadályokat.

553. §

(1) Ha a szerződés úgy rendelkezik, hogy a megrendelő ellenőrizheti a művet a megvalósítás bizonyos fokán, a kivitelező köteles időben meghívni a megrendelőt ellenőrzésre.
(2) Ha a kivitelező nem tesz eleget az (1) bekezdésbe foglalt kötelezettségének, köteles lehetővé tenni a megrendelő számára az utólagos ellenőrzés lefolytatását, illetve viselni ennek költségeit.
(3) Ha a megrendelő az ellenőrzésről, amelyen rendesen kézbesített meghívó vagy megállapodásban rögzített ütemterv alapján meg kellett volna jelennie, távol maradt, a kivitelező folytathatja a mű megvalósítását. Ha viszont a távolmaradást elháríthatatlan akadály okozta, a megrendelő haladéktalanul újabb ellenőrzés lefolytatását követelheti, ugyanakkor köteles megtéríteni a kivitelező oldalán a késedelem okán keletkezett költségeket.

použití pri vykonávaní diela písomne trval. Pri nedokončení diela má zhotoviteľ nárok na cenu zníženú o to, čo ušetril tým, že nevykonal dielo v plnom rozsahu.
(3) Zhotoviteľ, ktorý nesplnil povinnosť uvedenú v odseku 1, zodpovedá za vady diela spôsobené použitím nevhodných vecí odovzdaných objednávateľom alebo pokynov daných mu objednávateľom.

§ 552

(1) Ak zhotoviteľ zistí pri vykonávaní diela skryté prekážky týkajúce sa veci, na ktorej sa má vykonať oprava alebo úprava, alebo miesta, kde sa má dielo vykonať, a tieto prekážky znemožňujú vykonanie diela dohodnutým spôsobom, je zhotoviteľ povinný oznámiť to bez zbytočného odkladu objednávateľovi a navrhnúť mu zmenu diela. Do dosiahnutia dohody o zmene diela je zhotoviteľ oprávnený vykonávanie diela prerušiť. Ak sa strany v primeranej lehote nedohodnú na zmene zmluvy, môže ktorákoľvek zo strán od zmluvy odstúpiť.
(2) Ak zhotoviteľ neporušil svoju povinnosť zistiť pred začatím vykonávania diela prekážky uvedené v odseku 1, nemá žiadna zo strán nárok na náhradu škody; zhotoviteľ má nárok na cenu za časť diela, ktoré bolo vykonané do doby, než prekážky mohol odhaliť pri vynaložení odbornej starostlivosti.

§ 553

(1) Ak zmluva určuje, že objednávateľ je oprávnený skontrolovať predmet diela na určitom stupni jeho vykonávania, je zhotoviteľ povinný včas objednávateľa pozvať na vykonanie kontroly.
(2) Ak zhotoviteľ nesplní povinnosť uvedenú v odseku 1, je povinný umožniť objednávateľovi vykonanie dodatočnej kontroly a znášať náklady s tým spojené.
(3) Ak sa objednávateľ nedostavil na kontrolu, na ktorú bol riadne pozvaný alebo ktorá sa mala konať podľa dohodnutého časového rozvrhu, môže zhotoviteľ pokračovať vo vykonávaní diela. Ak však účasť na kontrole znemožnila objednávateľovi prekážka, ktorú nemohol odvrátiť, môže objednávateľ bez zbytočného odkladu požadovať vykonanie dodatočnej kontroly, je však povinný zhotoviteľovi nahradiť náklady spôsobené oneskorením kontroly.

7. alszakasz
A mű megvalósítása

554. §

(1) A kivitelező kötelezettségének a mű rendes befejezésével és a megrendelőnek a megállapodásba, eltérő esetben e törvénybe foglalt helyszínen történő átadásával tesz eleget. Amennyiben az átadás helyszíne nem azonos a (2) és (4) bekezdésekbe foglalt helyszínnel, a kivitelező felszólítja a megrendelőt a mű átvételére.
(2) Ha a megállapodás nem rögzíti a mű átadásának helyszínét, és a szerződés a mű tárgyának megküldésére kötelezi a kivitelezőt, átadásnak az áru leszállításában részt vevő azon első áruszállítónak való átadása minősül, amely az árut annak rendeltetési helyére hivatott szállítani. A kivitelező lehetővé teszi a megrendelő számára a szállítási szerződésből fakadó jogok érvényesítését, amennyiben ezen jogokkal a megrendelő ezen szerződés alapján nem rendelkezik.
(3) Ha a szerződés nem rendelkezik a mű átadásának helyszínéről, sem a kivitelezőnek a mű megküldésére vonatkozó kötelezettségéről, a mű átadására megvalósításának helyszínén kerül sor; ha a szerződés ezen helyszínről nem rendelkezik, a mű átadása olyan helyszínen történik, amelyről a megrendelő a szerződéskötés időpontjában tudta vagy tudhatta, hogy a kivitelező a mű megvalósításának helyszínéül fogja használni.
(4) Az (1) – (3) bekezdésekbe foglaltak hatályán kívül eső esetekben a mű átadására a kivitelező székhelyén vagy vállalkozásának helyszínén, avagy lakhelyén vagy szervezeti egységében kerül sor, amennyiben a helyszínről időben tájékoztatja a megrendelőt.
(5) A mű átadásával az ahhoz fűződő tulajdonjog a megrendelőre száll, amennyiben azzal korábban a kivitelező rendelkezett, ugyanakkor a megrendelőre száll át a mű vonatkozásában fennálló kárveszély is, ha az korábban a kivitelezőt terhelte. A 444 – 446. §, a 455 – 459. § és a 461. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.
(6) Amennyiben ez iránt a felek bármelyike igényt támaszt, a mű átvételét jegyzőkönyvezni kell, amelyet mindkét félnek el kell látnia kézjegyével.

555. §

(1) Ha a szerződés nem rendelkezik a kivitelezőnek a mű megküldésére vonatkozó kötelezettségéről, a kivitelező azáltal tesz eleget a mű megvalósítására vonatkozó kötelezettségének, hogy lehetővé teszi a megrendelő számára a mű rendes, az 554. §-ba foglalt helyszínen történő használatba vételét. Ha a kivitelező kötelezettsége magába foglalja az általa megvalósított, megjavított vagy átalakított dolog beszerelését, kötelezettségének a beszerelés rendes megvalósításával tesz eleget.

Oddiel 7
Vykonanie diela

§ 554

(1) Zhotoviteľ splní svoju povinnosť vykonať dielo jeho riadnym ukončením a odovzdaním predmetu diela objednávateľovi v dohodnutom mieste, inak v mieste ustanovenom týmto zákonom. Ak je miestom odovzdania iné miesto, než je uvedené v odsekoch 2 a 4, vyzve zhotoviteľ objednávateľa, aby prevzal dielo.
(2) Ak toto miesto nie je dohodnuté a zmluva zahŕňa povinnosť zhotoviteľa odoslať predmet diela, uskutočňuje sa odovzdanie predmetu diela jeho odovzdaním prvému dopravcovi, ktorý má uskutočniť prepravu do miesta určenia. Zhotoviteľ umožní objednávateľovi uplatnenie práv z prepravnej zmluvy, pokiaľ tieto práva nemá objednávateľ už na základe tejto zmluvy.
(3) Ak zmluva neurčuje miesto odovzdania a ani povinnosť zhotoviteľa odoslať predmet diela, uskutočňuje sa odovzdanie v mieste, v ktorom sa podľa zmluvy malo dielo vykonávať; ak v zmluve nie je toto miesto určené, uskutočňuje sa odovzdanie v mieste, o ktorom objednávateľ vedel alebo musel vedieť v čase uzavretia zmluvy, že v ňom bude zhotoviteľ dielo vykonávať.
(4) V prípadoch, na ktoré sa nevzťahujú odseky 1 až 3, uskutočňuje sa odovzdanie diela v mieste, kde má zhotoviteľ sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko alebo organizačnú zložku, ak jej miesto včas objednávateľovi oznámi.
(5) Odovzdaním zhotovenej veci nadobúda k nej objednávateľ vlastnícke právo, ak ho do tejto doby mal zhotoviteľ, a na objednávateľa prechádza nebezpečenstvo škody na zhotovenej veci, ak ho do tejto doby znášal zhotoviteľ. Ustanovenia § 444 až 446, § 455 až 459 a § 461 platia obdobne.
(6) Ak o to požiada ktorákoľvek strana, spíše sa o odovzdaní predmetu diela zápisnica, ktorú podpíšu obe strany.

§ 555

(1) Ak zmluva nezahŕňa povinnosť zhotoviteľa predmet diela odoslať, splní zhotoviteľ svoju povinnosť vykonať dielo, ak umožní objednávateľovi nakladať s predmetom diela riadne vykonaným v mieste ustanovenom v § 554. Ak záväzok zhotoviteľa zahŕňa vykonať montáž ním zhotovenej, opravenej alebo upravenej veci, je záväzok splnený riadnym vykonaním tejto montáže.
(2) Ak sa podľa zmluvy má riadne vykonanie diela preukázať vykonaním dohodnutých skúšok, považuje sa vykonanie diela za dokončené až vtedy, keď sa

(2) Ha a szerződés értelmében a mű rendes megvalósítását a megállapodásba foglalt vizsgákkal kell alátámasztani, a mű ezen vizsgákon való sikeres megfeleléssel minősül befejezettnek. A vizsgákra a kivitelező köteles időben meghívni a megrendelőt.
(3) A megrendelő vizsgáról való távolmaradása, amelyre időben meghívót kapott, nem akadályozza a vizsgák elvégzését. Az 553. § (3) bekezdésének a vizsgák megismétlésére vonatkozó rendelkezése értelemszerűen alkalmazandó.
(4) A vizsgák eredményét jegyzőkönyvezni kell, amelyet mindkét félnek el kell látnia kézjegyével. A megrendelő távolmaradása esetén helyette a jegyzőkönyvet a vizsgán részt vevő hiteles és pártatlan személy látja el kézjegyével.

556. §

Ha a mű kivitelezése nem valamely dolog megvalósítására, szerelésére, karbantartására, javítására vagy átalakítására irányuló tevékenységben nyilvánul meg, a kivitelező a szerződésbe foglaltaknak megfelelően, kellő körültekintéssel és szakmai gondossággal köteles eljárni a szerződésbe foglalt tárgyiasult eredmény elérése érdekében. A kivitelező a tárgyiasult eredményt köteles átadni a megrendelőnek.

557. §

Az 556. §-ba foglalt, mű tárgyát képező tevékenység eredményét a kivitelező más személyeknek is rendelkezésére bocsáthatja, amennyiben azt a szerződés lehetővé teszi. Ha a szerződés ezt határozottan nem zárja ki, a kivitelező jogosult erre, amennyiben a mű jellegéből fakadóan ez nem ütközik a megrendelő érdekeivel.

558. §

Ha az 556. §-ba foglalt, mű tárgyát képező tevékenység eredménye ipari vagy egyéb szellemi tulajdonból származó jog által védett, a kivitelező azt kizárólag a kivitelezési szerződésbe foglaltaknak megfelelően hasznosíthatja. Egyéb célokra csak a megrendelő beleegyezésével hasznosíthatja.

559. §

A kivitelező felelős más személynek a mű tárgyának hasznosítása kapcsán bekövetkezett ipari vagy egyéb szellemi tulajdonból származó jogainak megsértéséért, ha ezen jogsértés a szlovákiai jogrend, illetve azon állam jogrendje alapján valósul meg, amelyik államban a mű tárgya hasznosításra kerül, és a kivitelező erről a szerződéskötés időpontjában tudomással bírt. A mű hibás teljesítése vonatkozásában a 434. § és a 435. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

tieto skúšky úspešne vykonali. Na účasť na nich je zhotoviteľ povinný objednávateľa včas pozvať.
(3) Neúčasť objednávateľa na skúškach, na ktorých vykonanie bol objednávateľ včas pozvaný, nebráni vykonaniu skúšok. Ustanovenie § 553 ods. 3 o opakovaní skúšok platí obdobne.
(4) Výsledok skúšok sa zachytí v zápisnici podpísanej oboma stranami. Ak objednávateľ nie je prítomný, podpíše zápisnicu namiesto neho hodnoverná a nestranná osoba, ktorá sa na skúškach zúčastnila.

§ 556

Ak dielo spočíva v inom výsledku činnosti než v zhotovení veci, montáži, údržbe, oprave alebo úprave veci, je zhotoviteľ povinný pri tejto činnosti postupovať v rámci určenom zmluvou s odbornou starostlivosťou tak, aby sa dosiahol hmotne zachytený výsledok činnosti určený v zmluve. Zhotoviteľ je povinný hmotne zachytený výsledok odovzdať objednávateľovi.

§ 557

Výsledok činnosti, ktorá je predmetom diela podľa § 556, je zhotoviteľ oprávnený poskytnúť aj iným osobám než objednávateľovi, pokiaľ to zmluva dovoľuje. Ak zmluva neobsahuje zákaz tohto poskytnutia, je naň zhotoviteľ oprávnený, ak to vzhľadom na povahu diela nie je v rozpore so záujmami objednávateľa.

§ 558

Ak je predmetom diela podľa § 556 výsledok činnosti, ktorý je chránený právom z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva, je objednávateľ oprávnený použiť ho len na účel vyplývajúci z uzavretej zmluvy o dielo. Na iné účely je oprávnený ho použiť len so súhlasom zhotoviteľa.

§ 559

Zhotoviteľ zodpovedá za porušenie práva inej osoby z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva v dôsledku použitia predmetu diela, ak k tomuto porušeniu dôjde podľa slovenského právneho poriadku alebo podľa právneho poriadku štátu, kde sa má predmet diela využiť, a zhotoviteľ o tom vedel v čase uzavretia zmluvy. Pre právne vady diela platia primerane § 434 a 435.

8. alszakasz
A mű hibás teljesítése

560. §

(1) A mű hibás teljesítésének minősül, ha a megvalósított mű nem felel meg a szerződésben kikötött eredménynek.
(2) A kivitelező felel a műben az átadás időpontjában fellelhető hibákért (554. §); ha viszont a megvalósított mű vonatkozásában fennálló kárveszély később száll át a megrendelőre, ezen időpont mérvadó. A minőségszavatosság alatt álló mű hibáiért ezen szavatosság terjedelmében a kivitelező áll helyt.
(3) A mű hibáiért a (2) bekezdésbe foglalt időpontot követően a kivitelező felel, amennyiben azok a kivitelező kötelezettségmulasztása okán keletkeztek.
(4) Ha a mű bizonyos dolog létrehozásában nyilvánul meg, a 420 – 422 § és a 426. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

561. §

A kivitelező nem felel a mű hibáiért, amennyiben ezen hibák a megrendelő által átadott dolgok felhasználása okán keletkeztek, és a kivitelező kellő körültekintéssel sem észlelhette ezen dolgok alkalmatlan mivoltát, vagy erre felhívta a megrendelő figyelmét, ám a megrendelő ezek felhasználását fenntartotta. A kivitelező nem felel a megrendelő által kiadott nem megfelelő utasítások betartása okán keletkezett hibákért sem, ha az utasítások hibás mivoltára felhívta a megrendelő figyelmét, ám a megrendelő ezek betartását fenntartotta, vagy a kivitelező ezek hibás mivoltát nem észlelhette.

562. §

(1) A megrendelő a mű tárgyának átadását követő lehető legrövidebb időn belül köteles szemrevételezni azt, vagy intézkedni szemrevételezése érdekében.
(2) A bíróság nem állapíthatja meg a megrendelőnek a mű hibás teljesítéséből fakadó jogait, ha a megrendelő
a) ezek észlelését követően haladéktalanul,
b) az (1) bekezdésbe foglalt, kellő körültekintéssel megvalósított szemrevételezést követően haladéktalanul,
c) kellő körültekintés mellett a későbbiekben, legkésőbb a mű tárgyának átadását követő két, építmények esetében öt éven belül haladéktalanul nem él a hibabejelentés lehetőségével. A minőségszavatosság alatt álló mű hibái esetében ezen határidő helyett a jótállási idő érvényes.
(3) A (2) bekezdésbe foglalt joghatások vonatkozásában a 428. § (2) és (3) bekezdéseinek rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

Oddiel 8
Vady diela

§ 560

(1) Dielo má vady, ak vykonanie diela nezodpovedá výsledku určenému v zmluve.
(2) Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania (§ 554); ak však nebezpečenstvo škody na zhotovenej veci prechádza na objednávateľa neskôr, je rozhodujúci čas tohto prechodu. Za vady diela, na ktoré sa vzťahuje záruka za akosť, zodpovedá zhotoviteľ v rozsahu tejto záruky.
(3) Zhotoviteľ zodpovedá za vady diela vzniknuté po čase uvedenom v odseku 2, ak boli spôsobené porušením jeho povinností.
(4) Ak spočíva dielo v zhotovení veci, platia obdobne ustanovenia § 420 až 422 a § 426.

§ 561

Zhotoviteľ nezodpovedá za vady diela, ak tieto vady spôsobilo použitie vecí odovzdaných mu na spracovanie objednávateľom v prípade, že zhotoviteľ ani pri vynaložení odbornej starostlivosti nevhodnosť týchto vecí nemohol zistiť alebo na ne objednávateľa upozornil a objednávateľ na ich použití trval. Zhotoviteľ takisto nezodpovedá za vady spôsobené dodržaním nevhodných pokynov daných mu objednávateľom, ak zhotoviteľ na nevhodnosť týchto pokynov upozornil a objednávateľ na ich dodržaní trval alebo ak zhotoviteľ túto nevhodnosť nemohol zistiť.

§ 562

(1) Objednávateľ je povinný predmet diela prezrieť alebo zariadiť jeho prehliadku podľa možnosti čo najskôr po odovzdaní predmetu diela.
(2) Súd neprizná objednávateľovi právo z vád diela, ak objednávateľ neoznámi vady diela
a) bez zbytočného odkladu po tom, čo ich zistí,
b) bez zbytočného odkladu po tom, čo ich mal zistiť pri vynaložení odbornej starostlivosti pri prehliadke uskutočnenej podľa odseku 1,
c) bez zbytočného odkladu po tom, čo mohli byť zistené neskôr pri vynaložení odbornej starostlivosti, najneskôr však do dvoch rokov a pri stavbách do piatich rokov od odovzdania predmetu diela. Pri vadách, na ktoré sa vzťahuje záruka, platí namiesto tejto lehoty záručná doba.
(3) Ustanovenie § 428 ods. 2 a 3 sa použijú obdobne na účinky uvedené v odseku 2.

563. §

(1) A műre vonatkozó jótállási idő a mű átadásától számítva kezd telni.

(2) A mű minőségszavatossága vonatkozásában eltérő esetekben a 429 – 431. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

564. §

Hibás teljesítés esetén a 436 – 441. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók. A megrendelő azonban nem követelheti a mű pótlólagos teljesítését, ha a mű tárgyát, tekintettel annak jellegére, nem lehet visszaszármaztatni vagy átadni a kivitelezőnek.

565. §

Ha a megrendelő az 564. § rendelkezései alapján eláll kivitelezőre nem visszaszármaztatható vagy annak nem átadható mű megvalósítására vonatkozó szerződéstől, a 441. § érvényét veszti. A megrendelő azonban nem jogosult elállni a szerződéstől, amennyiben a mű teljesítéséből fakadó hibákat nem jelezte időben a kivitelező felé.

X. szakasz
A megbízási szerződés

566. §

(1) Megbízási szerződés által a megbízott kötelezi magát arra, hogy a megbízó számára, annak terhére, díjazás fejében, a megbízó nevében foganatosított jogügyletek révén vagy egyéb tevékenység megvalósításával bizonyos kereskedelmi ügyintézést bonyolít le, míg a megbízó munkadíj megfizetésére kötelezi magát.

(2) Ha ezen ügyintézés a megbízott üzleti tevékenységeinek körébe tartozik, vélelmezhető, hogy a díjazás megállapodás tárgyát képezte.

567. §

(1) A megbízott az ügyintézés során köteles kellő körültekintéssel eljárni.

(2) A megbízott vállalt kötelezettségének köteles a megbízó utasításai alapján, annak a megbízott számára ismert érdekeit szem előtt tartva eleget tenni. A megbízott köteles a megbízó tudomására hozni mindazokat a körülményeket, amelyeket az ügyintézés során észlelt, és amelyek hatással lehetnek a megbízó által hozott döntésekre.

(3) A megbízó utasításától a megbízott csak abban az esetben térhet el, ha azt a megbízott érdeke sürgősen elkerülhetetlenné teszi, és a megbízott nem tudja időben megszerezni jóváhagyását. A megbízott azonban ilyen esetekben sem térhet el az utasításoktól, ha azt a szerződés vagy a megbízó kizárja.

§ 563

(1) Záručná doba týkajúca sa diela začína plynúť odovzdaním diela.

(2) Pre záruku za akosť diela inak platia primerane ustanovenia § 429 až 431.

§ 564

Pri vadách diela platia primerane § 436 až 441. Objednávateľ však nie je oprávnený požadovať vykonanie náhradného diela, ak predmet diela vzhľadom na jeho povahu nemožno vrátiť alebo odovzdať zhotoviteľovi.

§ 565

Ak objednávateľ využije podľa ustanovení uvedených v § 564 právo odstúpiť od zmluvy týkajúcej sa predmetu diela, ktorý nemožno vrátiť alebo odovzdať zhotoviteľovi, neplatí § 441. Objednávateľ však nie je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak vady diela neoznámil včas zhotoviteľovi.

Diel X
Mandátna zmluva

§ 566

(1) Mandátnou zmluvou sa mandatár zaväzuje, že pre mandanta na jeho účet zariadi za odplatu určitú obchodnú záležitosť uskutočnením právnych úkonov v mene mandanta alebo uskutočnením inej činnosti a mandant sa zaväzuje zaplatiť mu za to odplatu.

(2) Ak je zariadenie záležitosti predmetom podnikateľskej činnosti mandatára, predpokladá sa, že odplata bola dohodnutá.

§ 567

(1) Mandatár je povinný postupovať pri zariaďovaní záležitosti s odbornou starostlivosťou.

(2) Činnosť, na ktorú sa mandatár zaviazal, je povinný uskutočňovať podľa pokynov mandanta a v súlade s jeho záujmami, ktoré mandatár pozná alebo musí poznať. Mandatár je povinný oznámiť mandantovi všetky okolnosti, ktoré zistil pri zariaďovaní záležitosti a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov mandanta.

(3) Od pokynov mandanta sa môže mandatár odchýliť, len ak je to naliehavo nevyhnutné v záujme mandanta a mandatár nemôže včas dostať jeho súhlas. Ani v týchto prípadoch sa však mandatár nesmie od pokynov odchýliť, ak to zakazuje zmluva alebo mandant.

568. §

(1) A megbízott az ügyintézést köteles személyesen ellátni, ha arról a szerződés úgy rendelkezik. Az ezen kötelezettség megszegésével okozott kárért köteles helytállni a megbízó felé.

(2) A megbízó köteles az ügyintézéshez szükséges dolgokat és információkat időben a megbízott rendelkezésére bocsátani, amennyiben jellegükből nem következik, hogy a megbízottnak kell beszereznie azokat.

(3) Ha az ügyintézés jogügyleteknek a megbízó nevében történő foganatosításához kötött, a megbízó időben köteles megfelelő írásos felhatalmazással ellátni a megbízottat.

(4) Ha a felhatalmazás nem része a szerződésnek, nem helyettesíti azt a szerződéses kötelemnek a megbízó nevében eljárni jogosult megbízott által történő átvállalása, abban az esetben sem, ha a személy, amellyel a megbízott tárgyalás folytat, e kötelemről tudomással bír.

§ 568

(1) Mandatár je povinný zariadiť záležitosť osobne, len ak to určuje zmluva. Ak túto povinnosť poruší, zodpovedá za škodu tým spôsobenú mandantovi.

(2) Mandant je povinný odovzdať včas mandatárovi veci a informácie, ktoré sú potrebné na zariadenie záležitosti, pokiaľ z ich povahy nevyplýva, že ich má obstarať mandatár.

(3) Ak zariadenie záležitosti vyžaduje uskutočnenie právnych úkonov v mene mandanta, je mandant povinný vystaviť včas mandatárovi písomne potrebné plnomocenstvo.

(4) Ak plnomocenstvo nie je obsiahnuté v zmluve, nenahrádza ho prevzatie zmluvného záväzku mandatárom konať v mene mandanta, a to ani v prípade, že osoba, s ktorou mandatár rokuje, o tomto záväzku vie.

569. §

A megbízott haladéktalanul köteles átadni a megbízónak mindazokat a dolgokat, amelyeket az ügyintézés során annak nevében átvett.

§ 569

Mandatár je povinný odovzdať bez zbytočného odkladu mandantovi veci, ktoré za neho prevzal pri vybavovaní záležitosti.

570. §

A megbízott helytáll az ügyintézés céljára a megbízottól átvett dolgokban vagy az ügyintézés során harmadik személyektől átvett dolgokban keletkezett kárért, hacsaknem ezt a kár kellő szakmai gondoskodás mellett sem tudhatta elhárítani. Ezekre a dolgokra a megbízott csak abban az esetben köteles időben biztosítást kötni, ha erre a szerződés kötelezi, vagy ha ezt a megbízó kérelmezi; ennek költsége a megbízót terheli.

§ 570

Mandatár zodpovedá za škodu na veciach prevzatých od mandanta na zariadenie záležitosti a na veciach prevzatých pri jej zariaďovaní od tretích osôb, ibaže túto škodu nemohol odvrátiť ani pri vynaložení odbornej starostlivosti. Tieto veci je mandatár povinný dať včas poistiť, len keď to určuje zmluva alebo keď ho mandant o to požiada, a to na účet mandanta.

571. §

(1) Ha a szerződés a díjazásról nem rendelkezik, a megbízó a szerződéskötés időpontjában hasonló jellegű tevékenység alapján esedékes díjat köteles megfizetni a megbízottnak.

(2) Ha a szerződésből más nem következik, a megbízott az általa vállalt tevékenység rendes kivitelezését követően attól függetlenül, hogy a várt eredmény bekövetkezett-e, vagy sem, jogosult a munkadíjra. Ha az ügyintézés kapcsán a megbízott oldalán várhatóan jelentős kiadások lépnek fel, a szerződéskötést követően a megbízott méltányos összegű előleget követelhet.

§ 571

(1) Ak výška odplaty nie je určená v zmluve, je mandant povinný zaplatiť mandatárovi odplatu, ktorá je obvyklá v čase uzavretia zmluvy za činnosť obdobnú činnosti, ktorú mandatár uskutočnil pri zariadení záležitosti.

(2) Ak zo zmluvy nevyplýva niečo iné, vznikne mandatárovi nárok na odplatu, keď riadne vykoná činnosť, na ktorú bol povinný, a to bez ohľadu na to, či priniesla očakávaný výsledok alebo nie. Ak možno očakávať, že v súvislosti s vybavovaním záležitosti vzniknú mandatárovi značné náklady, môže mandatár požadovať po uzavretí zmluvy primeraný preddavok.

572. §

A megbízó köteles visszatéríteni a megbízott azon költségeit, amelyek a megbízott kötelezettsége teljesítése során szükségszerű és célirányosan ráfordított költségekként keletkeztek, hacsaknem jellegükből az következik, hogy részét képezik a munkadíjnak.

§ 572

Mandant je povinný uhradiť mandatárovi náklady, ktoré mandatár nevyhnutne alebo účelne vynaložil pri plnení svojho záväzku, ibaže z ich povahy vyplýva, že sú už zahrnuté v odplate.

573. §

A megbízott nem áll helyt azon személy kötelezettségmulasztásáért, amellyel az ügyintézés során szerződést kötött, hacsaknem a szerződésben helytállási kötelezettséget vállalt az ügyintézéssel kapcsolatosan más személyek által átvállalt kötelezettségek teljesítéséért.

574. §

(1) A megbízó részlegesen vagy teljes egészében bármikor felmondhatja a szerződést.

(2) Ha a felmondás nem határoz meg későbbi időpontot, azon a napon lép hatályba, amelyik napon a megbízott erről tudomást szerzett vagy tudomást szerezhetett.

(3) A felmondás hatályba lépésétől számítva a megbízott köteles felfüggeszteni a felmondás tárgyát képező tevékenységét. Ugyanakkor köteles felhívni a megbízó figyelmét az ügyintézéssel összefüggő tevékenység felfüggesztése okán a megbízó oldalán fennálló kárveszély elhárítása érdekében szükséges elengedhetetlen intézkedésekre.

(4) A felmondás hatályba lépése előtt rendesen elvégzett tevékenysége alapján a megbízottat megilleti az 572. §-ba foglalt költségtérítés, valamint méltányos munkadíj.

575. §

(1) A megbízott azon naptári hónap végével mondhatja fel a szerződést, amely a felmondás megbízó felé történő kézbesítésének hónapját követi, ha a felmondás későbbi időpontról nem rendelkezik.

(2) A felmondás hatályba lépésének napjával megszűnik a megbízott kötelem tárgyát képező kötelezettsége. Ha tevékenységének felfüggesztése a megbízóra nézve kárveszéllyel járna, a megbízott köteles felhívni a megbízó figyelmét, hogy elhárítása érdekében milyen intézkedéseket kell foganatosítania. Ha a megbízó ezen intézkedések foganatosítására más személyek bevonásával sem képes, és felkéri a megbízottat, a megbízott köteles eleget tenni ennek.

(3) Ha a megbízott természetes személy, kötelezettsége halálával, ha pedig jogi személy, kötelezettsége megszűnésével szűnik meg.

(4) A felmondás napjától annak hatályba lépéséig eltelt időszak során és a (2) bekezdésbe foglaltak alapján kifejtett tevékenység címén a megbízottat az 572. § alapján költségtérítés, valamint az ügyintézés során elért eredmény alapján méltányos munkadíj illeti meg.

576. §

Az 567 – 575. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók azokban az esetekben, ha e törvény egyéb rendelkezései értelmében az ügyintézés során más sze-

§ 573

Mandatár nezodpovedá za porušenie záväzku osoby, s ktorou uzavrel zmluvu pri zariaďovaní záležitosti, ibaže sa v zmluve zaručil za splnenie záväzkov prevzatých inými osobami v súvislosti so zariaďovaním záležitosti.

§ 574

(1) Mandant môže zmluvu kedykoľvek čiastočne alebo v celom rozsahu vypovedať.

(2) Ak výpoveď neurčuje neskoršiu účinnosť, nadobúda účinnosť dňom, keď sa o nej mandatár dozvedel alebo mohol dozvedieť.

(3) Od účinnosti výpovede je mandatár povinný nepokračovať v činnosti, na ktorú sa výpoveď vzťahuje. Je však povinný mandanta upozorniť na opatrenia potrebné na to, aby sa zabránilo vzniku škody bezprostredne hroziacej mandantovi nedokončením činnosti súvisiacej so zariaďovaním záležitosti.

(4) Za činnosť riadne uskutočnenú do účinnosti výpovede má mandatár nárok na úhradu nákladov vynaložených podľa § 572 a na primeranú časť odplaty.

§ 575

(1) Mandatár môže zmluvu vypovedať s účinnosťou ku koncu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená mandantovi, ak z výpovede nevyplýva neskorší čas.

(2) Ku dňu účinnosti výpovede zaniká záväzok mandatára uskutočňovať činnosť, na ktorú sa zaviazal. Ak by týmto prerušením činnosti vznikla mandantovi škoda, je mandatár povinný ho upozorniť, aké opatrenia treba urobiť na jej odvrátenie. Ak mandant tieto opatrenia nemôže urobiť ani pomocou iných osôb a požiada mandatára, aby ich urobil sám, je mandatár na to povinný.

(3) Záväzok mandatára zaniká jeho smrťou, ak je fyzickou osobou, alebo jeho zánikom, ak je právnickou osobou.

(4) Ohľadne činnosti uskutočnenej odo dňa výpovede do jej účinnosti a uskutočnenej podľa odseku 2 má mandatár nárok na úhradu nákladov podľa § 572 a na časť odplaty primeranej výsledku dosiahnutému pri zariaďovaní záležitosti.

§ 576

Ustanovenia § 567 až 575 sa použijú primerane v prípadoch, keď je povinnosť podľa iných ustanovení tohto zákona zariadiť určitú záležitosť na účet iného, ibaže z týchto iných ustanovení vyplýva niečo iné.

mély számlájára kell eljárni, hacsaknem ezen más rendelkezésekből más következik.

XI. szakasz
A bizományi szerződés

577. §
Alapvető rendelkezés

A bizományi szerződés által a bizományos kötelezi magát, hogy saját nevében, de a megbízó számára és javára bizonyos kereskedelmi ügyintézést bonyolít le, míg a megbízó munkadíj megfizetésére kötelezi magát.

578. §

(1) A bizományos az ügyintézés során köteles kellő körültekintéssel, a megbízó utasításai alapján eljárni.
(2) A megbízó utasításaitól a bizományos csak abban az esetben térhet el, ha az a megbízó érdekét szolgálja, és a bizományos nem tudja időben megszerezni a megbízó jóváhagyását. Ezen kötelezettség elmulasztása esetén a megbízó nem köteles saját számlájára vállalni a bizományos eljárását, ha azt követően, hogy annak tartalmáról értesült, hatálya alól magát haladéktalanul kivonta.

579. §

(1) A bizományos köteles védelmezni a megbízó számára ismert, az ügyintézéssel összefüggő érdekeit, és köteles azt tájékoztatni azon körülményekről, amelyek befolyásolhatják a megbízó által hozott utasításokat. A bizományos csak abban az esetben köteles biztosítást kötni, ha arról a szerződés úgy rendelkezik, vagy erre a megbízó utasította; a biztosítás költségei a megbízót terhelik.
(2) A bizományos a szerződésben megállapított módon köteles tájékoztatni a megbízót az ügyintézés menetéről, eltérő esetben a megbízó felszólítására.

580. §

(1) Ha a szerződés másképp nem rendelkezik, a bizományosnak más személyt kell bevonni a szerződés teljesítésébe, ha a kötelezettségnek ő maga nem tud eleget tenni.
(2) Ha a bizományos a szerződés teljesítésébe más személyt von be, ugyanúgy köteles helyt állni, mintha az ügyintézést maga végezné.

581. §

A bizományos intézkedéseiből kifolyólag a megbízónak harmadik személyekkel szemben sem jogai, sem kötelezettségei nem keletkeznek. A megbízó viszont közvetlenül követelheti harmadik személytől olyan dolog visszaszolgáltatását vagy kötelezettség teljesítését, amely a bizományos intézkedéséből kifolyólag őt megilleti, amennyiben a bizományos ennek a személyével

Diel XI
Komisionárska zmluva

§ 577
Základné ustanovenie

Komisionárskou zmluvou sa komisionár zaväzuje, že zariadi vo vlastnom mene pre komitenta na jeho účet určitú obchodnú záležitosť, a komitent sa zaväzuje zaplatiť mu odplatu.

§ 578

(1) Komisionár je povinný pri zariaďovaní záležitosti konať s potrebnou odbornou starostlivosťou podľa pokynov komitenta.
(2) Od pokynov komitenta sa môže komisionár odchýliť, len keď je to v záujme komitenta a keď si nemôže vyžiadať jeho včasný súhlas. Pri porušení tejto povinnosti nemusí komitent uznať konanie za uskutočnené na svoj účet, ak účinnosť konania pre seba odmietol bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o obsahu konania dozvedel.

§ 579

(1) Komisionár je povinný chrániť jemu známe záujmy komitenta súvisiace so zariaďovaním záležitosti a oznámiť mu všetky okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na zmenu komitentových príkazov. Poistenie je komisionár povinný obstarať, len keď to určuje zmluva alebo keď dostal na to príkaz od komitenta, a to na účet komitenta.
(2) Komisionár je povinný podávať komitentovi správy o zariaďovaní záležitosti spôsobom určeným v zmluve, inak na výzvu komitenta.

§ 580

(1) Ak zmluva neurčuje niečo iné, je komisionár povinný použiť na splnenie zmluvy inú osobu, ak nemôže svoj záväzok splniť sám.
(2) Ak komisionár použije na splnenie záväzku inú osobu, zodpovedá akoby záležitosť obstaral sám.

§ 581

Z konania komisionára nevznikajú komitentovi vo vzťahu k tretím osobám ani práva, ani povinnosti. Komitent však môže priamo od tretej osoby požadovať vydanie veci alebo splnenie záväzku, ktoré pre neho obstaral komisionár, ak tak nemôže urobiť komisionár pre okolnosti, ktoré sa týkajú jeho osoby.

kapcsolatos körülmények okán nem tud eleget tenni.

582. §

A megbízó csak akkor követelheti a bizományostól harmadik személyt terhelő, a harmadik személy által a bizományos felé nem teljesített kötelezettség teljesítését, ha a bizományos ezen kötelezettséget írásban átvállalta, vagy ha megszegte a megbízó azon személyre vonatkozó utasításait, amellyel a megbízó javára szerződésre kellett lépnie. Ilyen esetben a helytállásra vonatkozó rendelkezések megfelelően alkalmazandók.

583. §

(1) A bizományosnak értékesítés céljából átadott ingóságok vonatkozásában a megbízott mindaddig tulajdonjoggal rendelkezik, amíg az harmadik személyre nem száll. A megbízó javára megszerzett ingóságokhoz fűződő tulajdonjog ezek bizományosnak történő átadása során száll át a megbízóra.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt dolgokban keletkezett kárért a bizományos a raktározási szerződés rendelkezései értelmében áll helyt.

584. §

(1) Az ügyintézést követően a bizományos az eredményről köteles beszámolni és elszámolni a megbízó felé.

(2) A beszámolóban a bizományos megnevezi a személyt, amellyel szerződésre lépett. Eltérő esetben a megbízó követelheti a bizományos szerződésből fakadó kötelezettségének teljesítését.

585. §

A bizományos köteles haladéktalanul átruházni a megbízóra az ügyintézés során szerzett jogokat, valamint köteles átadni neki mindent, amire szert tett, a megbízó pedig köteles átvenni ezeket.

586. §

Ha az a személy, amellyel a bizományos az ügy intézése során szerződésre lépett, kötelezettségmulasztást követ el, a bizományos köteles a megbízó javára végrehajtani ezen kötelezettségeket, vagy ha azzal a megbízó egyetért, engedményezni az ezen kötelezettségeknek megfelelő követeléseket.

587. §

(1) Ha a szerződés nem rendelkezik a munkadíjról, a megbízó az elvégzett tevékenység és az elért eredmény alapján a szerződéskötés időpontjában hasonló jellegű tevékenység alapján esedékes munkadíjat köteles megfizetni a bizományosnak.

(2) A bizományos jogosult a munkadíjra, amint eleget tesz az 584 – 586. § rendelkezéseibe foglalt kötelezettségeinek.

§ 582

Komitent môže požadovať od komisionára splnenie záväzku tretej osoby bez toho, aby táto splnila svoj záväzok voči komisionárovi, len pokiaľ komisionár tento záväzok písomne prevzal alebo ak porušil príkazy komitenta týkajúce sa osoby, s ktorou sa mala zmluva na účet komitenta uzavrieť. V takom prípade platia primerane ustanovenia o ručení.

§ 583

(1) K hnuteľným veciam zvereným komisionárovi na predaj má komitent vlastnícke právo, dokiaľ ho nenadobudne tretia osoba. Vlastnícke právo k hnuteľným veciam získaným pre komitenta nadobúda komitent ich odovzdaním komisionárovi.

(2) Za škodu na veciach uvedených v odseku 1 zodpovedá komisionár podľa ustanovení o zmluve o skladovaní.

§ 584

(1) Po zariadení záležitosti je komisionár povinný o výsledku podať komitentovi správu a vykonať vyúčtovanie.

(2) V správe komisionár označí osobu, s ktorou zmluvu uzavrel. Ak tak neurobí, je komitent oprávnený vymáhať voči komisionárovi nárok na plnenie záväzku z tejto zmluvy.

§ 585

Komisionár je povinný bez zbytočného odkladu previesť na komitenta práva získané pri zariaďovaní záležitosti a vydať mu všetko, čo pritom získal, a komitent je povinný ich prevziať.

§ 586

Ak osoba, s ktorou komisionár uzavrel zmluvu pri zariaďovaní záležitosti, poruší svoje záväzky, je komisionár povinný na účet komitenta splnenie týchto záväzkov vymáhať, alebo ak s tým komitent súhlasí, postúpiť mu pohľadávky zodpovedajúce týmto záväzkom.

§ 587

(1) Ak sa výška odplaty nedojednala, prislúcha komisionárovi odplata primeraná uskutočnenej činnosti a dosiahnutému výsledku s prihliadnutím na odplatu obvykle poskytovanú za obdobnú činnosť v čase uzavretia zmluvy.

(2) Komisionárovi vzniká nárok na odplatu, len čo splní povinnosti ustanovené v § 584 až 586.

588. §

A munkadíjjal a megbízó köteles megtéríteni a bizományos azon kiadásait, amelyek a bizományos oldalán kötelezettsége teljesítése során elengedhetetlen vagy hasznos ráfordításként keletkeztek. Kétségek esetén vélelmezhető, hogy a munkadíj tartalmazza a költségtérítést.

589. §

A bizományi szerződés vonatkozásában az 574. § és az 575. § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

590. §

Ha a bizományos kötelezettségének tárgya huzamos jellegű tevékenység, a megbízó és a bizományos közti viszony vonatkozásában a közvetítői szerződésre vonatkozó rendelkezések is megfelelően alkalmazandók.

XII. szakasz
A szakértői megbízási szerződés

591. §
Alapvető rendelkezés

A szakértői megbízási szerződés által a megbízott szakértő valamely dolog állapotának pártatlan felmérésére vagy valamely tevékenység eredményeinek hitelesítésére, illetve szakértői tanúsítvány kiállítására, a megbízó pedig szakértői díj megfizetésére kötelezi magát.

592. §

(1) A megbízott szakértő a szakértői feladat teljesítése során köteles pártatlanul eljárni, és a megállapított eredményt a szakértői tanúsítványban rögzíteni.
(2) Nem érvényesek a szerződés azon rendelkezései, amelyek a megbízott szakértőre olyan kötelezettségeket rónak, amelyek a szakértői feladat teljesítésének pártatlanságát vagy a szakértői tanúsítvány hitelességét befolyásolhatnák.

593. §

A megbízott szakértőnek a szakértői feladat teljesítését kellő körültekintéssel, a szakértői feladat teljesítése módjának, időpontjának, helyszínének és terjedelmének, valamint az állapotfelmérés tárgyának a felmérés időpontjában tapasztalt állapotának figyelembevételével kell ellátnia.

594. §

(1) A megbízott szakértő a szakértői feladatot a szerződésben meghatározott terjedelemben és módon köteles ellátni, eltérő esetben a hasonló szakértői feladatok ellátása során alkalmazott terjedelemben és módon.

§ 588

Zároveň s odplatou je komitent povinný uhradiť komisionárovi náklady, ktoré komisionár nevyhnutne alebo užitočne vynaložil pri plnení svojho záväzku. Pri pochybnostiach sa predpokladá, že v odplate je obsiahnutá aj náhrada nákladov.

§ 589

Pre komisionársku zmluvu platia obdobne ustanovenia § 574 a 575.

§ 590

Ak je predmetom záväzku komisionára trvalá činnosť, použijú sa na vzťah medzi komitentom a komisionárom primerane tiež ustanovenia upravujúce zmluvu o obchodnom zastúpení.

Diel XII
Zmluva o kontrolnej činnosti

§ 591
Základné ustanovenie

Zmluvou o kontrolnej činnosti sa vykonávateľ kontroly zaväzuje vykonať nestranne zistenie stavu určitej veci alebo overenie výsledku určitej činnosti a vydať o tom kontrolné osvedčenie a objednávateľ kontroly sa zaväzuje zaplatiť mu za to odplatu.

§ 592

(1) Vykonávateľ kontroly je povinný vykonať kontrolu nestranným spôsobom a zistený stav opísať v kontrolnom osvedčení.
(2) Ustanovenia zmluvy, ktorými sa ukladajú vykonávateľovi kontroly povinnosti, ktoré by mohli ovplyvniť nestrannosť vykonávanej kontroly alebo správnosť kontrolného osvedčenia, sú neplatné.

§ 593

Vykonávateľ kontroly je povinný vykonávať kontrolu s vynaložením odbornej starostlivosti s prihliadnutím na určený spôsob kontroly, na čas, miesto a rozsah kontroly, ako aj na stav, v akom sa nachádzal predmet kontroly v čase jej vykonávania.

§ 594

(1) Vykonávateľ kontroly je povinný ju vykonať v rozsahu a spôsobom určeným v zmluve, inak v rozsahu a spôsobom obvyklým pri obdobných kontrolách.
(2) Ak zo zmluvy nevyplýva niečo iné, predpokladá

(2) Ha a szerződésből más nem következik, vélelmezhető, hogy a szakértői feladatot haladéktalanul, azon a helyszínen kell teljesíteni, amelyen a szakértői feladat teljesítésének szerződésbe foglalt tárgya található. Ha a szerződés nem rögzíti a helyszínt, a megbízó köteles időben értesíteni a megbízott szakértőt a szakértői feladat teljesítésének időpontjáról és helyszínéről.

595. §

(1) A megbízott szakértőt a szakértői feladat teljesítését és a szakértői tanúsítvány kiállítását követően szakértői díj illeti meg.
(2) Ha a szerződés nem rendelkezik a szakértői díjról, a megbízó a szerződéskötés időpontjában szokványos, a szakértői feladat tárgyának, terjedelmének, módjának és helyszínének figyelembevételével megállapított szakértői díjat köteles megfizetni.
(3) A megbízó a szakértői díj mellett köteles megtéríteni a megbízott szakértő azon kiadásait, amelyek kötelezettsége teljesítése során elengedhetetlen és célirányos ráfordításként keletkeztek, amennyiben jellegükből adódóan nem következik, hogy ezeket a szakértői díj tartalmazza.

596. §

A megbízó köteles megfelelő együttműködést tanúsítani a megbízott szakértővel a szakértői feladat ellátása során, kiváltképp köteles lehetővé tenni számára a teljesítendő szakértői feladat tárgyához való hozzáférést.

597. §

A szakértői feladat teljesítése nem érinti a megbízó és más, kiváltképp a szakértői feladat tárgyának vonatkozásában felhasználóként vagy származtatóként fellépő személyek közt fennálló jogviszonyokat.

598. §

Ha a megbízott szakértő a szakértői feladatot nem teljesítette rendesen, az 595. §-ba foglalt igényei nem állnak fenn, és a megbízó a szekértői feladat ellátására megszabott határidő leteltét követően elállhat a szerződéstől.

599. §

A megbízott szakértő csak abban az esetben tartozik kártérítési felelősséggel a szakértői feladat teljesítése során elkövetett mulasztással okozott kár vonatkozásában, ha ezen kár nem térithető a megbízónak a szakértői feladat tárgyát képező hibás teljesítés kapcsán helytállási kötelezettséggel terhelt személlyel szembeni igénye érvényesítésével. A megbízó nem érvényesítheti kártérítési igényként azon igényét, amelyet a szakértői feladat tárgyát képező hibás teljesítés kapcsán helytállási kötelezettséggel terhelt személlyel szemben a megfelelő időben elmulasztott érvényesíteni

sa, že sa kontrola má uskutočniť bez zbytočného odkladu v mieste, kde sa podľa zmluvy nachádza predmet kontroly. Ak toto miesto nie je v zmluve uvedené, je objednávateľ povinný oznámiť včas vykonávateľovi kontroly čas a miesto, kde sa má kontrola uskutočniť.

§ 595

(1) Vykonávateľ kontroly má nárok na odplatu po splnení povinnosti vykonať kontrolu a vydať kontrolné osvedčenie.
(2) Ak odplata nie je dohodnutá, je objednávateľ povinný zaplatiť odplatu obvyklú v čase uzavretia zmluvy so zreteľom na predmet, rozsah, spôsob a miesto kontroly.
(3) Popri odplate je objednávateľ povinný uhradiť vykonávateľovi kontroly aj nevyhnutné a účelne vynaložené náklady vzniknuté pri vykonaní kontroly, pokiaľ z ich povahy nevyplýva, že sú už zahrnuté v odplate.

§ 596

Objednávateľ je povinný poskytnúť vykonávateľovi kontroly súčinnosť potrebnú na vykonanie kontroly, najmä mu umožniť potrebný prístup k predmetu kontroly.

§ 597

Vykonanie kontroly sa nedotýka právnych pomerov medzi objednávateľom a inými osobami, najmä osobami, ktorým je určený alebo od ktorých pochádza predmet kontroly.

§ 598

Ak vykonávateľ kontroly nevykonal kontrolu riadne, nevznikajú mu nároky podľa § 595 a objednávateľ môže po uplynutí doby určenej na vykonanie kontroly od zmluvy odstúpiť.

§ 599

Vykonávateľ kontroly je povinný nahradiť škodu spôsobenú porušením povinnosti vykonať riadne kontrolu, len pokiaľ sa táto škoda nemôže nahradiť uplatnením nároku objednávateľa voči osobe zodpovednej za vadné plnenie, ktoré je predmetom kontroly. Ako náhradu škody však nemôže objednávateľ požadovať náhradu toho, čo opomenul včas oznámiť alebo vymáhať voči osobe zodpovednej za vadné plnenie predmetu kontroly, alebo čo objednávateľ nemôže vymáhať vzhľadom na dojednanie uzavreté s touto

vagy behajtani, illetve amely, tekintettel azon személlyel kötött megállapodásra, amely ilyen igénynek a szakértői feladat teljesítését követő érvényesítését kizárja, nem behajtható.

600. §

Ha a megbízott szakértőt az 599. § alapján kártérítési helytállási kötelezettség terheli, mindazon igények, amelyekkel a megbízó a szakértői feladat tárgyát képező hibás teljesítés kapcsán helytállási kötelezettséggel terhelt személlyel szemben rendelkezik, ezen kártérítés kiegyenlítésével az engedményezés során alkalmazott módon átszállnak rá.

XIII. szakasz
A szállítmányozási szerződés

601. §
Alapvető rendelkezések

(1) A szállítmányozási szerződés által a szállítmányozó a megbízóval szemben kötelezettséget vállal valamely dolgok meghatározott helyről meghatározott helyre, a saját nevében és megbízója számlájára történő továbbítására, a megbízó pedig szállítmányozási díj megfizetésére kötelezi magát.

(2) Ha a szerződést nem foglalják írásba, a szállítmányozó igényelheti a szállítmányozás megszervezésére és kivitelezésére vonatkozó utasítás (szállítmányozási megbízás) írásba foglalását.

602. §

(1) A szállítmányozó köteles követni a megbízó szerződésbe foglalt utasításait. A szállítmányozó köteles felhívni a megbízó figyelmét az utasítás szembeötlő hiányosságaira. Ha a szállítmányozó a megbízótól nem kapja meg a szükséges utasításokat, köteles kérelmezni azok kiegészítését. Ha késedelem veszélye áll fenn, ezen utasítások hiányában is köteles a megbízó általa ismert érdekeit a lehető legnagyobb mértékben megóvva eljárni.

(2) Ha a szerződés értelmében a küldemény vagy a küldemény fölötti rendelkezési jogot biztosító okmány átadását megelőzően a szállítmányozó bizonyos pénzösszeget vesz át a címzettől, vagy más beszedési ügyletet foganatosít, a banki okmányos beszedésre vonatkozó rendelkezések (697. § és az azt követők) megfelelően alkalmazandók.

603. §

(1) Kötelezettsége teljesítése során a szállítmányozó köteles kellő körültekintéssel gondoskodni a szállítmányozás azon módjáról és feltételeiről, amelyek leginkább megfelelnek a megbízó szerződésből vagy utasításokból fakadó, illetve a szállítmányozó előtt egyéb forrásból ismert érdekeinek.

osobou, ktoré taký nárok po vykonanej kontrole vylučuje.

§ 600

Ak je vykonávateľ kontroly podľa § 599 povinný na náhradu škody, prechádzajú na neho zaplatením tejto náhrady nároky, ktoré má objednávateľ voči osobe zodpovednej za vadné plnenie predmetu kontroly tak, akoby mu boli tieto nároky postúpené.

Diel XIII
Zasielateľská zmluva

§ 601
Základné ustanovenia

(1) Zasielateľskou zmluvou sa zaväzuje zasielateľ príkazcovi, že mu vo vlastnom mene na jeho účet obstará prepravu vecí z určitého miesta do určitého iného miesta, a príkazca sa zaväzuje zaplatiť zasielateľovi odplatu.

(2) Zasielateľ je oprávnený žiadať, aby mu bol daný písomne príkaz na obstaranie prepravy (zasielateľský príkaz), ak zmluva nemá písomnú formu.

§ 602

(1) V rámci zmluvy je zasielateľ povinný plniť pokyny príkazcu. Zasielateľ je povinný upozorniť príkazcu na zjavnú nesprávnosť jeho pokynov. Ak zasielateľ nedostane od príkazcu potrebné pokyny, je povinný požiadať príkazcu o ich doplnenie. Pri nebezpečenstve z omeškania je však povinný postupovať aj bez týchto pokynov tak, aby boli čo najviac chránené záujmy príkazcu, ktoré sú zasielateľovi známe.

(2) Ak zmluva určuje, že pred vydaním zásielky alebo dokladu umožňujúcich nakladať so zásielkou zasielateľ vyberie určitú peňažnú sumu od príjemcu alebo uskutoční iný inkasný úkon, platia primerane ustanovenia o bankovom dokumentárnom inkase (§ 697 a nasl.).

§ 603

(1) Pri plnení záväzku je zasielateľ povinný s vynaložením odbornej starostlivosti dojednať spôsob a podmienky prepravy zodpovedajúce čo najlepšie záujmom príkazcu, ktoré vyplývajú zo zmluvy a jeho príkazov alebo sú zasielateľovi inak známe.

(2) A szállítmányozó helytáll az átvett küldeményben a szállítmányozás során keletkezett kárért, hacsaknem azt kellő körültekintés mellett sem tudhatta elhárítani.
(3) A szállítmányozó a küldeményre csak abban az esetben köteles biztosítást kötni, ha arról a szerződés úgy rendelkezik.

604. §

A megbízó köteles hiteles adatokkal szolgálni a szállítmányozó felé a küldemény tartalmára és jellegére, valamint egyéb, a szállítmányozási szerződés megkötése szempontjából elengedhetetlen körülményekre vonatkozóan, valamint helytáll a szállítmányozó oldalán ezen kötelezettségmulasztás okán keletkezett kárért.

605. §

(1) Ha az nem ellentétes a szerződéssel, vagy ha a szállítmányozás kezdetéig a megbízó meg nem tiltja, a szállítmányozó maga valósíthatja meg a szállítmányozást.
(2) Ha a szállítmányozó a szállítmányozás teljesítését más szállítmányozó (alszállítmányozó) bevonásával valósítja meg, ugyanúgy köteles helyt állni, mintha a szállítmányozást maga végezné.

606. §

(1) A szállítmányozó, amint ez tudomására jut, köteles figyelmeztetni a megbízót a küldeményt fenyegető vagy a küldeményben keletkezett kárra, eltérő esetben köteles helyt állni a megbízó oldalán keletkezett, ezen kötelezettségmulasztásból fakadó kárért.
(2) Ha a szállítmányt közvetlen súlyos kár fenyegeti, és nincs idő utasítást kérni a megbízótól, vagy a megbízó késlekedik az utasításokkal, a szállítmányozó megfelelő módon, a megbízó számlájára elidegenítheti a küldeményt.

607. §

(1) A szállítmányozót megilleti a szerződésbe foglalt szállítmányozási díj, vagy ha ez nem került megállapításra, a szerződéskötés időpontjában hasonló küldemény teljesítéséért esedékes szokványos szállítmányozási díj. Ezen kívül a szállítmányozó jogosult a kötelezettsége teljesítése során elengedhetetlen vagy hasznos ráfordításként keletkezett költségek visszatérítésére. Ezen kívül a szállítmányozó jogosult a kötelezettsége teljesítése során célirányosan ráfordított költségek visszatérítésére.
(2) A megbízó a szállítmányozó kötelezettségének teljesítésével összefüggő költségek fedezésére ezen kötelezettség teljesítésének megkezdését megelőzően köteles méltányos összegű előleget bocsátani a szállítmányozó rendelkezésére.
(3) A megbízó haladéktalanul köteles megfizetni a szállítmányozási díjat és a járulékos költségeket, amint

(2) Zasielateľ zodpovedá za škodu na prevzatej zásielke vzniknutú pri obstarávaní prepravy, ibaže ju nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti.
(3) Zasielateľ je povinný zásielku poistiť, len keď to určuje zmluva.

§ 604

Príkazca je povinný poskytnúť zasielateľovi správne údaje o obsahu zásielky a jeho povahe, ako aj o iných skutočnostiach potrebných na uzavretie zmluvy o preprave a zodpovedá za škodu, ktorá zasielateľovi vznikne porušením tejto povinnosti.

§ 605

(1) Ak to neodporuje zmluve alebo ak to nezakáže príkazca najneskôr do začiatku uskutočňovania prepravy, môže zasielateľ prepravu, ktorú má obstarať, uskutočniť sám.
(2) Ak zasielateľ použije na obstaranie prepravy ďalšieho zasielateľa (medzizasielateľa), zodpovedá pritom, akoby prepravu obstaral sám.

§ 606

(1) Zasielateľ je povinný podať príkazcovi správu o škode, ktorá zásielke hrozí alebo ktorá na nej vznikla, len čo sa o tom dozvie, inak zodpovedá za škodu vzniknutú príkazcovi tým, že túto povinnosť nesplnil.
(2) Ak hrozí bezprostredne podstatná škoda na zásielke a ak nie je čas vyžiadať si pokyny príkazcu alebo ak váha príkazca s takými pokynmi, môže zasielateľ zásielku predať vhodným spôsobom na účet príkazcu.

§ 607

(1) Zasielateľovi prislúcha zmluvná odplata, alebo ak nebola dohodnutá, odplata obvyklá v čase dojednania zmluvy pri obstaraní obdobnej prepravy. Okrem toho má zasielateľ nárok na úhradu potrebných a užitočných nákladov, ktoré zasielateľ vynaložil za účelom splnenia svojich záväzkov. Okrem toho má zasielateľ nárok na úhradu nákladov, ktoré účelne vynaložil pri plnení svojho záväzku.
(2) Príkazca je povinný poskytnúť zasielateľovi primeraný preddavok na náklady spojené s plnením záväzku zasielateľa, a to skôr, než zasielateľ začne s jeho plnením.
(3) Príkazca je povinný zaplatiť zasielateľovi odplatu a vzniknuté náklady bez zbytočného odkladu po tom, čo zasielateľ zabezpečil obstaranie prepravy uzavretím potrebných zmlúv s dopravcami, prípadne medzizasielateľmi a podal o tom správu príkazcovi.

a szállítmányozó a szükséges szerződések áruszállítókkal, illetve alszállítmányozókkal történt megkötésével gondoskodik a szállítmányozásról, és erről értesíti a megbízót.

608. §

A szállítmányozót a megbízóval szemben a küldeményen zálogjog illeti meg, amennyiben afölött a szállítmányozó rendelkezik.

609. §

A szállítmányozási szerződésre másodlagosan a bizományi szerződésre vonatkozó rendelkezések alkalmazandók.

XIV. szakasz
A szállítási szerződés

610. §
Alapvető rendelkezés

A szállítási szerződés által a szállító a megrendelővel szemben kötelezi magát, hogy bizonyos dolgot (küldeményt) bizonyos helyszínről (átadás-átvétel helye) bizonyos helyszínre (teljesítés helye) leszállít, a megrendelő pedig szállítási díj megfizetésére kötelezi magát.

611. §

(1) A szállító követelheti, hogy a megrendelő a megrendelt szállítást szállítási okmánnyal támassza alá, a megrendelő pedig követelheti, hogy a szállító állítson ki számára írásos elismervényt a küldemény átvételéről.
(2) Ha a szállítás megvalósítása külön okmányokhoz kötött, a megrendelő legkésőbb a küldemény szállításra való átadása során köteles azokat átadni a szállítónak. A megrendelő helytáll a szállító oldalán ezen okmányok átadásának elmulasztása vagy hiteltelensége okán keletkezett kárért.
(3) Ha a szerződésből más nem következik, a szerződés megszűnik, ha a megrendelő nem kezdeményezte, hogy a szállító a szerződésbe foglalt időpontban vegye át a küldeményt, eltérő esetben a szerződéskötéstől számított hat hónapon belül.

612. §

(1) A szerződés értelmében a szállító kötelezhető, hogy a megrendelő számára a küldemény átvétele során fuvarlevelet állítson ki.
(2) A fuvarlevél olyan okmány, amelyhez, annak tartalmával összhangban, a küldemény szállító által történő kiadására vonatkozó követelés fűződik. A szállító a fuvarlevél felmutatása ellenében köteles kiadni a fuvarlevél jogosultjának a küldeményt, ha az a fuvarlevélen megerősíti a küldemény átvételét.

§ 608

Na zabezpečenie svojich nárokov voči príkazcovi má zasielateľ zádržné právo k zásielke, dokiaľ je zásielka u zasielateľa.

§ 609

Na zasielateľskú zmluvu sa použijú podporne ustanovenia o komisionárskej zmluve.

Diel XIV
Zmluva o preprave veci

§ 610
Základné ustanovenie

Zmluvou o preprave veci sa dopravca zaväzuje odosielateľovi, že prepraví vec (zásielku) z určitého miesta (miesto odoslania) do určitého iného miesta (miesto určenia), a odosielateľ sa zaväzuje zaplatiť mu odplatu (prepravné).

§ 611

(1) Dopravca je oprávnený požadovať, aby mu odosielateľ potvrdil požadovanú prepravu v prepravnom doklade, a odosielateľ je oprávnený požadovať, aby mu dopravca písomne potvrdil prevzatie zásielky.
(2) Ak sú na vykonanie prepravy potrebné osobitné listiny, je odosielateľ povinný odovzdať ich dopravcovi najneskôr pri odovzdaní zásielky na prepravu. Odosielateľ zodpovedá za škodu spôsobenú dopravcovi neodovzdaním týchto listín alebo ich nesprávnosťou.
(3) Ak nevyplýva zo zmluvy niečo iné, zmluva zaniká, ak odosielateľ nepožiadal dopravcu o prevzatie zásielky v čase určenom v zmluve, inak do šiestich mesiacov od uzavretia zmluvy.

§ 612

(1) Podľa zmluvy môže byť dopravca povinný vydať odosielateľovi pri prevzatí zásielky na prepravu nákladný list.
(2) Nákladný list je listina, s ktorou je spojené právo požadovať od dopravcu vydanie zásielky v súlade s obsahom tejto listiny. Dopravca je povinný zásielku vydať osobe oprávnenej podľa nákladného listu, ak mu táto osoba nákladný list predloží a potvrdí na ňom prevzatie zásielky.

613. §

(1) A fuvarlevél szólhat bemutatóra, névre vagy rendeletre.

(2) A bemutatóra szóló fuvarlevélből fakadó jogok a fuvarlevél jogszerző személynek történő átadásával szállnak át. A névre szóló fuvarlevélből fakadó jogok a kedvezményezésre vonatkozó rendelkezések alapján ruházhatók át. A más jogosult személy rendeletére szóló fuvarlevélből fakadó jogok teljes forgatmány vagy üres forgatmány útján ruházhatók át. Ha a fuvarlevél nem tartalmazza, hogy kinek a rendeletére van kiállítva, érvényes, hogy a megrendelő rendeletére van kiállítva.

614. §

(1) A szállító a fuvarlevélen köteles feltüntetni:

a) a szállító-jogi személy cégszerű megnevezését és székhelyét vagy nevét és vállalkozásának helyét, avagy a szállító-természetes személy lakhelyét,

b) a megrendelő-jogi személy cégszerű megnevezését és székhelyét vagy nevét és vállalkozásának helyét, avagy a megrendelő-természetes személy lakhelyét,

c) a küldemény megjelölését,

d) az arra vonatkozó adatot, hogy a fuvarlevél bemutatóra, névre, vagy rendeletre volt kiállítva,

e) a teljesítés helyét,

f) a fuvarlevél kiállításának helyét és napját, valamint a szállító kézjegyét.

(2) Több példányban kiadott fuvarlevél esetében valamennyi példányon fel kell tüntetni azok számát. Amint a jogosult személy a fuvarlevelek egyike alapján átveszi a küldeményt, a többi fuvarlevél érvényét veszti.

615. §

A károsodott vagy elveszett fuvarlevél helyett a szállító köteles új fuvarlevelet kiállítani, amelyen fel kell tüntetni, hogy pótfuvarlevélről van szó. Az eredeti fuvarlevéllel történő visszaélés esetén a megrendelő köteles megtéríteni a szállító ennek okán keletkezett kárát.

616. §

A fuvarlevél tartalma mérvadó a fuvarlevél alapján jogosult személy igényérvényesítése vonatkozásában. A szállító csak abban az esetben hivatkozhat vele szemben a megrendelővel kötött szerződés rendelkezéseire, ha azokat a fuvarlevél tartalmazza, vagy kifejezetten tartalmaz azokra vonatkozó hivatkozásokat. A fuvarlevél alapján jogosult személlyel szemben a szállító csak olyan kifogásokat emelhet, amelyek a fuvarlevél tartalmából vagy a szállítónak a jogosult személyhez fűződő viszonyából fakadnak. Ez nem érinti a 627. § rendelkezését.

§ 613

(1) Náložný list môže znieť na doručiteľa, na meno určitej osoby alebo na jej rad.

(2) Práva z náložného listu na doručiteľa sa prevádzajú odovzdaním náložného listu osobe, ktorá má tieto práva nadobudnúť. Práva z náložného listu na meno možno previesť na inú osobu podľa ustanovení o postúpení pohľadávky. Práva z náložného listu vystaveného na rad oprávnenej osoby možno previesť vyplneným alebo nevyplneným rubopisom. Ak nie je v náložnom liste uvedené, na čí rad je vydaný, platí, že je vydaný na rad odosielateľa.

§ 614

(1) Dopravca je povinný v náložnom liste uviesť:

a) názov a sídlo právnickej osoby alebo meno a miesto podnikania, prípadne bydlisko fyzickej osoby dopravcu,

b) názov a sídlo právnickej osoby alebo meno a miesto podnikania, prípadne bydlisko fyzickej osoby odosielateľa,

c) označenie prepravovanej veci,

d) údaj, či bol náložný list vydaný na doručiteľa alebo na meno príjemcu, prípadne údaj, že bol vydaný na jeho rad,

e) miesto určenia,

f) miesto a deň vydania náložného listu a podpis dopravcu.

(2) Ak bol náložný list vydaný vo viacerých rovnopisoch, vyznačí sa ich počet na každom z nich. Po vydaní zásielky oprávnenej osobe na jeden rovnopis strácajú ostatné rovnopisy platnosť.

§ 615

Za zničený alebo stratený náložný list je povinný dopravca vydať odosielateľovi nový náložný list s vyznačením, že ide o náhradný náložný list. V prípade zneužitia pôvodného náložného listu je odosielateľ povinný uhradiť škodu, ktorá tým bola dopravcovi spôsobená.

§ 616

Obsah náložného listu je rozhodný pre nároky osoby oprávnenej podľa náložného listu. Dopravca sa môže voči nej odvolávať na ustanovenia zmluvy uzavretej s odosielateľom, len pokiaľ sú obsiahnuté v náložnom liste alebo pokiaľ sa na tieto ustanovenia v ňom výslovne odkazuje. Voči osobe oprávnenej podľa náložného listu môže dopravca uplatniť len námietky, ktoré vyplývajú z obsahu náložného listu alebo zo vzťahu dopravcu k oprávnenej osobe. Ustanovenie § 627 tým nie je dotknuté.

617. §

(1) A szállító a szállítást a teljesítés helyére kellő körültekintéssel, a szerződésben rögzített határidőn belül köteles teljesíteni, eltérő esetben haladéktalanul. Kétségek esetén a határidő a küldemény szállító általi átvételét követő napon kezd telni.

(2) Ha a szállító számára ismert a küldemény címzettje, köteles annak kikézbesíteni a küldeményt, illetve ha a szerződés értelmében a címzettnek a teljesítés helyén kell átvennie a küldeményt, a szállító köteles értesíteni a címzettet a szállítás teljesítéséről.

618. §

(1) Amíg a szállító át nem adta a címzettnek a küldeményt, a megrendelő követelheti a szállítás felfüggesztését és a küldemény visszaszállítását, illetve egyéb módon rendelkezhet vele, és téríti az ezzel kapcsolatosan keletkezett célirányos költségeket. Ha sor került fuvarlevél kiállítására, a megrendelő ezt csak a fuvarlevél alapján követelheti. A fuvarlevél küldemény átvételére jogosult személynek történő kiadását követően ilyen utasítást csak ezen személy adhat. Több példányban kiadott fuvarlevél esetén valamennyi fuvarlevelet fel kell mutatni.

(2) Ha a szerződés értelmében a küldemény átadását megelőzően a szállító a címzettől bizonyos pénzösszeget vesz át, vagy más beszedési ügyletet foganatosít, a banki okmányos beszedésre vonatkozó rendelkezések (697. § és az azt követők) megfelelően alkalmazandók.

619. §

Ha a szerződés tartalmazza a küldemény címzettjét, a szerződésből fakadó jogok akkor szállnak át a címzettre, ha az a küldemény teljesítés helyére történő leszállítását vagy a leszállítás esedékességének időpontját követően kérelmezi annak kiadását. Ezzel egyidejűleg a küldemény vonatkozásában fennálló kárigény is a címzettre száll át. A szállító azonban nem köteles kiadni a címzettnek a küldeményt, ha az ellentétben áll a megrendelő 618. § alapján adott utasításaival. Ez esetben a küldemény fölötti rendelkezés joga továbbra is a megrendelőt illeti meg. Ha a megrendelő más címzettet nevez meg, erre a személyre az eredeti címzettel azonos módon szállnak át a szerződésből fakadó jogok.

620. §

(1) Ha sor került a fuvarlevél kiállítására, a fuvarlevél alapján a küldemény átvételére jogosult személy a fuvarlevél felmutatását követően igényelheti annak kiadását. Jogosult személynek minősül

a) a névre szóló fuvarlevélben nevezett személy,

b) a rendeletre szóló fuvarlevél alapján azon személy, amely rendeletére a fuvarlevél kiállítására sor

§ 617

(1) Dopravca je povinný prepravu vykonať do miesta určenia s odbornou starostlivosťou v dohodnutej lehote, inak bez zbytočného odkladu. Pri pochybnostiach začína lehota plynúť dňom nasledujúcim po prevzatí zásielky dopravcom.

(2) Ak je dopravcovi známy príjemca zásielky, je povinný doručiť mu zásielku, alebo ak má podľa zmluvy príjemca zásielku v mieste určenia vyzdvihnúť, oznámiť mu ukončenie prepravy.

§ 618

(1) Dokiaľ dopravca zásielku nevydal príjemcovi, je odosielateľ oprávnený požadovať, aby preprava bola prerušená a zásielka mu bola vrátená, alebo aby s ňou bolo naložené inak, a uhradí účelne vynaložené náklady s tým spojené. Ak však bol vydaný náložný list, môže to odosielateľ požadovať len na základe náložného listu. Ak bol náložný list už odovzdaný osobe oprávnenej požadovať vydanie zásielky, môže také príkazy udeliť len táto osoba. Ak bolo vydaných viac rovnopisov náložného listu, vyžaduje sa predloženie všetkých rovnopisov.

(2) Ak zmluva určuje, že pred vydaním zásielky dopravca vyberie od príjemcu určitú peňažnú sumu alebo uskutoční iný inkasný úkon, platia primerane ustanovenia o bankovom dokumentárnom inkase (§ 697 a nasl.).

§ 619

Ak je v zmluve určený príjemca zásielky, nadobúda práva zo zmluvy, keď požiada o vydanie zásielky po jej dôjdení do miesta určenia alebo po uplynutí lehoty, keď tam mala dôjsť. Týmto okamihom prechádzajú na príjemcu aj nároky týkajúce sa škody na zásielke. Dopravca však zásielku príjemcovi nevydá, ak by to bolo v rozpore s pokynmi danými mu odosielateľom podľa § 618. V tomto prípade má naďalej právo nakladať so zásielkou odosielateľ. Ak určí odosielateľ dopravcovi inú osobu ako príjemcu, nadobúda táto osoba práva zo zmluvy tým istým spôsobom ako pôvodný príjemca.

§ 620

(1) Ak bol vydaný náložný list, má právo domáhať sa vydania zásielky pri jeho predložení osoba oprávnená na to podľa náložného listu. Touto osobou je:

a) podľa náložného listu na meno osoba v ňom určená,

b) podľa náložného listu na rad osoba, na ktorej rad bol náložný list vystavený, ak nebol preve-

került, amennyiben a fuvarlevelet nem forgatmányozták, vagy ha forgatmányozták, azon személy, amely a forgatmányok sorában utolsó helyen szerepel, illetve az utolsó üres forgatmányt felmutató személy,

c) a bemutatóra szóló fuvarlevél alapján a fuvarlevelet a szállítónak felmutató személy.

(2) Ha a fuvarlevél átruházására forgatmány útján került sor, a szállító mentesül a kötelem alól, ha a küldeményt jóhiszeműen kiadja azon személynek, amely forgatmány útján jutott hozzá a fuvarlevélhez, tekintet nélkül arra, hogy sor került-e a szerződésből fakadó igények átruházására. A forgatmány vonatkozásában a váltókról szóló rendelkezések értelemszerűen alkalmazandók.

621. §

A szállító kötelezettségének más szállító bevonásával is eleget tehet, miközben ugyanolyan helytállási kötelezettség terheli, mintha a szállítást maga teljesítené.

622. §

(1) A szállító helytáll a küldeményben a szállító által történt átvétel és a címzettnek történt kikézbesítés között keletkezett kárért, hacsaknem a kellő körültekintés mellett sem tudta elhárítani azt.

(2) A szállító nem áll helyt a küldeményben keletkezett kárért, ha hitelt érdemlően bizonyítja, hogy azt:

a) a megrendelő, a címzett vagy a küldemény tulajdonosa,

b) a küldemény hibája vagy tartalmának természete, beleértve a megengedett veszteséget, vagy

c) a hibás csomagolás okozta, amelyre a szállító a küldemény átvétele során figyelmeztette a megrendelőt, illetve a kiállított fuvarlevélben vagy raklevélben a csomagolás hibás állapotát feltüntették; ha a szállító a hibás csomagolásra nem hívta fel a megrendelő figyelmét, a szállító csak abban az esetben nem felel a küldeményben a csomagolás hibája okán keletkezett kárért, ha ezen hiba a küldemény átvétele során nem volt észlelhető.

(3) A küldeményben a (2) bekezdésbe foglaltak alapján keletkezett kár esetén a szállító köteles kellő körültekintéssel eljárni a kár mérséklése érdekében.

(4) Nem érvényesek a szerződés azon rendelkezései, amelyek korlátozzák a szállító (1) – (3) bekezdések alapján megállapított felelősségét.

623. §

(1) A szállító haladéktalanul köteles értesíteni a megrendelőt a küldeményben a címzettnek történő átadást megelőzően keletkezett kárról. Amennyiben a küldemény átvételének joga a címzettre szállt át, ezen körülményről a címzettet köteles értesíteni. A szállító helytdený rubopisom alebo ak bol náložný list prevedený, osoba, ktorá je uvedená ako posledná v neprerušenom rade rubopisov, alebo doručiteľ náložného listu s posledným nevyplneným rubopisom,

c) podľa náložného listu na doručiteľa osoba, ktorá náložný list predloží dopravcovi.

(2) Ak bol náložný list prevedený rubopisom, zbavuje sa dopravca záväzku, ak dobromyseľne vydá zásielku osobe, ktorá nadobudla náložný list na základe rubopisu bez ohľadu na to, či sa na ňu previedli nároky zo zmluvy. O rubopise platia obdobne ustanovenia o zmenkách.

§ 621

Dopravca môže svoj záväzok plniť pomocou ďalšieho dopravcu a zodpovedá pritom, akoby prepravu uskutočňoval sám.

§ 622

(1) Dopravca zodpovedá za škodu na zásielke, ktorá vznikla po jej prevzatí dopravcom až do jej vydania príjemcovi, ibaže ju dopravca nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti.

(2) Za škodu na zásielke však dopravca nezodpovedá, ak preukáže, že bola spôsobená:

a) odosielateľom, príjemcom alebo vlastníkom zásielky,

b) vadou alebo prirodzenou povahou obsahu zásielky včítane obvyklého úbytku, alebo

c) vadným obalom, na ktorý dopravca upozornil odosielateľa pri prevzatí zásielky na prepravu, a ak bol vydaný nákladný alebo náložný list, bola v ňom vadnosť obalu poznamenaná; ak neupozornil dopravca na vadnosť obalu, nezodpovedá dopravca za škodu na zásielke vzniknutú v dôsledku tejto vadnosti len vtedy, ak vadnosť nebola pri prevzatí zásielky poznateľná.

(3) Pri škode na zásielke vzniknutej podľa odseku 2 je dopravca povinný vynaložiť odbornú starostlivosť, aby škoda bola čo najmenšia.

(4) Ustanovenia zmluvy, ktorou sa obmedzuje zodpovednosť dopravcu ustanovená podľa odsekov 1 až 3, sú neplatné.

§ 623

(1) Dopravca je povinný urýchlene podať odosielateľovi správu o škode na zásielke vzniknutej do jej odovzdania príjemcovi. Ak však príjemca nadobudol právo na vydanie zásielky, je povinný túto správu podať príjemcovi. Dopravca zodpovedá za škodu spôsobenú odosielateľovi alebo príjemcovi porušením tejto

áll a megrendelő vagy a címzett oldalán ezen kötelezettségének elmulasztásával okozott kárért.
(2) Ha a szállítmányt közvetlen súlyos kár fenyegeti, és nincs idő utasítást kérni a megrendelőtől, vagy a megrendelő késlekedik az utasításokkal, a szállító megfelelő módon, a megrendelő számlájára elidegenítheti a küldeményt.

624. §

(1) A küldemény elvesztése vagy megsemmisülése esetén a szállító köteles megtéríteni a küldemény szállítónak való átadása időpontjában érvényes árát.
(2) A küldemény károsodása vagy értékvesztése esetén a szállító köteles megtéríteni a küldemény szállítónak való átadása időpontjában érvényes, illetve a károsodott vagy értékvesztett áru aktuális ára közti különbözetet.

625. §

(1) A szállítót megilleti a megállapodásban rögzített szállítási díj, vagy ha ez nem került megállapításra, a szerződés időpontjában esedékes, a szállító kötelezettsége tárgyának figyelembevételével megállapított szállítási díj.
(2) Ha a szerződés nem rendelkezik más, meghatározó időpontról, a szállító szállítási díj megfizetésére vonatkozó igénye a szállításnak a teljesítés helyszínére történt megvalósítását követően keletkezik.
(3) Ha a szállító a szállítást rajta kívül álló tényezők okán nem tudja befejezni, jogosult a már megvalósított szállítás arányában meghatározott szállítási díjra.

626. §

A megrendelő köteles hiteles adatokkal szolgálni a szállító felé a küldemény tartalmára és jellegére vonatkozóan, valamint helytáll a szállító oldalán ezen kötelezettségmulasztás okán keletkezett kárért.

627. §

A küldemény átvételével a címzettre száll át a szállító megrendelővel szembeni, az átvett küldemény szállításáról szóló szerződésből fakadó követeléseinek kielégítésére vonatkozó kezességvállalás, ha ezen követelésekről a címzett tudomással bírt, vagy ezekről tudomással kellett bírnia.

628. §

A szállítót a szerződésből fakadó követelései biztosítására a küldeményen zálogjog illeti meg, amennyiben a küldemény fölött a szállítmányozó rendelkezik.

629. §

A végrehajtási szabályok a szerződéses viszony létrejötte, a szállítási okmányok, dolgok szállításból való

povinnosti.
(2) Ak hrozí bezprostredne podstatná škoda na zásielke a ak nie je čas vyžiadať si pokyny odosielateľa alebo ak váha odosielateľ s takými pokynmi, môže dopravca zásielku vhodným spôsobom predať na účet odosielateľa.

§ 624

(1) Pri strate alebo zničení zásielky je dopravca povinný nahradiť cenu, ktorú zásielka mala v čase, keď bola odovzdaná dopravcovi.
(2) Pri poškodení alebo znehodnotení zásielky je dopravca povinný nahradiť rozdiel medzi cenou, ktorú mala zásielka v čase jej prevzatia dopravcom, a cenou, ktorú by v tomto čase mala poškodená alebo znehodnotená zásielka.

§ 625

(1) Dopravcovi prislúcha dohodnutá odplata, alebo ak nebola dohodnutá, odplata obvyklá v čase uzavretia zmluvy s prihliadnutím na obsah záväzku dopravcu.
(2) Dopravcovi vzniká nárok na prepravné po vykonaní prepravy do miesta určenia, ak zmluva neurčuje za rozhodnú inú dobu.
(3) Ak nemôže dopravca dokončiť prepravu pre skutočnosti, za ktoré nezodpovedá, má nárok na pomernú časť prepravného s prihliadnutím na už uskutočnenú prepravu.

§ 626

Odosielateľ je povinný poskytnúť dopravcovi správne údaje o obsahu zásielky a jeho povahe a zodpovedá za škodu spôsobenú dopravcovi porušením tejto povinnosti.

§ 627

Prijatím zásielky preberá príjemca ručenie za úhradu pohľadávok dopravcu voči odosielateľovi zo zmluvy týkajúcej sa prepravy prevzatej zásielky, ak o týchto pohľadávkach príjemca vedel alebo musel vedieť.

§ 628

Dopravca má na zabezpečenie svojich nárokov vyplývajúcich zo zmluvy zádržné právo k zásielke, dokiaľ s ňou môže nakladať.

§ 629

Vykonávacie predpisy môžu upraviť odchylne železničnú, leteckú, cestnú, vnútrozemskú vodnú a ná-

kizárása, a küldemény szállító általi átvétele és címzettnek történő kiadása, a szállítóval szembeni jogigények terjedelme és érvényesítése vonatkozásában eltérően szabályozhatják a vasúti, légi, közúti, folyami és tengeri szállítást; ezen szabályok azonban nem korlátozhatják a szállítónak a küldeményben keletkezett kárra vonatkozó, a 622. §-ba és a 624. §-ba foglalt helytállási kötelezettségét.

XV. szakasz
Gépjárműbérleti szerződés

630. §
Alapvető rendelkezések

(1) A gépjárműbérleti szerződés által a bérbeadó kötelez magát, hogy ideiglenes használatra a bérlő rendelkezésére bocsátja a gépjárművet, a bérlő pedig bérleti díj megfizetésére kötelezi magát.
(2) A szerződést írásba kell foglalni.

631. §

(1) A bérbeadó a szerződésben foglalt időpontban köteles átadni a bérlőnek a gépjárművet, illetve a szükséges okmányokat, eltérő esetben haladéktalanul, a szerződés kézhez vételét követően. A gépjárműnek üzemképesnek és a szerződésbe foglalt, eltérő esetben a rendeltetésének megfelelő szokványos célokra alkalmasnak kell lennie.
(2) A bérbeadó helytáll a bérlő oldalán a gépjármű (1) bekezdésbe foglaltaktól eltérő alkalmatlansága okán keletkezett károkért. A bérbeadó mentesül ezen helytállási kötelezettség alól, ha hitelt érdemlően bizonyítja, hogy a gépjármű bérlő általi átvételét megelőzően kellő körültekintés mellett nem észlelhette a gépjármű alkalmatlanságát, illetve arra nem következtethetett.

632. §

(1) A bérlő a 631. § (1) bekezdésébe foglalt célokra használhatja a gépjárművet.
(2) Ha a szerződés másképp nem rendelkezik, a bérlő a gépjárművet használat céljából nem bocsáthatja más személy rendelkezésére.
(3) A bérlő köteles gondoskodni arról, hogy a gépjárműben ne keletkezzen kár. A gépjárműben keletkezett kár a bérbeadót terheli, hacsaknem a kárt a bérlő, vagy olyan személyek okozták, amelyek számára a bérlő hozzáférhetővé tette a gépjárművet. A bérlő csak abban az esetben köteles biztosítást kötni a járműre, ha arról a szerződés úgy rendelkezik.
(4) A bérbeadó gépjárműhöz fűződő kárigénye megszűnik, ha azt a gépjármű visszaszolgáltatásától számított hat hónapon belül nem érvényesíti.

mornú prepravu, pokiaľ ide o vznik zmluvy, prepravné doklady, vylúčenie veci z prepravy, preberanie zásielky dopravcom a jej vydávanie príjemcovi, rozsah nárokov voči dopravcovi a ich uplatnenie; táto úprava však nesmie obmedziť zodpovednosť dopravcu pri škode na zásielke ustanovenú v § 622 a 624.

Diel XV
Zmluva o nájme dopravného prostriedku

§ 630
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o nájme dopravného prostriedku sa prenajímateľ zaväzuje prenechať nájomcovi dopravný prostriedok na dočasné užívanie a nájomca sa zaväzuje zaplatiť odplatu.
(2) Zmluva vyžaduje písomnú formu.

§ 631

(1) Prenajímateľ je povinný odovzdať nájomcovi dopravný prostriedok spolu s potrebnými dokladmi v čase určenom v zmluve, inak bez zbytočného odkladu po uzavretí zmluvy. Dopravný prostriedok musí byť spôsobilý na prevádzku a na užívanie určené v zmluve, inak na užívanie, na ktoré dopravný prostriedok obvykle slúži.
(2) Prenajímateľ zodpovedá za škody spôsobené nájomcovi tým, že dopravný prostriedok nie je spôsobilý podľa odseku 1. Tejto zodpovednosti sa prenajímateľ zbaví, ak preukáže, že nemohol zistiť ani predvídať nespôsobilosť dopravného prostriedku pri zachovaní odbornej starostlivosti do jeho prevzatia nájomcom.

§ 632

(1) Nájomca je oprávnený užívať dopravný prostriedok na účely uvedené v § 631 ods. 1.
(2) Ak neurčuje zmluva niečo iné, nesmie nájomca prenechať užívanie dopravného prostriedku inej osobe.
(3) Nájomca je povinný starať sa o to, aby na dopravnom prostriedku nevznikla škoda. Škodu na dopravnom prostriedku znáša prenajímateľ, ibaže škoda bola spôsobená nájomcom alebo osobami, ktorým nájomca umožnil prístup k dopravnému prostriedku. Nájomca je povinný dať dopravný prostriedok poistiť, len keď to určuje zmluva.
(4) Právo prenajímateľa na náhradu škody na dopravnom prostriedku zanikne, ak prenajímateľ nepožaduje túto náhradu od nájomcu do šiestich mesiacov po vrátení dopravného prostriedku.

633. §

(1) A bérlő az elhasználódás figyelembevételével a bérbeadó számlájára köteles fenntartani a gépjármű azon állapotát, amelyben azt átvette.
(2) Mindazon javításokról, amelyek elvégzésére a bérlőt az (1) bekezdésbe foglaltak kötelezik, köteles haladék nélkül tájékoztatni a bérbeadót. Kötelezettségmulasztás esetén elesik a költségtérítés jogától, ellenben követelheti a bérbeadó által a javítás révén elért vagyongyarapodást.
(3) Az (1) bekezdésbe foglalt költségek megtérítését a bérlő a ráfordítást követő három hónapon belül érvényesítheti a bérbeadó felé; ha ennek nem tesz eleget, a jogosultság bírósági eljárásban nem érvényesíthető, ha a bérbeadó jogos kifogást emel a jogérvényesítési határidő elévülése címén.

634. §

(1) A bérlő köteles megfizetni a megállapodásban rögzített bérleti díjat, eltérő esetben a szerződéskötés időpontjában szokványos, a bérbe vett gépjármű jellege és rendeltetése figyelembe vételével megállapított bérleti díjat.
(2) Ha a szerződés másképp nem rendelkezik, a bérlő a gépjármű használatát követően köteles megfizetni a bérleti díjat, ám ha a bérleti szerződés három hónapnál hosszabb időtartamra szól, minden hónap végén, amelyben a gépjármű a használatában volt.

635. §

(1) A bérlő nem köteles bérleti díjat fizetni azon időszakra, amelyben a gépjármű annak alkalmatlansága vagy javítás miatt használaton kívül volt, hacsaknem a gépjármű alkalmatlanságát a bérlő, vagy olyan személyek okozták, amelyek számára a bérlő hozzáférhetővé tette a gépjárművet.
(2) Ha a bérlő haladéktalanul nem értesíti a bérbeadót a gépjármű alkalmatlanságáról, a bérleti díj fizetésére vonatkozó kötelezettsége fennáll.

636. §

(1) A gépjárműhasználatra vonatkozó jogosultság a szerződésbe foglalt határidő leteltével vagy a gépjármű megsemmisülésével megszűnik.
(2) A nem meghatározott időre szóló gépjárműbérleti szerződés felmondással szüntethető meg.
(3) Ha a gépjárműbérleti szerződés más időpontról nem rendelkezik, vagy a felmondás nem jelöl meg későbbi időpontot, a felmondás 30 nap múltán válik hatályossá. A szerződésben rögzíthető, hogy már a felmondás kézbesítése által megszüntethető.

637. §

Ha a szerződésből más nem következik, a gépjármű-

§ 633

(1) Nájomca je povinný udržiavať dopravný prostriedok na účet prenajímateľa v stave, v akom dopravný prostriedok prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.
(2) Nájomca je povinný potrebu opráv, na ktorých vykonanie je povinný podľa odseku 1, oznámiť bez zbytočného odkladu prenajímateľovi. Ak túto povinnosť nesplní, stráca právo na úhradu nákladov, môže však požadovať, o čo sa prenajímateľ opravou obohatil.
(3) Právo na náklady podľa odseku 1 musí nájomca uplatniť u prenajímateľa do troch mesiacov po ich vynaložení, ak tak neurobí, nemôže sa právo priznať v súdnom konaní, ak prenajímateľ oprávnene namietne, že právo nebolo uplatnené včas.

§ 634

(1) Nájomca je povinný platiť nájomné v dohodnutej výške, inak nájomné obvyklé v čase uzavretia zmluvy s prihliadnutím na povahu prenajatého dopravného prostriedku a určený spôsob jeho užívania.
(2) Ak neurčuje zmluva inak, je nájomca povinný platiť nájomné po ukončení užívania dopravného prostriedku, ak je však nájomná zmluva uzavretá na dobu dlhšiu ako tri mesiace, koncom každého kalendárneho mesiaca, v ktorom sa dopravný prostriedok užíval.

§ 635

(1) Nájomca nie je povinný platiť nájomné za čas, v ktorom nemohol dopravný prostriedok užívať pre nespôsobilosť dopravného prostriedku alebo potrebu jeho opravy, ibaže nemožnosť užívať dopravný prostriedok spôsobil nájomca alebo osoby, ktorým nájomca umožnil k dopravnému prostriedku prístup.
(2) Ak neoznámi nájomca nemožnosť užívania dopravného prostriedku bez zbytočného odkladu prenajímateľovi, jeho povinnosť platiť nájomné trvá.

§ 636

(1) Právo užívať dopravný prostriedok zaniká uplynutím doby, na ktorú bola zmluva dojednaná, alebo zničením dopravného prostriedku.
(2) Zmluvu o nájme dopravného prostriedku dojednanú na dobu neurčitú možno ukončiť výpoveďou.
(3) Výpoveď nadobúda účinnosť uplynutím 30 dní, ak neurčuje zmluva o nájme dopravného prostriedku inú výpovednú lehotu alebo z výpovede nevyplýva neskoršia doba. Zmluva môže určiť, že ju možno ukončiť už doručením výpovede.

§ 637

Po zániku práva užívať dopravný prostriedok je nájomca povinný vrátiť dopravný prostriedok do

használatra vonatkozó jogosultság megszűnését követően a bérlő azon a helyszínen köteles visszaszolgáltatni a gépjárművet, amelyen azt átvette.

XVI. szakasz
Gépjármű-üzemeltetési szerződés

638. §
Alapvető rendelkezések

(1) A gépjármű-üzemeltetési szerződés által a gépjármű üzemeltetésében érdekelt vállalkozó (üzemeltető) a megrendelő által meghatározott rakomány szállítására, s e célból egy vagy több, előre meghatározott útvonal, vagy a megállapodásban rögzített határidőn belül a megrendelő által meghatározott útvonalak megtételére, míg a megrendelő munkadíj megfizetésére kötelezi magát.
(2) A szerződést írásba kell foglalni.

639. §

(1) Az üzemeltető felel azért, hogy a gépjármű alkalmas legyen a szerződésben foglalt útvonalak megtételére és a szállítás lebonyolítására. Az üzemeltető felelőssége vonatkozásában a 631. § értelemszerűen alkalmazandó.
(2) Az üzemeltető a gépjármű mellett köteles biztosítani a megfelelően képesített személyzetet, az üzemanyagot, illetve a további, a megállapodásban rögzített útvonalak megtételéhez szükséges felszereltséget.

640. §

A megrendelő a gépjármű megállapodásban rögzített üzemeltetésével kapcsolatos követelését más személyre ruházhatja át.

641. §

Ha a szerződés alapján a szállítandó rakományt hajó üzemeltetője veszi át, a felek jogainak és kötelezettségeinek megállapítása során a szállítási szerződésre vonatkozó rendelkezések megfelelően alkalmazandók, amennyiben azt a gépjármű-üzemeltetési szerződés megengedi.

XVII. szakasz
A közvetítői szerződés

642. §
Alapvető rendelkezés

A közvetítői szerződés által a közvetítő a közvetítő megbízója és harmadik személy között bizonyos szerződés megkötésének elősegítésére irányuló tevékenység folytatására, a megbízó díj (jutalék) megfizetésére kötelezi magát.

miesta, kde ho prevzal, pokiaľ zo zmluvy nevyplýva niečo iné.

Diel XVI
Zmluva o prevádzke dopravného prostriedku

§ 638
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o prevádzke dopravného prostriedku sa zaväzuje poskytovateľ prevádzky dopravného prostriedku (prevádzkovateľ) prepraviť náklad určený objednávateľom prevádzky dopravného prostriedku a na ten účel s dopravným prostriedkom buď vykonať jednu alebo viac vopred určených ciest, alebo v priebehu dohodnutej doby vykonať cesty podľa určenia objednávateľa a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť odplatu.
(2) Zmluva vyžaduje písomnú formu.

§ 639

(1) Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť, aby dopravný prostriedok bol spôsobilý na cesty, ktoré sú predmetom zmluvy, a použiteľný na prepravu určenú v zmluve. Pre zodpovednosť prevádzkovateľa platí obdobne § 631.
(2) Prevádzkovateľ je povinný vybaviť dopravný prostriedok spôsobilou posádkou a pohonnými látkami a ďalšími vecami potrebnými na dohodnuté cesty.

§ 640

Oprávnenie požadovať dohodnutú prevádzku dopravného prostriedku môže objednávateľ postúpiť inej osobe.

§ 641

Ak podľa zmluvy preberá náklad na prepravu prevádzkovateľ lode, použijú sa pre určenie práv a povinností strán primerane ustanovenia upravujúce zmluvu o preprave, pokiaľ to povaha zmluvy o prevádzke dopravného prostriedku pripúšťa.

Diel XVII
Zmluva o sprostredkovaní

§ 642
Základné ustanovenie

Zmluvou o sprostredkovaní sa sprostredkovateľ zaväzuje, že bude vyvíjať činnosť smerujúcu k tomu, aby záujemca mal príležitosť uzavrieť určitú zmluvu s treťou osobou, a záujemca sa zaväzuje zaplatiť sprostredkovateľovi odplatu (províziu).

643. §

A közvetítő köteles haladéktalanul tájékoztatni a megbízóját mindazon körülményekről, amelyek a közvetítői tevékenység tárgyát képező szerződés megkötése szempontjából fontosak lehetnek, a közvetítő megbízója pedig köteles tájékoztatni a közvetítőt mindazon tények felől, amelyek a szerződés megkötése szempontjából döntő jelentőséggel bírnak számára.

644. §

A közvetítő a közvetítői tevékenység tárgyát képező szerződés megkötését követően válik jogosulttá a jutalékra.

645. §

Ha a szerződésből kifolyólag a közvetítő kötelezettsége csak bizonyos tartalommal bíró szerződés megkötésének előkészítésére terjed ki, a közvetítő már a szerződéskötés előkészítését követően jogosulttá válik a jutalékra.

646. §

Ha a szerződésből kifolyólag a közvetítő csak a közvetítői tevékenység tárgyát képező szerződésből fakadó kötelezettség harmadik személy által való teljesítését követően válik jogosulttá a jutalékra, jutalékjogosultsága abban az esetben is fennáll, ha a harmadik személynek a közvetítő megbízójával szembeni kötelezettsége megszűnt, vagy a kötelezettség harmadik személy által történő teljesítése a megbízót terhelő okok miatt késedelmet szenved. Ha a jutalék meghatározásának alapjául a kötelezettség harmadik személy által történt teljesítésének mértéke szolgál, ezen alapba a megbízót terhelő okok miatt elmaradt teljesítés is beszámítandó.

647. §

(1) A közvetítő jogosult a megállapodásban rögzített jutalékra, eltérő esetben a közvetítői szerződés megkötésének időpontjában hasonló szerződések közvetítése alapján esedékes jutalékra. A közvetítő azonban nem jogosult a jutalékra, ha a szerződés megkötésére az ő közreműködése nélkül került sor, vagy ha a szerződéssel ellentétesen azon személy javára is közvetítői tevékenységet végzett, amellyel a közvetítői tevékenység tárgyát képező szerződés megkötésére sor került.
(2) A jutalékon kívül a közvetítő csak abban az esetben jogosult a közvetítői tevékenységgel kapcsolatos költségek térítésre, ha arról a szerződő felek kifejezetten megállapodtak, valamint kétségek esetén csak abban az esetben, ha a jutalékjogosultság fennáll.

648. §

A közvetítő a megbízó számára köteles megőrizni

§ 643

Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznamovať záujemcovi okolnosti dôležité pre jeho rozhodovanie o uzavretí sprostredkúvanej zmluvy a záujemca je povinný oznamovať sprostredkovateľovi skutočnosti, ktoré majú pre neho rozhodný význam pre uzavretie tejto zmluvy.

§ 644

Sprostredkovateľovi vzniká nárok na províziu, ak je uzavretá zmluva, ktorá je predmetom sprostredkovania.

§ 645

Ak zo zmluvy vyplýva, že sprostredkovateľ je povinný len zaobstarať pre záujemcu príležitosť uzavrieť s treťou osobou zmluvu s určitým obsahom, vzniká sprostredkovateľovi nárok na províziu už zaobstaraním tejto príležitosti.

§ 646

Ak podľa zmluvy vzniká sprostredkovateľovi nárok na províziu až splnením záväzku tretej osoby zo sprostredkúvanej zmluvy, vzniká sprostredkovateľovi tento nárok takisto v prípade, keď záväzok tretej osoby voči záujemcovi zanikol alebo splnenie záväzku tretej osoby sa oddialilo z dôvodov, za ktoré zodpovedá záujemca. Ak je základom pre určenie výšky provízie rozsah plneného záväzku tretej osoby, započítava sa do tohto základu aj plnenie neuskutočnené z dôvodov, za ktoré zodpovedá záujemca.

§ 647

(1) Sprostredkovateľ má nárok na dojednanú províziu, inak obvyklú za sprostredkovanie obdobných zmlúv v čase uzavretia zmluvy o sprostredkovaní. Sprostredkovateľovi však nevzniká nárok na províziu, ak zmluva s treťou osobou bola uzavretá bez jeho súčinnosti alebo ak v rozpore so zmluvou bol činný ako sprostredkovateľ tiež pre osobu, s ktorou sa uzavrela sprostredkúvaná zmluva.
(2) Nárok na úhradu nákladov spojených so sprostredkovaním má sprostredkovateľ popri provízii, len keď to bolo výslovne dojednané, a pri pochybnostiach len pri vzniku nároku na províziu.

§ 648

Sprostredkovateľ je povinný pre potrebu záujemcu uschovať doklady, ktoré nadobudol v súvislosti so

mindazokat az okmányokat, amelyekre a közvetítői tevékenység kapcsán szert tett, mégpedig mindaddig, amíg a megbízó érdekeinek védelme szempontjából ezen okmányok jelentőséggel bírhatnak.

649. §

(1) A közvetítő nem áll helyt azon harmadik személyek kötelezettségeinek teljesítéséért, amelyekkel közvetítőként elő kellett mozdítania a szerződéskötést; ugyanakkor nem indítványozhatja, hogy megbízója olyan személlyel lépjen szerződésre, amelyről tudja vagy amelyről tudnia kell, hogy szerződésből fakadó kötelezettségeinek rendes teljesítése vonatkozásában megalapozott kétely merülhet fel.

(2) A közvetítő megbízójának felszólítására a közvetítő köteles annak rendelkezésére bocsátani azon személy adatait, amellyel a közvetítő szerződéses viszony alapítását javasolja, és amelyek alapján annak hitelessége megállapítható.

650. §

A közvetítői szerződés megszűnik, ha a közvetítési tevékenység tárgyát képező szerződés megkötésére a közvetítői szerződésben foglalt határidőn belül nem kerül sor. Ha ezen határidő nem képezi a megállapodás tárgyát, a szerződést a felek bármelyike felmondhatja azáltal, hogy ebbéli szándékát közli a másik féllel.

651. §

A közvetítő jutalékjogosultságának keletkezését nem gátolja, hogy a közvetítői tevékenység tárgyát képező szerződés harmadik személlyel való megkötésére csak a közvetítői szerződés megszűnését (644. §), illetve teljesítését (646. §) követően kerül sor.

XVIII. szakasz
A kereskedelmi ügynöki szerződés

652. §

(1) A kereskedelmi ügynöki szerződés által a kereskedelmi ügynök a megbízó javára bizonyos típusú szerződések (a továbbiakban „üzlet") megkötésének elősegítésére irányuló tevékenység folytatására vagy a megbízó nevében és számlájára történő üzletkötői tevékenység megvalósítására, míg a megbízó jutalék megfizetésére kötelezi magát.

(2) A kereskedelmi ügynök nem minősül

a) a megbízottat kötelező testületnek,

b) az üzlettársakat és a szövetkezet többi tagját jogi felhatalmazás alapján kötelező üzlettársnak vagy szövetkezeti tagnak, amennyiben tevékenysége szövetkezet képviseletére terjed ki, vagy

c) a megbízott felszámolójának, kényszerfelügyeleti biztosának, csődgondnokának, vagyonfelügyelőjének vagy elszámoló biztosának.

sprostredkovateľskou činnosťou, a to po dobu, po ktorú môžu byť tieto doklady významné pre ochranu záujmov záujemcu.

§ 649

(1) Sprostredkovateľ neručí za splnenie záväzku tretích osôb, s ktorými sprostredkoval uzavretie zmluvy; nesmie však navrhovať záujemcovi uzavretie zmluvy s osobou, ohľadne ktorej vie alebo musí vedieť, že je dôvodná pochybnosť, že splní riadne a včas svoje záväzky zo sprostredkovanej zmluvy.

(2) Ak o to záujemca požiada, je sprostredkovateľ povinný oznámiť mu údaje potrebné na posúdenie dôveryhodnosti osoby, s ktorou sprostredkovateľ navrhuje uzavrieť zmluvu.

§ 650

Zmluva o sprostredkovaní zaniká, ak zmluva, ktorá je predmetom sprostredkovania, nie je uzavretá v čase určenom v zmluve o sprostredkovaní. Ak nie je tento čas takto určený, môže ktorákoľvek strana zmluvu ukončiť tým, že to oznámi druhej strane.

§ 651

Vzniku práva sprostredkovateľa na províziu nebráni skutočnosť, že až po zániku zmluvy o sprostredkovaní je s treťou osobou uzavretá zmluva (§ 644), prípadne splnená zmluva (§ 646), na ktorú sa vzťahovala jeho sprostredkovateľská činnosť.

Diel XVIII
Zmluva o obchodnom zastúpení

§ 652

(1) Zmluvou o obchodnom zastúpení sa obchodný zástupca ako podnikateľ zaväzuje pre zastúpeného vyvíjať činnosť smerujúcu k uzatvoreniu určitého druhu zmlúv (ďalej len „obchody") alebo dojednávať a uzatvárať obchody v mene zastúpeného a na jeho účet a zastúpený sa zaväzuje zaplatiť obchodnému zástupcovi províziu.

(2) Obchodný zástupca nie je

a) osoba, ktorá môže ako orgán zaväzovať zastúpeného,

b) spoločník alebo člen družstva zákonom splnomocnený zaväzovať ostatných spoločníkov alebo členov družstva, ak je zastúpeným družstvo, alebo

c) likvidátor, správca na výkon nútenej správy, správca konkurznej podstaty, osobitný správca alebo vyrovnávací správca zastúpeného.

(3) A kereskedelmi ügynöki tevékenységről szóló rendelkezések nem vonatkoznak az értékpapírtőzsdén és az árutőzsdén tevékenykedő személyekre.
(4) A szerződést írásba kell foglalni.
(5) Ezen szakasz eltérő rendelkezése hiányában a kereskedelmi ügynöki szerződésre a közvetítői szerződésre vonatkozó rendelkezések alkalmazandók.

653. §

A kereskedelmi ügynök bizonyos földrajzi területen belül, kellő körültekintéssel köteles ellátni a kötelezettsége tárgyát képező tevékenységet. Ha a szerződés nem rendelkezik a terület behatárolásáról, vélelmezhető, hogy a kereskedelmi ügynöknek tevékenységét a Szlovák Köztársaság területén kell kifejtenie.

654. §

(1) A kereskedelmi ügynök kötelezettségének tárgyát az üzletfelek szerződésbe foglalt kereskedelmi ügyletek létrehozása céljából történő felkutatása képezi.
(2) Ha a szerződés értelmében, hogy a kereskedelmi ügynök megbízója nevében foganatosít jogügyleteket, az azokkal összefüggő jogok és kötelezettségek vonatkozásában a megbízási szerződés rendelkezései alkalmazandók.
(3) Felhatalmazás nélkül a kereskedelmi ügynök nem jogosult megbízója nevében üzletet kötni, bármit átvenni a számára, illetve más jogügyleteket foganatosítani.

655. §

(1) A kereskedelmi ügynök a 652. § (1) bekezdésébe foglaltak alapján tevékenységét köteles kellő körültekintéssel, jóhiszeműen végezni, szem előtt tartani megbízója érdekeit, megbízója észszerű utasításai alapján, megbízásával összhangban eljárni, valamint megbízójával megosztani a szükséges és hozzáférhető információkat.
(2) A kereskedelmi ügynök megbízóját tájékoztatja a piaci helyzet alakulásáról, illetve minden, a megbízó érdekei szempontjából fontos körülményről, amelyek az üzletek megkötése során döntő jelentőségűek lehetnek.
(3) Ha a szerződésből fakadóan a kereskedelmi ügynök megbízója nevében is köthet üzleteket, a kereskedelmi ügynök kizárólag a megbízója által meghatározott üzleti feltételek mellett teheti ezt, amennyiben a megbízó nem hagyta jóvá egyéb eljárás alkalmazását.
(4) Ha a kereskedelmi ügynök nem láthatja el feladatait, erről haladéktalanul köteles értesíteni a megbízót.

655.a §

(1) A megbízó a kereskedelmi ügynökhöz fűződő viszonyban köteles tisztességesen és jóhiszeműen eljárni. Kötelezettsége elsősorban

(3) Ustanovenia o obchodnom zastúpení sa nepoužijú na osoby, ktoré pôsobia na burze cenných papierov alebo na komoditnej burze.
(4) Zmluva musí mať písomnú formu.
(5) Ak v tomto diele nie je ustanovené inak, na zmluvu o obchodnom zastúpení sa použijú ustanovenia zmluvy o sprostredkovaní.

§ 653

Obchodný zástupca je povinný v určenej územnej oblasti vyvíjať s odbornou starostlivosťou činnosť, ktorá je predmetom jeho záväzku. Ak nie je v zmluve táto územná oblasť určená, predpokladá sa, že obchodný zástupca má vyvíjať činnosť na území Slovenskej republiky.

§ 654

(1) Predmetom záväzku obchodného zástupcu je vyhľadávanie záujemcov o uzavretie obchodov, ktoré sú vymedzené v zmluve.
(2) Ak zmluva určuje, že obchodný zástupca robí právne úkony v mene zastúpeného, spravujú sa práva a povinnosti s tým súvisiace ustanoveniami o mandátnej zmluve.
(3) Bez udeleného plnomocenstva nie je obchodný zástupca oprávnený v mene zastúpeného uzavierať obchody, čokoľvek pre neho prijímať alebo robiť iné právne úkony.

§ 655

(1) Obchodný zástupca je povinný uskutočňovať činnosť podľa § 652 ods. 1 s vynaložením odbornej starostlivosti a v dobrej viere, je povinný dbať na záujmy zastúpeného, konať v súlade s jeho poverením a rozumnými pokynmi zastúpeného a poskytovať zastúpenému potrebné a dostupné informácie.
(2) Obchodný zástupca podáva zastúpenému správu o vývoji trhu a všetkých okolnostiach dôležitých pre záujmy zastúpeného, najmä pre jeho rozhodovanie súvisiace s uzavieraním obchodov.
(3) Ak zmluva zahŕňa i uzavieranie obchodov obchodným zástupcom v mene zastúpeného, je obchodný zástupca povinný uzavierať tieto obchody len za obchodných podmienok určených zastúpeným, ak neprejavil zastúpený súhlas s iným postupom.
(4) Ak nemôže zástupca vykonávať svoju činnosť, musí o tom bez zbytočného odkladu podať správu zastúpenému.

§ 655a

(1) Vo vzťahoch s obchodným zástupcom je zastúpený povinný konať poctivo a v dobrej viere. Najmä je povinný

a) az üzlet tárgyára vonatkozó elengedhetetlen adatoknak a kereskedelmi ügynök rendelkezésére bocsátására, valamint

b) a szerződésben foglalt kötelezettségek teljesítéséhez szükséges információknak a kereskedelmi ügynök számára történő megszerzésére terjed ki; a megbízó kiváltképp köteles időben a kereskedelmi ügynök tudomására hozni, hogy a tevékenység mértékének jelentős visszaesését feltételezi ahhoz képest, amit a kereskedelmi ügynök normális körülmények közt elvárhatna.

(2) A megbízó időben köteles tájékoztatni a kereskedelmi ügynököt arról, hogy az általa szerzett üzletet elfogadta, elutasította, vagy nem valósította meg.

656. §

A kereskedelmi ügynök kötelezettsége terjedelmében köteles az üzletkötés megvalósítása során a megbízott utasításai alapján és annak a kereskedelmi ügynök előtt ismeretes érdekeit szem előtt tartva eljárni, kiváltképp a megkötött üzletekből fakadó viták megoldása során.

657. §

A kereskedelmi ügynök a megbízójától kapott adatokat tevékenysége során annak jóváhagyása nélkül nem hozhatja más személyek tudomására, illetve nem használhatja fel saját vagy más személyek javára, ha az ütközik a megbízó érdekeivel. Ezen kötelezettsége a kereskedelmi ügynöki szerződés megszűnését követően is fennáll.

658. §

(1) A kereskedelmi ügynök köteles csak azon személyek vonatkozásában javasolni az üzlet megkötését, amelyeknél vélelmezhető, hogy kötelezettségeiket teljesítik.

(2) A kereskedelmi ügynök csak abban az esetben felel azon harmadik személy kötelezettségének teljesítéséért, amellyel üzlet megkötését javasolta, ha erre írásban kötelezte magát, és a kötelezettség átvállalásáért külön javadalmazásban részesül. Ilyen esetben jogai és kötelezettségei vonatkozásában a helytállásra vonatkozó rendelkezések alkalmazandók.

659. §

(1) A kereskedelmi ügynök jogosult a megállapodásban rögzített, vagy a tevékenységi és szakterületen szokványos, a szerződés tárgyát képező üzlet típusának figyelembevételével megállapított jutalékra. Jutaléknak minősül a kereskedelmi ügynök által kötött üzletek száma vagy kereskedelmi szintje alapján történő javadalmazása is.

(2) A jutalék mellett a kereskedelmi ügynök csak akkor jogosult a tevékenysége kapcsán keletkezett költségek

a) poskytovať obchodnému zástupcovi nevyhnutné údaje, ktoré sa vzťahujú na predmet obchodov, a

b) obstarať obchodnému zástupcovi informácie nevyhnutné na plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, najmä v primeranej lehote oznámiť obchodnému zástupcovi, že predpokladá podstatné zníženie rozsahu činnosti oproti tomu, čo by mohol obchodný zástupca za normálnych podmienok očakávať.

(2) Zastúpený je povinný informovať obchodného zástupcu v primeranej lehote o tom, že prijal, odmietol alebo neuskutočnil obchod obstaraný zástupcom.

§ 656

Obchodný zástupca je povinný spolupôsobiť v rámci svojho záväzku pri uskutočňovaní uzavretých obchodov podľa pokynov zastúpeného a v záujme zastúpeného, ktoré sú alebo musia byť obchodnému zástupcovi známe, najmä pri riešení nezrovnalostí, ktoré vzniknú z uzavretých obchodov.

§ 657

Obchodný zástupca nesmie oznámiť údaje získané od zastúpeného pri svojej činnosti bez súhlasu zastúpeného iným osobám alebo ich využiť pre seba alebo pre iné osoby, pokiaľ by to bolo v rozpore so záujmami zastúpeného. Táto povinnosť trvá aj po ukončení zmluvy o obchodnom zastúpení.

§ 658

(1) Obchodný zástupca je povinný navrhovať uzavretie obchodov alebo uzavierať obchody len s osobami, u ktorých sú predpoklady, že svoje záväzky splnia.

(2) Zástupca ručí za splnenie povinností treťou osobou, s ktorou navrhol zastúpenému uzavretie obchodu alebo s ktorou v mene zastúpeného uzavrel obchod, len keď sa na to písomne zaviazal a ak dostane za prevzatie záruky osobitnú odmenu. V takom prípade sa jeho práva a povinnosti spravujú podľa ustanovení o ručení.

§ 659

(1) Obchodný zástupca má nárok na províziu dojednanú alebo zodpovedajúcu zvyklostiam v odbore činnosti podľa miesta jej výkonu s prihliadnutím na druh obchodu, ktorý je predmetom zmluvy. Províziou je aj odmeňovanie obchodného zástupcu vykonávané v závislosti od počtu alebo od úrovne obchodov.

(2) Nárok na úhradu nákladov spojených so svojou činnosťou má obchodný zástupca popri provízii, len keď to bolo dojednané a ak nevyplýva zo zmluvy

térítésére, ha azt megállapodásban rögzítették, és ha a szerződésből más nem következik, illetve ha azon üzlet kapcsán, amelyre a költségek vonatkoznak, jutalékigénye keletkezett.
(3) Jutalékigény és a megállapodásban rögzített költségigény nem keletkezik, ha a kereskedelmi ügynök az üzlet megkötése során azon személy javára végzett kereskedelmi ügynöki vagy közvetítői tevékenységet, amellyel a megbízó üzletet kötött.

659.a §

A kereskedelmi ügynök abban az esetben jogosult a szerződéses viszony fennállása alatt megkötött üzletek alapján esedékes jutalékra, ha

a) az üzlet megkötésére a kereskedelmi ügynök tevékenysége folytán került sor,

b) az üzlet megkötésére olyan harmadik személlyel került sor, amelyet az üzlet megkötését megelőzően a kereskedelmi ügynök nyert meg ilyen jellegű üzletek megvalósítására.

659.b §

A kereskedelmi ügynök nem jogosult az 569.a §-ba foglalt jutalékra, ha arra az előző kereskedelmi képviselő jogosult, és a körülmények figyelembevételével nem tekinthető méltányosnak a jutalék két kereskedelmi ügynök közti felosztása.

660. §

(1) Ha a megállapodás nem a 661. §-ba foglaltak alapján jött létre, jutalékigény akkor keletkezik, amikor

a) a megbízó teljesítette az üzleti viszonyból fakadó kötelezettségét, vagy

b) a megbízó köteles volt teljesíteni harmadik személlyel kötött üzleti viszonyból fakadó kötelezettségét,

c) harmadik személy eleget tesz az üzleti viszonyból fakadó kötelezettsége teljesítésének.

(2) Jutalékigény legkésőbb akkor keletkezik, ha harmadik személy teljesítette vagy köteles volt teljesíteni a kötelem rá eső részét, és a megbízó eleget tett a kötelem rá eső része teljesítésének. Ha viszont a harmadik személy csak az üzlet megkötésétől számított hat hónap elteltét követően köteles teljesíteni a kötelezettségét, a kereskedelmi ügynök részéről jutalékjogosultság az üzlet megkötését követően keletkezik.
(3) A jutalék legkésőbb a jutalékjogosultság keletkeztének lezárt negyedévét követő hónap utolsó napján esedékes.
(4) A megbízó az erre irányuló kérelem hiányában is legkésőbb a jutalékjogosultság keletkeztének lezárt negyedévét követő hónap utolsó napján írásos igazolást állít ki a kereskedelmi ügynök számára, amely tartalmazza a jutalék kiszámításának alapjául szolgáló főbb

niečo iné, len keď mu vznikol nárok na províziu z obchodu, ktorého sa náklady týkajú.
(3) Nárok na províziu a na dohodnutú úhradu nákladov nevzniká v prípadoch, keď obchodný zástupca bol pri uzavieraní obchodu činný ako obchodný zástupca alebo sprostredkovateľ pre osobu, s ktorou zastúpený uzavrel obchod.

§ 659a

Obchodný zástupca má nárok na províziu za obchody uskutočnené počas trvania zmluvného vzťahu, ak

a) obchod sa uzatvoril v dôsledku jeho činnosti,

b) obchod sa uzatvoril s treťou osobou, ktorú ešte pred uzavretím obchodu získal na účel uskutočňovania obchodov tohto druhu.

§ 659b

Obchodný zástupca nemá nárok na províziu podľa § 659a, ak má na ňu nárok predchádzajúci obchodný zástupca a vzhľadom na okolnosti nie je spravodlivé rozdeliť províziu medzi oboch obchodných zástupcov.

§ 660

(1) Nárok na províziu, ak nebola uzatvorená dohoda podľa § 661, vzniká v okamihu, keď

a) zastúpený splnil záväzok vyplývajúci z obchodu alebo

b) zastúpený bol povinný splniť záväzok vyplývajúci z obchodu uskutočneného s treťou osobou, alebo

c) tretia osoba splnila záväzok vyplývajúci z obchodu.

(2) Nárok na províziu vzniká najneskôr v okamihu, keď tretia osoba splnila svoju časť záväzku alebo bola povinná ju splniť, ak zastúpený splnil svoju časť. Ak však tretia osoba má splniť svoj záväzok až po uplynutí viac ako šiestich mesiacov po uzavretí obchodu, obchodnému zástupcovi vzniká nárok na províziu po uzavretí obchodu.
(3) Provízia je splatná najneskôr v posledný deň mesiaca, ktorý nasleduje po skončení štvrťroka, v ktorom na ňu vznikol nárok.
(4) Zastúpený vydá obchodnému zástupcovi aj bez jeho požiadania najneskôr v posledný deň mesiaca, ktorý nasleduje po skončení štvrťroka, v ktorom sa stala provízia splatnou, písomné potvrdenie s rozpisom hlavných položiek potrebných na výpočet provízie. Tým nie je dotknuté oprávnenie obchodného zástupcu požadovať informácie dostupné zastúpenému

tételeket. Ez nem érinti a kereskedelmi ügynök megbízóval szembeni, a jutalék kiszámításának alapjául szolgáló információkhoz való hozzáféréshez fűződő jogosultságát.
(5) Ha a jutalék meghatározásának alapjául a kötelezettség harmadik személy által történt teljesítésének mértéke szolgál, ezen alapba a megbízót terhelő okok miatt elmaradt teljesítés is beszámítandó.

661. §

Ha a szerződésből kifolyólag a közvetítő kötelezettsége csak bizonyos tartalommal bíró szerződés harmadik személlyel való megkötésének előkészítésére terjed ki, a közvetítő már a szerződéskötés előkészítését követően jogosulttá válik a jutalékra.

662. §

(1) A járulékjogosultság megszűnik, ha nyilvánvalóvá válik, hogy a megbízott és harmadik személy közti üzlet nem a megbízott felelősségi körébe eső körülmény nem valósul meg, amennyiben a kereskedelmi ügyletből más nem következik.
(2) Ha a jutalékjogosultság az (1) bekezdésbe foglaltak alapján megszűnik, a teljesített jutalékot vissza kell téríteni.
(3) Megállapodás által a kereskedelmi ügynök javára a jutalékjogosultság (1) bekezdésbe foglaltak alapján történő megszűnése egyéb módon is szabályozható.

663. §

(1) A megbízó köteles átadni a kereskedelmi ügynöknek mindazokat az okmányokat és eszközöket, amelyek kötelezettsége teljesítéséhez elengedhetetlenek.
(2) Az (1) bekezdésbe foglalt elengedhetetlen okmányok és eszközök a megbízó tulajdonában maradnak, és a kereskedelmi ügynök a szerződés lejártát követően köteles visszaszolgáltatni azokat, amennyiben, tekintettel jellegükre, a kötelezettség teljesítése során nem használódtak el.
(3) A kereskedelmi ügynök a megbízó számára köteles megőrizni mindazokat az okmányokat, amelyekre tevékenysége kapcsán szert tett, mégpedig mindaddig, amíg a megbízó érdekeinek védelme szempontjából ezen okmányok jelentőséggel bírhatnak.

664. §

A nem kizárólagos kereskedelmi képviselet

Ha a szerződésből más nem következik, a megbízó más személyeket is megbízhat azon kereskedelmi képviselői tevékenység ellátásával, amelyre vonatkozóan a kereskedelmi ügynökkel megállapodást kötött, és a kereskedelmi ügynök más személyek javára is folytathat olyan jellegű tevékenységet, amelyre a megbízóval szemben kötelezte magát, illetve saját vagy más szea potrebné na kontrolu výpočtu provízie.
(5) Ak základom určenia provízie je rozsah splneného záväzku treťou osobou, do tohto základu sa započítava aj plnenie neuskutočnené z dôvodu, za ktorý zodpovedá zastúpený.

§ 661

Ak vyplýva zo zmluvy, že obchodný zástupca je povinný iba obstarať pre zastúpeného príležitosť, aby zastúpený mohol s treťou osobou uzavrieť obchod s určitým obsahom, vzniká obchodnému zástupcovi nárok na províziu už zaobstaraním tejto príležitosti.

§ 662

(1) Nárok na províziu zanikne, ak je zrejmé, že obchod medzi zastúpeným a treťou osobou sa neuskutoční a ak jeho neuskutočnenie nie je dôsledkom okolností, za ktoré zodpovedá zastúpený, ak z obchodu nevyplýva niečo iné.
(2) Provízia, ktorá už bola uhradená, musí sa vrátiť, ak nárok na ňu zanikol podľa odseku 1.
(3) Dohodou len v prospech obchodného zástupcu možno upraviť aj inak zánik nároku na províziu podľa odseku 1.

§ 663

(1) Zastúpený je povinný odovzdať obchodnému zástupcovi všetky podklady a pomôcky potrebné na plnenie záväzku obchodného zástupcu.
(2) Podklady a pomôcky nevyhnutné podľa odseku 1 zostávajú majetkom zastúpeného a obchodný zástupca je povinný ich vrátiť po ukončení zmluvy, pokiaľ ich obchodný zástupca, vzhľadom na ich povahu, nespotreboval pri plnení svojho záväzku.
(3) Obchodný zástupca je povinný pre potrebu zastúpeného uschovať doklady, ktoré nadobudol v súvislosti so svojou činnosťou, a to po dobu, po ktorú tieto doklady môžu byť významné pre ochranu záujmov zastúpeného.

§ 664

Nevýhradné obchodné zastúpenie

Ak zo zmluvy nevyplýva niečo iné, môže zastúpený poveriť aj iné osoby obchodným zastúpením, ktoré dojednal s obchodným zástupcom, a obchodný zástupca môže vykonávať činnosť, na ktorú sa zaviazal voči zastúpenému, aj pre iné osoby alebo uzavierať obchody, ktoré sú predmetom obchodného zastúpenia, na vlastný účet alebo účet inej osoby.

mély számlájára is valósíthat meg a kereskedelmi ügynöki szerződés tárgyát képező kereskedelmi ügyeleteket.

A kizárólagos kereskedelmi képviselet

665. §

Ha a megállapodás kizárólagos kereskedelmi képviseletről szól, a megbízó bizonyos földrajzi területen belül, meghatározott kereskedelmi egységekkel folytatott ügyletek lebonyolításával nem bízhat meg más kereskedelmi ügynököt, a kereskedelmi ügynök pedig ebben a terjedelemben nem láthatja el más személy kereskedelmi képviseletét, illetve nem köthet üzletet saját vagy más személy számlájára.

666. §

A megbízó a kereskedelmi ügynök mellőzésével is jogosult a kizárólagos kereskedelmi képviselet tárgyát képező üzleteket kötni, ugyanakkor, ha a szerződés másképp nem rendelkezik, köteles ezen kereskedelmi ügyletek alapján jutalékot fizetni a kereskedelmi ügynöknek, mintha az üzletkötésre annak közreműködésével került volna sor.

A kereskedelmi képviselet megszűnése

667. §

A kereskedelmi ügynök megbízása a szerződésbe foglalt határidő leteltével megszűnik. Ha ezen határidő leteltével a szerződő felek továbbra is a szerződésbe foglaltakhoz tartják magukat, vélelmezhető, hogy a szerződés nem meghatározott időre szóló meghosszabbítására került sor.

668. §

(1) A szerződés nem meghatározott időre szól, ha arról a szerződés úgy rendelkezik, vagy ha a szerződés nem rendelkezik tartamának határidejéről, illetve, ha a szerződés rendeltetéséből hatályának időbeli korlátozásra nem lehet következtetni.
(2) A nem meghatározott időre szóló szerződést felmondással a felek bármelyike megszüntetheti.
(3) A szerződés hatályosságának első évében felmondott szerződés esetében a felmondási idő egy hónap, a hatályosság második évében felmondott szerződés esetében két hónap, és ha a szerződés hatálya három vagy annál több éve áll fenn, a felmondási idő három hónap. A szerződő felek megállapodhatnak a felmondási idő meghosszabbításában.
(4) Ha a szerződő felek a (3) bekezdésbe foglaltaknál hosszabb felmondási időben állapodnak meg, a megbízó számára kötelező határidő nem lehet rövidebb a kereskedelmi ügynök számára kötelező határidőnél.

Výhradné obchodné zastúpenie

§ 665

Ak bolo dojednané výhradné zastúpenie, je zastúpený povinný v určenej územnej oblasti a pre určený okruh obchodov nepoužívať iného obchodného zástupcu a obchodný zástupca nie je oprávnený v tomto rozsahu vykonávať obchodné zastúpenie pre iné osoby alebo uzavierať obchody na vlastný účet alebo účet inej osoby.

§ 666

Zastúpený je oprávnený uzavierať obchody, na ktoré sa vzťahuje výhradné obchodné zastúpenie aj bez súčinnosti obchodného zástupcu, je však povinný, pokiaľ zmluva neurčuje niečo iné, platiť z týchto obchodov obchodnému zástupcovi províziu tak, ako keby sa tieto obchody uzavreli s jeho súčinnosťou.

Zánik obchodného zastúpenia

§ 667

Záväzok obchodného zástupcu zaniká uplynutím času, na ktorý bola zmluva uzatvorená. Ak sa po uplynutí tohto času zmluvné strany naďalej zmluvou spravujú, predpokladá sa, že platnosť zmluvy sa predĺžila bez obmedzenia.

§ 668

(1) Zmluva je dohodnutá na neurčitý čas, ak to určuje zmluva alebo ak zmluva neobsahuje ustanovenie o čase, na ktorý má byť uzavretá, alebo ak z účelu zmluvy nevyplýva časové obmedzenie.
(2) Zmluvu dohodnutú na neurčitý čas môže ukončiť ktorákoľvek zo strán výpoveďou.
(3) Dĺžka výpovednej lehoty pri výpovedi danej v priebehu prvého roka trvania zmluvy je jeden mesiac, pri výpovedi danej v priebehu druhého roka je dva mesiace a ak zmluva trvá tri a viac rokov, je výpovedná lehota tri mesiace. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na predĺžení výpovednej lehoty.
(4) Ak si zmluvné strany dohodnú dlhšie výpovedné lehoty, ako sú uvedené v odseku 3, nesmie byť lehota, ktorou je viazaný zastúpený, kratšia ako lehota, ktorú musí dodržať obchodný zástupca.
(5) Ak z obsahu zmluvy nevyplýva niečo iné, výpovedná lehota uplynie ku koncu kalendárneho mesiaca.

(5) Ha a szerződés tartalmából más nem következik, a felmondási idő a naptári hónap leteltével ér véget.
(6) A (2) – (5) bekezdések rendelkezései abban az esetben is alkalmazandók, ha a felek a 667. § értelmében a meghatározott időre szóló szerződést nem meghatározott időre szóló szerződésre módosítják, azzal, hogy a (3) bekezdésbe foglalt felmondási idő számításának alapjául azon szerződéses viszony fog szolgálni, amely a nem meghatározott időre szóló szerződéses viszonyt megelőzően fennállt.

668.a §

A kereskedelmi ügynöknek a szerződéses viszony megszüntetése okán kártérítési jogosultsága keletkezik, amennyiben

a) a 655. § (1) bekezdésével összhangban kifejtett tevékenysége kapcsán járó jutalékának kifizetésére nem került sor, jóllehet tevékenysége a megbízót jelentős előnyökhöz juttatta,

b) az 569. § (2) bekezdésébe foglaltak alapján nem került sor költségtérítésre.

669. §

(1) A kereskedelmi ügynök a szerződés lejártát követően végkielégítésre jogosult, amennyiben

a) megbízója számára új ügyfeleket szerzett, illetve a korábbi ügyfelekkel jelentősen fellendítette az üzleti forgalmat, számottevő üzleti előnyökhöz juttatva a megbízót, valamint

b) a végkielégítés kifizetése valamennyi körülmény, kiváltképp azon jutalék figyelembevételével, amelytől a kereskedelmi ügynök elesik, és amely ezen ügyfelekkel folytatott üzleti viszonyból keletkezett, méltányosnak tekinthető; ezen körülmények kiterjednek a 672a. §-ba foglalt versenytilalmi záradék alkalmazására vagy mellőzésére is.

(2) A végkielégítés összege nem haladhatja meg a kereskedelmi ügynök által az utóbbi öt év során elért jutalékok alapján meghatározott éves jutalékátlagot; ha a szerződés öt évnél rövidebb ideig állt fenn, a végkielégítés összegét a teljes szerződéses időszak során elért átlag alapján kell meghatározni.
(3) A végkielégítés megítélése nem érinti a kereskedelmi ügynök 668a. § alapján keletkező kártérítési jogosultságát.
(4) A végkielégítési jogosultság fennáll abban az esetben is, ha a szerződés megszűnése a kereskedelmi ügynök halála okán következik be.
(5) A kereskedelmi ügynök (1) bekezdésbe foglalt végkielégítési jogosultsága megszűnik, ha a szerződés megszűnésétől számított egy éven belül nem értesíti a megbízót jogérvényesítési szándékáról.

(6) Ustanovenia odsekov 2 až 5 sa použijú aj na zmluvu uzavretú na určitý čas, ktorá sa zmenila na zmluvu uzatvorenú na neurčitý čas podľa § 667, s tým, že výpovedná lehota podľa odseku 3 sa bude počítať s prihliadnutím na čas trvania zmluvného vzťahu, ktorá predchádzala zmene na zmluvu na neurčitý čas.

§ 668a

Obchodný zástupca má právo na náhradu škody, ktorá vznikla v dôsledku skončenia zmluvných vzťahov so zastúpeným, ak obchodnému zástupcovi

a) nebola vyplatená provízia, ktorá mu patrí z dôvodu výkonu obchodného zastúpenia v súlade s § 655 ods. 1, hoci zastúpenému svojou činnosťou priniesol podstatné výhody,

b) neboli uhradené náklady podľa § 659 ods. 2.

§ 669

(1) Obchodný zástupca má v prípade skončenia zmluvy právo na odstupné, ak

a) pre zastúpeného získal nových zákazníkov alebo významne rozvinul obchod s doterajšími zákazníkmi a zastúpený má podstatné výhody vyplývajúce z obchodov s nimi a

b) vyplatenie odstupného s prihliadnutím na všetky okolnosti, najmä na províziu, ktorú obchodný zástupca stráca a ktorá vyplýva z obchodov uskutočnených s týmito zákazníkmi, je spravodlivé; tieto okolnosti zahŕňajú aj použitie alebo nepoužitie konkurenčnej doložky podľa § 672a.

(2) Výška odstupného nesmie prekročiť priemernú ročnú províziu vypočítanú z priemeru provízií získaných obchodným zástupcom v priebehu posledných piatich rokov; ak zmluva trvala menej ako päť rokov, výška odstupného sa vypočíta z priemeru provízií za celé zmluvné obdobie.
(3) Priznaním odstupného nie je dotknuté právo obchodného zástupcu na náhradu škody podľa § 668a.
(4) Rovnako vznikne právo na odstupné aj v prípade, ak skončenie zmluvy nastane v dôsledku smrti obchodného zástupcu.
(5) Právo obchodného zástupcu na odstupné podľa odseku 1 zanikne, ak do jedného roka od skončenia zmluvy neoznámi zastúpenému, že uplatňuje svoje práva.

669.a §

Végkielégítési jogosultság nem keletkezik, amennyiben

a) a megbízó a kereskedelmi ügynök részéről elkövetett olyan jellegű szerződésszegés okán állt el a szerződéstől, amely szerződéstől való elállási jogot keletkeztet.

b) a kereskedelmi ügynök megszüntette a szerződést, és ennek oka nem a megbízó részéről fennálló körülmény vagy a kereskedelmi ügynök kora, megváltozott munkaképessége, illetve betegsége, és méltányosan nem várható el tőle, hogy tevékenységét folytassa,

c) a megbízottal kötött megállapodás értelmében a szerződésből fakadó jogokat és kötelezettségeket a kereskedelmi ügynök harmadik személyre ruházza át.

§ 669a

Právo na odstupné nevznikne, ak

a) zastúpený odstúpil od zmluvy pre porušenie zmluvného záväzku obchodným zástupcom, ktoré zakladá právo na odstúpenie od zmluvy,

b) obchodný zástupca skončil zmluvu a toto skončenie nie je odôvodnené okolnosťami na strane zastúpeného alebo vekom, invaliditou, alebo chorobou obchodného zástupcu a ak od neho nemožno spravodlivo požadovať pokračovanie v činnosti,

c) podľa dohody so zastúpeným obchodný zástupca prevedie práva a povinnosti zo zmluvy na tretiu osobu.

670. §

Ha a kizárólagos képviselet tartama meghatározott időre szólt, a 668. § (3) bekezdésébe foglalt módon a felek bármelyike felmondhatja a szerződést, amennyiben az üzleti forgalom az eltelt 12 hónap során nem érte el a szerződésben foglalt volument, eltérő esetben az értékesítési lehetőségek szintjét. A kereskedelmi ügynököt abban az esetben is megilleti a végkielégítés, ha a megbízó a szerződést ezen rendelkezés értelmében mondja fel.

§ 670

Ak bolo výhradné zastúpenie dojednané na dobu určitú, môže ktorákoľvek strana vypovedať zmluvu spôsobom ustanoveným v § 668 ods. 3, ak objem obchodu nedosiahol v priebehu posledných 12 mesiacov objem obchodov určený v zmluve, inak primeraný odbytovým možnostiam. Nárok podľa § 669 patrí obchodnému zástupcovi aj pri výpovedi zmluvy zastúpeným podľa tohto ustanovenia.

671. §

A kereskedelmi ügynök akkor is jogosult a jutalékra, ha kötelezettsége a 668. § vagy a 670. § értelmében szűnik meg, amennyiben

a) az üzletkötésre elsősorban a kereskedelmi ügynök által kifejtett tevékenység révén és a szerződés megszűnését követő méltányos határidőn belül került sor,

b) a 659a. § rendelkezéseibe foglalt feltételekkel összhangban a harmadik személy megrendelésével a szerződés megszűnését megelőzően kereste meg a megbízót vagy a kereskedelmi ügynököt,

c) a kötelezettség harmadik személy által való teljesítésére csak a szerződés megszűnését követően került sor.

§ 671

Obchodný zástupca má po zániku svojho záväzku podľa § 668 alebo § 670 nárok na províziu aj v prípade, ak

a) bol obchod uskutočnený predovšetkým v dôsledku činnosti obchodného zástupcu a v primeranej lehote po skončení zmluvy,

b) v súlade s podmienkami uvedenými v ustanovení § 659a objednávku tretej osoby dostal zastúpený alebo obchodný zástupca pred skončením zmluvy,

c) záväzok tretej osoby bol splnený až po skončení zmluvy.

672. §

(1) Ha kizárólagos üzleti képviselet esetén a megbízó más kereskedelmi ügynök közreműködését veszi igénybe, a kereskedelmi ügynök elállhat a szerződéstől.

(2) Ha kizárólagos üzleti képviselet esetén a kereskedelmi ügynök más személyek javára is olyan tevékenységet fejt ki, amely a megbízóval szembeni kötelezettsége tárgyát képezi, a megbízó elállhat a szerződéstől.

§ 672

(1) Ak pri dojednaní výhradného obchodného zastúpenia používa zastúpený iného obchodného zástupcu, je oprávnený obchodný zástupca odstúpiť od zmluvy.

(2) Ak pri dojednaní výhradného obchodného zastúpenia vykonáva obchodný zástupca činnosť, ktorá je predmetom jeho záväzku voči zastúpenému, aj pre iné osoby, môže zastúpený odstúpiť od zmluvy.

672.a §

(1) A szerződésben írásban rögzíthető, hogy a kereskedelmi ügynök a szerződés megszűnését követő két évben bizonyos földrajzi területen, vagy ezen területen belül bizonyos ügyfélkörre vonatkozóan saját vagy más számlájára nem fejthet ki olyan tevékenységet, amely korábban a kereskedelmi képviselet tárgyát képezte, vagy amely a megbízót versenyhelyzetbe kényszerítené.

(2) Kétségek esetén a bíróság az olyan versenytilalmi záradékot, amely a kereskedelmi ügynököt nagyobb mértékben korlátozza, mint azt a megbízó érdekeinek védelme indokolja, korlátozhatja vagy semmisnek nyilváníthatja.

§ 672a

(1) V zmluve možno písomne dohodnúť, že obchodný zástupca nesmie najdlhšie dva roky po skončení zmluvy na určenom území alebo voči určenému okruhu zákazníkov na tomto území vykonávať na vlastný alebo cudzí účet činnosť, ktorá bola predmetom obchodného zastúpenia, alebo inú činnosť, ktorá by mala súťažnú povahu voči podnikaniu zastúpeného.

(2) V prípade pochybností môže súd konkurenčnú doložku, ktorá by obmedzovala obchodného zástupcu viac, ako vyžaduje potrebná miera ochrany zastúpeného, obmedziť alebo vyhlásiť za neplatnú.

XIX. szakasz
A csendestársi szerződés

Diel XIX
Zmluva o tichom spoločenstve

673. §

Alapvető rendelkezések

(1) A csendestársi szerződés által a csendestárs a vállalkozó felé történő, bizonyos vagyoni hozzájárulás teljesítésére és vállalkozói tevékenységében való részvételre kötelezi magát, míg a vállalkozó a vállalkozási eredményből a csendestárs részesedésével arányos nyereségrészesedés kifizetésére kötelezi magát.

(2) A szerződést írásba kell foglalni.

§ 673

Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o tichom spoločenstve sa zaväzuje tichý spoločník poskytnúť podnikateľovi určitý vklad a podieľať sa ním na jeho podnikaní a podnikateľ sa zaväzuje na platenie časti zisku vyplývajúcej z podielu tichého spoločníka na výsledku podnikania.

(2) Zmluva vyžaduje písomnú formu.

674. §

(1) A vagyoni hozzájárulás tárgyát bizonyos pénzösszeg, dolog, jog, vagy egyéb, a vállalkozói tevékenység során hasznosítható vagyoni érték képezheti.

(2) A csendestárs köteles átadni a vagyoni hozzájárulás tárgyát a vállalkozónak, vagy lehetővé tenni számára, hogy azt a megállapodásba foglalt határidőn belül, eltérő esetben a szerződést követően haladéktalanul használatba vehesse.

(3) Ha a szerződés másképp nem szabályozza, a vállalkozó a dolog átvételével annak tulajdonosává válik; ez az ingatlanokra nem vonatkozik. Ha a vagyoni hozzájárulás tárgya ingatlan, a vállalkozó a szerződés tartama alatt jogosult annak használatára. Ha a vagyoni hozzájárulás tárgya jog, és a szerződés másképp nem rendelkezik, a vállalkozó a szerződés tartama alatt jogosult annak gyakorlására.

§ 674

(1) Predmetom vkladu môže byť určitá peňažná suma, určitá vec, právo alebo iná majetková hodnota využiteľná pri podnikaní.

(2) Tichý spoločník je povinný predmet vkladu odovzdať podnikateľovi alebo mu umožniť jeho využitie pri podnikaní v dohodnutej dobe, inak bez zbytočného odkladu po uzavretí zmluvy.

(3) Ak sa zmluvou neurčuje inak, stáva sa podnikateľ prevzatím veci, s výnimkou nehnuteľných vecí, jej vlastníkom. Ak je predmetom vkladu nehnuteľná vec, je podnikateľ oprávnený na jej užívanie po dobu trvania zmluvy. Ak je predmetom vkladu právo a zmluva neurčuje niečo iné, je podnikateľ oprávnený po dobu trvania zmluvy na jeho výkon.

675. §

(1) A csendestárs jogosult betekintést nyerni azon vállalkozói tevékenységgel kapcsolatos valamennyi üzleti okiratba és számviteli irataiba, amelyben a csendestársi szerződés alapján vagyoni hozzájárulásával részt vállal.

(2) A vállalkozó, amennyiben az iránt a csendestárs igényt támaszt, köteles tájékoztatni azt az elkövetkező

§ 675

(1) Tichý spoločník je oprávnený nahliadať do všetkých obchodných dokladov a účtovných záznamov týkajúcich sa podnikania, na ktorom sa podieľa svojím vkladom podľa zmluvy o tichom spoločenstve.

(2) Podnikateľ je povinný poskytnúť tichému spoločníkovi na požiadanie informácie o podnikateľskom zámere na budúce obdobie a o predpokladanom vý-

időszakra vonatkozó vállalkozói tervekről és azon vállalkozás vagyoni és pénzügyi helyzetének várható alakulásáról, amelyben a csendestársi szerződés alapján vagyoni hozzájárulásával részt vállal. A vállalkozó köteles a csendestárs rendelkezésére bocsátani a pénzügyi kimutatás másolatát, amennyiben a törvény a vállalkozót könyvvizsgáló által hitelesített kimutatás kiállítására kötelezi, illetve az éves jelentést.
(3) Ha a vállalkozó és a csendestárs közti szerződésből a tájékoztatás és az okiratok rendelkezésének bocsátása vonatkozásában más nem következik, a vállalkozó a csendestárs által igényelt tájékoztatást vagy okirat-másolatokat a csendestárs által megadott címre, saját költségére köteles megküldeni, eltérő esetben a vállalkozó székhelyén köteles rendelkezésére bocsátani.

676. §

(1) A csendestárs vállalkozási eredményből való részesedésének meghatározása alapjául az éves pénzügyi kimutatás szolgál.
(2) A csendestárs nyereségrészesedési jogosultsága az éves pénzügyi kimutatás kiállításától számított 30 napon belül keletkezik. Ha a vállalkozó jogi személy, ez a határidő a kimutatásnak az alapszabállyal, a társasági szerződéssel vagy a törvénnyel összhangban történt jóváhagyásától számítva kezd telni.
(3) Később keletkezett veszteség esetén a csendestárs nem köteles visszaszolgáltatni az általa elfogadott nyereségrészesedést.

677. §

(1) A veszteségből való részesedéssel csökken a csendestárs vagyoni hozzájárulásának értéke. A következő években elért nyereségrészesedéssel a hozzájárulás csökkentett értéke növekszik, a csendestárs nyereségrészesedési jogosultsága a hozzájárulás eredeti értékének elérését követően keletkezik,
(2) A csendestárs veszteség esetén nem köteles vagyoni hozzájárulását pótolni, a veszteségben csak vagyoni hozzájárulása értékében részesedik.

678. §

(1) A vállalkozói tevékenységből kifolyólag harmadik személyekkel szembeni jogai és kötelezettségei csak a vállalkozónak keletkeznek.
(2) A csendestárs azonban helytáll a vállalkozó kötelmeiért, amennyiben

a) neve szerepel a vállalkozó cégszerű megnevezésében, vagy

b) azon személy előtt, amellyel a vállalkozó szerződés megkötéséről tárgyal, kijelenti, hogy a vállalkozóval közösen folytatnak vállalkozói tevékenységet.

voji stavu majetku a financií týkajúcich sa podnikania, na ktorom sa tichý spoločník podieľa svojím vkladom podľa zmluvy o tichom spoločenstve. Podnikateľ je povinný na požiadanie poskytnúť tichému spoločníkovi kópiu účtovnej závierky, ak zákon ukladá podnikateľovi povinnosť mať účtovnú závierku overenú audítorom, a výročnú správu.
(3) Ak zo zmluvy medzi podnikateľom a tichým spoločníkom nevyplýva iný spôsob poskytnutia informácií a listín podľa odseku 2, podnikateľ je povinný na žiadosť tichého spoločníka zaslať požadované informácie alebo kópie listín tichému spoločníkovi na ním uvedenú adresu na vlastné náklady, inak je povinný ich poskytnúť v mieste svojho sídla.

§ 676

(1) Pre určenie podielu tichého spoločníka na výsledku podnikania je rozhodná ročná účtovná závierka.
(2) Tichému spoločníkovi vzniká nárok na podiel zo zisku do 30 dní po vyhotovení ročnej účtovnej závierky. Ak je podnikateľom právnická osoba, plynie táto lehota od schválenia tejto závierky v súlade s jej stanovami, spoločenskou zmluvou alebo zákonom.
(3) Pri neskoršej strate nie je spoločník povinný prijatý podiel na zisku vracať.

§ 677

(1) O podiel na strate sa znižuje vklad tichého spoločníka. O podiel na zisku v ďalších rokoch sa znížený vklad zvyšuje a nárok na podiel na zisku vzniká spoločníkovi po dosiahnutí pôvodnej výšky vkladu.
(2) Tichý spoločník nie je povinný pri podiele na strate z podnikania svoj vklad dopĺňať a na strate sa zúčastňuje len do výšky svojho vkladu.

§ 678

(1) Práva a povinnosti voči tretím osobám z podnikania vznikajú iba podnikateľovi.
(2) Tichý spoločník však ručí za záväzky podnikateľa, ak

a) jeho meno je obsiahnuté v obchodnom mene podnikateľa, alebo

b) vyhlási osobe, s ktorou rokuje podnikateľ o uzavretí zmluvy, že obaja podnikajú spoločne.

679. §

(1) A csendestárs vállalkozói tevékenységben való részvétele megszűnik, ha

a) a szerződésben foglalt időszak eltelik,

b) szerződés nem meghatározott időre szólt, és a felek valamelyike felmond,

c) a csendestárs veszteségrészesedése eléri vagyoni hozzájárulásának értékét,

d) a szerződésbe foglalt vállalkozói tevékenység megszűnik,

e) a vállalkozó vagyona csődeljárás alá kerül, vagy a csődeljárás lefolytatására vonatkozó indítvány vagyon hiányában elutasításra talált.

(2) Ha a szerződés nem rendelkezik más felmondási határidőről, a szerződés legkésőbb hat hónappal a naptári év vége előtt mondható fel.

680. §

A szerződés megszűnését követő 30 napon belül a vállalkozó köteles visszatéríteni a csendestársnak a vállalkozási eredmény által növelt vagy csökkentett vagyoni hozzájárulását.

681. §

Ha a 673 – 680. § rendelkezéseiből más nem következik, a csendestárs vagyoni hozzájárulása vonatkozásában hasonló jogállással rendelkezik, mint a hitelező követelése vonatkozásában, ám nem követelheti vagyoni hozzájárulása visszatérítését a szerződés megszűnését megelőzően.

XX. szakasz
Az akkreditív megnyitásáról szóló szerződés

682. §
Alapvető rendelkezések

(1) Az akkreditív megnyitásáról szóló szerződés által a bank kötelezi magát a megbízó felé, hogy kérelme alapján valamely személy (a kedvezményezett) részére bizonyos kifizetést teljesít, amennyiben a kedvezményezett bizonyos határidőn belül teljesít bizonyos feltételeket, míg a megbízó a bankkal szemben eljárási díj megfizetésére kötelezi magát.

(2) A szerződést írásba kell foglalni.

683. §

(1) A bank a szerződéssel összhangban kiértesíti a kedvezményezettet, hogy akkreditívet nyit meg a javára, és értesíti annak tartalmáról. Az akkreditívnek tartalmaznia kell a bank által vállalt teljesítés meghatározását, az akkreditív futamidejét és azokat a feltételeket, amelyeket a kedvezményezettnek ezen határidőn belül teljesítenie kell ahhoz, hogy a bankkal szembeni követelését érvényesíthesse.

§ 679

(1) Účasť tichého spoločníka na podnikaní zaniká:

a) uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá,

b) výpoveďou, ak nebola zmluva uzavretá na dobu určitú,

c) ak dosiahne podiel tichého spoločníka na strate výšku jeho vkladu,

d) ukončením podnikania, na ktoré sa zmluva vzťahuje,

e) vyhlásením konkurzu na majetok podnikateľa alebo zamietnutím návrhu na vyhlásenie tohto konkurzu pre nedostatok majetku.

(2) Ak zmluva neurčuje inú výpovednú lehotu, možno zmluvu vypovedať najneskôr šesť mesiacov pred koncom kalendárneho roka.

§ 680

Do 30 dní po zániku zmluvy je podnikateľ povinný vrátiť tichému spoločníkovi vklad zvýšený alebo znížený o jeho podiel na výsledku podnikania.

§ 681

Pokiaľ z ustanovení § 673 až 680 nevyplýva niečo iné, má tichý spoločník ohľadne svojho vkladu právne postavenie, aké má veriteľ ohľadne svojej pohľadávky, nie je však oprávnený požadovať vrátenie svojho vkladu pred zánikom zmluvy.

Diel XX
Zmluva o otvorení akreditívu

§ 682
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o otvorení akreditívu sa zaväzuje banka príkazcovi, že na základe jeho žiadosti poskytne určitej osobe (oprávnenému) na účet príkazcu určité plnenie, ak oprávnený splní do určitej doby určené podmienky, a príkazca sa zaväzuje zaplatiť banke odplatu.

(2) Zmluva vyžaduje písomnú formu.

§ 683

(1) Banka v súlade so zmluvou písomne oznámi oprávnenému, že v jeho prospech otvára akreditív, a oznámi mu jeho obsah. V akreditívnej listine musí byť určené plnenie, na ktoré sa banka zaväzuje, doba platnosti akreditívu a akreditívne podmienky, ktoré má oprávnený v tejto dobe splniť preto, aby sa mohol domáhať plnenia voči banke.

(2) Oznámenie podľa odseku 1 banka urobí bez zbytočného odkladu po uzavretí zmluvy, ibaže zo zmluvy

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt értesítési kötelezettségének a bank a szerződés megkötését követően haladéktalanul eleget tesz, hacsaknem a szerződésből az következik, hogy annak csak a megbízótól kapott utasítást követően kell eleget tennie.
(3) A bank kedvezményezettel szembeni kötelezettsége az (1) bekezdésbe foglalt értesítés megküldését követően keletkezik.
(4) A megbízó bankkal szembeni kötelezettsége az akkreditív megnyitásával keletkezik.
(5) Az akkreditívnek elsősorban a bank bizonyos összeg kifizetésére vagy váltó elfogadására vonatkozó kötelezettségét tartalmazhatja.

vyplýva, že tak má urobiť až v čase, keď jej na to dá príkazca pokyn.
(3) Záväzok banky voči oprávnenému vzniká oznámením uvedeným v odseku 1.
(4) Záväzok príkazcu voči banke vzniká otvorením akreditívu.
(5) Akreditívna listina môže najmä obsahovať povinnosť banky zaplatiť určitú sumu alebo prijať zmenku.

684. §

Ha az akkreditív megnyitása címén esedékes eljárási díjról nem született megállapodás, a megbízó köteles a szerződéskötés időpontjában szokványos eljárási díjat fizetni a banknak.

§ 684

Ak nie je odplata za otvorenie akreditívu dohodnutá, je príkazca povinný zaplatiť banke odplatu obvyklú v čase uzavretia zmluvy.

A bank és a kedvezményezett jogviszonya

Vzťah banky k oprávnenému

685. §

A bank akkreditívből fakadó kötelezettsége független a megbízó és a kedvezményezett közt fennálló jogviszonytól.

§ 685

Záväzok banky z akreditívu je nezávislý od právneho vzťahu medzi príkazcom a oprávneným.

686. §

(1) Az akkreditív visszavonhatóságának feltüntetése hiányában a bank csak a kedvezményezett vagy a megbízó jóváhagyásával módosíthatja vagy szüntetheti meg azt.
(2) Az akkreditív visszavonhatóságának feltüntetése esetén a bank a kedvezményezettel szemben azon időpontig módosíthatja vagy szüntetheti meg azt, amíg a kedvezményezett nem teljesíti az akkreditív feltételeit.
(3) Az akkreditív módosítása vagy megszüntetése kizárólag írásban történhet.

§ 686

(1) Ak neustanovuje akreditívna listina, že akreditív je odvolateľný, môže banka akreditív zmeniť alebo zrušiť len so súhlasom oprávneného a príkazcu.
(2) Ak akreditívna listina ustanovuje, že akreditív je odvolateľný, môže ho banka vo vzťahu k oprávnenému zmeniť alebo zrušiť do doby, než oprávnený splní podmienky určené v akreditívnej listine.
(3) Zmeniť alebo zrušiť akreditív možno iba písomne.

687. §

(1) Ha a visszavonhatatlan akkreditív az akkreditív által kötelezett bank kezdeményezésére más bank által megerősítésre kerül, a kedvezményezett ezen bankkal szembeni teljesítési követelése az akkreditívről szóló értesítés megküldésével keletkezik. Az akkreditívet nyitó bank és a megerősítő bank együttesen és egyetemlegesen állnak helyt a kedvezményezettel szemben.
(2) Az akkreditív következő bank általi módosítása vagy megszüntetése a megerősítő bank jóváhagyásához kötött.
(3) Ha a megerősítő bank az akkreditív tartalmának megfelelő teljesítést nyújtott a kedvezményezettnek, teljesítési követeléssel léphet fel az akkreditívet megnyitó bankkal szemben.

§ 687

(1) Ak neodvolateľný akreditív je z podnetu banky, ktorá je ním viazaná, potvrdený ďalšou bankou, vzniká oprávnenému nárok na plnenie voči tejto banke od doby, keď oprávnenému potvrdenie akreditívu oznámi. Banka, ktorá požiadala o potvrdenie akreditívu, a banka, ktorá akreditív potvrdila, sú zaviazané voči oprávnenému spoločne a nerozdielne.
(2) Na zmenu alebo zrušenie akreditívu potvrdeného ďalšou bankou sa vyžaduje aj súhlas potvrdzujúcej banky.
(3) Ak banka, ktorá akreditív potvrdila, poskytla plnenie oprávnenému v súlade s obsahom akreditívu, má nárok na toto plnenie voči banke, ktorá o potvrdenie akreditívu požiadala.

688. §

Az értesítő bank, amely csupán kiértesíti a kedvezményezettet arról, hogy egy másik bank akkreditívet nyitott a javára, helytáll ezen értesítés által okozott kárért, ám kötelezettsége az akkreditív alapján nem keletkezik.

A látra szóló akkreditív

689. §

Látra szóló akkreditív esetén a bank köteles teljesítést nyújtani a kedvezményezett javára, ha az akkreditív futamidején belül a banknak bemutatásra kerülnek az akkreditív feltételeit képező okmányok.

690. §

(1) A bank kellő körültekintéssel köteles kölcsönös összefüggéseikben felülvizsgálni a beterjesztett okmányokat, illetve, hogy tartalmuk minden kétséget kizáróan megfelel-e az akkreditív feltételeinek.
(2) A bank a megbízó felé helytáll a kedvezményezettől átvett okmányok elvesztése, megsemmisülése vagy károsodása okán keletkezett kárért, hacsaknem azt a kárt kellő körültekintéssel sem háríthatta el.

691. §
Egyéb akkreditívek

A 689. § és a 690. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók azon akkreditívek esetében is, amelyek a teljesítést nem okmányok felmutatásához, hanem egyéb feltételek teljesítéséhez kötik.

XXI. szakasz
A beszedési megbízás

692. §
Alapvető rendelkezések

A beszedési megbízás által a bank arra kötelezi magát, hogy a megbízó javára annak valamely pénzbeli követelését valamely adóstól beszedi, vagy egyéb beszedési megbízás teljesítésére kötelezi magát.

693. §

(1) A bank felszólítja az adóst a pénzösszeg megfizetésére vagy a megbízóval kötött szerződésbe foglalt ügylet megvalósítására. Ha az adós elutasítja a pénzösszeg megfizetését vagy a szerződésbe foglalt ügylet megvalósítását, illetve ha ennek haladéktalanul nem tesz eleget, a bank azonnal értesíti a megbízót.
(2) A beszedési megbízás teljesítése során a bank kellő körültekintéssel, a megbízó utasításaival összhangban köteles eljárni, ugyanakkor nem áll helyt a beszedés sikertelenségéért.

§ 688

Banka, ktorá iba oznamuje oprávnenému, že iná banka pre neho otvorila akreditív, zodpovedá za škodu spôsobenú za nesprávnosť tohto oznámenia, nevzniká jej však záväzok z akreditívu.

Dokumentárny akreditív

§ 689

Pri dokumentárnom akreditíve je banka povinná poskytnúť oprávnenému plnenie, ak sú banke riadne predložené v priebehu platnosti akreditívu dokumenty určené v akreditívnej listine.

§ 690

(1) Banka je povinná preskúmať s odbornou starostlivosťou vzájomnú súvislosť predložených dokumentov a či ich obsah zjavne zodpovedá podmienkam určeným v akreditívnej listine.
(2) Banka zodpovedá za škodu spôsobenú príkazcovi stratou, zničením alebo poškodením dokumentov prevzatých od oprávneného, ibaže túto škodu nemohla odvrátiť ani pri vynaložení odbornej starostlivosti.

§ 691
Iné akreditívy

Ustanovenia § 689 a 690 platia primerane aj na akreditívy, podľa ktorých sa možno domáhať plnenia pri splnení iných podmienok, než je predloženie dokumentov.

Diel XXI
Zmluva o inkase

§ 692
Základné ustanovenia

Zmluvou o inkase sa zaväzuje banka obstarať pre príkazcu prijatie plnenia určitej peňažnej pohľadávky od určitého dlžníka alebo obstarať iný inkasný úkon.

§ 693

(1) Banka požiada dlžníka o zaplatenie peňažnej sumy alebo o vykonanie úkonu vyžadovaného podľa zmluvy uzavretej s príkazcom. Ak dlžník odmietne požadovanú sumu zaplatiť alebo uskutočniť požadovaný právny úkon alebo ak tak neurobí bez zbytočného odkladu, podá o tom banka ihneď správu príkazcovi.
(2) Pri obstaraní inkasa je banka povinná postupovať s odbornou starostlivosťou podľa pokynu príkazcu, nezodpovedá však za to, že inkaso sa neuskutoční.

694. §

A beszedési ügylet tárgyát képező pénzösszeget vagy értékpapírokat a bank haladéktalanul köteles átadni a megbízónak. A bank a megbízó felé helytáll az átvett okmányok elvesztése, megsemmisülése vagy károsodása okán keletkezett kárért, hacsaknem azt a kárt kellő körültekintéssel sem háríthatta el.

695. §

Ha a banknak a beszedési megbízást a megbízó által meghatározott más bank közreműködésével kell teljesítenie, a beszedési megbízás ezen bank által való teljesítése a megbízó számlájára és kockázatára valósul meg.

696. §

Ha a szerződés nem rendelkezik a beszedési megbízás teljesítési díjáról, a megbízó köteles a szerződéskötés időpontjában szokványos eljárási díjat fizetni a banknak.

Az okmányos beszedési megbízás

697. §

Az okmányos beszedési megbízás által a bank arra kötelezi magát, hogy harmadik személy rendelkezésére bocsátja az áru fölötti rendelkezési jogot biztosító okiratokat vagy egyéb okiratokat, ha az átadás során az áru ellenértékének kifizetésére vagy egyéb beszedési ügylet megvalósítására kerül sor.

698. §

(1) A szerződésbe foglalt okiratokat a bank köteles kellő körültekintéssel kezelni és őrizni.

699. §

A felek jogait és kötelezettségeit másodlagosan a megbízási szerződésre vonatkozó rendelkezések szabályozzák.

XXII. szakasz
Az értékmegőrzési szerződés

700. §

Az értékmegőrzési szerződés által a bank bizonyos, nem értékpapír jellegű dolgok (megőrzés tárgya) megőrzés és tárolás céljából való átvételére, míg a megbízó megőrzési díj fizetésére kötelezi magát.

701. §

(1) A bank köteles a megőrzés tárgyát átvenni és kellő körültekintéssel óvni az elvesztéstől, a megsemmisüléstől, a károsodástól vagy az elértéktelenedéstől.
(2) Ha a szerződés nem rendelkezik a megőrzési díjról, a bank a szerződéskötés időpontjában szokványos

§ 694

Prijatú peňažnú sumu alebo cenné papiere, ktoré boli predmetom inkasného úkonu, je banka povinná odovzdať bez zbytočného odkladu príkazcovi. Banka zodpovedá za škodu spôsobenú stratou, zničením alebo poškodením týchto dokumentov, ibaže im nemohla zabrániť pri vynaložení odbornej starostlivosti.

§ 695

Ak má podľa zmluvy banka obstarať inkaso prostredníctvom inej banky určenej príkazcom, uskutočňuje sa inkaso touto bankou na účet a nebezpečenstvo príkazcu.

§ 696

Ak nie je odplata za obstaranie inkasa určená v zmluve, je príkazca povinný zaplatiť banke odplatu obvyklú v čase uzavretia zmluvy.

Bankové dokumentárne inkaso

§ 697

Zmluvou o bankovom dokumentárnom inkase sa zaväzuje banka vydať tretej osobe dokumenty oprávňujúce nakladať s tovarom alebo iné doklady, ak sa pri ich vydaní zaplatí určitá peňažná suma alebo vykoná iný inkasný úkon.

§ 698

(1) Dokumenty uvedené v zmluve je banka povinná prevziať a opatrovať s odbornou starostlivosťou.

§ 699

Práva a povinnosti strán sa spravujú podporne ustanoveniami o mandátnej zmluve.

Diel XXII
Zmluva o bankovom uložení veci

§ 700

Zmluvou o bankovom uložení veci sa zaväzuje banka prevziať určité veci okrem cenných papierov (predmet uloženia), aby ich uložila a spravovala, a uložiteľ sa zaväzuje platiť za to odplatu.

§ 701

(1) Banka je povinná predmet uloženia prevziať a s vynaložením odbornej starostlivosti ho chrániť pred stratou, zničením, poškodením alebo znehodnotením.
(2) Ak výška odplaty nie je dojednaná, je banka

megőrzési díjra jogosult.

702. §

(1) A megőrzés tárgyát képező dolog jellegének figyelembevételével a bank kellő körültekintéssel köteles foganatosítani mindazokat az ügyleteket, amelyek a megbízó számára biztosítják a megőrzés tárgyához fűződő jogok gyakorlását és fenntartását, és haladéktalanul átadni a megbízónak mindazt, amit ezen jogok érvényesítéséből kifolyólag átvett.

(2) A megbízó az (1) bekezdésbe foglalt jogügyletek megvalósítása érdekében köteles meghatalmazni a bankot, és téríteni a bank azon kiadásait, amelyek kötelezettsége teljesítése során keletkeztek.

703. §

A megbízó a szerződés tartama alatt bármikor igényelheti a megőrzésre átadott dolog egészének vagy részének kiadását, illetve újbóli elhelyezését. A megőrzés tárgyának kiadásától annak visszaszolgáltatásig a bank mentesül a 701. §-ba és a 702 §-ba foglalt kötelezettségek alól.

704. §

A bank a megbízó felé helytáll a megőrzés tárgyában annak elvesztése, megsemmisülése vagy károsodása okán keletkezett kárért, hacsaknem a kárt kellő körültekintéssel sem háríthatta el.

705. §

A szerződést a felek bármelyike azonnali hatállyal felmondhatja. A szerződés abban az esetben is megszűnik, ha a megbízó a megőrzés tárgyát képező valamennyi dolgot magához vette, és nem nyilvánította ki a szerződés fenntartására vonatkozó szándékát.

706. §

A szerződés megszűnését követően a bank köteles haladéktalanul átadni a megbízónak a megőrzés tárgyát, a megbízó pedig köteles haladéktalanul kiegyenlíteni a megőrzés tartama alapján esedékes megőrzési díjat.

707. §

A bankot a szerződésből fakadó jogai fedezeteként zálogjog illeti meg a megőrzés tárgyán, amennyiben azzal a bank rendelkezik.

XXIII. szakasz
A folyószámlaszerződés

708. §
Alapvető rendelkezések

(1) A folyószámlaszerződés által a bank kötelezi magát, hogy a folyószámla tárgyát képező pénzösszeget a megbízó számára meghatározott időtartamra vagy meghatározott időtartam nélkül megőrzi, és a megbízó rendelkezésére bocsátja.

oprávnená požadovať odplatu obvyklú v čase uzavretia zmluvy.

§ 702

(1) S prihliadnutím na povahu predmetu uloženia je banka povinná s odbornou starostlivosťou urobiť všetky úkony, ktoré sú potrebné na výkon a zachovanie práv, ktoré uložiteľovi vyplývajú z predmetu uloženia, a odovzdať mu bez zbytočného odkladu, čo prijala z uplatnenia týchto práv.

(2) Uložiteľ je povinný banke vystaviť plnomocenstvo, ktoré je potrebné na právne úkony uvedené v odseku 1, a uhradiť výdavky, ktoré banke vznikli pri plnení jej povinnosti.

§ 703

Uložiteľ je oprávnený kedykoľvek požiadať o vydanie uloženého predmetu alebo jeho časti a uložiť ho späť, ak zmluva medzitým nezanikla. Po vydaní predmetu uloženia až do jeho vrátenia nemá banka povinnosti ustanovené v § 701 a 702.

§ 704

Banka zodpovedá za škodu spôsobenú uložiteľovi stratou, zničením alebo poškodením predmetu uloženia, ibaže ich nemohla odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti.

§ 705

Obe strany môžu kedykoľvek s okamžitou účinnosťou zmluvu vypovedať. Zmluva takisto zaniká, ak si uložiteľ vyzdvihol všetky veci, ktoré sú predmetom uloženia, a neprejavil vôľu, aby zmluva ďalej trvala.

§ 706

Po zániku zmluvy je banka povinná vydať uložiteľovi predmet uloženia a uložiteľ je povinný ho bez zbytočného odkladu prevziať a vyrovnať dlžnú odplatu za dobu uloženia.

§ 707

Banka má na zabezpečenie svojich práv zo zmluvy o uložení iných hodnôt zádržné právo k predmetu uloženia, dokiaľ sa v nej nachádza.

Diel XXIII
Zmluva o bežnom účte

§ 708
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o bežnom účte sa zaväzuje banka zriadiť od určitej doby na určitú menu bežný účet pre jeho

gát, hogy a számla tulajdonosa javára bizonyos időponttól számítva valamely pénznemben vezetett folyószámlát hoz létre.
(2) A szerződés írásban rögzítendő.

709. §

(1) A bank a folyószámlán a számlavezetési pénznemben köteles a számla tulajdonosa javára pénzbetéteket vagy kifizetéseket fogadni, valamint a folyószámlán található pénzeszközökből a számla tulajdonosának írásos utasítása vagy a szerződésbe foglalt feltételek teljesítése alapján kifizetni számára az igényelt összeget, illetve más személyek javára kifizetést teljesíteni a nevében. A bank a folyószámlaszerződéssel összhangban, a törvényben foglalt határidőkön belül és egyéb, a pénzforgalmi szolgáltatásokról szóló feltételeknek megfelelően köteles a folyószámlán kifizetéseket fogadni, kifizetéseket teljesíteni, illetve elszámolni a kifizetéseket.
(2) Több személy számára létrehozott folyószámla esetén ezen személyek mindegyike a számla tulajdonosának minősül.

710. §

Ha a szerződés rendelkezik arról, hogy a bank fizetési utasítás alapján bizonyos összegig terjedő kifizetéseket teljesít, még ha a számlán nem is rendelkezik az ehhez szükséges pénzösszeggel, ezen fizetések teljesítése során a szerződő felek jogait és kötelezettségeit a hitelszerződés (497. § és az azt követők) szabályozza.

711. §

(1) A kifizetések címén a bank költségtérítést követelhet, aminek beszámítására felhasználhatja a számlán található pénzeszközöket.
(2) A bank haladéktalanul korrigálja a hibás elszámolást; a kifizetések hibás elszámolásának korrigálását a bank a törvényben foglalt határidőkön belül és egyéb, a pénzforgalmi szolgáltatásokról szóló feltételeknek megfelelően köteles elvégezni. Ez nem érinti a kártérítési jogosultságot.

712. §

(1) A bank a törvényben foglalt határidőkön belül és egyéb, a pénzforgalmi szolgáltatásokról szóló feltételeknek megfelelően köteles tájékoztatni a számla tulajdonosát a betétek fogadásáról és a kifizetésekről.
(2) A számla tulajdonosa követelheti, hogy a bank hitelt érdemlően bizonyítsa a kifizetések teljesítését.

713. §

(1) A bank a készpénz fogadásának napján köteles azt a folyószámlán jóváírni, és ettől a naptól számítva a folyószámla tulajdonosa jogosult ezen pénzeszközök kamataira.

majiteľa.
(2) Na uzavretie zmluvy sa vyžaduje písomná forma.

§ 709

(1) Banka je povinná prijímať na bežný účet v mene, na ktorú znie, peňažné vklady alebo platby uskutočnené v prospech majiteľa účtu a z peňažných prostriedkov na bežnom účte podľa písomného príkazu majiteľa účtu alebo pri splnení podmienok určených v zmluve vyplatiť mu požadovanú sumu alebo uskutočniť v jeho mene platby ním určeným osobám. Banka je povinná prijímať platby na bežný účet, vykonávať platby z bežného účtu a vykonávať zúčtovanie uskutočnených platieb v súlade so zmluvou o bežnom účte a v lehotách a za ďalších zákonom ustanovených podmienok pre poskytovanie platobných služieb.
(2) Ak je zriadený bežný účet pre niekoľko osôb, má každá z nich postavenie majiteľa účtu.

§ 710

Ak je v zmluve určené, že banka vykoná do určitej sumy príkazy na platby, aj keď nemá na to potrebné peňažné prostriedky na účte, spravujú sa práva a povinnosti strán pri uskutočnení týchto platieb zmluvou o úvere (§ 497 a nasl.).

§ 711

(1) Za vykonanie platieb je banka oprávnená požadovať úhradu nákladov s tým spojených a použiť na ich započítanie peňažné prostriedky na účte.
(2) Banka opraví bez zbytočného odkladu chybné účtovanie; opravu chybného zúčtovania platieb je banka povinná vykonať v lehotách a za ďalších zákonom ustanovených podmienok pre poskytovanie platobných služieb. Nárok na náhradu škody tým nie je dotknutý.

§ 712

(1) Banka je povinná oznámiť majiteľovi účtu údaje o prijatých a vykonaných platbách v lehotách a za ďalších zákonom ustanovených podmienok pre poskytovanie platobných služieb.
(2) Majiteľ účtu je oprávnený požadovať, aby mu banka preukázala vykonanie platieb.

§ 713

(1) Banka je povinná pripísať v prospech bežného účtu jeho majiteľa peňažné prostriedky ku dňu, kedy banka získala právo s nimi nakladať, a od tohto dňa patria majiteľovi účtu úroky z týchto prostriedkov.

(2) A számla tulajdonosa által a 709. § alapján felhasznált pénzeszközöket a bank azon a napon írja a számla terhére, amelyen ezen pénzeszközöket kifizette vagy a kifizetéseket megvalósította, és ezen napra vonatkozóan a számla tulajdonosát nem illeti meg a lehívott pénzeszközök alapján esedékes kamat.

714. §

(1) A számlaegyenleg alapján a bank kamatot fizet. Ha a szerződés másképp nem rendelkezik, a kamatok minden naptári negyedév végén esedékesek, és a folyószámlán jóváírandók.
(2) Ha a szerződés a kamatlábról nem rendelkezik, a bank köteles a törvény által vagy a törvény alapján meghatározott, eltérő esetben a hasonló feltételek mellett vezetett számlák esetében szokványos kamatokat fizetni.

715. §

(1) A szerződést a számla tulajdonosa írásban bármikor, azonnali hatállyal felmondhatja.
(2) A bank a szerződést írásban azon hónapot követő hónap végével mondhatja fel, amelyben a felmondás kikézbesítése a számla tulajdonosa felé megtörtént.
(3) A bank a folyószámla-egyenleget kifizeti a számla tulajdonosának, vagy annak utasítására átutalja a bank által vezetett másik számlára, illetve az azzal összefüggő költségek leszámítását követően egy másik bankban vezetett számlára.
(4) A bank haladéktalanul köteles tájékoztatni a számla tulajdonosát számlája naptári év végén rendelkezésre álló egyenlegéről.
(5) Az (1) és a (2) bekezdések rendelkezései nem vonatkoznak a pénzforgalmi szolgáltatásokról szóló külön törvény alapján fizetési számlaként szolgáló folyószámla-szerződés felmondására.

XXIV. szakasz
A betétszerződés

716. §
Alapvető rendelkezések

(1) A betétszerződés által a bank kötelezi magát, hogy a betétes javára valamely pénznemben vezetett folyószámlát hoz létre és a számlán elhelyezett pénzösszeg alapján kamatot fizet, míg a betétes pénzösszeg számlán történő elhelyezésére kötelezi magát, amelynek forgatását a bankra bízza.
(2) Ha a pénznemről a szerződés nem rendelkezik, érvényes, hogy a számla euró alapú lesz.
(3) A szerződés írásban rögzítendő.

717. §

(1) Ha a betétes a szerződésben meghatározott idő lejárta, vagy ha a szerződés ezen időről nem rendelkezik,

(2) Peňažné prostriedky použité majiteľom účtu podľa § 709 účtuje banka na ťarchu účtu dňom, keď tieto peňažné prostriedky vyplatila alebo platby uskutočnila, a za tento deň nepatria majiteľovi účtu úroky z čerpaných peňažných prostriedkov.

§ 714

(1) Zo zostatku účtu platí banka úrok. Úroky sú splatné, ak nie je v zmluve určené niečo iné, koncom každého kalendárneho štvrťroka a pripisujú sa v prospech bežného účtu.
(2) Ak nie je výška úroku dojednaná v zmluve, je banka povinná platiť úroky ustanovené zákonom alebo na základe zákona, inak úroky obvyklé pre účty vedené za podobných podmienok.

§ 715

(1) Zmluvu môže majiteľ účtu kedykoľvek s okamžitou účinnosťou písomne vypovedať.
(2) Banka môže zmluvu písomne vypovedať s účinnosťou ku koncu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom sa výpoveď doručila majiteľovi účtu.
(3) Zostatok bežného účtu banka vyplatí majiteľovi účtu alebo podľa jeho príkazu prevedie na iný účet v banke alebo po odpočítaní nákladov s tým spojených na účet v inej banke.
(4) Banka je povinná oznámiť bez zbytočného odkladu majiteľovi účtu výšku zostatku jeho účtu ku koncu kalendárneho roka.
(5) Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa nevzťahujú na vypovedanie zmluvy o bežnom účte, ktorý slúži ako platobný účet podľa osobitného zákona o platobných službách.

Diel XXIV
Zmluva o vkladovom účte

§ 716
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o vkladovom účte sa zaväzuje banka zriadiť tento účet pre jeho majiteľa v určitej mene a platiť z peňažných prostriedkov na účte úroky a majiteľ účtu sa zaväzuje vložiť na účet peňažné prostriedky a prenechať ich využitie banke.
(2) Ak nie je mena v zmluve určená, platí, že sa účet zriaďuje v eurách.
(3) Na uzavretie zmluvy sa vyžaduje písomná forma.

§ 717

(1) Ak majiteľ účtu nakladá s peňažnými prostriedkami na účte pred dobou určenou v zmluve, alebo ak

a lekötési idő lejárta előtt pénzmozgásokat kezdeményez a számlán, a kamatigény megszűnik, vagy a szerződésben meghatározott módon csökken. Ha a szerződés más felmondási határidőről nem rendelkezik, a felmondás a betétes által banknak adott írásos felmondás napjától számított három hónap elteltével válik hatályossá. A kamatigény megszűnésének vagy csökkenésének joghatása csak azon pénzösszeg alapján számított kamatokra vonatkozik, amelyek vonatkozásában a felmondási határidő megsértésére sor került.
(2) Ha a szerződés úgy rendelkezik, a betétes a számlán elhelyezett pénzösszegekkel az (1) bekezdésbe foglalt határidő leteltét megelőzően nem rendelkezik.

718. §

(1) A bank a szerződés alapján, vagy a szerződés erre vonatkozó rendelkezése hiányában a törvény által vagy a törvény alapján meghatározott, eltérő esetben a lekötés időtartamának figyelembevételével megállapított, szokványos kamatot köteles fizetni.
(2) A kamatok a lekötési idő, vagy a 717. § (1) bekezdésébe foglalt felmondási idő leteltét követően esedékesek. Ha a betétszámla nem meghatározott vagy egy évnél hosszabb futamidőre szólt, kamatok legkésőbb minden naptári év végén esedékesek.
(3) Ha a pénzösszegek lekötésének futamideje meghaladja az egy évet, a bank a betétes kérelme alapján a kamatokat a naptári év leteltével köteles kifizetni.
(4) A kamatok számítása azzal a nappal kezdődik, amelyen a bank megszerezte a pénzösszeggel való rendelkezés jogát. Arra a napra, amelyen a betétes pénzmozgásokat kezdeményez, kamat nem esedékes.

719. §

(1) A szerződésben meghatározott idő vagy a 717. § (1) bekezdésébe foglalt felmondási idő leteltét követően a bank a felszabaduló pénzösszegeket köteles a betétesnek kifizetni vagy más bankban vezetett számlájára átutalni.
(2) Ha a 717. § (1) bekezdésébe foglalt felmondási idő csak a betét egy részére vonatkozik, az (1) bekezdésbe foglalt joghatások csak ezen rész vonatkozásában állnak be.

719.a §

A 716 – 719. § eltérő rendelkezései hiányában a betétszerződésre, a kifizetések betétszámlán való fogadására és teljesítésére, a kifizetések elszámolására és a kifizetések hibás elszámolásának korrigálására e törvény folyószámlaszerződésre vonatkozó rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

nie je v nej táto doba určená, pred uplynutím výpovednej lehoty, nárok na úroky zaniká alebo sa zníži spôsobom určeným v zmluve. Ak nevyplýva zo zmluvy iná účinnosť výpovednej lehoty, je výpoveď účinná po troch mesiacoch odo dňa, keď majiteľ účtu doručil banke písomnú výpoveď. Vypovedať možno aj časť vkladu. Účinky zániku alebo zníženia nároku na úroky sa týkajú len úroku zo sumy, pri ktorej nebola dodržaná výpovedná lehota.
(2) Ak to určuje zmluva, nie je majiteľ účtu oprávnený nakladať s peňažnými prostriedkami na účte pred uplynutím doby ustanovenej v odseku 1.

§ 718

(1) Banka je povinná platiť úrok vo výške určenej v zmluve, alebo ak nie je dohodnutá, vo výške ustanovenej zákonom alebo na základe zákona, inak v obvyklej výške s prihliadnutím na dĺžku doby, počas ktorej boli peňažné prostriedky na účte viazané.
(2) Úroky sú splatné po uplynutí lehoty, počas ktorej sú peňažné prostriedky na účte viazané, alebo po účinnosti výpovede podľa § 717 ods. 1. Ak nebol vkladový účet dojednaný na určitú dobu, alebo ak bol dojednaný na dobu dlhšiu ako jeden rok, sú úroky splatné najneskôr koncom každého kalendárneho roka.
(3) Ak sú peňažné prostriedky uložené na dobu dlhšiu ako jeden rok, je banka povinná na žiadosť majiteľa účtu úroky vyplatiť po uplynutí kalendárneho roka.
(4) Úroky sa počítajú odo dňa, keď banka získala právo nakladať s peňažnými prostriedkami. Za deň, keď majiteľ účtu nakladá s peňažnými prostriedkami, mu úroky nepatria.

§ 719

(1) Po uplynutí určenej doby alebo účinnosti výpovede podľa § 717 ods. 1 je banka povinná uvoľnené peňažné prostriedky vyplatiť majiteľovi účtu alebo previesť na jeho účet v inej banke.
(2) Ak sa výpoveď podľa § 717 ods. 1 týka iba časti peňažných prostriedkov na účte, nastávajú účinky ustanovené v odseku 1 ohľadne tejto časti.

§ 719a

Na zmluvu o vkladovom účte a na prijímanie platieb na vkladový účet, vykonávanie platieb z vkladového účtu, na zúčtovávanie vykonaných platieb a na opravu chybného zúčtovania platieb sa primerane vzťahujú ustanovenia tohto zákona o zmluve o bežnom účte, ak v § 716 až 719 nie je ustanovené inak.

XXV. szakasz
Az utazási csekk

720. §
Alapvető rendelkezés

Az utazási csekk olyan értékpapír, amely a csekken feltüntetett személyt a csekken feltüntetett összeg bemutatáskor történő felvételére jogosítja fel, a csekket kiállító személy által meghatározott feltételek alapján.

721. §

A csekket kiállító személy köteles kifizetni az utazási csekket, vagy köteles gondoskodni annak kifizetéséről.

722. §

(1) Az utazási csekknek tartalmaznia kell:
a) az „utazási csekk” megjelölést,
b) bizonyos pénzösszeg kedvezményezett javára történő kifizetésére vonatkozó meghagyást vagy ígéretet,
c) a csekket kiállító személy nevét, aláírását, vagy a aláírást helyettesítő megfelelő jegyet.
(2) Ha az utazási csekk fizetési meghagyást tartalmaz, tartalmaznia kell a meghagyás címzettjét is.
(3) Ha az utazási csekk nem rendelkezik a kedvezményezett felől, kifizetésére a csekket bemutató személy jogosult.
(4) Az utazási csekk eurótól eltérő pénznemben is kiállítható.

723. §

(1) Az utazási csekk kifizetése során a kifizetésre kötelezett személy elkérheti a csekket bemutató személy személyazonossági igazolványát és aláírásmintát kérhet tőle.
(2) A csekk kifizetése a csekken a jogosult személy aláírásával igazolandó.

724. §

Az utazási csekk vonatkozásában a váltókat és csekkeket szabályozó jogi előírások nem érvényesek.

XXVI. szakasz
A kártalanítási megállapodás

725. §
Alapvető rendelkezések

(1) Kártalanítási megállapodás által a kötelezett az engedélyes azon kárának megtérítésére kötelezi magát, amely az engedélyes részéről a kötelezett kérelme alapján megvalósított tevékenységgel keletkezik, és amely tevékenységre az engedélyes nem kötelezhető.
(2) A kártalanítási megállapodást írásba kell foglalni.

Diel XXV
Cestovný šek

§ 720
Základné ustanovenie

Cestovný šek je cenný papier, ktorý oprávňuje osobu v ňom uvedenú na prijatie sumy v ňom určenej pri jeho predložení na výplatu, a to podľa podmienok určených vystaviteľom šeku.

§ 721

Osoba, ktorá cestovný šek vydala, je povinná cestovný šek vyplatiť alebo obstarať jeho vyplatenie.

§ 722

(1) Cestovný šek musí obsahovať:
a) označenie, že ide o cestovný šek,
b) príkaz alebo sľub vyplatiť určitú sumu oprávnenej osobe,
c) meno vystaviteľa, jeho podpis alebo dostatočnú náhradu podpisu.
(2) Ak cestovný šek obsahuje príkaz na platenie, musí obsahovať aj označenie osoby, ktorej je príkaz určený.
(3) Ak nie je v cestovnom šeku uvedené označenie oprávnenej osoby, môže vyplatenie šeku požadovať ten, kto šek predloží.
(4) Cestovný šek možno vystaviť aj na inú menu, než je mena euro.

§ 723

(1) Pri predložení cestovného šeku je vyplácajúca osoba oprávnená požadovať preukaz totožnosti predkladateľa a jeho kontrolný podpis na cestovnom šeku.
(2) Vyplatenie šeku musí byť na ňom potvrdené podpisom oprávnenej osoby.

§ 724

Na cestovný šek sa nevzťahujú právne predpisy upravujúce zmenky a šeky.

Diel XXVI
Sľub odškodnenia

§ 725
Základné ustanovenia

(1) Sľubom odškodnenia sa zaväzuje sľubujúci, že nahradí príjemcovi sľubu škodu, ktorá mu vznikne z určitého jeho konania, o ktoré ho sľubujúci žiada a na ktoré nie je príjemca sľubu povinný.
(2) Sľub odškodnenia sa musí urobiť písomne.

726. §

(1) A kötelezett kötelme a kötelezett írásos nyilatkozata engedélyesnek való kézbesítésével keletkezik.
(2) Az engedélyes csak abban az esetben köteles a kötelezett kérelme alapján eljárni, ha arra kötelezte magát.

727. §

A kötelezett köteles megtéríteni az engedélyesnek a kötelezett kérelme alapján megvalósított tevékenység kapcsán keletkezett valamennyi költségét és kárát.

728. §

Az engedélyes a kötelezett számlájára köteles időben foganatosítani mindazokat a szükséges intézkedéseket, amelyek által a kár elhárítható vagy lehetőség szerint mérsékelhető.

III. fejezet
A nemzetközi kereskedelem kötelmi jogviszonyait szabályozó külön rendelkezések

I. szakasz
A szabályozás tárgya

729. §

E fejezet rendelkezései e törvény egyéb rendelkezései mellett a 261. §-ba és a 262. §-ba foglalt kötelmi jogviszonyokat szabályozzák, amelyek létrejöttében legalább egy olyan szubjektum részt vesz, amelynek székhelye vagy vállalkozásának helye, illetve lakhelye más állam területén található, mint a kötelmi jogviszony többi résztvevőjéé, ha ezen jogviszonyokra nézve a szlovákiai jogrend irányadó.

II. szakasz
Általános rendelkezések

730. §
A kereskedelmi szokások

A 264. § értelmében figyelembe kell venni az adott üzletágban fennmaradt általános kereskedelmi szokásokat.

731. §
A hatósági engedély

(1) A kötelezettnek kötelezettsége rendes, teljesítés helyszínén való teljesítése érdekében exportengedélyért, tranzit engedélyért vagy más hatósági engedélyért kell folyamodnia.
(2) A hitelezőnek a teljesítés annak helyszínén történő rendes fogadása érdekében behozatali engedélyért vagy más hatósági engedélyért kell folyamodnia.

§ 726

(1) Záväzok sľubujúceho vzniká doručením písomného vyhlásenia sľubujúceho jeho príjemcovi.
(2) Príjemca sľubu je povinný uskutočniť konanie, o ktoré ho sľubujúci žiada, len keď sa na to zaviazal.

§ 727

Sľubujúci je povinný nahradiť náklady a všetku škodu, ktoré príjemcovi sľubu vzniknú v súvislosti s konaním, o ktoré sľubujúci požiadal.

§ 728

Príjemca sľubu je povinný na účet sľubujúceho vykonať včas opatrenia potrebné na odvrátenie škody alebo jej obmedzenie na najnutnejšiu mieru.

Hlava III
Osobitné ustanovenia pre záväzkové vzťahy v medzinárodnom obchode

Diel I
Predmet úpravy

§ 729

Ustanovenia tejto hlavy sa použijú popri ostatných ustanoveniach tohto zákona na záväzkové vzťahy uvedené v § 261 a 262, na ktorých vzniku sa podieľa aspoň jeden účastník, ktorý má sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území iného štátu ako ostatní účastníci, ak sa tieto vzťahy spravujú slovenským právnym poriadkom.

Diel II
Všeobecné ustanovenia

§ 730
Zvyklosti

Podľa § 264 sa prihliadne na obchodné zvyklosti všeobecne zachovávané v medzinárodnom obchode v príslušnom obchodnom odvetví.

§ 731
Úradné povolenie

(1) Dlžník je povinný riadne požiadať o vývozné povolenie, povolenie tranzitu alebo iné úradné povolenie, ktoré sa vyžaduje pre splnenie jeho záväzku v mieste plnenia.
(2) Veriteľ je povinný riadne požiadať o dovozné povolenie alebo iné úradné povolenie, ktoré sa vyžaduje na prijatie plnenia v určenom mieste plnenia.

(3) Az (1) bekezdésbe foglalt kötelezettség akkor keletkezik, ha a benne foglalt engedélyek megléte a teljesítés időpontjában kötelező érvényű, tekintet nélkül arra, hogy a szerződéskötés időpontjában kötelező érvényű volt-e.
(4) Hatósági engedély megtagadása esetén a teljesítés ellehetetlenülésének joghatása áll be. Az engedélyt sikertelenül kérelmező fél helytállási kötelezettséggel tartozik a másik fél oldalán a kötelem megszűnése okán keletkező kárért, hacsaknem az engedély megszerzése a szerződés felfüggesztő feltételeként szerepel.
(5) E törvény ezen fejezete által szabályozott kötelmi jogviszonyok vonatkozásában a Polgári Törvénykönyv 47. §-a nem alkalmazandó.

732. §
A pénzbeli kötelezettség pénzneme

(1) A kötelezett abban a pénznemben köteles teljesíteni pénzbeli kötelezettségét, amelyben a kötelezettség keletkezett. Kétségek esetén ugyanabban a pénznemben köteles kártérítést fizetni, amelyre szerződésszegés vagy a kötelem megszűnése vonatkozásában kötelezve van.
(2) Ha azon állam jogi előírásai, amelynek területén a kötelezett székhellyel vagy vállalkozása helyével, illetve lakhelyével rendelkezik, vagy egyéb irányadó jogi előírások akadályozzák az (1) bekezdésbe foglalt pénznemben történő teljesítést, a kötelezett köteles megtéríteni a hitelező azon kárát, amely a más pénznemben történt teljesítés okán keletkezett.

733. §
A pénznemek átváltása

Ha a pénzbeli teljesítésről szóló megállapodás meghatározott pénznemre szól, és a kötelezettnek a hitelezővel kötött szerződés vagy a nemzetközi szerződés, illetve egyéb jogi előírás értelmében kötelezettségét más pénznemben kell teljesítenie, a pénznemek átváltása során a két pénznem közt a pénzbeli teljesítés időpontjában a szerződésben foglalt helyen, eltérő esetben a hitelező székhelyének vagy vállalkozási helyének, illetve lakhelyének megfelelő helyen érvényes középárfolyam mérvadó.

734. §
A rendes érték vagy díj

Ha e törvény értelmében a pénzbeli kötelezettség vonatkozásában rendes érték vagy díjazás alkalmazandó, a nemzetközi piacon érvényes szokványos árakat vagy díjazást kell alapul venni.

736. §
A felelősséget kizáró körülmények

Nem minősül felelősséget kizáró körülménynek a 731. §-ba foglalt hatósági engedély megtagadása.

(3) Povinnosť podľa odseku 1 vzniká, ak v ňom uvedené povolenia sú vyžadované v čase plnenia bez ohľadu na to, či boli vyžadované už v čase uzavretia zmluvy.
(4) Ak je žiadateľovi právoplatne zamietnutá žiadosť o udelenie povolenia, nastávajú účinky nemožnosti plnenia. Strana, ktorá o povolenie neúspešne požiadala, je povinná druhej strane nahradiť škodu spôsobenú zánikom záväzku, ibaže zmluva bola uzavretá s odkladacou podmienkou udelenia povolenia.
(5) Na záväzkové vzťahy upravené týmto dielom zákona sa nepoužije § 47 Občianskeho zákonníka.

§ 732
Mena peňažného záväzku

(1) Dlžník je povinný splniť svoj peňažný záväzok v mene, v ktorej sa peňažný záväzok dojednal. Pri pochybnostiach je povinný v tej istej mene nahradiť škodu, na ktorú je zaviazaný pri porušení zmluvy alebo zániku záväzku.
(2) Ak právne predpisy štátu, na ktorého území má dlžník sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko, alebo iné rozhodné právne predpisy bránia plateniu v mene uvedenej v odseku 1, je dlžník povinný nahradiť škodu, ktorá veriteľovi vznikla platením v inej mene.

§ 733
Prepočet mien

Ak je peňažné plnenie dojednané stranami v určitej mene a dlžník podľa zmluvy uzavretej s veriteľom alebo podľa medzinárodnej zmluvy alebo inej právnej úpravy má svoj záväzok plniť v inej mene, je pre menový prepočet rozhodujúci stredný kurz medzi oboma menami platný v čase, keď sa poskytuje peňažné plnenie v mieste určenom v zmluve, inak v mieste, kde má veriteľ svoje sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko.

§ 734
Obvyklá cena alebo odplata

Ak tento zákon ustanovuje, že pre výšku peňažného záväzku je obvyklá cena alebo odplata, prihliada sa na ceny a odplaty obvyklé na medzinárodnom trhu.

§ 736
Okolnosti vylučujúce zodpovednosť

Za okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa nepovažuje

737. §

(1) A 381. § alkalmazása során rendszerint azon államban elért hasznot kell alapul venni, amelyben a jogosult személy székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel rendelkezik.
(2) A 470. § alkalmazása során az áru teljesítésének helyszínén érvényes ár, vagy ennek hiányában a hasonló helyszínen érvényes ár mérvadó, miközben figyelembe kell venni a szállítási költségekben mutatkozó különbséget.

738. §

Ha a kereskedelmi ügynök székhelye, vállalkozási helye, illetve lakhelye nem a Szlovák Köztársaság területén található, a 653. § alkalmazása során azon állam területe mérvadó, amelyen a kereskedelmi ügynöki szerződés megkötésének időpontjában a kereskedelmi ügynök székhellyel, vállalkozása helyével, illetve lakhellyel rendelkezik.

III. szakasz
Külön megállapodások

1. alszakasz
Az újrakivitel tilalma

739. §

Ha az írásos adásvételi szerződés a vevő számára tiltja a megvásárolt áru újrakivitelét (reexportját), a vevő áll helyt az eladóval szemben, ha az árut bárki exportálná valamely államból. A vevő köteles megtéríteni az eladó ezen kötelezettségszegés okán keletkezett kárát, tekintet nélkül arra, hogy az árut maga a vevő vagy más exportálta, illetve tekintet nélkül arra, hogy a vevő megfelelő módon kötelezte-e az árut átvevő további személyeket az áru kivitelének mellőzésére.

740. §

Az áru exportjának tilalmát átvállaló vevő az eladó felszólítására köteles hitelt érdemlően igazolni az áru fellelhetőségét, vagy azt, hogy felhasználására az export mellőzésével került sor.

741. §

Ha nem egyértelmű, hogy az újrakivitel tilalma melyik állam területére vonatkozik, vélelmezhető, hogy azon állam területére, amelyre az eladónak az árut az adásvételi szerződés értelmében le kellett szállíttatnia, eltérő esetben azon állam területére, amelyen a vevő az áru leszállításának időpontjában székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel rendelkezett.

neudelenie úradného povolenia, o ktoré sa má požiadať podľa § 731.

§ 737

(1) Pri použití § 381 sa prihliada na výšku zisku spravidla dosahovaného v štáte, kde má sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko oprávnená osoba.
(2) Pri použití § 470 je rozhodujúca bežná cena, ktorá sa dojednáva v mieste, kde má byť tovar dodaný, alebo ak tam nie je taká cena, bežná cena v porovnateľnom inom mieste, pričom sa vezme zreteľ na rozdiel v dopravných nákladoch.

§ 738

Ak má obchodný zástupca sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko mimo územia Slovenskej republiky, je pri použití § 653 rozhodujúce územie štátu, na ktorého území má obchodný zástupca v čase uzavretia zmluvy o obchodnom zastúpení sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko.

Diel III
Osobitné dojednania

Oddiel 1
Zákaz ďalšieho vývozu

§ 739

Ak je v kúpnej zmluve písomne určené, že sa kupujúcemu zakazuje spätný vývoz (reexport) kúpeného tovaru, zodpovedá kupujúci predávajúcemu v prípade, že by tovar ktokoľvek vyviezol z určenej oblasti. Kupujúci je povinný nahradiť predávajúcemu škodu spôsobenú mu porušením tohto záväzku bez ohľadu na to, či tovar vyviezol sám kupujúci alebo niekto iný, a bez ohľadu na to, či kupujúci zaviazal potrebným spôsobom ďalších nadobúdateľov tovar nevyvážať.

§ 740

Kupujúci, ktorý prevzal povinnosť tovar nevyvážať, je povinný na vyzvanie predávajúceho preukázať, kde sa tovar nachádza alebo že bol spotrebovaný bez toho, aby bol vyvezený.

§ 741

Ak je pochybné, z ktorého územia je spätný vývoz zakázaný, predpokladá sa, že je to územie štátu, kam mal tovar predávajúci podľa kúpnej zmluvy odoslať, inak územie štátu, v ktorom mal kupujúci v čase dodania tovaru sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko.

2. alszakasz
Az értékesítés korlátozásáról szóló megállapodás

742. §

(1) Az értékesítés korlátozásáról szóló megállapodás által az eladó kötelezi magát, hogy bizonyos árut nem fog valamely ügyfélkör számára vagy valamely államban értékesítésre bocsátani, vagy hogy ezen áru értékesítését korlátozza, illetve a megállapodásban rögzített feltételekkel összhangban valósítja meg.
(2) A megállapodást írásba kell foglalni, és hatálya azon adásvételi szerződés hatályától függ, amelynek részét képezi, vagy amely kapcsán a megállapodás kötetett.

743. §

Ha a 742. § értelmében kötött megállapodás célja nem nemzetközi szerződésből fakadó kötelezettségek teljesítése vagy az ipari vagy egyéb szellemi tulajdonból származó jogok megsértésének megelőzése, a megállapodás a vevő részéről elkövetett szerződésszegés vagy legkésőbb az áru leszállításától számított két év elteltével jogi érvényét veszti.

3. alszakasz
A valutazáradék

744. §

(1) Ha a szerződés értelmében az ár vagy más pénzbeli kötelezettség a teljesítésére szolgáló pénznem (fedezett valuta) más pénznemhez (fedezeti valuta) viszonyított árfolyama esetében érvényes, és a szerződés megkötését követően ezen pénznemek árfolyamaiban változás áll be, a kötelezett a fedezeti valuta alapján számított pénzösszegnek megfelelő, leszállított vagy felemelt pénzösszeg megfizetésére köteles.
(2) Ha a szerződés a figyelembe veendő árfolyamok tekintetében nem rendelkezik, vélelmezhető, hogy a kötelezett székhelye vagy vállalkozási helye, illetve lakhelye alapján illetékes államban a szerződéskötés és a teljesítés esedékességének időpontjában érvényes deviza-középárfolyamok irányadók.
(3) Ha a valutazáradékban többféle valuta szerepel biztosítékként, a fedezett valuta és a fedezeti valuta árfolyam-átlaga mérvadó, amennyiben a záradékból más nem következik.

4. alszakasz
A kizárólagos forgalmazói szerződés

745. §
Alapvető rendelkezések

(1) A kizárólagos forgalmazói szerződés által a szállító arra kötelezi magát, hogy a szerződésben foglalt áruval a meghatározott földrajzi területen csak a forgalmazót

Oddiel 2
Dojednanie o obmedzení predaja

§ 742

(1) Dojednaním o obmedzení predaja sa predávajúci zaväzuje, že nebude určitý tovar predávať určitému okruhu zákazníkov alebo do určitého štátu, alebo že tento tovar bude predávať len v obmedzenej miere alebo za podmienok určených v dojednaní.
(2) Toto dojednanie vyžaduje písomnú formu a jeho platnosť je závislá od platnosti kúpnej zmluvy, ktorej je súčasťou alebo v súvislosti s ktorou bolo dohodnuté.

§ 743

Ak nie je účelom dojednania podľa § 742 plnenie povinností ustanovené medzinárodnou zmluvou alebo predchádzanie tomu, aby došlo k porušeniu práv z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva, zaniká záväznosť tohto dojednania porušením zmluvy kupujúcim alebo najneskôr uplynutím dvoch rokov od dodania tovaru.

Oddiel 3
Menová doložka

§ 744

(1) Ak zmluva určuje, že cena alebo iný peňažný záväzok sa rozumie pri určitom kurze meny, v ktorej sa má záväzok plniť (zabezpečovaná mena), vo vzťahu k určitej inej mene (zabezpečujúca mena), a ak dôjde po uzavretí zmluvy k zmene kurzového pomeru oboch mien, je dlžník povinný zaplatiť sumu zníženú alebo zvýšenú tak, aby suma v zabezpečujúcej mene zostala nezmenená.
(2) Ak nie je v zmluve určené, na ktoré menové kurzy sa prihliada, predpokladá sa, že sú rozhodné stredné devízové kurzy platné v štáte, v ktorom má dlžník sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko, a to v čase uzavretia zmluvy a v čase, keď sa peňažný záväzok plní.
(3) Ak sa v doložke použije na zabezpečenie viac mien, je rozhodujúci priemer kurzov medzi zabezpečovanou menou a zabezpečujúcimi menami, pokiaľ z doložky nevyplýva niečo iné.

Oddiel 4
Zmluva o výhradnom predaji

§ 745
Základné ustanovenia

(1) Zmluvou o výhradnom predaji sa zaväzuje dodávateľ, že tovar určený v zmluve nebude v určitej oblasti dodávať inej osobe než odberateľovi.

látja el.
(2) A szóbeli megállapodás, illetve a földrajzi terület vagy a szerződés tárgyát képező áru meghatározását nem tartalmazó szerződés nem érvényes.

746. §

A szállító a szerződés hatálya alatt a meghatározott áruval az adott földrajzi területen közvetve vagy közvetlenül nem láthat el más személyt, kizárólag a forgalmazót, illetve a szerződésben foglalt személyeket. A szerződés nem vonja meg a szállítótól az adott földrajzi területre irányuló piackutatás és népszerűsítés jogát.

747. §

A kizárólagos forgalmazói szerződés alapján lebonyolított egyes kereskedelmi ügyletek önálló adásvételi szerződések alapján valósulnak meg. Ezen szerződések részletei már a kizárólagos forgalmazói szerződésben rögzíthetők.

748. §

Ha a szerződés nem rendelkezik annak futamidejéről, a szerződés a szerződéskötést követő egy év elteltével veszti hatályát. Ha a szerződésből a felek nem meghatározott időre szóló szerződési szándéka következik, és a felek a szerződésben nem rögzítették a felmondási időt, a szerződést a felek bármelyike felmondhatja; a felmondás a másik fél felé történt kézbesítést követő hónap végén válik hatályossá.

749. §

(1) Ha a forgalmazó nem tartotta magát a szerződés által feltételezett áruvételezés üteméhez, vagy a kizárólagos forgalmazói szerződés tárgyát képező árut más beszállítótól szerzi be, jóllehet ezzel a joggal a szerződés alapján nem rendelkezik, a szállító elállhat a szerződéstől, miáltal kártérítési igénye nem keletkezik.
(2) Ha a szállító a szerződéssel ellentétesen más forgalmazóknak is beszállít, a forgalmazó elállhat a szerződéstől.

5. alszakasz
Kikötéseket tartalmazó kereskedelmi szerződések

750. §
Feltételes szerződések

Ha a szerződésből vagy a szerződéskötés során fennállt és a felek számára ismeretes körülményekből az következik, hogy a szerződés (főszerződés) teljesítése egyéb szerződés (mellékszerződés) teljesítésétől függ, vélelmezhető, hogy a mellékszerződés teljesítése a főszerződés vonatkozásában felfüggesztő hatállyal bír. Ha a főszerződés valamely részének teljesítésére sor kerül vagy esedékessé válik, a mellékszerződés teljesítésének elmulasztása felbontó hatállyal bír.

(2) Ak zmluva nie je dojednaná písomne alebo ak nie je v nej určená oblasť alebo druhy tovaru, na ktoré sa zmluva vzťahuje, je neplatná.

§ 746

Dodávateľ nesmie po dobu platnosti zmluvy dodávať určený tovar priamo ani nepriamo nikomu inému vo vyhradenej oblasti než odberateľovi, prípadne osobám, ktorým to zmluva dovoľuje. Zmluva nezbavuje dodávateľa práva vykonávať propagáciu a prieskum trhu vo vyhradenej oblasti.

§ 747

Jednotlivé predaje v rámci zmluvy o výhradnom predaji sa uskutočňujú na základe samostatných kúpnych zmlúv. Časť obsahu týchto zmlúv sa môže dohodnúť už v zmluve o výhradnom predaji.

§ 748

Ak v zmluve nie je určené, na akú dobu sa uzaviera, zaniká zmluva po uplynutí jedného roka po jej uzavretí. Ak zo zmluvy vyplýva, že ju strany zamýšľali uzavrieť na dobu neurčitú a nedohodli výpovednú lehotu, môže ju ktorákoľvek zo strán ukončiť výpoveďou, ktorá nadobúda účinnosť ku koncu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom sa výpoveď doručila druhej strane.

§ 749

(1) Ak odberateľ nedodržal časové rozvrhnutie odberu tovaru predpokladané v zmluve alebo ak odoberá tovar, ktorý je predmetom zmluvy o výhradnom predaji, od iného dodávateľa, hoci mu toto právo nebolo v zmluve priznané, môže dodávateľ od zmluvy odstúpiť, nemá však nárok na náhradu škody.
(2) Ak dodávateľ dodáva v rozpore so zmluvou iným odberateľom, môže odberateľ odstúpiť od zmluvy.

Oddiel 5
Zmluvy o viazaných obchodoch

§ 750
Závislé zmluvy

Ak vyplýva zo zmluvy alebo z okolností, za ktorých bola zmluva uzavretá a ktoré sú pri uzavretí zmluvy známe obom stranám, že plnenie z tejto zmluvy (hlavnej zmluvy) závisí od plnenia inej zmluvy (vedľajšej zmluvy), predpokladá sa, že plnenie z vedľajšej zmluvy tvorí odkladaciu podmienku účinnosti hlavnej zmluvy. Ak sa má alebo ak sa z hlavnej zmluvy plní vopred, má nesplnenie vedľajšej zmluvy povahu rozväzovacej podmienky.

Többoldalú csereügyletek

751. §

E törvény értelmezésében többoldalú csereügyletnek minősül azon ügylet, amely során egy szerződéshez vagy több, kölcsönösen összefüggő szerződéshez több személy csatlakozik, és a szerződés értelmében a különböző államok területén székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel rendelkező résztvevők áruforgalmat bonyolítanak le egymás közt, ám a vételárat csak az azonos állam területén székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel rendelkező résztvevők egyenlítik ki egymás közt.

752. §

A többoldalú csereügyeletekből keletkező jogviszonyt az adásvételi szerződésre vonatkozó rendelkezések szabályozzák. A résztvevők mindegyike jogosult a szerződésből fakadó, a szerződések harmadik személy javára történő teljesítésére vonatkozó rendelkezésekből kifolyó teljesítésre.

753. §

A többoldalú csereügyeletek egyik résztvevője sem késleltetheti az áru leszállítását egy másik állam területén székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel rendelkező résztvevő számára csak abból kifolyólag, hogy egy másik, ugyanazon állam területén székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel rendelkező résztvevő vele szemben nem nyújtott teljesítést.

754. §

A többoldalú csereügyeletek azon résztvevői, amelyek egyugyanazon állam területén rendelkeznek székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel, együttesen és egyetemlegesen állnak helyt mindegyikük kötelezettségének más állam területén székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel rendelkező résztvevőkkel szembeni teljesítéséért.

755. §

A többoldalú csereügyelet résztvevője más résztvevő részéről tanúsított késedelem okán nem állhat el a szerződéstől, ha a további résztvevők valamelyike időközben teljesítést nyújtott, hacsaknem a szerződéstől elálló résztvevő helytáll a már teljesítést nyújtott résztvevő káráért.

Viacstranné výmenné obchody

§ 751

Za viacstranné výmenné obchody na účely tohto zákona sa považujú obchody, pri ktorých uzaviera niekoľko osôb jednu zmluvu alebo niekoľko spolu súvisiacich zmlúv, podľa ktorých má dôjsť k vzájomnému dodaniu tovaru medzi účastníkmi majúcimi sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území rôznych štátov, kúpna cena však má byť vyrovnaná iba medzi účastníkmi, ktorí majú sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území toho istého štátu.

§ 752

Vzťahy vznikajúce z viacstranných výmenných obchodov sa spravujú podľa ustanovení o kúpnej zmluve. Každý z účastníkov má nárok na plnenie určené mu zmluvou podľa ustanovení o zmluvách v prospech tretieho. Účastníci však nemôžu zmluvu zrušiť alebo zmeniť bez súhlasu účastníka, ktorému je určené plnenie dotknuté zrušením alebo zmenu.

§ 753

Žiadny z účastníkov viacstranného výmenného obchodu nemôže odkladať dodanie tovaru voči účastníkovi, ktorý má sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území iného štátu, len preto, že mu nesplnil iný účastník, ktorý má s ním sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území toho istého štátu.

§ 754

Účastníci viacstranného výmenného obchodu, ktorí majú sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území toho istého štátu, ručia spoločne a nerozdielne za splnenie záväzku každého z nich voči účastníkom, ktorí majú sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území iného štátu.

§ 755

Účastník viacstranného výmenného obchodu nie je oprávnený odstúpiť od zmluvy pri omeškaní niektorého z ostatných účastníkov, ak niektorý iný účastník už splnil svoj záväzok, ibaže účastník odstupujúci od zmluvy nahradí škodu spôsobenú odstúpením od zmluvy účastníkovi, ktorý už splnil svoj záväzok.

NEGYEDIK RÉSZ
Közös, átmeneti és záró rendelkezések

756. §

E törvény rendelkezései abban az esetben alkalmazandók, ha a Szlovák Köztársaság számára kötelező érvényű, a Törvénytárban közzétett nemzetközi szerződés eltérő szabályozást nem tartalmaz.

756.a §

(1) A társaság vagy szövetkezet az árszabályozási eljárás során csak a társaság vagy a szövetkezet, illetve a közkereseti társaság vagy a betéti társaság tagjainak legfőbb testülete határozata alapján tehet árszabályozási vagy egyéb javaslatot az Energetikai (Hálózati) Árszabályozási Hivatal és a külön törvény által szabályozott Árszabályozási Tanács felé; egyéb javaslatnak minősül az árszabályozási határozat módosítására vonatkozó javaslat, az árszabályozási eljárási javaslatnak a szabályozott vállalkozás kezdeményezésére való kiegészítése, valamint az árszabályozási eljárás során beterjesztett fellebbezés.

(2) A társaság vagy a szövetkezet, illetve a közkereseti társaság vagy a betéti társaság tagjainak legfőbb testülete az árszabályozási eljárás során beterjesztendő árszabályozási vagy egyéb javaslatok jóváhagyását a társaság vagy a szövetkezet ügyvezetésére ruházhatja át; ezen ügylet a társaság vagy szövetkezet legfőbb testülete tagjainak kétharmados szótöbbségét feltételezi.

757. §

Az e törvényben foglalt kötelezettségek elmulasztása címén keletkezett kárfelelősség vonatkozásában a 373. § és az azt követők értelemszerűen alkalmazandók.

758. §

(1) A Szlovák Köztársaság területén székhellyel, vállalkozási hellyel, illetve lakhellyel rendelkező személyek közti szerződéskötés során e törvénynek az árakra vagy a teljesítés fejében folyósított munkadíjakra vonatkozó rendelkezései csak abban az esetben alkalmazandók, ha az nem ellentétes az árakról szóló általánosan kötelező érvényű jogi előírásokkal. Eltérő esetben az ezen előírások által megengedett legmagasabb ár vagy munkadíj fizetendő.

(2) Az e törvény által szabályozott szerződésekből fakadó kötelmek, valamint az (1) bekezdésbe foglalt szabályozás tárgyát képező árak, munkadíjak és egyéb pénzbeli teljesítések ezen előírások által megállapított áraknak minősülnek.

ŠTVRTÁ ČASŤ
Spoločné, prechodné a záverečné ustanovenia

§ 756

Ustanovenia tohto zákona sa použijú, len pokiaľ medzinárodná zmluva, ktorá je pre Slovenskú republiku záväzná a bola uverejnená v Zbierke zákonov, neobsahuje odlišnú úpravu.

§ 756a

(1) Spoločnosť alebo družstvo môže podať návrh ceny a iné návrhy v konaní o cenovej regulácii pred Úradom pre reguláciu sieťových odvetví a Radou pre reguláciu podľa osobitného zákona iba na základe uznesenia najvyššieho orgánu spoločnosti alebo družstva alebo spoločníkov verejnej obchodnej spoločnosti alebo spoločníkov komanditnej spoločnosti; inými návrhmi v konaní o cenovej regulácii sú návrh na zmenu cenového rozhodnutia, doplnenie návrhu v konaní o cenovej regulácii z podnetu regulovaného subjektu, ak má toto doplnenie vplyv na zmenu ceny, a odvolanie v konaní o cenovej regulácii.

(2) Najvyšší orgán spoločnosti alebo družstva alebo spoločníci verejnej obchodnej spoločnosti alebo komanditnej spoločnosti môžu preniesť právomoc schvaľovania návrhu ceny a iných návrhov v konaní o cenovej regulácii na štatutárny orgán spoločnosti alebo družstva; na takýto úkon sa vyžaduje súhlas dvojtretinovej väčšiny hlasov všetkých členov najvyššieho orgánu spoločnosti alebo družstva.

§ 757

Pre zodpovednosť za škodu spôsobenú porušením povinností ustanovených týmto zákonom platia obdobne ustanovenia § 373 a nasl.

§ 758

(1) Pri uzavieraní zmlúv, ktorých stranami sú len osoby majúce sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území Slovenskej republiky, uplatnia sa ustanovenia tohto zákona o určení ceny alebo odplaty poskytovanej za plnenie, len pokiaľ toto určenie nie je v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi o cenách. Inak vzniká povinnosť platiť cenu alebo odplatu vo výške najviac prípustnej podľa týchto predpisov.

(2) Ceny, odplaty a iné peňažné plnenia, ktoré sú predmetom záväzkov podľa zmlúv upravených týmto zákonom a sú predmetom úpravy predpisov uvedených v odseku 1, sa považujú za ceny podľa týchto predpisov.

759. §

Amennyiben a Szlovák Köztársaság területén székhellyel, vállalkozási hellyel, lakhellyel, illetve vállalattal vagy annak szervezeti egységével rendelkező személyek közti szerződés a dolgok minőségét a jogi előírásokkal ellentétesen határozza meg, a minőség meghatározása során ezen előírásoknak a fogyasztásra alkalmas minőségről szóló rendelkezései alkalmazandók; ez nem érvényes, ha a szerződésből vagy a dolgot szerző fél kijelentéséből vagy vállalkozása tárgyából az következik, hogy a dolog kivitelre alkalmas.

760. §

E törvény kötelmi jogviszonyokról szóló, a bírósági eljárásban való jogérvényesítésre, bírósági eljárásra vagy bírósági határozatra vonatkozó rendelkezései csak abban az esetben alkalmazhatók megfelelően választottbíróság előtt való jogérvényesítés, választottbírósági eljárás vagy választottbírósági határozat vonatkozásában, ha érvényes választottbírósági megállapodásra támaszkodnak.

761. §

(2) A 70 – 75.a § rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók a gazdasági társaságoktól eltérő egyéb jogi személyek felszámolása esetén is, amennyiben jogutóddal nem rendelkeznek, és a vonatkozó jogi előírásokból más nem következik.

(3) E törvény 71. § (3) – (6) bekezdéseinek, 72. §, 75. § (2) és (3) bekezdéseinek, valamint 75.a § rendelkezései az állami vállalat felszámolására is vonatkoznak.

762. §

A bankgaranciát, az akkreditív megnyitásáról szóló szerződést, a beszedési megbízást, az értékmegőrzési szerződést, a folyószámla-szerződést és a betéti szerződést szabályozó rendelkezések azokban az esetekben is érvényesek, ha a bank helyett más, erre jogosult személy biztosít fedezetet vagy köt ilyen szerződést.

763. §

(1) E törvény a hatályba lépésének napját követően keletkező jogviszonyokat szabályozza. Az e törvény hatályba lépését megelőzően keletkezett jogviszonyokat és azokból fakadó jogokat, miképp az e törvény hatályba lépését megelőzően kötött gazdasági és egyéb szerződésekből fakadó kötelezettségek elmulasztása kapcsán fennálló felelősségből fakadó jogokat is, az eddigi előírások szabályozzák. A folyószámla-szerződéseket, a betéti szerződéseket, az értékpapírletéti és egyéb értékmegőrzési szerződéseket azonban e törvény hatályba lépésének napjától e törvény szabályozza, még ha megkötésükre e napot megelőzően került is sor.

(2) Az eddigi előírások szabályozzák mindazokat a határidőket, amelyek e törvény hatályba lépésének napját

§ 759

Pokiaľ v zmluve, ktorej stranami sú osoby majúce sídlo alebo miesto podnikania, prípadne bydlisko na území Slovenskej republiky, alebo ktoré majú na tomto území podnik alebo jeho organizačnú zložku, je určená akosť vecí v rozpore s ustanoveniami právnych predpisov, platia pre určenie akosti ustanovenia týchto predpisov o akosti prípustnej na užívanie; to neplatí, pokiaľ zo zmluvy alebo z vyhlásenia strany, ktorá má vec nadobudnúť, alebo z predmetu jej podnikania vyplýva, že sa vec má vyviezť.

§ 760

Ustanovenia tohto zákona o záväzkových vzťahoch, ktoré sa týkajú uplatnenia práva na súde, súdneho konania alebo súdneho rozhodnutia, použijú sa primerane aj pre uplatnenie práva pred rozhodcom, pre rozhodcovské konanie alebo rozhodcovský nález, iba ak sa opierajú o platnú rozhodcovskú zmluvu.

§ 761

(2) Ustanovenia § 70 až 75a sa použijú obdobne aj na likvidáciu iných právnických osôb než obchodných spoločností, ak nemajú právneho nástupcu a z právnych predpisov, ktoré ich upravujú, nevyplýva niečo iné.

(3) Ustanovenia § 71 ods. 3 až 6, § 72, § 75 ods. 2 a 3, ako aj § 75a tohto zákona platia aj pre likvidáciu štátneho podniku.

§ 762

Ustanovenia upravujúce bankovú záruku, zmluvu o otvorení akreditívu, zmluvu o inkase, zmluvu o bankovom uložení veci, zmluvu o bežnom účte, zmluvu o vkladovom účte platia aj pre prípady, keď namiesto banky bankovú záruku poskytuje a uvedené zmluvy uzaviera iná osoba, ktorá je na to oprávnená.

§ 763

(1) Týmto zákonom sa spravujú právne vzťahy, ktoré vznikli odo dňa jeho účinnosti. Právne vzťahy vzniknuté predo dňom účinnosti tohto zákona a práva z nich vzniknuté, ako aj práva zo zodpovednosti za porušenie záväzkov z hospodárskych a iných zmlúv uzavretých predo dňom účinnosti tohto zákona sa spravujú doterajšími predpismi. Zmluvy o bežnom účte, zmluvy o vkladovom účte, zmluvy o uložení cenných papierov a iných hodnôt sa však spravujú týmto zákonom odo dňa jeho účinnosti, aj keď k ich uzavretiu došlo pred týmto dňom.

(2) Podľa doterajších predpisov sa až do svojho zakončenia posudzujú všetky lehoty, ktoré začali plynúť predo dňom účinnosti tohto zákona, ako aj lehoty

megelőzően kezdtek el telni, miképp azokat a jogérvényesítései határidőket is, amelyeket az előző bekezdés értelmében az eddigi előírások szabályozzák, még ha e napot megelőzően kezdtek is el telni.

763.a §
Átmeneti rendelkezések
a 2004. február 1-től hatályos módosításokhoz

Az e törvény hatályba lépését megelőzően kötött szerződésekből fakadó kötelezettségek elmulasztása kapcsán fennálló felelősségből fakadó jogokat az eddigi előírások szabályozzák.

764. §

(1) Az eddigi előírások alapján létrejött gazdasági társaságok, betéti társaságok, korlátolt felelősségű társaságok és részvénytársaságok jogi jellegét e törvény hatályba lépésének napjától e törvény rendelkezései szabályozzák.

(2) Az (1) bekezdésbe foglalt gazdasági társaságok társasági szerződéseinek, illetve alapszabályainak azon rendelkezései, amelyek e törvény kényszerítő rendelkezéseinek ellentmondanak, hatályba lépésének napján jogi érvényüket vesztik; a gazdasági társaságok tagjai, illetve testületei e naptól számított egy éven belül kötelesek a társasági szerződést, illetve az alapszabályt ezen törvény rendelkezéseihez igazítani és a cégbíróságnak megküldeni. Ha ennek nem tesznek eleget, a cégbíróság szólítja fel őket, megszabva a méltányos határidőt is. Ennek elvesztegetését követően a cégbíróság megszünteti a társaságot, és elrendeli annak felszámolását.

(3) Az e törvény hatályba lépését megelőzően kibocsátott, e törvény értelmében nem megengedett elsőbbségi jogokat biztosító részvények e törvény hatályba lépésének napján elveszítik ezen elsőbbségi jogokat biztosító jellegüket.

765. §

(1) Az e törvény hatályba lépését megelőzően létrejött szövetkezetek külön törvény által szabályozott módon alakulnak át társaságokká vagy szövetkezetekké.

(2) Az (1) bekezdés alapján átalakult szövetkezetek alapszabályukat az (1) bekezdésbe foglalt külön törvény által szabályozott határidőn belül kötelesek összhangba hozni az e törvényben foglalt rendelkezésekkel. Ezen határidőn belül kötelesek e törvény szövetkezetekre vonatkozó szabályozásával összhangba hozott alapszabályukat beterjeszteni a cégbírósághoz, a szükséges adatok módosítására vonatkozó kérelemmel egyetemben. A módosított alapszabállyal együtt kötelesek beterjeszteni azon közgyűlés jegyzőkönyvét is, amely az alapszabály módosítását jóváhagyta. A jegyzőkönyvnek tartalmaznia kell a jóváhagyott lejegyzett

pre uplatnenie práv, ktoré sa podľa predchádzajúceho odseku spravujú doterajšími predpismi, aj keď začnú plynúť po účinnosti tohto zákona.

§ 763a
Prechodné ustanovenie
k úpravám účinným od 1. februára 2004

Práva zo zodpovednosti za porušenie záväzkov zo zmlúv uzavretých pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona sa spravujú podľa doterajších predpisov.

§ 764

(1) Právna povaha verejných obchodných spoločností, komanditných spoločností, spoločností s ručením obmedzeným a akciových spoločností, ktoré vznikli podľa doterajších predpisov, sa spravuje ustanoveniami tohto zákona odo dňa jeho účinnosti.

(2) Ustanovenia spoločenskej zmluvy, prípadne stanov obchodných spoločností uvedených v odseku 1, ktoré odporujú donucovacím ustanoveniam tohto zákona, strácajú záväznosť dňom nadobudnutia jeho účinnosti; spoločníci, prípadne orgány obchodných spoločností prispôsobia do jedného roka od tohto dňa spoločenské zmluvy, prípadne stanovy úprave tohto zákona a zašlú ich registrovému súdu. Ak tak neurobia, vyzve ich na to registrový súd, ktorý vo výzve zároveň určí dodatočnú primeranú lehotu. Po márnom uplynutí tejto dodatočnej lehoty súd spoločnosť zruší a nariadi jej likvidáciu.

(3) Akcie vydané pred účinnosťou tohto zákona, s ktorými sú spojené výhody, ktoré tento zákon nepripúšťa, strácajú tieto výhody dňom účinnosti tohto zákona.

§ 765

(1) Družstvá, ktoré vznikli pred účinnosťou tohto zákona, sa premieňajú na spoločnosti alebo družstvá podľa tohto zákona spôsobom, ktorý ustanovuje osobitný zákon.

(2) Družstvá premenené podľa odseku 1 prispôsobia svoje stanovy tomuto zákonu v lehote ustanovenej osobitným zákonom uvedeným v odseku 1. Do tejto doby predložia svoje stanovy prispôsobené úprave družstiev podľa tohto zákona registrovému súdu so žiadosťou o vykonanie potrebných zmien v obchodnom registri. S prispôsobenými stanovami predložia súčasne zápisnicu o členskej schôdzi, na ktorej bola schválená zmena stanov. Zápisnica zahrnie schválenú výšku zapisovaného základného imania a podiely členov na ňom. Zapísaním zmien sa pokladajú doterajšie družstvá za družstvá založené podľa tohto zákona.

részjegytőke értékét és a tagok részesedését is. A módosítások cégjegyzékbe vételével a korábban létrehozott szövetkezetek e törvény alapján létrehozott szövetkezeteknek minősülnek.
(3) Az (1) bekezdésbe foglalt szövetkezetek jogi jellegét a módosítások (2) bekezdésbe foglalt cégjegyzékbe való beiktatásáig a korábbi jogi előírások és alapszabály szabályozza.
(4) Ha az (1) bekezdésbe foglalt szövetkezetek határidőn belül, majd a bíróság felszólítását követően sem kérelmezik a módosítások cégjegyzékbe való beiktatását, a bíróság elrendeli a szövetkezet felszámolását.
(5) A maradék vagyonban való részesedés megállapítása során az (1) bekezdésbe foglalt külön törvénynek a szövetkezet nettó üzleti tőkében való vagyonrészesedést szabályozó rendelkezései alkalmazandók. Ha a jogosult személyek közgyűlése nem hagyja jóvá a felosztást, arról bíróság dönt.

766. §

(1) A Tt. 162/1990 sz., a mezőgazdasági szövetkezetekről szóló, a Tt. 176/1990 sz., a lakás-, fogyasztói-, termelő- és egyéb szövetkezetekről szóló törvény alapján létrehozott szövetkezetek alapítói, a polgári társulások által létrehozott vállalkozások (gazdasági intézmények) és a Gazdasági törvénykönyv alapján létrehozott közös vállalkozások alapítói a felsorolt vállalkozásokat e törvény értelmében kötelesek legkésőbb annak hatályba lépésétől számított egy éven belül gazdasági társaságokká vagy szövetkezetekké átalakítani, vagy azokat megszüntetni. Ennek elmulasztása esetén a bíróság indítvány nélkül is elrendeli a felsorolt vállalkozások felszámolását. Vonatkozik ez a betéti részvénytársaságokra is. A 69. § rendelkezései megfelelően alkalmazandók.
(2) Az (1) bekezdésbe foglalt jogi jelleget és jogi személyek jogviszonyait a gazdasági társasággá vagy szövetkezetté való átalakulásig, illetve megszüntetésig a korábbi jogi előírások szabályozzák.
(3) Ha az (1) bekezdésbe foglalt jogi személyek valamelyikének alapítója szövetkezet, az (1) bekezdésbe foglalt határidő a külön törvény (765. § (1) bekezdés) hatályba lépésével kezd el telni.

767. §

(1) A jogi személyek 764. § és 766. § alapján való felszámolását e törvény rendelkezései alapján kell végrehajtani. A maradék vagyon felosztása azonban a korábbi előírások, alapszabály, alapító okirat, társasági vagy egyéb szerződés alapján történik; a felosztás ilyetén szabályozásának hiányában e törvény azon rendelkezései alkalmazandók megfelelő módon, amelyek a felszámolandó jogi személy társasági formájára tartalmilag leginkább vonatkoztathatók.

(3) Právna povaha družstiev uvedených v odseku 1 sa spravuje do zápisu zmien v obchodnom registri podľa odseku 2 doterajšími právnymi predpismi a stanovami.
(4) Ak družstvá uvedené v odseku 1 nepožiadajú o vykonanie zmien v obchodnom registri v ustanovenej lehote a neurobia tak ani po výzve súdu, nariadi súd likvidáciu družstva.
(5) Ustanovenia osobitného zákona uvedeného v odseku 1, ktoré upravujú majetkové podiely na čistom obchodnom imaní družstva, sa použijú aj pre určenie podielu na likvidačnom zostatku. Ak rozdelenie neschváli valné zhromaždenie oprávnených osôb, rozhodne o rozdelení súd.

§ 766

(1) Zakladatelia družstevných podnikov podľa zákona č. 162/1990 Zb. o poľnohospodárskom družstevníctve, zákona č. 176/1990 Zb. o bytovom, spotrebnom, výrobnom a inom družstevníctve, zriaďovatelia podnikov (hospodárskych zariadení) občianskych združení a účastníci spoločných podnikov podľa Hospodárskeho zákonníka prevedú uvedené podniky na obchodné spoločnosti alebo družstvá podľa tohto zákona, a to najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia jeho účinnosti, alebo ich do tejto doby zrušia. Ak sa tak nestane, súd aj bez návrhu nariadi likvidáciu uvedených podnikov. To isté platí pre komanditné spoločnosti na akcie. Ustanovenia § 69 sa použijú primerane.
(2) Právna povaha a vnútorné pomery právnických osôb uvedených v odseku 1 až do premeny na obchodné spoločnosti alebo družstvá, prípadne do zrušenia sa spravujú doterajšími právnymi predpismi.
(3) Ak je zakladateľom právnických osôb uvedených v odseku 1 družstvo, začína lehota jedného roka ustanovená v odseku 1 plynúť od nadobudnutia účinnosti osobitného zákona (§ 765 ods. 1).

§ 767

(1) Likvidácia právnických osôb podľa § 764 a 766 sa vykonáva podľa ustanovení tohto zákona. Likvidačný zostatok sa však rozdeľuje podľa doterajších predpisov, stanov, zakladacej listiny, spoločenskej alebo inej zmluvy; ak nie je rozdelenie takto upravené, použijú sa primerane ustanovenia tohto zákona, ktoré svojím obsahom sú najbližšie forme likvidovanej právnickej osoby.
(2) Trvanie iných právnických osôb vyvíjajúcich podnikateľskú činnosť, než ktoré sú uvedené v § 764 až

(2) A 764. §-ba és a 766. §-ba foglaltaktól eltérő, e törvény hatályba lépését megelőzően, korábbi jogi előírások alapján létrejött, vállalkozói tevékenységet folytató jogi személyek fennállását e törvény nem érinti. Jogi jellegüket és belső jogviszonyaikat azon jogi előírások szabályozzák, amelyek alapján létre lettek hozva.

768. §

(1) A korábbi előírások alapján vezetett vállalati jegyzékbe vétel e törvény alapján történt cégjegyzékbe vételnek minősül.
(2) Azon jogi személyekre, amelyekre a korábbi előírások alapján a vállalati jegyzékbe vételi kötelezettség vonatkozott, e törvény hatályba lépésétől számítva cégjegyzékbe vételi kötelezettség vonatkozik.
(3) A vállalati jegyzék azon kitételeit, amelyek nem felelnek meg e törvény rendelkezéseinek, a hatályba lépésétől számított egy éven belül összhangba kell hozni e törvény rendelkezéseivel. Amennyiben ennek a beiktatott személy nem tesz eleget, a bíróság méltányos határidő mellett felszólítja a bejegyzés kiigazítására. Ez nem érinti a 766. §-ban felsorolt jogi személyeket.
(4) Azok a jogi személyek vagy azok szervezeti egységei, amelyekre e törvény értelmében cégjegyzékbe vételi kötelezettség vonatkozik, és e törvény hatályba lépésének napjáig beiktatásuk a vállalati jegyzékbe nem történt meg, e törvény hatályba lépésétől számított hat hónapon belül kötelesek indítványozni a beiktatást.

768.a §

(1) Az 1997. január 1-ét megelőzően alapított korlátolt felelősségű társaságok kötelesek e törvény hatályba lépésétől számított fél éven belül értesíteni az illetékes cégbíróságot arról, hogy kifejtenek-e vállalkozói tevékenységet, és ha ebbéli tevékenységüket beszüntették, megtenni a társaság megszüntetéséhez elengedhetetlen lépéseket.
(2) Az e törvény hatályba lépését megelőzően alapított korlátolt felelősségű társaságok társasági szerződéseiket és alapszabályaikat kötelesek e törvény hatályba lépésétől számított fél éven belül összhangba hozni e törvény rendelkezéseivel.

768.b §

(1) A részvénytársaságok 1999. december 31-ig kötelesek részvényeik megjelenési és alaki formáját e törvénnyel összhangba hozni. Az 1999. július 1-éhez cégjegyzékbe iktatott részvénytársaságok 1999. december 31-ig kötelesek alapszabályukat e törvénnyel összhangba hozni. Az alapszabály azon rendelkezései, amelyek e törvény rendelkezéseibe ütköznek, ezen határidő elteltével hatályukat vesztik.
(2) A nyomdai úton előállított névre szóló részvény tulajdonosa a társaság felhívására haladéktalanul köteles

766 a ktoré vznikli pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona podľa prvších právnych predpisov, zostáva týmto zákonom nedotknuté. Ich právna povaha a vnútorné právne pomery sa spravujú právnymi predpismi, podľa ktorých boli zriadené.

§ 768

(1) Zápisy v podnikovom registri vedenom podľa doterajších predpisov sa považujú za zápisy v obchodnom registri podľa tohto zákona.
(2) Právnické osoby, ktoré sa podľa doterajších predpisov zapisujú do podnikového registra, sa od účinnosti tohto zákona zapisujú do obchodného registra.
(3) Zápisy v podnikovom registri, ktoré nezodpovedajú ustanoveniam tohto zákona, musia byť uvedené do súladu s týmto zákonom do jedného roka od jeho účinnosti. Pokiaľ tak zapísaná osoba neurobí, súd ju vyzve na úpravu zápisu a určí primeranú lehotu. To sa netýka právnických osôb uvedených v § 766.
(4) Právnické osoby alebo ich organizačné zložky, ktoré sa podľa tohto zákona zapisujú do obchodného registra a nie sú zapísané ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto zákona do podnikového registra, sú povinné podať návrh na zápis do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto zákona.

§ 768a

(1) Spoločnosti s ručením obmedzeným založené v období pred 1. januárom 1997 sú povinné do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto zákona oznámiť príslušnému registrovému súdu, či vykonávajú podnikateľskú činnosť, a ak ju prestali vykonávať, urobiť opatrenia smerujúce k zániku spoločnosti.
(2) Spoločnosti s ručením obmedzeným založené pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona sú povinné do šiestich mesiacov od nadobudnutia jeho účinnosti upraviť svoje spoločenské zmluvy a stanovy tak, aby boli v súlade s týmto zákonom.

§ 768b

(1) Akciové spoločnosti sú povinné do 31. decembra 1999 uviesť formu a podobu svojich akcií do súladu s týmto zákonom. Akciové spoločnosti, ktoré sú k 1. júlu 1999 zapísané v obchodnom registri, sú povinné prispôsobiť svoje stanovy tomuto zákonu do 31. decembra 1999. Ustanovenia stanov, ktoré sú v rozpore s ustanoveniami tohto zákona, po uplynutí tejto lehoty strácajú platnosť.
(2) Majiteľ listinnej akcie na meno je povinný na výzvu spoločnosti oznámiť jej bez zbytočného odkladu všetky údaje podľa § 156 ods. 4. Majiteľovi listinnej

annak tudomására hozni a 156. § (4) bekezdésébe foglalt adatokat. A nyomdai úton előállított névre szóló részvény hozamának a tulajdonos javára történő kifizetésére csak akkor kerül sor, ha ezen kötelezettségének eleget tesz.
(3) A nyomdai úton előállított névre szóló részvényeket kibocsátó részvénytársaság köteles gondoskodni arról, hogy a részvényesek jegyzéke a 156. § (4) bekezdésébe foglalt valamennyi adatot tartalmazza, és a jegyzéket köteles 1999. december 31-ig leadni az értékpapír-nyilvántartó központnak. Ha a részvénytársaság ezen kötelezettségének nem tesz eleget, a bíróság indítvány nélkül is elrendeli felszámolását.

768.c §

(1) További, eltérő rendelkezések hiányában e törvény szabályozza a 2002. január 1-ét megelőzően keletkezett jogviszonyokat is; a 2002. január 1-ét megelőzően keletkezett jogviszonyokat és a belőlük fakadó követeléseket azonban a korábbi előírások alapján kell megítélni.
(2) Azon természetes személyek, amelyek 2002. január 1-hez másokkal azonos utó- és családi névvel fejtenek ki vállalkozói tevékenységet, mint ugyanazon vállalkozási helyen korábban vállalkozói engedélyt szerzett más vállalkozó, 2003. január 1-ig kötelesek cégszerű megnevezésüket a névre vagy a vállalkozás típusára utaló toldattal úgy kiegészíteni, hogy az kizárja a cégszerű megjelölések összetéveszthetőségét.
(3) Ha e törvény a 2002. január 1-ét megelőzően beiktatási kötelezettség alá nem eső adatok beiktatására vonatkozó kötelezettséget ró a vállalkozóra, az érintett személy e törvény eltérő rendelkezése hiányában 2003. január 1-ig köteles indítványozni ezen adatok beiktatását. Ha ezen kötelezettségének nem tesz eleget, a 28.b § (3) bekezdése alapján kell eljárni.
(4) Az alapító okiratok, társasági szerződések vagy alapszabályok teljes szövegváltozatait, amelyeket e törvény értelmében be kell iktatni az okiratgyűjteménybe, a beiktatott személy e törvény eltérő rendelkezése hiányában köteles 2002. december 31-ig beiktatni az okiratgyűjteménybe. Ha ezen kötelezettségének nem tesz eleget, a 28.b § (3) bekezdése alapján kell eljárni.
(5) A 2002. január 1-ig kiállított, e törvényben foglalt alaki követelményeket nem tartalmazó üzleti iratok legkésőbb 2003. január 1-ig használhatók.
(6) Társaság 2002. január 1-ét megelőzően történt alapítása során a társaság létrejöttéig a korábbi előírások alapján kell eljárni, amennyiben az alapítók meg nem állapodnak az eljárás e törvény alapján történő lefolytatására.
(7) Ha 2002. január 1-ét megelőzően döntés született a társaság alaptőkéjének felemelésére vagy leszállítá-

akcie na meno spoločnosť vyplatí výnos vyplývajúci z akcie vtedy, ak si túto povinnosť splní.
(3) Akciová spoločnosť, ktorá vydala listinné akcie na meno, je povinná zabezpečiť, aby zoznam akcionárov obsahoval všetky údaje podľa § 156 ods. 4, a takýto zoznam odovzdať stredisku cenných papierov do 31. decembra 1999. Ak akciová spoločnosť nesplní túto povinnosť, súd ju aj bez návrhu zruší a nariadi jej likvidáciu.

§ 768c

(1) Ak ďalej nie je ustanovené inak, ustanoveniami tohto zákona sa spravujú aj právne vzťahy vzniknuté pred 1. januárom 2002; vznik týchto právnych vzťahov, ako aj nároky z nich vzniknuté pred 1. januárom 2002 sa však posudzujú podľa doterajších predpisov.
(2) Fyzické osoby, ktoré sú podnikateľmi a majú k 1. januáru 2002 rovnaké meno a priezvisko ako iný podnikateľ v tom istom mieste podnikania, ktorý získal oprávnenie na podnikanie skôr, sú povinné do 1. januára 2003 doplniť svoje obchodné meno uvedením dodatku týkajúceho sa mena alebo druhu podnikania tak, aby obchodné mená boli odlíšiteľné.
(3) Ak tento zákon ukladá povinnosť vykonať v obchodnom registri zápis údajov, ktoré sa nezapisovali do 1. januára 2002, osoba, ktorej sa zápis týka, je povinná podať návrh na zápis týchto údajov najneskôr do 1. januára 2003, ak tento zákon neustanovuje inak. Ak túto povinnosť v ustanovenej lehote nesplní, postupuje sa podľa § 28b ods. 3.
(4) Úplné znenia zakladateľských listín, spoločenských zmlúv alebo stanov, ktoré sa ukladajú do zbierky listín podľa tohto zákona, je zapísaná osoba povinná uložiť do zbierky listín do 31. decembra 2002, ak tento zákon neustanovuje inak. Ak túto povinnosť v ustanovenej lehote nesplní, postupuje sa podľa § 28b ods. 3.
(5) Obchodné dokumenty vyhotovené do 1. januára 2002 bez náležitostí predpísaných týmto zákonom možno používať najneskôr do 1. januára 2003.
(6) Pri založení spoločnosti pred 1. januárom 2002 sa postupuje podľa doterajších predpisov až do vzniku spoločnosti, ak sa zakladatelia nedohodnú na postupe podľa tohto zákona.
(7) Ak sa pred 1. januárom 2002 rozhodlo o zvýšení základného imania alebo o znížení základného imania spoločnosti, postupuje sa až do zapísania zmeny do obchodného registra podľa doterajších predpisov, ak valné zhromaždenie do 1. januára 2003 nerozhodne, že sa bude postupovať podľa tohto zákona. Toto roz-

sára, a módosítás cégjegyzékbe való beiktatásáig a korábbi előírások alapján kell eljárni, ha a közgyűlés 2003. január 1-ig olyan határozatot nem hoz, hogy az eljárás e törvény alapján folytatandó le. Az erre vonatkozó határozatot a közgyűlés csak az alaptőke felemelésének vagy leszállításának cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvány beterjesztését megelőzően fogadhatja el.
(8) Ha 2002. január 1-ét megelőzően döntés született a társaság átalakításáról vagy megszüntetéséről, a módosítás cégjegyzékbe való beiktatásáig a korábbi előírások alapján kell eljárni, ha a közgyűlés 2003. január 1-ig olyan határozatot nem hoz, hogy az eljárás e törvény alapján folytatandó le. Az erre vonatkozó határozatot a közgyűlés csak a módosítások cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvány beterjesztését megelőzően fogadhatja el. A közgyűlés határozatának érvénytelensége címén benyújtandó peres indítvány beterjesztését kizáró okok fennállnak a társaság végelszámolással történő megszüntetésére vonatkozó, e törvény hatályba lépését megelőzően elfogadott határozat vonatkozásában is.
(9) A társaság felé a 66. § (1) bekezdése alapján 2002. január 1-ét megelőzően kézbesített tisztségről lemondó nyilatkozat tekintetében a korábbi előírások alapján kell eljárni.
(10) A 2002. január 1-ét megelőzően a 68. § (6) bekezdése alapján indított megszüntetési eljárást a bíróság a korábbi előírások alapján folytatja le.
(11) E törvénynek a társasági szerződés, alapító szerződés, alapító okirat, alapszabály és azok módosításainak formai megkötéseire vonatkozó rendelkezései nem alkalmazandók a 2002. január 1-e előtt kötött társasági szerződésekre, alapító szerződésekre, alapító okiratokra, alapszabályokra és azok módosításaira.
(12) A 120. § (2) és (3) bekezdéseinek rendelkezései 2002. január 1-től a társaság vagy az általa közvetlenül irányított vállalkozás által e törvény hatályba lépését megelőzően szerzett üzletrészek vonatkozásában is alkalmazandók.
(13) A 2002. január 1-ét megelőzően a 131. §, a 183. § vagy a 242. § alapján indított eljárást a bíróság a korábbi előírások alapján folytatja le.
(14) A társaságok kötelesek a társasági szerződéseket és az alapszabályokat 2003. január 1-ig e törvénnyel összhangba hozni, ha e törvény rendelkezéseiből más nem következik; eltérő esetben a bíróság indítvány nélkül is megszüntetheti a társaságot, és elrendelheti annak felszámolását. Az a tag, amely visszaél társaságbeli helyzetével, illetve a társasági szerződés vagy az alapszabály módosítását jogosulatlan előnyök megszerzéséhez köti, és ezzel meghiúsítja a társasági szerződés vagy az alapszabály e törvénnyel való összehangolását, helytállási kötelezettséggel tartozik a társaság

hodnutie môže valné zhromaždenie prijať iba dovtedy, kým spoločnosť nepodala návrh na súd na zápis zvýšenia alebo zníženia základného imania do obchodného registra.
(8) Ak sa pred 1. januárom 2002 rozhodlo o premene alebo o zrušení spoločnosti, postupuje sa až do zapísania zmeny do obchodného registra podľa doterajších predpisov, ak valné zhromaždenie do 1. januára 2003 nerozhodne, že sa bude postupovať podľa tohto zákona. Toto rozhodnutie môže valné zhromaždenie prijať iba dovtedy, kým spoločnosť nepodala na súd návrh na zápis príslušných zmien do obchodného registra. Dôvody, ktoré vylučujú možnosť podania žaloby pre neplatnosť uznesenia valného zhromaždenia, použijú sa aj na rozhodnutie o zrušení spoločnosti bez likvidácie, ktoré bolo prijaté pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto zákona.
(9) Ak pred 1. januárom 2002 bolo spoločnosti doručené oznámenie o odstúpení z funkcie podľa § 66 ods. 1, postupuje sa podľa doterajších predpisov.
(10) Ak pred 1. januárom 2002 bolo začaté konanie o zrušení podľa § 68 ods. 6, súd pokračuje v konaní podľa doterajších predpisov.
(11) Ustanovenia tohto zákona o forme spoločenskej zmluvy, zakladateľskej zmluvy, zakladateľskej listiny, stanov a ich zmien sa nevzťahujú na spoločenské zmluvy, zakladateľské zmluvy, zakladateľské listiny, stanovy a ich zmeny, ktoré boli dohodnuté pred 1. januárom 2002.
(12) Ustanovenia § 120 ods. 2 a 3 sa od 1. januára 2002 vzťahujú aj na obchodné podiely nadobudnuté spoločnosťou alebo ňou ovládanou osobou pred účinnosťou tohto zákona.
(13) Ak bolo pred 1. januárom 2002 začaté konanie podľa § 131, 183 alebo § 242, dokončí súd konanie podľa tohto zákona.
(14) Spoločnosti sú povinné spoločenské zmluvy a stanovy uviesť do súladu s týmto zákonom do 1. januára 2003, ak z ustanovení tohto zákona nevyplýva niečo iné; inak môže súd aj bez návrhu spoločnosť zrušiť a nariadiť jej likvidáciu. Spoločník, ktorý zneužije svoje postavenie v spoločnosti alebo bude viazať prispôsobenie spoločenskej zmluvy alebo stanov na neoprávnené výhody a v dôsledku toho zmarí prispôsobenie spoločenskej zmluvy alebo stanov požiadavkám tohto zákona, zodpovedá ostatným spoločníkom a veriteľom spoločnosti za škodu, ktorá im v dôsledku tohto konania vznikla.
(15) Ak tento zákon neustanovuje inak, ustanovenia spoločenských zmlúv a stanov upravujúcich práva a povinnosti spoločníkov alebo spoločnosti v rozpore s donucujúcimi ustanoveniami tohto zákona strácajú platnosť 1. januára 2002.
(16) Ak majiteľ akcie na meno požiadal orgán spoloč-

többi tagja és hitelezői felé a tevékenysége okán keletkezett kárért.
(15) E törvény eltérő rendelkezése hiányában a társasági szerződéseknek és az alapszabálynak a tagok vagy a társaság jogait és kötelezettségeit e törvény kényszerítő jellegű rendelkezéseivel ellentétesen szabályozó rendelkezései 2002. január 1-én érvényüket vesztik.
(16) Ha a névre szóló részvény tulajdonosa 2002. január 1-ét megelőzően a részvény átruházásának jóváhagyására vonatkozó kérelemmel fordult a társaság testülete felé, és a társaság illetékes testülete 2002. április 1-ig nem hoz döntést, érvényes, hogy jóváhagyja azt.
(17) A korábban kibocsátott dolgozói részvények külön részvénytípus jellege a dolgozói részvények módosítására vonatkozó határozatával megszűnik; a közgyűlés legkésőbb 2004. január 1-ig köteles elfogadni az erre vonatkozó határozatot. Ezen határidő leteltéig a dolgozói részvények vonatkozásában a korábbi előírások alkalmazandók.
(18) Ha e törvény alkalmazása folytán bizonyos vállalkozások közt közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás és közvetlenül irányított vállalkozás közti viszony keletkezik, jóllehet ilyen viszony a korábbi előírások alapján nem állt fenn, 2002. december 31-ig kötelesek kölcsönös viszonyukat e törvénnyel összhangba hozni. A közvetlenül irányított vállalkozás köteles üzletrészét vagy a közvetlen irányítással rendelkező vállalkozás olyan részvényét, amely üzleti vagyona részét képezi, 2002. december 31-ig átruházni; eltérő esetben a bíróság indítvány nélkül megszüntetheti és elrendelheti felszámolását.
(19) Ha 2002. január 1-ét megelőzően a közgyűlés ülése 2002. január 1-ét követő napra volt összehívva, a közgyűlés összehívása vonatkozásában a korábbi előírások alkalmazandók.
(20) E törvénynek a szavazati jogok gyakorlására vonatkozó megállapodásokról szóló rendelkezései a 2002. január 1-ét megelőzően kötött megállapodások vonatkozásában is alkalmazandók.
(21) E törvénynek a gondossági vagy szakmai kötelezettség teljesítésének bizonyítását célzó bizonyítékokra vonatkozó rendelkezései a 2002. január 1-ét megelőzően történt esetek vonatkozásában nem alkalmazandók.
(22) Ha a részvénytársaság nem fogad el arra vonatkozó határozatot, hogy az általa kibocsátott részvények, amelyek 2002. január 1-éhez külön előírás által szabályozott nyilvánosan forgalomba hozott értékpapíroknak minősülnek, megszűnnek nyilvánosan forgalomba hozott értékpapíroknak minősülni, a társaság egészen 2002. április 1-ig nyilvános részvénytársaságnak minősül, még ha nem is teljesülnek a 154. § (3) bekezdésébe foglalt feltételek. Ez nem érinti a 154. § (4) bekezdésének rendelkezését.

nosti o udelenie súhlasu s prevodom akcie pred 1. januárom 2002 a príslušný orgán spoločnosti nerozhodne o žiadosti do 1. apríla 2002, platí, že súhlas bol daný.
(17) Doterajšie zamestnanecké akcie prestávajú byť osobitným druhom akcií dňom, keď valné zhromaždenie rozhodne o zmene zamestnaneckých akcií; valné zhromaždenie je povinné tak rozhodnúť najneskôr do 1. januára 2004. Počas tejto lehoty sa na zamestnanecké akcie použijú doterajšie predpisy.
(18) Ak v dôsledku použitia tohto zákona vznikne medzi určitými osobami vzťah ovládajúcej osoby a ovládanej osoby, hoci podľa doterajšej úpravy takými osobami neboli, sú povinné uviesť svoje vzájomné vzťahy do súladu s týmto zákonom do 31. decembra 2002. Ovládaná osoba je povinná previesť obchodný podiel alebo akcie ovládajúcej osoby, ktoré má vo svojom obchodnom majetku, do 31. decembra 2002; inak ju súd môže aj bez návrhu zrušiť a nariadiť jej likvidáciu.
(19) Ak bolo zvolané pred 1. januárom 2002 valné zhromaždenie na deň, ktorý nasleduje po 1. januári 2002, na zvolávanie valného zhromaždenia sa použijú doterajšie predpisy.
(20) Ustanovenia tohto zákona týkajúce sa dohôd o výkone hlasovacích práv sa použijú aj na dohody o výkone hlasovacích práv, ktoré boli uzavreté pred 1. januárom 2002.
(21) Ustanovenia tohto zákona týkajúce sa dôkazov vo vzťahu k preukazovaniu splnenia povinnosti náležitej alebo odbornej starostlivosti sa nevzťahujú na konania, ku ktorým došlo pred 1. januárom 2002.
(22) Ak akciová spoločnosť nerozhodne, že ňou vydané akcie, ktoré sa k 1. januáru 2002 považujú za verejne obchodovateľné cenné papiere podľa osobitného predpisu, prestanú byť verejne obchodovateľné, považuje sa za verejnú akciovú spoločnosť až do 1. apríla 2002, aj keď nie sú splnené podmienky § 154 ods. 3. Ustanovenie § 154 ods. 4 tým nie je dotknuté.
(23) Platnosť zmlúv o obchodnom zastúpení, ktoré boli uzavreté pred 1. januárom 2002, posudzuje sa podľa doterajších predpisov. Práva a povinnosti zmluvných strán z takých zmlúv sa upravujú týmto zákonom, ak zákon nepripúšťa, aby si zmluvné strany dohodli niečo iné.
(24) Ak k 1. januáru 2002 jedna fyzická osoba je jediným spoločníkom vo viacerých ako v troch spoločnostiach s ručením obmedzeným alebo ak je spoločnosť s jediným spoločníkom jediným spoločníkom inej spoločnosti s ručením obmedzeným, je povinná uviesť svoje právne postavenie do súladu s týmto zákonom do 31. decembra 2003, inak môže súd aj bez návrhu všetky tieto spoločnosti zrušiť a nariadiť ich likvidáciu. Ustanovenia § 68 ods. 7 a 8 sa použijú primerane.

(23) A 2002. január 1-ét megelőzően kötött kereskedelmi ügynöki szerződést a korábbi előírások alapján kell megítélni. A szerződött felek ilyen szerződésekből fakadó jogait és kötelezettségeit e törvény szabályozza, amennyiben a törvény nem teszi lehetővé a szerződő felek közti eltérő megállapodást.
(24) Ha 2002. január 1-hez a természetes személy háromnál több korlátolt felelősségű társaság egyedüli üzlettársa, vagy az egyedüli üzlettárssal rendelkező társaság más korlátolt felelősségű társaság egyedüli üzlettársa, jogállását 2003. december 31-ig köteles e törvénnyel összhangba hozni, eltérő esetben a bíróság indítvány nélkül is megszüntetheti mindezen társaságokat, és elrendelheti felszámolásukat. A 68. § (7) és (8) bekezdéseinek rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

768. d §

Ha a társaság szétválásáról szóló határozat elfogadására e törvény hatályba lépését megelőzően került sor, és a szétválás joghatásai csak e törvény hatályba lépését követően állnak be, a jogutód vállalatok helytállási kötelezettségét e törvény szabályozza.

Átmeneti rendelkezések a 2008. január 1-től hatályos módosításokhoz

768.da §

A részvénytársaságok összeolvadását vagy beolvadását, amely e törvény hatályba lépését megelőzően vette kezdetét, további eltérő szabályozás (768.db § és 768.dc. §) hiányában a korábbi jogi előírások szabályozzák.

768.db §

(1) A jogutód társaság azon részvényese, amelyre a társaság korábbi előírások alapján végbement beolvadása során átszállt vagy átszáll a megszűnő társaságok tőkéje, jogosult érvényesíteni a 218.i § (1) bekezdésében foglalt, kielégítésre vonatkozó jogát, amennyiben

a) a társaságok beolvadásáról szóló közgyűlési határozat elfogadása idején a beolvadásban részes társaságok valamelyikének részvényese volt, és az indítvány cégbíróság elé terjesztését megelőzően a jogutód társaság részvényét nem ruházta át, és
b) nem mondott le kielégítési jogáról.

(2) Az (1) bekezdés alapján eljárási indítvány e törvény hatályba lépésének napjától számított egy éven belül terjeszthető be.
(3) A részvényes pénzbeli pótlékra való jogosultságát elismerő bírósági határozat a jogutód társaságra nézve a részvényesi jogok többi részvényessel szembeni elismerése során is kötelező érvényű, és a jogutód társaság köteles a részvényeseknek köteles azonos mértékű pénzbeli pótlékot fizetni.

§ 768d

V prípade rozdelenia spoločnosti, o ktorom sa rozhodlo pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona a ktorého účinky rozdelenia nastanú až po nadobudnutí účinnosti tohto zákona, ručenie nástupníckych spoločností sa spravuje týmto zákonom.

Prechodné ustanovenie k úpravám účinným od 1. januára 2008

§ 768da

Splynutie alebo zlúčenie akciových spoločností, ktoré začalo do nadobudnutia účinnosti tohto zákona, sa spravuje podľa doterajších právnych predpisov, ak ďalej nie je ustanovené inak (§ 768db a § 768dc).

§ 768db

(1) Akcionár nástupníckej spoločnosti, na ktorú pri zlúčení spoločností podľa doterajších predpisov prešlo alebo prechádza imanie zanikajúcich spoločností, má právo uplatniť si právo na vyrovnanie podľa § 218i ods. 1, ak

a) bol akcionárom niektorej zo spoločností podieľajúcej sa na zlúčení v čase konania valného zhromaždenia, ktoré rozhodlo o zlúčení spoločností a do podania návrhu na súd nepreviedol žiadne akcie nástupníckej spoločnosti, a
b) nevzdal sa práva na vyrovnanie.

(2) Návrh na začatie konania podľa odseku 1 možno podať najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona.
(3) Rozhodnutie súdu, ktorým sa akcionárovi priznalo alebo prizná právo na peňažný doplatok, je pre nástupnícku spoločnosť v určení priznaného práva akcionára záväzné aj voči ostatným akcionárom a nástupnícka spoločnosť je povinná vyplatiť akcionárom rovnaký peňažný doplatok.

768.dc §

(1) A jogutód társaság azon részvényese, amelyre a társaság korábbi előírások alapján végbement beolvadása során átszállt vagy átszáll a megszűnő társaságok tőkéje, követelheti, hogy a jogutód társaság átvegye a részvényeit, amennyiben a társaságok beolvadásáról szóló közgyűlési határozat elfogadása idején a beolvadásban részes társaságok valamelyikének részvényese volt, jelen volt a határozatot elfogadó közgyűlés ülésén, a társaságok beolvadásáról szóló szerződéstervezet elfogadása ellen szavazott, és ezen ellenvetését jegyzőkönyveztette. Abban az esetben, ha a közgyűlés ülésére szóló meghívó kiküldésére vagy az arra vonatkozó felhívás közzétételére nem e törvény hatályba lépését megelőzően került sor, a részvényes figyelmét ezen jogára a társaságok beolvadásáról szóló közgyűlési határozat elfogadásáról dönteni hivatott közgyűlés ülésére szóló meghívóban vagy az arra vonatkozó felhívásban kell felhívni.

(2) A jogutód társaság a társaságok beolvadásának cégjegyzékbe történt beiktatásának közzétételét követő egy hónapon belül, az alapszabálynak a közgyűlés összehívására vonatkozó előírásainak megfelelő módon köteles megküldeni vagy közzétenni a részvények jogosult részvényesektől történő felvásárlására vonatkozó szerződéstervezetet. Ez a társaságok beolvadásának hatályba lépését követően nem érvényes. A szerződéstervezet közzététele esetében a szerződéstervezetek közzétételére vonatkozó rendelkezések (276. §) megfelelően alkalmazandók.

(3) A jogosult részvényes számára legalább 14 napot kell fenntartani a (2) bekezdésbe foglalt szerződéstervezet elfogadására.

(4) A részvények felvásárlási árának a jogutód társaság és a megszűnő társaságok részvényei közt fennálló átváltási arány és az esetleges pénzbeli pótlék értékéhez viszonyítva méltányosnak kell lennie, és valamennyi részvény esetében azonos értékben kell megállapítani. A felvásárlási ár a társaságok összeolvadásáról vagy beolvadásáról szóló szerződés része.

(5) Ha a felvásárlási ár méltányosnak nem tekinthető, valamennyi olyan részvényes, amely elfogadta a (2) bekezdésbe foglalt szerződéstervezetet, pénzbeli pótlék formájában kielégítésre jogosult; a 768.db § (2) és (3) bekezdései megfelelően alkalmazandók.

768.e §

2008. január 1-től hatályos átmeneti rendelkezések

Az euró Szlovák Köztársaságban való bevezetésének előkészítése és a szlovákiai pénznemről euróra történő átállás keretében a társaságok (56. § (1) bekezdése) és a szövetkezetek kötelesek gondoskodni alaptőkéjük és az alaptőke részét képező, részvénytársaságok esetében a részvények névértékét is magában foglaló vagyoni

§ 768dc

(1) Akcionár nástupníckej spoločnosti, na ktorú podľa doterajších predpisov pri zlúčení spoločností prešlo alebo prechádza imanie zanikajúcich spoločností podľa doterajších predpisov, má právo požadovať, aby nástupnícka spoločnosť od neho odkúpila akcie, ak bol akcionárom spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení spoločností v čase konania valného zhromaždenia, ktoré rozhodlo o schválení zmluvy o zlúčení spoločností, bol na tomto valnom zhromaždení prítomný, hlasoval proti schváleniu zmluvy o zlúčení spoločností a požiadal o zápis svojho nesúhlasného stanoviska do zápisnice z valného zhromaždenia. V prípade, ak pozvánka na valné zhromaždenie nebola zaslaná alebo oznámenie valného zhromaždenia nebolo zverejnené pred účinnosťou tohto zákona, musí byť na toto právo upozornený v pozvánke na valné zhromaždenie alebo v oznámení o konaní valného zhromaždenia, ktoré má rozhodovať o schválení zmluvy o zlúčení spoločností.

(2) Nástupnícka spoločnosť je povinná zaslať alebo uverejniť návrh zmluvy na odkúpenie akcií od oprávneného akcionára spôsobom určeným stanovami na zvolávanie valného zhromaždenia do jedného mesiaca od zverejnenia zápisu zlúčenia spoločností v obchodnom registri. Toto neplatí v prípade, ak zlúčenie spoločností nadobudlo účinnosť. Ak sa návrh zmluvy uverejňuje, použijú sa primerane ustanovenia o verejnom návrhu zmluvy (§ 276).

(3) Oprávnenému akcionárovi sa musí poskytnúť lehota najmenej 14 dní na prijatie návrhu zmluvy podľa odseku 2.

(4) Kúpna cena akcií musí byť primeraná vzťahu k hodnote výmenného pomeru akcií nástupníckej spoločnosti za akcie zanikajúcej spoločnosti a výške prípadného doplatku v peniazoch a musí byť určená v rovnakej výške za každú akciu. Určenie výšky kúpnej ceny je súčasťou zmluvy o splynutí alebo zmluvy o zlúčení spoločností.

(5) Ak nie je kúpna cena primeraná, každý z akcionárov, ktorí prijali návrh zmluvy podľa odseku 2, má právo na vyrovnanie vo forme peňažného doplatku; ustanovenia § 768db ods. 2 a 3 sa použijú primerane.

§ 768e

Prechodné ustanovenia účinné od 1. januára 2008

V rámci prípravy na zavedenie eura v Slovenskej republike a prechodu zo slovenskej meny na euro sú spoločnosti (§ 56 ods. 1) a družstvá povinné zabezpečiť a vykonať premenu, prepočet a zaokrúhlenie menovitej hodnoty svojho základného imania a menovitej hodnoty vkladov do svojho základného imania

hozzájárulások névértékének szlovákiai pénznemről euróra való, e törvény és az euró Szlovák Köztársaságban való bevezetését szabályozó külön előírásokkal összhangban történő átalakításáról, átszámításáról és kerekítéséről.

768.f §
2009. január 15-től hatályos átmeneti rendelkezések

2009. január 15-től hatályos rendelkezések a 2009. január 15-ét megelőzően keletkezett késedelmek vonatkozásában nem alkalmazandók.

768.g §
Átmeneti rendelkezések a 2009. december 1-től hatályos módosításokhoz

(1) A 2009. december 1-ét megelőzően összehívott közgyűlések lefolytatásának menetét a 2006. november 30-ig hatályos előírások rendelkezései szabályozzák. A 2006. november 30-ig hatályos előírások rendelkezései alkalmazandók a nyilvános részvénytársaságok részvényeseinek, igazgatótanácsának és felügyelőbizottságának a 2009. december 1-ét megelőzően összehívott közgyűlés ülése során fennálló jogai és kötelezettségei vonatkozásában is.

(2) A nyilvános részvénytársaság legkésőbb 2010. május 1-ig köteles alapszabályát e törvény módosításaival összhangba hozni.

768.h §
Átmeneti rendelkezések a 2011. január 1-től hatályos módosításokhoz

E törvény rendelkezései szabályozzák a 2011. január 1-ét követően kötött, közzétételi kötelezettség tárgyát képező szerződéseket.

768.i §
Átmeneti rendelkezések a 2011. június 30-tól hatályos módosításokhoz

Ha a bíróság a 768.b § alapján 2011. június 30-ig nem szüntette meg a társaságot, 2011. június 30-át követően ezt csak akkor teheti meg, ha a társaság a bíróság által megállapított új határidőn belül sem tesz eleget a 768.b § (3) bekezdésébe foglalt kötelezettségének. A bíróság azonban nem szünteti meg a társaságot, ha az 2011. június 30-ig eleget tesz a 768.b § (3) bekezdésébe foglalt kötelezettségének.

768.j §
Átmeneti rendelkezések a 2012. október 1-től hatályos módosításokhoz

A korlátolt felelősségű társaság cégjegyzékbe való beiktatására és a korlátolt felelősségű társaság tagjának személyében beállt változás cégjegyzékbe való beiktatására irányuló, 2012. október 1-ét megelőzően indított

vrátane menovitých hodnôt akcií, ak ide o akciovú spoločnosť, zo slovenskej meny na eurá v súlade s týmto zákonom a osobitnými predpismi o zavedení eura v Slovenskej republike.

§ 768f
Prechodné ustanovenie účinné od 15. januára 2009

Ustanovenia účinné od 15. januára 2009 sa nevzťahujú na omeškanie, ktoré vzniklo pred 15. januárom 2009.

§ 768g
Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. decembra 2009

(1) Na priebeh valného zhromaždenia, ktoré bolo zvolané pred 1. decembrom 2009, sa použijú ustanovenia predpisov účinných do 30. novembra 2009. Ustanovenia predpisov účinných do 30. novembra 2009 sa rovnako uplatnia aj na práva a povinnosti akcionára verejnej akciovej spoločnosti, predstavenstva verejnej akciovej spoločnosti a dozornej rady verejnej akciovej spoločnosti pri konaní valného zhromaždenia, ktoré bolo zvolané pred 1. decembrom 2009.

(2) Verejná akciová spoločnosť je povinná prispôsobiť svoje stanovy úprave tohto zákona najneskôr do 1. mája 2010.

§ 768h
Prechodné ustanovenie k úpravám účinným od 1. januára 2011

Ustanovenia tohto zákona sa vzťahujú na zmluvu, ktorá sa má zverejniť podľa zákona, uzavretú po 1. januári 2011.

§ 768i
Prechodné ustanovenie k úpravám účinným od 30. júna 2011

Ak súd nezrušil spoločnosť podľa § 768b do 30. júna 2011, môže tak po 30. júni 2011 urobiť, len ak si spoločnosť nesplní povinnosť podľa § 768b ods. 3 ani v novej súdom určenej lehote. Súd však spoločnosť nezruší, ak si spoločnosť splnila povinnosť podľa § 768b ods. 3 do 30. júna 2011.

§ 768j
Prechodné ustanovenie k úpravám účinným od 1. októbra 2012

Konanie vo veciach zápisu spoločnosti s ručením obmedzeným do obchodného registra a konanie vo veciach zápisu zmeny v osobe spoločníka spoločnosti s ručením obmedzeným do obchodného registra začaté

eljárást a 2012. szeptember 30-ig hatályos előírások alapján kell lefolytatni.

768.k §
Átmeneti rendelkezések
a 2013. február 1-től hatályos módosításokhoz

(1) Ha a felügyelőbizottságok tagjainak a részvénytársasággal munkaviszonyban álló dolgozók által való megválasztására 2013. február 1-ét megelőzően nem került sor, a választást e törvény 2013. február 1-től hatályos rendelkezései szabályozzák.
(2) A 2013. február 1-e előtt kötött szerződésekben foglalt kötelezettségek elmulasztásából kifolyó felelősségből fakadó jogokat és kötelezettségeket a 2013. január 31-ig hatályos előírások szabályozzák.
(3) A kötelezett fizetési kötelezettsége teljesítésének időpontjáról (340.a §), a kötelezett közigazgatási szubjektum fizetési kötelezettsége teljesítésének időpontjáról (340.b §), a kötelezett késedelmes teljesítéséről (365. §) és a tisztességtelen szerződési feltételekről, valamint a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatról (369.d §) szóló, 2013. február 1-től hatályos rendelkezések nem vonatkoznak a 2013. február 1-e előtt létrejött kötelmi jogviszonyokra.
(4) Ha a 127.a § (3) bekezdése és a 132. § (1) bekezdése előírja az aláírás hitelesítését, és a közgyűlés ülésére vagy az egyedüli üzlettárs határozatának elfogadására 2013. február 1-ét megelőzően került sor, miközben a módosítások cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvány 2013. április 1-ét megelőzően volt beterjesztve, a közgyűlés elnökének vagy az egyedüli üzlettárs aláírásának hitelesítésétől el lehet tekinteni.

768.l §
Átmeneti rendelkezések
a 2013. december 1-től hatályos módosításokhoz

(1) Ha a társaság megalapítására 2013. december 1-ét megelőzően, a társaság cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvány beterjesztésére pedig legkésőbb 2014. február 28-ig került sor, a társaság alapítóinak és a vagyoni hozzájárulások kezelőjének a társaság alapítása, létrejötte és a vagyoni hozzájárulások kezelése során fennálló jogait és kötelezettségeit a 2013. november 30-áig hatályos előírások szabályozzák.
(2) A többségi üzletrész 115. § (7) bekezdése alapján, 2013. december 1-ét megelőzően átruházással megvalósult felosztásának joghatása fennmarad, ha a korlátolt felelősségű társaság üzlettársi viszonyaiban a többségi üzletrész átruházással való felosztása okán beállt változás cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvány beterjesztésére legkésőbb 2013. december 31-ig sor kerül.
(3) Ha a Kereskedelmi Közlönyben 2013. december 1-ét megelőzően közlemény jelent meg arra vonatkozóan, hogy a társaság cégjegyzékbe való beiktatására vonatkozó indítvány beterjesztésére legkésőbb 2013. december 31-ig sor kerül, a társaság alapítóinak és a vagyoni hozzájárulások kezelőjének a társaság alapítása, létrejötte és a vagyoni hozzájárulások kezelése során fennálló jogait és kötelezettségeit a 2013. november 30-áig hatályos előírások szabályozzák.

pred 1. októbrom 2012 sa dokončí podľa predpisov účinných do 30. septembra 2012.

§ 768k
Prechodné ustanovenia
k úpravám účinným od 1. februára 2013

(1) Voľba členov dozornej rady volených zamestnancami spoločnosti v pracovnom pomere k akciovej spoločnosti v čase voľby, ktorá nebola uskutočnená pred 1. februárom 2013, sa spravuje ustanoveniami tohto zákona účinnými od 1. februára 2013.
(2) Práva a povinnosti zo zodpovednosti za porušenie záväzkov zo zmlúv uzavretých pred 1. februárom 2013 sa spravujú podľa predpisov účinných do 31. januára 2013.
(3) Ustanovenia o čase plnenia peňažného záväzku dlžníka (§ 340a), osobitné ustanovenia pre čas plnenia peňažného záväzku dlžníka, ktorým je subjekt verejného práva (§ 340b), ustanovenia o omeškaní dlžníka (§ 365) a ustanovenia o nekalých zmluvných podmienkach a nekalej obchodnej praxi (§ 369d) účinné od 1. februára 2013 sa nevzťahujú na záväzkové vzťahy uzavreté pred 1. februárom 2013.
(4) Ak sa podľa § 127a ods. 3 a § 132 ods. 1 vyžaduje osvedčenie pravosti podpisu a valné zhromaždenie sa uskutočnilo alebo rozhodnutie jediného spoločníka bolo prijaté pred 1. februárom 2013 a návrh na zápis zmeny do obchodného registra bol podaný do 1. apríla 2013, pravosť podpisu predsedu valného zhromaždenia alebo jediného spoločníka nemusí byť úradne osvedčená.

§ 768l
Prechodné ustanovenia
k úpravám účinným od 1. decembra 2013

(1) Ak bola spoločnosť založená pred 1. decembrom 2013 a návrh na zápis spoločnosti do obchodného registra bol podaný najneskôr do 28. februára 2014, práva a povinnosti zakladateľov spoločnosti a správcu vkladu pri založení a vzniku spoločnosti a správe vkladu sa spravujú predpismi účinnými do 30. novembra 2013.
(2) Účinky rozdelenia väčšinového obchodného podielu podľa § 115 ods. 7 prevodom, ktoré sa uskutočnilo pred 1. decembrom 2013, zostávajú zachované, ak k podaniu návrhu na zápis zmeny v osobe spoločníka spoločnosti s ručením obmedzeným do obchodného registra v dôsledku rozdelenia väčšinového obchodného podielu prevodom dôjde najneskôr do 31. decembra 2013.
(3) Konania o zrušenie spoločnosti alebo družstva podľa § 68 ods. 9, v ktorých došlo k zverejneniu oznámenia v Obchodnom vestníku, že sa vedie konanie o zrušení spoločnosti alebo družstva bez likvidácie pred

zóan, hogy a társaság vagy a szövetkezet végelszámolási eljárás alatt áll, a 68. § (9) bekezdése alapján a társaság vagy szövetkezet megszüntetésére irányuló eljárásokat e törvény 2013. november 30-áig hatályos változata alapján kell lefolytatni.
(4) Ha a zálogjog cégjegyzékbe való beiktatására 2013. december 1-ét megelőzően került sor, a zálogjoggal terhelt vagyonrész átruházása vonatkozásában e törvény 115. § (5) – (10) bekezdései nem alkalmazandók.

768.m §
Átmeneti rendelkezések
a 2015. július 1-től hatályos módosításokhoz

(1) Az 59.a § (7) bekezdése alapján helytállási kötelezettség a 2015. július 1-ét követően kötött szerződések vonatkozásában keletkezik.
(2) A 67.k § (3) és (4) bekezdése alapján helytállási kötelezettség a 2015. július 1-ét követően visszatérített hozzájárulás vonatkozásában keletkezik.

768.n §
Átmeneti rendelkezések
a 2016. január 1-től hatályos módosításokhoz

A 67.a § (2) bekezdésében foglalt arány első ízben 2018-ban alkalmazandó; a 67.a § (2) bekezdésébe foglalt arány
a) 2016-ban 4 a 100-hoz,
b) 2017-ben 6 a 100-hoz.

768.o §
Átmeneti rendelkezések
a 2016. március 18-tól hatályos módosításokhoz

Az a Szlovák Köztársaság területén székhellyel rendelkező gazdasági társaság vagy szövetkezet, amely 2016. március 17-hez külön előírás által szabályozott kollektív befektetési vállalkozásnak minősültek, 2016. december 31-ig jogosultak jogi formájukat változó alaptőkéjű részvénytársasági formára módosítani.

768.p §
Átmeneti rendelkezések
a kihirdetés napján hatályba lépő módosításokhoz

A társaság összeolvadására, egyesülésére vagy feldarabolására az addig hatályos előírások vonatkoznak, ha az egyesülésről, összeolvadásról vagy feldarabolásról szóló szerződés a jelen törvény hatályba lépésének napját megelőző napig került jóváhagyásra, és az egyesülésről, összeolvadásról vagy feldarabolásról szóló javaslat bejegyzését a kereskedelmi nyilvántartásba legkésőbb 90 nappal a jelen törvény hatályba lépésének napja előtt benyújtották. Ha a gazdasági verseny védelme az előírások következtében megköveteli az illetékes hatóság határozatát, az egyesülésről, összeolvadásról vagy feldarabolásról szóló kereskedelmi nyilvántar-

1. decembrom 2013, sa dokončia podľa tohto zákona v znení účinnom do 30. novembra 2013.
(4) Na prevod založeného obchodného podielu, pri ktorom bolo záložné právo do obchodného registra zapísané pred 1. decembrom 2013, sa nepoužijú ustanovenia § 115 ods. 5 až 10 tohto zákona.

§ 768m
Prechodné ustanovenia
k úpravám účinným od 1. júla 2015

(1) Ručenie podľa § 59a ods. 7 vzniká pri zmluvách uzatvorených po 1. júli 2015.
(2) Ručenie podľa § 67k ods. 3 a 4 vzniká pri vklade vrátenom po 1. júli 2015.

§ 768n
Prechodné ustanovenie
k úpravám účinným od 1. januára 2016

Pomer podľa § 67a ods. 2 sa prvýkrát použije v roku 2018; pomer podľa § 67a ods. 2 v roku
a) 2016 je 4 ku 100,
b) 2017 je 6 ku 100.

§ 768o
Prechodné ustanovenie
k úpravám účinným od 18. marca 2016

Obchodná spoločnosť alebo družstvo so sídlom na území Slovenskej republiky, ktorí boli k 17. marcu 2016 subjektom kolektívneho investovania podľa osobitného predpisu, sú oprávnení do 31. decembra 2016 rozhodnúť o zmene právnej formy na akciovú spoločnosť s premenlivým základným imaním.

§ 768p
Prechodné ustanovenie
k úpravám účinným dňom vyhlásenia

Na splynutie, zlúčenie a rozdelenie spoločnosti sa použijú doterajšie predpisy, ak bol návrh zmluvy o splynutí, zmluvy o zlúčení alebo projektu rozdelenia spoločnosti schválený predo dňom nadobudnutia účinnosti tohto zákona a návrh na zápis splynutia, zlúčenia alebo rozdelenia spoločnosti do obchodného registra bol podaný najneskôr do 90 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona. Ak sa podľa predpisov o ochrane hospodárskej súťaže vyžaduje rozhodnutie príslušného orgánu, predlžuje sa lehota na zápis splynutia, zlúčenia alebo rozdelenia spoločnosti do obchodného registra podľa prvej vety o šesť mesiacov.

tási bejegyzés megejtésének első mondat szerinti határideje meghosszabbodik hat hónappal.

769. §

Az adatok nyilvánosságra hozatalára vonatkozó, e törvényben foglalt kötelezettség az adatok Kereskedelmi Közlönyben történő nyilvánosságra hozatalával teljesítettnek minősül.

770. §

A Szlovák Köztársaság Kormánya rendelettel szabályozza mindazon adatok nyilvánosságra hozatalának módját és feltételeit, amelyeket ezen vagy külön törvény megkövetel. Tilos a külön törvényi védelem alatt álló személyi adatok nyilvánosságra hozatala.

771. §

A Szlovák Köztársaság Kormánya rendelet formájában szabályozza a 629. §-ba foglalt végrehajtási szabályokat.

771.a §

Az Igazságügyi Minisztérium a 75. § (7) bekezdése alapján végrehajtási szabályokat bocsát ki.

771.b §

Az Igazságügyi Minisztérium általánosan kötelező érvényű jogi előírással szabályozza a beolvadásban vagy összeolvadásban részes társaságok részvényei értékének megállapítására szolgáló módszert és a 218.i §-ba foglalt szakértői vélemény kidolgozásának módját.

771.c §

A 271. § (2) bekezdése és a 768.h § rendelkezései a szerződésre nézve egyébként mérvadó, a nemzetközi magánjogra támaszkodó jogra való tekintet nélkül alkalmazandók.

771.d §

A Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma honlapján közzéteszi a 369. § (2) bekezdése alapján meghatározott késedelmi kamatok aktuális mértékét. A Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma honlapján a 369. § (2) bekezdése alapján meghatározott késedelmi kamatok mértékének időbeni alakulását is közzéteheti.

772. §

Hatályát veszíti:

1. a Tt. 141/1950 sz. Polgári törvénykönyv 352. §-a,
2. a Tt. 101/1963 sz., a nemzetközi kereskedelmi kapcsolatok jogviszonyairól szóló törvénye (Nemzetközi kereskedelmi törvénykönyv),
3. a Tt. 109/1964 sz. Gazdasági törvénykönyv a Tt.

§ 769

Povinnosť zverejnenia údajov ustanovená týmto zákonom je splnená ich zverejnením v Obchodnom vestníku.

§ 770

Vláda Slovenskej republiky nariadením ustanoví spôsob a podmienky zverejňovania údajov, ktoré vyžaduje tento zákon alebo osobitný zákon. Zverejňovať osobné údaje, ktoré sú chránene osobitným zákonom, sa zakazuje.

§ 771

Vláda Slovenskej republiky vydá nariadením vykonávacie predpisy podľa § 629.

§ 771a

Ministerstvo spravodlivosti vydá vykonávací predpis podľa § 75 ods. 7.

§ 771b

Ministerstvo spravodlivosti všeobecne záväzným právnym predpisom ustanoví metódy na stanovenie hodnoty akcií spoločností podieľajúcich sa na zlúčení alebo splynutí spoločností a spôsob vypracovania znaleckého posudku podľa § 218i.

§ 771c

Ustanovenia § 271 ods. 2 a § 768h sa použijú bez ohľadu na právo, ktoré je inak podľa predpisov medzinárodného práva súkromného rozhodným pre zmluvu.

§ 771d

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky uverejní na svojom webovom sídle informáciu o aktuálnej výške úrokov z omeškania určenej podľa § 369 ods. 2. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky môže na svojom webovom sídle uverejniť aj historický prehľad vývoja výšky úrokov z omeškania určenej podľa § 369 ods. 2.

§ 772

Zrušujú sa:

1. § 352 Občianskeho zákonníka č. 141/1950 Zb.,
2. zákon č. 101/1963 Zb. o právnych vzťahoch v medzinárodnom obchodnom styku (Zákonník medzinárodného obchodu),
3. Hospodársky zákonník č. 109/1964 Zb. v znení zákona č. 82/1966 Zb., zákonného opatrenia č. 13/1967

82/1966 sz. törvénye, a Tt. 13/1967 sz. törvényi rendelkezése, a Tt. 69/1967 sz. törvénye, a Tt. 72/1970 sz. törvénye, a Tt. 138/1970 sz. törvénye, a Tt. 144/1975 sz. törvénye, a Tt. 165/1982 sz. törvénye, a Tt. 98/1988 sz. törvénye és a Tt. 103/1990 sz. törvénye olvasatában,
4. a T. 173/1988 sz., a külföldi vagyonrészesedésű vállalatokról szóló törvénye a Tt. 112/1990 sz. törvénye olvasatában,
5. a Tt. 67/1989 sz., a nemzetgazdaság tervezéséről szóló törvénye,
6. a Tt. 104/1990 sz., a részvénytársaságokról szóló törvénye,
7. a Tt. 162/1990 sz., a mezőgazdasági szövetkezetekről szóló törvénye,
8. a Tt. 176/1990 sz., a lakás-, fogyasztói, termelő- és egyéb szövetkezetekről szóló törvénye,
9. a Tt. 17/1950 sz., a végrehajtási eljárásokon kívüli árverésekről szóló törvénye 1. § (2) bekezdése, a 3. § (2) bekezdése és a 4. §-a,
10. a Tt. 42/1980 sz., a nemzetközi kereskedelmi kapcsolatokról szóló törvénye a Tt. 102/1988 sz. és a Tt. 113/1990 sz. törvénye olvasatában, a 2. §, a 3. §, a 13 – 16. §, a 17. § (2) bekezdésének c) pontja, a 18. § (1) bekezdése, a 19. § (1) bekezdésének i) pontja, a 22. § j) pontja, a 43 – 56. §, az 58. § és a 64. § rendelkezései kivételével,
11. a Tt. 83/1990 sz., a polgárok egyesülési jogáról szóló törvénye 13. § (1) bekezdése és 16. § (3) bekezdése,
12. a Cseh és Szlovák Szövetségi Köztársaság Kormánya Tt. 81/1989 sz., a beszállítói-forgalmazói viszonyok és az állami tervben megállapított kötelező termékkvóták beszállításáról történő egyeztetésének kötelezettségéről szóló rendelete,
13. a Cseh és Szlovák Szövetségi Köztársaság Kormánya Tt. 256/1990 sz., a külkereskedelmi engedélyezési kötelezettség alá eső kivitelről, behozatalról és egyéb tevékenységről szóló rendelete,
14. a Cseh és Szlovák Szövetségi Köztársaság Kormánya Tt. 132/1991 sz., a külföldi vagyonrészesedésű vállaltok engedélymentes létrejöttének eseteit szabályozó rendelete,
15. a Nemzetvédelmi Minisztérium 118/1964 sz., az állam védelmi képességének fenntartását célzó termékek beszerzésének és a fejlesztési tevékenység alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 144/1989 sz. rendelete olvasatában,
16. az általános gépipari és nehézgépipari minisztériumok Tt. 135/1964 sz., a gépipari termékek beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 57/1972 sz., a Tt. 107/1981 sz. és a Tt. 28/1990 sz. rendelete olvasatában,
17. az Általános Gépipari Minisztérium Tt. 137/1964 sz., a gépipari termékek javítására irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 27/1990 sz.

Zb., zákona č. 69/1967 Zb., zákona č. 72/1970 Zb., zákona č. 138/1970 Zb., zákona č. 144/1975 Zb., zákona č. 165/1982 Zb., zákona č. 98/1988 Zb. a zákona č. 103/1990 Zb.,
4. zákon č. 173/1988 Zb. o podniku so zahraničnou majetkovou účasťou v znení zákona č. 112/1990 Zb.,
5. zákon č. 67/1989 Zb. o národohospodárskom plánovaní,
6. zákon č. 104/1990 Zb. o akciových spoločnostiach,
7. zákon č. 162/1990 Zb. o poľnohospodárskom družstevníctve,
8. zákon č. 176/1990 Zb. o bytovom, spotrebnom, výrobnom a inom družstevníctve,
9. § 1 ods. 2, § 3 ods. 2 a § 4 zákona č. 174/1950 Zb. o dražbách mimo exekúcie,
10. zákon č. 42/1980 Zb. o hospodárskych stykoch so zahraničím v znení zákona č. 102/1988 Zb. a zákona č. 113/1990 Zb. s výnimkou ustanovení § 2, 3, 13 až 16, § 17 ods. 2 písm. c),§ 18 ods. 1, § 19 ods. 1 písm. i), § 22 písm. j), § 43 až 56,58 a 64,
11. § 13 ods. 1 a § 16 ods. 3 zákona č. 83/1990 Zb. o združovaní občanov,
12. nariadenie vlády Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky č. 81/1989 Zb. o povinnom prerokúvaní dodávateľsko-odberateľských vzťahov a konkretizácii záväzných výstupov štátneho plánu pri dodávkach produkcie,
13. nariadenie vlády Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky č. 256/1990 Zb., ktorým sa ustanovujú vývozy a dovozy vecí a ďalšie činnosti, na ktorých vykonávanie sa vyžaduje povolenie na zahraničnoobchodnú činnosť,
14. nariadenie vlády Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky č. 132/1991 Zb., ktorým sa ustanovujú prípady, keď môže podnik so zahraničnou majetkovou účasťou vzniknúť bez povolenia,
15. vyhláška Ministerstva národnej obrany č. 118/1964 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky výrobkov a vývojových prác určených na zabezpečenie obranyschopnosti štátu, v znení vyhlášky č. 144/1989 Zb.,
16. vyhláška ministerstiev všeobecného strojárstva a ťažkého strojárstva č. 135/1964 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky strojárskych výrobkov, v znení vyhlášky č. 57/1972 Zb., č. 107/1981 Zb. a č. 28/1990 Zb.,
17. vyhláška Ministerstva všeobecného strojárstva č. 136/1964 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky opráv strojárskych výrobkov, v znení vyhlášky č. 27/1990 Zb.,
18. vyhláška Ministerstva všeobecného strojárstva č. 137/1964 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky opráv cestných vozidiel pre motorovú dopravu, v znení vládneho nariadenia č. 38/1966 Zb. a vyhlášky č. 26/1990 Zb.,

rendelete olvasatában,
18. az Általános Gépipari Minisztérium Tt. 137/1964 sz., a közúti járművek javítására irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 38/1966 sz. kormányrendelete és a Tt. 26/1990 sz. rendelete olvasatában,
19. az Állami Tartalékalap Tt. 174/1964 sz., az állami tartalékok képzésére irányuló beszerzések alapelveit szabályozó rendelete a Tt. 181/1989 sz. rendelete olvasatában,
20. az Állami Műszaki Felügyelet, a Pénzügyminisztérium és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság fő választottbírájának Tt. 87/1996 sz., az építkezési beruházások terén foganatosított némely gazdasági intézkedéseket szabályozó rendelete a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Kormánya Tt. 139/1973 sz. rendelete olvasatában,
21. a Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztérium, valamint az Erdő- és Vízgazdálkodási Minisztérium Tt. 73/1967 sz., a mező- és erdőgazdálkodási gépi berendezések javítására, a termőföldi munkálatok és földmunkák, valamint a vegyszeres növényvédelem és egyéb mezőgazdasági munkák kivitelezésére irányuló beszerzések alapelveit szabályozó rendelet a Tt. 147/1989 sz. rendelete olvasatában,
22. a vegyipari, építőipari, könnyűipari, nehézipari és külkereskedelmi minisztériumok Tt. 187/1968 sz., a lakóépületek építésével kapcsolatos beszerzések szavatossági határideit szabályozó rendelet,
23. a Föderális Közlekedési Minisztérium Tt. 152/1971 sz., a közúti teherszállítás terén létrejött gazdasági kötelmeket szabályozó rendelete,
24. a Szövetségi Közlekedési Minisztérium Tt. 156/1971 sz., a belföldi vízi teherszállítás terén létrejött gazdasági kötelmeket szabályozó rendelete,
25. a Csehszlovák Állami Bank elnöke és a Szövetségi Pénzügyminisztérium Tt. 118/1972 sz., a szocialista szervezetek pénztári ügyeleteiről szóló rendelete,
26. a Szövetségi Műszaki és Beruházási Fejlesztési Minisztérium Tt. 101/1973 sz., a projekt-pályázatokról szóló rendelete a Tt. 124/1991 sz. rendelete olvasatában,
27. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 104/1973 sz., az építési munkálatok kivitelezésére irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete,
28. a Szövetségi Műszaki- és Beruházás-fejlesztési Minisztérium és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága 77/1977 sz., az építőipari termékek és alapanyagok központi szabályozásáról szóló rendelete,
29. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium Tt. 82/1977 sz., a kohóipari termékek, ércek, magnezittermékek és fémhulladék beszerzésének alapelveit szabályozó rendelete a Tt. 1/1987 sz. és a Tt. 3/1990 sz.

19. vyhláška Správy štátnych hmotných rezerv č. 174/1964 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky štátnych rezerv, v znení vyhlášky č. 181/1989 Zb.,
20.vyhláška Štátnej komisie pre techniku, Ministerstva financií a hlavného arbitra Československej socialistickej republiky č. 87/1966 Zb. o niektorých ekonomických opatreniach v investičnej výstavbe v znení nariadenia vlády Československej socialistickej republiky č. 136/1973 Zb.,
21. vyhláška Ministerstva poľnohospodárstva a výživy a Ministerstva lesného a vodného hospodárstva č. 73/1967 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky opráv poľnohospodárskych a lesných mechanizačných prostriedkov, poľných a zemných prác, chemizácie a iných poľnohospodárskych prác, v znení vyhlášky č. 147/1989 Zb.,
22. vyhláška ministerstiev chemického priemyslu, stavebníctva, spotrebného priemyslu, ťažkého priemyslu a zahraničného obchodu č. 187/1968 Zb., ktorou sa ustanovujú záručné doby pri dodávkach na výstavbu budov na bývanie,
23. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 152/1971 Zb. o hospodárskych záväzkoch v cestnej nákladnej doprave,
24. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 156/1971 Zb. o hospodárskych záväzkoch vo vnútroštátnej vodnej nákladnej doprave,
25. vyhláška predsedu Štátnej banky československej a Federálneho ministerstva financií č. 118/1972 Zb. o pokladničných operáciách v socialistických organizáciách,
26. vyhláška Federálneho ministerstva pre technický a investičný rozvoj č. 101/1973 Zb. o projektových súťažiach v znení vyhlášky č. 124/1991 Zb.,
27. vyhláška Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 104/1973 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky stavebných prác,
28. vyhláška Federálneho ministerstva pre technický a investičný rozvoj a Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 77/1977 Zb. o centrálnej regulácii výrobkov a materiálov vo výstavbe,
29. vyhláška Federálneho ministerstva hutníctva a ťažkého strojárstva č. 82/1977 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky hutníckych výrobkov, rúd, magnezitových výrobkov a kovového odpadu, v znení vyhlášky č. 30/1990 Zb.,
30. vyhláška Federálneho ministerstva palív a energetiky č. 106/1977 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky tuhých palív, v znení vyhlášky č. 1/1987 Zb. a vyhlášky č. 3/1990 Zb.,
31. vyhláška Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 44/1978 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky výrobkov chemického priemyslu, v znení vyhlášok č. 26/1982 Zb. a č.

rendelete olvasatában,
30. a Szövetségi Energetikai Minisztérium Tt. 106/1977 sz., a szilárd energiahordozók beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 1/1987 sz. és a Tt. 3/1990 sz. rendelete olvasatában,
31. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 44/1978 sz., a vegyipari termékek beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 26/1982 sz. és a Tt. 12/1988 sz. rendelete olvasatában,
32. a Szövetségi Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztérium Tt. 84/1987 sz., a mezőgazdasági gépi berendezések javítására irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 148/1989 sz. rendelete olvasatában,
33. a Szövetségi Közlekedési Minisztérium Tt. 1/1980 sz., a mező-, erdő- és vízgazdálkodási légi növényvédelmi munkálatok kivitelezésére irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 37/1990 sz. rendelete értelmében,
34. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 28/1980. sz., a nyomdaipari termékek beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 199/1989 sz. rendelete olvasatában,
35. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 38/1980 sz., a belkereskedelmi vállalatok által forgalmazott termékek beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 200/1989 s. rendelete olvasatában,
36. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Tt. 61/1980. sz., a csehszlovák vállalkozások külföldi szervezeti egységeinek létrehozását és tevékenységét szabályozó rendelete,
37. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Tt. 61/1980. sz., a külkereskedelmi felügyeletről szóló rendelete,
38. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium és a Szövetségi Műszaki- és Beruházás-fejlesztési Minisztérium Tt. 64/1980. sz., az iparjogvédelmi oltalomból fakadó és a műszaki-technológiai szellemi alkotásokkal kapcsolatos jogok külföldi szubjektummal szembeni gyakorlását szabályozó rendelete,
39. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Tt. 140/1980 sz., a kiviteli és behozatali cikkek megelőző jellegű ellenőrzéséről és a behozatali cikkek felhasználását és hasznosítását igazoló tanúsítványról szóló rendelete,
40. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 27/1981 sz., a köz- és állategészségügyi termékek beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 142/1989 sz. rendelete olvasatában,
41. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Tt. 53/1981 sz., a külgazdasági közlekedési szolgáltatások alapelveit szabályozó rendelete,

12/1988 Zb.,
32. vyhláška Federálneho ministerstva poľnohospodárstva a výživy č. 84/1978 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky opráv poľnohospodárskej techniky, v znení vyhlášky č. 148/1989 Zb.,
33. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 1/1980 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky leteckých prác v poľnohospodárstve, lesnom a vodnom hospodárstve, v znení vyhlášky č. 37/1990 Zb.,
34. vyhláška Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 28/1980 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky polygrafických výrobkov, v znení vyhlášky č. 199/1989 Zb.,
35. vyhláška Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 38/1980 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky výrobkov dodávaných organizáciami vnútorného obchodu, v znení vyhlášky č. 200/1989 Zb.,
36. vyhláška Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 61/1980 Zb. o zriaďovaní a činnosti organizačných zložiek československých právnických osôb v zahraničí,
37. vyhláška Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 62/1980 Zb. o kontrole zahraničnoobchodnej činnosti,
38. vyhláška Federálneho ministerstva zahraničného obchodu a Federálneho ministerstva pre technický a investičný rozvoj č. 64/1980 Zb. o postupe pri nakladaní s priemyselnými právami a výrobnotechnickými poznatkami vo vzťahu k zahraničiu,
39. vyhláška Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 140/1980 Zb. o preventívnej kontrole vyvážaného a dovážaného tovaru a o preukaze o použití a využití dovezeného tovaru,
40.vyhláška Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 27/1981 Zb., ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky zdravotníckych a veterinárnych výrobkov, v znení vyhlášky č. 142/1989 Zb.,
41. vyhláška Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 53/1981 Zb. o podmienkach poskytovania zahraničnohospodárskych služieb v oblasti dopravy,
42. vyhláška Ministerstva kultúry Českej socialistickej republiky č. 57/1981 Zb. o udeľovaní, zmene a odnímaní povolení na poskytovanie zahraničnohospodárskych služieb v oblasti kultúry a o kontrole týchto služieb,
43. vyhláška Ministerstva kultúry Slovenskej socialistickej republiky č. 61/1981 Zb. o udieľaní, zmene a odnímaní povolení na poskytovanie zahraničnohospodárskych služieb v oblasti kultúry a o kontrole týchto služieb,
44. vyhláška Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 91/1981 Zb., ktorou sa vydávajú

42. a Cseh Szocialista Köztársaság Kulturális Minisztériuma Tt. 57/1981 sz., a külgazdasági kulturális szolgáltatásnyújtásra feljogosító engedélyek odaítéléséről, hatályuk módosításáról és bevonásáról, illetve ezen szolgáltatások felügyeletéről szól rendelete,
43. a Szlovák Szocialista Köztársaság Kulturális Minisztériuma Tt. 61/1981 sz., a külgazdasági kulturális szolgáltatásnyújtásra feljogosító engedélyek odaítéléséről, hatályuk módosításáról és bevonásáról, illetve ezen szolgáltatások felügyeletéről szóló rendelete,
44. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 91/1981 sz., a belkereskedelmi vállalatok közti zöldség- és gyümölcskereskedelem, illetve ipari feldolgozás alapfeltételeit szabályozó rendelete a T. 180/1989 sz. rendelete olvasatában,
45. a Szövetségi Pénzügyminisztérium Tt. 179/1982 sz., a szocialista szervezetek felelősségbiztosításának terjedelmét és feltételeit szabályozó rendelete,
46. a Szövetségi Műszaki- és Beruházás-fejlesztési Minisztérium Tt. 181/1982. sz., a tudományos-műszaki fejlesztéssel kapcsolatos beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 154/1989 sz. rendelete olvasatában,
47. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Egészségügyi Minisztériuma Tt. 23/1983. sz., a külgazdasági, gyógyfürdőztetéssel összefüggő szolgáltatásnyújtásra feljogosító engedélyek odaítéléséről, hatályuk módosításáról és bevonásáról, illetve ezen szolgáltatások felügyeletéről szóló rendelete,
48. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 24/1983 sz., a másodlagos nyersanyagok beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 140/1989 sz. rendelete vonatkozásában,
49. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Tt. 104/1983 sz., a beruházási egységek behozataláról szóló rendelete,
50. a Szövetségi Közlekedési Minisztérium Tt. 8/1984 sz., a Csehszlovák Államvasutak által végzett némely szállítási tevékenység alapfeltételeit szabályozó rendelete,
51. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 11/1984. sz., az építőipari alapanyagok és építőelemek beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete,
52. a Szlovák Szocialista Köztársaság Tt. 61/1984 sz., a külgazdasági, gyógyfürdőztetéssel összefüggő szolgáltatásnyújtásra feljogosító engedélyek odaítéléséről, hatályuk módosításáról és bevonásáról, illetve ezen szolgáltatások felügyeletéről szóló rendelete,
53. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete,
54. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
55. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
56. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
57. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
58. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
59. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
60. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
61. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
62. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
63. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
64. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
65. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
66. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
67. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
68. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
69. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
70. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
71. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
72. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
73. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
74. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
75. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
76. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
77. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
78. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
79. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
80. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
81. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
82. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
83. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
84. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
85. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
86. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
87. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
88. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
89. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
90. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
91. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
92. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
93. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
94. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
95. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
96. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
97. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
98. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
99. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
100. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
101. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
102. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
103. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
104. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
105. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
106. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
107. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
108. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
109. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
110. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
111. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
112. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
113. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
114. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
115. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
116. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
117. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
118. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
119. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
120. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
121. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
122. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
123. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
124. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű beszállító-egységek által megvalósított gépipari és elektrotechnikai, valamint további, belföldi alkalmazásra irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete módosításáról és kiegészítéséről szóló Tt. 14/1986 sz. rendelete,
125. a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 13/1985 sz., a magasabb szintű

alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 29/1990 sz. rendelete olvasatában,
54. a Szövetségi Statisztikai Hivatal Tt. 49/1985 sz., az automatizált adatfeldolgozási munkák és szolgáltatások kivitelezésére irányuló beszerzések alapfeltételeit szabályozó rendelete a Tt. 170/1989 sz. rendelete olvasatában,
55. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium, a Szövetségi Kohó- és Nehézgépipari Minisztérium, a Szövetségi Általános Gépipari Minisztérium és a Szövetségi Elektrotechnika-ipari Minisztérium Tt. 31/1986 sz., a kiviteli beruházási egységek beszerzésének alapfeltételeit szabályozó rendelete,
56. a Szövetségi Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztérium Tt. 130/1988 sz., a mezőgazdasági termények mezőgazdálkodási szocialista szervezetek dolgozói felé való értékesítésének alapfeltételeit szabályozó rendelete,
57. a Szövetségi Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztérium Tt. 155/1988 sz., a mezőgazdasági termények beszerzésének alapfeltételeiről szóló rendelete,
58. a Szövetségi Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztérium Tt. 156/1988 sz., az élelmiszeripari és némely egyéb termékek beszerzésének alapfeltételeiről szóló rendelete,
59. a Szövetségi Közlekedési Minisztérium Tt. 143/1989 sz., a vasúti szállításról szóló szerződést szabályozó rendelete,
60. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 57/1990 sz., a Gazdasági Törvénykönyv 295. § (2) bekezdésében foglalt, a Szövetségi Kohó-, Gép- és Elektortechnikai-ipari Minisztérium, a Cseh Köztársaság Építésügyi Minisztériuma és a Szlovák Köztársaság Építésügyi Minisztériuma által irányított ágazatokra vonatkozó, a gazdasági kötelezettségektől eltérő átmeneti szabályozásról szóló rendelete,
61. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Tt. 265/1990 sz., a külföldi vállalkozások kereskedelmi képviseleteinek létrehozásáról és működtetéséről szóló rendelete,
62. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Tt. 533/1990 sz., a külkereskedelmi engedélyek kiadásáról, a külkereskedelmi tevékenység iktatás- vagy engedélymentes kivitelezéséről, valamint a külföldi személyek által kifejtett külkereskedelmi tevékenységről szóló rendelete a Tt. 27/1991 sz. rendelete olvasatában,
63. a Cseh-szlovák Állami Bank Tt. 386/1991 sz., pénzforgalomról és elszámolásról szóló rendelete,
64. a Cseh-szlovák Állami Bank Tt. 414/1991 sz., a bankok közti pénzforgalomról és elszámolásról szóló rendelete,
65. a Szövetségi Közlekedési Minisztérium Tt. 17.525/1981 sz., a csehszlovák szervezetek által külgazdasági közlekedési szolgáltatásnyújtás során alkalmazandó eljárást szabályozó rendelete (Tt. 33/1981 sz.

56. vyhláška Federálneho ministerstva poľnohospodárstva a výživy č. 130/1988 Zb. o zásadách predaja poľnohospodárskych výrobkov členom a pracovníkom socialistických organizácií s poľnohospodárskou výrobou,
57. vyhláška Federálneho ministerstva poľnohospodárstva a výživy č. 155/1988 Zb. o základných podmienkach dodávky poľnohospodárskych výrobkov,
58. vyhláška Federálneho ministerstva poľnohospodárstva a výživy č. 156/1988 Zb. o základných podmienkach dodávky potravinárskych a niektorých iných výrobkov,
59. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy a spojov č. 143/1989 Zb. o zmluve o príprave prepráv železničných vozňových zásielok,
60.vyhláška Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 57/1990 Zb. o prechodnej odchylnej úprave hospodárskych záväzkov od ustanovenia § 295 ods. 2 Hospodárskeho zákonníka pre odvetvia Federálneho ministerstva hutníctva, strojárstva a elektrotechniky, Ministerstva výstavby a stavebníctva Českej socialistickej republiky a Ministerstva výstavby a stavebníctva Slovenskej socialistickej republiky,
61. vyhláška Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 265/1990 Zb. o zriaďovaní a prevádzkovaní obchodných zastupiteľstiev zahraničných osôb,
62. vyhláška Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 533/1990 Zb. o udeľovaní povolení na zahraničnoobchodnú činnosť, o vykonávaní zahraničnoobchodnej činnosti bez registrácie alebo povolenia a o vykonávaní zahraničnoobchodnej činnosti zahraničnými osobami, v znení vyhlášky č. 27/1991 Zb.,
63. vyhláška Štátnej banky česko-slovenskej č. 386/1991 Zb. o platobnom styku a zúčtovaní,
64. vyhláška Štátnej banky česko-slovenskej č. 414/1991 Zb. o medzibankovom platobnom styku a zúčtovaní,
65. výnos Federálneho ministerstva dopravy č. 17.525/1981 o postupe československých organizácií pri poskytovaní zahraničnohospodárskych služieb pri preprave vecí (registrované v čiastke 33/1981 Zb.),
66. úprava Štátnej arbitráže Československej socialistickej republiky č. 2/1984 z 15. novembra 1984, ktorou sa ustanovuje odchylná úprava hospodárskych záväzkov pre stavby jadrovo energetických častí elektrárne Temelín (reg. v čiastke 1/1985 Zb.),
67. vyhláška Ministerstva vnútorného obchodu č. 4/1952 Ú. l., ktorou sa vydávajú podrobnejšie predpisy o dražbách mimo exekúcie,
68. základné podmienky dodávky výrobkov vyvážaných organizáciami zahraničného obchodu Chemapol Praha a Chemapol Bratislava vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a do-

alatt iktatva),
66. a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Állami Választottbírósága Tt. 2/1984 sz., 1984. november 15-én kelt, a Temelín erőmű atomenergetikai részeinek építése során fennálló gazdasági kötelezettségektől való eltérést szabályozó rendelkezés (Tt. 1/1985 sz. alatt iktatva),
67. a Belkereskedelmi Minisztérium H. l. 4/1952 sz., a végrehajtáson kívüli árveréseket részletesebben szabályozó rendelete,
68. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 12/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
69. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 10/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
70. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 27/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
71. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 26/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
72. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 12/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
73. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 13/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
74. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 11/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
75. a Československá keramika külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 25/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
76. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 9/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
77. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 8/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
78. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 24/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
79. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 23/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
80. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 22/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
81. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 21/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
82. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 20/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
83. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 19/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
84. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 18/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
85. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 17/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
86. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 16/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
87. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 15/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
88. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 14/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
89. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 13/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
90. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 12/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
91. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 10/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
92. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 27/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
93. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 26/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
94. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 12/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
95. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 13/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
96. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 11/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
97. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 10/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
98. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 9/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
99. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 8/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
100. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 7/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
101. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 6/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
102. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 5/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
103. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 4/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
104. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 3/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
105. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 2/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
106. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 1/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
107. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 27/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
108. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 26/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
109. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 25/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
110. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 24/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
111. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 23/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
112. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 22/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
113. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 21/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
114. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 20/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
115. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 19/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
116. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 18/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
117. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 17/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
118. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 16/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
119. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 15/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
120. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 14/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
121. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 13/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
122. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 12/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
123. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 11/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
124. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 10/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
125. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 9/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
126. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 8/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
127. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 7/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
128. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 6/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
129. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 5/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
130. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 4/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
131. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 3/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
132. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 2/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
133. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 1/1976 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
134. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 27/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
135. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 26/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
136. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 25/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
137. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 24/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
138. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 23/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
139. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 22/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
140. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 21/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
141. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 20/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
142. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 19/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
143. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 18/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
144. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 17/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
145. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 16/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
146. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 15/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
147. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 14/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
148. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 13/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
149. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 12/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
150. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 11/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
151. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 10/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
152. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 9/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
153. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 8/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
154. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 7/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
155. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 6/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
156. a Metalimex és a Kerametal külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 5/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
157. a Pragoexport külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 4/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
158. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 3/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
159. a Ligna Praha és a Drevoúnia Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 2/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
160. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 1/1975 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
161. a Chemapol Praha és a Chemapol Bratislava külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 27/1974 sz. előírása által mód

kedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 9/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
75. a Československá keramika külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 13/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
76. a Československá keramika külkereskedelmi vállalat által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 9/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
77. az export céljait szolgáló gépipari termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 5/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
78. az importból származó gépipari termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 5/1980 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
79. a Centrotex, az Exico és a Karaexport külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 6/1977 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
80. a Centrotex, az Exico és a Karaexport külkereskedelmi vállalatok által importált nyersanyagok, alapanyagok és termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 5/1979 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
81. a Ferromet külkereskedelmi vállalat által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi

76. základné podmienky dodávky výrobkov dovážaných podnikom zahraničného obchodu Československá keramika vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných doplnkom z 30. marca 1965 a úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 24/1977 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
77. základné podmienky dodávky strojárskych výrobkov pre vývoz vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 5/1977 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
78. základné podmienky dodávky strojárskych výrobkov z dovozu vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných doplnkom z 30. marca 1965 a úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 5/1980 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
79. základné podmienky dodávky výrobkov vyvážaných organizáciami zahraničného obchodu Centrotex, Exico a Karaexport vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 6/1979 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
80.základné podmienky dodávky surovín, materiálov a výrobkov dovážaných organizáciami zahraničného obchodu Centrotex, Exico a Karaexport vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných doplnkom z 30. marca 1965 a úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 5/1979 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
81. základné podmienky dodávky výrobkov vyvážaných podnikom zahraničného obchodu Ferromet vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 7/1978 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
82. základné podmienky dodávky výrobkov dovážaných podnikom zahraničného obchodu Artia a a. s. Slovart vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných doplnkom z 30. marca 1965 a úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 19/1981 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
83. základné podmienky dodávky výrobkov vyvážaných podnikom zahraničného obchodu Artia a a. s. Slovart vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných do-

Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 7/1978 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
82. az Artia és a Slovart Rt. külkereskedelmi vállalatok által importált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 19/1981 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
83. az Artia és a Slovart Rt. külkereskedelmi vállalatok által exportált termékek beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 18/1981 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
84. az export céljait szolgáló élelmiszerek és mezőgazdasági termények beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 18/1981 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
85. az importból származó élelmiszerek és mezőgazdasági termények beszerzésére vonatkozó, a külkereskedelmi miniszter által 1964. július 25-én kibocsátott, az 1965. március 30-án kelt, valamint a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium által a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium Közlönyében közzétett 19/1983 sz. előírása által módosított és kiegészített alapelvek,
86. a Szövetségi Külkereskedelmi Minisztérium 1978. július 7-én kelt, a Skloexport részvénytársaság által exportált üvegipari termékek beszerzésének alapelveit szabályozó rendelkezés.

773. §

A szállítási szabályzatoknak és a végrehajtó rendeleteknek a küldemény vonatkozásában fennálló kárfelelősségről szóló, a Tt. 61/1952 sz. tengerhajózási törvényhez kapcsolódó rendelkezései nem alkalmazhatók, ha ellentétesek e törvény 622. § és 624. §-ával; ezen előírások további rendelkezései érintetlenek maradnak.

774. §

A Szövetségi Pénzügyminisztérium Tt. 63/1989 sz., a számvevőkről (könyvvizsgálókról) és azok tevékenységéről szóló rendelete e törvény hatályba lépését követően a jelen törvény 39. §-ában foglalt könyvvizsgálók vonatkozásában is alkalmazandó, az új törvényi szabályozás életbe lépéséig.

plnkom z 30. marca 1965 a úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 18/1981 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
84. základné podmienky dodávky pre vývoz potravín a poľnohospodárskych výrobkov vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 33/1977 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
85. základné podmienky dodávky potravín a poľnohospodárskych výrobkov z dovozu vydané ministrom zahraničného obchodu 25. júla 1964 v znení zmien a doplnkov vykonaných doplnkom z 30. marca 1965 a úpravou Federálneho ministerstva zahraničného obchodu č. 19/1983 Vestníka Federálneho ministerstva zahraničného obchodu,
86. úprava Federálneho ministerstva zahraničného obchodu zo 7. júla 1978, ktorou sa vydávajú základné podmienky dodávky sklárskych výrobkov vyvážaných akciovou spoločnosťou Skloexport.

§ 773

Ustanovenia prepravných poriadkov a vykonávacích predpisov k zákonu č. 61/1952 Zb. o námornej plavbe, o zodpovednosti za škodu na zásielke sú nepoužiteľné, pokiaľ sú v rozpore s § 622 a 624 tohto zákona; ostatné ustanovenia týchto predpisov zostávajú nedotknuté.

§ 774

Vyhláška Federálneho ministerstva financií č. 63/1989 Zb. o overovateľoch (audítoroch) a ich činnosti sa použije po účinnosti tohto zákona i pre činnosť audítorov podľa § 39 tohto zákona, a to až do novej zákonnej úpravy.

774.a §

Jelen törvénnyel átvételre kerülnek az Európai Unió jogilag kötelező erejű jogszabályai, amelyek a mellékletben vannak feltüntetve.

775. §

Jelen törvény 1992. január 1-én lép életbe.

Havel s. k.
Dubček s. k.
Čalfa s. k.

§ 774a

Týmto zákonom sa preberajú právne záväzné akty Európskej únie uvedené v prílohe.

§ 775

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januárom 1992.

Havel v. r.
Dubček v. r.
Čalfa v. r.

A Tt. 513/1991. sz., többször módosított törvényének melléklete

AZ EURÓPAI UNIÓTÓL ÁTVETT, JOGILAG KÖTELEZŐ ÉRVÉNYŰ AKTUSOK LISTÁJA

1. A Tanács 1982. december 17-i 82/891/EGK hatodik, a szerződés 54. cikkelye (3) bekezdésének g) pontján alapuló irányelve a részvénytársaságok szétválásáról (az EU HL különkiadása fej. 17/köt. 1, EK HL L 378, 1982.12.31.).
2. A Tanács 1986. december 18-i 65/652/EGK irányelve a tagállamoknak az önálló kereskedelmi ügynökökre vonatkozó jogi előírásainak koordinálásáról (az EU HL különkiadása, fej. 6/köt. 1, EK HL L 382, 1986.12.31.).
3. A Tanács 1989. december 21-i 89/666/EGK tizenegyedik irányelve a más állam jogrendje által szabályozott, meghatározott típusú gazdasági társaságok más tagállamban létrehozott fiókjait érintő adatszolgáltatásra vonatkozó követelményekről (az EU HL különkiadása, fej. 17/köt. 1, EK HL L 395, 1989.12.30.).
4. Az Európai Parlament és Tanács 2004. április 29-i 2004/48/EK irányelve a szellemi tulajdonból származó jogok érvényesíthetőségéről (az EU HL különkiadása, fej. 17/köt. 2, EU HL L 157, 2004.4.30.).
5. Az Európai Parlament és Tanács 2005. október 26-i 2005/56/EK irányelve a tőketársaságok határon átnyúló beolvadásáról vagy összeolvadásáról (EU HL L 310/köt. 1, 2005.11.25.).
6. Az Európai Parlament és Tanács 2006. június 14-i 2006/46/EK irányelve, amely módosítja és kiegészíti a Tanács 78/660/EGK irányelvét némely típusú társaságok éves pénzügyi kimutatásáról, a Tanács 83/349/EGK irányelvét a konszolidált pénzügyi kimutatásokról, a Tanács 86/635/EGK irányelvét a bankok és más pénzintézetek éves pénzügyi kimutatásáról és konszolidált számláiról és a Tanács 91/674/EGK irányelvét a biztosítótársaságok éves pénzügyi kimutatásáról és konszolidált számláiról (az EU HL L 224/köt. 1, 2006.8.16.).
7. Az Európai Parlament és Tanács 2006. szeptember 6-i 2006/68/EK irányelve, amely módosítja és kiegészíti a Tanács 77/91/EGK irányelvét a részvénytársaságok létrehozása, alaptőkéjük fenntartása és módosítása vonatkozásában (az EU EL L 264/köt. 32, 2006.9.25.).
8. Az Európai Parlament és Tanács 2006. december 12-i 2006/114/EK irányelvét a félrevezető és összehasonlító reklámról (EU HL L 376/köt. 21, 2006.12.27.).
9. Az Európai Parlament és Tanács 2007. július 1-i 2007/36/EK irányelve a szabályozott piacokra bevezetett társaságok részvényeseinek bizonyos jogainak gyakorlásáról (EU HL L 184/17, 2007.7.14.).
10. Az Európai Parlament és Tanács 2007. november

Príloha k zákonu č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov

ZOZNAM PREBERANÝCH PRÁVNE ZÁVÄZNÝCH AKTOV EURÓPSKEJ ÚNIE

1. Šiesta smernica Rady 82/891/EHS zo 17. decembra 1982 o rozdelení akciových spoločností vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 17/zv. 1, Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1982).
2. Smernica Rady 86/653/EHS z 18. decembra 1986 o koordinácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samostatných obchodných zástupcov (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 6/zv. 1, Ú. v. ES L 382, 31. 12. 1986).
3. Jedenásta smernica Rady 89/666/EHS z 21. decembra 1989 o požiadavkách na sprístupnenie údajov týkajúcich sa pobočiek zriadených v určitom členskom štáte určitými druhmi obchodných spoločností, ktoré sa spravujú právom iného štátu (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 17/zv. 1, Ú. v. ES L 395, 30. 12. 1989).
4. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/48/ES z 29. apríla 2004 o vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 17/zv. 2, Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004).
5. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/56/ES z 26. októbra 2005 o cezhraničných zlúčeniach alebo splynutiach kapitálových spoločností (Ú. v. EÚ L 310/zv. 1, 25. 11. 2005).
6. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/46/ES zo 14. júna 2006, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, smernica Rady 83/349/EHS o konsolidovaných účtovných závierkach, smernica Rady 86/635/EHS o ročnej účtovnej závierke a konsolidovaných účtoch bánk a iných finančných inštitúcií a smernica Rady 91/674/EHS o ročných účtovných závierkach a konsolidovaných účtovných závierkach poisťovní (Ú. v. EÚ L 224/zv. 1, 16. 8. 2006).
7. Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2006/68/ES zo 6. septembra 2006, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 77/91/EHS, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania (Ú. v. EÚ L 264/zv. 32, 25. 9. 2006).
8. Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/114/ES z 12. decembra 2006 o klamlivej a porovnávacej reklame (Ú. v. EÚ L 376/zv. 21, 27. 12. 2006).
9. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/36/ES z 11. júla 2007 o výkone určitých práv

13-i 2007/63/EK irányelve, amely módosítja és kiegészíti a Tanács 78/855/EGK és 82/891/EGK irányelveit a részvénytársaságok beolvadásával, összeolvadásával vagy felosztásával kapcsolatos független szakértői véleményre vonatkozó követelmények vonatkozásában (az EU HL L 300/köt. 47, 2007.11.17.).
11. Az Európai Parlament és Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/101/EK irányelve a kereskedelmi társaságokra nézve a szerződés 48. cikkelye második bekezdése értelmében a tagállamok területén kötelező, az üzlettársak és harmadik személyek érdekvédelmét szolgáló, ezen garanciavállalások egyenértékűségét biztosító garanciavállalás koordinálásáról (kodifikált változat) (EU HL L 258, 2009.10.1.).
12. Az Európai Parlament és Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/102/EK irányelve a gazdasági társaságok jogai vonatkozásában, az egyedüli üzlettárssal rendelkező korlátolt felelősségű társaságokról (kodifikált változat) (EU HL L 258/20, 2009.10.1.).
13. Az Európai Parlament és Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/109/EK irányelve, amely módosítja és kiegészíti a Tanács 77/91/EGK, 78/855/EGK, 82/891/EGK irányelveit és a 2005/56/EK irányelvet a beolvadással, összeolvadással vagy felosztással kapcsolatos jelentésekkel és dokumentációval szembeni követelések vonatkozásában (EU HL L 259, 2009.10.2.).
14. Az Európai Parlament és Tanács 2011. február 16-i 2011/7/EU irányelve a kereskedelmi ügyletek során tanúsított késedelmes teljesítés elleni harcról (átdolgozott változat) (EU HL L 48, 2011.2.23.).
15. Az Európai Parlament és Tanács 2011. április 5-i 2011/35/EU irányelve a részvénytársaságok beolvadásáról és összeolvadásáról (kodifikált változat) (EU HL L 110, 2011.4.29.).
16. Az Európai Parlament és Tanács 2012. október 25-i 2012/30/EU irányelve azokról a védő intézkedésekről, amelyeket a tagállamok az üzlettársak és harmadik személyek érdekeinek védelmében az Európai Unió működési szerződésének 5. cikkelye második bekezdése értelmében a gazdasági társaságoktól megkövetelnek a részvénytársaságok alapítása és alaptőkéjük fenntartása és módosítása vonatkozásában, ezen rendelkezések egyenértékűvé tétele céljából (átdolgozott változat) (EU HL L 315, 2012.11.14.).

akcionárov spoločností registrovaných na regulovanom trhu (Ú. v. EÚ L 184/17, 14. 7. 2007).
10. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/63/ES z 13. novembra 2007, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 78/855/EHS a 82/891/EHS, pokiaľ ide o požiadavku týkajúcu sa správy nezávislého znalca v súvislosti so zlúčením, splynutím alebo rozdelením akciových spoločností (Ú. v. EÚ L 300/zv. 47, 17. 11. 2007).
11. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/101/ES zo 16. septembra 2009 o koordinácii záruk, ktoré sa od obchodných spoločností v zmysle článku 48 druhého odseku zmluvy vyžadujú v členských štátoch na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto záruk (kodifikované znenie) (Ú. v. EÚ L 258, 1. 10. 2009).
12. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/102/ES zo 16. septembra 2009 v oblasti práva obchodných spoločností o spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (kodifikované znenie) (Ú. v. EÚ L 258/20, 1. 10. 2009).
13. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/109/ES zo 16. septembra 2009, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 77/91/EHS, 78/855/EHS, 82/891/EHS a smernica 2005/56/ES, pokiaľ ide o požiadavky na predkladanie správ a dokumentačné požiadavky v prípade zlúčenia, splynutia alebo rozdelenia (Ú. v. EÚ L 259, 2. 10. 2009).
14. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/7/EÚ zo 16. februára 2011 o boji proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 48, 23. 2. 2011).
15. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/35/EÚ z 5. apríla 2011 o zlúčení a splynutí akciových spoločností (kodifikované znenie) (Ú. v. EÚ L 110, 29. 4. 2011).
16. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/30/EÚ z 25. októbra 2012 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 54 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností a udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 315, 14. 11. 2012).